

Susana Mendo Murillo

La polisemia de las preposiciones por y para: un estudio cognitivo- construccional de redes semánticas basadas en corpus

Director/es

Ibarretxe Antuñano, Blanca Iraide

<http://zaguan.unizar.es/collection/Tesis>



Universidad de Zaragoza
Servicio de Publicaciones

ISSN 2254-7606

Tesis Doctoral

LA POLISEMIA DE LAS PREPOSICIONES POR Y
PARA: UN ESTUDIO COGNITIVO-
CONSTRUCCIONAL DE REDES SEMÁNTICAS
BASADAS EN CORPUS

Autor

Susana Mendo Murillo

Director/es

Ibarretxe Antuñano, Blanca Iraide

UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA
Escuela de Doctorado

Programa de Doctorado en Lingüística Hispánica

2024



Universidad
Zaragoza

**LA POLISEMIA DE LAS PREPOSICIONES *POR* Y *PARA*: UN
ESTUDIO COGNITIVO-CONSTRUCCIONAL DE REDES
SEMÁNTICAS BASADAS EN CORPUS**

Tesis doctoral de
Susana Mendo Murillo

Directora
Dra. Iraide Ibarretxe Antuñano

Departamento de Lingüística y Literaturas Hispánicas
Facultad de Filosofía y Letras

2024

“... Se hace camino al andar”

A mis maestros, a mis alumnos, a mi familia.

AGRADECIMIENTOS

La mayor parte de las personas emprenden el duro camino del doctorado con un objetivo concreto, generalmente laboral. En este sentido esta tesis es atípica, ya que la empecé por empezar, por ver si era capaz de hacer algo que no pude hacer en mi juventud, y la he terminado por terminarla, porque no me gusta dejar las cosas a medias ni tirar comida, o en este caso, trabajo que pueda ser útil, a la basura. Ha sido un camino con muchas idas y venidas y sobre todo de muchos años, por lo que los agradecimientos hay que empezarlos por el principio. El punto de partida de esta tesis está en mi larga carrera de profesora de español para extranjeros, en el deseo de encontrar un modelo lingüístico “de cabecera” que integrase lengua y experiencia, que diera claves comprensibles sobre ese alegre *melting pot* de vivencias, significados y comunicación multimodal y multicultural que es una clase de lengua extranjera. Las primeras menciones a la Lingüística Cognitiva las escuché en un curso por los cerros de Úbeda a José Plácido Ruiz-Campillo y Alejandro Castañeda Castro, investigadores a los que ya admiraba yo enormemente por su capacidad de insuflar, junto con sus coautores, vida, lógica y sentido del humor en sus materiales didácticos. A ellos, que con su trabajo han iluminado el camino de tantos profesores de español LE/L2, va mi primer agradecimiento por ser mis primeros maestros. El segundo, que en realidad es el primero, es a la Maestra y Jefa con mayúsculas, la profesora Iraide Ibarretxe-Antuñano, por ser un ejemplo vivo de calidad, independencia y rigor en la investigación; por su terrible pero justo bolígrafo rojo; por su confianza en mí como investigadora, mucho mayor, sin duda, que la mía; por su empatía y humanidad y por ser ese ‘ánimo’ etimológico, ese soplo constante de fuerza que me ha impulsado a seguir desbrozando el camino hasta aquí.

Agradezco también a mis alumnos de estas décadas de enseñanza sus preguntas y dudas sobre el uso del español, especialmente aquellas que no he podido resolver enseguida y que me han empujado a buscar respuestas convincentes para ellos y para mí. Su curiosidad y afán de aprender han alimentado los míos, así que han sido a la vez aprendices y maestros.

El último agradecimiento es a mi familia, a mi marido y a mis hijos, que me han sostenido y se han callado durante años, que ya tiene mérito, su verdadera opinión sobre mi extraña manía de estudiar el significado de dos míseras palabrejas, cuando la madurez me debería haber dirigido hacia otras aficiones más sensatas. Faustos, sois los mejores.

ÍNDICE

CAPÍTULO 1. INTRODUCCIÓN	1
1.1. La Lingüística Cognitiva, el significado y la polisemia	1
1.2. Justificación de la tesis	4
1.3. Organización de la tesis	7
 CAPÍTULO 2. LINGÜÍSTICA COGNITIVA, POLISEMIA Y ESPAÑOL COMO LE/L2	 9
2.1. Introducción a la Lingüística Cognitiva	9
2.1.1. <i>Principios generales de la Lingüística Cognitiva</i>	9
2.1.1.1. Significado y experiencia	10
2.1.1.2. Sistema lingüístico y construcciones	15
2.1.2. <i>La Gramática Cognitiva de Langacker</i>	17
2.1.2.1. Estructuración conceptual	17
2.1.2.2. Dominios, zona activa y organización del conocimiento	18
2.1.2.3. Clases gramaticales	20
2.1.3. <i>Teorías sobre el movimiento y la dinámica de fuerzas de Talmy</i>	22
2.1.3.1. El movimiento	22
2.1.3.2. La teoría de la dinámica de fuerzas	24
2.1.4. <i>Teorías de la metáfora y la metonimia conceptuales</i>	25
2.1.4.1. La metáfora conceptual	25
2.1.4.2. La metonimia conceptual	27
2.2. Lingüística Cognitiva y polisemia	29
2.2.1. <i>Antecedentes y modelos lingüísticos sobre la polisemia</i>	30
2.2.1.1. La polisemia desde perspectivas estructuralistas	31
2.2.1.2. La polisemia desde perspectivas generativistas	34
2.2.2. <i>Conceptos clave de la polisemia desde la Lingüística Cognitiva</i>	37
2.2.2.1. Polisemia y redes semánticas	37
2.2.2.1.1. La red esquemática	38
2.2.2.1.2. La red radial	40
2.2.2.2. Polisemia y psicolingüística	42
2.2.2.3. Polisemia y estudios de corpus	45
2.3. La Lingüística Cognitiva y la adquisición y enseñanza del español LE/L2	48

2.3.1. <i>Lingüística Cognitiva y ASL</i>	48
2.3.2. <i>Lingüística Cognitiva y enseñanza de L2</i>	50
2.3.3. <i>Lingüística Cognitiva y enseñanza del español LE/L2</i>	53
2.4. Conclusiones	56
CAPÍTULO 3. LA POLISEMIA DE LAS PREPOSICIONES	59
3.1. La preposición como categoría lingüística	59
3.1.1. <i>La preposición como categoría híbrida</i>	59
3.1.2. <i>Las preposiciones como categoría significativa y flexible en la Lingüística Cognitiva</i>	63
3.2. Análisis de la polisemia preposicional desde una categorización rígida	66
3.2.1. <i>La perspectiva estructuralista</i>	67
3.2.2. <i>La perspectiva generativista</i>	69
3.3. La Lingüística Cognitiva y el análisis de la polisemia preposicional desde una categorización flexible	72
3.3.1. <i>Panorama de aproximaciones al análisis preposicional en la Lingüística Cognitiva</i>	72
3.3.1.1. Estudios pioneros	73
3.3.1.2. Las preposiciones y las relaciones espaciales	74
3.3.1.3. Preposiciones y categorías prototípicas	77
3.3.1.4. Aproximaciones empíricas	83
3.3.1.4.1. Estudios de tipo psicolingüístico	83
3.3.1.4.2. Estudios sobre adquisición de preposiciones	88
3.3.2. <i>Estudios sobre preposiciones en español desde la Lingüística Cognitiva</i>	93
3.3.3. <i>Estudios aplicados a la didáctica de las preposiciones en L2</i>	95
3.4. Conclusiones	99
CAPÍTULO 4. LAS PREPOSICIONES POR Y PARA	102
4.1. Caracterizaciones de las preposiciones <i>por</i> y <i>para</i>	102
4.1.1. <i>Elección de los materiales revisados</i>	102
4.1.2. <i>Caracterizaciones de por y para en diccionarios</i>	105
4.1.2.1. Caracterizaciones de <i>por</i> en diccionarios	105
4.1.2.2. Caracterizaciones de <i>para</i> en diccionarios	110
4.1.2.3. Comparación de caracterizaciones de <i>por</i> y <i>para</i> en diccionarios	113

4.1.3. Caracterizaciones de <i>por</i> y <i>para</i> en gramáticas	117
4.1.3.1. Caracterizaciones de <i>por</i> en gramáticas	118
4.1.3.2. Caracterizaciones de <i>para</i> en gramáticas	120
4.1.3.3. Comparación de caracterizaciones de <i>por</i> y <i>para</i> en gramáticas	123
4.1.4. Caracterizaciones de <i>por</i> y <i>para</i> en estudios estructuralistas	125
4.1.4.1. Caracterizaciones de <i>por</i> en estudios estructuralistas	126
4.1.4.2. Caracterizaciones de <i>para</i> en estudios estructuralistas	130
4.1.4.3. Comparación de caracterizaciones de <i>por</i> y <i>para</i> en estudios estructuralistas	132
4.2. Estudios sobre el origen y la evolución de la polisemia de <i>por</i> y <i>para</i>	136
4.2.1. Orígenes de <i>por</i>	136
4.2.2. Orígenes de <i>pore</i> y <i>para</i>	138
4.2.3. Evolución en contraste de la polisemia de <i>por</i> y <i>para</i>	140
4.3. Estudios sobre <i>por</i> y <i>para</i> en la LC	144
4.3.1. Análisis sobre la polisemia de <i>por</i> y <i>para</i>	144
4.3.1.1. Lunn (1984)	144
4.3.1.2. Delbecque (1996)	147
4.3.2. Propuestas descriptivas y empíricas aplicadas a la adquisición y enseñanza del español LE/L2	148
4.4. Conclusiones	153
CAPÍTULO 5. METODOLOGÍA	157
5.1. Objetivos, preguntas de investigación e hipótesis	158
5.2. Constitución de los corpus <i>CELICIT</i> y <i>CORAL</i>	164
5.2.1. Creación de <i>CELICIT</i>	164
5.2.2. Creación de <i>CORAL</i>	165
5.2.2.1. Tipología textual de <i>CORAL</i>	166
5.2.2.1.1. Entrevistas	166
5.2.2.1.2. Ficción	170
5.2.3. Filtros de selección	171
5.2.3.1. Construcciones analizadas y construcciones excluidas	171
5.2.3.2. Criterios de identificación de los elementos FP y FS en [elemento de relación / nominal + preposición + nominal]	175
5.3. Herramientas, criterios y fases del análisis de la polisemia de <i>por</i> y <i>para</i>	

integradas en [elemento de relación / nominal + preposición + nominal]	177
5.3.1. <i>Categorías del análisis</i>	177
5.3.1.1. Categorías semánticas	177
5.3.1.2. Categorías gramaticales	182
5.3.1.3. Procedimiento de clasificación de los datos en categorías	182
5.3.2. <i>Criterios del análisis cualitativo y cuantitativo de la polisemia de por y para</i>	183
5.3.3 <i>Fases del análisis semántico de la polisemia de por y para</i>	184
5.4. Conclusiones	186

CAPÍTULO 6. LA POLISEMIA DE LA PREPOSICIÓN POR EN CELICIT Y CORAL

188

6.1. Análisis cualitativo de la polisemia de <i>por</i> en CELICIT y CORAL	188
6.1.1. <i>Trayecto</i>	189
6.1.2. <i>Manera</i>	192
6.1.3. <i>Medio</i>	193
6.1.4. <i>Causa</i>	194
6.1.5. <i>Evaluación</i>	195
6.1.6. <i>Propósito</i>	196
6.1.7. <i>Beneficiario</i>	197
6.1.8. <i>Intercambio</i>	198
6.1.9. <i>Proporción</i>	199
6.2. Análisis cuantitativo de la polisemia de <i>por</i> en CELICIT y CORAL	200
6.2.1. <i>Categorías semánticas asociadas a por en CELICIT y CORAL</i>	201
6.2.1.1. Categorías semánticas asociadas a <i>por</i> en CELICIT	201
6.2.1.2. Categorías semánticas asociadas a <i>por</i> en CORAL	202
6.2.1.3. Resultados sobre categorías semánticas asociadas a <i>por</i> en CELICIT y CORAL	202
6.2.2. <i>Categorías gramaticales asociadas a por en CELICIT y CORAL</i>	203
6.2.2.1. Categorías gramaticales asociadas a <i>por</i> en CELICIT	204
6.2.2.2. Categorías gramaticales asociadas a <i>por</i> en CORAL	205
6.2.2.3. Resultados sobre categorías gramaticales asociadas a <i>por</i> en CELICIT y CORAL	206
6.2.3. <i>Correlaciones entre categorías gramaticales y categorías semánticas asociadas a por</i>	208

6.2.3.1. Correlaciones entre categorías gramaticales y categorías semánticas asociadas a <i>por</i> en CELICIT	208
6.2.3.2. Correlaciones entre categorías gramaticales y categorías semánticas asociadas a <i>por</i> en CORAL	210
6.2.3.3. Resultados de las correlaciones entre categorías gramaticales y categorías semánticas asociadas a <i>por</i> en CELICIT y CORAL	212
6.2.4. Prototipicidad de las construcciones elaboradas de [elemento de relación / nominal + <i>por</i> + nominal]	213
6.2.4.1. Construcciones elaboradas de [elemento de relación / nominal + <i>por</i> + nominal] en CELICIT	214
6.2.4.2. Construcciones elaboradas de [elemento de relación / nominal + <i>por</i> + nominal] en CORAL	215
6.2.4.3. Resultados sobre prototipicidad de las construcciones elaboradas de [elemento de relación / nominal + <i>por</i> + nominal] en CELICIT y CORAL	216
6.3. Discusión del análisis de la polisemia de <i>por</i> en CELICIT y CORAL	218
6.3.1. Discusión del análisis cualitativo de <i>por</i> en CELICIT y CORAL	218
6.3.2. Discusión del análisis cuantitativo de <i>por</i> en CELICIT y CORAL	221
6.4. El análisis de la polisemia de <i>por</i> en CELICIT y CORAL respecto a su diacronía	223
6.5. Red semántica esquemática de la polisemia de <i>por</i> en CELICIT y CORAL	225
6.6. Conclusiones	228

CAPÍTULO 7 - LA POLISEMIA DE LA PREPOSICIÓN PARA EN CELICIT Y CORAL

CAPÍTULO 7 - LA POLISEMIA DE LA PREPOSICIÓN PARA EN CELICIT Y CORAL	232
7.1. Análisis cualitativo de la polisemia de <i>para</i> en CELICIT y CORAL	232
7.1.1. Propósito	232
7.1.2. Proporción	235
7.1.3. Destino	235
7.1.4. Beneficiario	237
7.1.5. Evaluación	238
7.2. Análisis cuantitativo de la polisemia de <i>para</i> en CELICIT y CORAL	239
7.2.1. Categorías semánticas asociadas a <i>para</i> en CELICIT y CORAL	240
7.2.1.1. Categorías semánticas asociadas a <i>para</i> en CELICIT	240
7.2.1.2. Categorías semánticas asociadas a <i>para</i> en CORAL	241
7.2.1.3. Resultados sobre categorías semánticas asociadas a <i>para</i>	

en CELICIT y CORAL	241
7.2.2. <i>Categorías gramaticales asociadas a para en CELICIT y CORAL</i>	242
7.2.2.1. Categorías gramaticales asociadas a <i>para</i> en CELICIT	242
7.2.2.2. Categorías gramaticales asociadas a <i>para</i> en CORAL	244
7.2.2.3. Resultados sobre categorías gramaticales asociadas a <i>para</i> en CELICIT y CORAL	245
7.2.3. <i>Correlaciones entre categorías gramaticales y categorías semánticas asociadas a para</i>	247
7.2.3.1. Correlaciones entre categorías gramaticales y categorías semánticas asociadas a <i>para</i> en CELICIT	247
7.2.3.2. Correlaciones entre categorías gramaticales y categorías semánticas asociadas a <i>para</i> en CORAL	249
7.2.3.3. Resultados de las correlaciones entre categorías gramaticales y categorías semánticas asociadas a <i>para</i> en CELICIT y CORAL	250
7.2.4. <i>Prototipicidad de las construcciones elaboradas de [elemento de relación / nominal + para + nominal]</i>	252
7.2.4.1. Construcciones elaboradas de [elemento de relación / nominal + <i>para</i> + nominal] en CELICIT	252
7.2.4.2. Construcciones elaboradas de [elemento de relación / nominal + <i>para</i> + nominal] en CORAL	253
7.2.4.3. Resultados sobre prototipicidad de las construcciones elaboradas de [elemento de relación / nominal + <i>para</i> + nominal] en CELICIT y CORAL	254
7.3. Discusión del análisis de la polisemia de <i>para</i> en CELICIT y CORAL	255
7.3.1. <i>Discusión del análisis cualitativo de para en CELICIT y CORAL</i>	255
7.3.2. <i>Discusión del análisis cuantitativo de para en CELICIT y CORAL</i>	257
7.4. El análisis de la polisemia de <i>para</i> en CELICIT y CORAL respecto a su diacronía	258
7.5. Red semántica esquemática de la polisemia de <i>para</i> en CELICIT y CORAL	261
7.6. Conclusiones	262

CAPÍTULO 8. ANÁLISIS CONTRASTIVO ENTRE LAS POLISEMIAS DE POR Y PARA

8.1. Red semántica esquemática conjunta de la polisemia de <i>por</i> y <i>para</i> en CELICIT y CORAL	266
8.2. Contraste en la frecuencia y caracterización de los significados	

en común de <i>por</i> y <i>para</i> en CELICIT y CORAL	270
8.3. Características de las FP y FS de <i>por</i> y <i>para</i> en CELICIT y CORAL	272
8.4. Construcciones elaboradas de [elemento de relación / nominal + preposición + nominal] y categorías semánticas comunes de <i>por</i> y <i>para</i> en CELICIT y CORAL	275
8.5. Conclusiones	277
CAPÍTULO 9. CONCLUSIONES	281
9.1. Resultados principales de la investigación	283
9.1.1. Establecimiento empírico de relaciones motivadas, grados de prototipicidad y aspectos construccionales	283
9.1.2. El contraste entre la polisemia de <i>por</i> y la de <i>para</i>	291
9.2. Limitaciones de la investigación y propuestas de expansión y aplicación	295
9.2.1. Limitaciones de la investigación y propuestas de expansión	295
9.2.2. Futuras aplicaciones	297
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	302
ANEXO I: CORPUS CELICIT	318
Anexo 1.1. Ocurrencias de <i>por</i> en CELICIT	319
Anexo 1.2. Ocurrencias de <i>para</i> en CELICIT	327
ANEXO 2: CORPUS CORAL	334
Anexo 2.1. Ocurrencias de <i>por</i> en CORAL	335
Anexo 2.2. Ocurrencias de <i>para</i> en CORAL	350
RESUMEN EN INGLÉS: SUMMARY. THE POLYSEMY OF SPANISH PREPOSITIONS <i>POR</i> AND <i>PARA</i>: A COGNITIVE-CONSTRUCTIONAL STUDY OF CORPUS-BASED SEMANTIC NETWORKS.	365

LISTA DE TABLAS

Tabla 4.1. Entradas léxicas de <i>por</i> en los diccionarios <i>DLE</i> , <i>CLAVE</i> y <i>DUE</i> .	106
Tabla 4.2. Entradas léxicas de <i>para</i> en los diccionarios <i>DLE</i> , <i>CLAVE</i> y <i>DUE</i> .	111
Tabla 4.3. Aceptaciones compartidas o similares en las entradas léxicas de <i>por</i> y <i>para</i> en los diccionarios <i>DLE</i> , <i>CLAVE</i> y <i>DUE</i> .	115
Tabla 4.4. Caracterizaciones de <i>por</i> en las gramáticas <i>NGLE</i> , <i>GDES</i> y <i>GLE</i> .	120
Tabla 4.5. Caracterizaciones de <i>para</i> en las gramáticas <i>NGLE</i> , <i>GDES</i> y <i>GLE</i> .	122
Tabla 4.6. Estructuras sintácticas y significados compartidos de <i>por</i> y <i>para</i> en las gramáticas <i>NGLE</i> , <i>GDES</i> y <i>GLE</i> .	124
Tabla 4.7. Caracterizaciones de <i>por</i> en estudios estructuralistas del sistema preposicional del español.	129
Tabla 4.8. Caracterizaciones de <i>para</i> en estudios estructuralistas del sistema preposicional del español.	132
Tabla 4.9. Comparación de caracterizaciones de <i>por</i> y <i>para</i> en estudios estructuralistas del sistema preposicional del español.	133
Tabla 5.1. Entrevistas de <i>Espanoles en el Mundo</i> en CORAL.	167
Tabla 5.2. Entrevistas de <i>Comando Actualidad</i> en CORAL.	169
Tabla 5.3. Predominancia de la construcción [elemento de relación/nominal + preposición + nominal] respecto a las excluidas de CELICIT y CORAL.	174
Tabla 5.4. Clasificación de datos de corpus.	186
Tabla 6.1. Frecuencia de categorías semánticas asociadas a <i>por</i> en CELICIT y ejemplos.	201
Tabla 6.2. Frecuencia de categorías semánticas asociadas a <i>por</i> en CORAL y ejemplos.	202
Tabla 6.3. Frecuencia de categorías semánticas asociadas a <i>por</i> en CELICIT y CORAL.	203
Tabla 6.4. Frecuencia de categorías gramaticales en función de FP de <i>por</i> en CELICIT.	204
Tabla 6.5. Frecuencia de categorías gramaticales en función de FS de <i>por</i> en CELICIT.	205
Tabla 6.6. Frecuencia de categorías gramaticales en función de FP de <i>por</i> en CORAL.	205
Tabla 6.7. Frecuencia de categorías gramaticales en función de FS de <i>por</i> en CORAL.	206
Tabla 6.8. Frecuencia de categorías gramaticales en función de FP de <i>por</i> en CELICIT y CORAL.	207
Tabla 6.9. Frecuencia de categorías gramaticales en función de FS de <i>por</i> en CELICIT y CORAL.	207

Tabla 6.10. Correlaciones entre categorías gramaticales en función de FP de <i>por</i> y categorías semánticas en CELICIT.	209
Tabla 6.11. Correlaciones entre categorías gramaticales en función de FS de <i>por</i> y categorías semánticas en CELICIT.	210
Tabla 6.12. Correlaciones entre categorías gramaticales en función de FP de <i>por</i> y categorías semánticas en CORAL.	211
Tabla 6.13. Correlaciones entre categorías gramaticales en función de FS de <i>por</i> y categorías semánticas en CORAL.	212
Tabla 6.14. Correlaciones entre categorías gramaticales como FP y como FS de <i>por</i> en CELICIT.	214
Tabla 6.15. Correlaciones entre categorías gramaticales como FP y como FS de <i>por</i> en CORAL.	215
Tabla 6.16. Coherencia entre datos diacrónicos y análisis de la polisemia de <i>por</i> en CELICIT y CORAL.	224
Tabla 7.1. Frecuencia de categorías semánticas asociadas a <i>para</i> en CELICIT y ejemplos.	240
Tabla 7.2. Frecuencia de categorías semánticas asociadas a <i>para</i> en CORAL y ejemplos.	241
Tabla 7.3. Frecuencia de categorías semánticas asociadas a <i>para</i> en CELICIT y CORAL.	242
Tabla 7.4. Frecuencia de categorías gramaticales en función de FP de <i>para</i> en CELICIT.	243
Tabla 7.5. Frecuencia de categorías gramaticales en función de FS de <i>para</i> en CELICIT.	243
Tabla 7.6. Frecuencia de categorías gramaticales en función de FP de <i>para</i> en CORAL.	244
Tabla 7.7. Frecuencia de categorías gramaticales en función de FS en CORAL.	245
Tabla 7.8. Frecuencia de categorías gramaticales en función de FP de <i>para</i> en CELICIT y CORAL.	246
Tabla 7.9. Frecuencia de categorías gramaticales en función de FS de <i>para</i> en CELICIT y CORAL.	246
Tabla 7.10. Correlaciones entre categorías gramaticales en función de FP de <i>para</i> y categorías semánticas en CELICIT.	247
Tabla 7.11. Correlaciones entre categorías gramaticales en función de FS de <i>para</i> y categorías semánticas en CELICIT.	248
Tabla 7.12. Correlaciones entre categorías gramaticales en función de FP de <i>para</i> y categorías semánticas en CORAL.	249
Tabla 7.13. Correlaciones entre categorías gramaticales en función de FS de <i>para</i> y categorías semánticas en CORAL.	250

Tabla 7.14. Correlaciones entre categorías gramaticales como FP y como FS de <i>para</i> en CELICIT.	252
Tabla 7.15. Correlaciones entre categorías gramaticales como FP y como FS de <i>para</i> en CORAL.	253
Tabla 7.16. Coherencia entre datos diacrónicos y análisis de la polisemia de <i>para</i> en CELICIT y CORAL.	259
Tabla 8.1. Aspectos comparativos principales sobre la frecuencia y caracterización de las categorías semánticas en común de <i>por</i> y <i>para</i> en CELICIT y CORAL.	271
Tabla 8.2. Frecuencia y significados relevantes de las principales categorías gramaticales como FP de <i>por</i> y <i>para</i> en CELICIT y CORAL.	273
Tabla 8.3. Frecuencia y significados relevantes de las categorías gramaticales como FS de <i>por</i> y <i>para</i> en CELICIT y CORAL.	274
Tabla 8.4. Construcciones específicas relevantes en la expresión de las categorías semánticas comunes de <i>por</i> y <i>para</i> en CELICIT y CORAL.	276

LISTA DE FIGURAS

Figura 2.1. Hipótesis de configuración de una red esquemática.	39
Figura 2.2. Hipótesis de configuración de una red radial (adaptada de Cuenca y Hilferty 1999, 134).	41
Figura 4.1. Esquema representativo del significado de <i>por</i> según Pottier 1962 (adaptado de Pottier 1962, 335).	126
Figura 4.2. Representación esquemática del significado de <i>por</i> según Morera Pérez 1988 (adaptado de Morera Pérez 1988, 115).	128
Figura 4.3. Esquema representativo del significado de <i>para</i> según Pottier 1962 (adaptado de Pottier 1962, 335).	130
Figura 4.4. Representación esquemática del significado de <i>para</i> según Morera Pérez 1988 (adaptado de Morera Pérez 1988, 96).	131
Figura 4.5. Imágenes prototípicas de <i>por</i> según Lunn 1984 (adaptadas de Lunn 1984, 58-65).	145
Figura 4.6. Imagen prototípica de <i>para</i> según Lunn 1984 (adaptada de Lunn 1984, 66).	146
Figura 6.1. Red semántica esquemática de la polisemia de <i>por</i> en CELICIT y CORAL	226
Figura 7.1. Red semántica esquemática de la polisemia de <i>para</i> en CELICIT y CORAL	261
Figura 8.1. Red semántica esquemática conjunta de las polisemias de <i>por</i> y <i>para</i> en CELICIT y CORAL.	267

LISTA DE SIGLAS Y ABREVIATURAS

LC – Lingüística Cognitiva

L2 – Segunda Lengua

LE – Lengua Extranjera

GC – Gramática Cognitiva

FP – Figura primaria

FS – Figura secundaria

DLE – Diccionario de la Lengua Española

DUE – Diccionario de uso del español

CLAVE – Diccionario CLAVE. Diccionario de uso del español actual.

CAPÍTULO 1 – INTRODUCCIÓN

El término “polisemia”, desde que fuera acuñado por Bréal (1905, 126), se suele utilizar para describir el hecho de que una forma lingüística pueda expresar distintos significados entre los cuales se reconoce algún tipo de relación semántica. El análisis de la polisemia representa un desafío para las teorías lingüísticas, especialmente para las que, como las estructuralistas y post-estructuralistas (véase Geeraerts 2010), postulan límites rígidos entre conocimiento enciclopédico y significado lingüístico, explicando este último como la suma y combinación de componentes semánticos determinados. Al contrario, el marco teórico escogido para esta tesis, la Lingüística Cognitiva (Cuenca y Hilferty 1999; Geeraerts y Cuyckens 2007; Littlemore y Taylor 2014; Dabrowska y Divjak 2015; Ibarretxe-Antuñano y Valenzuela 2021, entre otros), desde ahora LC, rechaza tales límites, y estudia el significado en relación con la cognición y la experiencia. En esta corriente se considera la polisemia como un fenómeno relacionado con la categorización, y por ello los elementos polisémicos se investigan como redes complejas de significados motivados. En la línea de estos estudios se inserta la presente investigación, cuyo objetivo general es investigar la polisemia de las preposiciones *por* y *para* para establecer, desde una perspectiva cognitivo-construccional, redes de significados basadas en el uso útiles para una aplicación futura en el campo de la enseñanza y adquisición del español como lengua extranjera o segunda (desde ahora, español LE/L2)¹. Este capítulo se dedica a la introducción de la tesis, y se organiza en tres secciones: en la primera se resumen las características principales del marco teórico elegido, con especial atención a la perspectiva de la LC sobre el significado y la polisemia. En la sección 1.2 se presenta la justificación de la investigación y en la sección 1.3 se describe brevemente la organización en capítulos de la tesis.

1.1. La Lingüística Cognitiva, el significado y la polisemia

La LC es una corriente o “movimiento lingüístico” (Ibarretxe-Antuñano y Valenzuela 2012, 24; Ibarretxe-Antuñano 2013) dentro de la cual existen y se desarrollan en interrelación varias teorías que comparten algunos postulados. Pertenece al enfoque funcionalista, ya que reconoce que el lenguaje se debe analizar como un instrumento que adquiere su forma a partir de las funciones que debe desempeñar. En este sentido Langacker (2013, 7) distingue entre una función semiológica, el permitir

¹ La denominación “segunda lengua” (L2) se refiere convencionalmente a cualquier lengua añadida a la/s primera/s lengua/s (L1), es decir, las que se adquieren en el entorno familiar paralelamente al desarrollo del lenguaje antes de los cuatro años de edad (Ortega 2009, 3-5). Si la L2 se adquiere mayoritariamente en un territorio donde no es la lengua de uso corriente, se suele denominar ‘lengua extranjera’ (LE), refiriéndose a un tipo de adquisición derivada de aprendizaje en aula y con menos oportunidades de acceder a situaciones de comunicación espontánea.

que las conceptualizaciones humanas se simbolicen mediante sonidos y gestos, y una función interactiva en la que confluyen aspectos relativos a la comunicación, la manipulación, la expresividad y la integración social.

Un aspecto que distingue a la LC frente a otros modelos es su carácter holístico: se trata de una corriente basada en el uso que integra gramática y significado con cognición y experiencia física, social y cultural, colocando el significado en el centro de su investigación, como se verá más en detalle en la sección 2.1. Esta perspectiva es especialmente adecuada para el estudio de la polisemia, ya que no presupone criterios diferentes de análisis entre significados lingüísticos, valores sintácticos e interpretaciones pragmáticas. De hecho, en la LC se produce una simplificación descriptiva, al postular que la unidad básica de un sistema lingüístico es la “construcción”, es decir, el emparejamiento “no totalmente predecible” (Cuenca y Hilferty 1999, 86) entre forma (fonética o visual) y significado. Las construcciones van desde las más breves, como una exclamación, hasta estructuras más complejas de tipo fraseológico (Gonzálvez-García 2012); presentan distinto nivel de abstracción, ya que algunas son esquemas que se abstraen de analogías observadas entre construcciones específicas (Ibarrexe-Antuñano y Valenzuela Manzanares 2021, cap.2); su significado no es necesariamente el de la suma de sus partes y pueden expresar conocimiento del mundo a varios niveles, también el que se posee sobre la lengua.

Por otra parte, en esta tesis se sigue la concepción del significado como conocimiento del mundo ligado a la experiencia y organizado en categorías flexibles que postula la LC. En este movimiento, efectivamente, se considera que el significado lingüístico es todo aquel conocimiento del mundo que se trasmite mediante elementos lingüísticos (Littlemore y Taylor 2014, 3) y que la polisemia, es decir, la indeterminación o amplitud de posibilidades de significar de los elementos lingüísticos, es la norma general en las lenguas (véase Langacker 2009, 41). La organización de toda esa información se propone que sigue un modelo de categorización flexible: cada forma polisémica se considera una categoría con miembros, los significados, relacionados por “semejanza de familia” (Wittgenstein 1953), es decir, que no comparten obligatoriamente características necesarias y suficientes, pero sí alguna semejanza con al menos otro miembro de la categoría. Asimismo, los miembros de la categoría polisémica muestran grados diferentes de representatividad o predominancia para los hablantes, distintos “efectos de prototipicidad” (Cuenca y Hilferty 1999, 36), y pueden establecer relaciones de esquematicidad entre ellos (Langacker 1987). Esto significa que no todas las asociaciones forma-significado en las que se integra una forma tienen el mismo nivel de representatividad o prototipicidad, y que algunas son esquemas respecto a otras, por ejemplo, la construcción abstracta [*pasar por* + SN] se puede abstraer de varias construcciones específicas frecuentes, como *pasar por casa* / *por el banco* / *por la vicaría*, y asociar a un significado de ‘paso

breve en el interior de un espacio’. Respecto a las relaciones de semejanza o extensión que se dan entre los miembros de una categoría polisémica, en LC se considera que no son arbitrarias, sino que están motivadas física, social o culturalmente, y que muchas veces son el resultado de mecanismos cognitivos como la metáfora y la metonimia. Por ello en esta tesis, como se explica en el capítulo 5, se procede al análisis cualitativo de los contextos de uso de *por* y *para* con el fin de investigar la motivación de las relaciones que se observan entre significados. El análisis cuantitativo de la frecuencia de los significados y su comparación entre corpus, en cambio, se basa en otro postulado dentro de la LC, es decir, que la frecuencia de uso de una construcción lingüística es decisiva no solo en su grado de prototipicidad, sino en su cristalización, consolidación o “sedimentación” (*entrenchment*) en la lengua (véase Langacker 2013, 16; Ibarretxe-Antuñano y Cadierno 2019, 29). En definitiva, significado y uso son aspectos interrelacionados: dentro de la polisemia de una palabra se incluyen no solo los conceptos o significados a los que esta se puede asociar, sino sus posibilidades de uso: conocer una palabra es conocer las construcciones de las que puede formar parte (véase Littlemore y Taylor 2014, 10). Esta tesis ha tomado como referencia esta perspectiva construccional sobre el significado seleccionando como contexto de análisis de la polisemia de *por* y *para* una construcción, [elemento de relación / nominal + preposición + nominal], cuyo grado de frecuencia y predominancia se ha presumido y demostrado alto, como se detalla en el capítulo 5.

Para completar esta introducción a la LC como marco teórico cabe reseñar tres puntos: en primer lugar, su compromiso con el análisis de la lengua en uso. La LC es una corriente que proporcionó en sus principios varias teorías sobre las relaciones entre cognición, lenguaje y comunicación, como la Gramática Cognitiva de (Langacker 1987, 1991), la teoría de la dinámica de fuerzas (Talmy 2000a,b) y la teoría de la metáfora conceptual (Lakoff y Johnson 1980; Lakoff 1987), utilizadas las tres en esta tesis. A partir de la formulación de estas y otras teorías la corriente ha ido contrastando sus hipótesis en investigaciones con fundamentos empíricos cada vez más amplios: análisis de corpus, datos psicolingüísticos, neurolingüísticos, y con métodos estadísticos y multimodales (Ibarretxe-Antuñano y Valenzuela Manzanares 2021, 283). Asimismo, la concepción de las lenguas como sistemas dependientes del uso y por lo mismo cambiantes lleva a considerar diacronía y sincronía un continuo y a combinar análisis sincrónicos y diacrónicos en las investigaciones (véase Janserger 2017). En esta tesis, siguiendo esta línea, se contrastan, en las secciones 6.4 y 7.4, los resultados del análisis de datos de uso del español actual con información diacrónica sobre *por* y *para*.

En segundo lugar, la polisemia ha sido un tema recurrente de investigación dentro de la LC (véase entre otros Nerlich y Clarke 2003; Taylor 1995, 2003, 2006; Gries 2015), y dentro de esta línea de estudios se han desarrollado varios trabajos sobre la polisemia preposicional (por ejemplo,

Brugman y Lakoff 1988; Vandeloise 1994; Sandra y Rice 1995; Tyler y Evans 2003) con hipótesis que se han ido contrastando y revisando a lo largo de los años. En definitiva, la amplitud y variedad de la investigación sobre el significado y el uso en general y sobre la polisemia en particular dentro de la LC ha proporcionado una base teórico-metodológica consistente para la investigación de un complejo fenómeno de uso como la polisemia preposicional, como se describe en las secciones 2.2 y 3.3 de la tesis.

En tercer lugar, hay que considerar la relevancia que la LC ha adquirido como referencia teórica en varios campos de la lingüística aplicada, como la traducción y la didáctica de segundas lenguas (véase por ejemplo Robinson y Ellis 2008; De Knop *et al.* 2010; Rojo e Ibarretxe-Antuñano 2013 y para el español, Ibarretxe-Antuñano *et al.* 2019), lo que resulta especialmente útil dada la intención de que los hallazgos de esta investigación, en el futuro, puedan implementarse en la didáctica del español LE/L2. En este sentido, cabe reseñar algunas de las razones que se han mencionado (véase Robinson y Ellis 2008) para explicar la popularidad de la LC aplicada a la enseñanza y adquisición de una L2: la centralidad del estudio del significado, que coincide con el principal interés de los aprendices; el presupuesto de que la adquisición de una lengua, ya sea L1 o L2, consiste en un proceso de creación y almacenamiento de construcciones en el que son decisivos factores como la frecuencia, la atención y la motivación, lo que se ajusta a la experiencia en las aulas de L2 y, por último, la investigación de la expresión lingüística de mecanismos cognitivos como la metáfora y la metonimia conceptuales, cuya aplicación a la didáctica permite analizar y comparar las L1 de los aprendices y la L2 que adquieren como sistemas que pueden expresar experiencias humanas comunes, aunque con una propia lógica en sus construcciones.

Después de este resumen de las razones que han llevado a elegir la LC como marco teórico de esta tesis, en la sección siguiente se justifican las que han motivado la elección del tema de la misma.

1.2. Justificación de la tesis

Las preposiciones son ejemplos paradigmáticos de palabras polisémicas, ya que expresan, integradas en estructuras lingüísticas muy diferentes, significados distintos, pero entre los cuales se aprecian relaciones. Desde varias aproximaciones lingüísticas se considera que su significado “básico”, aquel al que hacer referencia para explicar el resto de significados, es la expresión de relaciones espaciales, aunque hay concepciones diferentes de a qué considerar “básico” y por qué. Por ejemplo, desde posiciones estructuralistas (véase López 1970) se ha postulado que el significado lingüístico de una preposición es un esquema semántico abstracto que permanece en cada uno de los sentidos que de la

misma se pueden desarrollar en el habla. En cambio, en la LC se suele determinar el significado “básico” de una preposición (véase como estudio seminal Brugmann y Lakoff 1988) tomando en cuenta criterios de representatividad entre los hablantes y de productividad en las relaciones de extensión. La investigación generativista sobre polisemia preposicional (véase Horno Chéliz 2002) se centra sobre todo en su naturaleza como clases de palabras. Efectivamente, las preposiciones presentan usos que pueden considerarse puramente gramaticales, como la indicación del agente de pasiva en el caso de *por*, por lo que constituyen también un desafío a la división neta entre categorías léxicas y gramaticales. Por último, estas breves formas no solo presentan dificultades para el análisis lingüístico: la multitud de asociaciones forma-significado a las que están abiertas las preposiciones, y su escaso cuerpo fónico, que las hace poco distinguibles en el flujo de lengua, son circunstancias que dificultan su adquisición para los aprendices de una segunda lengua.

Las preposiciones *por* y *para* son un ejemplo de este tipo de dificultades, pero además son preposiciones relacionadas desde su origen, ya que *para* deriva de *por*, siendo el resultado de una combinación ibérica entre las preposiciones romances *por* y *a* (véase Riiho 1979). A su vez, *por* viene de la fusión, que se origina en latín vulgar, entre las formas latinas PER y PRO, también polisémicas y con usos comunes en latín, como la expresión de exclamaciones. La relación entre ambas preposiciones la demuestra también su evolución diacrónica, especialmente en la expresión de la finalidad, que ambas han compartido a lo largo de su historia (véase Torres y Cacoullos 2014). En definitiva, *por* y *para* son preposiciones interrelacionadas diacrónicamente, lo que ha influido decisivamente en su semántica.

Esta interrelación se observa en las aproximaciones lexicográficas y en algunas gramaticales a las dos preposiciones, donde se acepta implícita o explícitamente su intercambiabilidad en algunos usos, especialmente en la expresión de finalidad (De Bruyne 1999, 682 sobre la “función final-causal” de *por* en colocaciones como *esforzarse por* o *reír por no llorar*). Desde las aproximaciones de tipo estructuralista (Morera Pérez 1988), en cambio, se defiende que existe un contraste entre los significados lingüísticos abstractos de ambas preposiciones que se aplica también a los matices con los que cada una expresa el propósito o finalidad. El contraste propuesto por Pottier (1962) entre los conceptos espaciales de ‘alejamiento de un límite’ y ‘contacto’ asociados a *por* y los de ‘dirección hacia un límite’, ‘destino’ y ‘separación’ asociados a *para* ha sido especialmente fecundo en interpretaciones dentro de este enfoque (véase López 1970 y Morera Pérez 1988). Sin embargo, mientras que la diferencia entre estos conceptos esquemáticos puede resultar intuitiva, no lo son tanto las argumentaciones mediante las cuales se pueden derivar de esa oposición diferentes sentidos de las dos preposiciones. Desde el marco teórico de la presente investigación, la LC, *por* y *para* se han descrito principalmente en contraste, mediante análisis que proponen una oposición general entre

ambas preposiciones y explicaciones sobre la motivación de algunos de sus significados, especialmente los que las dos preposiciones comparten, con la intención declarada en muchos casos de servir de ayuda a los aprendices de español LE/L2. Los trabajos son muy heterogéneos, e incluyen caracterizaciones basadas en metodología introspectiva (Lunn 1984), propuestas descriptivas que se justifican con análisis de corpus (Delbecque 1996) y estudios experimentales en el campo de la adquisición del español LE/L2 en los que se ponen a prueba propuestas descriptivas (véase Mendo Murillo 2019 para un resumen).

En definitiva, las preposiciones *por* y *para* se han estudiado desde distintas perspectivas lingüísticas y en campos de investigación diferentes, y aunque en muchos de ellos la metodología común es partir de su contraste espacial para explicar su polisemia, la intuición de cada analista ha dado lugar a resultados muy diferentes. Teniendo esto en cuenta, hay dos razones principales que justifican la realización de esta tesis: por un lado, la oportunidad de una revisión general crítica y comparada de estos estudios tan heterogéneos. Por otro, la necesidad de realizar una nueva aproximación empírica y sistemática a la polisemia de *por* y *para* que se aleje de la introspección e investigue su uso actual y la relación entre frecuencia, prototipicidad y sedimentación, aspectos que no se han desarrollado en anteriores estudios dentro de la LC, incluso en los aplicados a la adquisición del español LE/L2. Tampoco se ha explorado la importancia del contexto comunicativo en los significados que adquieren sobre la marcha *por* y *para*, ni la posible existencia de correlaciones relevantes entre estructuras sintácticas y categorías semánticas. El principal problema de no contemplar estas diferencias es que se otorgue por defecto el mismo grado de predominancia a cada asociación forma-significado, lo cual no solo no refleja su uso, sino que genera una comparación inadecuada entre las categorías semánticas que ambas preposiciones pueden expresar. En efecto, la expresión del mismo concepto por parte de *por* o *para* puede darse con frecuencia distinta y en contextos diferentes, por lo que su caracterización y prototipicidad dentro de la polisemia de cada preposición y del uso del español en general no serán las mismas. Por último, se ha estimado imprescindible profundizar en la información diacrónica de las preposiciones, visto que el significado más antiguo de la preposición se ha considerado desde varias aproximaciones el “básico” o “primario” (Tyler y Evans 2013) y que análisis como los de Granvik (2011) han demostrado la estabilidad general de la polisemia preposicional a lo largo del tiempo. Esto es aún más necesario en el caso de *por* y *para*, preposiciones cuyo origen y evolución están relacionados, como se ha mencionado anteriormente y se desarrollará en el capítulo 4.

En conclusión, en esta tesis se investiga la polisemia de las preposiciones *por* y *para* como redes de significados relacionados de manera motivada, análisis que explora esas relaciones afrontando cuestiones no resueltas en anteriores estudios. Esto se lleva a cabo mediante un análisis

de corpus de fuentes distintas (textos orales de Internet y respuestas escritas a una tarea de tipo psicolingüístico), analizando *por* y *para* integradas en una construcción de alta frecuencia, investigando el grado de frecuencia y prototipicidad de una selección de significados y su correlación con estructuras construccionales. Los resultados de la investigación sobre la polisemia actual de *por* y de *para* se contrastan además con información sobre el origen y las tendencias evolutivas principales establecidos en estudios diacrónicos sobre las dos preposiciones para comprobar si se da una coherencia general entre ellos, desde el presupuesto, propio de la LC, de un continuo entre sincronía y diacronía. Los hallazgos del estudio se recogen en una red semántica de cada preposición y en una red conjunta que permite apreciar las diferencias y similitudes entre sus polisemias.

Después de la justificación de la motivación y las principales herramientas teórico-metodológicas de esta tesis, se describe en la próxima sección su organización en capítulos, con un breve resumen del contenido de cada uno de ellos.

1.3. Organización de la tesis

Además de este capítulo introductorio, la investigación consta de otros ocho capítulos, organizados en bloques. Los capítulos del 2 al 4 se dedican a la revisión crítica de los principios teóricos en los que se basa esta tesis y de los estudios precedentes sobre el tema de la misma. En el capítulo 2 se detallan en primer lugar los principios generales y las teorías dentro de la LC que se han usado como herramientas específicas en esta tesis. A continuación, se explica la perspectiva que esta corriente aporta sobre la polisemia frente a otros enfoques lingüísticos, indicando sus bases teóricas y sus líneas principales de investigación. Además, considerando las conexiones entre la adquisición de lenguas y la creación de nuevo significado, la relación de gran parte de los estudios sobre la polisemia de *por* y *para* en LC con la enseñanza y adquisición del español LE/L2 y la posibilidad de una implementación futura en este campo de los hallazgos de esta tesis, se dedica una breve sección a las aportaciones de la LC aplicada a la adquisición de segundas lenguas y del español en particular.

El capítulo 3 se centra en las preposiciones, en su función como clase de palabras y en su polisemia: se revisan aproximaciones a estas cuestiones desde perspectivas estructuralistas y generativistas para luego describir las sucesivas aportaciones teóricas y empíricas que se han realizado sobre la polisemia preposicional desde la LC.

En el capítulo 4 se revisa el estado de la cuestión sobre las preposiciones *por* y *para*, con secciones dedicadas a aproximaciones lexicográficas, gramaticales y diacrónicas sobre cada preposición. Por último, se hace una revisión crítica de los estudios sobre el contraste semántico entre

ambas preposiciones, con especial atención hacia los propuestos desde la LC, incluidos los estudios aplicados a la enseñanza y adquisición del español L2/LE.

Los capítulos del 5 al 8 forman el bloque destinado al estudio cognitivo-construccional de la polisemia de *por* y *para* *per se*. En el capítulo 5 se describe y justifica la metodología de análisis: se explican los objetivos, preguntas e hipótesis de investigación; se describe el proceso de creación de los corpus de datos; se justifican y describen las categorías semánticas y gramaticales que se usan como variables; se detallan los criterios de análisis utilizados y, por último, se desglosan las fases del estudio.

Los capítulos 6 y 7 están dedicados a sendos análisis sobre la polisemia de las preposiciones *por* y *para*. Cada capítulo se organiza según las mismas fases metodológicas: análisis cualitativo de las categorías semánticas, análisis cuantitativo comparado entre corpus de las categorías semánticas y gramaticales y sus correlaciones, comparación de los resultados con la información diacrónica. Basándose en toda esta información, al final de cada capítulo se construye la red semántica de cada preposición integrada en una misma construcción: [elemento de relación / nominal + preposición + nominal]. Se utiliza como referencia el modelo de “red esquemática” de Langacker (1987), que permite observar gráficamente relaciones motivadas de extensión entre significados, relaciones de esquematización con esquemas semánticos de distintos grados de especificidad, grados de prototipicidad de los significados representados y las correlaciones más relevantes entre categorías semánticas y estructuras construccionales específicas. En el capítulo 8 se establecen los aspectos contrastivos que han resultado del análisis de las dos preposiciones y se propone una red conjunta en la que es posible comparar las diferencias de predominancia y expresión en la polisemia de cada preposición de las categorías semánticas que ambas codifican.

El noveno y último capítulo recoge las conclusiones, en dos secciones: en la primera se presentan los hallazgos de la tesis en relación con los objetivos y preguntas de investigación. En la segunda se reconocen las limitaciones de la investigación, se describen aspectos que desarrollar en estudios futuros y se sugieren posibles aplicaciones prácticas en el campo de la enseñanza y adquisición del español LE/L2.

CAPÍTULO 2 - LINGÜÍSTICA COGNITIVA, POLISEMIA Y APLICACIONES EN LE/L2

En este capítulo se detalla el modelo teórico de esta tesis, la Lingüística Cognitiva, explicando sus principios generales y las teorías que se han aplicado en esta investigación. A continuación, se describe su aproximación integradora al fenómeno de la polisemia frente a otros enfoques, ofreciendo un panorama de las principales corrientes de investigación empírica sobre la misma, entre ellas las relacionadas con la adquisición de lenguas. Además, dada la intención de realizar en esta tesis un análisis de la polisemia de *por* y *para* útil para una futura implementación en la didáctica del español LE/L2 y la necesidad de dar un contexto a los estudios aplicados sobre *por* y *para* dentro de la LC que se presentarán en 4.3, se añade un breve resumen sobre las aplicaciones de la LC a la adquisición y enseñanza de L2 en general y del español LE/L2 en particular.

2.1. Introducción a la Lingüística Cognitiva

Como se ha mencionado en la sección 1.1, principios fundamentales en la LC (Cuenca y Hilferty 1999; Geeraerts y Cuyckens 2007; Ibarretxe-Antuñano y Valenzuela 2012; Littlemore y Taylor 2014; Dabrowska y Divjak 2015; Xu y Taylor 2021; Ibarretxe-Antuñano y Valenzuela Manzanares 2021) son que el lenguaje es una habilidad integrada en la cognición humana (de ahí la denominación “cognitiva”) que se desarrolla con el uso y que las lenguas son instrumentos de comunicación de significados. La validez del primer postulado se apoya (véase Ibarretxe-Antuñano y Valenzuela 2012, 17) en las tendencias evolutivas biológicas y en las evidencias de la relación entre hechos lingüísticos y mecanismos cognitivos generales, como la atención o la categorización, en lenguas diferentes. La LC se distingue por analizar de modo holístico lengua, mente y uso, superando así dicotomías que han resultado útiles para el análisis desde otras corrientes lingüísticas, como las de lengua y habla, competencia y actuación o significado lingüístico y conocimiento enciclopédico.

A continuación, se desarrollan, en la sección 2.1.1, los principios generales más relevantes para los objetivos de esta tesis y, en la sección 2.1.2, las teorías concretas que se han utilizado como herramientas en la investigación.

2.1.1. Principios generales de la Lingüística Cognitiva

Para los objetivos de esta tesis hay dos principios de la LC que resultan especialmente útiles: su concepción experiencial del significado y su visión del sistema lingüístico como un continuo integrado y flexible, como se explica a continuación.

2.1.1.1. Significado y experiencia

Decidir qué es el significado de una expresión lingüística es una ardua cuestión, a la que se han dado respuestas muy diferentes según la perspectiva lingüística adoptada: se ha identificado con el uso que se da a esa expresión, con su referencia en el mundo real, o con el concepto abstracto que los hablantes forman en su mente de esa expresión (Riemer 2010, 1.6; Ibarretxe-Antuñano y Valenzuela Manzanares 2021, 30). Dentro de la LC el significado se considera en sentido amplio como cualquier conocimiento “enciclopédico”, es decir, conocimiento general del mundo, pero también situacional y pragmático que se transmite mediante expresiones lingüísticas (Littlemore y Taylor 2014, 3), lo que incluye conceptos, referencias al mundo real y experiencia de uso. Sin embargo, hay una diferencia con respecto a la referencia: la concepción del significado en LC se basa en el presupuesto de que la capacidad del lenguaje, como el resto de las capacidades humanas, se aprende y desarrolla con la experiencia física, social y cultural. Por ello el lenguaje está *corporeizado*, como lo están las lenguas que son su producto y los significados que estas permiten transmitir: el significado no se capta o aprehende de una realidad objetiva, el significado se construye, se comprende y se sedimenta a partir de interacciones recurrentes con el entorno (Johnson 1987, 176-178). Como afirma Lakoff (1987, 292), el significado no es una “cosa” objetiva, implica lo que nos es significativo, y deriva de la experiencia de funcionar como un determinado tipo de ser en un determinado tipo de ambiente. Así pues, el significado en LC está motivado por la experiencia, y es ‘concepto’ pero también ‘contexto’ en el sentido más amplio del término, como explica Langacker (2008a, 4):

In cognitive semantics, meaning is identified as the conceptualization associated with linguistic expressions. Though it is a mental phenomenon, conceptualization is grounded in physical reality: it consists in activity of the brain, which functions as an integral part of the body, which functions as an integral part of the world. Linguistic meanings are also grounded in social interaction, being negotiated by interlocutors based on mutual assessment of their knowledge, thoughts, and intentions.

Analizar qué significa una expresión lingüística implica pues no solo investigar los conceptos con los que se asocia y la motivación experiencial (mental, física, social y cultural) de los mismos, sino observar cómo se negocia en la interacción social entre los hablantes, en el uso. Uso, lengua y significado se retroalimentan, ya que las lenguas no son otra cosa que sistemas de patrones convencionales de uso (Langacker 2008a, 457). Al postular que el significado de las formas lingüísticas es enciclopédico, la semántica dentro de la LC supera la división en bloques (significado léxico, oracional y pragmático) que presentan otras corrientes lingüísticas (véase Otaola Olano 2004, 170-171) y la necesidad de postular el análisis por separado de un significado puramente lingüístico,

cuyos límites por otra parte aún no han podido ser claramente identificados por los que defienden su existencia (Geeraerts 2010, 93-96; Ibarretxe-Antuñano 2013, 251).

En definitiva, la LC adopta una posición “maximalista” (Geeraerts 2010, 182) en la que la distinción entre semántica, gramática y pragmática es irrelevante y en la que el significado se analiza a la luz de la cognición y del uso. De hecho, entre los principios básicos de la LC está el ser un modelo “basado en el uso” (Langacker 1991, cap.10) y que se somete a un “compromiso cognitivo” (Lakoff 1990, 40), lo que implica que el análisis lingüístico debe partir de datos de uso y debe ser coherente con lo que se sabe sobre la cognición humana.

Por lo que respecta al análisis de la lengua en uso, desde unos principios más centrados en la producción de hipótesis que dieron lugar a varias teorías, la LC ha desarrollado vibrantes y fructíferas corrientes de investigación empírica. Ibarretxe-Antuñano y Valenzuela Manzanares (2021, cap.6), en su panorama sobre la LC en la actualidad, distinguen cuatro tendencias: la de medición y cuantificación del evento de uso, que ofrece distintos tipos de análisis de frecuencia; la multimodal, en la que se analizan distintos factores del evento de uso, como los gestos, y la social, que se centra en el evento de uso en sí y en la dualidad entre hablante y oyente.

En lo referente al compromiso cognitivo, todas las teorías incluidas en la LC apoyan sus bases teóricas en dos modelos fundamentales de referencia en la investigación empírica en psicología: la psicología de la Forma o *Gestalt*, corriente que nació en Alemania al inicio del siglo XX (véase Sáiz 2009, 250-272) y los estudios sobre categorización de Rosch y sus colaboradores (Rosch 1973, 1975, 1978).

La psicología de la *Gestalt* afirma que la percepción humana no es una cuestión de respuesta a los estímulos, sino de estructuración de los mismos, de manera que lo que se percibe no es “la realidad” objetiva, sino la conformación de la misma que la mente realiza. En este sentido, en la LC se defiende que una misma realidad objetiva puede expresarse lingüísticamente de modos distintos, cada uno de los cuales ofrece una interpretación diferente, en la que factores como la perspectiva o el foco de la atención son fundamentales. En referencia a la perspectiva, autores como Talmy (2000a, 68-76) o Langacker (2008a, 73-85) han distinguido en ella varias dimensiones que se ven reflejadas en la lengua. Entre las mismas están el grado de especificidad o generalización con el que se describe una escena, el punto de observación del hablante o la dirección de la perspectiva. La perspectiva explica por qué abriendo la nevera y ante la misma botella de leche llena hasta la mitad hay quien escoge decir que queda *poca* leche o que queda *un poco* de leche. El grado de detalle o especificación se observa, por ejemplo, en la diferencia entre decir *Estoy aquí por Andrea* y *Estoy aquí porque Andrea me recomendó al jefe*. Decidiendo usar *por*, la causa se presenta de modo más esquemático,

mientras que utilizando *porque* se escoge ofrecer al interlocutor un mayor grado de detalle, una perspectiva más específica, sobre la causa.

En cuanto a la atención, un principio gestáltico fundamental es la distinción entre Figura y Fondo, es decir, la distinción en el campo perceptivo de un elemento que se destaca y en el que se concentra la atención y del entorno difuso que se percibe como el fondo del primero, que sirve como referencia para localizar la Figura. En la vida cotidiana se realizan millones de discriminaciones entre Figura y Fondo influidas por las necesidades inmediatas y por el conocimiento del mundo que se posee: el mugido de un toro por ejemplo no es el tipo de sonido que se espera oír por las calles de una gran ciudad, por lo que inmediatamente llamará la atención de los peatones y los pondrá en alerta. El conocimiento previo de lo que suele suceder en las situaciones a las que nos enfrentamos nos sirve de referencia y guía para comportarnos en cada circunstancia, también para utilizar una lengua de manera adecuada y eficaz. Este conocimiento del mundo que alimenta el significado de las expresiones lingüísticas no se contempla en la LC como un caos inanalizable e idiosincrático, sino que se considera estructurado en *dominios* o *marcos conceptuales* (ver Cuenca y Hilferty 1999, 70-74), constructos teóricos que indican áreas generales de conocimiento enciclopédico. Estas se activan como marco de referencia cuando se emite o escucha una expresión lingüística y sirven como base para interpretarla, por lo que funcionan como Fondo de esa expresión. En esta tesis se hace referencia tanto a la distinción Figura/Fondo, porque es fundamental en las relaciones que establecen las preposiciones, como a los dominios conceptuales por ser necesarios en el análisis de la polisemia.

Otra aplicación de la psicología de la *Gestalt* en la LC, consecuente con considerar el conocimiento como base de referencia para la creación de nuevo conocimiento, es la idea de que el significado de una expresión no es puramente composicional, no se produce únicamente por la suma del significado “literal” de sus partes. Al contrario, se considera que el lenguaje tiene cualidades gestálticas por las que “la integración de dos o más elementos produce efectos no atribuibles a uno u otro elemento.” (Cuenca y Hilferty 1999, 70), y por ello que el significado de cada expresión lingüística es el fruto de una integración conceptual. Cada elemento de una lengua se puede describir como una clave de acceso (Langacker 1987, 155) a distintos tipos de conocimiento que se activan de modo adecuado al evento de uso. De hecho, las asociaciones forma-significado que producen los hablantes de una lengua determinada se emiten e interpretan siguiendo pautas de conocimiento enciclopédico compartidas y en constante evolución, tanto individual como social. En la LC se postula que dicho conocimiento está organizado en forma de categorías dinámicas, flexibles y graduales, y que tiene una motivación en el modo en el que, por las características físicas y por la experiencia socio-cultural, los seres humanos perciben la realidad. Las bases psicológicas y filosóficas de esta perspectiva sobre la categorización están en los estudios de Rosch y sus

colaboradores (Rosch 1973, 1975, 1978; Rosch y Mervis 1975, entre otros) y en la idea de la “semejanza de familia”, procedente de Wittgenstein (1953).

Rosch y sus colaboradores demostraron experimentalmente que la categorización humana es un proceso flexible que descansa en dos principios: el de *economía cognitiva*, que lleva a agrupar los elementos semejantes en conjuntos o categorías para reducir la cantidad de información que almacenar en la memoria, y el de *estructuración del mundo percibido*, por el que la información que percibimos del mundo nos llega estructurada por la experiencia. Rosch explica lo anterior proponiendo dos dimensiones en la categorización humana, la vertical y la horizontal: la primera tiene que ver con el nivel de abstracción o especificación, lo que hace que PERRO sea una categoría más general o abstracta que CANICHE. La dimensión horizontal tiene que ver con la segmentación de categorías del mismo nivel de generalización, es decir, con las razones por las que distinguimos entre un gato y un perro o entre un perro Husky y un caniche basándonos en las características que comparten o que los distinguen. Los dos principios de categorización se aplican en estas dos dimensiones (Rosch 1978), dando lugar respectivamente a la Teoría del Nivel Básico y la Teoría de los Prototipos.

En la dimensión vertical queda patente que no todos los niveles de organización son igualmente útiles en la economía cognitiva: se considera el *nivel básico* de la categorización el más general que permita reflejar la estructura de los atributos percibidos en el mundo con el menor esfuerzo cognitivo. En la dimensión horizontal, los miembros de una categoría no poseen todas las condiciones necesarias y suficientes comunes para pertenecer a la misma, ni dentro de la misma tienen el mismo estatuto: hay miembros más prototípicos y otros más periféricos. Rosch propone la existencia de un *prototipo* para cada categoría, que se puede definir como el ejemplar más representativo de la misma según pruebas empíricas como las que ella y su equipo realizaron (Mervis, Catlin y Rosch 1976), como por ejemplo ser el que comparte más características con los demás miembros de la categoría, ser el ejemplar que se menciona primero y con mayor frecuencia en tareas de listado de miembros de una categoría o ser el que los niños aprenden antes. Este prototipo no es siempre el mismo, es dinámico como lo son las categorías, ya que en ellas influyen factores individuales, sociales y culturales: lo que es prototípico para una persona o comunidad lingüística puede no serlo para otra.

La idea de la *semejanza de familia*, procedente de Wittgenstein (1953), regula los criterios de participación en una categoría (Rosch y Mervis 1975, 574-575) y de las relaciones entre los elementos que la forman: en primer lugar, no se necesitan atributos en común entre todos los elementos, basta con que cada uno comparta al menos una característica con otro. Tampoco deben mantener todos una semejanza con el prototipo, ya que se admite la posibilidad de que existan en la misma categoría

miembros marginales sin ninguna característica común con el prototipo pero sí con algún miembro periférico. Por ejemplo, en la categoría VEHÍCULO el prototipo para muchas personas podría ser el automóvil, un miembro menos central la bicicleta y uno más periférico el patinete, que comparte más características con la bicicleta que con el automóvil.

La aplicación del modelo de categorización de Rosch al análisis lingüístico dentro de la LC se puede resumir en estos dos principios generales:

(i) Como lengua y pensamiento están unidos, las categorías lingüísticas son una forma más de categoría cognitiva (Ibarretxe-Antuñano 2013, 250) y revelan cómo funciona la categorización humana: a través de la comparación de lo nuevo con lo ya conocido se interpretan, organizan y almacenan de forma cognitivamente económica fragmentos de información. De hecho, Langacker (1987, 369) considera los elementos lingüísticos “categorías complejas” porque agrupan y tratan como equivalentes para ciertos propósitos una variedad de elementos a veces muy distintos entre sí, lo que hace que la participación en una categoría sea una cuestión de grado. Por ejemplo, la palabra *poner* es una categoría de la que son miembros acciones muy diferentes, como las que se realizan cuando algo se pone en un lugar, cuando se pone la mesa, cuando se pone la lavadora o cuando se pone música. Todas estas acciones pertenecen a la misma categoría en virtud de las relaciones que se han creado entre ellas, aunque algunas podrán tener más relevancia, ser más prototípicas que otras, según las situaciones y los hablantes. Por ello, “membership is commonly a matter of degree, resistant to strict delimitation, and subject to the vicissitudes of linguistic convention” (Langacker 1987, 369-370). Esta identificación de la palabra con una categoría compleja y flexible de conocimiento ha tenido una aplicación directa en el análisis de la polisemia léxica dentro de la LC y se aplica en el análisis en forma de redes semánticas que se realiza en esta tesis en los capítulos del 6 al 8.

(ii) Las categorías lingüísticas no solo son flexibles, sino dinámicas y van perdiendo o ganando elementos dependiendo del uso que de esa expresión hagan los hablantes, lo que da cuenta del cambio semántico. Desde la perspectiva de la LC el cambio semántico vincula sincronía y diacronía y permite observar a lo largo del tiempo fenómenos ligados a la evolución de las construcciones, como la influencia de la frecuencia de uso en la consolidación o “sedimentación” de las mismas (Langacker 2013, 16; Ibarretxe-Antuñano y Cadierno 2019, 29) entre los hablantes. Por ello, en esta tesis se revisan y tienen en cuenta aspectos diacrónicos relacionados con los orígenes y evolución de *por* y de *para*, (véase 4.2.2) y se comparan con los resultados de la investigación sobre datos empíricos del castellano actual (secciones 6.4 y 7.4).

2.1.1.2. Sistema lingüístico y construcciones

A partir del postulado de que no existe un nivel de análisis puramente lingüístico y de que las lenguas son sistemas de expresión de conocimiento enciclopédico que se crean y desarrollan con el uso, la LC estudia la gramática en relación dialéctica con la semántica y la pragmática. La gramática no es solo un almacén de conocimiento al que recurrir en el uso lingüístico, sino también el producto mismo del uso (Geeraerts 2010b, 4). Así, las lenguas se consideran sistemas complejos de asociaciones entre formas y significados motivadas por la experiencia, sistemas emergentes que se van adaptando a las sucesivas necesidades comunicativas de los hablantes dentro de su entorno. El dinamismo y flexibilidad de todas las categorías lingüísticas se explica como reflejo del carácter imaginativo (Cuenca y Hilferty 1999, 16) del pensamiento humano, que realiza asociaciones entre experiencias, conceptos y formas lingüísticas. Estas correspondencias surgen en el uso y se realizan por la percepción de algún tipo de semejanza o por la contigüidad de los elementos en la experiencia, por lo que la LC las considera *motivadas* y no arbitrarias, aunque puedan convencionalizarse en el seno de una comunidad lingüística. De estas asociaciones surgen elementos más prototípicos de la categoría y se extraen esquemas de referencia. El modelo lingüístico que corresponde a esta visión de la lengua tiene como unidad básica de descripción la asociación entre forma y significado/función, correspondencia que se ha denominado “unidad simbólica” (Langacker 1987, 1991) o “construcción” (Goldberg 1995, 2006). Taylor y Littlemore (2014, 9) resumen el núcleo de la descripción construccionalista de la lengua en que cualquier expresión lingüística puede ser analizada en términos de unidades simbólicas de tamaños y grados de esquematicidad distintos. Algunas son muy abstractas, como, por ejemplo, la construcción interrogativa (González-García 2012, 262), que se puede definir como un marco de entonación que indica que el enunciado se pregunta y no se afirma o se niega. Este marco se puede especificar o “elaborar” de varios modos, dando lugar a entonaciones específicas con significados distintos. Una construcción más especificada en relación con la construcción interrogativa sería *¿Por?* Algunas construcciones están completamente especificadas o “saturadas”, son expresiones fijas, como *Por favor* o *Por cierto*, mientras que otras permiten la elaboración de algunas de sus partes. Por ejemplo, [*A por* + SN!] es una construcción con una parte completamente saturada, *A por* y otra más esquemática, SN, que indica el esquema de las construcciones que pueden insertarse en esa posición, determinantes y sustantivos o pronombres, dando lugar a construcciones como *¡A por ellos!*, *¡A por la victoria!*, *¡A por él!*, *¡A por el premio!*, etcétera. Requiere una entonación exclamativa y exhortativa, con un significado de incitamiento a la acción o a la lucha para conseguir un propósito, y hereda propiedades de las construcciones más pequeñas que la componen, como *a* y *por*. Efectivamente, una construcción compleja puede heredar algunas propiedades de las otras más sencillas que la forman, pero hay que recordar que dentro de la LC no se acepta que el significado de

una construcción sea siempre el de la suma de sus partes, por el carácter gestáltico del lenguaje. Del mismo modo, según el modelo de categorización prototípica, [¡A *por* + SN!] forma parte como construcción esquemática de una red o categoría flexible de significado enciclopédico de la que probablemente *A por ellos* es el miembro más prototípico, y de la que formaría parte también una construcción completamente especificada y fijada, ¡*A por todas!* . La construcción [*ir(se) a por* + SN] (como en *Me voy a por pan*, *Voy a por Lucía al colegio*) también aparece relacionada con la categoría, aunque su significado es diferente, ya que no tiene carácter exhortativo.

Este considerar las gramáticas de las lenguas un continuo dinámico de construcciones, organizadas en redes que tienen en cuenta principios de categorización generales lleva a difuminar los límites entre semántica, sintaxis y pragmática. Conocer el significado de un elemento lingüístico implica necesariamente saber cómo usarlo de modo adecuado, como indican Littlemore y Taylor (2014, 10):

A construction-based approach tends to blur the distinction between syntax and lexis, between structures and words, and between semantics and pragmatics. To know a construction is to know, *inter alia*, which words can feature in it; conversely, to know a word is to know the constructions in which it can occur. Moreover, knowing a construction involves knowing the circumstances in which it can be appropriately used.

Esta perspectiva tan amplia sobre qué es conocer el significado o los significados de un elemento lingüístico, integrando varios aspectos de la cognición y de la experiencia, ofrece la posibilidad de investigar en un campo amplio las motivaciones plausibles de la creación de nuevos significados. Esto es importante no solo en el análisis de la polisemia, sino en el de los procesos de creación de nuevas asociaciones forma-significado, de nuevas construcciones, que se dan en la adquisición de primeras y segundas lenguas. Por ello es especialmente útil para el objetivo general de esta tesis y para sus objetivos futuros de aplicación a la didáctica del español LE/L2. De hecho, uno de los aspectos más útiles e interesantes de la LC es la sencillez y continuidad de las herramientas con las que describe aspectos semánticos, gramaticales y pragmáticos, analizando el sistema como un continuo integrado. Además, esta visión de la lengua se ajusta a la experiencia de muchos profesionales de la enseñanza de L2, en la que es común abstraer y presentar construcciones teniendo en cuenta su frecuencia de uso y su relevancia según las necesidades comunicativas de los estudiantes.

Los principios generales que se han expuesto hasta ahora se han concretado en el uso de varias herramientas teóricas en las que apoyar la investigación sobre el significado de *por* y *para*, que se detallan en la siguiente sección. Estas herramientas han servido en la selección y clasificación de los datos empíricos (cap. 5 de esta tesis) y en el análisis de la estructura interna de las categorías *por* y *para* (caps. 6 y 7).

2.1.2. La Gramática Cognitiva de Langacker

La Gramática Cognitiva (de ahora en adelante, GC) de Ronald W. Langacker (1987, 1991, 2008, 2009, 2013), es la principal base teórica de esta tesis. Se describen ahora las principales herramientas de la misma que se han utilizado, dejando para el capítulo dedicado a la polisemia preposicional la descripción concreta de las preposiciones dentro de esta teoría.

La GC parte del postulado de que la gramática es significativa y simbólica, y se basa en un continuo de “unidades simbólicas”, construcciones formadas por la asociación entre una estructura semántica y una fonológica:

Cognitive Grammar's most fundamental claim is that grammar is **symbolic** in nature. What does this mean, exactly? Let us define symbol as the pairing between a semantic structure and a phonological structure, such as the one is able to evoke the other (...) Grammar, of course, is concerned with how such elements combine to form complex expressions. (...) Lexicon and grammar form a gradation consisting solely in assemblies of symbolic structures. (Langacker, 2008a, 5)

Las unidades simbólicas simples pueden combinarse para realizar expresiones complejas, y el modo en el que se combinan e integran es también simbólico y significativo. En general, la lengua se ve como un inventario estructurado de unidades simbólicas de mayor o menor complejidad y de distintos grados de abstracción y prototipicidad, elementos todos ellos que expresan significados con una determinada estructuración conceptual. La Gramática Cognitiva considera la gramática, como sistema de expresión de significados, una parte integral de la cognición humana, por lo que su descripción se rige por criterios conceptuales.

2.1.2.1. Estructuración conceptual

Langacker (2008a, 68; 2013, 43) postula que la lengua ofrece modos alternativos de expresar los mismos conceptos porque es un instrumento de estructuración conceptual (*construal*). Por ello es posible expresar el mismo contenido conceptual con mayor generalidad o detalle, desde distintas perspectivas o distribuyendo la atención en distintos aspectos (véase Maldonado 2012).

Un ejemplo de perspectiva que se utiliza en esta tesis es la posibilidad que ofrecen las lenguas de expresar el grado de experiencia y conocimiento que tienen sus hablantes sobre la realidad. Langacker (2008a, 298-307) menciona, refiriéndose a los verbos modales en inglés, la diferencia entre la conceptualización y expresión de una realidad establecida, “concebida” (*conceived reality*), como parte de la experiencia, y una realidad no experimentada pero sí plausible y previsible según el conocimiento del mundo, la realidad “proyectada” (*projected reality*).

Respecto a las estrategias de estructuración conceptual relacionadas con la atención, en este estudio se utilizan como herramientas de análisis dos de ellas: la distinción entre “perfil” (*profile*) y “base” (*base*) y la oposición dentro de una relación entre una “figura primaria” (*trajector*) y “figura secundaria” (*landmark*). La diferencia conceptual entre perfil y base es la que hay entre aquello que designamos, y el conocimiento que nos sirve de referencia. Por ejemplo, un tejado evoca la concepción de un edificio, dentro de la cual “perfila” la parte que lo cubre: el edificio es la base de referencia necesaria para comprender qué es un tejado. . Ahora bien, a partir de esa base de conocimiento generalmente compartido, los dominios conceptuales que los interlocutores activarán al hablar de tejados serán distintos según el contexto y sus conocimientos específicos, es decir, si se trata por ejemplo de inquilinos de una vivienda, de fabricantes de tejas o de fotógrafos de paisajes urbanos.

Langacker realiza otra distinción relacionada con la prominencia de un elemento sobre otro a un nivel más específico, el de las expresiones de relación, en las que a menudo los participantes son una “figura primaria” (*trajector*) y una “figura secundaria” (*landmark*). La figura primaria (desde ahora, FP) es la entidad que se describe, se localiza o se caracteriza con respecto a la figura secundaria (desde ahora, FS). Esta sirve de punto de referencia de la primaria y elabora su significado, pero es un participante focalmente secundario.

2.1.2.2. Dominios, zona activa y organización del conocimiento

El término “dominio” se usa en GC (Langacker 1987; 2006, 32-37; 2013, 44-54) para indicar la concepción o campo de la experiencia que una expresión lingüística evoca, aplicándole una determinada estructuración conceptual. Es un recurso conceptual que se puede usar con propósitos lingüísticos. No hay una lista de dominios determinada, y su número y delimitación serán siempre cuestiones de alguna manera arbitrarias, pero este constructo teórico sirve para reconocer la naturaleza multifacética del contenido conceptual al que da acceso, como punto de referencia, una forma lingüística. Langacker incide efectivamente en la complejidad interna de los dominios y en la existencia de jerarquías conceptuales entre ellos, en las que una concepción en un nivel dado presupone e incorpora otras de nivel más bajo. El nivel más bajo lo ocuparían un cierto número de “dominios básicos” relacionados con los cinco sentidos: el tiempo, la capacidad de distinguir objetos en dos y tres dimensiones, de distinguir grados de color, de temperatura, de intensidad y frecuencia en los sonidos... Generalmente una expresión lingüística tiene una “matriz” compleja de dominios y puede activar uno o varios de ellos en la comunicación. Por ejemplo, de *cuchillo* podemos activar una especificación relativa al dominio de la forma, otra al del material, al de su colocación en la mesa con los otros cubiertos, el uso canónico del cuchillo para cortar, etc. Es importante señalar que estos

dominios no son componentes del significado separados, sino que se solapan unos con otros, al ser aspectos de la conceptualización integrados en la experiencia. Además de tener grados de complejidad distintos, los dominios tienen grados de centralidad o prominencia relativos a la posibilidad de que se activen al usar una expresión determinada. Por ejemplo, el dominio cognitivo relativo al método de fabricación de un vaso es menos probable que se active en su uso general que no el relativo a su función de contener líquido, aunque habrá contextos técnicos en los que sí se active con mayor frecuencia.

En relación con la activación selectiva necesaria para interpretar una expresión existe otro constructo de la GC, el de la “zona activa” (Langacker 1991, 2009) en el que se aplica el mismo razonamiento, pero en el nivel más detallado de la integración conceptual de los dos elementos de una relación. La parte de una FP o FS que participa directamente en una relación dada es su “zona activa” con respecto a esa relación, la base potencial de integración conceptual. El perfil o referente semántico que solemos tomar de un elemento lingüístico considerado independientemente a menudo discrepa de la zona activa de ese elemento que tenemos en cuenta en la comunicación cotidiana. Por ejemplo, si decimos que *llevaba el cigarrillo en la boca* no queremos indicar que todo el cigarrillo está dentro de toda la boca, sino que parte del cigarrillo, el filtro, está en contacto con parte de la boca, los labios, siendo estas dos las zonas activas que convencionalmente entran en contacto según el conocimiento del mundo de los hablantes.

Los constructos langackerianos de “dominio” y “zona activa” están relacionados con la polisemia, con la indeterminación del significado de las expresiones lingüísticas que Langacker (2009, 41-45) describe como la norma en el uso: las conexiones sintácticas y semánticas de los elementos lingüísticos son intrínsecamente indefinidas. La información que se expresa lingüísticamente es solo una primera referencia a elementos con potencial para significar de varios modos, por lo que Langacker afirma que la gramática es básicamente metonímica. De hecho, los hablantes están acostumbrados a gestionar la indeterminación de las relaciones entre elementos explotando su conocimiento del mundo para seleccionar en cada contexto el significado adecuado. Por ejemplo, en el enunciado *Compra una crema para el pelo* hay una indeterminación en la relación funcional que se establece entre la *crema* y el *pelo*, ya que esta podría tener utilidades distintas, como desenredar el cabello, reforzar su crecimiento, suavizarlo o teñirlo. Las distintas posibilidades dan lugar a una única lectura en el contexto de uso gracias al conocimiento compartido por los interlocutores.

Coherente con la definición de “dominio cognitivo” es la descripción de la estructura en la que se organiza el conocimiento de una expresión lingüística con respecto a otras o de un uso de esa expresión con respecto a otros usos de la misma. La organización del conocimiento y de la polisemia

es similar: se trata de redes en las que se incorporan elementos sedimentados, elementos nuevos y relaciones con otras categorías. Para representar esta complejidad Langacker (1987, 132, 371-380) propone un modelo de red “esquemática”, porque en ella dinámicamente se crean “esquemas” y “prototipos”, mediante mecanismos que denomina “esquematicidad” y “elaboración”: el primero es la capacidad de generalizar o crear esquemas y el segundo la posibilidad de elaborar más en detalle un concepto anterior. Las dos nociones son graduales, porque un mismo término puede ser elaboración de uno más general y esquemático con respecto a otro más específico: por ejemplo, ‘andar’ es una elaboración de ‘moverse’, pero un esquema con respecto a ‘correr’. En la esquematicidad influye el conocimiento del mundo: por ejemplo, para un experto en botánica el concepto ‘rosa’ es un esquema que agrupa muchas rosas distintas, mientras que para un no experto la ‘rosa’ es una elaboración del concepto ‘flor’. En este sentido la esquematicidad o capacidad de extraer lo que tienen en común elementos de la experiencia tiene que ver con la comparación de lo nuevo con lo ya conocido, y por lo tanto con los conceptos de dominio cognitivo y con la distinción entre Figura y Fondo: el conocimiento acumulado funciona como referencia para la adquisición de nuevos conceptos. El modelo de red esquemática de Langacker se ha alternado con otro modelo, el de “red radial” de Brugman y Lakoff (1988) en la explicación de la motivación de las extensiones de significado en las expresiones polisémicas. Ambos se describirán con más detalle en el apartado 2.2.2.1.

2.1.2.3. Clases gramaticales

La división básica en clases gramaticales básicas de la GC (Langacker 2008a, cap.4) es la que diferencia entre los elementos que perfilan “cosas” (*things*) y los que perfilan “relaciones” (*relationships*). En español estas dos clases se han denominado (Ibarretxe-Antuñano y Valenzuela 2012, 28) “nominales” y “relacionales”. La primera incluye por ejemplo nombres, pronombres, sintagmas nominales o infinitivos con valor nominal, mientras que de la segunda forman parte verbos, preposiciones o adjetivos.

Una “cosa” en GC es el producto de dos operaciones conceptuales básicas, la “agrupación” y la “reificación” (Langacker 2008a, 105). La agrupación se realiza siempre que se percibe entre entidades una contigüidad y un parecido que lleva a interconectarlas y percibir las como un grupo. Cuando este grupo de entidades interconectadas se considera como una entidad unitaria a un nivel de conceptualización más alto se “reifica”, se convierte en una “cosa”. Estas pueden emerger de la agrupación de entidades constitutivas en cualquier dominio y a cualquier nivel de organización conceptual. Por ejemplo, una receta es una “cosa” porque los pasos sucesivos que se necesitan para preparar un plato se conciben interconectados y como parte de un grupo de actividades contiguas en

el tiempo, y además se reifican porque se contemplan como un procedimiento único que sirve para crear el plato. El elemento lingüístico que perfila una cosa, el “nominal” típico, es un nombre, pero pueden funcionar como nominales otros elementos de una lengua, como por ejemplo en español el infinitivo.

Las “relaciones” nacen cuando se pone el foco de atención en la interconexión entre entidades en lugar de en los grupos que emergen de ellas. Las relaciones pueden ser simples, ya que se manifiestan en un determinado punto temporal, o complejas, formadas por varias relaciones simples que se despliegan en el tiempo. Cuando esas relaciones simples se conceptualizan como desarrollándose de manera continuada y no discreta, como “estados”, estamos ante un “evento”. La percepción de continuidad que se aplica tanto a la conceptualización de “cosas” como de “eventos” la denomina Langacker “escaneo” (*scanning*), y se produce por el espacio en el caso de los objetos y en el tiempo en caso de los eventos. Gracias a este mecanismo cognitivo se integran partes de sustancia o tiempo que permiten concebir la extensión espacial o temporal.

Hay dos modos de “escanear”: en secuencia (*sequential scanning*), es decir, a lo largo del tiempo, como se conceptualizan los eventos, o de manera unitaria, sumativa (*summary scanning*), de modo que todos los estados que componen la relación compleja se contemplan en una sola figura, como en la representación de una trayectoria con una línea de flechas. La relación compleja que se desarrolla a lo largo del tiempo y se “escanea” en secuencia es un “proceso”, y los elementos que lo perfilan son los verbos conjugados, las formas verbales personales. De estas, Langacker (2013, 147) distingue entre verbos “perfectivos”, como *pasar* o *decidir* e “imperfectivos”, como *ser* o *tener*. Una conceptualización perfectiva de un proceso lo representa como un episodio limitado en el tiempo y con un cambio de situación, mientras que la conceptualización imperfectiva ignora los límites temporales y se focaliza en la persistencia del proceso, mostrándolo como una situación estable. Además de las formas verbales, existen otros elementos que perfilan relaciones pero no procesos: los adjetivos, adverbios y preposiciones, que se diferencian por el número y naturaleza de los participantes en la relación. Las preposiciones se caracterizan entre estos elementos por expresar siempre la relación entre una FP, que puede ser tanto un nominal como un relacional, y una FS, que prototípicamente es un nominal.

Esta distinción de base conceptual entre clases gramaticales se ha usado en esta tesis como referencia en la identificación de una parte de las categorías del análisis semántico, como se explicará en el capítulo 5.

2.1.3. Teorías sobre el movimiento y la dinámica de fuerzas de Talmy

Para abordar y clasificar la expresión de relaciones en los dominios espacial y causal de *por* y *para* se han utilizado en esta tesis algunos elementos procedentes de la Semántica Conceptual de Leonard Talmy (2000 a,b). Este autor se ha centrado sobre todo en las relaciones sistemáticas entre las estructuras lingüísticas, los significados que expresan las lenguas y el sistema conceptual al que las lenguas dan acceso (véase Cifuentes Férez 2012), buscando patrones que puedan considerarse distintivos de algunos grupos de lenguas. En su trabajo ha identificado una serie de elementos semánticos que considera universalmente reflejados en las lenguas, como la “Figura” (*Figure*) y “Base” (*Ground*) de un enunciado, es decir, el elemento que sobresale en la atención y el que le sirve de referencia (Talmy 2000a, 311)¹. Además de estos dos conceptos fundamentales, para explicar los eventos de movimiento ha propuesto las categorías “Movimiento” (*Motion*), “Camino” (*Path*), “Manera” (*Manner*) y “Causa” (*Cause*) (Talmy 2000 b, 21) y por último, en su “sistema de dinámica de fuerzas” (2000a, caps. 7 y 8) explica la causalidad en relación con la concepción intuitiva de ‘fuerza’ que poseen los humanos, según su reflejo en las lenguas. Se explican a continuación las bases que han servido de referencia en este trabajo para la explicación de los significados relacionados con el movimiento y la causalidad de *por* y *para*.

2.1.3.1. El movimiento

Talmy (1991; 2000b 25-26) define un evento de movimiento como la localización o el movimiento de una entidad, la Figura, con respecto a otra entidad que le sirve de referencia, la Base. Además de la Figura y la Base el evento de movimiento tiene otros dos componentes, el Camino y el Movimiento en sí. El Camino es la trayectoria que sigue o el lugar que ocupa la entidad Figura con respecto a la entidad Base, y el Movimiento se refiere a la presencia de movimiento o localización en el evento.

El Camino es un componente que incorpora información entre otras cosas sobre el tipo de trayectoria o localización de la Figura y sobre la conformación de la Base, por ejemplo, si esta expresa un punto o una extensión, un espacio con un interior o una superficie. Esto se demuestra en el uso en inglés de las preposiciones *past* y *across* en ejemplos como *The ball rolled past the lamp* ‘La botella pasó rodando por delante de la lámpara’ contra *The ball rolled across the crack* ‘La botella cruzó rodando la grieta’: en el primer caso el Camino que indica *past* se da ‘por delante de’ una cara de un punto, mientras que en el segundo *across* indica que el movimiento es ‘de un lado a otro’ de una línea (Talmy 2000b, 53-54). La combinación de estos elementos da lugar a algunos tipos básicos de eventos de movimiento, como “estar situado en un punto”, “dirigirse hacia”, “llegar de”, “pasar a través de /

¹ Las nociones de Figura y Base son muy semejantes a las de Figura Primaria y Figura Secundaria de la Gramática Cognitiva de Langacker.

a lo largo de / delante de”, entre otros. Talmy (2000a, 99 y 2000b, 269) incluye en los eventos de movimiento aquellos en los que el movimiento es imaginado o “ficticio” (*fictive motion*), es decir, se expresa la conceptualización de un movimiento sobre una escena que podría representarse en alternativa como estática, porque no se da en ella ningún movimiento físico. Ejemplos de movimiento ficticio podrían ser los enunciados *Ese camino baja a la playa* o *Las llaves deben de estar por aquí*: en los dos el hablante dirige la atención del oyente a lo largo de una trayectoria de movimiento imaginado ².

El evento de movimiento puede asociarse o no con otro evento, denominado el co-evento (*co-event*), que expresa la Causa del evento de movimiento o la Manera en la que la Figura se mueve o está localizada. Según qué formas lingüísticas expresan dichos elementos semánticos, considerando especialmente cuáles de ellos son codificados por el verbo de movimiento, Talmy ha propuesto dos tipologías sucesivas de lenguas que han sido la base de numerosas investigaciones, críticas y nuevas propuestas (véase para un resumen Cifuentes Férez 2012, 202-208). Dentro de esta tipología el español se caracteriza como una lengua en la que es generalmente el verbo de movimiento el que lexicaliza el Camino, mientras que la Manera o la Causa normalmente se expresan aparte, con un adverbio, un gerundio o un sintagma preposicional, como en *Salió del despacho lentamente / sonriendo / por la discusión*, donde *salió* indica una trayectoria de alejamiento de la Base, el despacho, y algunas características de la conformación del despacho: es una entidad con una parte interior de la que es posible salir (véase sobre *salir* Talmy 2000a, 56). *Lentamente, sonriendo* indican la Manera en la que se da ese evento de movimiento, mientras que *por la discusión* indica la Causa del evento de movimiento. Es interesante notar, sin embargo, que en español el sintagma preposicional, además de estas nociones, puede codificar especificaciones sobre la trayectoria en la que confluyen las nociones de Camino y Manera. Por ejemplo, en *Salió por la ventana*, el sintagma preposicional indica una parte de la trayectoria de salida que ejecuta la Figura, pero también indica una Manera entre otras posibles de ejecutar el movimiento de salida en sí, ya que para salir de un contenedor hace falta que este tenga en su superficie una apertura que lo permita. Talmy (2000b, 37) señala otro tipo de solapamiento entre la expresión de Manera y Camino, en el caso de verbos como *deslizarse* o *arrastrarse* que indican una trayectoria del movimiento que es inseparable de la Manera en la que se da, porque depende del resultado de un cierto tipo de contacto o fricción entre Figura y Base.

² Langacker (2008a, 70) también explica un concepto parecido, el de movimiento “virtual” o “subjetivo”, relacionándolo con el “escaneo mental” que se produce cuando se evoca mentalmente la visión efectiva que se tiene de las sucesivas partes de un camino cuando este se recorre físicamente. Por ello, lo que se representa lingüísticamente en estos casos es la percepción del movimiento, no el movimiento en sí.

Hay que señalar que la caracterización del concepto de Camino de Talmy no es única en la corriente de la LC: dentro de ella se han propuesto otras definiciones de Camino, y ha sido especialmente influyente la que se incluye en la teoría de los esquemas de imagen (Johnson 1987, Lakoff 1987). Los esquemas de imagen son constructos que describen patrones esquemáticos dinámicos y recurrentes relacionados con la experiencia humana más física y primigenia, incluso de las etapas de desarrollo anteriores al aprendizaje de la primera lengua, y que sirven para estructurar esa experiencia (Johnson 1987, xiv). El esquema de imagen de Camino está relacionado con la experiencia de moverse, de ejecutar trayectorias en el espacio, y se compone de tres partes: Origen, Camino y Destino, es decir, un punto de salida, una serie de puntos sucesivos que constituyen un recorrido y una meta a la que se dirige ese recorrido. El Camino se puede identificar con todo el esquema del movimiento o bien solo con el trayecto intermedio entre un Origen y un Destino, y de hecho así ha sido interpretado en varios análisis preposicionales, como se detallará en el capítulo 3.

2.1.3.2. La teoría de la dinámica de fuerzas

Talmy (1988; 2000a, 409-419) ha profundizado en la expresión lingüística de la causalidad afirmando que depende de la concepción humana intuitiva (*naive*) de la dinámica de fuerzas entre elementos de la experiencia. Esta, según el autor, es que todos los objetos manifiestan naturalmente una cierta tendencia de fuerza hasta que otro objeto externo la interrumpe: todas las posibles circunstancias en las que esto ocurre se pueden incluir en el dominio de la causalidad. Por ello, dentro de este marco conceptual se incluye el concepto de fuerza y el de resistencia a la misma, es decir, ‘causar’, pero también ‘permitir’, ‘favorecer’, ‘ayudar’, ‘impedir’, ‘bloquear’ o ‘resistir’. Talmy considera que la dinámica de fuerzas es un sistema de nociones fundamental que tiene una representación gramatical y léxica directa, no sólo en términos de fuerza física sino, metafóricamente, en referencia a “presiones” psicológicas o sociales y que sus principios influyen en la marcha del discurso. En su teoría de *dinámica de fuerzas* Talmy describe cómo se expresa lingüísticamente esta interacción a través de un modelo en el que se explican las distintas posibilidades de interacción de fuerzas entre dos figuras, el Agonista y el Antagonista, paralelas a las de Figura y Base (Talmy 2000a, 468) pero que se conciben como ejecutoras de fuerza y contrafuerza.

Por otra parte, la causalidad es una categoría semántica compleja, de la que forman parte elementos como la expresión o no del agente directo, de la intención y del resultado de la oposición de fuerzas. De hecho, afirma Talmy (2000a, 527-530) que en la representación lingüística de toda cadena causa-efecto hay un equilibrio entre la extensión dada a lo que se sabe sobre la causa o sobre la intención (*scope of intention*), entendiendo esta última como cuánto en la secuencia causal forma parte de las intenciones de la entidad que ha puesto en marcha la secuencia. Este es un punto

importante en la explicación de los usos causales de *por* y *para*, ya que en las construcciones con *por* se expresa el resultado de la acción, pero no la intención, mientras que usando *para* se expresa algún tipo de intención, pero no el resultado de la oposición de fuerzas (Mendo Murillo 2014), como se podrá observar en el análisis cualitativo de las secciones 6.1 y 7.1. Las distintas posibilidades del equilibrio entre intencionalidad y fuerza han sido señaladas, por ejemplo, en el análisis de los eventos de colocación en español (Ibarretxe-Antuñano 2012, 138), observando la existencia de una continuidad entre ellas.

Por último, además de la relación entre la causalidad y la fuerza, Talmy (2000a, 463, 469) señala la relación entre la dinámica de fuerzas y el movimiento: para que se dé un evento de movimiento es necesario que exista una Base que ejerza con respecto a la Figura una fuerza distribuida que sostenga su trayectoria. Esta consideración resulta especialmente oportuna de cara a la caracterización del significado de ‘trayecto’, uno de los integrados en la polisemia de *por*, como se explica en los capítulos 5 y 6.

2.1.4. Teorías de la metáfora y la metonimia conceptuales

La metáfora y la metonimia conceptuales se consideran en la LC, desde sus primeras formulaciones (Lakoff y Johnson 1980; Lakoff 1987) instrumentos cognitivos de asociación de conceptos que se utilizan para conseguir una comprensión más inmediata y una comunicación más veloz, representando una cosa en términos de otra, y se ha observado y comprobado su acción en los procesos de extensión semántica y cambio lingüístico.

2.1.4.1. La metáfora conceptual

La metáfora conceptual (véase Ibarretxe-Antuñano 1999; Grady 2007; Gibbs 2008; Soriano 2012, entre otros) consiste en un conjunto de asociaciones sistemáticas entre aspectos de dominios conceptuales diferentes, el DOMINIO ORIGEN y el DOMINIO META³, tales que el segundo es conceptualizado en términos del primero, con la forma EL DOMINIO META ES EL DOMINIO ORIGEN. Estas asociaciones se deben a una semejanza percibida o a una correlación experiencial entre los dominios y dan lugar a distintas expresiones metafóricas. Por ejemplo, las metáforas TRISTE/MALO ES ABAJO y FELIZ/BUENO ES ARRIBA (Soriano 2012, 11) sustentan las expresiones del español *estar hundido* o *venirse abajo* y *estar en el séptimo cielo* o la más reciente *venirse arriba*. Una metáfora conceptual presente en varias lenguas a la que se hace referencia en esta tesis es EL TIEMPO ES ESPACIO. Según esta metáfora, el tiempo se concibe y expresa en forma de espacio, como en español por

³ Por convención, los dominios conceptuales, así como las metáforas, se escriben en versalitas.

ejemplo cuando se habla de dejar algo *para más adelante*, conceptualizando el tiempo futuro como un espacio situado *delante* de los interlocutores. La semejanza fonética de ambas formas ofrece otra prueba de la cercanía conceptual entre la indicación del tiempo y del espacio.

Las metáforas conceptuales pueden asociarse sistemáticamente en metáforas complejas, y de ellas para esta tesis es importante una especialmente, la denominada metáfora de la “estructura del evento” (*event structure*), también denominada LA VIDA ES UN VIAJE, propuesta por Lakoff y sus colaboradores (Lakoff 1993, 220-229), que se basa en la analogía entre el concepto de acción y el de movimiento. La correspondencia general se resume en (1):

(1) ESTRUCTURA DEL EVENTO

Los estados son lugares (regiones limitadas del espacio).

Los cambios son movimientos (dentro o fuera de regiones limitadas del espacio).

Las causas son fuerzas.

Las acciones son movimientos auto-propulsados (*self-propelled movements*).

Los propósitos son destinos.

Los medios son caminos (hacia los destinos).

Las dificultades son obstáculos, impedimentos al movimiento.

El progreso previsto es un horario de viaje; un horario es un viajero virtual, que alcanza destinos y tiempos previstos.

Los eventos externos son objetos grandes en movimiento.

Las actividades con un propósito a largo plazo son viajes.

De esta metáfora conceptual Lakoff realiza las siguientes implicaciones:

(2) El modo de la acción es el modo del movimiento.

Un medio diferente de conseguir un propósito es un camino diferente.

Las fuerzas que afectan a la acción son las fuerzas que afectan al movimiento.

La incapacidad de actuar es la incapacidad de moverse.

El progreso conseguido es la distancia recorrida o la distancia del objetivo.

La asociación metafórica entre los conceptos de Camino espacial y Medio y entre los de Destino y Propósito que implica esta metáfora también se ha extendido en LC a una correspondencia entre el segmento de Origen y la noción de Causa (véase Lunn 1984; Croft 1991).

En su primera formulación, las metáforas se caracterizan como unidireccionales (lo abstracto se explica en términos de lo concreto, y no al contrario) y en gran parte universales e inconscientes, lo que ha sido tema de críticas y posteriores revisiones (véase Ibarretxe-Antuñano 2013a, 252). Efectivamente, a pesar de su frecuencia, no parece que la extensión semántica en la polisemia o el cambio lingüístico procedan siempre de lo concreto a lo abstracto. Por ejemplo, la preposición latina PRO, antecedente de *por*, en su evolución diacrónica desarrolló un sentido espacial solo en latín clásico, mientras que en el latín arcaico expresaba nociones que se pueden considerar más abstractas, como ‘proporción’, ‘beneficiario’ o ‘intercambio’ (Brucale y Mocciaro 2016, 102-103), como se explicará en 4.2.2.1. Otra crítica a las primeras formulaciones de la teoría de la metáfora es que se haya tenido poco en cuenta el papel de la cultura, que influye en las relaciones y semejanzas percibidas entre experiencias (véase por ejemplo Kövecses 2005; Yu 2009; Ibarretxe-Antuñano 2013b). De cualquier modo, lo que demuestra la abundantísima investigación dentro de LC sobre la metáfora es que se trata de un mecanismo cognitivo ubicuo y muy eficiente porque, por asociaciones recurrentes entre experiencias, conceptos y cultura permite crear, convencionalizar y almacenar significados en parte comunes y en parte específicos de las distintas comunidades humanas. Gibbs (2008, 5) habla en este sentido de la “paradoja de la metáfora” refiriéndose al hecho de que esta es creativa, novedosa, culturalmente sensible y permite a los hablantes trascender la realidad cotidiana, estando al mismo tiempo enraizada en patrones extendidos de experiencia corpórea común.

2.1.4.2. La metonimia conceptual

El segundo mecanismo cognitivo básico de asociación es la metonimia conceptual (véase Panther y Radden 1999; Panther y Thornburg 2003; Barcelona 2012, entre otros). La metonimia permite hacer referencia a un concepto utilizando otro asociado estrechamente al primero en el uso dentro del mismo dominio. Como ya se ha mencionado en el capítulo 2, Langacker considera la metonimia la base de la gramática y la relaciona con el fenómeno de la selección de una zona activa en la expresión de relaciones. Aunque existen varios modos de clasificar las metonimias conceptuales, el más general es el que reconoce tres clases: las metonimias PARTE POR TODO, TODO POR PARTE y PARTE POR PARTE (Barcelona 2012, 130-132). Estos tres grandes grupos engloban conexiones o *funciones pragmáticas* encontradas en varias lenguas como PRODUCTOR y PRODUCTO, que permite pedir un *Kleenex* en lugar de *un pañuelo de papel*, o RECIPIENTE y CONTENIDO, que se observa por ejemplo en el uso común de la expresión *un café* o *una taza* para referirse al conjunto *una taza de café*. Entre las conexiones pragmáticas que se han identificado en varias lenguas hay una que se ha utilizado como herramienta en esta tesis, la que se da entre ACCIÓN, EVENTO o PROCESO y SUS ELEMENTOS (INSTRUMENTO, AGENTE, PACIENTE, TEMA, UBICACIÓN, TIEMPO, MODO), que permite establecer conexiones tan comunes como

las que se dan entre UBICACIÓN y ACCIÓN, por ejemplo, en *Esto es para el mercadillo* en lugar de *Esto es para vender en el mercadillo*.

Dentro de la LC se propone que la metáfora y la metonimia son mecanismos cognitivos que interaccionan en el razonamiento humano (véase Lakoff 1987, 152 y 303). Algunos autores (por ejemplo, Barcelona 2000; Radden 2000) han señalado dos tipos de relación entre la metáfora y la metonimia: por un lado, se afirma que la selección que se opera para proyectar sólo algunas partes del dominio fuente sobre el dominio meta en la metáfora se puede considerar ya una selección metonímica y por otro que algunas metáforas pueden ser generalizaciones o descontextualizaciones de relaciones de contigüidad metonímicas. Barcelona (2012, 135) pone el ejemplo de la metáfora MÁS ES ARRIBA, que es plausible considerar el resultado de descontextualizar una relación de contigüidad entre mayor altura y mayor cantidad perceptible en la experiencia, como cuando se pide que se llene un recipiente de un líquido hasta una determinada altura de ese mismo recipiente. Esa asociación directa puede evolucionar hasta poder ser extendida a dominios más abstractos, como en el enunciado *La vida está por las nubes*. Otro ejemplo lo proporcionan Ibarretxe-Antuñano e Inchaurrealde (2007, 39) que, en el análisis de la polisemia de la palabra inglesa *closet* ‘gabinete privado, armario’, clasifican como metáfora basada en metonimia el sentido de ‘privacidad, secretismo u obscuridad’ del término en la expresión *came out of the closet*, traducida en español corrientemente como ‘salir del armario’. Como explican los autores, la asociación entre ‘gabinete privado’ o ‘armario’ y ‘secreto’ es claramente metafórica, pero se puede reconocer en ella la metonimia del LUGAR POR SU FUNCIÓN.

Cuenca y Hilferty (1999, 170) consideran también que la metáfora y la metonimia son procesos complementarios cuyo efecto se observa claramente en el cambio semántico: si este se contempla globalmente, se observan el origen y el resultado y se comprueba un cambio de dominio de base metafórica, pero si el cambio se observa secuencialmente, las diferencias etapas en la evolución se ven como efecto de la metonimia y de la influencia del contexto discursivo, que en un momento dado decide la selección de la parte al todo, del todo a la parte o de la parte por la parte.

De hecho, tanto en la metáfora como en la metonimia se realiza una selección de las áreas conceptuales que se ponen en relación, se seleccionan zonas activas, en la terminología de Langacker: en la metáfora la asociación es un salto conceptual entre dominios debido a una semejanza percibida entre partes de esos dominios o bien a una correlación experiencial entre estas. Con la metonimia se realiza una restricción o ampliación conceptual de partes de un dominio reconocidas como contiguas en el uso porque proporciona una conveniencia pragmática de algún tipo para el hablante (véase Ibarretxe-Antuñano y Cadierno 2019, 34). En los dos casos se busca una mayor rapidez en el entendimiento entre hablantes y se tiene en cuenta el papel del interlocutor, que debe ser capaz de descifrar la clave que se le propone. Littlemore (2009, 8) distingue en este sentido dos actividades

distintas que se requieren del interlocutor con la metáfora y la metonimia: en el primer caso debe identificar los puntos de semejanza, en el segundo debe ser capaz de reconocer las conexiones dentro del mismo dominio. En los dos casos la frecuencia de uso y la sedimentación de las conexiones es importante: una metáfora o una metonimia que no puedan ser entendidas por el interlocutor no funcionan, y se pueden considerar las más frecuentes en el uso como las más pragmáticamente eficaces dentro de una comunidad lingüística. Esto tiene mucha importancia en procesos como la traducción o la didáctica de L2, en las que a menudo se deben comparar implícita o explícitamente metáforas y metonimias conceptuales prominentes en las lenguas implicadas. En esta tesis las teorías de la metáfora y la metonimia se han utilizado para explicar la motivación de algunas de las extensiones de significado dentro de las categorías *por* y *para*.

En resumen, en esta sección se ha presentado la decidida postura de la LC sobre la existencia de relaciones motivadas entre cognición, experiencia, significado y gramática, y su ambicioso interés en investigar estas relaciones. Se han mencionado los principios generales y se han explicado los aspectos más importantes de las herramientas teóricas utilizadas en esta tesis. En las dos secciones siguientes se analizará la investigación dentro de la LC sobre los fenómenos de la polisemia y de la adquisición de una segunda lengua (L2), contemplados ambos como procesos y también como productos de los mecanismos de creación de nuevas asociaciones entre forma y significado.

2.2. Lingüística Cognitiva y polisemia

La definición que se considera más frecuente de “polisemia” en lingüística (véase por ejemplo Tyler y Evans 2003 95; Otaola Olano 2004, 322; Riemer 2010, 16; Taylor 2012, 219; Gries 2015, 472) hace referencia al hecho de que una forma lingüística (típicamente una palabra, en lo que se suele denominar polisemia *léxica*, pero también morfemas o construcciones de más de una palabra) pueda expresar varios significados y que sea posible establecer relaciones entre ellos. El análisis de este fenómeno ha planteado numerosos desafíos, a pesar de la reconocida ubicuidad de la polisemia en las lenguas y de la naturalidad con la que los hablantes gestionan en la comunicación el potencial significativo de los elementos lingüísticos. Esta sección está dedicada a la respuesta que se ha dado a esos desafíos desde distintas perspectivas lingüísticas: en el primer apartado se explican los antecedentes y el tipo de aproximación a la polisemia desde los puntos de vista estructuralista y generativista, mientras que en el segundo se describen algunos conceptos clave en la explicación y descripción de la polisemia desde la LC.

2.2.1. Antecedentes y modelos lingüísticos sobre la polisemia

El término “polisemia” fue acuñado dentro de la lingüística histórico-lexicográfica de finales del siglo XIX por Michel Bréal, que usó el término para referirse no solo a la multiplicidad sino a la “multiplicación” de significados:

El sentido nuevo, sea el que quiera, no pone fin al antiguo. Existen los dos, el uno al lado del otro. El mismo término puede emplearse alternativamente en el sentido propio o en el metafórico, en el sentido restringido o en el extenso, en el sentido abstracto o en el concreto... A medida que una palabra recibe una significación nueva, parece multiplicarse y producir ejemplares nuevos, semejantes por su forma, pero diferentes por su valor. Llamaremos a este fenómeno de multiplicación *polisemia*. (Bréal 1905, 126)

Bréal afronta así el fenómeno como proceso desde el punto de vista diacrónico, y como producto observable de ese proceso desde el punto de vista sincrónico. Además, señala que la polisemia implica diferencias de generalización o de relevancia entre los usos de una palabra, y que unos sentidos son extensiones de otros. Sobre cuál de los sentidos de una palabra polisémica se puede considerar básico o predominante, Bréal se separa de la tradición histórica al rechazar que el significado más antiguo de una palabra sea el más “propio” de la misma. Destaca en cambio el carácter dinámico y experiencial de la multiplicidad del significado, señalando (Bréal 1905, 120) que para el niño que aprende a hablar una lengua “el último sentido, el más alejado del origen, es a menudo el primero que aprende”.

Por otro lado, el autor (Bréal 1905, 128-129) también investiga la polisemia dentro del uso y de la comunicación, preguntándose por qué no crea problemas a los hablantes, por qué estos son capaces de interpretar en cada momento el significado adecuado. La respuesta que da es que depende de su experiencia: los hablantes y sus interlocutores ajustan la interpretación de acuerdo a su experiencia y al “medio” en el que las palabras se presentan, que “determina su valor”, y lo hacen de manera inconsciente, ya que los sentidos que no resultan adecuados al contexto “no traspasan el umbral de nuestra consciencia”. Por ejemplo, al entrar en una farmacia el significado de la palabra *prescripción* que se nos ocurre no es el mismo que si se entra en un juzgado. Bréal además explora los mecanismos de creación de nuevos significados, entre ellos la “ampliación de sentido” o generalización de significados concretos, la “restricción” o concreción de significados generales, la metáfora (que encuentra presente “dondequiera”), la elipsis y los préstamos entre lenguas. Sea cual sea el mecanismo, el autor coloca el motor principal de la creación de nuevos significados en las “asociaciones entre ideas” que crean los hablantes según su entorno vital.

En definitiva, Bréal amplía la perspectiva semántica filológica de su tiempo abordando distintas facetas de la polisemia como factor intrínseco de la lengua y planteando cuestiones sobre su

esencia que siguen estando abiertas y que resultan muy similares a las que se han analizado dentro de la corriente de la LC, sobre todo por lo que respecta a la relación intrínseca entre la creación de nuevos significados y la experiencia. Al contrario, desde las perspectivas estructuralista y generativa se ha estudiado fundamentalmente la manera de encajar este fenómeno dentro de teorías que postulan la separación entre la experiencia del mundo, denominada extra-lingüística, y el significado lingüístico. Esta separación resulta en realidad difícil de definir y mantener, porque, como reconoce Lyons (1997, 28), el significado depende para su interpretación del contexto, y “las creencias ontológicas de los participantes están incluidas en el contexto del enunciado”. No obstante, las aproximaciones estructuralistas y generativistas a este fenómeno han mantenido este postulado como base firme de sus propuestas de análisis de la polisemia.

2.2.1.1. La polisemia desde perspectivas estructuralistas

Con el nacimiento de la Lingüística y del Estructuralismo el interés por la polisemia decae, porque se asociaba a la perspectiva de los estudios diacrónicos del siglo XIX, dedicados en su mayoría al análisis semántico y etimológico de elementos lingüísticos determinados y no a sus relaciones semánticas de oposición dentro del sistema, centro del interés estructuralista (Geeraerts 2010, 50). De hecho, en su *Curso de Lingüística General* Saussure no hace referencias a la polisemia y declara que aunque un significante pueda expresar ideas diferentes, como *adoptar* en *adoptar una moda* o *adoptar un niño*, su “identidad” semántica no resulta comprometida (Saussure 1915 [1945], 132). No obstante, sin dejar de defender el carácter biunívoco de la relación significante-significado, Saussure reconoce la existencia de un mecanismo propio de los sistemas lingüísticos, la analogía, que da lugar antes a variantes e interpretaciones y después diacrónicamente a nuevos significados y a nuevos términos (Saussure 1915 [1945] 140, 148, 155). De este modo, Saussure parece describir la polisemia como un producto inevitable del funcionamiento del sistema lingüístico, pero no como un proceso integrante del mismo, por lo que no presenta interés dentro del estudio del significado como “valor” relacional de oposición entre elementos del sistema.

En las aproximaciones posteriores de tipo estructuralista a la polisemia, esta perspectiva no cambia en lo fundamental. Se considera la polisemia un fenómeno intrínseco del lenguaje, una “propiedad general del lenguaje”, como la describe Trujillo (1976, 241-242) o como la califica Ullman (1976, 189) un “factor inapreciable de economía y flexibilidad del lenguaje”, pero se destierra del análisis del significado lingüístico sistémico. El problema fundamental es el desafío que supone al postulado de la unidad significante-significado: se trata de discernir si la multiplicidad de significados de una palabra se debe considerar como un solo significante con varios significados o como varios significantes cada uno con su significado, es decir, como signos diferentes. Este

problema está unido al de la inclusión de la polisemia entre los fenómenos del sistema lingüístico o bien entre los del habla, de la expresión. La dificultad de dar respuesta a estas dos cuestiones ha hecho que en las aproximaciones estructuralistas se haya incidido sobre todo en cuestiones de definición de la polisemia frente a la homonimia (véase para un resumen Muñoz Núñez 1999, 57-68 u Otaola Olano 2004, 322-327, entre otros) o en la clasificación entre tipos de polisemia (véase por ejemplo Pottier Navarro 1991, 13-18). Desde el punto de vista del método de análisis semántico, el análisis componencial o por rasgos distintivos sirve en el estructuralismo para comprender las relaciones semánticas en las que entra una palabra con otras del sistema. Los rasgos se enuncian como objetivos y binarios, lo que ha planteado en los análisis estructuralistas y en los posteriores enfoques de tipo componencial (Lyons 1997, 134-146) cuestiones de identificación y delimitación de esos rasgos. Riemer (2010, 157-159) hace una revisión de esas críticas, señalando un problema que se arrastra desde el origen: la dificultad para encontrar correlatos físicos o psicológicos demostrables a los rasgos semánticos. Saaed (2004, 283-284) por su parte señala las dificultades de postular la realidad psicológica o la universalidad de los componentes del significado.

La polisemia, como se ha apuntado, representa un reto teórico y metodológico desde el Estructuralismo, porque obliga a tomar posición respecto a si la multiplicidad de significados asociada a una forma puede considerarse parte del sistema o no. Asimismo, impone encontrar criterios para decidir qué parte del significado complejo de una palabra polisémica constituye su significado lingüístico, invariable y ligado estructuralmente al significante. Por último, este enfoque impone dar algún tipo de organización a todas las variables, sentidos o interpretaciones contextuales y decidir los límites del contexto analizable.

Con respecto a la relación entre significante y significado, Muñoz Núñez (1999, 37-45) señala dos perspectivas de análisis en el Estructuralismo, la de los autores que sin declaración expresa suponen la ruptura de la relación biunívoca entre ambos, como Pottier y la de los que declaradamente no la admiten, como Coseriu o Trujillo, con consecuencias para la inclusión de la polisemia en el sistema. En efecto Pottier (1967, 1970) representa una posición flexible sobre el significado y la polisemia dentro de esta corriente: observa los procesos de cambio semántico tanto desde la perspectiva sincrónica como diacrónica e incluye en los componentes del significado el conocimiento del mundo. De hecho, a partir de una primera definición del significado de un elemento lingüístico (su “semema”) como combinación de componentes semánticos (“semas”) puramente conceptuales y relacionales de tipo opositivo, irá incluyendo aspectos de uso y contextuales. Los semas de tipo conceptual y opositivo y los que recogen colocaciones sintácticas los coloca Pottier en la denotación, mientras que los semas “virtuales”, adquiridos por su valor en el habla, inestables y a menudo subjetivos, en la connotación (Otaola Olano 2004, 218). Respecto a la polisemia, Pottier (1970, 132)

la reconoce como un hecho del sistema que se da cuando un solo significante puede expresar sememas diferentes que comparten algunos semas, como en el caso de la *cubierta* de un libro o de una cama: se trata de una intersección entre conjuntos. El método de estudio de este fenómeno será el mismo que el del análisis semántico general: la descomposición de los sememas en semas y la identificación de los semas comunes y los diferentes en cada semema.

Un ejemplo, en cambio, de autor que consigue explicar la multiplicidad de significados encajándola en la dicotomía lengua / habla sin alterar la relación biunívoca entre significante y significado es Trujillo (1976, 241-242), que coloca la polisemia en la comunicación, en el habla y en las posibilidades de interpretación que ofrece el discurso, admitiendo en la lengua solo la homonimia. Por ello, cuando se dan distintos significados asociados a la misma palabra de forma permanente, como “invariantes de contenido”, analiza este fenómeno como un caso de asociaciones significado-significante diferentes. En efecto, Trujillo (1976, 60, 249) elabora una teoría según la cual dichos significados se asocian a diferentes “significantes complejos” que comparten la expresión fonética, pero no la distribución y el comportamiento sintáctico, que se toman en cuenta como hechos distintivos en la distinción entre signos. Por ello, no existe una misma forma con significados distintos, existen formas fonéticamente iguales, pero con características semántico-sintácticas distintas, y por ello significantes complejos diferentes, con significados diferentes también. La relación biunívoca significante-significado se mantiene. Como método de análisis de la multiplicidad de significados propone, pues, definir antes las invariantes de contenido, que son las que forman parte del sistema y describir después las variantes de expresión “más normales” de cada invariante, empezando por las combinatorias y terminando por las libres. El magisterio de Trujillo ha sido reconocido, por ejemplo, en el trabajo de Morera Pérez (1988) sobre el sistema preposicional del español, donde se definen antes los significados en la *langue* para después describir las variantes de uso en la *parole* de cada una de las preposiciones del español. Un ejemplo de análisis de sustantivos polisémicos del español que también recoge la distinción entre invariante de contenido y variantes de expresión es el estudio de Muñoz Núñez (1999), con un método que denomina de “semántica estructural funcional”. Efectivamente, amplía el concepto de rasgo distintivo al de “marca”, no binario y en el que se consideran factores morfológicos, léxicos, sintácticos y de frecuencia y variedad de uso de cada sustantivo. La intención es proponer un método válido para organizar los significados en un diccionario funcional en el que en cada entrada del sustantivo se den razones para considerar o no cada acepción una invariante de contenido.

2.2.1.2. La polisemia desde perspectivas generativistas

La semántica generativa interpretativa marca una diferencia teórica fundamental con el estructuralismo, aunque en la práctica la metodología de análisis del significado se basa en el análisis por componentes y distribucional. La diferencia es que Katz y Fodor (1963) introducen un elemento psicológico: el objeto de la investigación semántica ya no es la estructura de la lengua, sino la habilidad del hablante de interpretar oraciones. Por ello, de concebir las lenguas como un sistema en sí que se puede estudiar apartado de la gente que lo habla, la lengua toma una interpretación “mentalista” (Geeraerts 2010, 105), ya que se estudian aspectos de la competencia del hablante. Sin embargo, dado que la Semántica no puede explicar cómo el contexto y el conocimiento del mundo determinan la interpretación de un enunciado (Katz y Fodor 1963, 173), se ponen límites a ese objetivo de estudiar la competencia del hablante y se analiza su producto, esto es la oración. La oración se entiende como abstracción dentro de la competencia y el significado oracional que se analiza es el literal (Otaola Olano 2004, 137), es decir, una función del significado de sus partes y de la forma en la que estas se combinan según determinadas reglas de proyección y correspondencia, que descomponen el significado de una expresión en sus elementos nocionales del código mental interno. El análisis composicional katzkiano se basa en la existencia de componentes marcadores y distinguidores: los primeros explican las relaciones sistemáticas entre las palabras y los segundos los aspectos de significado idiosincrático de las mismas. Ha habido muchas críticas a esta división basadas fundamentalmente (Geeraerts 2010, 112,113) en la arbitrariedad de la definición de estos rasgos distintivos y la dificultad para distinguir entre qué características se pueden considerar marcadores o distinguidores. Otaola Olano (2004, 335-336) llega a afirmar que en la semántica interpretativa no hay auténtico análisis semántico, porque no se establecen relaciones entre los distintos contenidos, sino que simplemente se desglosan. El desarrollo de la semántica generativa que se suele considerar (véase por ejemplo Geeraerts 2010, 151) más sofisticado y productivo en el análisis de la polisemia es el *Lexicón Generativo* de Pustejovsky (1995), por lo que se revisa aquí más en detalle, con ejemplos de su aplicación en español.

El presupuesto fundamental de esta teoría es que la polisemia es un fenómeno lingüístico sistemático de variación semántica, que responde a patrones que es posible explicar y que tiene que ver con las propiedades intrínsecas de las palabras de generar nuevos significados. Efectivamente, con respecto a la semántica generativa anterior, Pustejovsky hace hincapié en que el lexicón mental no es un repositorio de listas de sentidos de las palabras, sino un mecanismo de producción de sentidos, un lexicón dinámico y generativo (Saeed 2004, 281). La polisemia desde esta perspectiva es fundamentalmente el resultado de un proceso de descomposición léxica y composición sintáctica (De Miguel 2012, 172-178). En la teoría de Pustejovsky se postula en efecto que las entradas de

lexicón tienen una estructura interna compleja formada por rasgos de información potencial. Entre ellos están las relaciones lógicas de una palabra con otra, por ejemplo, la información de que el verbo *leer* requiere un agente humano o el tipo de eventos con los que se asocia la palabra, por ejemplo, estados o procesos. Entre las informaciones fundamentales destacan los *qualia*, que responden a las preguntas sobre en qué se diferencia una entidad o proceso de otra, cuál es su constitución interna, cómo llega a existir y para qué sirve. Sobre estos rasgos no especificados opera un conjunto de principios combinatorios considerados generales y posiblemente universales (De Miguel 2012, 195) que permiten generar múltiples significados léxicos a partir de la composición sintáctica que se produce con los rasgos de otras palabras, dando cuenta también de cuáles son las reglas de selección que permiten algunas interpretaciones y excluyen otras. Por ejemplo, *cuadro* es un nombre que tiene entre sus *qualia* formales tanto el rasgo [objeto icónico] como el de [objeto físico], así que la expresión *el cuadro de Luis* se puede interpretar como ‘el cuadro en el que aparece Luis’ o ‘el cuadro que Luis ha pintado’. Uno de los mecanismos de selección es la “coerción”, mediante la cual un verbo selecciona sus objetos: por ejemplo, *empezar* es un verbo que selecciona necesariamente un evento al que dar inicio, por lo que, si su objeto no es un evento, se fuerza el cambio de su función para que cumpla esa característica. Así, en la expresión *empezar una novela* el significado de *novela* pasa de designar un objeto a designar un evento. Esto es posible porque *novela* contiene como *qualia* la información ‘llega a existir mediante un evento de escritura’ y ‘sirve para ser leído’, lo que permite interpretar la expresión *empezar una novela* como ‘empezar a escribir una novela’ o ‘empezar a leer una novela’. En cambio, un nombre como *luz*, que no contiene esa información, no podría combinarse con *empezar*, según la explicación de De Miguel (2012, 190). En definitiva, el Lexicón Generativo explica la polisemia a partir de un número determinado de mecanismos y reglas basadas en la lógica y coloca en la combinatoria sintáctica, en el contexto más inmediato, la clave final de la interpretación polisémica, integrando así elementos de perspectivas estructuralistas y generativas anteriores.

Algunas críticas que se han hecho a este modelo (Geeraerts 2010, 155-156) tienen que ver con la imposibilidad de afrontar las múltiples interpretaciones posibles de una palabra debidas a los cambios que el uso genera en los contextos. Por ejemplo, cita el enunciado *Estoy esperando el autobús* cuya posible interpretación según las reglas de encaje en el Lexicón Generativo sería ‘espero el evento de subirme al autobús para utilizarlo según su función, que es transportar gente a otro lugar’. Sin embargo, en el mundo real se puede esperar el autobús por otras razones, como por ejemplo para hacerle una fotografía, para comprobar su puntualidad o para recibir a alguien que llega en ese autobús. Además, Geeraerts observa que la formalización pretende ofrecer mayor precisión en la descripción, pero se pregunta hasta qué punto son precisas las categorías semánticas que se toman como piezas básicas en la construcción del significado componencial. Entre otros ejemplos, cita la

característica formal [objeto físico], preguntándose si se puede considerar una categoría semántica clara y constante o más bien compleja y flexible, dada la dificultad de decidir si son objetos físicos elementos con partes materiales y tangibles y otras no, como por ejemplo una nube, el fuego o una conexión a Internet.

De hecho, la arbitrariedad o subjetividad en la decisión de cuáles son los componentes subespecificados de una entrada léxica es siempre posible: por ejemplo, De Miguel (2012, 178) analiza las palabras *laguna* y *comedia* como carentes de la característica [contenedor], lo que explica que no se pueda decir *la laguna está llena* o *la comedia está llena*. Sin embargo, la laguna es efectivamente un contenedor natural de agua, por lo que es plausible considerar que no se suela decir que la laguna *está llena* simplemente porque, según el conocimiento del mundo compartido por los interlocutores, resulta redundante. Sin embargo, sí es posible escuchar que, por efecto de factores climáticos la laguna *se ha vaciado* o *está vacía*, al igual que se puede decir que la laguna *está llena* de peces, de algas, de barcas o de gente bañándose. Igualmente, de una comedia se puede decir que *está llena* de escenas aburridas, de gags exhilarantes o de momentos sublimes. Esto indica que lagunas y comedias se pueden concebir y expresar como contenedores en el uso común, por lo que sería perfectamente posible incluir esta característica en su información potencial en el lexicón mental.

En definitiva, en esta sección se han descrito aproximaciones a la polisemia que proponen su análisis a partir de clasificaciones en categorías netas y binarias que pretenden excluir en sus contenidos el conocimiento cultural o del mundo. Sin embargo, no solo los límites entre estas categorías están sujetos a subjetividad, sino que no se toma en cuenta que las lenguas son sistemas de comunicación que surgen y evolucionan a partir de las necesidades y las experiencias en el mundo de comunidades de hablantes. Este uso concreto es el núcleo de la creación de nuevo significado y el que proporciona el único material empírico de investigación, por lo que prescindir en el análisis de la polisemia de esa integración entre lengua y experiencia limita forzosamente sus resultados. En efecto, conocer los significados de una expresión dada, es decir sus posibilidades de interpretación, equivale a saber cómo usarla, habilidad que se adquiere de forma gradual ampliando los contextos comunicativos con la experiencia. Por ello, especialmente si se quieren extraer patrones recurrentes útiles en disciplinas aplicadas a la comunicación concreta, como la enseñanza-aprendizaje de L2, resultan más adecuados los análisis en los que se integra uso, significado y sistema lingüístico, como los propuestos dentro de la LC.

2.2.2. Conceptos clave de la polisemia desde la Lingüística Cognitiva

La LC aborda el significado como conceptualización en el sentido más amplio del término, lo analiza en relación con la experiencia humana y se define un modelo integrador “basado en el uso” que se somete a un “compromiso cognitivo”, rechazando la existencia de niveles de análisis diferentes para semántica y pragmática (véase 2.1.1.1). Además, la polisemia se considera la norma y no la excepción en las expresiones lingüísticas, ya sean palabras o elementos de mayor o menor longitud de la de una palabra. A este respecto, Langacker (2009, 41) afirma que la condición normal de la expresión lingüística es la indeterminación, ya que la información que se expresa lingüísticamente es solo una primera referencia a elementos con potencial para significar de varios modos. Con estas premisas, los desafíos que plantea el análisis de la polisemia desde esta perspectiva son muchos y a ellos se han ido dando respuestas diferentes a lo largo de la historia de la corriente (véanse entre otras las revisiones de Cuyckens y Zawada 2001; Nerlich *et al.* 2003; Taylor 2003, 2006; Lewandowska 2007; Gries 2015), promoviendo nuevos métodos de análisis. Este apartado se centrará en puntos clave de esas respuestas que han sido útiles y servido de referencia para cimentar la investigación sobre la polisemia de las preposiciones por y para en esta tesis; a saber, la organización en redes polisémicas (2.2.2.1), la validación psicolingüística (2.2.2.2) y los estudios de corpus (2.2.2.3).

2.2.2.1. Polisemia y redes semánticas

La primera novedad teórica y metodológica que aporta la LC al estudio de la polisemia es la consideración de que esta es una manifestación del modo humano de conceptualizar y categorizar. La polisemia revela un mecanismo de organización del conocimiento útil cognitiva y lingüísticamente: una sola expresión da acceso a un conjunto de significados, usos o sentidos de la misma⁴ con distintos grados de representatividad o de abstracción para el hablante, y entre los que se percibe una semejanza de familia. Se postula también (Valenzuela *et al.* 2012, 63) que esos significados están estructurados en redes semánticas, que las relaciones entre ellos están motivadas por algún tipo de base conceptual común y que en la creación de nuevos significados influyen mecanismos generales de asociación entre conceptos como la metáfora y la metonimia.

Respecto a cómo se organizan y representan en redes semánticas los miembros de las categorías polisémicas, dos han sido las hipótesis de referencia en la corriente: la *red esquemática*

⁴ Para referirse a los miembros de la categoría polisémica, los términos “significados”, “sentidos” o “usos” se usan según criterios individuales del autor, al eliminarse en esta corriente la diferencia entre “sentido” pragmático y “significado” lingüístico de la que se parte en otros enfoques. Muy frecuentemente se denominan “sentidos”, como por ejemplo hacen Tyler y Evans (2003). Taylor (2003) usa indistintamente los dos términos, mientras que Gries (2015) habla de “sentidos” en la polisemia. En estudios sobre polisemia en español Granvik (2012), por ejemplo, usa los términos “valores semánticos” y “significados” de modo indistinto, mientras que Jansegers (2015) prefiere el término “significados”. En esta tesis se usan indistintamente los términos *significado*, *uso* y *sentido*.

(Langacker 1987, 1991) y la *red radial* (Brugman 1981; Lakoff 1987; Brugman y Lakoff 1988), la más conocida y citada en los análisis de la polisemia. Pueden considerarse modelos complementarios de referencia, y el punto de partida de mucha de la investigación que se ha realizado dentro de la LC sobre polisemia como fenómeno ligado a la experiencia y al uso. A continuación, se explican las bases de cada uno.

2.2.2.1.1. La red esquemática

La red esquemática propuesta por Langacker (1987) no nace como descripción de la polisemia, sino que es una hipótesis general sobre la dinamicidad de las categorías lingüísticas que toma en cuenta la categorización flexible de Rosch (sección 2.1.1.1). La propuesta de Langacker (1987, 370-371) es que la creación de categorías se debe a la capacidad cognitiva de crear conceptos generales o “esquemas” a partir de la semejanza percibida entre los elementos que se van conociendo en la experiencia. Esta capacidad genera categorías con esquemas y prototipos. Un esquema es una abstracción que se crea a partir de la observación de características que comparten una serie de elementos, lo que permite asociarlos en una misma categoría. La relación que se establece entre esquemas y miembros de la categoría es esquematicidad: si un elemento nuevo entra por esquematicidad en la categoría, sus características serán totalmente compatibles con el esquema. El prototipo, en cambio, es un ejemplar típico de la categoría: si un elemento muestra una semejanza parcial con el prototipo, la relación que se establece es de extensión, y el elemento nuevo tendrá un grado de pertenencia a la categoría variable, basado en el grado de similitud percibida con el prototipo.

Langacker (1987, 373) pone como ejemplo de creación de una categoría el modo en el que un niño podría adquirir el concepto ÁRBOL : en un primer momento, asocia la palabra *árbol* con ejemplos específicos de plantas que conoce como robles, nogales o hayas. De estos ejemplos extrae una representación esquemática de las características que todos tienen en común, y ese esquema primero funciona como referencia en la inclusión de los pinos, que se asocian con la categoría por semejanza o extensión porque poseen alguna de las características del esquema, pero no todas las del pino son compatibles con el mismo (por ejemplo tiene agujas y no hojas). Una vez que los pinos están dentro de la categoría, el niño extrae un nuevo esquema que representa lo que hay en común entre el primer esquema y los pinos, o sea, un tronco y unas ramas. Este esquema segundo asociado a la palabra *árbol* permitirá a su vez extender la categoría a las palmeras, que tienen tronco, pero no ramas. Ahora tendremos un esquema aún más abstracto de la categoría ÁRBOL. La categoría se extendería a partir de cada uno de los tres esquemas: por ejemplo, ÁRBOL FRUTAL puede ser una elaboración del primer esquema porque añade ciertas características, y convertirse luego en un subesquema al que se referirán distintos tipos de árboles de fruta, mientras que el segundo esquema de la categoría , el que

prevé tronco y ramas, puede funcionar como prototipo local para una extensión metafórica, la que produce la expresión “árbol genealógico”. .

Las categorías se organizan entonces en forma de una red no definitiva en la que coexisten esquemas y prototipos de distintos niveles de abstracción y prototipicidad que se van creando dinámicamente: los cambios en los patrones de experiencia y las necesidades comunicativas pueden alterar la configuración de las redes. Por ejemplo, en el caso de la categoría FRUTA, la Figura 2.1. muestra una posible red esquemática dinámica:

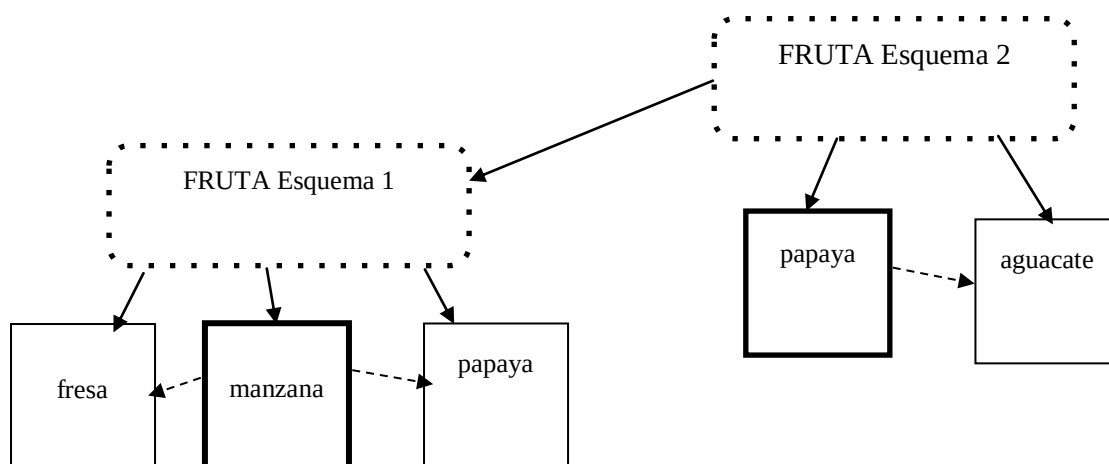


Figura 2.1. Hipótesis de configuración de una red esquemática.

En la figura 2.1 las flechas con trazo discontinuo representan la relación de extensión y su dirección y las de trazo continuo, la de esquematicidad-elaboración, siguiendo las convenciones gráficas adoptadas por Langacker (por ejemplo en 1991, 267; 2008a, 227). Las dos cajas con borde discontinuo representan los esquemas que se van realizando dinámicamente. Las cajas con borde continuo reflejan las categorías, y las que presentan el borde más grueso son los prototipos locales, base de las relaciones de extensión. Esta figura representa una hipótesis de posible inclusión del aguacate en la categoría FRUTA: suponiendo que los hablantes posean un esquema de dicha categoría en el que el prototipo es la manzana y las características la dulzura y la jugosidad, la papaya entrará en la categoría por elaboración, ya que comparte todas las características del esquema, aunque con algunas añadidas, como la consistencia densa o el carácter “exótico”. El aguacate podrá considerarse fruta no por elaboración, ya que, al no ser dulce, no comparte todas las características del esquema 1, sino por extensión, por semejanza con la papaya en su forma, densidad y en su carácter exótico. La papaya se transformará así en un prototipo local y la inclusión del aguacate en la categoría dará lugar a un nuevo esquema de la categoría, el esquema 2, en el que no se contempla la dulzura como característica de la fruta, y que engloba el anterior esquema 1 como esquema local.

Las relaciones de extensión se refieren al grado de semejanza entre elementos y corresponden al nivel horizontal de Rosch, mientras que las de esquematicidad y elaboración se refieren a la inclusión de unos elementos en otros más abstractos y corresponden al nivel vertical de Rosch. Las dos relaciones coexisten normalmente en el desarrollo de una categoría, como aspectos interconexos del mismo mecanismo de expansión (Langacker 1987, 371-373). Señala también el autor que cada categoría presenta su propia organización, no todas las categorías tienen un único prototipo determinado, ni es posible en todos los casos presumir la existencia de un esquema muy abstracto compatible con todas las especificaciones de la red. Lo que sí es común a todas las categorías es la cohesión que se crea entre sus miembros a partir de relaciones *sedimentadas* (Langacker 1987, 388), es decir, consolidadas en el uso y fijadas en la memoria de los hablantes.

Por lo que respecta a la polisemia, Langacker (2006, 30-31) la incluye en su consideración del significado como conceptualización en el sentido más amplio del término, lo que incluye “*novel conceptions, fixed concepts; experience, recognition of the context, etc.*”. Los elementos léxicos son un conjunto de sentidos interrelacionados, entre los que se encuentran significados esquemáticos, prototipos locales y extensiones de los mismos. El significado de una palabra es una categoría compleja, una red semántica que no se puede identificar con uno solo de los significados asociables al mismo: “*the conventional meaning of a lexical item must be equaled with the entire network, not with any single node.*” (Langacker 2006, 31). En el análisis semántico será necesario pues investigar sobre las relaciones de esquematicidad y extensión que se dan entre los miembros de la categoría léxica y sobre la existencia de esquemas y prototipos generales y/o locales. Aunque la propuesta más seguida dentro de la LC de organización en redes semánticas es la de red radial, existen algunos ejemplos de aplicación del modelo de red esquemática al análisis de la polisemia, como los análisis de Tuggy (1993, 2003) del verbo *to paint* en inglés y del verbo *kisa* en la lengua mexicana Orizaba Nawatl.

2.2.2.1.2. La red radial

Lakoff (1987) defiende en semántica la categorización flexible y de límites difusos de Rosch y la amplía con su concepto de “modelo cognitivo idealizado”. Este término se refiere (Cuenca y Hilferty 1999, 28, 36-37) a modelos idealizados de elementos de la experiencia que se construyen a partir del conocimiento social y cultural que se tiene sobre ellos: por ejemplo, el concepto de ‘madre’ no es prototípicamente el mismo en distintos tipos de sociedades. Así, el prototipo de una categoría para Lakoff no se define siempre como un ejemplar concreto de la misma, sino como una imagen mental. Con este “prototipo-entidad cognitiva” pueden corresponder de manera más o menos exacta los miembros de la categoría, mostrando distintos “efectos de prototipicidad”, es decir, juicios sobre el

grado de representatividad de un elemento.

El tipo de representación de la organización de estas categorías que Lakoff (1987, 90) ofrece es radial: existe una sola subcategoría central, prototípica de un conjunto de modelos cognitivos convergentes, con la que se conectan subcategorías no centrales motivadas por principios generales de extensión. Entre los casos que presenta Lakoff (1987) para demostrar cómo aplicar la categorización prototípica al análisis semántico pone como ejemplo de elemento polisémico la preposición inglesa *over* ‘sobre, por’. En la discusión de esta preposición retoma las conclusiones de un estudio previo de Brugman (1981), estudio en el que por primera vez la autora sugiere que los significados asociados a una palabra pueden constituir una categoría prototípica. En Brugman y Lakoff (1988) se presenta de forma concreta el análisis de la polisemia de esta preposición en forma de red radial, lo que implica una selección de significados, la elección de uno de ellos como prototipo, y la descripción y justificación de las extensiones que dan lugar al resto de sentidos. Un ejemplo de red radial en español es el que presentan Valenzuela, Ibarretxe-Antuñano, Hilferty (2012, 63-65) sobre la palabra *anillo*, en la que algunos significados están relacionados por parecido literal físico o funcional y otros por parecidos causados por metáfora o metonimia. Los autores han adaptado en su representación la configuración hipotética de una categoría radial que ofrecen Cuenca y Hilferty (1999, 134), que se muestra en la figura 2.2.

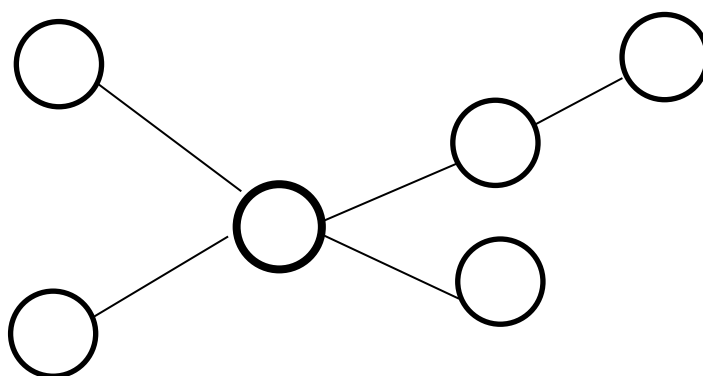


Figura 2.2. Hipótesis de configuración de una red radial (adaptada de Cuenca y Hilferty 1999, 134)

La red esquemática y la red radial se deben tomar actualmente como hipótesis complementarias que comprobar empíricamente sobre el nacimiento, desarrollo y organización de las categorías lingüísticas, por un lado (por ejemplo, Taylor 2006, 2012; Bybee 2008, 2010; Dąbrowska y Divjak 2015) y, por otro, sobre la importancia de la corporeización y del mecanismo conceptual de la metáfora en la creación de categorías y en la extensión semántica (por ejemplo, Gibbs 2008). Además, el estudio de Brugman y Lakoff (1988) ha servido como modelo y referencia en LC y ha abierto un

proficuo debate sobre el concepto de prototipo, la motivación de las extensiones y sobre la metodología de análisis de la polisemia en general y la de las preposiciones en particular. En otras palabras, ambos modelos han servido de impulso a la investigación sobre la polisemia como producto y como proceso, sobre las claves de esa “multiplicación” de significados de la que hablaba Bréal. La plausibilidad de las redes semánticas como organización conceptual de la polisemia se ha investigado de forma empírica fundamentalmente mediante experimentos de tipo psicolingüístico y análisis de corpus, que se revisan en las secciones siguientes.

2.2.2.2. Polisemia y psicolingüística

La psicolingüística, como afirma Gries (2015, 479-480), fue una de las primeras disciplinas con las que estableció contactos la LC, que utilizó sus modelos teóricos y los resultados de su experimentación, pero no sus métodos experimentales. Sin embargo, muchos estudios de psicolingüística, aunque no estén en posiciones teóricas cercanas a la LC, sí ofrecen resultados muy importantes por lo que respecta a las hipótesis sobre polisemia en esta corriente. En este apartado se repasan algunos de estos estudios, en los que se aportan respuestas a la plausibilidad de la organización de las categorías polisémicas en forma de red de significados y las claves de la interpretación del significado en el contexto

Respecto a la posible percepción y organización de la polisemia en la mente de los hablantes, algunos de los estudios de referencia de lingüistas y psicolingüistas que apoyan las bases teóricas de la LC son los de Sandra y Rice (1995), Frisson *et al.* (1996); Cuyckens, Sandra y Rice (1997); Gibbs y Matlock (2001) o Raukko (2003), entre otros, en los que se analizan las reacciones de hablantes nativos para comprender cuáles son sus intuiciones sobre el significado complejo de términos polisémicos en su lengua. Las tareas utilizadas son de varios tipos: de producción, como la generación de oraciones o la elicitación; de clasificación y agrupación en categorías de enunciados con distintos usos de la palabra; de decisión sobre grados de semejanza y diferencia entre significados; de decisión sobre aceptabilidad de significados en determinados contextos, en algunos casos con estímulos previos (*priming*), y de traducción entre palabras con polisemias similares entre lenguas. Las conclusiones generales de estos estudios se pueden resumir en que los hablantes no reconocen un solo significado abstracto asociado a las palabras polisémicas, sino varios significados distintos, y que son capaces de distinguirlos y agruparlos en categorías con diferentes grados de abstracción, por lo que reconocen relaciones de distinto tipo entre y dentro de grupos de significados. Estos resultados apoyan en general la hipótesis de la concepción de las palabras polisémicas como redes de significados relacionados, aunque no permiten conclusiones sobre la naturaleza de las relaciones ni sobre el grado de definición de los límites entre significados. Raukko (2003), de hecho, prefiere hablar de

“flexibilidad” del significado más que de polisemia, ya que observa muchas diferencias individuales entre los sujetos a la hora de distinguir entre significados de los verbos polisémicos que estudia. Mención aparte merecen los tres experimentos que revisan Gibbs y Matlock (2001), ya que no solo se investigan las intuiciones de los sujetos sobre palabras polisémicas, sino cuál es la influencia de la experiencia previa de esos participantes en los experimentos. Es este conocimiento general, conceptual, físico, sintáctico, discursivo, el que sustenta, afirman los autores, las elecciones y clasificaciones de los sujetos sobre los significados de los términos polisémicos que comprueban, es decir, las palabras *just* ‘solo, justo, apenas, recién’, *stand* ‘mantenerse de pie, soportar’, y *make* ‘hacer, realizar’ en inglés. Estos resultados confirman las propuestas de considerar la polisemia “distribuida” (Sihna y Kuteva 1995) o “graduada” (Ibarretxe-Antuñano 1999) por la influencia del contexto en la interpretación final que se da a la palabra, así como la importancia de la construcción sintáctica en la que se integra. De hecho, autores como Gibbs y Matlock (2001, 234) sugieren, siguiendo a Brugman (1981), que si se realiza un análisis en forma de red semántica de un elemento polisémico, debería incluirse en el mismo información léxico-construccional.

Justamente investigar la importancia de la influencia del contexto frente a las representaciones semánticas almacenadas en la memoria de los hablantes al procesar el significado es el objetivo de una gran mole de estudios psicolingüísticos. Gries (2015, 479-482) resume varios de estos trabajos relacionados con la polisemia desde los años 70 del siglo pasado, explicando en primer lugar que la mayor parte de los primeros estudios sobre acceso y desambiguación léxica no incluían la terminología ni las distinciones sistemáticas entre homonimia y polisemia o ambigüedad que en cambio se hacen en Lingüística, lo que se ha seguido manteniendo en estudios más recientes. Por lo que se refiere al acceso léxico, los resultados generales de los estudios que revisa son que: se accede en principio a todos los significados de una palabra, incluso los que son contextualmente inapropiados, es decir, que el contexto sintáctico o semántico no pone restricciones al acceso inicial; el contexto anterior y posterior a la palabra puede ayudar a seleccionar significados contextualmente apropiados o a desechar los inapropiados para el contexto y, por último, que los significados más o menos predominantes reaccionan de manera diferente al contexto. En cuanto a las hipótesis sobre la polisemia de la LC, Gries concluye que los estudios psicolingüísticos que revisa corroboran la hipótesis de la importancia del uso en la sedimentación de los significados, pero que otras cuestiones, como la distinción y relación entre sentidos, no encuentran apoyo en la psicolingüística.

Una corriente de investigación psicolingüística que permite contrastar las hipótesis sobre la influencia del contexto, la frecuencia y la prototipicidad en la polisemia es la de Giora y sus colaboradores (Giora 1997, 2003; Peleg y Giora 2011, entre otros). En estos estudios, mediante una gran variedad de metodologías, como las tareas de decisión léxica o el *priming*, se ha investigado el

procesamiento del significado literal frente al figurado, el humor o la ironía en palabras, construcciones y enunciados. El punto de partida es la Hipótesis sobre Prominencia Gradual (*Graded Salience Hypothesis*) de Giora (1997, 186), que ha sido refinada y ampliada a lo largo de los años, y que postula en síntesis que en el acceso a los significados de una expresión lingüística se producen dos procesos paralelos e interactivos, uno de selección léxica y otro de ajuste al contexto. Los significados más prominentes son los que se activan primero, y para llegar a interpretaciones menos destacadas se realiza invariablemente un proceso secuencial en el que el significado más prominente es procesado primero y rechazado, y hay más apoyo contextual. Giora (2003, 15-21) define la prominencia de los significados de las expresiones lingüísticas como una característica que depende de varios factores: su facilidad de rastreo en la memoria; su frecuencia de uso, fundamental en la convencionalización; la prototipicidad, que Giora entiende como el ejemplar que primero viene a la mente, o la familiaridad individual del hablante con determinado uso.

En este sentido, su trabajo demuestra que no son los significados literales de las construcciones los que se activan antes, sino los más prominentes, que en muchas ocasiones son los figurados. La comprensión implica pues una fase inicial en la que se activan automáticamente los significados más prominentes según la experiencia del hablante y, en paralelo, se presta atención a las predicciones que se pueden hacer por el contexto, seguida de una fase de integración en la cual los significados se retienen en la memoria para un ulterior procesamiento o se suprimen porque no encajan con el contexto. Esa retención mental de algunos significados sirve (Giora 2003, 148-149) como reserva temporal para su posible aprovechamiento con efectos humorísticos o innovadores en la conversación inmediatamente posterior. Este último dato ha sido mencionado en Nerlich y Clarke (2001) como prueba de la función social que cumple la polisemia, que sería una de las razones de su ubicuidad. El trabajo de Giora confirma que la experiencia individual, la frecuencia y la prototipicidad son decisivas en la organización y sedimentación de los significados de las expresiones lingüísticas, lo que parece corroborar los presupuestos de la red esquemática. Por otro lado, sugiere que en muchas ocasiones el significado literal de una palabra no siempre resulta para los hablantes el más prototípico, como se presupone en el modelo de red radial, sino que, dada la frecuencia del lenguaje metafórico y figurado en el uso, es más fácil que suceda lo contrario.

La cuestión del grado de prototipicidad de los significados es también objetivo de la investigación en los estudios psicolingüísticos sobre la adquisición de elementos polisémicos por parte de niños en su primera lengua, con resultados no homogéneos. Por ejemplo, Nerlich, Todd y Clarke (2003) estudian el orden de elicitación y de conciencia de los usos del verbo inglés *to get* ‘conseguir, pillar’ en niños de cuatro grupos de entre cuatro y diez años edad, y concluyen que el primer significado que se aprende y sirve de modelo de referencia para el resto es el que ellos

consideran el prototipo, es decir, el que está más unido a la experiencia física. Hay también experimentos que ofrecen resultados contrarios, por ejemplo Rice (2003) sobre la adquisición de preposiciones, que se revisará en el capítulo 3. En cualquier caso, la investigación sobre el proceso de adquisición de nuevos significados asociados a una forma, es decir, de nuevas construcciones, resulta un punto clave para acercarse a la polisemia como fenómeno dinámico.

En definitiva, las investigaciones psicolingüísticas sobre la organización, el aprendizaje y el procesamiento del significado sobre la marcha apoyan la existencia de una organización en los significados o usos asociados a las expresiones lingüísticas, organización en la que algunos significados resultan predominantes por su frecuencia y familiaridad de uso para los hablantes. Los resultados también parecen indicar que esa predominancia es dinámica, cambia con la edad y las circunstancias, y que algunos usos sirven de modelo o apoyo para la adquisición de los siguientes, lo que avala en parte las hipótesis de organización de categorías propuestas en las redes semánticas. Sin embargo, no hay pruebas empíricas que avalen que el proceso vaya siempre de lo concreto a lo abstracto o de lo literal a lo metafórico.

2.2.2.3. Polisemia y estudios de corpus

Aunque la introspección ha sido muy importante en las metodologías de análisis semántico dentro de la LC desde sus principios (véase por ejemplo Lakoff 1987; Tyler y Evans 2003), el apoyo de datos empíricos y el uso de corpus también ha sido fundamental (véase Glynn 2014, 25). En estos primeros estudios no se utilizaban generalmente técnicas de análisis estadístico, que en cambio han ido ganando terreno sobre todo desde el segundo milenio (véase por ejemplo Newman y Rice 2004; Rice y Newman 2004; Gries 2006; Glynn 2009; Granvik 2011; Jansegers 2017), como forma de acercarse a la multiplicidad del significado de una forma desde sus patrones de uso. En estos estudios se utilizan en la recogida y análisis de datos tanto técnicas semi-manuales como técnicas informáticas más sofisticadas que permiten estudiar grandes cantidades de datos, variables y correlaciones. En cualquier caso, el presupuesto general del uso de datos de corpus es que los patrones de uso ayudan a identificar la estructura conceptual asociada a una construcción determinada (Glynn 2009, 79) y que la frecuencia de una determinada construcción puede considerarse un índice operacional de su sedimentación y, al menos en parte, (Glynn 2010, 15) de su prominencia entre los hablantes. Asimismo, se presupone que las semejanzas y diferencias en la distribución de una forma están relacionadas con semejanzas o diferencias de tipo semántico o pragmático, y en que en la polisemia de una palabra influye todo el contexto informativo requerido para usar esa palabra de modo apropiado (Gries 2015, 478). En este sentido el contexto se entiende en sentido amplio: por ejemplo, se pueden abordar como factores contextuales las variaciones regionales, sociales o de registro (Glynn

2009, 76) o las variaciones en el tiempo, el cambio semántico diacrónico. En los análisis cuantitativos de la polisemia léxica se identifican correlaciones entre características sintácticas y semánticas que ofrecen una visión de con qué frecuencia se integra la forma polisémica en determinadas construcciones. La anotación de los resultados sirve en general como apoyo al análisis cualitativo, como por ejemplo en el análisis diacrónico de Granvik (2012) sobre *de* en español. Sin embargo, en otro tipo de estudios los resultados cuantitativos sobre las colocaciones sintácticas tienen mucha más importancia, como en la metodología del Perfil Comportamental (*Behavioral Profile*), aplicada por primera vez por Gries (2006) en su análisis del verbo *to run* ‘correr’ en inglés. Sin embargo, el mismo Gries (2015, 483) afirma que los estudios sobre polisemia van mostrando que se trata de un fenómeno multifactorial, una especie de “región” de un espacio semántico multidimensional a la que se puede acceder a distintos niveles de resolución y desde distintas perspectivas. Estas se relacionan tanto con el contexto de uso como con las elecciones, intenciones y creatividad del hablante.

Un factor importante en los estudios sobre polisemia en LC es que se integra la información sobre el significado de una palabra y el significado de las construcciones en las que se usa. De hecho, es justamente el uso en esas construcciones el que va creando las generalizaciones y relaciones que conforman ese espacio semántico multidimensional al que da acceso la palabra. Conocer el significado de una palabra es saber cómo usarla, y en esto el estudio de la frecuencia de las construcciones en las que se integra es fundamental. Como ejemplo ilustrativo se describe el estudio de corpus de Bybee y Eddington (2006, *apud* Bybee 2008, 227-228) sobre las construcciones del español [Sujeto animado + verbo de cambio (*quedarse, ponerse, volverse*) + adjetivo]. El corpus contenía tanto textos escritos como orales, y demostró que no son muchos los adjetivos que suelen seguir a cada verbo, por lo que muchas construcciones parecen haberse convencionalizado. Las más frecuentes con *quedarse*, por ejemplo, son *quedarse solo*, *quedarse quieto*, *quedarse sorprendido* y *quedarse embarazada*.

Por otra parte, encontraron que existen varios ejemplos de combinaciones verbo + adjetivo que pueden agruparse por su significado similar alrededor de las expresiones convencionalizadas. Por ejemplo, al lado de 28 ejemplos de *quedarse solo* en su corpus encontraron 3 ejemplos de *quedarse soltera*, 2 de *quedarse aislado*, uno de *quedarse a solas* y otro de *quedarse sin novia*. No se encontraron adjetivos relativos a la soledad con otros verbos de cambio, por lo que los autores concluyeron que *quedarse solo* constituye el prototipo de una serie de elementos de significado similar que usan también el verbo *quedarse*. Este es uno de los muchos ejemplos que demuestra que las construcciones de más de una palabra forman categorías complejas como las de una sola, y que el estudio de esta polisemia y el de algunas de las palabras que integran la construcción están

relacionados. En este caso, los resultados sobre la construcción [Sujeto animado + *quedarse* + adjetivo] deberían tenerse en cuenta a la hora de investigar el significado de la categoría *quedarse*.

Por último, la tendencia en los estudios más recientes es abordar la complejidad de la polisemia mediante enfoques múltiples y corpus de datos empíricos de distintos tipos. Un ejemplo en español es el análisis semántico de Jansegers (2017) sobre el verbo *sentir*, que recoge e integra los resultados de tres tipos de estudios de corpus, dos sincrónicos y uno diacrónico. El primero investiga la polisemia de *sentir* frente a sus cognados morfológicos en italiano y francés, mediante análisis de corpus paralelos de traducciones del mismo texto fuente en inglés y de un corpus de textos comparables en las tres lenguas. El segundo estudio es un análisis de corpus del español moderno, mediante la metodología del Perfil Comportamental, y el tercer estudio es un análisis empírico de la evolución diacrónica del verbo *sentir* en castellano.

En conclusión, el rigor que ofrece la LC con respecto a otras aproximaciones a la polisemia es la investigación de sus motivaciones cognitivas, sociales y culturales, es decir, su contextualización desde una perspectiva muy amplia. El conocimiento lingüístico se engloba en el enciclopédico, por lo que las razones de la elección entre un significado u otro de aquellos a los que una forma da acceso, así como de la elección de una forma frente a otra, se basan en el uso de un sistema lingüístico dinámico según las propias necesidades comunicativas. La investigación empírica en LC ha confirmado la hipótesis general de las palabras polisémicas como redes de sentidos relacionados entre sí por semejanzas percibidas y generalizaciones en las que influyen la frecuencia de uso y la familiaridad individual. Otra hipótesis confirmada es que las nuevas asociaciones forma-significado se forman a partir de construcciones sedimentadas que funcionan como modelo de referencia o prototipo local. También se ha comprobado el valor de la metáfora y la metonimia como motivación de algunas de estas creaciones, aunque se reconoce que existen muchas otras, de tipo pragmático o fonético. En general, se puede afirmar que los estudios sobre polisemia dentro de la LC, desde unos inicios basados en la introspección, han ido incluyendo cada vez más investigación empírica en estudios psicolingüísticos y de corpus. Por último, en los estudios más recientes se afronta la complejidad de polisemia desde enfoques metodológicos múltiples en los que se combinan estudios empíricos sincrónicos y diacrónicos. Siguiendo esta tendencia, la investigación empírica de esta tesis sobre la polisemia de *por* y *para* como redes semánticas de significados interrelacionados se ha realizado sobre corpus de fuentes diferentes (uso oral y respuestas de una tarea de tipo psicolingüístico), comparando los resultados con información diacrónica detallada sobre *por* y *para*, como se explica en el capítulo 5.

2.3. La Lingüística Cognitiva y la adquisición y enseñanza del español LE/L2

El capítulo 2 se ha dedicado hasta ahora a revisar críticamente las teorías y estudios sobre polisemia dentro de la LC, comparándolas con aproximaciones a este fenómeno desde otras perspectivas de análisis lingüístico. Esta tercera sección se dedica a resumir las principales líneas de investigación de la LC aplicada al proceso de adquisición y enseñanza de LE/L2 y del español LE/L2. Las razones son varias: por un lado, el proceso de adquisición de construcciones en una L2 muestra, como se explica en esta sección, semejanzas importantes con el de su adquisición en la primera lengua (L1), por lo que es un campo de investigación que puede ofrecer hallazgos sobre, por ejemplo, la influencia de la frecuencia de uso en la adquisición de nuevos significados para la misma forma. Por otra parte, dado que muchos de los estudios sobre *por* y *para* dentro de la LC, como se explica en la sección 4.2, están dentro de este campo, es necesario aportar información para poder contextualizarlos. En tercer lugar, en esta tesis se analiza la polisemia de *por* y *para* como redes semánticas con la intención de que los hallazgos puedan servir de base para una posible futura implementación práctica en el aula de español LE/L2. La sección se organiza en tres apartados: el primero se dedica a las relaciones entre la LC y las investigaciones en Adquisición de Segundas Lenguas (ASL), el segundo, a la influencia que el modelo de descripción de la lengua de la LC ha tenido en la didáctica de LE/L2, mientras que el último se centra en los dos aspectos anteriores en relación con el español como LE/L2.

2.3.1. Lingüística Cognitiva y ASL

El principio de que las lenguas son sistemas de construcciones que se crean y desarrollan mediante el uso es central en la LC (Langacker 1987, 1991, 2000; Bybee 2010, entre otros) e igualmente en la corriente de ASL construccionista y “basada en el uso” (véase entre otros Ellis 2002, 2013; Ellis y Cadierno 2009; Ellis y Collins 2009; Goldberg y Casenhiser 2008; Ellis y Wulff 2015; Cadierno y Eskildsen 2015; Han 2021). Esta corriente de investigación se caracteriza por considerar que la L2 emerge por la activación de mecanismos cognitivos y de aprendizaje generales que básicamente son los mismos que se utilizan para adquirir la L1. La diferencia está en que los adultos aportan más habilidades y experiencia a la tarea de adquirir construcciones, corporeizar significados, focalizar la atención y pensar y revisar la L2 (MacWhinney 2008). Al mismo tiempo, los aprendices de L2 afrontan dificultades debidas sobre todo a la cantidad y calidad de la exposición a la L2 (input) y las influencias interlingüísticas entre la o las lenguas que ya conocen y la que están aprendiendo (Ibarretxe-Antuñano y Cadierno 2019, 38-39). Algunos de los puntos centrales que se han ido demostrando desde esta perspectiva de ASL son que:

- (i) adquirir una L2 es ir creando redes de asociaciones entre forma y significado, es decir, construcciones, cuya fiabilidad se comprueba con el uso a partir del input que se recibe, en un proceso en parte inconsciente, pero en el que la atención juega un papel fundamental (véase Schmidt 1990, 2010). El desarrollo de construcciones en una L2 presenta una evolución muy similar a la de su adquisición en una L1: se aprenden antes construcciones específicas fijas y se va evolucionando a construcciones más creativas y generales que se añaden a las anteriores, siendo en cada etapa del desarrollo algunas más frecuentes que otras (Ibarretxe-Antuñano y Cadierno 2019, 42);
- (ii) se aprende comparando y asociando lo nuevo con lo ya conocido. Los encuentros previos con una forma y los significados o funciones a los que la hemos visto ligada crean una memoria de la misma que influye (*priming*) sobre la interpretación y peso que se les da a las siguientes, “afinando” además el sistema perceptivo del hablante para evocar en su mente las construcciones más probables según el contexto. Los aprendices de una L2 van así categorizando consciente o inconscientemente todas las muestras que reciben en su interacción comunicativa (Bybee 2008, 223);
- (iii) la frecuencia es un elemento fundamental en la adquisición, porque cuanto más frecuente es el encuentro con una construcción dada, más se consolida y sedimenta esa construcción en la memoria del hablante. Existen (Bybee 1995) dos clases de frecuencia, la de ocurrencia de una construcción (*token*), y la de tipo (*type*), que indica la frecuencia con la que una construcción puede integrarse en otras. Bybee (2008, 222) sostiene que una frecuencia alta de ocurrencia promueve el mantenimiento en el sistema de formas irregulares o sobre las que es difícil crear generalizaciones, como las unidades fraseológicas. En cambio, una alta frecuencia de tipo, es decir, de integración en construcciones, como la que tiene el plural español, -s, promueve la productividad de la lengua al permitir la formación de generalizaciones y esquemas sobre los que basar las nuevas creaciones lingüísticas;
- (iv) la prominencia y la fiabilidad son otros factores fundamentales en la adquisición. Respecto a la prominencia, experimentos como los que revisan Goldberg y Casenhiser (2008) demuestran que las formas prominentes en la interacción comunicativa se aprenden mejor y dan lugar a generalizaciones más precisas. Del mismo modo, los estímulos menos destacados tienden a ser aprendidos menos fácilmente: Ellis y Collins (2009) explican que, por ejemplo, las partículas gramaticales o la entonación no tienen una gran prominencia en el flujo de lengua comparadas con otras construcciones, y por eso son más difíciles de adquirir. Además, los aprendices poseen ya un

conocimiento lingüístico previo que causa más competición e influencias interlingüísticas (Ibarretxe-Antuñano y Cadierno 2019, 39). Los hablantes son sensibles también a la fiabilidad que observan entre las asociaciones forma-significado que realizan: las formas frecuentes y de baja variabilidad, es decir, las que se asocian establemente con el mismo significado, son las más fáciles de procesar como construcciones. En cambio, formas con alta variabilidad de asociación, como las preposiciones, aunque tengan una gran frecuencia de ocurrencia son más difíciles de adquirir;

la adquisición de una lengua es un proceso gradual e interactivo, individual y social, porque implica la interacción no solo de la cognición del aprendiz con el input, sino del aprendiz con sus interlocutores en varios escenarios sociales (Robinson y Ellis 2008, 495). De todo este proceso van emergiendo relaciones y patrones que conforman un sistema complejo, dinámico y adaptativo (Ellis y Larsen-Freeman 2009), que se afina continuamente según la interacción con el entorno, es decir, con los hablantes en una comunidad de habla: las interacciones pasadas son la base para las presentes, y todas ellas influyen en las futuras.

En definitiva, la investigación en ASL basada en el uso ha aportado pruebas a hipótesis de la LC sobre la creación de categorías y el desarrollo de los sistemas lingüísticos, como la red esquemática de Langacker (véase 2.2.2.1.1), mostrando que en el proceso de adquisición se crean modelos de referencia, prototipos locales y generalizaciones o esquemas en los que se basa la creación de nuevas construcciones. Además, ha mostrado la importancia en ese proceso de factores como la frecuencia del input, la fiabilidad que ofrecen las asociaciones entre forma y significado que se van realizando, la influencia interlingüística y la prominencia de algunos estímulos sobre otros. Otro modo para comprobar la plausibilidad de las hipótesis de la LC ha sido medir la eficacia en la adquisición de L2 en contextos de instrucción de propuestas didácticas basadas en principios de la LC, como las que se describen en el apartado siguiente.

2.3.2. Lingüística Cognitiva y enseñanza de L2

La aplicación de los principios de la LC a la enseñanza de L2, fundamentalmente del inglés como L2, tiene una larga tradición que inicia en la última década del siglo XX con trabajos en los que se aplicaba la teoría de la metáfora conceptual a la enseñanza de la polisemia y del lenguaje figurado (por ejemplo, Low 1988; McLennan 1994; Lindstromberg 1996). Desde principios del segundo milenio ha florecido también la investigación sobre la eficacia en el aprendizaje de estas propuestas, por lo

que los trabajos en ASL y la LC aplicada a la didáctica de L2 aparecen muchas veces solapadas. Hay obras más dedicadas a la relación entre la LC y la ASL (véase por ejemplo Robinson y Ellis 2008; Cadierno y Eskilden 2015; Tyler et al. 2018; Han 2021) y otras más centradas en propuestas didácticas que en algunos casos comprueban su eficacia con estudios empíricos (véase por ejemplo Boers y Lindstromberg 2006, 2008; Littlemore 2009; Holme 2009; De Knop *et al.* 2010; Boers 2011; Tyler 2012; De Knop y Gilquin 2016).

Las razones de este interés residen en distintos factores: en primer lugar, la LC describe el lenguaje como una capacidad cognitiva más imbricada en la experiencia humana. Esto permite ofrecer explicaciones que pueden ser captadas más intuitivamente por los aprendices, especialmente sobre la motivación de las relaciones sistemáticas entre las distintas construcciones de una lengua (Tyler 2008, 462).

En segundo lugar, la LC aborda con las mismas herramientas el significado de todas las expresiones lingüísticas, de la interjección a la construcción de significado discursivo o figurado, lo que permite una simplificación explicativa. Además, La LC ofrece una base teórica a constataciones e intuiciones de los enseñantes sobre la eficacia de explicar los significados abstractos, por ejemplo, de las preposiciones, en términos de espacio y de fuerza, de experiencias básicas de movimiento y acción en el mundo (Robinson y Ellis 2008, 467). En este sentido Achard (2008, 432), refiriéndose en concreto a la Gramática Cognitiva, señala dos ventajas al respecto: la primera es que permite concentrarse en el significado de las formas gramaticales, por lo que se puede realizar una instrucción gramatical coherente con enfoques comunicativos. La segunda ventaja es que ofrece la posibilidad de explicar las diferencias entre las formas no por propiedades intrínsecas al sistema, sino en relación a las elecciones que el hablante hace para expresar una perspectiva determinada sobre la realidad. Castañeda Castro (2004) por su parte, describe tres beneficios de las explicaciones gramaticales basadas en la Gramática Cognitiva: su carácter “imaginístico” permite representar los significados abstractos de manera gráfica, facilitando su comprensión; da la posibilidad de explicar los distintos usos de una forma como distinciones en la perspectiva de representación, y con las mismas bases afrontar las diferencias culturales y las que se dan entre los sistemas gramaticales de los aprendices y de la L2.

Además, la LC ofrece, dentro de la teoría de las construcciones, herramientas lógicas para describir las expresiones idiomáticas, muy frecuentes en las lenguas e imprescindibles para llegar a hablar con fluidez una L2 (Langacker 2008, 84), pero difíciles de explicar desde la división sistemática de otros enfoques lingüísticos en léxico, gramática y pragmática. Estudios como los revisados en De Knop y Guilquin (2016) prueban la eficacia de fomentar pedagógicamente la adquisición de construcciones de tipo idiomático.

Por su parte, Piquer-Píriz y Boers (2019), que hacen una amplia revisión desde finales del siglo XX de propuestas didácticas en L2 basadas en la LC y estudios sobre su eficacia, señalan justamente como áreas principales de aplicación e investigación el uso del lenguaje figurado y la motivación, especialmente la motivación de las relaciones entre significados. En ambos casos, la teoría de la metáfora conceptual ha sido el apoyo teórico de las propuestas, ofreciendo las bases para explicar la motivación por ejemplo de las relaciones entre la palabra *cabeza* y expresiones idiomáticas como *cabeza de familia*. Piquer-Píriz y Boers (2019, 61-64) distinguen dos estrategias pedagógicas principales en estas propuestas: por un lado, hacer evidente de modo explícito o implícito la relación entre expresiones lingüísticas o conceptos y determinadas metáforas conceptuales. Por otro, construir redes semánticas en las que se identifica un significado prototípico desde el cual se establecen conexiones con significados figurados, muy a menudo con el uso de diagramas o dibujos, solución muy utilizada en la explicación de la polisemia preposicional. Los autores explican que hay ya variadas evidencias de la eficacia para el aprendizaje de propuestas pedagógicas basadas en la LC, pero advierten de la necesidad de más estudios científicos rigurosos que confirmen su repercusión positiva y que tomen en cuenta factores como la técnica empleada y la edad y características de los estudiantes.

Efectivamente, si se consideran los factores principales que afectan al aprendizaje según la investigación en ASL basada en el uso (véase 2.3.1), por lo que se refiere a la prominencia de las señales en el input, las técnicas del *focus on form* o atención a la forma (Long 1991) parecen guardar especial relación tanto con esos factores como los principios de la LC (Goldberg y Casenhiser 2008). Esto porque inciden en hacer conscientes a los aprendices de las asociaciones entre forma y significado, y más directamente en dirigir la atención sobre el significado preciso de las formas según las intenciones comunicativas, lo que ha sido señalado por Ellis y Cadierno (2009). De hecho, técnicas de atención a la forma, especialmente la instrucción por procesamiento de input (Van Patten y Cadierno 1993) se han usado en algunos casos (véase Alonso Raya *et al.* 2011) en materiales didácticos que aplican principios de la LC. Otra metodología pedagógica que ha empezado a utilizarse es el recurso a actividades con acciones corporales en el aula para explicar las motivaciones físicas y emocionales de construcciones de significado abstracto, metafóricas o polisémicas (véase por ejemplo Holme 2009; Mendo Murillo 2014; Saaty 2016). Estos ejercicios explotan las asociaciones intuitivas que los aprendices pueden realizar entre las acciones físicas y las expresiones en L2, y constituyen así un modo de “re-actuar” para hablar, parafraseando el “re-pensar” para hablar de Ellis y Cadierno (2009). Estas actividades que fomentan la adquisición del lenguaje mediante la experiencia física, además, entroncan con la didáctica de L2/LE de tipo lúdico y humanista (véase por ejemplo Arnold 2002).

Respecto a otro factor decisivo en el aprendizaje de L2, la frecuencia, son varias las recomendaciones sobre cómo podría tenerse en cuenta a la hora de preparar propuestas pedagógicas. Bybee (2008, 228) por ejemplo, señala que los elementos que son más frecuentes tienen representaciones más fuertes en la memoria y sirven de base analógica para crear nuevos ejemplos de la construcción, es decir, se convierten en prototipos o miembros ejemplares de la categoría. Por ello, si se quiere favorecer el aprendizaje, la enseñanza debería seguir su proceso natural, en tres pasos: estudiar por medio de corpus cuáles son las construcciones más frecuentes y que pueden servir de anclaje o ejemplo para las demás, presentar estas construcciones en primer lugar y reforzarlas mediante la repetición en contextos de comunicación y por último, establecer extensiones lógicas y que correspondan a los datos de corpus sobre frecuencias y conexiones semánticas entre unas construcciones y otras.

En conclusión, la aplicación de los principios de la LC a la didáctica de L2 está en plena expansión, quizás porque se ajusta mejor que otros enfoques a la realidad del aula, donde el objetivo principal es ayudar al alumnado a establecer las asociaciones entre forma y significado más adecuadas para expresar exactamente lo que quieren decir en la L2. La LC ofrece una explicación del lenguaje coherente con estas necesidades y con los hallazgos de la investigación basada en el uso en ASL. Uno de los factores que tiene más espacio para el desarrollo es el papel de la frecuencia en la selección y secuenciación de las muestras de uso utilizadas como base para las propuestas pedagógicas, que permitan ofrecer una pedagogía basada en el uso.

2.3.3. *Lingüística Cognitiva y enseñanza del español LE/L2*

La relación entre la LC y el español L2 se remonta a finales del siglo XX, con algunas propuestas descriptivas sobre temas de interés y dificultad para los aprendices del español L2/LE, como los análisis de Lunn (1984) y Delbecque (1996) sobre las preposiciones *por* y *para*, o el de Maldonado (1999) sobre el clítico *se*. Manuales introductorios en español sobre la LC, como los de Incahurralde y Vázquez (1998), Cuenca y Hilferty (1999) e Ibarretxe-Antuñano y Valenzuela (2012) ha contribuido a divulgar los principios del modelo, y a lo largo del segundo milenio la influencia de la LC en el mundo de la enseñanza del español L2/LE no ha dejado de crecer. Piquer-Píriz y Boers (2019, 57) destacan que una gran parte de este interés por la LC se ha centrado en la gramática. Efectivamente, se han publicado varias gramáticas pedagógicas destinadas a estudiantes y profesores, como, por ejemplo, las de Alonso Raya *et al.* (2011), Llopis García *et al.* (2012), Fernández y Falk (2014) o Castañeda Castro (2014).

Algunos de estos textos recopilan propuestas descriptivas que también han aparecido en publicaciones especializadas en cuestiones de didáctica de L2 o de didáctica del español L2/LE. De

entre ellas, ha tenido especial influencia los estudios de Castañeda Castro sobre la aplicación a la enseñanza de la Gramática Cognitiva de Langacker (por ejemplo Castañeda Castro 2004; Castañeda Castro y Melguizo Moreno 2006; Castañeda Castro 2012; Castañeda Castro y Ortega Olivares 2019) y la propuesta de descripción del sistema verbal del español a partir de la conceptualización metafórica del tiempo como espacio de Ruiz Campillo (entre otros Ruiz Campillo 2004, 2007, 2014, 2019). Otras propuestas que aplican la teoría de la metáfora conceptual de la LC son por ejemplo el trabajo de Hijazo-Gascón (2011) sobre la didáctica de las emociones o el estudio de tipo experimental de Acquaroni Muñoz (2008) sobre la adquisición de la competencia metafórica. Para una revisión general, véase Suárez-Campos e Hijazo-Gascón 2019 y Suárez-Campos *et al.* 2020).

En cualquier caso, las propuestas de aplicación de la LC a la enseñanza del español L2/LE y la comprobación de su eficacia en estudios empíricos en artículos, memorias de master y tesis de doctorado no deja de crecer. Una publicación reciente que revisa y recopila muchas de estas propuestas descriptivas y estudios empíricos es *Lingüística Cognitiva y español LE/L2* (Ibarretxe-Antuñano, Cadierno y Castañeda Castro 2019), destinada tanto a investigadores en LC y ASL como a docentes de español LE/L2. Dentro de la sección descriptiva se encuentran explicaciones sobre temas “clásicos” en la enseñanza y aprendizaje del español L2, como el uso de los artículos y de las formas verbales o los contrastes *ser / estar* y *por / para*, además de aportaciones sobre cuestiones más novedosas como el desarrollo del uso de las metáforas por parte de los aprendices. En los estudios empíricos se revisan resultados de trabajos sobre la expresión del movimiento y la expresión de las emociones, la selección modal y la oposición imperfecto/perfecto simple, entre otros. La metodología de análisis de los mismos es en su mayor parte de tipo cuasi-experimental, con estudios en los que se comparan, mediante pre- y post tests, los resultados en aprendizaje de tres grupos de aprendices: los que han recibido instrucción basada en la LC, los que han recibido otro tipo de instrucción y un grupo de control que no recibe ningún tipo de instrucción. Por lo que se refiere a los métodos didácticos utilizados en las actividades implementadas, se usan técnicas como el procesamiento del input en comprensión y producción de los aprendices, la instrucción explícita de prototipos de uso, la traducción pedagógica, la producción de narraciones escritas basadas en viñetas o la escritura creativa. En el epílogo de esta obra (Castañeda Castro, Cadierno e Ibarretxe-Antuñano 2019) se constata que los resultados de estos estudios empíricos corroboran en general los beneficios de una enseñanza que se inspira en los principios de la LC, y detallan algunas herramientas teórico-metodológicas frecuentes. Entre ellas mencionan la referencia a núcleos conceptuales comunes a varias expresiones, muchas veces recurriendo a imágenes evocadoras; el poder integrativo de la construcción como unidad de explicación con una utilidad comunicativa donde se integran léxico, gramática y pragmática y, por último, la combinación de estas técnicas didácticas con métodos de

enseñanza de atención a la forma. Además, se sugieren algunas áreas futuras de aplicación e investigación: respecto a los elementos de estudio, las preposiciones y locuciones prepositivas, las perífrasis o los marcadores discursivos; por lo que se refiere al estudio de factores que influyen en el aprendizaje, la importancia de la metonimia en los procesos de extensión, así como de la frecuencia y tipo de *input* en la adquisición y, respecto a las metodologías de análisis, el uso de métodos de lingüística de corpus o de estudios longitudinales.

Se concluye esta sección resumiendo los puntos principales que aporta la aplicación de la LC a la adquisición y enseñanza de L2: respecto al proceso de adquisición de una L2, la investigación corrobora que en el mismo es clave la creación de redes de asociaciones entre formas y significados o “construcciones”, según mecanismos cognitivos generales de categorización flexible. Asimismo, se ha mostrado que factores como la frecuencia y la fiabilidad de esas asociaciones, así como la prominencia de unas construcciones sobre otras y la interferencia del bagaje cultural y lingüístico previo del aprendiz tienen una influencia determinante en el éxito de la adquisición. La categorización flexible, como se ha explicado en 2.2.2, es también crucial en la investigación sobre la organización y dinamismo de las categorías polisémicas, en cuyo desarrollo se producen también asociaciones de nuevos significados a la misma forma, es decir, nuevas construcciones.

Por lo que se refiere a la aplicación de los principios de la LC a la enseñanza, se ha demostrado su eficacia general sobre todo en la enseñanza de construcciones de tipo gramatical y fraseológico. Las técnicas más utilizadas han sido el uso de imágenes, la presentación y comparación interlingüística de metáforas y las actividades de atención a la forma. Todas ellas son especialmente útiles en la didáctica de aquellos elementos en los que la influencia interlingüística es mayor, o que no resultan prominentes en el flujo de lengua del *input*, características ambas que presentan las preposiciones. Una posibilidad de aplicación de los principios construccionistas en la pedagogía de LE/L2 en la que aún queda mucho por investigar es utilizar datos empíricos de frecuencia como base de la selección y secuenciación de las construcciones que enseñar. Presentar antes construcciones frecuentes y prominentes para los estudiantes según sus necesidades significará apoyar los mecanismos de creación de prototipos locales y generalizaciones coherentes con ese uso real.

En cuanto a la investigación sobre didáctica y adquisición del español como L2, todos los aspectos mencionados están en plena expansión, con estudios sobre las influencias interlingüísticas en la expresión de conceptos determinados, como las emociones o el movimiento, abundancia de materiales didácticos y propuestas pedagógicas, la eficacia de algunas de las cuales se ha medido en estudios empíricos con buenos resultados.

En definitiva, en esta sección se ha demostrado que la investigación dentro de la LC, en ASL y en didáctica de L2/LE pueden formar parte de un círculo virtuoso: los estudios experimentales sobre

adquisición de L2, muchos de ellos asociados a la implementación de propuestas didácticas, permiten poner a prueba la existencia de teorías de la LC. Asimismo, los resultados sobre frecuencia, prototipicidad y sedimentación de análisis empíricos de construcciones determinadas se pueden utilizar como base en la selección y secuenciación de las muestras y en la implementación de propuestas didácticas sobre una L2. A este círculo virtuoso se espera que puedan contribuir en el futuro los resultados de la presente investigación sobre la polisemia de *por* y *para*, ofreciendo bases empíricas para implementar propuestas didácticas.

2.4. Conclusiones

En este capítulo se ha descrito en primer lugar el modelo teórico en el que se basa esta tesis, detallando las herramientas específicas teóricas y metodológicas que sustentan la investigación. En segundo lugar, se ha presentado el objeto de análisis de esta investigación, la polisemia, describiendo las principales aproximaciones a su estudio que se han realizado desde varios enfoques lingüísticos. En este sentido se ha descrito en detalle la perspectiva integradora sobre este fenómeno que aporta la LC, sus fundamentos teóricos, las herramientas metodológicas de las redes semánticas y las líneas de investigación empírica sobre los mismos. Por último, considerando la intención de realizar en esta tesis un análisis empírico de la polisemia de *por* y *para* como redes semánticas aplicable en el futuro a la didáctica del español LE/L2 y los numerosos estudios en este campo de aplicación de la LC sobre la semántica de *por* y *para*, se ha dedicado una breve sección a las relaciones entre LC y la adquisición y enseñanza de L2 y del español LE/L2 en particular.

Por lo que se refiere al marco teórico, las principales conclusiones son que la LC es una corriente basada en el uso que, al contrario de otros enfoques que distinguen entre un conocimiento lingüístico y uno extralingüístico, investiga las relaciones sistemáticas entre lengua, cognición, experiencia y significado. Desde estos presupuestos, la LC resulta especialmente adecuada como modelo de referencia en un estudio sobre la polisemia porque esta ha sido muy estudiada dentro de la corriente: por un lado, se considera un fenómeno ubicuo fruto de la categorización. Desde este punto de vista, los elementos polisémicos se observan como redes de significados organizados por semejanza de familia según principios generales de categorización humana flexible. Por otro, se considera la polisemia un efecto de la creación y desarrollo de construcciones, las asociaciones motivadas entre formas y significado, entre formas y formas y entre significados que constituyen el núcleo de los sistemas lingüísticos. Estas asociaciones explican fenómenos semánticos como la polisemia y la sinonimia, pero son también el mecanismo promotor de la adquisición y desarrollo de las lenguas, ya sean la primera o adicionales.

Tanto desde el punto de vista de la categorización como desde el de la creación de construcciones, el estudio de la motivación cognitiva, física, social y cultural de las relaciones semánticas es uno de los objetivos principales de la investigación dentro de la LC, tanto teórica como aplicada. Desde unos principios más basados en la introspección, los estudios han ido cumpliendo con los compromisos de la corriente de basarse en el uso y de ser coherente con los hallazgos de la investigación psicolingüística. De hecho, numerosos estudios empíricos, como los revisados en este capítulo, han ido contrastando y afinando las hipótesis teóricas. Para esta tesis las conclusiones más importantes son que los hablantes sí parecen almacenar redes de significados relacionados entre sí, que la organización de esas redes sigue mecanismos de categorización general, y que adquirir elementos polisémicos en una L2 es crear nuevas redes de asociaciones entre forma y significado con distintos grados de generalización. En la creación de nuevas construcciones influyen la semejanza percibida entre formas y significados, el uso social e individual de la lengua, y la frecuencia y fiabilidad de las construcciones que ya se conocen. De hecho, las construcciones más frecuentes se sedimentan antes y dan lugar más fácilmente a analogías y generalizaciones. Por lo que respecta a las relaciones entre sentidos de una expresión, los mismos estudios corroboran la importancia de la metáfora y la metonimia, pero no al nivel que se suponía en el modelo de red radial. Igualmente, la presunción de la existencia de un único prototipo o significado esquemático asociado a una construcción no ha sido probado.

Por último, el resumen sobre la aplicación de la LC a la enseñanza y adquisición de L2 muestra resultados coincidentes con respecto a la investigación sobre polisemia en la misma corriente. En ambos casos se confirma la existencia de construcciones; la relación entre los mecanismos de categorización y la construcción de nuevas asociaciones entre forma y significado; la importancia de la experiencia previa en el aprendizaje de nuevas construcciones, ya sea esta física, social, cultural, y dentro de ella el conocimiento lingüístico previo. Se confirma el papel fundamental de la frecuencia en la consolidación de las categorías y de la predominancia para los hablantes de unas construcciones sobre otras, y por tanto la necesidad de utilizar datos empíricos en la investigación tanto de la polisemia como del aprendizaje de L2.

Considerando todo lo anterior, se puede afirmar que la LC ofrece herramientas suficientes, contrastadas y fiables para emprender un estudio semántico como el de esta tesis sobre elementos lingüísticos polisémicos, parcialmente sinónimos y muy difíciles de adquirir para aprendices de español LE/L2. La revisión de la investigación sobre polisemia en esta corriente lleva a concluir que estos son algunos de los puntos que es necesario considerar en un análisis desde esta perspectiva teórico-metodológica:

- (v) el apoyo de datos empíricos, psicolingüísticos y/o de corpus sobre la frecuencia y la predominancia del elemento estudiado y de las construcciones en las que se integra;
- (vi) la consideración de la red semántica como un instrumento de representación de los resultados del análisis, sin presuponer su realidad psicológica;
- (vii) la variedad de las motivaciones de las relaciones de extensión entre sentidos, aunque una semejanza percibida es la base de todas ellas;
- (viii) la importancia del contexto discursivo: los resultados de los análisis psicolingüísticos y de corpus indican que las personas tienden a construir y almacenar redes abiertas de significados disponibles de una expresión polisémica. Estos significados serán activados de manera selectiva según el contexto comunicativo, por lo que el análisis de las interacciones discursivas en la que se integra el elemento polisémico puede dar pistas sobre este proceso de selección y sobre algunas motivaciones pragmáticas plausibles de las relaciones entre sus significados.

A todos estos factores se ha dado peso en el desarrollo de esta investigación, realizando un estudio construccional basado en corpus de datos empíricos y en el que se considera la frecuencia como índice de sedimentación y prototipicidad, como se explica en el capítulo 5. En el próximo capítulo se hace una revisión sobre la clase de elementos lingüísticos a la que pertenecen *por* y *para*, las preposiciones, describiendo aproximaciones a las mismas desde distintas perspectivas y centrándose en la gran cantidad de investigación que se les ha dedicado dentro de la LC.

CAPÍTULO 3 - LA POLISEMIA DE LAS PREPOSICIONES

En este capítulo se describen aproximaciones a la categoría preposicional, a su función y a su carácter polisémico desde enfoques de base estructuralista y generativista para después revisar las principales aportaciones a su estudio en la Lingüística Cognitiva. La primera sección del capítulo está dedicada a los problemas de definición y clasificación que plantea la preposición como clase de palabra. En 3.2 se resumen las perspectivas estructuralista y generativista en el estudio de la polisemia preposicional. En la sección 3.3 se presentan los desafíos a los que se ha enfrentado la LC en el análisis de la polisemia preposicional desde su perspectiva integradora y se hace un breve panorama de las soluciones y propuestas de análisis que se han sucedido, con ejemplos de estudios sobre preposiciones en español desde la LC, entre ellos algunos aplicados a la enseñanza y adquisición de L2. La sección 3.4 está dedicada a las conclusiones del capítulo.

3.1. La preposición como categoría lingüística

En esta sección se revisan las cuestiones de clasificación y definición que plantean las preposiciones como categoría lingüística, cuestiones que han llevado a amplios debates en la historia de la lingüística (véase para un resumen por ejemplo Sancho Cremades 1995; Cifuentes Honrubia 1996; Horno Chéliz 2002; Pavón Lucero 2003; Granvik 2012). En el primer apartado se resumen algunas de las aproximaciones a estas cuestiones desde modelos de categorización en límites netos, como los estructuralistas y generativistas, y en el segundo se resume la perspectiva de la preposición como categoría flexible y significativa propia de la LC, centrándose en la GC de Langacker, el modelo principal de referencia en esta tesis.

3.1.1. La preposición como categoría híbrida

La palabra “preposición” viene de un criterio puramente sintáctico: la preposición es un elemento lingüístico que aparece en conexión con otro que le sigue, razón por la cual en la gramática clásica era posible incluir ~~incluían~~ en la categoría preposicional también los prefijos (Pavón Lucero 2003, 40). Por ejemplo, en relación con esta tesis, la forma latina PER, uno de los antecedentes de la preposición *por*, era tanto prefijo como preposición (Brucale y Mocciaro 2017).¹

¹ A la denominación tradicional *preposición*, algunos lingüistas de distintas corrientes (véase por ejemplo Cuyckens *et al.* 2005) prefieren el de *adposición*, que permite incluir preposiciones y postposiciones, es decir, elementos que realizan la misma función en colocaciones distintas, dependiendo del orden sintáctico posible en una lengua determinada.

Las preposiciones se suelen considerar una clase de palabras diferente de los nombres y los verbos, que expresan sustancias y acciones, ya que expresan relación, como los adjetivos, conjunciones y adverbios, aunque con características propias. Por ejemplo, en el *Manual de la Nueva Gramática de la Lengua Española (NGLE)* (RAE 2010, 557-558) se afirma que las preposiciones son “palabras invariables y casi siempre átonas que se caracterizan por introducir un complemento, que en la tradición gramatical española se denomina TÉRMINO”. Se indica que “la preposición y su término forman conjuntamente un grupo preposicional o prepositivo” y se especifica que forman una clase gramatical cerrada, aun reconociendo que no existe un acuerdo sobre el inventario de preposiciones. Alarcos Llorach (1999, 214-215) considera las preposiciones palabras “no autónomas”, unidades dependientes de otras que “incrementan” las funciones de los sustantivos, adjetivos o adverbios, aunque presentan también un “valor léxico”, un significado “más o menos explícito según los contextos”. Hernández Alonso (1996, 646) identifica más exactamente la relación que establecen las preposiciones: “se trata de una relación subordinante entre el elemento primario y el término secundario de la relación, de una auténtica ‘adyacencia’, en el más amplio sentido del término”. A estas tres descripciones de la preposición como clase de palabra se añade aquí una aproximación desde la lexicografía, la definición de la palabra “preposición” en el *Diccionario de Uso del español (DUE)* de María Moliner (Moliner 1987, 831):

preposición: palabra invariable que establece una relación, de tipo distinto según la preposición, entre otras dos palabras, una de las cuales expresa un complemento de la otra; la palabra que especifica la relación, dentro del tipo determinado por la preposición, es la afectada por ésta, algunos la llaman “término”, pero esta designación es vaga, puesto que término es cualquier palabra; es mejor distinguirla como “palabra afectada por la preposición”: en ‘una casa de madera’ la preposición “de” establece entre los dos nombres una relación de material y este material está especificado en “madera”. En ‘él iba con su novia’, “con” establece una relación de compañía entre “iba” y “su novia”, y la compañía está especificada en “su novia”

La longitud de esta entrada de la palabra *preposición* indica ya las dificultades que presenta su definición. Moliner incide en la relación entre la preposición y el sintagma que la sigue, “afectado” o subordinado al significado de la preposición, pero también complemento subordinante del elemento que precede a la preposición, por lo que la relación de subordinación es bidireccional. Al mismo tiempo, resulta bastante evidente que si de en “de madera” *de* expresa material es por el significado de *madera*, por lo que aquí la palabra “afectada” por el significado de otra parece ser la preposición y no su complemento. Este ejemplo sirve para mostrar la complejidad de las relaciones semánticas y de subordinación que activan las preposiciones.

Las dificultades de establecer la función o el significado de una preposición producen a su vez problemas de clasificación como categoría lingüística. Los criterios propuestos en las definiciones anteriores son de tipo fonológico (atonicidad), morfológico (invariabilidad); sintáctico (rige complemento) y semántico (expresa una relación entre otras dos palabras). Sin embargo, estos criterios de identificación dejan cabos sueltos en varios aspectos y han originado incontables debates (véase Cifuentes Honrubia 1996, 36-44), por ejemplo, sobre si la preposición es una categoría léxica o gramatical, sobre qué distingue a las preposiciones de otros elementos de relación o sobre si es posible considerar la misma preposición como léxica o gramatical según el contexto.

Respecto a su clasificación como palabra léxica o gramatical, las preposiciones plantean la dificultad de que se describen como invariables, de escaso cuerpo fónico y de clase cerrada, como las categorías gramaticales (Bosque y Reixach 2009, 112-113), pero no seleccionan a sus complementos por sus características sintácticas, sino semánticas, como hacen las categorías léxicas (Horno Chéliz 2002, 85). Por otra parte, las preposiciones del español ni siquiera respetan completamente estos criterios: si se consideran categorías gramaticales, hay preposiciones tónicas y con evidente cuerpo fónico, como *desde*, *hacia* o *según*. Además, no se puede afirmar que formen una clase cerrada, ya que su inventario difiere entre gramáticas: por ejemplo, en la *NGLE* (RAE 2010) se proponen veintitrés preposiciones del español pero, en cambio, en Alarcos Llorach (1996), dieciséis. Si se defiende que son categorías léxicas, será necesario dar una explicación sobre el amplio abanico de relaciones que expresan las preposiciones y sobre la integración de su significado en el contexto.

En las aproximaciones estructuralistas se han considerado generalmente las preposiciones categorías gramaticales que establecen relaciones semánticas y que se caracterizan por ser particularmente proclives a una integración conceptual con el entorno (Morera Pérez 1988, 22), mientras que en el generativismo desde Jackendoff (1973) se ha considerado en general a las preposiciones categorías léxicas capaces de asignar *papeles semánticos* o *temáticos* a su complemento.

En la tradición lingüística española se ha tomado a menudo una postura integradora, reconociendo que la preposición relaciona tanto a nivel sintáctico como semántico. Desde la perspectiva estructuralista, Pottier (1962) define la preposición como una clase de palabras constituida por un único morfema relacional subordinante, originada en muchas ocasiones por la gramaticalización de adverbios o sustantivos y que establece una relación semántica con otros elementos. Desde la perspectiva generativista, Horno Chéliz (2002) define la preposición como categoría léxica ligera, con una estructura léxico-conceptual más abierta a distintas combinaciones con el contexto que la de otras categorías léxicas.

Por lo que se refiere a los límites entre las preposiciones y otros elementos de relación, como prefijos, adverbios y conjunciones, no siempre resultan claros, como se puede observar por ejemplo en las matizaciones sobre *hasta*, *pro* y *según* en la *NGLE* (RAE 2010, 559). En la historia de la Lingüística se han propuesto de hecho categorías que abarcan algunas de estas formas: Jespersen (1924, cap. VI) unía en la categoría preposicional los adverbios, que consideraba preposiciones “intransitivas” al no llevar complemento, y las conjunciones, que definía preposiciones “oracionales” al tener como complemento una oración. Hjemslev (1928) englobó también los tres elementos, pero para él era el adverbio la categoría mayor, dividida en dos clases: los adverbios transitivos, que incluían la preposición y la conjunción, y los adverbios tradicionales o intransitivos. Dentro de la tradición estructuralista, Pottier (1962) considera las *preposiciones* como una única categoría de morfemas de relación subordinantes con el mismo valor semántico y posibilidades distintas de posición sintáctica, por ejemplo como adverbios, prefijos o conjunciones subordinantes, con la posibilidad de llevar el término implícito. Por ejemplo, la preposición *sobre* del castellano, como en *La carretera pasa sobre el río* puede aparecer como prefijo en verbos como *sobrevolar* o *sobreponerse*. Del mismo modo, la preposición *por* puede ir unida a *que* como en *Te llamo porque estoy aburrida*, separada de su término como en *Te llamo por aburrimiento* o con el término implícito, como en la pregunta en la que se pregunta la causa de algo *¿Por...?* En todos estos casos estas preposiciones o morfemas relacionantes mantienen su significado lingüístico abstracto. Otras clasificaciones que proponen categorías mayores son la de Pavón Lucero (1999, 2003), que denomina *partículas* a la clase que engloba adverbios, preposiciones y conjunciones subordinantes y la de Cifuentes Honrubia (2003, 65), que incluye preposiciones y adverbios en la categoría de las *adposiciones*, elementos que tienen la función de relacionar dos o más palabras o sintagmas entre sí haciendo que uno de estos elementos esté subordinado al otro.

Por último, la tercera cuestión abierta es cómo explicar justamente esta variedad de relaciones que expresan las preposiciones en general y cada preposición en particular según el contexto en el que aparecen. Según lo evidente, conmutable o fijo que resulte su significado, como explica Cifuentes Honrubia (1996, 50-51), se han propuesto distintas clasificaciones en preposiciones de significado léxico o puramente sintáctico, reconociendo así la categoría preposicional como heterogénea. Una clasificación de este tipo para el español desde el estructuralismo es la que establece Trujillo (1971) en tres tipos de preposiciones: las léxicas, cuya conmutación produce un cambio de significado, como por ejemplo en el par *Voy a Barcelona / Voy por Barcelona*; las preposiciones fijadas o lexicalizadas, como en *Pienso en ti*; las sintácticas, como la preposición *a* que indica el complemento en *Nadal ganó a Federer*. Una postura similar desde el generativismo la ofrece el análisis de Rauh (1993) sobre la categoría preposicional en inglés, en el que la autora establece una división entre preposiciones

léxicas y no léxicas: las primeras se analizarán como elementos que poseen entradas autónomas en el lexicón mental, mientras que las segundas, por ejemplo, las que forman parte de locuciones, como elementos sin entrada propia. En realidad, se puede observar que estas clasificaciones no se refieren a las preposiciones, sino a las diferentes funciones que puede expresar una misma preposición según el contexto en el que se encuentre. Algunos autores, como Cadiot (1997), afrontan esta disparidad postulando categorías intermedias entre las preposiciones “con color” que aportan significado a la oración y otras “incoloras”, que toman el color o significado de su contexto. Este carácter híbrido entre lo gramatical y lo léxico de la categoría preposicional se reconoce también en la *NGLE* (RAE 2010, 563), donde se indica como ejemplos de preposiciones del español “de contenido léxico” *bajo*, *durante*, *entre* o *según*, y como representantes de las preposiciones “de contenido propiamente gramatical” *a* y *de*. Después de esta clasificación, se precisa sin embargo que “la distinción entre preposiciones de contenido gramatical o funcional y preposiciones de contenido léxico es gradual”.

En definitiva, las distintas aproximaciones que se han revisado muestran consenso en considerar la preposición una categoría con miembros heterogéneos que expresan un significado relacional más o menos abstracto según el contexto en el que se integren, y que se caracterizan por llevar, implícito o explícito, un complemento que completa su significado. Sin embargo, la clasificación de las preposiciones como clases de palabras léxicas o gramaticales con límites precisos se ha demostrado tarea difícil, así como su delimitación con respecto a adverbios, conjunciones y prefijos. Esto ha llevado a denominarla una clase de palabras “híbrida”, “heterogénea” o “gradual”. Justamente la gradualidad, la flexibilidad y los límites borrosos son las características que definen la perspectiva de la LC sobre la categorización, lo que, como se explica en el próximo apartado, elimina muchos de los problemas de definición y clasificación descritos en este.

3.1.2. Las preposiciones como categoría significativa y flexible en la Lingüística Cognitiva

Dado que en la LC se considera la gramática y la semántica un continuo en constante interacción y evolución, la cuestión de si las preposiciones son categorías léxicas o gramaticales no se plantea, ya que la unidad de descripción lingüística es la asociación entre forma y significado, la unidad simbólica o construcción, que puede expresar abstracciones de tipo gramatical. Por otra parte, desde la perspectiva de continuo entre sincronía y diacronía de la LC se reconoce que el uso somete a las construcciones a una evolución constante, que en muchas ocasiones lleva a su gramaticalización (véase Cuenca y Hilferty 1999, 165). De hecho, muchas preposiciones resultan de fusiones entre palabras tradicionalmente consideradas léxicas y otras gramaticales: por ejemplo, *hacia* viene de la construcción del castellano antiguo *faze a* ‘cara a’ (Moliner 1987, 16). Del mismo modo, el uso puede

llevar una preposición a nominalizarse, como en castellano por ejemplo *contra* en la expresión *los pros y los contras*.

Respecto a los límites borrosos entre adverbio, preposición y prefijo no solo se dan dentro de cada lengua, sino que derivan de distintas tradiciones gramaticales entre lenguas: por ejemplo, en inglés *behind* ‘detrás’ se considera preposición (véase Tyler y Evans 2003, 170), mientras que en español *detrás* se considera adverbio, aunque con una clara relación con la preposición *ante*, como precisa la *NGLE* (RAE 2010, 577). En cualquier caso, el concepto de “construcción” permite superar las distintas clasificaciones de una misma forma lingüística según la función que ocupe en distintos contextos sintácticos: en cada caso se trata de una construcción diferente, aunque relacionada por semejanza de familia con otras con las que puede compartir características y que puede usarse para ofrecer una perspectiva con distintos grados de detalle.

Esta perspectiva común dentro de la LC no ha impedido, sin embargo, propuestas diferentes de clasificación de las preposiciones: Talmy (2000a) las coloca entre los elementos del sistema cerrado que proporciona estructura al contenido conceptual, mientras que Langacker (1987, 1991, 1992) las incluye en su Gramática Cognitiva entre los elementos con significado relacional. En cualquier caso, se conviene que la relación que establecen las preposiciones es asimétrica y refleja la distinción gestáltica entre Figura y Fondo: “Prepositions denote a relation involving two or more participant entities. The relation is inherently asymmetrical, in that one participant is selected for foregrounding, while the other participant(s) serves as a background, or reference point entity.” (Taylor 1993, 153). La perspectiva que se adopta en esta tesis sobre las clases de palabras y dentro de ellas a la preposición es la de la GC, que ha sido punto de referencia para numerosos estudios sobre preposiciones (véase Lindner 1981; Lunn 1984; Navarro 2003; Tyler y Evans 2003; Granvik 2012, entre otros), por lo que se explica aquí más detalladamente.

Langacker (1992) describe las preposiciones como breves formas que, junto a adjetivos y adverbios, expresan relaciones atemporales. Afirma que las preposiciones parecen tener como función o significado principal (*primary value*) describir relaciones espaciales básicas, que pueden extenderse a otros dominios cognitivos, y rechaza la distinción entre preposiciones léxicas y gramaticales, afirmando que incluso en sus usos más “puramente gramaticales” las preposiciones son siempre significativas (Langacker 1992, 287). La preposición se caracteriza por presentar una relación de modo holístico, como una instantánea, en bloque (*summary scanning*), razón por la cual no perfila el paso del tiempo o un proceso, expresa la relación de modo atemporal.

Con respecto a otros elementos de relación atemporal, las preposiciones o adposiciones se distinguen de los adjetivos y adverbios por perfilar la relación entre una figura primaria (FP) que perfila un nominal o un relacional y una figura secundaria (FS) prominente (*salient landmark*),

prototípicamente un nominal. No es necesario que esta FS se exprese lingüísticamente, pero está siempre implícita en la comunicación: Langacker pone el ejemplo de la forma *below* ‘abajo, bajo, debajo’, que se considera preposición porque existen expresiones como *below the cliff* ‘bajo la escollera’, pero que se puede usar dejando implícito el complemento, como en *the valley below* ‘el valle de abajo’. Como se puede observar, en estos casos la referencia a la FS se da anafóricamente, con respecto a una identificación previa en la comunicación, o deícticamente, ya que se adopta el punto de vista del hablante como referencia. La FP de la preposición puede ser un nominal, en cuyo caso la preposición tiene una función de adjetivo, como en *La niña de mis ojos*, o un relacional, como en *Lo terminó en Agosto*, donde la preposición expresa una función adverbial. Langacker (2013, 117) observa que, teniendo en cuenta estas relaciones, la separación tradicional entre adjetivos, adverbios y preposiciones como categorías mutuamente excluyentes no tiene sentido.

La construcción prototípica de la preposición es pues, según Langacker (1992, 293-294), el sintagma preposicional, formado por una preposición, que perfila una relación atemporal, y un sintagma nominal, que perfila una “cosa”. Semánticamente, su integración se basa en una correspondencia entre la FP esquemática de la preposición y el perfil del componente nominal. Fonológicamente, el sintagma nominal se identifica como la secuencia que sigue a la preposición en orden temporal. La preposición es el núcleo de esa construcción, porque la estructura compuesta hereda su perfil relacional, su misma relación atemporal, y todo el sintagma preposicional elabora la FP.

Por lo que concierne al significado de las preposiciones, estas, de contribuir al significado de la estructura con la elaboración de una FS que añade contenido a la FP pueden pasar a indicar un cierto tipo de perspectiva sobre la FS, un significado que sería puramente “gramatical”. Este uso de las preposiciones no implica para Langacker (1992, 303-308) una pérdida de significado, sino un ajuste semántico a la estructura de la que forman parte. En general las preposiciones, según el autor, son formas especialmente proclives a la integración y el solapamiento de su significado con el aportado por otros elementos del contexto. Esta afirmación coincide con las realizadas en los enfoques descritos en la sección anterior, pero ofrece una explicación teóricamente plausible sobre las razones de la misma: las preposiciones son aquellos elementos que “condensan” relaciones entre otros elementos y las presentan en bloque, como un todo. Esta función de esquematizar relaciones las convierte en elementos “gramaticalizantes” (Langacker 1992), lo que explica por qué las preposiciones históricamente están implicadas en muchos procesos de cambio lingüístico, y por qué es tan fácil que se aglutinen entre sí o con elementos de significado más concreto, que “gramaticalizan”.

En definitiva, la clasificación de la preposición como clase de palabra presenta algunas dificultades, aunque desde varias perspectivas hay acuerdo en considerar estas formas como elementos que expresan relación y que se caracterizan por asociarse a un complemento, en ocasiones implícito. Las diferencias radican en su delimitación y clasificación, que se vuelve difícil en modelos que postulan el estudio por separado de la sintaxis y la semántica. En primer lugar, poseen características tanto de las categorías denominadas “gramaticales” como de las “léxicas”, lo que ha forzado a su reconocimiento como categoría híbrida y a ulteriores subclasificaciones más detalladas que nunca llegan a ser exhaustivas ni objetivas. Por otro lado, los límites que mantienen con otros elementos relacionales son difusos, ya que una misma forma puede usarse como preposición, prefijo o adverbio, con matices semánticos distintos. Hay que considerar además que las preposiciones son el fruto de procesos de gramaticalización en los que pueden producirse cambios de categorías, y que la integración de la preposición en su contexto parece un factor decisivo a la hora de decidir no solo su función sintáctica, sino su significado. En definitiva, se puede afirmar que las preposiciones son formas que ponen en evidencia más que otras el carácter gradual de los límites entre categorías lingüísticas, y las dificultades que crea la categorización rígida en la descripción lingüística.

La LC resuelve los problemas de clasificación abordando directamente las preposiciones como categorías flexibles y de límites borrosos que expresan una relación asimétrica entre una FP y una FS tal que la preposición y la FS elaboran el significado de la FP. Se considera que la FS típica de una preposición es un nominal, y se reconoce que las preposiciones son especialmente proclives a integrarse en diferentes tipos de construcciones. En ellas expresan significados que pueden ser más o menos abstractos o “gramaticales” y que pueden ser extensiones del que se presume que es el significado prototípico de las preposiciones, esto es, describir relaciones en el espacio. Las aproximaciones al análisis de la organización y motivación de los distintos significados de las preposiciones será el tema de las dos siguientes secciones del capítulo.

3.2. Análisis de la polisemia preposicional desde una categorización rígida

Sea cual sea el estatus categorial que se dé a las preposiciones dentro del sistema de la lengua, lo que resulta evidente es su polisemia: las preposiciones se usan asociadas a significados diferentes y de distinto grado de abstracción, pero que de alguna manera parecen relacionados. A continuación, se hará una revisión de las principales estrategias para describir esta complejidad semántica desde perspectivas que postulan una separación entre significados lingüísticos, sentidos contextuales oracionales e interpretaciones pragmáticas.

3.2.1. La perspectiva estructuralista

En general se puede afirmar que dentro del estructuralismo europeo la tendencia ha sido considerar que las preposiciones son monosémicas en el plano de la lengua y polisémicas en el discurso o el habla, marcando una distinción neta entre los planos saussurianos de la *langue* y de la *parole*. A partir sobre todo de los trabajos de autores como Brøndal (1950), Benveniste (1966) y Pottier (1962, 1970), el objetivo es sistematizar el estudio de las preposiciones mediante un método alternativo a las listas de significados propuestas por la lexicografía tradicional, en las que se mezcla información sobre el uso, es decir, ajena al sistema lingüístico según los principios estructuralistas, con la propiamente lingüística (Pottier 1970, 25). Este método consiste en abstraer, a partir del estudio de ejemplos de uso y de la oposición a las otras preposiciones del sistema, su significado lingüístico, que se mantiene en todos sus usos.

El método estructuralista que sistematiza Pottier (1970) para el estudio de las preposiciones parte de la observación del discurso, pero sin intentar una clasificación o inventario de los múltiples “efectos de sentido” que una preposición pueda tomar en este nivel, porque las divisiones serían “ilimitadas”: dado que el sistema evolutivo reside en la lengua, la tarea del lingüista es “sintetizar y remontarse a las condiciones de empleo” (Pottier 1970, 25). De la observación de las variedades discursivas nace una primera clasificación de los “campos de aplicación” de las preposiciones, que el autor separa en dos “universos”: el dimensional, donde se encuentran los usos temporales y espaciales, y el nocional. Pottier (1962, 127) reconoce que retoma la división que él llama “tradicional” entre significados espaciales, nocionales y temporales, pero negando que el espacial sea el origen de los otros dos, el que se pueda considerar más básico. De hecho, sugiere la posibilidad de que el empleo temporal de las preposiciones haya nacido espontáneamente, al lado de los empleos espaciales (Pottier 1970, 147).

A partir del estudio de los campos de aplicación de las preposiciones y de los contrastes en este nivel entre las preposiciones de una lengua se llega a la determinación del significado abstracto, de la “imagen” que define cada preposición con respecto a las demás mediante la determinación y oposición de determinados rasgos semánticos binarios distintivos. No se contrastan todas las preposiciones en todos los campos de aplicación, sino que se seleccionan aquellas que pueden intercambiarse en un contexto cambiando el significado de la oración o del sintagma, como *por* y *para* en *Trabajo por ti* o *Trabajo para ti*. Se hace hincapié en aquellas que se distinguen por contrastes mínimos en sus imágenes en lengua, como por ejemplo *para* / *hacia* / *a* en el campo de aplicación espacial.

Pottier utiliza como herramientas descriptivas principales del significado preposicional diagramas en los que se reflejan características de tipo físico o visual, especialmente conceptos como

estaticidad o movimiento, cruce de límites, orientación y perspectiva. Estos diagramas son descritos con una terminología espacial que sirve de base analógica para presentar otra más abstracta: por ejemplo, la noción de “acercamiento a un límite” se presenta asociada a un “planteamiento”, y el “alejamiento de un límite” con el concepto de “origen” (Pottier 1970, 107).

Aunque el objetivo primario del análisis semántico preposicional de tipo estructuralista es la definición del significado lingüístico de cada preposición, también se describen algunos de los usos cuya observación ha servido justamente para abstraer rasgos distintivos y para definir ese significado invariable. Un trabajo de referencia en este sentido sobre las preposiciones del español es el de Morera Pérez (1988), que describe el sistema preposicional del español a partir del estudio de ejemplos de uso de las mismas en los siglos XVIII, XIX y XX. Su objetivo es determinar el significado lingüístico invariable, la “forma de contenido” de cada preposición para explicar posteriormente sus manifestaciones lingüísticas concretas o “variantes de significado”. De estas Morera Pérez (1988, 58) desecha (los usos que dependen de la situación que denomina “extralingüística”, que afirma que no se puede controlar científicamente, reconociendo sin embargo que en su análisis hace referencia en ocasiones a “algunos hechos extralingüísticos culturales o del mundo de las cosas.” De este modo, los sentidos que describe son los que adquiere cada preposición por influencia del significado de los elementos del contexto más inmediato, el regente y el régimen de la preposición. El autor explica por ejemplo que *con* tiene una forma de contenido llamada ‘presencia’, que desarrolla un matiz ‘instrumental’ en *Lo arregló con un martillo* porque el martillo es un objeto concreto manipulable, mientras que en *Iré con Juan*, el matiz contextual es ‘acompañamiento’ por la marca de contenido ‘animado’ del término de la relación. Del mismo modo, en *Discutía con los alumnos* es el regente, *discutir*, el que transfiere el sema de ‘reciprocidad’ a la preposición.

En definitiva, desde las aproximaciones estructuralistas, la polisemia de las preposiciones no se analiza como tal, ya que se las considera monosémicas dentro del sistema lingüístico. Los problemas de postular un solo significado lingüístico de cada preposición se han señalado en varias ocasiones (véase por ejemplo Tyler y Evans 2003, 6-7), destacando que ese significado único debería ser lo suficientemente abstracto para permanecer en todas las variantes contextuales, pero al mismo tiempo lo mínimamente concreto para que sea posible diferenciarlo del significado también abstracto de las otras preposiciones. Dentro de las aproximaciones estructuralistas, además, los significados se definen por oposición, así que es fundamental proponer rasgos distintivos cuya posesión permita crear un sistema de oposiciones semánticas plausible.

En los análisis estructuralistas también se suelen describir algunas variables semánticas o sentidos espaciales, temporales y nocionales del significado en lengua, explicándolas como un efecto

de la combinación e influencia semántica entre los rasgos distintivos de la preposición y los de los elementos de su contexto más inmediato.

3.2.2. *La perspectiva generativista*

La perspectiva generativista sobre las preposiciones parte del desafío que presenta explicar su polisemia dentro de un modelo basado en un lexicón mental y la aplicación automática de reglas de descomposición y composición, manteniendo de alguna manera el dogma chomskyano (Lázaro Carreter 1974, 70) de que es la sintaxis el motor generativo de la lengua, de que “en el principio del acto comunicativo está la Sintaxis”.

En la evolución de esta corriente se ha ido dando progresiva importancia al componente semántico hasta llegar, en la Teoría de Principios y Parámetros y en el Programa Minimalista (Chomsky 1981, 1995) a considerar que el léxico se proyecta en la sintaxis, es decir, que cada unidad léxica selecciona según su significado los elementos con los que se puede combinar. El valor semántico de estas unidades consiste en una estructura de componentes subespecificados o esquemáticos (Jackendoff 1987, 1990; Pustejovsky 1995) que permite varias lecturas: la interpretación final se da en la oración a partir de la combinación de los significados potenciales de las palabras que la forman, que dependen de estructuras argumentales y de diferentes procesos o reglas de correspondencia o selección. El significado que así se describe es puramente lingüístico y se debe separar del que refleja “conocimiento enciclopédico o variación del mundo”, como advierte Demonte (1999, 285), es decir, del componente pragmático, que posee sus propias reglas de funcionamiento.

El hablante aprende y almacena las estructuras léxico-conceptuales de cada forma en un lexicón o vocabulario, su repertorio mental de las unidades léxicas y funcionales de la lengua. Considerando la división (véase 3.1.1) entre preposiciones “gramaticales” y “léxicas”, las primeras no tendrían una entrada propia, formarían parte de una estructura sintáctica mayor, mientras que las segundas sí tendrían una entrada propia con una combinación de información semántica que, para muchos autores, como señala Horno Chéliz (2002, 148), es de tipo locativo o espacial. Sin embargo, la estructura léxico-conceptual de las preposiciones les permite expresar muchas otras *relaciones*, *papeles* o *funciones* semánticas (Jackendoff 1973, 1987, 1990; Moreno Cabrera 2004, entre otros), como ‘causa’, ‘compañía’, ‘instrumento’, etcétera. El interés de la investigación generativista no está en la polisemia de las preposiciones como elementos, sino en la posible universalidad de esas funciones, que se expresan con formas heterogéneas (preposiciones, prefijos, postposiciones, morfemas de caso...) en lenguas diferentes. En este sentido, autores como, por ejemplo, Saint-Dizier (2006) intentan identificar tipos de relaciones representadas en varias lenguas del mundo mediante

preposiciones o marcas de caso. Para el español, dos ejemplos de estudios semánticos de las preposiciones desde la perspectiva generativista son el de De Bruyne (1999), que proporciona un listado de los distintos significados y funciones sintácticas asociados a cada preposición del español y el de Horno Chéliz (2002), que analiza los sintagmas preposicionales como argumentos verbales, distinguiendo distintas clases de composicionalidad léxica entre verbos y preposiciones.

Una cuestión abierta en los análisis generativos es cómo explicar las relaciones entre la misma preposición cuando es léxica y cuando se comporta como gramatical. La idea generativista de que una misma preposición pueda presentarse como gramatical o como léxica con entradas distintas en el lexicón, es decir, formando parte de estructuras sintácticas en el primer caso y como forma independiente en el segundo conlleva una homonimia en el plano de la lengua: por ejemplo, *a* se aprendería y almacenaría de forma diferente como marca de complemento directo de persona que como indicadora de destino. Esta posición resulta intuitivamente antieconómica (véase Taylor 2006): es difícil pensar que en la mente humana se almacenen por separado listas de papeles semánticos que cada preposición puede expresar, de sentidos posibles según las restricciones semánticas contextuales y de construcciones fijadas donde la preposición aparece, porque sería un esfuerzo cognitivo antieconómico. Además, y, sobre todo, esta perspectiva contradice el resultado de diversos estudios empíricos sobre el procesamiento de la polisemia, como se ha descrito en las secciones 2.2.2.2 y 2.2.2.3, entre ellos algunos específicos sobre preposiciones, que se revisan más en detalle en el apartado siguiente.

Respecto a la metodología generativista de análisis de la polisemia preposicional, esta se basa en la observación y la introspección, que permiten abstraer tanto la estructura léxico conceptual de cada preposición como las reglas de proyección y combinación sintáctica que dan lugar a la expresión de sus funciones semánticas, que se presumen universales. La búsqueda de estas relaciones semánticas universales expresadas por las preposiciones caracteriza también otras aproximaciones de tipo formalista a las preposiciones, como la lingüística computacional (véase por ejemplo Baldwin *et al.* 2009), en la que la metodología principal es el cotejo entre datos de corpus electrónicos en varias lenguas.

Concluyendo la sección, se puede afirmar que en las aproximaciones estructuralistas y generativistas al significado de las preposiciones no se admite la polisemia como hecho sistémico. Para el modelo estructuralista, el significado de cada preposición es una forma de contenido o imagen ideal que se sostiene y explica dentro de un sistema de oposiciones en equilibrio, una abstracción final de las sucesivas generalizaciones realizadas por el lingüista a partir de los ejemplos de uso, “de abajo a arriba”. Para el modelo generativista en cambio, el significado de cada preposición es un armazón básico y ligero que puede completarse de varias maneras en la oración por el efecto de reglas

de formación que vienen “de arriba abajo”, desde el módulo de la cognición dedicado a la lengua hacia el uso. En efecto, ambas corrientes consideran que la estructura semántica básica de cada preposición debe ser lo suficientemente abierta y flexible como para permanecer en sus numerosos sentidos contextuales oracionales. El estudio del contexto es el de los elementos anterior y posterior a la preposición, y en cualquier caso llega hasta la oración, ya que más allá no se describen cuáles pueden ser las influencias de la pragmática o de la experiencia, del conocimiento enciclopédico, sobre el significado preposicional.

Los puntos positivos de estos análisis semánticos, que se pueden llamar de forma global “fragmentadores”, tienen que ver con la exhaustividad con la que se hace inventario de las posibilidades de combinación del significado básico de la preposición con los elementos del contexto oracional y los sistemáticos contrastes que se realizan entre preposiciones alternativas, con introspecciones basadas en un estudio atento y minucioso de numerosos ejemplos de uso.

Los principales puntos críticos de estas aproximaciones son, en primer lugar, la dificultad de proporcionar descripciones semánticas objetivas y sistemáticas: los criterios o rasgos distintivos que delimitan la “forma de contenido” o la “estructura léxico-conceptual” de cada preposición deben ser fijos, necesarios y suficientes para describir cada preposición con respecto a otras de la misma lengua. Este tipo de categorización “clásica” no tiene en cuenta, sin embargo, el modo en el que la mente humana tiende a crear categorías, como se ha explicado en la sección 2.1.1.1: a unos miembros se les da más importancia que a otros, y la inclusión de un nuevo miembro en una categoría no se da principalmente por oposición abstracta, sino por semejanza concreta. Cuyckens (1993, 30-34) ha criticado la aplicación de este tipo de categorización a las preposiciones señalando la imposibilidad de describir de manera puramente lingüística los términos preposicionales sin que se filtren en el análisis aspectos del conocimiento enciclopédico, criticando también la pretensión apriorística de la existencia de un solo significado definible por rasgos distintivos, afirmando que para muchas preposiciones este significado no se puede encontrar, y que en ocasiones los rasgos distintivos que se proponen para las preposiciones no son ni necesarios ni suficientes, porque no aparecen en todos los usos de las mismas.

En segundo lugar, postular que en el sistema de la lengua se almacena un solo significado abstracto de cada preposición, o muchos significados sin ninguna relación entre sí, no corresponde a los resultados de las investigaciones empíricas, psicolingüísticas y de corpus, sobre el procesamiento y almacenamiento de la polisemia, como las que se han mencionado en las secciones 2.2.2.2 y 2.2.2.3.

Por último, desde el punto de vista de la didáctica de L2, la utilidad de estas descripciones que producen listas de significados y sentidos contextuales sin relaciones entre ellos, del mismo nivel de representatividad y definidas a menudo con rasgos espaciales y conceptuales abstractos, es muy

reducida. Lindstromberg (1996) señala al respecto que para describir las sutiles diferencias entre los significados abstractos de cada preposición se necesita una terminología también abstracta y que requiere para su comprensión un nivel de competencia en la lengua meta que el aprendiz puede no tener, y si se usan diagramas es fácil que se parezcan entre sí. Por otra parte, explicar los significados en forma de listas independientes de significados, sentidos y usos pragmáticos, lleva a una pérdida de tiempo para el aprendiz, que debe controlarlas una y otra vez para encontrar el significado que está buscando. En los dos casos no se facilita el proceso de comparación entre lo nuevo y ya conocido y de creación de generalizaciones que constituye la adquisición de una L2, especialmente en el caso de las preposiciones, que se presentan en muy distintos contextos de uso y en consecuencia poseen una escasa fiabilidad en sus asociaciones forma-significado.

3.3. La Lingüística Cognitiva y el análisis de la polisemia preposicional desde una categorización flexible

Esta sección está dedicada al tratamiento que se ha dado dentro de la LC a la polisemia preposicional, tema que ha sido de gran interés en la corriente (véase Lindner 1981; Brugman 1981; Lunn 1984; Herskovists 1986; Brugman y Lakoff 1988; Zelinsky-Wibberlt 1993; Rice 1993; Sandra y Rice 1995; Navarro 2003; Tyler y Evans 2003; Vandeloise 1994, 2006, entre otros). Este interés se explica, como señala Taylor (1993, 51), porque las preposiciones permiten abordar contemporáneamente varios objetivos de investigación en la LC, como el lenguaje espacial, la categorización y la polisemia, y en parte han servido de “muestrario” (De Knop *et al.* 2010, 16) de las hipótesis y soluciones que se han ido obteniendo. La presente sección se organiza en cuatro apartados: en el primero se presenta una revisión de las principales aportaciones metodológicas al estudio de las preposiciones en la LC. A continuación, se dedican dos apartados a los estudios sobre preposiciones del castellano y a las aplicaciones a la enseñanza y adquisición del español LE/L2 de teorías sobre las preposiciones dentro de la LC. El último apartado se dedica a las conclusiones de la sección.

3.3.1. Panorama de aproximaciones al análisis preposicional en la Lingüística Cognitiva

La investigación sobre la semántica de preposiciones, partículas y morfemas representa entre los años 1981 y 2000 solo un 14% de los estudios sobre polisemia dentro de la LC, según ha recogido Glynn (2014, 24), por lo que su frecuencia no ha sido alta en la corriente. Sin embargo, dichos estudios se encuentran entre los pioneros dentro de la LC, por lo que han servido de referencia en la investigación posterior sobre polisemia. En general, las aproximaciones a las preposiciones en la corriente se han centrado en los usos espaciales de las mismas y en la motivación de las extensiones que de ellos

parten hacia el resto de los usos, siguiendo el modelo de categorización flexible y prototípica, como se revisa en los subapartados siguientes.

3.3.1.1. Estudios pioneros

Los primeros análisis sobre preposiciones dentro de la LC se realizan contemporáneamente a los estudios iniciales de Lakoff sobre la metáfora (por ejemplo, Lakoff y Johnson 1980) y de Langacker (por ejemplo, Langacker 1980) sobre la “gramática espacial”, germen de su Gramática Cognitiva. Entre los objetivos declarados de estos primeros trabajos está el aportar argumentos en contra de la categorización objetivista y de la visión propia del enfoque generativo de una gramática escindida de la semántica y de una semántica separada de los aspectos pragmáticos. Una de las primeras menciones a las preposiciones se hace en Lakoff y Johnson (1980, 59-60) que utilizan tres usos de la preposición del inglés *in* ‘en, dentro de’, uno con un complemento espacial (*in the kitchen* ‘en la cocina’), otro geográfico (*in the Elks* ‘en el Elks’) y otro emocional (*in love* ‘enamorado’), como ejemplo de las relaciones metafóricas entre ellos. En su análisis rechazan que existan tres palabras *in* homófonas cuyos conceptos están desligados entre sí, y proponen en cambio la existencia de un concepto principal espacial que metafóricamente se ha extendido a otros dominios.

Respecto a los estudios propiamente sobre la polisemia preposicional, dos que ejemplifican teorías y métodos de este primer período son los de Lindner (1981) y Brugman (1981), que siguen el magisterio directo de Langacker y de Lakoff, respectivamente. Lindner estudia las preposiciones del inglés *out* ‘fuera’ y *up* ‘arriba’, en posición de complementos verbales y Brugman la preposición *over* ‘sobre, por’ en varias posiciones sintácticas.

Lindner (1981) demuestra, después de analizar más de 1800 casos de *out* ‘fuera’ y *up* ‘arriba’ como complementos verbales, que dichas preposiciones siempre aportan algún significado a la construcción, por lo que incluso en colocaciones fijas no pueden considerarse formas puramente gramaticales. La autora describe su estructura semántica postulando cuatro esquemas o abstracciones semánticas de *out* ‘fuera’ y dos de *up*, ‘arriba’, de las que son especificaciones los sentidos que analiza. Propone además un uso prototípico espacial para cada preposición, identificado introspectivamente por ser el primero que viene a la mente asociado a la misma (Lindner 1981, 81).

Por su parte, Brugman (1981) registra más de un centenar de usos distintos de la palabra *over* ‘sobre, por’ en distintas posiciones sintácticas (como prefijo, adverbio, preposición...), concluyendo que es imposible encontrar un único significado o esquema abstracto definible por condiciones necesarias y suficientes al que puedan referirse todos ellos. Propone en cambio que esta preposición, y todas las formas léxicas, forman categorías “naturales” de sentidos, es decir, categorías prototípicas de significados organizados por semejanza de familia alrededor de un prototipo.

Estos dos estudios pioneros llegan a las mismas conclusiones sobre las preposiciones investigadas: que son formas léxicas en todos los contextos sintácticos, que su significado prototípico es de tipo espacial y que forman redes de significados relacionados entre ellos de forma motivada. También muestran una metodología similar, que se basa en la recogida de ejemplos de uso extraídos de corpus variados (diccionarios, gramáticas, textos heterogéneos y entrevistas informales con hablantes nativos) y en el análisis introspectivo de las características de los elementos previo y posterior a la preposición. Se puede considerar que estos dos estudios abren el camino a dos tendencias en la investigación del significado preposicional: uno centrado en el estudio de los usos espaciales y el otro centrado en la descripción semántica de las preposiciones como categorías prototípicas. Estas dos corrientes se revisan en los siguientes subapartados.

3.3.1.2. Las preposiciones y las relaciones espaciales

La importancia del espacio en la semántica de las preposiciones parece indudable y en la LC se presupone generalmente que su función cognitiva principal es expresar esquemáticamente las relaciones humanas con el entorno espacial (Guarddon 2005, 17). Aunque aparentemente se recurra a los mismos métodos de representación que en los análisis estructuralistas, lo que se pretende representar es por ello muy diferente (véase Lunn 1984, 54-55).

En muchos de los estudios sobre el significado espacial de las preposiciones de los años 80 y 90 del siglo XX (por ejemplo, Lunn 1984; Herskovits 1986; Taylor 1993; Vandeloise 1994), se investigan los distintos usos espaciales de las preposiciones como resultado de la integración de su significado “básico” con el de los otros participantes en la relación, la Figura y Base en términos de Talmy o la figura primaria (FP) y la figura secundaria (FS) en terminología de Langacker. Se analizan sobre todo las características geométricas del complemento preposicional (por ejemplo si expresa una entidad bidimensional, como un papel, o tridimensional, como una caja de cartón) y aspectos funcionales relativos a la experiencia humana del espacio que la lengua permite observar. Como herramientas se han ido utilizando los sucesivos constructos teóricos que se postulaban en la corriente, especialmente nociones de la Gramática Cognitiva de Langacker, las teorías de Talmy sobre movimiento y dinámica de fuerzas o la teoría de los esquemas de imagen de Johnson y Lakoff. Por ejemplo, Lunn (1984) realiza el primer estudio dentro de la LC sobre *por* y *para* en español, y postula un significado “central” para cada una y varias “imágenes prototípicas” que derivan del mismo, asociadas a características geométricas diferentes de la FS, aunque la autora advierte de la importancia del conocimiento del mundo en la interpretación final de las relaciones establecidas mediante las preposiciones.

Otro ejemplo de investigación sobre la descripción de las relaciones espaciales es el estudio de Herskovits (1986), donde se analizan y comparan tres preposiciones inglesas: *in*, *on* y *at*, traducibles todas al español como ‘en’. La autora postula para cada una de ellas una relación semántica propia, un significado abstracto y geométrico “ideal” apreciable en mayor o menor medida en sus usos, aunque admite que no todos ellos se pueden explicar a partir de una noción geométrica determinada. Por ejemplo, la autora explica que, aunque se puede proponer como relación básica de *in* la de que su complemento sirva de contenedor, en muchos usos esta relación no se cumple objetivamente. Utiliza la oración *The pear is in the bowl* ‘La pera está en el frutero’ acompañada de un dibujo en el que se ve un recipiente redondo con varias peras amontonadas unas sobre otras. La pera a la que se refiere la oración es la última del cúmulo o pirámide que forman estas frutas. Por eso, Herskovits señala que, aunque estrictamente hablando la pera no está dentro del frutero, está apoyada sobre otras que a su vez descansan sobre otras que sí están dentro del recipiente. Esto pone de manifiesto que las preposiciones permiten expresar relaciones no sólo estrictamente espaciales, sino también funcionales, según la experiencia del espacio que tienen los hablantes. Vandeloise (1994) destaca sobre la misma preposición otro aspecto relativo a la física y, en concreto, a la fuerza de gravedad: en la oración *The bulb is in the socket* ‘La bombilla está en el casquillo’, no solo es importante la relación de contenedor del casquillo con respecto a la bombilla, sino sobre todo el aspecto funcional de ‘control’ respecto a la fuerza de gravedad que ejerce ese casquillo.

También Taylor (1993, 172-173), en su análisis de varias preposiciones del inglés, advierte de que la noción de dimensionalidad es una cuestión de conceptualización, de atención y perspectiva, más que de geometría, y pone el ejemplo de una tabla de madera. Esta se puede concebir como tridimensional si la acción que se expresa es clavar un clavo en ella, pero si esa misma tabla se utiliza para cruzar un arroyo, se conceptualizará como una entidad lineal, y si se habla de ella como algo que está en el garaje, la concepción geométrica es la de una entidad puntual, de dimensión cero. Además, en este estudio Taylor propone una sistematización de los aspectos que influyen en las interpretaciones que se pueden dar a las preposiciones en sus usos espaciales. En primer lugar, utiliza la teoría de los esquemas de imagen de Johnson (1987) para postular cuatro tipos de preposiciones espaciales: las de origen, lugar, destino y camino, relacionadas entre sí porque cada tipo perfila en realidad un aspecto de una trayectoria más general. Por otra parte, se refiere a algunas características de las FP y FS que motivan las extensiones y las interpretaciones del significado de una preposición, entre las que están no solo la dimensionalidad, sino la plausibilidad de la relación según el conocimiento del mundo; si la FP es un sintagma verbal, si el verbo expresa una idea de lugar, estática, como en español *estar*, o incluye la referencia a un trayecto, como *lanzar*, y cuánta información aporta sobre ese trayecto: en español por ejemplo informa más sobre la trayectoria *cruzar* que *pasar*.

Esta misma línea de investigación sobre la semántica de las preposiciones y la conceptualización humana de las relaciones en el espacio se ha seguido en estudios posteriores, algunos de los cuales (Navarro i Ferrando 2003; Coventry y Garrod 2004; Borillo 2004; Chilton 2014; Benom 2014 y para el castellano, por ejemplo, Romo Simón 2016) se revisan brevemente a continuación como ejemplo de las tendencias que se han seguido.

Navarro i Ferrando (2003), a partir de un análisis de corpus, realiza una caracterización semántica de la polisemia espacial de las preposiciones del inglés *at*, *on* e *in* ‘en’, en la que tiene en cuenta distintos aspectos de la relación espacial que estas expresan. Así, propone un esquema conceptual gestáltico para cada preposición considerando tres aspectos de la relación entre los participantes, es decir, entre la FP y la FS de la preposición: la configuración topológica, la funcional y los aspectos relativos al movimiento y a la dinámica de fuerzas.

Coventry y Garrod (2004) proponen un modelo basado en un amplio cuerpo de experimentos para la descripción del lenguaje espacial, el marco geométrico funcional (*functional geometric framework*), en el que distinguen tres tipos de información a la base de la comprensión y producción de preposiciones espaciales: rutinas geométricas, rutinas dinámico-cinéticas y conocimiento del mundo específico sobre cómo los objetos suelen comportarse en situaciones normales y sobre cómo usarlos.

Por su parte, Borillo (2004, 2007), en su análisis sobre los aspectos espaciales de la preposición del francés *contre* ‘contra’, recurre a la aplicación de la teoría de dinámica de fuerzas de Talmy (2000a) y al análisis de la naturaleza semántica de la Figura y de la Base. La autora no establece un solo tipo de relación espacial típica asociada a la preposición, sino varios, según sea el resultado de la dinámica de fuerzas entre la Figura y la Base y el papel de agonista o antagonista que cada una ejerza. También Benom (2014) explica la preposición del inglés *through* ‘por, a través de, a lo largo de’, defendiendo que no existe una sola caracterización de la relación de dinámica de fuerzas que expresa esta preposición, sino más bien una gradación en la ejecución de la categoría de fuerza.

Otros estudios han hecho hincapié en que el espacio es percibido y representado por el hablante desde la perspectiva de la comunicación. Por ejemplo, Delbecque (1996, 253) advierte de la necesidad de considerar la dimensión social de la experiencia, el dominio “socio-físico” de la interacción comunicativa, en el que intervienen no sólo el universo mental del hablante y su propio “ser” comunicativo, sino la imagen de los interlocutores que el hablante considera en la escena conceptual. Guarddon Anelo (2005, 15-16) también defiende la necesidad de reconocer en la descripción preposicional determinadas *modalidades de conceptualización*: estas tienen que ver con las relaciones características que cada preposición instaaura, pero también con cómo el hablante las percibe según su experiencia. Por ejemplo, si se dice que *El Ebro pasa por Zaragoza*, las experiencias

perceptivas a las que hace referencia el enunciado pueden ser tanto tridimensionales (por ejemplo, la visión del paso del río Ebro desde un puente de Zaragoza) como bidimensionales, referidas a la representación del río en un mapa de España.

Chilton (2014) reconcilia de alguna manera los criterios de análisis descritos hasta ahora en su Teoría del Espacio Deíctico (*Deictic Space Theory*), con la que propone una descripción geométrica tridimensional en la que se tiene en cuenta la distancia atencional, temporal y epistémica entre el hablante-conceptualizador y la escena conceptualizada, además de elementos de fuerza y movimiento. Romo Simón (2016), en cambio, presenta un estudio sobre las preposiciones espaciales del castellano donde propone “imágenes metalingüísticas” distintivas de cada una, imágenes en cuya conceptualización se identifican aspectos geométricos, imago-esquemáticos y funcionales.

Se puede afirmar, en definitiva, que las sucesivas aproximaciones a la naturaleza espacial de las preposiciones revelan un desarrollo y ampliación de los factores utilizados para describir la experiencia espacial que estas expresan. Así, además de aspectos topológicos, como la dimensionalidad de la FS o la implicación del eje vertical u horizontal, se estudian características funcionales, de dinámica de fuerzas y de atención y percepción de los participantes en el evento discursivo como parte de las relaciones espaciales que establecen las preposiciones.

3.3.1.3. Preposiciones y categorías prototípicas

La propuesta de Brugman (1981) de que la preposición *over* ‘sobre, por’ formase una categoría prototípica de sentidos fue desarrollada posteriormente en Brugman y Lakoff (1988). Dicho estudio ha servido de modelo y referencia de análisis de la polisemia en general y de las preposiciones en particular, y ha generado críticas que han llevado a propuestas alternativas de tipo metodológico y a investigaciones empíricas para comprobar sus postulados. En este subapartado se describen más en detalle las primeras, mientras que el siguiente estará dedicado a las exploraciones empíricas sobre el aprendizaje y organización del significado de las preposiciones.

Brugman y Lakoff (1988) proponen que el significado prototípico de esta preposición podría ser algo similar al de *above* ‘arriba, encima’ y *across* ‘a través de’; es decir, un significado que se acerca a lo que en español se traduciría como ‘cruzando por encima’. Este significado prototípico se selecciona porque, por un lado, es el ejemplar concreto que comparte más características con el resto de los miembros y, por otro, porque es, además, un esquema de imagen que permite derivar de sí mismo el resto de sentidos (Brugman y Lakoff 1988, 482). A pesar de que esta selección se basa en el concepto de “prototipo”, no incluye ninguno de los criterios experimentales desarrollados por Rosch (véase sección 2.1.1.1) en su definición de la categoría prototípica; son puramente introspectivos y resultan ambivalentes, ya que el prototipo es a la vez un ejemplar concreto y un

modelo cognitivo idealizado abstracto. Esto ha llevado a críticas como las de Tyler y Evans (2003, 46-49), que rechazan frontalmente el término “prototipo” en la composición de una red semántica por la vaguedad en su definición.

Un aspecto que considerar como una de las causas de la ambigüedad en la definición del prototipo es la distinta interpretación que Lakoff (1987) propone del prototipo como “modelo cognitivo idealizado” según se trate de nombres abstractos o de preposiciones. En su estudio sobre el concepto de *anger* ‘ira’ el modelo cognitivo idealizado que constituye el centro de la categoría radial es una “escena prototípica” de desarrollo de un conflicto en el que una persona se encoleriza. Este prototipo se propone por dos razones: porque en él confluyen todas las metáforas recogidas en inglés relacionadas con la ira, es decir, por evidencias lingüísticas, y porque culturalmente es el que se puede reconocer como la situación más convencional asociada al enfado o a la rabia. En cambio, cuando presenta el caso de la preposición *over* ‘sobre, por’, Lakoff (1987) no hace ninguna consideración sobre pruebas lingüísticas o sobre la convencionalidad de los usos de la preposición, y declara que el prototipo se escoge por dos razones: es un significado esquemático corporeizado que se puede explicar en términos de esquemas de imagen y es el que permite el mayor número de extensiones de lo concreto a lo abstracto mediante mecanismos cognitivos. Es decir, la razón de la elección del prototipo en el caso de las preposiciones es que es un valor semántico al que se pueden asociar directa o indirectamente la mayor parte de los sentidos propuestos en la red, en otras palabras, el más cómodo metodológicamente.

Respecto a los sentidos que incluyen en la red, de los más de cien usos de la preposición *over* ‘sobre, por’ identificados por Brugman (1981), Brugman y Lakoff (1988, 484-485) recogen en su análisis, además del prototipo, veintitrés extensiones del mismo. Desde una perspectiva de “especificación plena”, presuponen que tanto el prototipo como el resto de los significados incluidos en la red tienen una representación léxica propia en la mente de los hablantes independiente del contexto. Al prototipo de relación espacial se enlazan directamente otros significados espaciales por semejanza, elaboración o transformaciones imago-esquemáticas, y de estos se llega a los abstractos por encadenamientos cada vez más complejos en los que intervienen metáforas y metonimias. Las transformaciones imago-esquemáticas constituyen la base de la mayoría de los enlaces semánticos de la red radial de la preposición y se postulan como “naturales” (Brugman y Lakoff 1988, 502). La figura 3.1 ilustra la representación de la polisemia de *over* ‘sobre, por’ de estos autores.

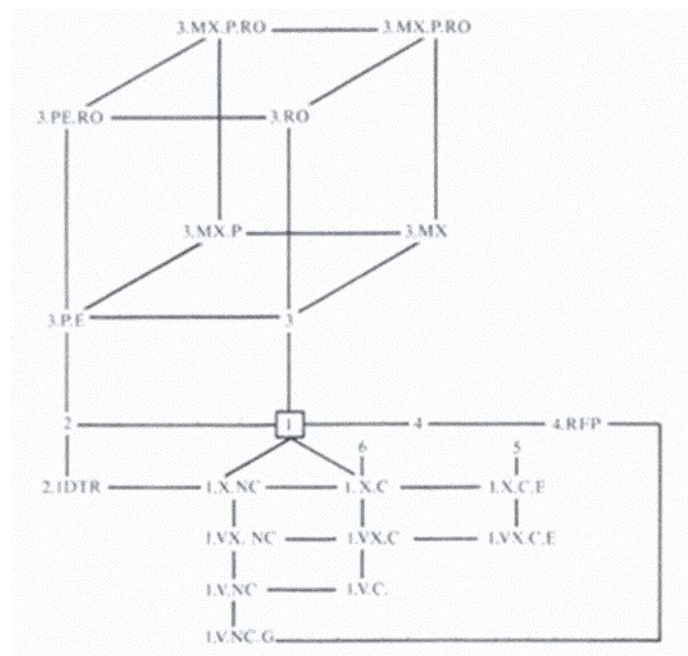


Figura 3.1. Red radial de *over* (Brugman y Lakoff 1988, 497)

El esquema 1 es el prototipo, el 2 es el sentido estático espacial de *over*, es decir, ‘sobre’. Las letras que identifican cada sentido se refieren a especificaciones sobre las relaciones espaciales de cada esquema: por ejemplo, C corresponde a *contact* ‘contacto’; P, a *path* ‘trayecto’; X indica que la figura secundaria o *landmark* (según la terminología de Langacker que adoptan los autores) posee una extensión, etcétera. De los significados basados en transformaciones imago-esquemáticas se pasa a significados más abstractos por metáfora o metonimia; por ejemplo, el esquema 5 de la red, correspondiente al significado de ‘exceso’ de *over* como prefijo en verbos como *overextend* ‘alargarse en exceso’, se explica como una variación del significado 1.X.C.E de la red. Este mismo significado, presente en el enunciado *Sausalito is over the bridge* ‘Sausalito está al otro lado del puente’ (Brugman y Lakoff 1988, 486) indica el pasaje de un límite físico y el foco en el punto final de un camino. El sentido o esquema de ‘exceso’ según Brugman y Lakoff (1988, 496) constituye una transformación en cuatro etapas de ese significado físico: por un lado, hay un cambio de orientación de horizontal a vertical, con el punto final en la parte alta de la trayectoria. Este cambio se combina con la metáfora MÁS ES ARRIBA, lo que da lugar a la interpretación de ‘cantidad’. En tercer lugar, el camino o trayecto se toma como indicador del curso de una actividad, a causa de la metáfora LA ACTIVIDAD ES UN VIAJE. Por último, el punto final se interpreta como el límite máximo de lo que es normal para esa actividad, con lo que pasar ese punto indica ‘exceso’. Es decir, el significado de ‘exceso’ es un esquema de imagen complejo en el que interactúan un esquema de imagen sencillo, el sentido físico 1.X.C.E, una transformación de orientación, dos metáforas y aspectos de conocimiento del mundo.

El modelo Brugmann-Lakoff impulsó análisis alternativos de *over* ‘sobre, por’ como los de Dewell (1994) y Kreitzer (1997), en los que se identificaban prototipos diferentes. También dio pie a numerosas críticas (véase Sandra y Rice 1995; Sinha y Kuteva 1995; Ibarretxe-Antuñano 1999; Tyler y Evans 2003, entre otros), centradas en la arbitrariedad en la elección del prototipo; en la acumulación de significados adscritos a la preposición, sin tener en cuenta la importancia del contexto en la interpretación final de la palabra, y en la presunción de “naturalidad” o realidad psicológica de las conexiones entre significados sin un apoyo en datos empíricos. Teniendo en cuenta estas críticas, se han propuesto varias alternativas posteriores de análisis de la polisemia preposicional en forma de redes. Una de las primeras fue la propuesta de Rice (1993) que, frente al modelo de red radial, propuso una adaptación de la red esquemática de Langacker a la representación del significado de las preposiciones, aunque no llegó a concretarla en ningún análisis preposicional. En su modelo coexisten nuevas entradas (N), esquemas (S) con distinto nivel de abstracción, prototipos locales (P) y extensiones (E) con distintos grados de representatividad que se representan gráficamente con recursos tipográficos como el tamaño del carácter o el grosor del trazo. Al contrario que la categoría radial, no se parte de un solo significado central, sino que se postula la existencia contemporánea de distintos prototipos locales, que dan lugar a extensiones y a esquemas de distinto nivel de abstracción que abarcan tanto los prototipos como los nuevos usos. Este modelo ha servido de inspiración para las redes semánticas esquemática de *por* y *para* que se presentan en esta tesis en los capítulos 6, 7 y 8. La figura 3.2 muestra el modelo de Rice (1993) de red semántica esquemática de la polisemia preposicional.

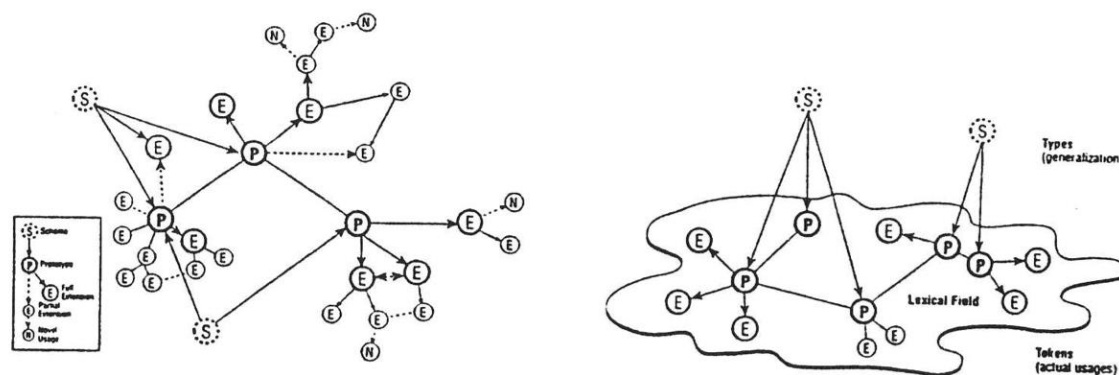


Figura 3.2. Red esquemática para las preposiciones (Rice 1993, 217)

Como se puede observar, la autora propone una red “tridimensional” con la intención de reflejar la existencia de uno o varios prototipos, los distintos grados de prototipicidad de los usos o significados que se recogen en ella, los esquemas o generalizaciones que se pueden extraer y las relaciones que se dan entre esos usos. Es una red dinámica a la que se pueden ir añadiendo nuevos significados

relacionados con los ya existentes, y que la autora propone como posible modelo alternativo a la red radial por considerar que recoge mucho mejor el carácter complejo del significado de las preposiciones, que pueden tener varios “centros” de los que parten extensiones semánticas.

Respecto a la red radial, un ejemplo de desarrollo empírico es el de Navarro i Ferrando (2003), que propone una descripción semántica de los usos espaciales de *at*, *on* e *in* ‘en’ en la que se combinan el análisis introspectivo y los resultados de un análisis de corpus. Mediante el primero se determina un esquema conceptual, identificado como prototipo “primigenio” por ser el más concreto y del que se presume que es el que antes aprenden los niños. Además, se identifican determinadas relaciones de extensión y elaboración que dan lugar a los distintos sentidos. El análisis de corpus se hace sobre datos de uso asociando grado de frecuencia con nivel de prototipicidad respecto a algunos sentidos y contextos sintácticos identificados previamente. La comparación entre la red radial que surge del análisis introspectivo y los resultados del análisis de corpus desmiente que el prototipo “primigenio”, identificado según los criterios de Brugman y Lakoff, coincida para todas las preposiciones con el prototipo como uso más frecuente, y también que exista un solo prototipo claro en el uso para cada preposición. De hecho, esta identificación se da solo en el caso de *on*: la preposición *at* presenta un significado prototípico diferente del significado “primigenio”, mientras que en el caso de *in* Navarro detecta tres prototipos con sus relativas extensiones en lugar de uno solo central para la categoría.

Una propuesta metodológica específica para la creación de redes semánticas preposicionales que se presenta como alternativa a la red radial es la Polisemia basada en principios (*principled polysemy*) de Tyler y Evans (2003), que se propone aplicada al análisis de un grupo de veinte preposiciones del inglés, entre ellas *over* ‘sobre, por’. Esta metodología ofrece una serie de criterios sistemáticos de análisis de la polisemia preposicional a partir de datos lingüísticos y diacrónicos. Su objetivo fundamental es dar indicaciones metodológicas que puedan ser replicadas en los análisis semánticos de las preposiciones sobre las distinciones entre sentidos y la selección de un significado central que ellos denominan “primario” (*primary sense*) o “protoescena” de cada preposición. Este consiste en una relación espacial y funcional entre una Figura primaria y una Figura secundaria típica de determinada preposición o “partícula espacial”, según los autores, que incluye elementos funcionales y geométricos, como la referencia al eje vertical/horizontal, la orientación o los límites. La protoescena refleja icónicamente la relación física entre dos entidades en el espacio que puede evocar una misma palabra sea cual sea su función morfológica o sintáctica (Tyler y Evans 2003, 61-62). Los significados no espaciales son extensiones semánticas directas o indirectas de la protoescena, lo que según los autores la convierte en un “sentido avalador” (*sanctioning sense*) de la plausibilidad de la red misma.

La metodología de la Polisemia de principios se basa en criterios lingüísticos de tipo etimológico, contrastivo y pragmático para distinguir entre sentidos y para seleccionar el sentido primario. Para decidir si un sentido es realmente nuevo y no una interpretación contextual de otro ya identificado, por ejemplo, se debe observar si el nuevo añade o no algún significado adicional. Para identificar el sentido primario se dan cinco criterios, como el etimológico, según el cual un buen candidato para ser el sentido primario es el primer significado documentado diacrónicamente, que suele ser espacial, o el contraste con otras preposiciones de la misma lengua. Tyler y Evans no postulan la realidad psicológica de las redes semánticas que proponen, aunque sí consideran plausible que correspondan en general a los usos más establecidos entre los hablantes.

De la Polisemia basada en principios destaca la importancia que se le reconoce al contexto y al procesamiento del significado de las preposiciones sobre la marcha y el eclecticismo con el que usa tanto herramientas teóricas y metodológicas de la LC como criterios procedentes de la tradición filológica clásica, como el etimológico, o del estructuralismo, como el contrastivo. Respecto a la LC, se reinterpretan propuestas anteriores: por ejemplo, la red parte de un esquema de conceptualización de relaciones espaciales, como en Brugman y Lakoff (1988), pero rechazando de este análisis la perspectiva de especificación plena y la insistencia en la motivación metafórica y metonímica de las extensiones.

Respecto a las limitaciones de la propuesta, la Polisemia basada en principios se ha considerado (Gries 2015) un buen punto de partida para realizar análisis semánticos de la polisemia, pero se le ha criticado que no utilice datos empíricos de apoyo (Cuyckens 2007) ni ofrezca criterios que ayuden a realizar la preselección de significados en una investigación que sí decida partir de datos de corpus (Maldovan 2010). En general, se critica que deje muchas cuestiones abiertas para una posible verificación empírica posterior. Estas limitaciones las admiten los propios autores: de hecho, aunque enfatizan el valor del contexto comunicativo en el significado de las preposiciones, reconocen que los ejemplos que utilizan son oraciones descontextualizadas extraídas de diccionarios, historias de la lengua y de su intuición como hablantes nativos (Tyler y Evans 2003, 235-237). Sugieren la necesidad de confirmar y refinar su modelo mediante estudios de corpus o experimentales, pero resulta paradójico que, aparte de mencionar algunos, no utilicen más sistemáticamente los resultados de los ya realizados en el momento de formular su metodología. Tyler y Evans (2003, 236) también afirman que no pretenden que su método sirva para crear redes semánticas para todas las preposiciones, porque para algunas de ellas el significado central puede no ser espacial, pero no explican cuál sería entonces la alternativa a la proto-escena, que expresa solo relaciones en el espacio. A este respecto hay casos en el estudio que resultan arbitrarios: por ejemplo, Tyler y Evans (2003, 231) afirman que en el caso de la preposición *before* ‘antes’, el criterio del significado más antiguo

“no les fue útil” porque los primeros registros de esta preposición en sánscrito e inglés antiguo revelan un significado tanto locativo como temporal. Por ello en este caso los autores decidieron ignorar la prueba diacrónica y proponer un solo significado primario espacial, aplicación subjetiva del método que plantea problemas respecto al objetivo declarado por los autores de su replicabilidad. En realidad, la identificación del sentido primario parece basarse de nuevo, como en el caso del prototipo de Brugman y Lakoff (1988), en la abstracción de un esquema único de relaciones corporeizadas en el espacio del que es factible derivar todos o la mayoría de los sentidos presentados en la red.

En definitiva, los análisis de la polisemia preposicional en forma de red semántica dentro de la LC no han acabado de resolver cuestiones teóricas y metodológicas. Respecto al primer punto, no siempre se explica qué es lo que representan: ¿la organización de la polisemia que abstrae la mente del analista, o la que pueden poseer los hablantes? ¿Representa un posible camino de evolución diacrónica, o bien extensiones plausibles desde los primeros significados que se aprenden de niños a los que se van añadiendo de adultos? En cuanto al método, la pregunta fundamental es cómo integrar los resultados de los análisis sobre datos de uso de las preposiciones en la composición de una red semántica. A algunas de estas preguntas se ha pretendido dar respuesta dentro de la LC con aproximaciones empíricas a la polisemia preposicional como las que se describen en el siguiente subapartado.

3.3.1.4. Aproximaciones empíricas

A partir del estudio de Brugman y Lakoff (1988) se abre, en los años 90 del siglo XX, una etapa de cuestionamiento e investigación sobre la polisemia y las categorías radiales, y sobre la polisemia de las preposiciones en particular, que lleva a estudios empíricos que permitan contrastar las hipótesis generadas en los primeros trabajos. En este apartado se describen algunos de los estudios de referencia que recogen información empírica de tipo psicolingüístico y sobre adquisición de preposiciones en L1.

3.3.1.4.1. Estudios de tipo psicolingüístico

Respecto a los estudios de tipo psicolingüístico, destaca la serie de sucesivos experimentos realizados por Sandra y Rice (1995), Rice (1996), Rice, Sandra y Vanrespaille (1999) con el objetivo común de buscar pruebas empíricas sobre algunas de las principales hipótesis sobre la conceptualización de la polisemia preposicional como categoría prototípica y su representación mental como red semántica. Sandra y Rice (1995, 105-106) tienden a considerar que las redes son simples instrumentos que pueden reflejar en parte el desarrollo diacrónico de una preposición y que no necesitan verse reflejadas en la representación mental que el hablante tiene de la categoría. Sin embargo, el modelo

podría reivindicar una “validez ecológica” si se comprueba que la representación mental que los hablantes desarrollan de una categoría léxica alcanza un nivel comparable de especificación por lo que respecta a la distinción entre usos. Partiendo de esta hipótesis y basándose en un trabajo similar previo (Colombo y Flores d’Arcais 1984), los autores realizan tres experimentos con hablantes de inglés y holandés como L1 en los que tratan de comprobar si los hablantes realizan distinciones entre los usos de una preposición o simplemente las asocian a un solo significado muy abstracto, y cuál es el grado de detalle de esas distinciones. Las preposiciones sobre las que se hacen los dos primeros experimentos son las del inglés *at*, *on* e *in* ‘en’. En el tercer experimento se utiliza la preposición del holandés *in*, similar en significado a *in* en inglés. En cada experimento se propone un tipo de tarea distinta: en el primero es de clasificación, en el segundo de evaluación y en el tercero de decisión inmediata después de recibir un estímulo previo (*priming*). Los resultados muestran que los hablantes no asocian las preposiciones a un solo significado general muy abstracto. En cambio, realizan distinciones tanto a nivel general (entre usos espaciales y no espaciales principalmente, pero también entre espaciales, temporales y abstractos) como a nivel más detallado, por ejemplo, entre distintos tipos de usos espaciales. Con respecto a la distinción general entre usos espaciales y temporales, los resultados sugieren que los usos temporales acceden a una diferente representación semántica que el uso prototípico espacial. Los autores afirman sin embargo que el experimento no puede contestar a la cuestión sobre si los sujetos perciben la metáfora espacio-tiempo. La conclusión de los autores es que el modelo de red parece tener en parte una realidad psicológica, es decir, una relación tanto con el procesamiento como con la representación del significado preposicional que se da en la mente de los hablantes, aunque ningún modelo se debería considerar como su reflejo directo, y en su creación se deberían tener en cuenta datos empíricos y la integración del significado preposicional con el contexto.

Rice (1996) presenta otros tres experimentos psicolingüísticos centrados en comprobar la presunción de que el prototipo de la categoría preposicional sea el espacial. Las preposiciones implicadas son las mismas que en Sandra y Rice (1995): las del inglés *at*, *on* e *in* ‘en’. Los experimentos implicaban tareas de juicios de semejanza, con la hipótesis de que es más fácil comparar un uso cualquiera de una preposición con uno prototípico; de producción de oraciones con la hipótesis de que el significado preposicional más frecuente sería el prototípico y por último, de agrupación en conjuntos de significado similar de ejemplos de uso espacial, temporal y abstracto de las preposiciones. La hipótesis de este tercer experimento era que con el desarrollo de la tarea se crearía un “efecto imán” del significado prototípico espacial, por lo que los grupos de significados espaciales serían pocos y amplios, al contrario de lo que se preveía con respecto a los usos abstractos.

Los resultados de esta serie de experimentos fueron, en cuanto al primero, que los usos

preposicionales no se perciben como espaciales o no espaciales, sino como espaciales en distinto grado, lo que avala la noción de una estructura categorial organizada alrededor de un prototipo espacial. El segundo experimento mostró que la mayor cantidad de usos que se produjeron de las tres preposiciones consideradas fueron efectivamente espaciales, y con respecto al resto de los usos cada preposición demostró una frecuencia distinta. Los resultados del tercer experimento también confirmaron la hipótesis del grupo de significados espaciales como prototípicos, con la excepción de *at*, preposición cuyos usos temporales resultaron ser los que formaron el grupo más amplio y coherente para los sujetos. Otro punto importante que se demostró con análisis de conglomerados es que los sentidos abstractos tienden a agruparse con los usos espaciales y a separarse de los temporales, sugiriendo que la extensión semántica procede más productivamente a partir de los sentidos espaciales, y que los sentidos temporales son relativamente inertes en comparación. Las conclusiones de Rice (1996) fueron que parecen existir valores semánticos prototípicos para las preposiciones *at*, *on* e *in* ‘en’ y que estos son espaciales. Sin embargo, los resultados también indican una gran preponderancia de los sentidos temporales, que parecen ser considerados por los sujetos tan concretos como los espaciales y completamente independientes semánticamente. La autora Rice (1996) sugiere que en el caso de las tres preposiciones objeto del estudio existen al menos dos puntos de referencia centrales, el espacial y el temporal, que parecen tener poco en común para los hablantes, a pesar de que para muchos lingüistas la extensión semántica del tiempo a partir del espacio se dé por cierta.

Parten de esta última conclusión Rice, Sandra y Vanrespaille (1999), que deciden investigar la realidad cognitiva de la metáfora conceptual EL TIEMPO ES ESPACIO en la polisemia preposicional mediante otra serie de tres experimentos. El primero es una tarea de clasificación prácticamente idéntica a la descrita en Rice (1996) sobre las mismas preposiciones. Las conclusiones confirmaron los resultados de ese estudio: los usos temporales y espaciales parecen mutuamente excluyentes pero similares en su oposición a los usos abstractos. En el segundo experimento se propuso una tarea de juicio de semejanza sobre los usos de una preposición en pares de oraciones presentadas simultáneamente. Los sujetos debieron decidir en qué grado se parecen los dos usos entre “completamente diferente” y “absolutamente idéntico”, sobre las preposiciones del inglés *in*, *on*, *at* ‘en’ y además *from* ‘de, desde’, *to* ‘a’, *by* ‘cerca de, por’ y *throughout* ‘todo alrededor, por toda la superficie’. Los resultados mostraron en este caso que los sujetos no consideraron más semejantes los usos temporales y espaciales entre sí que con respecto a los abstractos. El último experimento se realizó sobre la preposición del holandés *in* ‘en’ y consistía en una tarea de decisión en la traducción: los veinticinco sujetos interpelados tenían que decidir, leyendo pares de oraciones con usos diferentes de dicha preposición, si sería posible traducirlos con una sola palabra a otra lengua desconocida para ellos, el turco, y con qué grado de seguridad hacían esta afirmación. Lo que se pretendía comprobar

era si los sujetos percibían una semejanza entre los usos espaciales y temporales suficiente como para suponer que se podrían traducir con la misma palabra. Los resultados fueron que la mayor parte de los sujetos afirmó que los usos temporales y espaciales de la preposición se traducirían en turco de modo diferente.

Dado que los resultados de los tres experimentos fueron similares, aunque con diferencias individuales relativas a cada preposición, los autores llegan a la conclusión de que la metáfora EL TIEMPO ES ESPACIO puede no ser tan transparente o percibida por los hablantes actuales de inglés y holandés como se suponía en la hipótesis de trabajo, ya que los usos espaciales y temporales de las preposiciones se juzgan más diferentes que parecidos.

Además de la serie de experimentos revisada, se menciona aquí, como ejemplo de un cuestionario de tipo psicolingüístico sobre una preposición del castellano, la que realiza Granvik (2012) como parte de su análisis semántico sobre *de*. El objetivo del autor era investigar la percepción que tienen hablantes de español como L1 del significado de *de* y comparar los resultados obtenidos con su propia descripción semántica de la misma. Para ello preparó dos cuestionarios dirigidos a estudiantes universitarios españoles sobre las distinciones y relaciones que percibían entre sentidos de la preposición. El primer cuestionario se presentaban dos tareas, una de producción y otra de clasificación, ambas integradas dentro de una reflexión metalingüística: la primera consistía en escribir el mayor número posible de oraciones con un significado diferente de la preposición en cada una, y la segunda en responder a preguntas sobre los ejemplos que se acababan de producir. Las preguntas eran si consideraban algunos significados más centrales que otros, cuáles y por qué, si apreciaban una relación entre los significados y si podían expresar los significados de la preposición por medio de otras expresiones equivalentes. Las respuestas a la primera pregunta señalaron que los sujetos parecen encontrar más centrales los significados de ‘origen’ y ‘posesión’, la segunda pregunta no obtuvo prácticamente respuestas y en la tercera los ejemplos parecían repetir los mismos usos. El segundo cuestionario consistía en señalar, entre treinta ejemplos de enunciados con *de* tomados del corpus usado por el autor, tres significados prototípicos, para ver si correspondían con los que había encontrado él en su estudio. El resultado fue que se dio únicamente un 50% de correspondencias, y que el significado que se repitió más frecuentemente en las respuestas de los participantes fue el de ‘posesión’. Granvik (2012, 532) llega a la conclusión de que los informantes encuentran una gran dificultad en distinguir entre sentidos propios de la preposición y significados aportados por el contexto, y que la heterogeneidad de los usos presentados no facilita el reconocimiento de un prototipo.

En definitiva, algunas conclusiones sobre estas aproximaciones psicolingüísticas a la polisemia preposicional son: que los hablantes no parecen reconocer un solo significado abstracto

representativo de una preposición; parecen reconocer asociaciones motivadas entre los distintos usos de las preposiciones y son capaces de realizar tanto agrupaciones amplias de significado como distinciones detalladas (Sandra y Rice 1995), lo que avalaría que en una red se presenten tanto generalizaciones como distinciones más específicas sobre el significado; que los hablantes parecen reconocer la distinción “tradicional” entre significados espaciales, temporales y nocionales, aunque no parecen percibir una relación metafórica entre los dos primeros grupos; que los hablantes parecen considerar los usos abstractos más fácilmente como extensiones de los espaciales que de los temporales, y encontrar grados en los usos espaciales (Rice 1996), lo que avala al menos en parte la visión de las preposiciones como categorías flexibles de tipo prototípico; que parece existir un significado espacial de cada preposición con un alto grado de prototipicidad para los hablantes, aunque estos parecen también reconocer otros núcleos de significado muy representativos como, por ejemplo, el temporal en el caso de *at* ‘en’ (Rice 1996) o el de ‘posesión’ en el caso de *de* (Granvik 2012).

Los estudios revisados en este subapartado ofrecen una amplia muestra de las posibilidades de investigación de las representaciones mentales de los hablantes sobre el significado de las preposiciones. Sin embargo, se trata de tareas de tipo psicolingüístico posteriores al procesamiento del significado sobre la marcha, por lo que conllevan inevitablemente algún tipo de reflexión metalingüística de los sujetos. Por otra parte, los resultados de las tareas de semejanza y clasificación dependen en parte de que se realizan sobre ejemplos preparados previamente por los lingüistas para que sean representativos de la distinción entre usos espaciales, temporales y abstractos, lo que da un sesgo a la selección. Por último, las dificultades que muestran los sujetos en las tareas en las que se les pide que distingan entre sentidos y que escriban un nuevo uso en cada oración demuestran que a los hablantes parece resultarles muy difícil proporcionar verbalmente criterios semánticos explícitos para distinguir entre sentidos. Sin embargo, los resultados después de aplicar distintos tipos de tareas sobre distintas preposiciones en distintas lenguas resultan convergentes, y corroboran en general los de los experimentos sobre procesamiento de la polisemia descritos en la sección 2.2.2.2. Por ello, confirman la plausibilidad de la conceptualización de la polisemia preposicional como una categoría flexible con miembros de distinto grado de representatividad para los hablantes. Esta constatación ha llevado a que se haya decidido emplear la herramienta de la red semántica esquemática (véase la Figura 3.2) para realizar el análisis de la polisemia de *por* y *para*. Esta elección se debe a la posibilidad que ofrece esta herramienta para recoger aspectos relativos a la prototipicidad de los usos preposicionales, además de las relaciones de extensión y esquematicidad, como se verá en las secciones 6.4, 7.4 y 8.3 de esta tesis.

3.3.1.4.2. Estudios sobre adquisición de preposiciones

Otro tipo de aproximaciones empíricas dentro de la LC en relación al significado de las preposiciones ha sido el estudio de su adquisición por parte de niños. Este tipo de estudios tienen como objetivo principal observar cuáles son los usos que se aprenden antes. Partiendo de los criterios de prototipicidad de Rosch mencionados en la sección 2.1.1.1, los significados de las preposiciones que se adquiriría de forma más temprana serían aquellos que mostraran un alto grado de prototipicidad en cada categoría preposicional. Además, estos primeros significados servirían de referencia para la adquisición de los siguientes. Como muestra de este tipo de investigación se revisan a continuación los resultados de los estudios de Rice (1999, 2003) y Hallan (2001), así como el de Castro Yáñez y Sandoval Zúñiga (2009), para el caso de la adquisición temprana de español L1. .

Rice (1999) realiza un estudio de corpus sobre la adquisición de las preposiciones del inglés *for* ‘por, para’ y *to* ‘a’, por parte de 32 niños ingleses de entre año y medio y tres años y medio de edad. Los datos proceden del corpus Wells a través del banco de datos CHILDES (MacWhinney 1991). La muestra estaba formada por grabaciones y transcripciones de lengua infantil de niños a los que se les había grabado en sus casas a intervalos irregulares a lo largo de un día entero cada tres meses. La autora extrajo los enunciados de los niños usando las dos preposiciones, los clasificó en usos y los ordenó en tablas. También analizó los usos de los adultos cuyas voces aparecían en la muestra. Su objetivo era comprobar la presunción implícita que había encontrado en análisis previos de la semántica preposicional de que la adquisición de las preposiciones va de lo más cognitivamente simple, correspondiente a los significados espaciales, a lo más complejo, siguiendo una dirección aproximada sentidos espaciales-temporales- abstractos. Los resultados del análisis son que los primeros usos que se adquieren de las dos preposiciones no son los espaciales: el primer uso de *to* está en la construcción *want to* ‘querer hacer algo’. El espacial aparece el segundo, con la indicación de un lugar al que uno se dirige, como en *To the meat shop* ‘a la carnicería’, y el tercero la indicación de futuro con la construcción *going to+V* ‘ir a+V’. Siguen otras expresiones modales como *got to+V* o *have to+V* ‘tener que+V’ y la indicación del propósito y del destinatario. En la muestra no aparecen usos temporales.

Respecto a *for* ‘para, por’, su primer uso es la indicación del beneficiario de un objeto, como en *some flowers for you* ‘unas flores para ti’, seguido de la del beneficiario de una acción, como en *Do it for me?* ‘¿Lo haces por mí?’. Rice (1999, 261), aunque no considera este uso estrictamente espacial, reconoce en el dar algo a alguien, aparte de un sentido social, un traslado físico de un objeto. El tercer uso está en la construcción *look for* ‘buscar’, después viene la expresión de propósito, y el uso temporal de ‘duración’ es el último en aparecer. La autora concluye que en las dos preposiciones los usos espaciales emergen antes de los temporales, aunque en el caso de *for* ‘para, por’, no se puede

hablar de un uso espacial puro; los usos que implican una interacción social, como la indicación del beneficiario y del destinatario, aparecen pronto, pero después de los relativos a interacciones con objetos; los primeros usos de todos los sentidos están unidos a verbos o forman parte de una construcción específica. En definitiva, el orden de adquisición no refleja un proceso de lo cognitivamente simple a lo complejo, ni los primeros usos que se adquieren son los espaciales o temporales, sino los que les sirven a los niños para expresar sus intenciones. La frecuencia del *input* parece ser el mecanismo principal que conduce a la adquisición de los distintos tipos de sentidos de *to* y *for*, ya que, al comparar las producciones de los niños con el uso de las dos preposiciones en los entornos familiares, la autora observó una clara correspondencia general, aunque con diferencias al observar cada hogar individualmente y con respecto a algunos usos. Por ejemplo, los niños usan más la construcción *want to* ‘querer, quiero’, que expresa un deseo, mientras que los padres y hermanos mayores usan más las construcciones *got to* y *have to*, ambas ‘tener que, tienes que’, que expresan obligación. Rice también señala que los niños aprenden, antes que las preposiciones separadas, las construcciones de más de una palabra en las que están integradas, construcciones útiles que usan como un todo. Los resultados llevan a la autora a la conclusión de que los factores que influyen mayormente en la adquisición de las preposiciones parecen estar relacionados con la frecuencia de uso, las preferencias por una u otra construcción en relación con las actividades cotidianas y la utilidad. Lo que parece guiar la adquisición son factores externos, ambientales, más que cognitivos o internos. En Rice (2003) se analiza cómo se desarrollan diferentes sentidos de nueve preposiciones del inglés (*in*, *on*, *at*, las tres ‘en’, *to* ‘a’, *for* ‘para, por’, *from* ‘de, desde’, *with* ‘con’, *by* ‘cerca de, por’ y *of* ‘de’) por parte de dos niños en un estudio longitudinal, desde los dos hasta los cinco años de edad de ambos, aproximadamente. La autora recogió y clasificó los usos considerando criterios conceptuales, gramaticales y morfosintácticos, pero también si eran espontáneos, repeticiones, errores o nuevas creaciones. La tesis que demostrar, como en Rice (1999), era si los primeros sentidos en aparecer son los espaciales y si se produce desde los mismos, como se ha observado diacrónicamente y postulado sincrónicamente en algunas redes semánticas, una extensión unidireccional hacia sentidos más abstractos por mecanismos principalmente cognitivos, como la metáfora, la metonimia o la esquematicidad. Rice concluye que hay diferencias evidentes en la adquisición de las nueve preposiciones entre los dos niños debidas a su personalidad y aptitud. Hay diferencias también entre las preposiciones, ya que en algunas el primer uso y el uso más frecuente coinciden y es el espacial, como en el caso de *on* y de *in*, ambas ‘en’, pero en el caso de *for* ‘por, para’ el primer uso y además el más frecuente es el benefactivo, confirmando los resultados de Rice (1999). *To* ‘a’ es la preposición más frecuente para los dos niños, y su primer uso es precediendo a un infinitivo. La autora coteja las características del orden de adquisición de las preposiciones objeto de su estudio con las que se suelen

atribuir al orden de emergencia histórico de los distintos sentidos preposicionales, y no encuentra una gran correspondencia entre el desarrollo diacrónico y el evolutivo. De hecho, afirma la autora, la dirección de adquisición por parte de los niños no va de lo transparente a lo opaco, ni de lo espacial a lo no espacial, ni aparecen antes los usos léxicos que los gramaticales, aunque sí se va de lo específico a lo general y los usos temporales sí aparecen más tarde que los espaciales. Rice concluye que cada niño parece tener su propio punto de partida y que los nuevos sentidos se van añadiendo poco a poco, generalmente como parte de expresiones fijas favoritas, más que como un proceso escalonado de extensión semántica motivado por mecanismos cognitivos. Estos mecanismos parecen tener mucha menos importancia en la adquisición de las nueve preposiciones del inglés analizadas que factores como la frecuencia de uso, la utilidad pragmática, el contraste semántico, las preferencias léxicas, la facilidad en la articulación o la convencionalización. Rice llama la atención sobre la poca importancia que se da en la mayor parte de los estudios sobre la polisemia a las motivaciones pragmáticas o incluso fonéticas en el complejo proceso por el que el uso otorga nuevos sentidos a una palabra.

El estudio de corpus de Hallan (2001) se sitúa en la línea de investigación de Rice (1999) y utiliza el mismo corpus para analizar la adquisición de las preposiciones del inglés *over* ‘sobre, por’ y *on* ‘en’ por niños de dos a cinco años, aunque en este estudio se realiza además una comparación entre los resultados del análisis del corpus de lengua infantil con otro de hablantes adultos. El objetivo de la investigación es descubrir si las dos preposiciones se adquieren en L1 y se usan en general como preposiciones “en sentido estricto” según la autora, es decir, como elementos con un significado separado y un complemento, o integradas en construcciones más amplias. Metodológicamente, como Rice (1999), esta autora adopta una clasificación de los usos recogidos en el corpus de tipo “mixto”, es decir, considerando tanto el significado como el tipo de estructura sintáctica en la que *over* ‘sobre, por’ y *on* ‘en’ se encuentran.

Los resultados respecto a *over* son que sus cinco usos más frecuentes en el corpus de habla infantil no son preposicionales: el uso más frecuente es la construcción de más de una palabra *over there* ‘por allí’, seguida de su uso en verbos fraseológicos (*phrasal verbs*) y la locución *all over (the)* ‘por todo el/la’, siendo el quinto uso *over here* ‘por aquí’. De todas estas expresiones, la primera que adquieren los niños es *all over* con el sentido de ‘cubrir una superficie’, asociada a contextos en los que algo (juguetes, comida) se ha esparcido por el suelo, o a dibujos o colores que cubren una superficie. Con respecto a *on* ‘en’, la autora señala en primer lugar que es muy frecuente en general tanto en el habla de los niños como de los adultos cuidadores, y mucho más frecuente que *over* ‘sobre, por’. De nuevo, los usos más frecuentes para los niños están integrados en expresiones fijas, sobre todo la locución *Come on!* ‘¡Vamos!’ y verbos fraseológicos como *put on* ‘ponerse’ y *turn on*

‘encender, poner en marcha’. También los usos en los que *on* funciona como una verdadera preposición se dan con un grupo restringido y muy frecuente de los mismos complementos, como *on the floor* ‘en el suelo’, *one (one’s) own* ‘por su cuenta’, *on the bed* ‘en la cama’, relacionados con las rutinas diarias de los niños.

El estudio del corpus de hablantes adultos, el British National Corpus, refleja que la mayor parte, casi el 90% de los usos totales de *on* ‘en’ son preposicionales, porcentaje que en la lengua hablada desciende a algo menos del 70%, y que dos de las combinaciones más frecuentes son *on top (of)* ‘encima de’, es decir, un uso espacial y, al igual que en el corpus de lengua infantil, *come on!* ‘¡vamos!’. En el caso de *over* ‘sobre, por’ la mayor parte de los usos son no preposicionales, siendo los preposicionales menos de la mitad, el 43% del total, y en la lengua hablada sólo el 27%, lo que también corresponde casi exactamente con los datos generales (niños y hablantes del entorno) de su frecuencia en el Wells. Llama la atención que la combinación o colocación más frecuente de esta preposición en el habla adulta sea *all over* ‘por todo el/la’, la primera en ser aprendida por los niños, seguida de *over here* ‘por aquí’ y *over there* ‘por ahí’, también muy frecuentes en el habla infantil.

Los resultados del estudio son que los usos de las dos preposiciones más frecuentes y los primeros en ser adquiridos por los niños suelen ser en construcciones de tipo fraseológico, cuya frecuencia y predominancia permanece en el habla adulta. Es decir, parece existir una relación entre el orden de adquisición por parte de los niños y la frecuencia de uso en la lengua adulta. Los resultados de Hallan también ponen en tela de juicio la plausibilidad empírica de las redes semánticas totalmente introspectivas como la propuesta por Brugman y Lakoff (1988).

Para concluir este subapartado se revisa el trabajo de Castro Yáñez y Sandoval Zúñiga (2009), estudio que no se adscribe a la corriente de la adquisición basada en el uso y que no hace referencia alguna a presupuestos de la LC, pero que incluye datos sobre la frecuencia en la adquisición temprana de preposiciones en español que pueden ser relevantes para la validez de la propuesta teórica de esta tesis. Se trata de un estudio realizado a partir de un corpus de habla de 16 niños chilenos pertenecientes a cuatro grupos de edad: 18 meses, 2 años, 2 años y medio y 3 años, con cuatro niños en cada grupo, cuyas producciones fueron grabadas en su contexto familiar y a la hora de las comidas. Los usos de las preposiciones se clasifican según criterios gramaticales y semánticos, se consideran la frecuencia de los enunciados, los errores y si las preposiciones aparecen espontáneamente o son inducidas por la preposición enunciada por el adulto en el turno anterior del diálogo. Castro Yáñez y Sandoval Zúñiga (2009, 248-249) clasifican las preposiciones en “fuertes” y “débiles” (y consideran la función del complemento que introducen, que resultan ser en su mayor parte complementos circunstanciales. Los niños de la muestra producen un total de seis tipos de preposiciones en el siguiente orden de frecuencia: *a* (77 ocurrencias), *de* (49 ocurrencias), *en* (41 ocurrencias), *para* (24

ocurrencias), *con* (32 ocurrencias) y *por* (2 ocurrencias). El uso y la distribución de estas preposiciones no es igual en los cuatro grupos del estudio. En el grupo de 18 meses no se da el uso de preposiciones. En el de 24 meses, se recoge que los niños utilizan *a* asociada a la expresión de destino espacial, *en* expresando ‘localización en el espacio’ y *de* con sentido de ‘pertenencia’. En el grupo de niños de dos años y medio se utilizan *a*, *de* y *en* con los mismos significados que en el grupo de edad anterior y se añade alguno más, como ‘procedencia’. Además, aparece el uso de *para* expresando ‘finalidad’ y *con* expresando ‘medio’. El grupo de niños de 3 años de edad utiliza las preposiciones mencionadas y además *por*, con solo dos apariciones: “*está por ahí*” y “*nadan por el agua*”, que las autoras relacionan respectivamente con la expresión de ‘localización’ y de ‘medio’. Los resultados de frecuencia de cada significado en toda la muestra de 225 enunciados con preposiciones son que los usos espaciales son el 22% aproximadamente del total (49 ocurrencias), hay un solo uso temporal y el resto son usos abstractos.

Los dos resultados más significativos que pueden extraerse de este estudio para la presente investigación son que las preposiciones más frecuentes en todo el corpus y las primeras en adquirirse son *a*, *en* y *de*, lo que sugiere que la expresión del destino, la localización y la posesión parecen tener una especial prominencia en el habla de los niños de esta edad, probablemente por su utilidad pragmática para ellos. Respecto a *por* y *para*, los resultados más significativos son que *para* se aprende antes que *por*, y que de *para* se adquiere la expresión de finalidad como primer uso, mientras que de *por* los primeros usos expresados son de tipo espacial.

En conclusión, esta revisión de estudios sobre adquisición temprana de las preposiciones sugiere que los niños aprenden a usarlas a partir de los dos años, aproximadamente; que no todos los niños las adquieren al mismo ritmo y que no todas las preposiciones se aprenden igual; que ni los primeros usos ni los más frecuentes de todas las preposiciones son los relacionados con la expresión de relaciones espaciales; que los niños van añadiendo nuevos significados a las preposiciones que ya conocen, y que este parece ser un proceso que no es guiado por un mecanismo de extensión semántica de lo más básico cognitivamente a lo más abstracto, sino más bien por el uso, ya que los niños aprenden antes y con más facilidad las construcciones preposicionales más frecuentes en su rutina diaria y que para ellos son predominantes por su valor en la comunicación. La expresión del espacio parece estar ligada también a la localización y delimitación del espacio propio y del interlocutor.

En definitiva, la comparación entre los resultados de los estudios empíricos sobre conciencia y adquisición de las preposiciones por parte de hablantes de una L1 ofrece algunas correspondencias significativas que en parte confirman y en parte desmienten algunos de los presupuestos teóricos a la base de análisis semánticos preposicionales dentro de la LC basados en la introspección. Un dato que aparece claro es que existe una gran diferencia en el número y el carácter de los usos de las

preposiciones que se aprenden y almacenan dentro de una misma lengua, aunque los hablantes parecen reconocer semejanzas en distinto grado y crear agrupaciones alrededor de núcleos semánticos prototípicos, de los cuales el espacial es uno de los más proficuos como anclaje de las extensiones semánticas.

Comparando los resultados de estas aproximaciones empíricas con los de los estudios de tipo psicolingüístico sobre el procesamiento y la adquisición de la polisemia reseñados en la sección 2.2.2.2 se observa una coherencia general, que confirma la plausibilidad de la conceptualización de la polisemia preposicional como una categoría flexible con miembros de distinto grado de representatividad para los hablantes. También se puede concluir que se corroboran las hipótesis de la LC de que el significado es enciclopédico y de que los hablantes aprenden y almacenan las construcciones en forma de redes creando esquemas y prototipos en base a su experiencia del mundo.

En cambio, los resultados de los estudios parecen desmentir que todas las preposiciones se asocien en la mente de los hablantes a un solo esquema o generalización, ni a un solo uso prototípico específico. Tampoco avalan que se puedan considerar todas las preposiciones partículas que expresan predominantemente relaciones espaciales, ni en el habla infantil ni en el habla de los adultos, aunque sí que los usos espaciales se perciben como base de extensión para los significados abstractos. La última hipótesis que parecen desmentir estos estudios es que la aparición de nuevos significados siga un escalonamiento unidireccional de lo más básico a lo más complejo cognitivamente: los hablantes parecen ir formando prototipos y esquemas sobre los usos de las preposiciones a partir de su experiencia lingüística, en la que se dan contemporáneamente construcciones de una palabra, de más de una palabra, usos más abstractos y más concretos. En este proceso de formación de categorías preposicionales la frecuencia y la predominancia de determinadas construcciones parecen ser determinantes, coherentemente con los resultados de la investigación dentro de las corrientes lingüísticas y de ASL basadas en el uso. Los primeros usos que se aprenden en la infancia parecen seguir manteniendo su predominancia en el habla infantil y adulta: por ejemplo, el primer uso de la preposición inglesa *over* ‘sobre, por’ que aprenden los niños resulta ser *all over* ‘por todo el/la’, que es también el uso más frecuente entre los adultos, como demuestra empíricamente Hallan (2001). Todo ello parece indicar una relación directa entre la frecuencia de uso y la predominancia relativa de un sentido preposicional con respecto a los demás, lo que se tiene en cuenta en esta tesis, como se verá en el capítulo 5.

3.3.2. Estudios sobre preposiciones en español desde la Lingüística Cognitiva

No hay abundancia de análisis semánticos sobre preposiciones del español desde la perspectiva de la LC, aunque este marco teórico sí ha despertado interés en la creación de propuestas didácticas dentro

de la enseñanza del español LE/L2, como se detallará en la sección siguiente. Dentro de los análisis semánticos generales, y dejando para el próximo capítulo la descripción de los dedicados a *por* y *para*, se reseñan brevemente a modo de ejemplo algunos de ellos: el de Maldovan (2010) sobre *hacia*, el de Granvik (2012) y sobre *de* y el de Morrás Cortés (2018) sobre *entre*, que parten de una base metodológica común, la Polisemia basada en principios (véase sección 3.3.1.3).

Maldovan (2010) estudia *hacia* siguiendo el modelo metodológico citado, pero añadiendo además un análisis de datos empíricos. Este procede de un corpus escrito de cuatro novelas del siglo XX presentes en el *CORDE (Corpus Diacrónico del Español)*, del que el autor extrae y examina 433 ejemplos de uso de la preposición. Además, usa la *Base de Datos Sintáctica del Español Actual (BDS)* para recoger datos respecto al comportamiento sintáctico de *hacia*, y utiliza la comparación interlingüística buscando sus correspondientes en finés. El autor identifica introspectivamente varias “escenas prototípicas” de uso de *hacia* según las características semánticas y sintácticas de la figura primaria y figura secundaria de la preposición, distinguiendo así siete significados de la misma. De ellos, identifica ‘cara a’ como el “sentido primario” por cumplir varios de los criterios indicados por Tyler y Evans (2003): ser el primero etimológicamente, el que presenta características espaciales que aparecen recurrentemente en los demás significados, el que constituye la base conceptual espacial de la que se derivan metafóricamente otros significados y el predominante en la red. El autor interpreta en clave empírica la predominancia con una mayor frecuencia en su corpus, para apoyar en datos de uso su identificación del significado primario, criticando que la Polisemia basada en principios no ofrezca indicaciones sobre cómo usar datos empíricos.

Granvik (2012) por su parte realiza un estudio de tipo diacrónico en el que describe la estructura semántica de la preposición *de* sobre la base de su uso documentado a través de los siglos. Este autor utiliza un corpus de textos literarios que van desde el siglo XIII hasta el XX, del que extrae 16.000 ejemplos de uso de *de* y abstrae 48 categorías de usos incluidas en cuatro grupos según el tipo de complemento en el que se integra la preposición. Granvik resume el análisis diacrónico afirmando que los 48 valores básicos de la preposición se han mantenido en los últimos ocho siglos, pero con distintas frecuencias: por ejemplo, en la actualidad *de* forma más frecuentemente complementos nominales mientras que ha disminuido su uso en complementos verbales. El significado más frecuente como complemento nominal en la actualidad es el de ‘posesión’. Con estos datos y los procedentes de los cuestionarios de tipo psicolingüístico que se han descrito en la sección 3.3.1.4.1, Granvik realiza una red semántica de la preposición. En esta red, no se presenta como punto de partida una única proto-escena, sino un núcleo semántico complejo de *de* compuesto por cuatro “valores básicos”. Estos valores constituyen cada uno núcleos locales de extensión semántica: los valores de ‘punto de partida’ y ‘posesión’ constituyen el eje central, y los de ‘tema/asunto’ y ‘parte/todo’ tienen

un valor secundario. Hay que señalar que, en un estudio posterior, basado en el análisis de un corpus oral, Funes (2017) propone en cambio como único “prototipo” de *de* el significado de ‘posesión’.

El estudio de Morrás Cortés (2018) añade a la metodología de la Polisemia basada en principios el análisis contrastivo entre la preposición *entre* en español y las preposiciones en inglés *between* ‘entre’, *among* ‘entre’ y *amid* ‘en medio de’ que el autor considera que cubren todo el campo semántico de la preposición española. Partiendo de datos extraídos de un corpus electrónico y un diccionario en cada lengua, Morrás Cortés presenta para cada preposición una “base semántica” o proto-escena de la que derivan los “parámetros semánticos” ‘homogeneidad’, ‘separación’, ‘posición central’, ‘oclusión’, ‘inclusión’, ‘rodear’, ‘proximidad’. y que relaciona través de procesos de extensión y elaboración semántica basados en las características de la figura primaria y secundaria, más la acción de la metáfora y la metonimia.

La revisión de estos estudios sobre preposiciones del español indica que la Polisemia basada en principios es la metodología de referencia sobre todo por lo que respecta al establecimiento, a partir de la introspección, de un esquema o abstracción de relaciones espaciales típicas de la preposición, su proto-escena. Sin embargo, los análisis pueden llevar a establecer más de un esquema relacional para cada preposición, o esquemas diferentes según quien investigue. Se advierte, en consecuencia, la necesidad de introducir evidencias de tipo lingüístico, como el análisis contrastivo, pero también de tipo empírico, como el análisis de frecuencia en corpus sincrónicos y diacrónicos o cuestionarios de tipo psicolingüístico, con enfoques metodológicos que resultan más robustos en el caso de Maldovan (2010) y Granvik (2012).

3.3.3. Estudios aplicados a la didáctica de las preposiciones en L2

De la investigación sobre preposiciones dentro de la LC, en la enseñanza de L2 se han utilizado fundamentalmente modelos de representación de la polisemia preposicional que toman como referencia la red radial. El significado prototípico se decide generalmente en base a la introspección y es de tipo imago-esquemático, es decir, expresa de algún modo la experiencia humana de las relaciones en el espacio. Este recurso a las herramientas de la LC para el análisis semántico se observa también en el uso de imágenes (dibujos, fotografías, diagramas, iconos...).

Un ejemplo de referencia de textos dedicados a la didáctica de las preposiciones del inglés desde la perspectiva de la LC es el de Lindstromberg (1996, 2010). Este autor separa las preposiciones en conjuntos según el tipo de relación espacial al que hacen referencia, explicando de cada una de ellas en orden sucesivo un significado espacial básico, usos secundarios relacionados con el mismo y algunos usos figurados o abstractos relevantes. Lindstromberg (2010, 21) deja claro que el primer significado que considera de cada preposición no es el “prototípico” en el sentido técnico del término,

sino el que le parece “básico” según sus propósitos didácticos. Este es generalmente el que permite ser demostrado con acciones físicas o imágenes y el que tiene alguna implicación en los usos figurativos más comunes.

Respecto al castellano, además de artículos en los que se revisan estudios experimentales sobre partículas y preposiciones, como Ibarretxe-Antuñano *et al.* (2017) o Mendo Murillo (2017, 2019) sobre *por* y *para*, existen varias presentaciones pedagógicas sobre las preposiciones del castellano guiadas por principios de la LC, como las que se encuentran, por ejemplo, en Chamorro Guerrero *et al.* (2006), Alonso Raya *et al.* (2011) o Castañeda Castro (2014). Las presentaciones suelen consistir en la caracterización por medio de imágenes de una relación básica de tipo espacial para cada preposición, proponiendo además instrucción implícita o explícita que permita a los aprendices captar las motivaciones de las extensiones semánticas a otros significados. En el capítulo 4, dedicado a *por* y *para*, se hará una descripción más detallada de cuáles son las técnicas didácticas que se suelen emplear para favorecer la adquisición de las preposiciones.

Respecto a estudios experimentales sobre la eficacia en el aprendizaje de propuestas didácticas sobre las preposiciones dentro de la LC, cabe mencionar los recogidos en Boers y Demecheleer (1998), Cho (2010), Tyler (2012) sobre preposiciones del inglés y Lam (2009) y Kissling *et al.* (2018) sobre *por* y *para*, que se detallarán en el próximo capítulo.

Boers y Demecheleer (1998) hicieron un experimento sobre la interpretación de los sentidos figurados de la preposición del inglés *beyond* ‘más allá, tras’ por parte de estudiantes francófonos en el contexto de una tarea de comprensión lectora. Un grupo de sujetos recibió previamente una presentación didáctica sobre el significado básico espacial del que los usos figurados eran extensiones metafóricas, mientras que al resto de los estudiantes se les proporcionó acceso a definiciones de diccionario con explicaciones de los sentidos figurados de la preposición. Los resultados indicaron mayor comprensión de los usos de *beyond* ‘más allá, tras’ entre los estudiantes del primer grupo.

Cho (2010) describe dos experimentos sobre el aprendizaje de las preposiciones inglesas *in*, *on* y *at* ‘en’ por parte de estudiantes japoneses de inglés L2. El primero comprobaba la influencia interlingüística del japonés en el aprendizaje de preposiciones del inglés, cuyos usos espaciales parecen ser comprendidos más fácilmente por los estudiantes que el resto. El segundo comparaba la eficacia pedagógica de distintas presentaciones de estas preposiciones en tres grupos de estudiantes: un grupo recibió instrucción tradicional, con listas de significados de diccionarios y gramáticas; otro recibió instrucción basada en la LC en la que se motivaban los distintos usos de las preposiciones en la asociación con un esquema de imagen central mientras que el tercer grupo, de control, no recibió instrucción específica sobre las preposiciones. Los resultados fueron mejores en los grupos que recibieron instrucción con respecto al de control, y mejores en el grupo que recibió instrucción basada

en la LC con respecto a la enseñanza en forma de listas. Los resultados se midieron mediante la comparación entre un pre-test, un post-test inmediato a la realización de las tareas y un post-test seis semanas posterior.

En Tyler (2012) se describen otros dos experimentos con distintos grupos de aprendices realizados sobre varias preposiciones del inglés. El primero es el de Tyler, Mueller y Ho (2011) sobre *to* ‘a’, *for* ‘para, por’ y *at* ‘en’, que se realizó con 14 estudiantes italianos con un nivel alto de inglés y traductores profesionales, que sin embargo demostraban y declaraban dudas e inseguridad en el uso de las preposiciones del inglés. Dentro de las actividades de un curso intensivo, se les proporcionó instrucción de tipo cognitivo sobre las mismas y se comprobó su eficacia en un experimento de tres días de duración: el primer día se realizó un pre-test, el segundo instrucción sobre *to* ‘a’ y el tercero instrucción sobre *for* ‘para, por’ y *at* ‘en’ con un post-test. Las explicaciones consistieron en la presentación de una red semántica de cada preposición realizada según la Polisemia de principios. Esta red se presentó mediante un *power point* en forma de “mapa de significado” adaptado para la enseñanza eliminando el uso de términos técnicos de la LC, utilizando profusión de imágenes y videoclips y asignando a cada sentido un nombre representativo. El significado primario se asoció a un diagrama que se repitió en cada nuevo sentido, reflejando gráficamente los cambios correspondientes a los de estructuración conceptual. El pre-test y post-test consistieron en un relleno de huecos en oraciones y diálogos.

El segundo experimento se realizó sobre las preposiciones *in* ‘en’, *at* ‘en’ y *for* ‘para, por’ con 63 estudiantes vietnamitas, que se repartieron en dos grupos: uno recibió instrucción específica basada en LC según el modelo que se ha descrito para el primer experimento y el segundo una instrucción no basada en principios cognitivistas. Concretamente, en el grupo de didáctica “tradicional” no se hizo referencia a un significado básico espacial corporeizado, aunque el primer significado que se presentó de cada preposición fue el espacial. Se presentaron los mismos sentidos que en el otro grupo, pero independientes entre sí y en orden casual sin nombres distintivos que permitieran identificarlos, ni diagramas asociados a cada sentido. La eficacia didáctica de esta presentación se demostró con la comparación entre los aciertos en el pre-test y el post-test, que mostraron una ganancia en aprendizaje un 35% mayor en el grupo cognitivo que en el tradicional.

Los resultados de los tres experimentos descritos, en línea con los de otros realizados sobre la presentación didáctica en L2 de palabras y construcciones polisémicas (véase la sección 2.3.2) sugieren que ofrecer una base espacial corporeizada a la que poder referir los sentidos de una forma lingüística y ofrecer motivaciones de las relaciones entre estos produce efectos positivos en el aprendizaje de la misma. Sin embargo, por lo que respecta a las preposiciones, el diseño de los tests previos y posteriores, generalmente ejercicios de relleno de huecos en oraciones, tiene la limitación

de que no evalúa realmente la capacidad del aprendiz de decidir autónomamente qué preposición utilizar en contextos más amplios. Por ello, sería conveniente integrar la instrucción explícita con una producción en tareas de comunicación auténtica para poder evaluar la producción libre de preposiciones por parte de los aprendices.

En definitiva, la aproximación a la polisemia de las preposiciones dentro de la LC se ha centrado fundamentalmente en motivar los distintos usos de las mismas como extensiones o elaboraciones de lo que se considera su función básica o prototípica, es decir, la expresión de relaciones espaciales. Las preposiciones se consideran categorías flexibles, redes de usos relacionados entre sí por semejanza de familia, y desde Brugman y Lakoff (1988) se han sucedido análisis semánticos de preposiciones en los que se propone un prototipo espacial y una red de sentidos o significados interconectados y relacionados directa o indirectamente con él. Esta concepción de la polisemia preposicional permite eliminar en la descripción de la polisemia preposicional la distinción entre significado lingüístico y sentidos pragmáticos. Además, permite mostrar los límites borrosos entre sentidos, la posible motivación de las relaciones entre usos y los distintos grados de representatividad de los mismos. Sin embargo, deja cuestiones abiertas que han sido objeto de críticas dentro de la misma corriente.

Una de las más importantes es qué pretende reflejar la red, si posibles procesos de extensión diacrónicos o la representación mental de la categoría que tienen los hablantes sincrónicamente. Asimismo, se ha criticado la presunción de que exista un solo significado prototípico espacial para todas las preposiciones, la falta de criterios comunes para definirlo y en general la falta de datos empíricos, de uso o de tipo psicolingüístico, que permitan apoyar las decisiones sobre la creación de la red semántica.

Los estudios de tipo empírico que se han realizado sobre la conciencia y adquisición de la polisemia preposicional, no obstante, avalan que los hablantes adquieren y almacenan las preposiciones a partir de su experiencia y de la predominancia que determinados usos van teniendo a lo largo de la misma. Los hablantes parecen distinguir entre grupos de sentidos, no parecen disponer de un solo esquema o prototipo para cada preposición y, en tareas metalingüísticas, parecen utilizar frecuentemente los usos espaciales como referencia para los abstractos. Además, parece claro que las preposiciones se aprenden, como el resto de los elementos lingüísticos, integradas en construcciones de más de una palabra de especial predominancia para los hablantes por su frecuencia y utilidad comunicativa.

En la aplicación a la didáctica de L2 de estas aproximaciones a la polisemia preposicional se ha hecho hincapié sobre todo en postular un significado central espacial para cada preposición, del cual se muestran algunas extensiones motivadas cognitivamente, a veces en forma de redes

semánticas. Los estudios en los que se ha comprobado en tareas de tipo experimental estas presentaciones didácticas han dado en general buenos resultados, lo que confirma el hallazgo de los resultados en estudios psicolingüísticos según los cuales los hablantes relacionan más fácilmente los significados abstractos de las preposiciones con los usos espaciales. Es decir, hay pruebas de que los usos espaciales de las preposiciones parecen constituir un buen punto de referencia en tareas metalingüísticas de reflexión y creación de relaciones entre usos preposicionales.

3.4. Conclusiones

En este capítulo se ha hecho una revisión de distintas aproximaciones a la categoría de las preposiciones, elementos de relación cuya función característica es introducir un complemento con el que forman un sintagma que especifica el significado de otro elemento anterior. Aunque parece haber acuerdo desde distintas perspectivas lingüísticas en considerar las preposiciones como elementos de relación semántica, estas han demostrado ser formas difíciles de encajar en de categorías clásicas de límites netos basadas en condiciones de verdad y de describir dentro de modelos lingüísticos que separan los componentes semántico, sintáctico y pragmático. Estas dificultades proceden de la variedad de las construcciones en las que se integran y de las relaciones que pueden expresar, relaciones que, aunque desde perspectivas diferentes, se suelen clasificar en espaciales, temporales y abstractas. Las aproximaciones semánticas estructuralistas y generativistas a estos elementos ofrecen para cada preposición un esquema semántico general abierto a variaciones contextuales a nivel oracional, sin afrontar la influencia del contexto a nivel discursivo en la creación de nuevo significado ni la relación de los significados entre ellos, es decir, sin considerar factores cruciales en su polisemia.

Dentro del enfoque integrador de la LC, las preposiciones se han descrito como categorías polisémicas de tipo prototípico que se configuran como redes semánticas, considerando generalmente los significados espaciales de las mismas como los más representativos. El uso de diagramas e imágenes para representar estos usos espaciales básicos, centrales o primarios no es exclusivo de la LC, ya que se encuentra también en las aproximaciones estructuralistas. Sin embargo, la concepción subyacente es muy distinta: las relaciones espaciales se consideran más “básicas” porque son de las primeras que el ser humano aprehende cognitivamente y pueden servir de base para la comprensión de otras. Del mismo modo, las relaciones entre significados que se representan en la red semántica pretenden ofrecer una idea del modo gradual y flexible en el que los humanos procesan, categorizan y almacenan su experiencia.

No obstante, las representaciones de la polisemia preposicional en forma de red semántica no han estado exentas de crítica dentro de la LC: se ha criticado la arbitrariedad en la elección del significado central, a la que cabe añadir la ambigüedad sobre su carácter, que en varias propuestas se presenta contemporáneamente como un significado concreto y prototípico y como un esquema altamente abstracto avalador de la mayoría de los sentidos contenidos en la red. Además, se ha señalado la vaguedad con respecto a qué tipo de enlaces y procesos son los que se reflejan en ellas, si procesos cognitivos de extensión de lo espacial a lo abstracto relacionados con los procesos de cambio semántico, o bien procesos de aprendizaje y almacenamiento de conceptos. En general, la falta de apoyo en datos empíricos lastra algunos análisis, máxime en una corriente que se autodenomina “basada en el uso”. Tales críticas han llevado a varios estudios empíricos sobre la conciencia del significado preposicional y sobre la adquisición de las preposiciones cuyos resultados confirman la hipótesis general de que estos elementos constituyen categorías flexibles de usos relacionados por semejanza de familia. Sin embargo, no permiten apoyar pretensiones de realidad psicológica de ningún instrumento de representación de las mismas, ni sobre la motivación de las extensiones de lo concreto a lo abstracto o de carácter mayoritariamente metafórico. Sí sugieren en cambio, en línea con los hallazgos en la investigación sobre el aprendizaje constructivista que, en la adquisición y almacenamiento de cada uso preposicional, de cada construcción en la que la preposición esté integrada, influyen decisivamente factores como la frecuencia de exposición y la predominancia que se les da según la experiencia e intenciones comunicativas. Un aspecto importante para la selección de los usos más prototípicos de una preposición es que las construcciones aprendidas en primer lugar por los niños parecen mantener frecuencia y predominancia en la edad adulta.

Respecto a la aplicación de estas aproximaciones a la didáctica de L2, los estudios revisados sugieren la eficacia pedagógica de presentar los significados de las preposiciones asociados a un significado espacial del que derivar otros usos. Los aprendices parecen beneficiarse de presentaciones basadas en imágenes que representan de forma mucho más intuitiva el carácter corporeizado del significado, pero también de explicaciones que, al destacar la lógica de las conexiones entre los distintos usos de las preposiciones, fomentan un proceso de elaboración del significado autónomo y consciente.

En referencia a los objetivos de esta tesis, las conclusiones que reseñar son varias: en primer lugar, que el modelo de red semántica es útil para reflejar la esencia de la polisemia preposicional como categoría compleja con varios nudos relacionados de manera motivada.

En segundo lugar, que el modelo de representación de categoría radial deja muchas cuestiones abiertas sobre la selección obligada de un solo significado central. Por ello, el modelo de red

esquemática, que admite varios esquemas y prototipos, resulta más flexible y adecuado a la representación de la complejidad de las categorías preposicionales.

En tercer lugar, que es necesario, si la red es la conclusión del análisis semántico y no una simple hipótesis previa, como recomienda Gries (2015), integrar en esa red las conclusiones sobre prototipicidad que deriven de análisis de datos empíricos de uso, lo que no siempre se ha realizado. En efecto, estudios como los de Navarro (2003) o Maldovan (2010) se basan en la identificación de un significado central y la elaboración de una red semántica mediante una metodología introspectiva de observación de corpus. La frecuencia de los significados se analiza a posteriori para comprobar si el establecido previamente como central, según los criterios de identificación que se usen, coincide o no con el significado más frecuente en los datos empíricos. De este modo, los resultados del análisis de uso quedan desligados de la red propuesta y no la modifican. Sin embargo, la frecuencia de uso de las construcciones preposicionales es fundamental en su adquisición y en el grado de prototipicidad que pueden adquirir para los hablantes, como han demostrado las aproximaciones empíricas a la polisemia de las preposiciones. Por ello, en esta tesis, como se verá en el capítulo 5, se ha decidido integrar en la red semántica los resultados sobre frecuencia de los significados analizados, asociándolos a su grado de prototipicidad. Además, se ha realizado un análisis de tipo construccional, dada la gran variedad de expresiones en las que se integran las preposiciones y la importancia que tienen estas construcciones de más de una palabra (*chunks*) en la adquisición de L1 y L2. Por último, en la imprescindible identificación de etiquetas para el análisis empírico, se ha preferido utilizar categorías no totalmente introspectivas, sino apoyarse en las que se han propuesto en precedentes aproximaciones a *por* y *para* desde distintas perspectivas. Así, el siguiente capítulo 4 se dedica a la revisión crítica de estas aproximaciones, con una atención especial hacia los estudios dentro de la LC.

CAPÍTULO 4. LAS PREPOSICIONES *POR* Y *PARA*

Este capítulo recoge varias aproximaciones a la polisemia de *por* y *para*. En la sección 4.1 se describen las caracterizaciones de dicha polisemia en diccionarios, gramáticas de distinta base teórica y estudios estructuralistas del sistema preposicional del español para investigar sobre descripciones de la polisemia de *por* y *para* alternativas a las de la LC. En la sección 4.2 se revisan estudios sobre el origen y la evolución de la polisemia de las dos preposiciones, considerando el postulado de la LC de la existencia de un continuo entre sincronía y diacronía. La sección 4.3 se dedica a los estudios que se han dedicado a la semántica de *por* y *para* desde la perspectiva de la LC, para comprender cuáles son las cuestiones por resolver a las que puede aportar nueva luz esta tesis. En todos los estudios revisados se indaga especialmente sobre el tratamiento que se ha dado a algunos aspectos cruciales en la polisemia preposicional: la identificación de significados o construcciones típicos de cada preposición, la propuesta de un esquema semántico espacial aplicable a todos o a la mayoría de los significados, la posible motivación de las relaciones entre significados y la cuestión de la sinonimia parcial entre *por* y *para*. La sección 4.4 se dedica a las conclusiones.

4.1. Caracterizaciones de las preposiciones *por* y *para*

La revisión de caracterizaciones de *por* y de *para* en aproximaciones lexicográficas y gramaticales de distinta base teórica tiene como objetivo indagar sobre las representaciones del significado en textos que suelen ser de amplio uso, disponibles para hablantes de L1 y para aprendices de L2 cuando quieren consultar el significado de una palabra. Además, por lo que respecta a los diccionarios, se pretende investigar una caracterización de la polisemia en forma de lista de acepciones, una forma de representación jerárquica (Rice 1993, Sandra y Rice 1995) organizada por criterios que varían entre diccionarios (Ibarretxe-Antuñano 2010). En cuanto a los estudios estructuralistas sobre el sistema preposicional del español, se revisan por su aportación a la identificación de esquemas semánticos globales de *por* y de *para* y al análisis sistemático del contraste semántico entre ambas y con otras preposiciones del español.

4.1.1. Elección de los materiales revisados

Los diccionarios que se han escogido son obras muy conocidas, reeditadas en varias ocasiones y de amplio uso entre hablantes y aprendices de español LE/L2. Se trata del *Diccionario de la lengua española* (RAE 2014), desde ahora *DLE*; del *Diccionario CLAVE. Diccionario de uso del español*

actual (Equipo pedagógico Ediciones SM 2012), a partir de ahora *CLAVE* y del *Diccionario de uso del español* (Moliner 1987), desde ahora *DUE*.

El *DLE* se ha escogido por ser un diccionario normativo, pero al mismo tiempo una obra que pretende reflejar los cambios en el uso del español. De hecho, en su presentación se explica que las constantes revisiones en cada nueva edición son fruto de una comunicación fluida con las realidades hispanohablantes (RAE 2014, XI). Respecto al orden en el que se colocan las acepciones de un término, importante para comprender la lógica de la jerarquía entre ellas, en las *Advertencias* del diccionario (RAE 2014, LI-LII), se indica que es el resultado de aplicar con flexibilidad distintos criterios “no siempre fácilmente armonizables entre sí”. Estos son de tipo gramatical (por ejemplo, colocar antes las acepciones sustantivas o las adjetivas); de frecuencia (las acepciones más frecuentes “tienden a aparecer” antes que las menos usadas); históricos (las acepciones más antiguas “pueden figurar” antes que otras más modernas); lógico-semánticos (por ejemplo, una acepción antecede a otra que es una extensión metafórica de la primera) o de marcación, por el que las acepciones no marcadas anteceden a las que tienen marcas de registro, técnicas, u otras. En definitiva, no hay un criterio claro y homogéneo válido para todas las entradas.

El diccionario *CLAVE* también se ha escogido por ser un diccionario de uso con numerosísimas ediciones, además de por un carácter didáctico que se observa ya a partir de la denominación como “equipo pedagógico” de sus autores. Respecto al primer punto, en su presentación se afirma que en el *CLAVE* se explican no solo los significados, sino también las peculiaridades de uso, “matizando las diferencias de significado que existen entre palabras que el hablante a menudo confunde en su uso oral y escrito del idioma” y de que se prescribe la norma, pero se registra el uso (Equipo Pedagógico Ediciones SM 2012, 11). Respecto al segundo, se afirma que “cada artículo se concibe como una entidad independiente que contiene toda la información necesaria para la correcta comprensión del término.” (Equipo Pedagógico Ediciones SM 2012, 19). En cuanto al criterio en el orden de las acepciones de un artículo, es claro y uniforme: “se ha seguido el orden de frecuencia de uso”, con excepción de los vulgarismos o palabras malsonantes, que se colocan siempre al final de la lista de acepciones (Equipo Pedagógico Ediciones SM 2012, 18). Estas características, especialmente la referencia a la frecuencia como criterio de orden de las acepciones, hacen que este diccionario sea especialmente interesante de cara a un análisis basado en datos empíricos de uso como el que se ha realizado en esta tesis.

En la presentación del diccionario *DUE* (Moliner 1987, IX-XXX) la autora señala que está dirigido tanto a hablantes del español como a quien aprende esta lengua y ha llegado a un nivel de competencia que le permite consultar un diccionario monolingüe. Además, declara que la obra tiene un doble objetivo: proporcionar al usuario todos los recursos de que dispone el español para “nombrar

una cosa, expresar una idea con la máxima precisión o para realizar verbalmente cualquier acto expresivo” y resolver sus dudas sobre la corrección de las expresiones que usa. Para conseguir dichos objetivos, se afirma en la presentación, se proporciona en cada artículo un sistema de sinónimos explicados y se indican palabras afines y referencias. Además, se ofrecen indicaciones gramaticales y sintácticas. Respecto al orden de las acepciones, Moliner (1987, XXVIII) adopta un criterio etimológico: la primera acepción es la más próxima a la etimología, aunque no sea el uso más frecuente, porque considera ese significado el “auténtico genio de la palabra”, el que puede esclarecer el significado de cualquier otra acepción. También aclara que las acepciones siguientes van “en orden de proximidad conceptual a ella”, de manera que los enlaces sucesivos de cada una a la anterior permitan justificar las que no revelan ninguna contigüidad conceptual con el significado etimológico.

Las características más útiles para esta tesis del *DUE* son la descripción detallada del uso conjugada con un criterio etimológico estricto en el orden de acepciones. La explicación que ofrece de la “justificación” de las relaciones entre acepciones partiendo del significado más antiguo por “proximidad conceptual” resulta también muy interesante, ya que se trata de una forma de motivación de las extensiones semánticas por semejanza conceptual a partir de un significado primigenio, el más antiguo del que se tiene constancia, generador del resto. Este criterio etimológico en la elección de un significado “primario” ha sido adoptado también, como se ha explicado en 3.3.1.3, por algunos analistas de la polisemia preposicional dentro de la LC, como Tyler y Evans (2003).

Por lo que se refiere a las aproximaciones gramaticales, se revisan las que se encuentran en tres gramáticas de la lengua española, escogidas por ser obras de consulta de muy amplio uso y por representar perspectivas teóricas diferentes. Estas son: una gramática normativa, el *Manual de la Nueva Gramática de la Lengua Española* (RAE y ASELE 2010), desde ahora *NGLE*; una gramática descriptiva cercana al generativismo, la *Gramática descriptiva de la Lengua Española* (Demonte y Bosque 1999), desde ahora denominada *GDES*, y la *Gramática de la Lengua Española* (Alarcos 1998), desde ahora *GLE*, de corte estructuralista. De ellas se revisan las propuestas de descripción y encaje de la polisemia de las preposiciones *por* y *para* dentro del sistema gramatical del español.

En cuanto a las aproximaciones estructuralistas a *por* y *para*, se han reseñado las contenidas en tres estudios estructuralistas de referencia sobre el sistema preposicional del español, los de Pottier (1962, 1970), López (1970) y Morera Pérez (1988). Estos estudios se caracterizan por proponer sistemas de contrastes u oposiciones entre un conjunto de preposiciones; por postular un solo significado lingüístico sistémico de cada preposición, definido por contraste de rasgos distintivos frente a otras del sistema; por representar en forma de diagramas ese significado o valor propio de cada preposición y por ofrecer explicaciones contrastivas entre los significados preposicionales. Para los objetivos de esta tesis son especialmente interesantes las representaciones del significado básico

de cada preposición, que a menudo se basan en contrastes de conceptos de tipo geométrico, y las descripciones contrastivas, que pueden aclarar en parte la cuestión de la sinonimia parcial de *por* y *para*.

4.1.2. Caracterizaciones de *por* y *para* en diccionarios

Los pasos que se han seguido en esta revisión crítica comparada de las aproximaciones lexicográficas a *por* y *para* son los siguientes: en primer lugar, se han recogido por extenso, con todos los ejemplos, las acepciones de cada diccionario. De la lista de acepciones de cada preposición se ha observado y comparado entre diccionarios: el número total, un primer indicio de la complejidad de su polisemia; la primera acepción, como punto de partida de la red jerárquica; las acepciones que los tres diccionarios, a pesar de sus distintos criterios de realización, presentan en común, muestra de la consistencia de su asociación con *por* o *para*, y, por último, el orden de estas acepciones en las listas, plausible índice, por un lado, de predominancia y, por otro, de la existencia de relaciones semánticas entre acepciones cercanas en la lista.

Después de revisar la caracterización de cada preposición en los tres diccionarios se ha procedido a comparar las de *por* y *para*, para encontrar las acepciones comunes que pueden servir para delimitar su área de sinonimia o los matices con los que cada una de las dos preposiciones expresa el mismo significado. A partir de la revisión comparada de las acepciones de *por* y de *para* en los diccionarios, y de la identificación de las acepciones comunes, se han podido abstraer algunas categorías semánticas exclusivas de cada preposición, junto a otras que parecen expresar en común. Estas categorías han servido, por un lado, para superar la heterogeneidad en número y nivel de detalle de las acepciones de *por* y *para* en los diccionarios y, por otro lado, para obtener una lista de significados que sirva de apoyo para la creación de las etiquetas necesarias para el análisis empírico.

4.1.2.1. Caracterizaciones de *por* en diccionarios

La compleja polisemia de *por* se demuestra en el número de acepciones¹ que contiene su entrada en los tres diccionarios: veintisiete en el *DLE*, veintiuno en el *CLAVE* y diecinueve en el *DUE*, en este caso un número menor, pero con explicaciones largas en cada una de ellas, que a menudo incluyen usos más específicos o derivables del principal de la acepción. La Tabla 4.1, a continuación, recoge las acepciones de *por* en los tres diccionarios.

¹Las acepciones de *por* y *para* que ofrecen los diccionarios se indicarán en esta sección entre comillas dobles, por ejemplo “finalidad”, para citar el nombre exacto de la acepción que se ha decidido en cada obra lexicográfica. Los conceptos o significados a los que esas acepciones hacen referencia se indican entre comillas simples, que es como se representan gráficamente los significados de las expresiones lingüísticas en toda la tesis.

DLE	CLAVE	DUE
por. (Del lat. <i>pro</i>, infl. por <i>per</i>). prep. 1. Indica el agente en las oraciones en pasiva. 2 Ante topónimos, denota tránsito por el lugar indicado. <i>Ir a Toledo por Illescas</i>. 3. Ante topónimos, indica localización aproximada. <i>Ese pueblo está por Toledo</i>. 4 Denota parte o lugar concretos. <i>Agarré a Juan por el brazo</i>. 5. Se junta con los nombres de tiempo, determinándolo. <i>Por San Juan. Por agosto</i>. 6. En clase o calidad de. <i>Recibir por esposa</i>. 7. Denota causa. <i>Por una delación la detuvieron. Cerrado por vacaciones</i>. 8. Denota el medio de ejecutar algo. <i>Por señas. Por teléfono</i>. 9. Denota el modo de ejecutar algo. <i>Por fuerza. Por todo lo alto. Por las buenas</i>. 10. Denota precio o cuantía. <i>Por cien duros lo compré. Por la casa me ofrece la huerta</i>. 11. A favor o en defensa de alguien o de algo. <i>Por él daré la vida</i>. 12. En sustitución de alguien o de algo. <i>Tiene sus maestros por padres</i>. 13. En juicio u opinión de. <i>Tener por santo. Dar por buen soldado</i>. 14. Junto con algunos nombres, denota que se da o reparte con igualdad algo. <i>A pichón por barba. A peseta por persona</i>. 15. Denota multiplicación de números. <i>Tres por cuatro, doce</i>. 16. Denota proporción. <i>A tanto por ciento</i>. 17. U. para comparar entre sí dos o más cosas. <i>Villa por villa, Valladolid en Castilla</i>. 18. Denota idea de compensación o equivalencia. <i>Lo uno por lo otro. Comido por servido</i>. 19. En orden a, acerca de. <i>Se alegaron varias razones por una y otra sentencia</i>. 20. a través de (pasando de un lado al otro). <i>Por el ojo de una aguja. Por un colador</i>. 21. sin (con idea de carencia o falta). <i>Esto está por pulir. Quedan plazas por cubrir</i>. 22. U. en lugar de la preposición <i>a</i> y el verbo <i>traer</i> u otro. <i>Ir por leña, por vino, por pan</i>. 23. Con ciertos infinitivos, para. <i>Por no incurrir en la censura</i>. 24. Con ciertos infinitivos, denota la acción futura de estos verbos. <i>Está por venir, por llegar; la sala está por barrer</i>. 25. Detrás de un verbo, y delante del infinitivo de ese mismo verbo, denota falta de utilidad. <i>Comer por comer. Barrío por barrer. Lo está planchando por planchar</i>. 26. Precedida de <i>no</i>, o seguida de un adjetivo o un adverbio y de <i>que</i>, tiene valor concesivo. <i>No por mucho pintarte estarás más guapa. Por atrevido que sea no lo hará</i>. 27. coloq. ¿Por qué? U. para preguntar por la causa de algo.	por. s.m. 1. En matemáticas, signo gráfico formado por una pequeña cruz en forma de aspa que se coloca entre dos cantidades para indicar multiplicación: <i>Has hecho un por tan grande que casi tachas los números</i>. prep. 2. Indica paso o tránsito a través de algo, especialmente de un lugar: <i>El tren pasa por mi pueblo. Mete la cuerda por ese agujero</i>. 3. Indica lugar o tiempo aproximados: <i>Nos veremos por Navidad</i>. 4. Indica una parte o lugar concretos: <i>La taza se coge por el asa</i>. 5. Indica el medio o instrumento con el que se realiza algo: <i>Está hablando por teléfono</i>. 6. Indica el modo de realizar algo: <i>Nos pillaron por sorpresa</i>. 7. Indica motivo o causa: <i>¿Por qué has hecho esto? No lo hice por que vinieras, sino por que te callaras</i>. 8. Indica finalidad: <i>Me voy por no verla</i>. 9. Indica que una cantidad se reparte de manera igualitaria: <i>Tocamos a seis euros por persona</i>. 10. Indica proporción: <i>Me hacen un descuento del tres por ciento</i>. 11. Indica una comparación: <i>Médico por médico, prefiero el mío</i>. 12. Indica separación de los elementos que forman una serie: <i>Os contaré mis secretos uno por uno</i>. 13. Introduce un complemento agente: <i>Fue recibido por la directora general</i>. 14. A favor de o en defensa de: <i>Estoy por la paz y no por la guerra</i>. 15. En lo que se refiere a algo: <i>Por mí, ya puedes irte</i>. 16. En calidad de o en condición de: <i>Te quiero por amigo, no por esclavo</i>. 17. A cambio de o en sustitución de: <i>Ve tú por mí. Me vende el piso por diez millones</i>. 18. Precedido de verbos de movimiento, “en busca de”: <i>Voy por vino</i>. 19. Seguido de algunos infinitivos, indica que la acción de éstos no está realizada: <i>La mayor parte del trabajo está por hacer</i>. 20. Seguido de un adjetivo o de un adverbio, y de la conjunción “que”, introduce expresiones concesivas: <i>Por cerca que esté, tardaré una hora como poco</i>. 21. Precedido de un verbo y seguido del infinitivo de ese mismo verbo, indica falta de utilidad de la acción descrita por el mismo: <i>Hablas por hablar, porque no sabes de qué va el asunto</i>. 22. no por. Expresión que se usa para introducir una frase concesiva: <i>No por correr ahora, recuperarás el tiempo perdido</i>.	por. 1. Expresa *finalidad, equivaliendo a “para”: ‘Da un rodeo por no pasar por mi casa. Se levantó a las seis por no llegar tarde’. (V. “hacer por, por si acaso”). Con el verbo “ir” equivale a “a buscar”: ‘Ir por lana y volver trasquilado’. Entre dos infinitivos, uno repetición del otro, expresa falta de objeto o utilidad en lo que se hace: ‘Hablar por hablar. Hacer por hacer. Moverse por no estarse quieto’. (V. “*inútil”). 2. Equivale a “en *favor de” o “por *consideración a”: ‘Dar la vida por la patria. Haría cualquier sacrificio por ti. Te lo pido por lo que más quieras. Pedir por Dios. Interceder por alguien. No hace nada por nadie’. Este significado tiene en la fórmula con que se *brinda: ‘Brindo por el buen éxito de la expedición’. 3. Expresa elección, inclinación o *parcialidad: ‘Yo voto por lo práctico. Me inclino por el avión. Todos están por él’. Se relaciona con este significado de “por” (inclinación o parcialidad) el que tiene con algunos verbos de afecto, equivaliendo a “hacia”. ‘No siente amor por los niños’ (...). Así como la expresión “estar por” con el significado de “estar tentado de” (v. (...). ‘Estoy por marcharme sin esperarle’). 4. Expresa *causa con un nombre, un adjetivo o un verbo en infinitivo: ‘Lo hizo por necesidad. No vine por el mal tiempo. Se ha hundido por mal construido. Le regañaron por llegar tarde’. Expresa mérito, culpa, esfuerzo, etc., que da por resultado lo que se expresa: ‘Lo merece por tonto. Se lo dieron por pesado’. (En estas expresiones se sobreentiende, en realidad, “ser” o “estar”). (V. “en consideración a, teniendo en cuenta que, en gracia a”). Expresa el impulso o disposición de ánimo que es causa de una acción: ‘Viajar por gusto [por turismo]. Obrar por despecho’. Cosa que induce a creer algo o sacar cierta *consecuencia: ‘Por cómo lo dice, me parece que es mentira. Por lo que él dice, no se había enterado de nada. Por las señas, no piensa marcharse. Por la cuenta, aquí no hay nada que hacer’. (V. “expresiones consecutivas”). Precedido de “no” tiene significado concesivo: ‘No por mucho madrugar amanece más temprano’. En ciertos casos, seguida de un pronombre o un nombre de persona o asimilado, significa que la persona en cuestión no piensa ser obstáculo para que se realice lo que se expresa: ‘Por mí, puede marcharse cuando quiera’. Puede añadirse como complemento “no hay inconveniente” u otra expresión equivalente: ‘Por el tribunal no hay inconveniente en que se suspendan los ejercicios’. “Por” en este caso puede considerarse equivalente de “por lo que respecta a”. (V. “*permitir”). 5. Uso específico de la preposición “por”, en el cual, solamente y en algunos casos, puede ser substituida por “de”, es la enunciación del sujeto pasivo del verbo: ‘Deseado por todos. Fue desheredado por su padre’. 6. Asigna al nombre el papel de *medio o *procedimiento. Como agente: ‘Por mi propia mano. Por sí mismo’. Como intermediario: ‘Lo ha conseguido por su tío’. Como conducto: ‘Se lo envié por un ordenanza. Lo he recibido por correo’. 7. Expresa la operación de multiplicar y se representa por el signo x colocado entre las cantidades que se multiplican. ‘Cinco por un medio’ (5x1/2). 8. Expresa *modo: ‘Por adelantado’. Particularmente, con algunos verbos que significan “colocar”: ‘Colocar por orden. Ordenar por tamaños’. (V. “por las buenas, ni por esas, por escrito, por la fuerza, por junto, por las malas, por mayor, por medio de, por menor, llamar por su nombre, bailar por parejas, pasar por alto”). 9. Expresa *paso: ‘por encima. Por al lado. Por la izquierda’. O lugar por donde se pasa: ‘La frontera se cruza por Irún. Iremos a Portugal por Salamanca’. También, un tiempo que se expresa como de paso: ‘Por entonces, por ahora, por el presente’ (V. “por de pronto”). O un punto de paso *contando o haciendo cosas una tras otra: ‘Vamos por el millar’. (V. “ir por”). 10. Con un nombre de espacio de *tiempo sirve para atribuir la acción a un momento cualquiera de ese espacio: ‘Suele venir por la tarde. Me marchó mañana por la mañana’. 11. Equivale a “*durante” en expresiones como: ‘se quedará aquí por una temporada, por cinco días’. 12. Expresa la cosa dada u obtenida en un *cambio: ‘Le he dado mi pluma por la suya. He adquirido un automóvil nuevo por el viejo’. También, *compensación. ‘Váyase lo uno por lo otro’. O *equivalencia: ‘Me dan 60 pesetas por un dólar’ (en equivalencia de...). En frases como ‘ruido por ruido prefiero el de las bocinas’, equivale a “si hay que cambiar uno de los dos ruidos por el otro” o “si hay que elegir entre los dos ruidos” (V. “*preferir”). Expresa asimismo el *precio que se paga u obtiene por cierta cosa: ‘Ha vendido su casa por una miseria. Lo ha comprado por la mitad de su valor’. 13. Expresa *substitución: ‘Ha venido por su hermano’. Consideración: ‘Admitir por válido. Dar por hecho. Contar por amigo. Tener por despistado. Tomar por tonto’. (V. “*juzgar”). Papel o *función: ‘Dar por esposa. Designar por representante. Poner por ejemplo’. (V. “en calidad de, como, en vez de”). 14. Expresa la situación de lo que ha de ser objeto de una acción y no lo ha sido todavía: ‘Esto está por ver. Tengo todavía las camas por hacer’ (V. “*pendiente”). 15. Expresa lo que corresponde a cada uno en un *reparto o distribución: ‘Les tocan tres duros por cabeza. Les pagan a tres pesetas por hora’. (V. “por ciento”). 16. Sirve para expresar a la vez la separación de uno en uno de los componentes de una serie y la inclusión de todos ellos en la acción de que se trata: ‘Referir punto por punto. Examinar caso por caso’. (V. “*todo”). Así como una *sucesión indefinida e ininterrumpida: ‘Se le ve mejorar día por día’. 17. Expresa *lugar por donde: ‘Pasó por Madrid’. 18. Así como lugar o tiempo aproximados: ‘Ese pueblo está por el norte de España. Llegó aquí por el mes de agosto’. Refiriéndose a un lugar, puede tener sentido despectivo: ‘Anda por el extranjero dando tumbos’. 19. Seguido de un adjetivo (con interposición a veces de un adverbio) y de “que”, tiene valor de expresión *concesiva y equivale a “aunque”: ‘Por atrevido que sea no lo hará eso. Por muy tarde que llegue estaremos todavía aquí’. (V. “por más que, por mucho que, por poco que”).

Tabla 4.1. Entradas léxicas de *por* en los diccionarios DLE, CLAVE y DUE.

Observando en los tres diccionarios la primera acepción de *por* como preposición (en el *CLAVE* se recoge como primera acepción el significado de la forma *por* como sustantivo) Lo primero que se observa en las entradas de los tres diccionarios sobre su primera acepción es la falta de coincidencia: el *DLE* indica la función sintáctica de agente de pasiva como el uso predominante de la misma, en el *CLAVE* se recoge como primera acepción el significado de la forma *por* como sustantivo, y es solo en la segunda acepción, “paso o tránsito a través de” donde aparece el significado de *por* como preposición. Esta acepción, según los criterios de este diccionario que se han descrito en 4.1.1, indicaría el significado más frecuente. El *DUE*, por su parte, siguiendo un criterio etimológico, indica “finalidad” como primera acepción de la preposición *por*. Estas diferencias demuestran la falta de acuerdo entre los lexicógrafos sobre cuál puede ser el significado o función preponderante de esta preposición y la falta de convergencia de los criterios lexicográficos etimológico y de frecuencia en la selección de ese significado principal.

Estudiando las acepciones inmediatamente siguientes, se observa la gran importancia jerárquica que se le da a los usos espaciales de *por* en el *CLAVE* y en el *DLE*, y la mucho menor que les otorga el *DUE*. En efecto, en los dos primeros diccionarios se presentan prácticamente las mismas acepciones espaciales en las posiciones 2, 3 y 4: “tránsito”, “localización aproximada” (aunque en el *CLAVE* se habla de “lugar o tiempo aproximados”) y “parte o lugar concretos” en los que se aplica una fuerza para agarrar algo. Cabe señalar que, a su vez, “tránsito” es un término polisémico, y se interpreta de formas diferentes en estos diccionarios: en el *CLAVE* se define el tránsito como “a través de” unos límites, mientras que en el *DLE* ese sentido se recoge en otra acepción mucho menos importante de la lista, la número 20, “a través de”. Por su parte, el *DUE* se distingue de los otros dos diccionarios en que no presenta acepciones espaciales hasta la acepción número 9, “paso”, noción muy amplia en la que el *DUE* incluye cualquier trayectoria, incluso “un punto de paso” en un recorrido, y que extiende al tiempo: “un tiempo que se expresa como de paso”. Las otras dos acepciones espaciales en el *DUE* son la 17, “lugar por donde”, que resulta algo redundante teniendo en cuenta la amplitud de la acepción 9, pero que parece referirse al espacio que se cruza para llegar a otro lado, y la 18 “lugar o tiempo aproximados”. Se observa en las definiciones de los tres diccionarios que las relaciones espaciales de *por* ponen el foco o bien en el evento que se realiza, nominalizándolo (*tránsito*, *paso*) o bien en el espacio que es recorrido o que recibe la acción (*lugar*, *tiempo*, *punto*, *parte*). Desde la GC esta alternativa se explica mediante el constructo de las zonas activas (sección 2.1.2.2), y muestra la interdependencia de los elementos de la noción compleja del Camino (sección 2.1.3.1). Por otro lado, el hecho de que los significados temporales se coloquen en los tres diccionarios a continuación de los espaciales o integrados en la misma acepción demuestra que en estas obras se

aprecia entre estos dos dominios, espacial y temporal, una contigüidad conceptual. Esta relación se explica en LC, como se ha descrito en la sección 2.2.4.1, por la acción de la metáfora conceptual EL TIEMPO ES ESPACIO.

En la parte central de la lista se encuentran acepciones que se refieren a varios significados y en orden diferente en cada diccionario. No obstante, se han podido establecer algunas agrupaciones de acepciones comunes a los tres y que se presentan contiguas o cercanas en las listas. Dos de ellas son las de “medio” y “modo” (acepciones 8 y 9 en el *DLE*, 5 y 6 en el *CLAVE* y 6 y 8 en el *DUE*): aunque el significado ‘medio’ se presenta en el *DLE* y el *CLAVE* más bien como sinónimo de ‘instrumento’, por ejemplo, el teléfono, en el *DUE* también se relaciona con la idea de ‘conducto’ y sobre todo con ‘procedimiento’, lo que ofrece una clave para explicar la motivación de la contigüidad con la acepción “modo”. Respecto a esta, se observa que en los tres diccionarios se presenta en locuciones, como *por la fuerza*, pero en el *DUE*, además, se asocia con criterios que seguir en eventos de colocación, como en *por tamaños*.

Una acepción que se encuentra cercana, anterior o posterior, a las de ‘medio’ y ‘modo’ en los tres diccionarios (la número 7 en el *DLE* y el *CLAVE*, la número 4 en el *DUE*) es la denominada “causa”. El *DUE* destaca por ofrecer una definición muy amplia de esta acepción, donde se incluye desde el motivo o impulso que causa algo hasta aquello que no es obstáculo a la realización de otra cosa. Resulta interesante que esta definición encaje perfectamente con la noción de ‘causa’ como se explica en la teoría de dinámica de fuerzas de Talmy (2.1.2.2). La acepción siguiente en el *DUE*, la número 5, presenta una continuidad lógica con la causa, ya que se refiere al agente de pasiva, es decir, el ser animado causante de un evento. Los otros dos diccionarios recogen también este uso de *por*, el *DLE* como primera acepción, como se ha dicho, y el *CLAVE* en la acepción 13, desligadas por tanto en los dos casos del concepto de ‘causa’. En el *CLAVE* a “causa” le sigue “finalidad” (acepción 8), con ejemplos que parecen hacer hincapié más en la semejanza entre ambas nociones que en su diferencia. Una perspectiva opuesta muestra el *DLE*, que no presenta una acepción denominada “finalidad”, aunque sí una, la número 23, en la que se indica el caso de equivalencia de *por* con el significado de *para*. La diferencia de posición jerárquica con la acepción “causa” indica que en este diccionario se le otorga mucha mayor importancia al significado causal que al final de *por*.

Hay un significado benefactivo de *por* que se recoge en los tres diccionarios después del de “finalidad” (véanse la acepción 11 en el *DLE*, la 14 en el *CLAVE* y la 2 en el *DUE*), parafraseándolo como “a/en favor de”, “en defensa de” o “por consideración a”. El *DUE* recoge también en la misma acepción el uso de *por* en la fórmula del brindis, lo que proporciona una relación de *por* con su uso en exclamaciones o juramentos, que sin embargo no se recoge como acepción en ninguna de las tres aproximaciones lexicográficas.

Otras acepciones que se presentan contiguas en los tres diccionarios son las relacionadas con el ‘intercambio’ o la ‘sustitución’ y las que se refieren a ‘reparto’ y ‘proporción’, incluida la operación de multiplicar (véanse las acepciones de la 12 a la 18 en el *DLE*, 9 a 11 en el *CLAVE* y 12, 13 y 15 en el *DUE*), cercanía en el orden que parece indicar también una cercanía conceptual entre ellas. Parece posible que las referencias a una “compensación” o “equivalencia” entre aquello que se intercambia o sustituye (acepción 18 en el *DLE*, 12 en el *DUE*), o bien a un reparto realizado de manera “igualitaria” (acepción 9 del *CLAVE*), es decir, a una igualdad o proporción de valor en la relación que insta la preposición, sean el punto de intersección entre estos significados.

En cuanto a las acepciones comunes que se presentan en las últimas tres posiciones, es decir, las menos relevantes jerárquicamente, aparecen las construcciones concesivas con *por*: [*Por* + adjetivo / adverbio + *que* + Subjuntivo] y [*No por* +(mucho) + infinitivo]. El *DLE* y el *CLAVE* colocan también entre las últimas acepciones el significado de ‘falta de utilidad’ en la construcción [infinitivo + *por* + infinitivo]. Otro uso colocado entre las últimas acepciones de *por* en los tres diccionarios es la expresión de lo que está ‘pendiente’ o aún ‘sin’ hacer, como en el ejemplo *Esto está por pulir*, que en el caso del *DLE* aparece en dos acepciones, la número 21 y la 24, entre cuyos ejemplos es difícil encontrar diferencias.

En conclusión, las caracterizaciones de *por* en los tres diccionarios coinciden en presentarla como una preposición de polisemia muy compleja, pero las aproximaciones a esa complejidad son diferentes. Por una parte, varía el número de acepciones y la especificidad de las mismas, ya que el *DUE* proporciona acepciones amplias que, en su explicación, engloban usos más específicos, frente a las acepciones que ofrecen el *DLE* y el *CLAVE*, mayores en número, pero mucho más sucintas y con menos ejemplos. Por otra, probablemente a causa de los distintos criterios de orden de las acepciones en cada entrada que se han mencionado en la sección 4.1.1, hay una divergencia total en el primer uso que se recoge de la preposición *por*, el principal jerárquicamente. Por ello, las aproximaciones lexicográficas no proporcionan mucha ayuda en la búsqueda de un significado primario o de uno prototípico de esta preposición, ni sobre el número de sentidos que se integran en su polisemia. A pesar de ello, también emergen acepciones comunes y coincidencias en el orden que se les da en las listas de cada diccionario. Esto, teniendo en cuenta las diferencias de criterios lexicográficos en las tres obras, confirma su pertenencia a la polisemia de *por* y la cercanía conceptual entre las mismas. Algunas relaciones de contigüidad o cercanía en el orden que aparecen en los tres diccionarios son las que se dan entre los usos espaciales y temporales, especialmente en los conceptos de ‘tránsito’ y ‘localización aproximada’; entre la expresión de ‘medio’ y ‘modo’ y la de estas dos acepciones con la de ‘causa’; la relación de ‘causa’ con ‘finalidad’; la de ‘finalidad’ con la expresión

de ‘en favor de’ y, por último, entre las acepciones que expresan ‘intercambio’, ‘sustitución’ o ‘compensación’ y el ‘reparto’ o ‘distribución’.

4.1.2.2. Caracterizaciones de *para* en diccionarios

Para se caracteriza en las tres aproximaciones lexicográficas revisadas como una preposición polisémica, aunque el número de acepciones varía entre diccionarios: en el *DLE* se presentan diez acepciones y en el *CLAVE*, ocho, mientras que el diccionario *DUE* ofrece una caracterización mucho más amplia y detallada, con diecinueve acepciones y un número mayor de ejemplos. La longitud de las entradas léxicas de *para* en cada diccionario es una señal clara de estas diferencias, como se observa en la tabla 4.2.

Con respecto a la primera acepción de *para*, en los tres diccionarios aparece el concepto de ‘finalidad’, mostrando la confluencia de los criterios etimológico del *DUE*, de frecuencia del *CLAVE* y flexible del *DLE* en la selección de un único significado principal de esta preposición. Esta ‘finalidad’ que expresa *para* se presenta en las tres obras lexicográficas asociada a otros dos conceptos: ‘destino’ y ‘utilidad’. La relación con el primero queda patente en la acepción del *DLE*, “fin o término a que se encamina una acción”, en la que se observa la referencia al movimiento hacia un destino y la elección del vocablo “fin”, que se puede interpretar como final de un recorrido o como finalidad. Esta conexión entre el ‘destino’ del movimiento y el ‘objetivo’ de una acción se explica desde la LC como efecto de la metáfora conceptual de la “estructura del evento”, como se ha descrito en la sección 2.1.4.1. Por otra parte, la relación de *para* con la expresión de ‘utilidad’ se aprecia en la acepción del *CLAVE*, “finalidad o utilidad” y también en la del *DUE*, que incluye los tres conceptos de ‘finalidad’, ‘destino’ y ‘utilidad’. Esta relación amplía la ‘finalidad’ que expresa *para* más allá del objetivo intencional concreto de una acción determinada, al incluir la referencia a la finalidad práctica consabida de objetos o acciones.

DLE	CLAVE	DUE
para. (Del ant. <i>pora</i>). prep. 1. Denota el fin o término a que se encamina una acción. 2. hacia (denota sentido de un movimiento). 3. U. para indicar el lugar o tiempo a que se difiere o determina el ejecutar algo o finalizarlo. <i>Pagará para San Juan.</i> 4. U. para determinar el uso que conviene o puede darse a algo. <i>Esto es bueno para las mangas del vestido.</i> 5. U. como partícula adversativa, significando el estado en que se halla actualmente algo, contraponiéndolo a lo que se quiere aplicar o se dice de ello. <i>Con buena calma te vienes para la prisa que yo tengo.</i> 6. Denota la relación de una cosa con otra, o lo que es propio o le toca respecto de sí misma. <i>Poco le alaban para lo que merece.</i> 7. Denota la aptitud y capacidad de una persona. <i>Antonio es para todo, para mucho, para nada.</i> 8. Junto con verbo, significa la resolución, disposición o aptitud de hacer lo que el verbo denota, o la proximidad o inmediación a hacerlo, y en este último sentido se une al verbo <i>estar</i>. <i>Estoy para marchar de un momento a otro. Estuve para responderle una fresca.</i> 9. Con los pronombres personales <i>mí, sí, etc.</i>, y con algunos verbos, denota la particularidad de la persona, o que la acción de lo expresado por el verbo es interior, secreta y no se comunica a otro. <i>Para sí hace; leer para sí; para mí tengo.</i> 10. Junto con algunos nombres, se usa supliendo el verbo <i>comprar</i> o con el sentido de 'entregar a', 'obsequiar a', etc. <i>Dar para fruta. Estos libros son para los amigos.</i>	para. prep. 1. Indica finalidad o utilidad: <i>Su hija le pidió dinero para ir al cine. Dime para qué lo necesitas.</i> 2. Indica la dirección de un movimiento con respecto al punto de su término: <i>Al salir del cine nos fuimos para casa.</i> SINÓN.: <i>hacia</i>. 3. Indica el tiempo en el que va a finalizar algo o en el que se va a ejecutar: <i>La chaqueta estará terminada para cuando comience el frío.</i> 4. Indica capacidad, utilidad o conveniencia: <i>Me despreció y me dijo que no valía para nada.</i> 5. Indica contraposición, relación o comparación: <i>Los aprecia poco, para lo eficientes que son.</i> 6. Indica motivo o causa: <i>¿Para qué has venido a verme?</i> 7. Indica la proximidad o la inminencia de que ocurra algo: <i>Coge el paraguas, porque está para llover.</i> 8. para eso. loc. adv. Expresión que se usa para indicar que algo es inútil o demasiado fácil: <i>Podías quedarte en tu casa, porque para eso no había hecho falta que vinieras.</i> // para mí/ti. loc. adv. Según el punto de vista propio: <i>Para mí, que este negocio no va a salir bien.</i> // que para qué. loc. adj. col. Expresión que se usa para enfatizar el tamaño, la importancia o la intensidad de algo: <i>Se puso a gritar y armó un escándalo que para qué.</i> ETIMOL. Del antiguo <i>pora</i>, y éste del latín <i>pro ad</i>.	para. (Probablem., alteración del ant. “pora”, comp. con “por” y “a”, favorecida por la preposición “par”; v. “parabien, parapoco, pardiez”). 1. Preposición cuyo significado fundamental es de *finalidad, *destino o *utilidad: ‘Está ahorrando dinero para la casa. Lo he traído para ti. Sirve para muchas cosas. Se lo pregunté para salir de dudas.’ Unida la preposición “para” a la conjunción “que” con que se substantiva una oración, se forma el nexo conjuntivo “para que”, que es la conjunción final por excelencia: ‘Se lo pregunté para que saliésemos tú y yo de dudas’. Se emplea con el complemento indirecto de los verbos prefiriéndose esta preposición a “a” cuando se quiere expresar que la acción del verbo no sólo afecta a ese complemento, sino que se dedica o destina especialmente a él; el complemento con “para” puede transformarse en una oración dependiente que especifique esa dedicación especial: en vez de ‘te lo he traído a ti’ se puede decir ‘lo he traído para ti’, lo que puede traducirse, por ejemplo, por ‘lo he traído para que te lo comas tú’. Unida a un pronombre personal complemento indirecto expresa también *reserva en el interior de la persona representada por ese pronombre de cierta acción que consiste en pensar o hablar: ‘Lee para ti y no nos molestes. Debí de pensarlo para sí, pero no dijo nada’. Forma también complementos de adjetivos y de nombres equiparables a complementos indirectos: ‘Útil para oír’. (En los complementos de nombre es sustituible por “de”: ‘Goma de mascar, máquina de coser’.) (V. “a fin de”, con objeto de, en orden a, pora” -ant.-) 2. También en complementos de adjetivos, y equivaliendo a “para con”, expresa *actitud hacia la persona o cosa representada por el nombre al que afecta: ‘Altivo para los soberbios y llano para los humildes’. 3. Forma locuciones adverbiales enfáticas con que se introduce el enunciado de algo que constituye la *culminación de cierta situación consabida: ‘Para colmo [remate, postre, acabarlo de arreglar, coronarlo...] se nos apagó la luz en el momento preciso’. Y oraciones adjuntas a otras con “bastante” que expresan una añadidura *insoponible: ‘Bastantes preocupaciones tenemos ya para que nos caiga encima una enfermedad. Demasiados prejuicios tiene para meterle en la cabeza uno nuevo.’ 4. Expresa también *dirección: lugar a que se tiende en un movimiento: ‘Iba para su casa cuando me lo encontré’. 5. Puede expresar *duración de la situación creada por la acción del verbo: ‘Se lo he prestado para una semana. Me lo dio para siempre.’ 6. Expresa *tiempo aproximado, en el futuro: ‘Me lo hará para fin de mes’. 7. Expresa *falta del tiempo o cantidad que se expresa hasta la fecha, suceso, medida, etc., indicados por la expresión a la que afecta “para”. ‘Faltan diez días para Navidad. Le faltan dos años para acabar la carrera. Te falta un centímetro para ser tan alto como yo’. 8. *Desproporción o falta de correspondencia. ‘Esas ventanas son muy grandes para esa habitación. ¡Vaya calma que tienen, para la prisa que yo llevo!’ Expresa también desproporción entre lo enunciado en la oración a que afecta “para” y lo que expresa la otra oración: ‘Es una película mediocre para tanto como la han alabado’. 9. Contraposición de una cosa a otra que la supera o *compensa con creces: ‘Para una vez que tú me has ayudado, yo te he ayudado cien. Para una vez que acierta, yerra cincuenta’. 10. Forma frases *comparativas en las que se expresa poquedad, abundancia o exceso relativos de la cosa comparada: ‘Ha pasado poco para lo que podía haber pasado. Es mucho para lo que él suele dar. Todavía le pagan demasiado para lo que él trabaja’. 11. Se aplica “para” a algo que, a juicio del que habla, justifica lo que se expresa en la oración principal: ‘Para que esté a disgusto, prefiero que no venga. Para enseñarle yo, no necesito pagar a un profesor.’ La acción a que se refiere “para” puede estar representada por un pronombre neutro: ‘Para esto, podíamos habernos quedado en casa’. 12. Puede expresar *desprecio: ‘Para una vez que da una limosna, lo pregon a los cuatro vientos’. 13. En frases negativas o de sentido negativo expresa “para” *inoportunidad o *inconveniencia de la cosa designada por el nombre a que afecta, dada la manera de ser o estar el sujeto: ‘No estoy para bromas. Estamos para pocos gastos. Bueno estoy yo para que me vengas con tonterías. ¡Buena secretaria ha cogido el genio que él tiene!’ 14. Se emplea con “que” y ciertos verbos con *énfasis añadido a su significado final, en frases que expresan que el que habla pretende *mortificar a su interlocutor con lo que le comunica: ‘Para que veas, [te enteres, te empapes, rabies, lo sepas...], me han puesto una buena nota’. (15 a 19. Las acepciones que siguen se refieren al empleo de la preposición “para” aplicada a una oración substantivada con el verbo en infinitivo; como, si esta forma se substituye por una forma personal con “que”, el nexo “para” se convierte en “para que”, o sea, en la conjunción específicamente final, estas acepciones lo son también de esta conjunción.) 15. Expresa *causa suficiente, equivaliendo a “como para”: ‘Eso es para plantarla en la calle sin más explicaciones’. 16. Expresa *suficiencia: ‘Con eso tiene para vestirse’. 17. También *inminencia de la acción expresada por el verbo afectada por “para”: ‘Estamos para marchar de un momento a otro. La fortaleza estaba para rendirse’. 18. *Disposición o estado de cierta cosa, adecuado para hacer con ella lo que expresa el verbo: ‘Este abrigo está para darlo al trapero’. 19. *Necesidad en cierta cosa, de que se haga con ella lo que expresa el verbo con “para”: ‘Estos zapatos están para echar medias sueltas’. “Por”. A falta de, o todavía sin: ‘La casa está [está aún] para pintar’.

Tabla 4.2. Entradas léxicas de *para* en los diccionarios *DLE*, *CLAVE* y *DUE*.

En las acepciones inmediatamente siguientes, el *DLE* y el *CLAVE* presentan usos espaciales y temporales de *para*: en la acepción 2 colocan ambos la indicación del “sentido” o “dirección” de un movimiento, identificando en este uso *hacia* como sinónimo de *para*. La acepción 3 en el *DLE* asocia los dominios espacial y temporal en la indicación de “el lugar o tiempo a que se difiere o determina el ejecutar algo o finalizarlo”, mientras que en el *CLAVE* la tercera acepción es muy similar pero solo con la indicación del tiempo previsto en el que se proyecta realizar o finalizar la acción. El *DUE* se distingue de los otros porque coloca los significados espaciales y temporales en una posición más baja de la lista, aunque también contiguos. Ofrece, como los otros dos diccionarios, un solo significado espacial de *para*, “dirección” entendida como “lugar al que se tiende en un movimiento”, en la acepción número 4, sin reconocer la sinonimia de *para* con *hacia* que presuponen el *DLE* y el *CLAVE*. Respecto a los significados en el dominio temporal, el *DUE* también se distingue del resto, porque propone más de una acepción temporal: la número 5, “duración de la situación causada por el verbo”, la 6, “tiempo aproximado, en el futuro” y la 7, “falta de tiempo”. En esta última acepción en realidad la ‘falta de tiempo’ la expresa el verbo y no la preposición, que indica la meta temporal a la que se refiere la acción del verbo, con lo que el significado es el mismo que el recogido en el *CLAVE* y en el *DRAE*, y el mismo que el de la acepción 6. Son por lo tanto dos los significados estrictamente temporales asociados a *para* en los tres diccionarios: el primero se puede parafrasear como ‘tiempo previsto de finalización de una acción’ y el segundo, recogido solo en el *DUE*, ‘duración de la situación creada por la acción del verbo’.

En definitiva, la sucesión de las acepciones espaciales y temporales de *para* en los tres diccionarios muestra su contigüidad conceptual. Cabe destacar que el concepto espacial de ‘destino’, que aparece relacionado explícitamente con la finalidad en la primera acepción en dos diccionarios sobre tres, sigue presentándose de manera indirecta cuando se menciona el lugar o el tiempo al que se dirige el movimiento en la acepción 3 del *DLE* y *CLAVE* y la 4 del *DUE*.

En la parte central de las listas de los tres diccionarios se encuentran varias acepciones relativas a la expresión de las características positivas o negativas del elemento previo a la preposición con respecto a la consecución de determinada utilidad, como en el *DLE* la acepción 4. Además, se encuentran varias acepciones (véanse la 5 y 6 del *DLE*, la 5 del *CLAVE* o de la 8 a la 12 en el *DUE*) que presentan el uso “como partícula adversativa” según el *DLE*, o el significado de “contraposición, relación o comparación”, según el *CLAVE*, de *para*. La contraposición se da entre la situación que se indica en la FS o complemento preposicional y la que se expresa en la FP, y parece involucrar la expresión de una opinión, ya que se comparan situaciones que no corresponden a una relación causa-efecto ‘normal’ según la valoración o evaluación que hace el hablante. El *DUE* recoge este aspecto mencionando en la acepción 11 el “juicio del que habla” y en la número 12 indicando que *para*

expresa “desprecio”. Respecto a la expresión de opinión, la construcción [*para* + pronombre personal objeto (*mí, ti...*)] aparece en los tres diccionarios (la número 9 en el *DLE*, la 8 en el *CLAVE* y la 1 en el *DUE*), pero con sentidos distintos: el *DLE* y el *DUE* hacen hincapié en una “acción secreta” o “reserva” de las ideas propias, mientras que en el *CLAVE* se habla de expresión del “punto de vista propio”. Cabe destacar que no existe una acepción “destinatario” en ninguno de los tres diccionarios. Dos diccionarios sobre tres, el *CLAVE* y el *DUE*, incluyen entre los significados de *para* ‘causa’ (véanse las acepciones 6 y 15, respectivamente), aunque con matices diferentes. En el *CLAVE* parece identificarse con la idea de finalidad, y de hecho se ilustra la acepción 6 con un ejemplo muy similar al de la acepción 1, un uso interrogativo de la construcción *para qué*. En el *DUE*, en cambio, la acepción se denomina “causa suficiente”, con ejemplos en los que *para* equivale a *como para*.

En cuanto a las últimas acepciones de la lista, las de menos relevancia jerárquica, la que resulta común en los tres diccionarios es “inminencia” o “inmediatez” en la construcción [*estar para* + infinitivo].

En conclusión, las aproximaciones lexicográficas a *para* muestran diferencias al caracterizar su polisemia, distinguiéndose el *DUE* por presentar una entrada léxica de longitud mucho mayor que el *DLE* y el *CLAVE*, con un mayor número de acepciones y mayor complejidad de las mismas. Los tres diccionarios coinciden sin embargo en colocar como primera acepción de la preposición el significado ‘finalidad’, lo que confirma su predominancia desde cualquiera de los criterios de orden elegidos. Este significado se presenta en definiciones que se apoyan en la asociación del ‘objetivo’ de la acción con el ‘destino’ del movimiento. Además, se recoge el matiz de ‘utilidad’, es decir, de finalidad práctica y consabida. A continuación, o poco distantes en la lista, y por ello importantes jerárquicamente, se encuentran, en sucesión, lo que confirma su continuidad conceptual, las acepciones espaciales y temporales. Los tres diccionarios presentan un único significado espacial compartido, ‘dirección’ y también un solo significado temporal en común, la referencia a un tiempo futuro ‘al que se difiere la realización de una acción’. A partir de los usos temporales los significados que se recogen en las acepciones son heterogéneos en los tres diccionarios, aunque se han observado coincidencias en las acepciones relativas a la ‘comparación’ y ‘contraposición’, a la expresión de un ‘punto de vista’ y a la ‘inmediatez’.

4.1.2.3. Comparación de caracterizaciones de *por* y *para* en diccionarios

En este apartado se comparan las caracterizaciones de *por* y *para* en los diccionarios considerando el número de acepciones, el o los significados predominantes, el orden de las acepciones y las que tienen en común, lo que ofrece información sobre la sinonimia parcial entre las dos preposiciones.

Respecto al número de acepciones, *por* se presenta en los tres diccionarios como una preposición más polisémica que *para*. Efectivamente, en el *DLE* se presentan veintisiete acepciones

de *por* frente a diez de *para* y en el *CLAVE*, veintidós y ocho, respectivamente, mientras que, en el *DUE*, aunque las entradas de *por* y *para* presentan igual número de acepciones, diecinueve, la longitud de la entrada de *por* (1069 palabras) es mayor que la de *para* (967 palabras).

Por lo que se refiere a la primera acepción, las aproximaciones lexicográficas no presentan un solo significado como predominante o básico de *por*, mientras que sí coinciden en señalar ‘finalidad’ como primera acepción de *para*. Esto muestra que los distintos criterios de orden en las acepciones, en este caso el etimológico del *DUE*, el de frecuencia en el *CLAVE* y el flexible en el *DLE*, pueden coincidir o no, dependiendo de la preposición, en la indicación de un significado predominante.

En cuanto al orden de las acepciones, tanto en *por* como en *para* resalta la contigüidad y sucesión inmediata en los tres diccionarios de las acepciones espaciales y temporales, además de la existencia, también en los tres, de acepciones en las que se hace referencia conjuntamente al dominio espacial y al temporal. Asimismo, respecto a *para*, se observa, en las acepciones que indican su significado principal, ‘finalidad’, el uso de vocablos relativos al espacio. Esto parece confirmar la importancia de la referencia al dominio espacial, como se ha explicado en las secciones 3.2.1 y 3.3, para describir las relaciones que expresan las preposiciones, referencia que desde la LC se considera motivada por asociaciones metafóricas. Se ha observado, más en el caso de *por* que en el de *para*, la existencia de grupos de acepciones que se presentan contiguas o muy cercanas en los tres diccionarios y en la misma sucesión, lo que puede considerarse señal de que en los tres casos se ha advertido algún tipo de cercanía conceptual entre ellas y se les ha dado parecida importancia jerárquica. Sin embargo, en muchos otros casos el orden y la cercanía entre acepciones no parecen obedecer a criterios de relación semántica entre las mismas. En conclusión, el orden de las acepciones puede servir de ayuda solo esporádicamente en la identificación de relaciones entre los significados que expresan *por* y *para*.

Por último, los diccionarios reflejan la existencia de una sinonimia parcial entre ambas preposiciones, al incluir en las entradas léxicas de cada una algunas acepciones idénticas o similares. De estas acepciones, se han considerado para su comparación solo las que coinciden en al menos dos diccionarios. La Tabla 4.3 resume estas acepciones comunes y las ilustra con el primer ejemplo que ofrece cada diccionario.

	por	para
<i>DLE</i>	23. Con ciertos infinitivos, para. <i>Por no incurrir en la censura.</i> 5. Se junta con los nombres de tiempo, determinándolo. <i>Por San Juan.</i> 24. Con ciertos infinitivos, denota la acción futura de estos verbos. <i>Está por venir, por llegar; la sala está por barrer.</i>	1. Denota el fin o término a que se encamina una acción. 3. U. para indicar el lugar o tiempo a que se difiere o determina el ejecutar algo o finalizarlo. <i>Pagará para San Juan.</i> 8. Junto con verbo, significa la resolución, disposición o aptitud de hacer lo que el verbo denota, o la proximidad o intermediación a hacerlo, y en este último sentido se une al verbo <i>estar</i>. <i>Estoy para marchar de un momento al otro.</i>
<i>CLAVE</i>	7. Indica motivo o causa: <i>¿Por qué has hecho esto?</i> 8. Indica finalidad: <i>Me voy por no verla.</i> 3. Indica lugar o tiempo aproximados: <i>Nos veremos por Navidad.</i>	6. Indica motivo o causa: <i>¿Para qué has venido a verme?</i> 1. Indica finalidad o utilidad: <i>Su hija le pidió dinero para ir al cine.</i> 3. Indica el tiempo en el que va a finalizar algo o en el que se va a ejecutar: <i>La chaqueta estará terminada para cuando comience el frío</i>
<i>DUE</i>	1. Expresa *finalidad, equivaliendo a “para”: ‘Da un rodeo por no pasar por mi casa’. 4. Expresa *causa con un nombre, un adjetivo o un verbo en infinitivo: ‘Lo hizo por necesidad’. 11. Equivale a “*durante” en expresiones como: ‘se quedará aquí por una temporada, por cinco días’ 18. Así como lugar o tiempo aproximados: ‘Ese pueblo está por el norte de España. Llegó aquí por el mes de agosto’. 14. Expresa la situación de lo que ha de ser objeto de una acción y no lo ha sido todavía: ‘Esto está por ver’.	1. Preposición cuyo significado fundamental es de *finalidad, *destino o *utilidad: ‘Está ahorrando dinero para la casa’. 15. Expresa *causa suficiente, equivaliendo a “como para”: ‘Eso es para plantarla en la calle sin más explicaciones’. 5. Puede expresar *duración de la situación creada por la acción del verbo: ‘Se lo he prestado para una semana’. 6. Expresa *tiempo aproximado, en el futuro: ‘Me lo hará para fin de mes’. 19. (...) “Por”. A falta de, o todavía sin: ‘La casa está [está aún] para pintar’. 10. Forma frases *comparativas en las que se expresa poquedad, abundancia o exceso relativos de la cosa comparada: ‘Ha pasado poco para lo que podía haber pasado’.

4.3. Acepciones compartidas o similares en las entradas léxicas de *por* y *para* en los diccionarios *DLE*, *CLAVE* y *DUE*.

Como se puede observar en la tabla 4.3, las referencias explícitas en las acepciones a una sinonimia parcial entre *por* y *para* se concentra en el dominio de la causalidad y en la expresión de la ‘finalidad’, aunque también se presentan semejanzas en el dominio temporal.

En el dominio de la causalidad, los tres diccionarios presentan a las dos preposiciones como equivalentes en la expresión de ‘finalidad’ y dos de ellos, el *CLAVE* y el *DUE*, señalan también ‘causa’ como un significado común, aunque con diferencias. El *CLAVE* parece hacer hincapié en la equivalencia conceptual entre causa y finalidad, lo que se corrobora ulteriormente en la entrada léxica de *por* con la colocación contigua de las acepciones dedicadas a estos significados (acepciones 7 y 8). En cambio, el *DUE* asocia ‘causa’ a *por*, y asigna a *para* un tipo específico de causa, la ‘causa

suficiente', dentro de una construcción de sentido comparativo. En cualquier caso, las diferencias de matiz semántico o los contextos típicos de uso de *por* o *para* en la expresión de la finalidad no resultan claros en ninguno de los tres diccionarios.

También en el dominio temporal se aprecian solapamientos entre las dos preposiciones: *para* se asocia a un tiempo previsto de finalización de una acción, con acepciones en las que este tiempo previsto se presenta como aproximado o inminente. Las referencias a un tiempo aproximado y a una acción aún no realizada también se presentan en algunas acepciones de *por*, aunque no del mismo modo en los tres diccionarios. El que muestra una mayor sinonimia entre *por* y *para* en el dominio temporal es el *DUE*. En la tabla 4.3 se observa que este diccionario asigna a ambas preposiciones la expresión de 'duración', 'tiempo aproximado' y 'todavía sin hacer'. En el *DLE* (acepciones 5 de *por* y 3 de *para*) los nombres de las acepciones son diferentes, pero en los ejemplos el contexto es idéntico, por lo que se favorece la interpretación de que *por* y *para* son intercambiables en la expresión de un tiempo aproximado. Algo parecido sucede en el *CLAVE*, en la acepción número 3 de las dos preposiciones, donde en los ejemplos se hace referencia a un tiempo futuro. La idea de que tanto *por* como *para* se pueden usar para referirse a eventos con realización prevista en un tiempo futuro más o menos cercano se confirma en las acepciones que se asocian a la construcción [*Estar* + *por* / *para* + infinitivo]. En definitiva, los tres diccionarios dejan implícita una cierta sinonimia entre *por* y *para* en el dominio temporal, lo que puede llevar fácilmente, sobre todo a usuarios que no tengan el español como L1, a considerarlas equivalentes y a confundirlas en el uso.

La revisión de las entradas léxicas de las tres obras muestra también algunos significados que se presentan como exclusivos de cada preposición: en el dominio espacial, *por* se refiere al 'tránsito' y a la 'localización aproximada', y *para* al 'término' del movimiento. Por extensión, *por* se puede asociar al 'tiempo de paso' (*DUE*) y *para* a un 'tiempo futuro', aunque en este caso hay posibilidad de solapamiento con *por*, como se ha explicado. Respecto a otros significados, los diccionarios muestran como exclusiva de *por* la referencia a la 'sustitución', a la 'equivalencia' en lo que se intercambia, a la 'distribución' en partes iguales y por ello a la 'proporción'. De *para* parece exclusiva la 'contraposición' en una comparación entre la situación prevista y la real.

En resumen, la revisión comparada de tres aproximaciones lexicográficas a la polisemia de *por* y *para* muestra diferencias debidas en parte a los distintos criterios de realización de los diccionarios y por ende de las entradas léxicas, y por otro lado a las características de cada preposición. El primer tipo de diferencias incluye el criterio de orden en las acepciones que aplica cada diccionario, el número de acepciones que se decide incluir en la entrada léxica de cada preposición y el grado de detalle con el que se explica cada significado. En este sentido, el *DLE* y el *CLAVE* presentan un tratamiento de *por* y *para* más uniforme con respecto al *DUE*, que se distingue

por ofrecer acepciones mucho más detalladas y con mayor número de ejemplos que los otros dos diccionarios.

Respecto a las diferencias por la idiosincrasia de las preposiciones, se observa que en los tres diccionarios se caracteriza a *por* como más polisémica que *para*, y que los distintos criterios de orden de cada uno dan como resultado primeras acepciones diferentes de *por* y la misma en el caso de *para*. En la representación jerárquica de la polisemia en forma de lista que ofrecen los diccionarios no se contempla hacer explícitas las posibles relaciones conceptuales entre acepciones que justifican su contigüidad o cercanía en dicha lista. Sin embargo, la comparación entre diccionarios ha permitido establecer que algunos significados de *por* y *para* aparecen siempre contiguos y en sucesión en las tres obras, por ejemplo, los usos espaciales y temporales. Además, la comparación de las caracterizaciones de *por* y *para* en los tres diccionarios ha mostrado acepciones en común y acepciones en las que las dos preposiciones se consideran equivalentes, aunque en ningún caso se ofrecen explicaciones sobre los matices semánticos que puede comportar el uso de una o la otra.

En conclusión, la comparación de aproximaciones lexicográficas a *por* y *para* ha permitido acercarse a los conceptos que se pueden incluir en sus respectivas polisemias, observar en sus caracterizaciones plausibles relaciones motivadas entre algunos de ellos y delimitar algunas de las áreas de solapamiento entre dichas polisemias. Se han puesto de manifiesto, por otro lado, las dificultades que comporta la representación de la polisemia en forma de listas de significados: la selección del número de acepciones de *por* y *para*, su definición y el grado de especificidad de los significados que se presentan son muy diferentes en cada diccionario. Aparte de la selección de la primera acepción, los criterios de selección y orden de las acepciones no resultan evidentes, ni el por qué algunos de ellos se presentan de modo más sintético y otros más extenso. Además, hay acepciones muy similares o idénticas en las entradas léxicas de ambas preposiciones que inducen a considerarlas equivalentes, sin que se ofrezca ninguna explicación de los matices semánticos que comporta el uso de una u otra preposición. A estos problemas que surgen de la representación lineal y no motivada de los significados de *por* y *para* en diccionarios se ofrece una solución en esta tesis mediante una aproximación en forma de red semántica que ofrece información sobre el grado de prototipicidad y especificidad de los distintos usos y sobre las relaciones motivadas de extensión y esquematicidad entre ellos, como se verá en los capítulos del 6 al 8.

4.1.3. Caracterizaciones de *por* y *para* en gramáticas

En esta sección se revisa el tratamiento que se da a las preposiciones *por* y *para* dentro de las gramáticas generales del español de distintas perspectivas que se han presentado en la sección 4.1.1. El objetivo ha sido, por una parte, recoger información sobre su descripción como elementos

sintácticos y sobre las posibles construcciones típicas que se asocian con cada preposición y, por otra, su caracterización semántica desde distintas perspectivas sobre el sistema lingüístico.

4.1.3.1. Caracterizaciones de *por* en gramáticas

La *NGLE* asigna lo que denomina “valores básicos” a las preposiciones, relacionándolos con el significado de sus complementos o asociando dichos valores con determinadas funciones sintácticas, y describe además algunos de sus sentidos derivados. A *por*, la *NGLE* (RAE y ASALE 2010, 569-570) le asigna como significado “propio” el sentido causal, aunque afirma que ha mantenido también “su originario valor causal y final”. Además, indica como valores de *por* con complementos de lugar ‘trayecto o curso de un movimiento’ y ‘ubicación aproximada de algo’, y con complementos temporales de nuevo ‘ubicación aproximada’ y ‘durante’. Por otro lado, esta gramática asigna, no a la preposición directamente, sino a “los grupos que esta preposición toma como término” otros valores: ‘a favor de’, ‘medios o recursos’, ‘vía’, ‘cantidad por la que se vende o se compra’, ‘la persona o cosa que sustituye a otra’ y ‘lo que se busca o persigue’.

Respecto a las construcciones sintácticas, la *NGLE* (RAE y ASALE 2010, 570) señala como función principal de *por* la introducción del complemento agente. Otras estructuras que recoge son [sustantivo + *por* + sustantivo], asociándola con una acción que “se aplica individualmente y de manera consecutiva a todos los miembros del conjunto” y [*estar por* + infinitivo]. Señala también el uso de *por* para introducir predicativos, como en *tomarlo por tonto* y las combinaciones del tipo *por fuerte que sea*, , es decir, usos concesivos.

La *Gramática descriptiva de la Lengua Española* (Demonte y Bosque 1999), desde ahora denominada *GDES*, dedica a *por* varias páginas (De Bruyne 1999, 681-690), calificándola como “la más plurifuncional de todas las preposiciones españolas”. Su descripción consiste en una lista de apartados dedicados a funciones sintácticas y conceptos, denominados “valores”, que pueden expresar los sintagmas de los que es núcleo *por*. No hay indicaciones o sugerencias sobre un valor predominante, aunque sí de valores más generales, algunos caracterizados con dos conceptos disyuntivos, que engloban otros significados, lo cual no contribuye a la delimitación precisa de cada valor, al contrario, parece reconocer que hay semejanzas entre ellos. Cada valor se describe mediante ejemplos tomados de textos escritos literarios o ensayísticos, o bien de diccionarios, presentando algunas indicaciones relacionadas con el contraste de *por* con *para*, y se cita en varias ocasiones a Morera Pérez (1988) como fuente de esas indicaciones. La lista inicia con la función sintáctica de ‘agente de pasiva’, a la que siguen ocho conceptos: ‘finalidad’, en la que se destaca su casi permutabilidad con *para* en muchos contextos; ‘duración’ o tiempo, que también se pone en contraste con *para*; ‘valor espacial’, en el que se incluyen la expresión de ‘localización aproximada’, ‘tránsito

y parte'; 'causa o motivo'; 'medio o modo'; 'precio y trueque', donde se incluye 'distribución' o 'reparto'; 'en lugar de, en favor de' y 'equivalencia'. Completan la lista usos en expresiones determinadas, como [*estar por* + infinitivo], uso en frases concesivas, en exclamaciones y conjuros, y en combinación con otras preposiciones, como *por entre* o *a por*.

En la *GLE* no hay una sección dedicada a *por*, aunque sí se la incluye entre las preposiciones “dinámicas”, es decir, aquellas que se pueden aplicar “en referencias en que interviene el movimiento (físico y figurado)” (Alarcos 1998, 222), entre las cuales se distingue por ser igualmente compatible con la noción de acercamiento y la de alejamiento a la “noción indicada por el término preposicional”. Los criterios de ‘acercamiento’ y ‘alejamiento’ en la distinción de tipos de preposiciones parecen hacer referencia a los postulados por Pottier (1970), que se describe en el próximo apartado. Alarcos no desarrolla ulteriormente la caracterización de los significados de *por*, aunque sí ofrece (Alarcos 1992, 224) una lista de oraciones que ilustran algunos de los posibles sentidos que toma esta preposición en contexto, sin identificarlos o explicarlos. *Por* se menciona además en la sección dedicada a las estructuras atributivas (Alarcos 1992, 363) como indicador del agente en las construcciones de voz pasiva y en construcciones en las que va seguida de participio o adjetivo.

La tabla 4.4 resume las indicaciones sobre funciones sintácticas, significado principal y valores semánticos que resaltan en la caracterización de *por* en las tres gramáticas revisadas. Las coincidencias en sus caracterizaciones respectivas permiten reconocer significados y construcciones que se consideran predominantes desde distintas perspectivas gramaticales.

Como se observa en esta tabla, las tres gramáticas coinciden en considerar como función sintáctica típica de *por* la expresión del ‘complemento agente’. La *NGLE* y la *GDES* señalan, además, la estructura [*estar por* + infinitivo] y las expresiones de valor concesivo. Esta coincidencia, y el hecho de que estas sean también construcciones que recogen todos los diccionarios revisados en la sección 4.1.2 parece indicar, para los fines de esta tesis, que poseen un nivel de predominancia alto en la polisemia de *por*.

Respecto a la identificación de un significado básico, la *GLE* propone un significado esquemático de tipo espacial, aunque con una caracterización algo ambigua en la que no se explica cómo puede ser compatible *por* con dos nociones que parecen contrarias, ‘acercamiento’ y ‘alejamiento’. La *NGLE* propone como significado “propio” de *por* el causal, pero advirtiendo de la importancia de la finalidad como valor “originario” de la preposición junto con el causal.

Gramáticas por	<i>NGLE</i>	<i>GDES</i>	<i>GLE</i>
Estructuras sintácticas	Complemento agente, [<i>estar por</i> + infinitivo], [sustantivo + <i>por</i> + sustantivo] <i>por</i> + predicativos, usos concesivos	Agente de pasiva, [<i>estar por</i> + infinitivo], usos concesivos, exclamaciones y conjuros, <i>por entre, a por</i>	Complemento agente, estructuras atributivas <i>por</i> + adjetivo / participio
Significado básico	‘causa’	NO	Preposición dinámica, compatible con las nociones de ‘acercamiento’ y ‘alejamiento’
Significados “valores”	‘finalidad’, ‘trayecto’, ‘ubicación aproximada espacial y temporal’, ‘durante’, ‘a favor de’, ‘medio’, ‘vía’, ‘cantidad por la que se vende o se compra’, ‘persona sustituta’, ‘lo que se busca’	‘finalidad’, ‘duración’, ‘valor espacial’, ‘causa o motivo’, ‘medio o modo’, ‘precio y trueque’, ‘en lugar de’, ‘en favor de’, ‘equivalencia’	Listas de ejemplos de usos sin identificación
Significados derivados		De ‘valor espacial’: ‘localización aproximada’, ‘tránsito y parte’. De ‘precio y trueque’: ‘distribución’ y ‘reparto’.	

Tabla 4.4. Caracterizaciones de *por* en las gramáticas en las gramáticas *NGLE*, *GDES* y *GLE*.

En cuanto al resto de significados, se observan varios significados en común en el dominio espacial, como ‘trayecto’ o ‘tránsito’, ‘localización aproximada’; en el dominio temporal, como ‘durante’; en el de la causalidad, a la causa y la finalidad, junto con referencias al medio o modo y al intercambio o sustitución. Solo la *GDES* propone agrupaciones de significados y sentidos derivados de otros, pero no ofrece, como ninguna de las tres gramáticas consideradas, motivaciones para las relaciones entre los distintos significados que forman parte del mismo grupo, o para las diferencias de especificación. En conclusión, la caracterización de *por* en gramáticas, como en el caso de los diccionarios, se basa principalmente en la identificación de listas de estructuras sintácticas y usos de la preposición inconexos entre sí.

4.1.3.2. Caracterizaciones de *para* en gramáticas

La *NGLE* (RAE y ASELE 2010, 569) asigna a *para* el valor primario de ‘destino’, “en el sentido físico y también en el figurado”. En el sentido físico se relaciona este concepto con complementos que expresan el ‘límite’ espacial o temporal, mientras que se señalan como sentidos figurados los de ‘finalidad o propósito’, ‘utilidad o servicio’, ‘orientación’ y ‘destinatario’. Respecto a las estructuras sintácticas asociadas, señala su uso con los cuantificadores *muy*, *mucho*, *demasiado*, *suficiente* o

bastante, expresos o tácitos, para indicar que “se supedita cierta situación a expectativas que no se alcanzan o que se sobrepasan”, como en *Está (muy) alto para su edad* o en *Es (demasiado) tarde para ir a cenar*.

En la *GDES*, la preposición *para* se describe en poco más de dos páginas (De Bruyne 1999, 678-681), empezando la explicación con un comentario sobre la dificultad que entraña para los no hispanohablantes el uso de *por* y *para*. La lista de valores que se adscribe a *para* consta de cuatro apartados, todos dedicados a conceptos, aunque en alguno se presenta alguna construcción sintáctica. El primer apartado es ‘finalidad, aptitud, destino que se da a las cosas’, donde se incluyen las construcciones *como para*, que puede “teñirse de un matiz causal”, [*estar para* + infinitivo] y las oraciones finales con *para que*. El segundo es ‘movimiento’, concepto del que se dice que es “relacionable” con ‘finalidad’, aunque sin explicar el nexo. Se parafrasea el concepto con ‘en dirección a’, indicando que el término del movimiento se expresa “de manera menos directa y concreta” que mediante la preposición *a*, y que, con respecto a *hacia*, *para* “puede implicar un matiz de intencionalidad”. Siguen ‘tiempo o plazo determinado’, apartado en el que se incluyen sin embargo también otros conceptos en contraste con el anterior como ‘tiempo aproximado’, ‘inminencia’ o ‘duración’ y, por último, ‘relación de unas cosas, personas o situaciones con otras’ en la que se incluye la referencia a una ‘desproporción’ y la combinación de preposiciones *para con*.

En la *GLE* de Alarcos (1999, 222), *para* se menciona como preposición dinámica que implica “acercamiento a la noción indicada por su término” indicando, junto con *hacia*, “mera dirección” hacia el mismo, en contraste con *a*, que señala “atingencia al límite”. El contraste entre *hacia* y *para* está en que la segunda indica una orientación precisa frente a la que expresa *hacia* que es, según el autor, “vaga”.

La tabla 4.5 resume los puntos principales de las caracterizaciones de *para* en las gramáticas revisadas.

Gramáticas para	<i>NGLE</i>	<i>GDES</i>	<i>GLE</i>
Estructuras sintácticas	muy/mucho/demasiado + <i>para</i> .	<i>Como para</i> , [<i>estar para</i> + infinitivo], <i>para que</i> , <i>para con</i> .	NO
Significado básico	‘destino en sentido físico y figurado’	NO	Preposición dinámica que implica ‘acercamiento a la noción indicada por su término’, ‘dirección’.
Significados o “valores”		‘finalidad, aptitud, destino que se da a las cosas’, ‘movimiento en dirección a’, ‘tiempo o plazo determinado’, ‘relación’	
Significados derivados	‘límite espacial o temporal’, ‘finalidad’, ‘utilidad o servicio’, ‘orientación’, ‘destinatario’	De ‘tiempo o plazo determinado’: ‘tiempo aproximado’, ‘inminencia’ o ‘duración’. De ‘relación’: ‘desproporción’.	NO

Tabla 4.5. Caracterizaciones de *para* en las gramáticas en las gramáticas *NGLE*, *GDES* y *GLE*.

La tabla 4.5 muestra las grandes diferencias que existen entre las tres gramáticas en la caracterización de *para*. Respecto a las estructuras sintácticas predominantes de esta preposición, se mencionan en dos gramáticas sobre tres, aunque no hay ninguna en común o que se identifique como un contexto típico de esta preposición.

Respecto a la existencia de un significado principal, las dos gramáticas que lo proponen, la *NGLE* y la *GLE*, coinciden en la referencia al ‘destino’, aunque con perspectivas diferentes: en la primera se caracteriza como concepto abstracto del que derivan otros más específicos, algunos de los cuales dentro del dominio espacial. La *GLE* parece asignar a *para* un significado básico en el dominio espacial, y de hecho la contrapone a las preposiciones *a* y *hacia* justamente por las características del tipo de ‘acercamiento’ o ‘dirección’ que cada una expresa. La *GDES*, que no propone un significado propio de *para*, sí agrupa en cuatro conceptos generales los usos de esta preposición, proponiendo especificaciones de cada uno. En cualquier caso, las tres obras comparten en su caracterización de *para* la asociación de esta con el concepto de ‘dirección’ hacia un destino o límite, es decir, recurren en su explicación a términos relacionados con el movimiento y el espacio. En cuanto a las dos gramáticas que ofrecen listas de significados derivados de los valores principales, no se presentan motivaciones sobre las relaciones entre sentidos. En conclusión, las tres gramáticas revisadas ofrecen caracterizaciones heterogéneas de *para*, con listas de significados de distinto nivel de esquematicidad y a veces incongruentes, sin explicar posibles motivaciones de las relaciones entre los valores semánticos que proporcionan.

4.1.3.3. Comparación de caracterizaciones de *por* y *para* en gramáticas

En este apartado se comparan las caracterizaciones de *por* y *para* en las tres gramáticas revisadas a partir de la información de las tablas 4.4 y 4.5 y de las informaciones concretas sobre la oposición entre ambas preposiciones que aportan estas obras. El objetivo es observar diferencias y semejanzas de criterio en la presentación de sus diferentes polisemias y entender de qué manera afrontan su sinonimia parcial.

En primer lugar, la comparación de las tablas 4.4. y 4.5 muestra que las gramáticas, como los diccionarios, caracterizan *por* como una preposición más polisémica que *para* al incluir en su descripción un número mayor de valores semánticos y estructuras sintácticas. Respecto a estas últimas, las tres obras coinciden en señalar una estructura predominante de *por*, la de complemento agente, mientras que no comparten ninguna asociada a *para*. En cuanto al significado básico de cada preposición, lo proponen la *NGLE* y la *GLE*: la primera muestra diferentes criterios en cada preposición, ya que designa como “valor propio” de *por* un significado específico, ‘causa’, que es también el “originario”, junto con ‘finalidad’. En cambio, en la caracterización de *para* propone un significado abstracto, ‘destino’, que engloba otros más específicos, entre ellos los espaciales. Por su parte, la *GLE* sigue el mismo criterio en la caracterización de *por* y *para*, la propuesta de un significado abstracto propio de cada una descrito en términos de espacio y movimiento. La oposición entre estos conceptos no resulta neta, ya que tanto *por* como *para* se asocian con el ‘acercamiento’. En el caso de *para*, se señalan también *a* y *hacia* como preposiciones que expresan dicho concepto y se explican las diferencias de significado entre las tres, contraste que, sin embargo, no se explica con respecto a *por*.

Por lo que se refiere a los aspectos en común en la polisemia de *por* y *para* que se identifican en estas gramáticas, se encuentran en los dominios causal y temporal, como se muestra en la tabla 4.6, donde se encuentran las estructuras sintácticas y los valores que aparecen compartidos o resultan muy similares en la caracterización de *por* y *para* en las gramáticas revisadas.

	por		para	
	Estructuras sintácticas compartidas	Significados compartidos	Estructuras sintácticas compartidas	Significados compartidos
<i>NGLE</i>	[<i>estar por</i> + infinitivo]	‘finalidad’ ‘ubicación aproximada espacial y temporal’		‘finalidad’
<i>GDES</i>	[<i>estar por</i> + infinitivo]	‘localización aproximada’ ‘duración’ ‘finalidad’	[<i>estar para</i> + infinitivo]	‘tiempo aproximado’, ‘duración’ ‘finalidad’
<i>GLE</i>		Preposición dinámica compatible con las nociones de ‘acercamiento’ ‘alejamiento’		Preposición dinámica que implica ‘acercamiento’ a la noción indicada por su término

Tabla 4.6. Estructuras sintácticas y significados compartidos de *por* y *para* en las gramáticas *NGLE*, *GDES* y *GLE*.

Como se puede observar, los significados que se presentan como compartidos por ambas preposiciones son, en el dominio temporal, ‘localización aproximada’ y ‘duración’, y en el causal, ‘finalidad’. La *GLE*, como se ha comentado, ofrece una caracterización muy esquemática del significado de *por* y *para*, con una intersección semántica en la noción de ‘acercamiento’, que sin embargo no se explica. Las otras dos gramáticas, que presentan valores más específicos compartidos por las dos preposiciones, se detienen a ofrecer algunas explicaciones sobre esta aparente sinonimia. Así, la *GDES* (De Bruyne 1999, 683) señala una diferencia en los usos temporales de cada preposición: *por* se refiere al tiempo aproximado antes y después del momento señalado en el complemento preposicional, mientras que *para* indica un tiempo aproximado que concluye con ese momento. Respecto a la expresión de ‘finalidad’, se habla de “(casi) permutabilidad” (De Bruyne 1999, 682) aunque indicando la posibilidad de “un leve matiz causal” en el uso final de *por*. Por su parte, la *NGLE* (RAE y ASELE 2010, 570, 877-878) ofrece como razón para esta aparente sinonimia la cercanía intrínseca de los conceptos de ‘causa’ y ‘finalidad’, ya que un propósito puede entenderse como la causa que mueve a realizar una acción. En el caso de las oraciones subordinadas, se ofrece una posibilidad de discernir entre ambos conceptos asociando ‘causa’ con la anterioridad y la ‘finalidad’ con la posterioridad de lo expresado en la subordinada con respecto a lo que se expresa en la oración principal. En cualquier caso, se afirma que dicha proximidad entre las nociones de causa y finalidad tiene reflejo gramatical en castellano, mencionando como pruebas que a preguntas formuladas con *¿por qué?* se pueda responder con *para*, y que exista la posibilidad de coordinación sintáctica de oraciones con *por* y con *para*.

En conclusión, las caracterizaciones de *por* y *para* en las tres gramáticas revisadas muestran una predominancia del listado de usos, con la identificación de áreas de sinonimia en los dominios temporal y causal. Solo algunos de estos casos de intercambiabilidad se mencionan con algún detalle, y cuando se hace se remite a ejemplos de oraciones que ilustran la posibilidad de permutación de las preposiciones, sin explicar si lleva aparejada una variación en el significado. Especialmente en la común expresión de la finalidad se presume la intercambiabilidad en algunos contextos, aunque no se especifica de cuáles se trata exactamente o por qué en esos contextos las preposiciones serían intercambiables y en el resto de usos no lo son. En definitiva, con respecto a los diccionarios, las gramáticas aportan mayor detalle en las explicaciones sobre las estructuras sintácticas en las que se integran *por* y *para*, algunas relaciones entre dichas estructuras y los significados asociables a la preposición y / o a su complemento. Sin embargo, los significados que se ofrecen tienen distinto nivel de abstracción, y si se presentan significados derivados de otros no se especifican ni motivan las relaciones entre ellos. Por todo ello, las gramáticas aportan poca ayuda en la comprensión de la complejidad de la polisemia y parcial sinonimia de *por* y *para*. Al contrario, la perspectiva integradora de uso, significado y sistema gramatical que ofrece la LC mediante la herramienta de las “construcciones” permite afrontar esa complejidad de manera holística. Dicho enfoque se ha aplicado en esta tesis al combinar en la investigación el análisis de corpus con el análisis construccional, como se explica en el capítulo 5.

4.1.4. Caracterizaciones de *por* y *para* en estudios estructuralistas

Esta sección recopila las aproximaciones a la semántica de *por* y *para* en los estudios sobre el sistema preposicional del español de perspectiva estructuralista que se han presentado en la sección 4.1.1. En ellos la caracterización de cada preposición prevé un único significado dentro del sistema lingüístico definido por oposición de rasgos distintivos con los de las otras preposiciones. Este significado o valor propio de cada preposición se representa a menudo en forma de diagramas y en referencia a nociones abstractas de tipo espacial, como se ha observado en la *GLE* en la sección 4.1.3. La revisión de estos estudios permite analizar una aproximación a la semántica de *por* y *para* basada en una hipótesis monosémica; observar propuestas de representaciones gráficas de los significados “en lengua” de estas preposiciones alternativas a la explicación imaginística que ofrece la LC; comprender cómo se afronta desde esta perspectiva la sinonimia parcial entre *por* y *para* y, por último, estudiar las oposiciones sistemáticas que se proponen entre ambas preposiciones y otras del español.

4.1.4.1. Caracterizaciones de *por* en estudios estructuralistas

Pottier (1962, 1970) describe algunas de las preposiciones del español dentro de un sistema de contrastes binarios según criterios de tipo espacial, como la interioridad, la perspectiva cerrada o abierta o la dirección respecto a un límite (Pottier 1962, 335-341). Dentro de este sistema, *por* expresa un movimiento de alejamiento de un límite, pero también un enlace directo entre los dos elementos que relaciona. Además de la oposición de *por* con *para*, de la que se hablará en la sección siguiente, Pottier describe la de *por* con *de* en la expresión de la causa, indicando que *de* expresa la “causa mediada” o indirecta de algo, mientras que *por* indica la “causa inmediata”, directa (Pottier 1962, 338). El autor ofrece un “esquema representativo” del significado lingüístico de *por*, extremadamente sintético porque engloba los usos en el discurso que *por* puede tomar, y que se ha adaptado en la Figura 4.1:

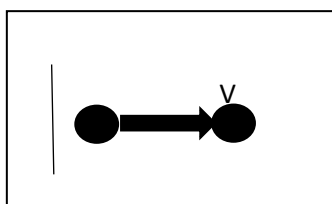


Figura 4.1. Esquema representativo del significado de *por* según Pottier 1962 (adaptado de Pottier 1962, 335)

Los componentes que sirven para representar el significado de *por* son los dos círculos a izquierda y derecha de la flecha, que representan respectivamente los elementos A y B relacionados por la preposición, relación que se expresa mediante la flecha. Al estar en contacto con los dos elementos, *por* indica un contacto, un “enlace doble” entre ambos. La línea de la izquierda representa el límite respecto al cual *por* implica un alejamiento, mientras que la V indica el “punto de observación” (*point de visée*) de la relación, entendido como “el lugar donde uno se coloca para observar un fenómeno” (Pottier 1962, 133). Es decir, con *por* se observa desde el elemento B la acción expresada en el elemento A. En Pottier (1970), el autor amplía esta explicación a una oposición entre “tensemas” que se refieren a un antes y un después: “El TENSEMA I es un *antes*: plantea, cimenta, particulariza, encamina. El TENSEMA II es un *después*: dispone, especula, generaliza, abre una perspectiva.” (Pottier 1970, 107). Pottier afirma (*ibid.* 110) que la mayor parte de las preposiciones caben dentro de este modelo, e incluye a *por*, junto con *de* o *desde*, en el tensema II, que “dispone, generaliza, se aleja del umbral”, por lo que se caracteriza como “preposición de alejamiento”. En resumen, aunque la caracterización de *por* y *para* de Pottier (1962, 1979) hace referencia conceptos radicados en la experiencia física del movimiento, es extremadamente abstracta.

López (1970), por su parte, toma como referencia los estudios de Pottier y los desarrolla para proponer un sistema de oposiciones entre algunas de las preposiciones del español, escogiendo las que considera más importantes y las más frecuentes en los textos analizados, casi todos literarios. Los contrastes entre preposiciones los divide en tres clases: gramaticales o sintácticos, de sentido y “facultativos” (aquellos en los que es posible permutar las preposiciones sin prácticamente diferencia de significado). Utilizando la misma representación gráfica que Pottier, propone como características distintivas de *por* los conceptos de ‘duración, recorrido, unión pasada’. Como “efectos de sentido” de *por*, menciona espaciales (‘a través de’ y ‘a lo largo de’); temporales (‘duración’) y varios nocionales, entre los que cuenta ‘causa’, ‘cantidad’, ‘medio’, ‘instrumento’ y ‘localización aproximada’ (López 1970, 138-139). Por lo que se refiere a los contrastes entre oposiciones, aparte del que se da con *para*, que se detallará en 4.1.4.2, menciona que *por* se opone a *de* (López 1970, 180-181) en la expresión de la causa y la agentividad en que la primera presenta una causa “inmediata”, una acción “material” y la segunda “mediata”, una acción más “interior, inmaterial”, lo que opondría ejemplos como “*olvidado de todos*” a otros como “*saqueado por los árabes*”. Sin embargo, reconoce la autora que también se encuentra *de* con acciones “materiales” como en “*rodeado de agua*” o “*cubierto de nieve*”. Incluye también entre los contextos de oposición *de / por* aquellos con verbos que indican una aprehensión: *agarrar de/por las orejas* o *coger de/por el brazo*. En estos casos López ve un mayor matiz de “violencia” en el uso de *por* y de “suavidad” en el uso de *de*. Además, afronta el contraste entre *por* y *con* en la expresión del agente o instrumento, basada en que *por* indica una “asociación activa, medio que se emplea para lograr un fin” y *con* una “asociación estática, instrumento”.

Por su parte, Morera Pérez (1988) realiza una descripción del sistema preposicional del español moderno (siglos XVIII al XX) y de sus campos de uso, identificando las “invariantes de contenido” de cada preposición y describiendo después algunas variantes propias del habla. Para ello analiza ejemplos extraídos de su competencia lingüística y de obras literarias cultas y populares pertenecientes a los tres siglos que abarca la investigación, abstrayendo una serie de rasgos distintivos que le permiten crear un esquema mínimo de contraste de las preposiciones del español. En dicho esquema, *por* se define por poseer los rasgos “sentido” y “concomitancia” (Morera Pérez 1988, 87): el rasgo ‘sentido’ es “la circunstancia de posición o desarrollo que parte de, pasa por o se dirige a un objeto designado por el régimen preposicional”, lo que significa que la preposición puede tomar “el referente del régimen como límite inicial, límite final o como paso intermedio, puntos que se corresponden con las tres partes principales de un vector”. El rasgo ‘concomitancia’ indica que la línea de ‘sentido’ transcurre por el espacio delimitado por el régimen y se identifica con la zona intermedia del vector. Morera Pérez extiende esta noción espacial al tiempo, indicando que este transcurso de la noción regente por el espacio de la noción régimen implica un momento presente,

que contiene virtualmente un momento pasado y otro futuro. Morera Pérez (1988, 115) ofrece una “representación esquemática” de este significado, que se presenta en la Figura 4.2.

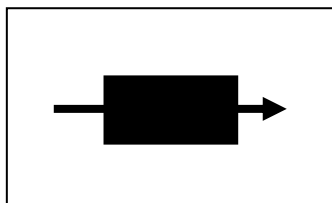


Figura 4.2. Representación esquemática del significado de *por* según Morera Pérez 1988 (adaptado de Morera Pérez 1988, 115).

En la propuesta de esta representación esquemática, Morera Pérez afirma haberse inspirado en las de otros autores precedentes, entre ellos Pottier y López. Los puntos importantes de este diagrama, para Morera Pérez, son que se expresa la dinamicidad de la preposición y el concepto general propio de *por*, ‘tránsito’, que abarcaría los conceptos de ‘sentido’ y ‘concomitancia’ (Morera Pérez, 1988:287). Morera Pérez (1988, 287-322) encuentra veintinueve variantes de este significado lingüístico de *por*, según el valor semántico de los elementos del contexto más inmediato. Concluye que la forma de contenido ‘sentido concomitante’ de *por*, que implica movimiento en un sentido cualquiera, si sigue a un sintagma verbal que indica movimiento, se entiende ‘a lo largo de las orientaciones que admita el verbo’ y conmuta, sobre todo, con las preposiciones direccionales; cuando el contexto espacial es estático, se interpreta como ‘en cualquier punto del recorrido’ y conmuta, principalmente, con las partículas *en* y *entre*; si el contexto es temporal, con regentes durativos adquiere un sentido ‘extensivo’ y conmuta con *durante*, y con regentes puntuales adquiere un matiz de ‘indeterminación’, y conmuta con *hacia* y *sobre*. Por último, en contextos nocionales, el sema ‘tránsito’ de *por* adquiere los matices de ‘causa’, ‘fin’, ‘sustitución’, ‘medio’, ‘agente’, etc., según los entornos, y admite las conmutaciones más variadas”. Una que destaca es la oposición con la preposición *de* en la indicación de agente, que Morera Pérez (1988, 315) explica por la asociación de *por* con ‘tránsito’ y *de* con ‘origen’: la noción de ‘concomitancia’ que implica *por* haría que su complemento “se sienta” como agente más activo que el de *de*, que se encuentra más alejado de la acción verbal. Así, *por* indicaría un ‘agente inmediato’ y *para* un ‘agente mediato, explicación que coincide con la que ofrece López (1970).

Morera Pérez (1988, 317-319) llega a sugerir además algunas relaciones entre sentidos: por ejemplo, explica las relaciones entre ‘sustitución’ e ‘instrumento’ a partir del contexto de la compra, donde el precio que indica el complemento de *por* designa el ‘cauce’, cercano a la idea instrumental, mediante el cual se logra lo designado. Este mismo concepto de ‘cauce’, “muy cercano a la causa”

según Morera, explicaría las relaciones entre el sentido de ‘sustitución’ y el de ‘representación’ en caso de sustantivo animado como complemento de *por*, como en el ejemplo del autor *Yo lo haré por él*. También advierte la relación entre el sentido de ‘distribución’ y la operación de la multiplicación. En cualquier caso, todos los sentidos que propone son variantes del significado lingüístico ‘sentido concomitante’ o ‘tránsito’. La tabla 4.7 resume los puntos principales de las aproximaciones estructuralistas al significado de *por*.

Estudios estructuralistas <i>por</i>	Pottier (1962, 1970)	López (1970)	Morera Pérez (1988)
Significado invariable en el sistema lingüístico	‘alejamiento del límite/umbral’, ‘contacto doble’, ‘dispone, generaliza’ desde un <i>después</i> , perspectiva cerrada, “tensema II”	‘duración, recorrido, unión pasada’	‘sentido concomitante’, ‘tránsito’
Sentidos en el habla	‘causa’	espaciales (‘a través de’ y ‘a lo largo de’); temporales (‘duración’); nocionales (‘causa’, ‘cantidad’, ‘medio’, ‘instrumento’, ‘localización aproximada’...)	espaciales (‘a lo largo de’, ‘punto cualquiera de un recorrido’); temporales (‘extensivo’, ‘indeterminación’); nocionales (‘causa’ ‘fin’, ‘sustitución’, ‘medio’, ‘agente’...)
Oposiciones	por-para, por-de	por-para, por-de	por-para, por- de, por- hacia, por-durante
Relaciones entre sentidos	NO	NO	‘cauce’, concepto cercano a ‘causa’ explica relaciones entre ‘sustitución’ e ‘instrumento’. Relación entre ‘distribución’ y ‘multiplicación’

Tabla 4.7. Caracterizaciones de *por* en estudios estructuralistas del sistema preposicional del español.

Como se puede observar, los estudios representados en la tabla 4.7 convergen en proponer como parte del esquema semántico de la relación que expresa *por* dos aspectos fundamentales: el ‘contacto’ entre los dos elementos relacionado y la expresión de un movimiento, que Pottier y López postulan como un ‘alejamiento’ de un umbral, de una ‘unión pasada’. Morera Pérez, en cambio, relaciona el concepto de ‘tránsito’ de *por* con el ‘presente’ y con la idea de ‘cauce’, lo que le permite explicar los usos causales e instrumentales de *por*. Las oposiciones semánticas principales de *por* con otras preposiciones del sistema son las que se producen con *de* y con *para*, que se explican por la existencia o no de determinados semas en el significado lingüístico de cada preposición, y/o mediante la intuición del lingüista. El trabajo de clasificación entre grupos de sentidos englobados en un esquema

general que proponen López (1970) y Morera Pérez (1988) es un paso adelante con respecto a las caracterizaciones en diccionarios y gramáticas de la compleja polisemia de *por*, y ha servido como referencia en las etiquetas semánticas que se han usado en esta tesis, como se verá en el capítulo 5.

4.1.4.2. Caracterizaciones de *para* en estudios estructuralistas

Pottier (1962, 335) describe *para* como una preposición en directo contraste con *por*, ya que indica la dirección a un límite desde un “punto de observación” que también se dirige al límite, sin alcanzarlo, como se observa en la figura 4.3.

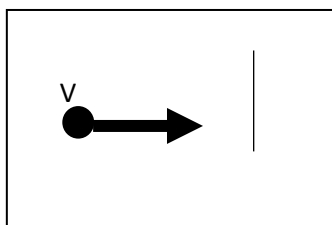


Figura 4.3. Esquema representativo del significado de *para* de Pottier 1962 (adaptado de Pottier 1962, 335)

Además del contraste con *por*, Pottier (1962, 337) menciona la oposición de *para* con la preposición *a*, que se basa en la llegada al límite y en la perspectiva: *a* indica una perspectiva cerrada, de llegada a un límite que es también el umbral de un nuevo movimiento, mientras que *para* indica la dirección a ese límite / umbral, y corresponde por lo tanto a una perspectiva abierta sobre el mismo. En un texto posterior Pottier (1970, 107, 110), coloca *para* entre los elementos lingüísticos del Tensema I: “El TENSEMA I es un *antes*: plantea, cimenta, particulariza, encamina”. *Para* pues expresaría un planteamiento y la dirección hacia un umbral.

López (1970), siguiendo el esquema de Pottier, identifica la “imagen” en lengua de *para* con el significado de ‘unión futura, perspectiva’. Los “efectos de sentido” que derivan de este esquema son de tipo espacial, ‘en dirección de’; temporal, ‘duración’ y nocional, como ‘fin’ y ‘consecuencia’, entre otros (López 1970, 138-139). Respecto a las oposiciones entre preposiciones, además de la de *por* con *para*, la autora señala las de *para* con *a* y con *hacia* en el contexto en el que el complemento preposicional sigue a un verbo de movimiento. Según López, *a* indica el límite del movimiento y *para* su dirección, y entre *para* y *hacia* la primera indica una dirección hacia un solo límite mientras que la segunda no indica un límite, sino varias posibilidades, por lo que es más “arbitraria” (López *ibid.* 196).

Por su parte Morera Pérez (1988, 87-89) caracteriza *para* mediante los semas +sentido, +aféresis, +initivo, +determinación. El rasgo ‘sentido’ indica que es una preposición dinámica,

‘aféresis’ indica un sentido de aproximación o prospectivo al punto indicado en el complemento preposicional, una dirección hacia el punto final del vector y al mismo tiempo hacia un “futuro”. Esta aféresis es ‘initiva’ porque la posición o desarrollo implicados por el sentido de la preposición pueden situarse en un punto anterior respecto al extremo final del vector, por lo que *para* indica ese punto final como índice de referencia, como objetivo al que se orienta el movimiento. El rasgo ‘determinación’ indica la intencionalidad, por la que significa que la noción de aféresis initiva puede convertirse en “propósito”, “finalidad” u “orientación definida”. El autor utiliza una figura para representar gráficamente este significado, que se ha adaptado aquí en la Figura 4.4 a continuación: la flecha indica la condición dinámica y orientada del significado de *para*, y la línea discontinua la noción de aproximación al objetivo.

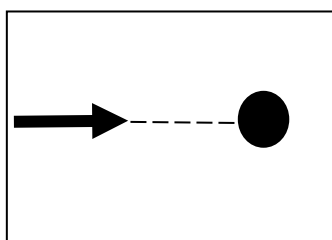


Figura 4.4. Representación esquemática del significado de *para* de Morera Pérez (adaptado de Morera Pérez 1988, 96)

De esta “significación invariante” de *para* Morera Pérez (1988, 225-240) describe veintiocho variantes semánticas derivadas, que se reparten en tres grandes conjuntos: ‘orientación’, ‘finalidad’ y ‘aproximación’, provocado este por la “neutralización” del sema ‘sentido’, especialmente en contextos temporales. El autor destaca como el más productivo de ellos el de ‘finalidad’, del que señala varios “matices contextuales”, como ‘adecuación’, ‘condición’, ‘exclusión’, ‘suficiencia’, etc., que se pueden desarrollar “por efecto del signo positivo o negativo del contexto” (Morera Pérez 1988, 238). Indica además que la finalidad puede expresarse implícitamente con *para*, como en *Compré el depósito para una tienda*, oración en la que “*para* denota el empleo que se dará a la cosa designada por el objeto directo” (Morera Pérez 1988, 233).

Respecto a los contrastes de *para* con otras preposiciones, señala el que se da con *hacia*, de la que difiere porque *para* indica intencionalidad y *hacia* no. Ilustra este concepto con los casos en los que el regente expresa una “actividad afectiva”, como odio o simpatía, cuya espontaneidad no permite la combinación con el significado intencional de *para*. Pone como ejemplo la inaceptabilidad de la oración **Sentía odio para él*, frente a *Sentía odio hacia él*. Además, explica la oposición de *para* con *a* por la referencia al término del movimiento: *a* expresa una ‘aféresis finitiva’ e indica el punto final del movimiento, mientras que *para* se caracteriza por no expresarlo.

La tabla 4.8 resume la caracterización de los significados de *para* en estudios estructuralistas del sistema preposicional del español.

Estudios estructuralistas <i>para</i>	Pottier (1962, 1970)	López (1970)	Morera Pérez (1988)
Significado invariable en el sistema lingüístico	‘dirección a un límite/umbral’ sin alcanzarlo, ‘plantea, encamina’ desde un <i>antes</i> , perspectiva abierta, “tensema I”	‘unión futura, perspectiva’	‘aproximación intencional del movimiento’
Sentidos en el habla	NO	espacial (‘en dirección de’); temporal (‘duración’) y nocionales (‘fin’, ‘consecuencia’...)	‘orientación’, ‘aproximación’ y ‘finalidad’ (con matices contextuales derivados como ‘adecuación’, ‘condición’, ‘exclusión’, ‘suficiencia’...)
Oposiciones	para-por, para-a	para-por, para-a, para-hacia	para-por, para-a, para-hacia
Relaciones entre sentidos	NO	NO	relaciones de especificación

Tabla 4.8. Caracterizaciones de *para* en estudios estructuralistas del sistema preposicional del español.

En conclusión, los tres estudios indican como significado “en lengua” de *para* la idea de ‘dirección’ o ‘aproximación’ intencional a un punto, en relación con el futuro. Se indica ‘finalidad’ como uno de los significados derivados, no como el principal, y las principales oposiciones que se proponen son con *por* en la expresión de la finalidad, con *a* en la expresión del punto de llegada y con *hacia* en la de la orientación.

4.1.4.3. Comparación de caracterizaciones de *por* y *para* en estudios estructuralistas

La comparación de las caracterizaciones de *por* y *para* en estudios estructuralistas sobre preposiciones del castellano se resume y esquematiza en la tabla 4.9 a continuación.

	por		para		por y para
	Sentidos	Significado invariable	Significado invariable	Sentidos	Sentidos compartidos
Pottier (1962, 1970)	‘causa’	‘alejamiento del límite/umbral’, ‘contacto doble’, ‘dispone, generaliza’ desde un <i>después</i> , perspectiva cerrada, “tensema II”	‘dirección a un límite/umbral’ sin alcanzarlo, ‘plantea, encamina’ desde un <i>antes</i> , perspectiva abierta, “tensema I”	NO	NO
López (1970)	espaciales (‘a través de’ y ‘a lo largo de’); temporales (‘duración’); nocionales (‘causa’, ‘cantidad’, ‘medio’, ‘instrumento’, ‘localización aproximada’...)	‘duración, recorrido, unión pasada’	‘unión futura, perspectiva’	espacial (‘en dirección de’); temporal (‘duración’) y nocionales (‘fin’, ‘consecuencia’...)	‘duración’, ‘finalidad’ (por cercanía de los conceptos de ‘causa’ y ‘finalidad’)
Morera Pérez (1988)	espaciales (‘a lo largo de’, ‘punto cualquiera de un recorrido’); temporales (‘extensivo’, ‘indeterminación’); nocionales (‘causa’ ‘fin’, ‘sustitución’, ‘medio’, ‘agente’...)	‘sentido concomitante’, ‘tránsito’	‘aproximación intencional del movimiento’	‘orientación’, ‘aproximación’ y ‘finalidad’ (con matices contextuales derivados como ‘adecuación’, ‘condición’, ‘exclusión’, ‘suficiencia’...)	‘finalidad’ (“inmediata” con <i>por</i> , “mediata” con <i>para</i>)

Tabla 4.9. Comparación de caracterizaciones de *por* y *para* en estudios estructuralistas del sistema preposicional del español.

La tabla 4.9 permite observar que en los tres estudios se postula un contraste neto en el significado “en lengua” de *por* y *para* y que el área de sinonimia reconocida por los dos estudios que analizan los sentidos en el habla, López (1970) y Morera Pérez (1988) es la expresión de la ‘finalidad’. Se advierte además claro el magisterio de Pottier (1962) en la caracterización de las preposiciones mediante referencias al movimiento, al límite y a la perspectiva, en el uso de diagramas y en la metodología en general. De hecho, en todos los estudios se utilizan términos espaciales como base para explicar el concepto abstracto invariante que se abstrae de los usos preposicionales, aunque no se propongan los usos espaciales como los predominantes de cada preposición. También se realiza una analogía entre el espacio y el tiempo, entre los usos espaciales y temporales de las dos

preposiciones, motivando así indirectamente la relación entre estos dos grupos de sentidos, mientras que de los ‘nocionales’ se suele justificar solo su relación con el esquema abstracto propuesto.

Pottier (1962, 335-340) presenta *por* y *para* como preposiciones en directo contraste respecto a varios criterios: *por* expresa el alejamiento del umbral y *para* el acercamiento al mismo; *por* expresa un contacto entre los elementos que relaciona y *para* una separación; *por* una perspectiva cerrada desde un “después”, *para* una perspectiva abierta desde un “antes”, ya que *por* pertenece al “tensema II”. En el campo de la causalidad *por* indica el motivo, *para* el resultado final.

López (1970, 148) retoma la oposición esquemática de Pottier, asociando *por* con los conceptos de ‘duración, recorrido, unión pasada’ y *para* con los de ‘unión futura, perspectiva’. Este significado lingüístico lleva aparejado un contraste por el que *por* presupone el término preposicional, mientras que *para* “lo llama”. En el campo nocional *por* expresa causa y *para* finalidad, “pero la causa y el fin se tocan constantemente” (López 1970, 203), por lo que es posible intercambiarlas, dando lugar a una neutralización en algunos contextos. Esta misma intercambiabilidad, afirma López, se da a veces también en el campo temporal en la expresión de la ‘duración’ (*viene por un mes/ viene para un mes*), mientras que es imposible en el espacial dada la diferencia entre las “imágenes” de las dos preposiciones: *para* indica movimiento ‘hacia’ un límite, mientras que *por* indica movimiento ‘a través de’ un lugar, sin referencia a un límite final.

En la descripción de Morera Pérez (1988, 87-88, 113) el contraste fundamental entre *por* y *para*, ambas preposiciones dinámicas, está en el sema +concomitancia, que la primera posee y la segunda no. Con *por* no se hace alusión al límite terminal del movimiento, sino a un “transcurso de la noción regente por el espacio de la noción régimen”, lo que implica “un momento presente, que contiene virtualmente un momento pasado y otro futuro”. En cambio, *para* indica una dirección hacia el punto final del vector, lo que implica hacia un “futuro”. Respecto a los conceptos en común entre *por* y *para*, señala en el campo de la finalidad una posible conmutación entre ambas, por ejemplo en *El entrenador y el presidente, para / por no nombrar a nadie más, estaban también presentes*, sin que se produzca una sinonimia total, porque con *para* se expresa una ‘finalidad mediata’ y con *por* una ‘finalidad inmediata’ o ‘causa’.

En definitiva, los estudios revisados muestran la aproximación a la polisemia preposicional típica de los estudios estructuralistas: observación de los usos y abstracción de un esquema representativo del significado invariable en lengua, que se representa gráficamente mediante diagramas y verbalmente mediante la formulación de semas o rasgos distintivos. Respecto a los esquemas de *por* y *para*, se utilizan términos e imágenes que hacen referencia a características de las relaciones espaciales como dirección del movimiento, límites o contacto, lo que lleva a una comprensión intuitiva del contraste entre sus usos espaciales: *por* se identifica con la idea de

‘concomitancia’ y la de ‘tránsito’, mientras que *para* con la de ‘separación’ y ‘dirección’ hacia un objetivo futuro. Sin embargo, aplicar este esquema contrastivo a significados no espaciales de *por* y *para* no resulta tan inmediato: por ejemplo, en la expresión de la idea de finalidad o Propósito, concepto en el que se ha postulado, como se ha explicado en las secciones 4.1.2 y 4.1.3, una posible intercambiabilidad entre ambas preposiciones, que si se acepta eliminaría la validez del contraste entre sus respectivos significados invariables. Además, existen casos en los que la finalidad que expresa *para* está más cerca de una utilidad en el presente que de una intencionalidad futura, por lo que en estos casos el rasgo distintivo de ‘dirección’ hacia un futuro no se podría aplicar. En el análisis de corpus de esta tesis se ha identificado, como se verá en el capítulo 8, otro tipo de contraste esquemático entre *por* y *para* basado en una conceptualización opuesta y simétrica de dinámica de fuerzas, que permite explicar todos los usos analizados.

En cuanto a la definición de los semas o componentes semánticos, las referencias a relaciones espaciales se integran con otras a conceptos mucho más abstractos para poder abarcar las posibilidades combinatorias que dan lugar a los sentidos discursivos, aquellos de donde parte la observación. En López (1970) y sobre todo en Morera Pérez (1988) se proporcionan conjuntos detallados de un buen número de estos sentidos contextuales como especificaciones en el habla del significado invariable en lengua, pero sin ofrecer motivaciones claras de esas relaciones de especificación ni de las que puede haber entre los sentidos del uso. Por otra parte, los contrastes entre preposiciones dependen de la formulación de las características distintivas que cada autor haya formulado introspectivamente, y en las explicaciones a menudo se hace referencia a “matices” o “contextos” de uso indeterminados e interpretables. Sin embargo, para los objetivos de esta tesis, las aproximaciones a *por* y a *para* dentro de estudios sobre el sistema preposicional del español han servido para confirmar la importancia de las relaciones espaciales en la caracterización de las preposiciones también fuera de la LC y la plausibilidad de la existencia de un esquema semántico general de cada una que abarque, si no todos, al menos gran parte de sus usos. Además, ha dejado clara la necesidad de investigar en el uso motivaciones plausibles para las relaciones entre los significados de *por* y de *para* minimizando la subjetividad del análisis introspectivo. Con este objetivo, en esta tesis se lleva a cabo (capítulos del 6 al 8) un análisis de datos empíricos de uso y de tipo psicolingüístico para obtener información sobre la complejidad, el grado de predominancia y las relaciones entre significados en la polisemia de *por* y *para*. Además, tomando en cuenta que desde distintas perspectivas (véase la sección 3.3.1.3) se ha postulado que el significado más antiguo documentable de una preposición tiene una relevancia fundamental en el desarrollo de su semántica, y el presupuesto dentro de la LC del continuo entre diacronía y sincronía, se ha dedicado una sección, la siguiente, a revisar información sobre el origen y la evolución de la polisemia de *por* y *para*.

4.2. Estudios sobre el origen y la evolución de la polisemia de *por* y *para*

En este apartado se revisa información sobre el origen y la evolución de *por* y *para* en castellano, para comprender las relaciones que han expresado más establemente a lo largo de su historia y la evolución de su polisemia, lo que puede arrojar luz sobre la semántica actual de las dos preposiciones. También se pretende verificar si es posible identificar un solo significado como el más antiguo de cada preposición, ya que *por* y *para* constituyen ejemplos de fusión de formas, al nacer en el romance ibérico primitivo de otras preposiciones precedentes. De hecho, es opinión general, con alguna excepción (véase por ejemplo Corominas y Pascual 1993, 388-389), que *por* surge en la época del romance ibérico primitivo de la confluencia fonética y semántica de las preposiciones latinas polisémicas PER y PRO. *Para* surge en cambio como alteración de *pora*, una preposición del castellano antiguo que nació como fusión de una precedente yuxtaposición entre las formas romances *por* y *a*.

La evolución diacrónica que se describe a continuación toma como referencia tres fuentes complementarias. Por un lado, los estudios filológicos de Alvar y Pottier (1983), Corominas y Pascual (1993), Riiho (1979), Torres Cacoullós y Bauman (2014) y Bauman y Torres Cacoullós (2016). Por otro lado, los estudios dentro de la perspectiva de la Lingüística Cognitiva de Luraghi (2005, 2010) y Brucale y Mocciaro (2011, 2016). Finalmente, el estudio de Mendo Murillo (2020) sobre los antecedentes de *por* en un texto del latín vulgar hispánico, el *Itinerarium Egeriae*.

4.2.1. Orígenes de *por*

La fusión entre las preposiciones latinas PER y PRO no solo dio lugar al *por* del castellano, sino a otras preposiciones de lenguas románicas como *per* en italiano y catalán y *por* en portugués. Estas heredaron parcial o totalmente los significados de sus antecedentes y su función fundamentalmente adverbial (Luraghi 2010). Alvar y Pottier (1983, 300) especifican así los significados que pasaron de cada una al *por* castellano: de PER fueron ‘paso a través’, ‘duración del tiempo’, ‘medio’ e ‘intermediario’, ‘causa’ y ‘modo’ y de PRO, ‘sustitución o representación’, ‘compensación o equivalencia’, ‘oposición proporcional’, ‘en busca de’ y ‘en favor de’. El significado de ‘trayecto’ o ‘tránsito’ de *por* lo hereda de PER, dado que en la polisemia de PRO el significado espacial fue marginal. Efectivamente, el significado más antiguo reconocido de PRO en latín arcaico es el de ‘intercambio’, junto con ‘proporción’ y ‘beneficiario’ (Brucale y Mocciaro 2016, 102-103), que sería el origen de extensiones posteriores a ‘causa’ y ‘propósito’ (Luraghi 2005, 157). Esta preposición expresó el significado locativo ‘delante de’ solo en el período del latín clásico y en contextos de tipo militar, indicando una posición de defensa y solapado con la idea de ‘sustitución o representación’ y ‘en favor de, beneficiario’ (Brucale y Mocciaro 2016, 104).

Esta fusión de PER y PRO en varias lenguas romances fue precedida por una indistinción entre ambas en el latín vulgar, en la que influyeron factores fonéticos y semánticos (Riiho 1979, 277-278). De estos últimos se han investigado sobre todo los que conciernen el dominio causal, atribuyendo esta indistinción (véase para una revisión general Torres Cacoullos y Bauman 2014, sección 13.3) por un lado a la contigüidad de las nociones de causa y finalidad y por otro a la relación que tienen con la causa tanto el significado de ‘sustitución’ o ‘intercambio’ que expresaba PRO como el de ‘medio’ que expresó PER, que fueron la base de sus caminos respectivos de extensión hacia el dominio causal. Considerando que PER y PRO llegaron a la expresión de la causa y la finalidad por vías separadas, Mendo Murillo (2020) investiga otras posibles razones de su confluencia, revisando los resultados de estudios de corpus sobre estas preposiciones y analizando un texto del latín vulgar hispánico del siglo IV, el *Itinerarium Egeriae*. La revisión demuestra que PER y PRO compartieron a lo largo de la historia del latín un nexo semántico estable, la expresión de una concomitancia e interdependencia de sus respectivas figuras primaria (FP) y secundaria (FS). Respecto al análisis de ambas preposiciones en el *Itinerarium Egeriae*, se confirman en el texto dos características del uso espacial de PER que Brucale y Mocciaro (2011) señalan desde el latín arcaico, es decir, que PER perfila un ‘camino’ que no se asocia a un tipo de trayectoria específica y que su FS se caracteriza por favorecer o no impedir el movimiento. Además, los resultados del análisis sobre el *Itinerarium* muestran que PER perfila una ruta compleja, conceptualizada como un trayecto ‘en construcción’, construcción que depende de la interacción entre el espacio que ‘da lugar’, permite o apoya el movimiento y la manera de distribuir el trayecto en el espacio y en el tiempo.

Respecto al castellano antiguo, la colocación temporal de la confluencia semántica y fonética entre PER y PRO que dio lugar a *por* es difícil de determinar, porque como todos los cambios lingüísticos fue progresiva. Pruebas indirectas de la existencia de una nueva forma híbrida en la época del romance ibérico primitivo las ofrece Riiho (1979, 167-175) analizando un amplio corpus de latín notarial ibérico medieval de los siglos VIII al XII. El autor advierte de que el latín notarial representa el esfuerzo de latinizar el romance hablado, por lo que el uso de PER en lugar de PRO o viceversa no se realizaba del mismo modo en la lengua hablada, pero sí es señal de la existencia ya en esa época de una forma romance simple de uso semejante al *por* del castellano antiguo. La confusión entre las preposiciones latinas PER y PRO que se aprecia en estos textos, observable en multitud de ocasiones y con alternancias dentro de contextos idénticos, demuestra que la oposición entre ambas ya no era clara en la conciencia de los escribanos. Riiho identifica sin embargo dentro de su corpus algunas diferencias de frecuencia: PER tiende a usarse más en las áreas espacial, temporal y modal y es la única que se elige para expresar ‘distribución’, mientras que PRO se utiliza más frecuentemente para indicar ‘sustitución’, ‘finalidad’ y ‘causa’. En cualquier caso, el autor afirma (Riiho 1979, 194) que

las nuevas preposiciones romances en ámbito ibérico *por* (castellano y portugués) y *per* (catalán) nacidas del proceso descrito muestran fundamentalmente usos causales y finales. Respecto al castellano, las primeras documentaciones escritas de la forma *por* son del siglo X (Corominas 1993, v. *por*). Una rápida búsqueda en el CREA, efectivamente, arroja dos formas en el año 938, y diez en el 950, aunque no se puede hablar de *por* como preposición del castellano antiguo hasta su aparición en los primeros textos en castellano de los siglos XII y XIII.

En resumen, *por* es una preposición que se empieza a documentar en el siglo X en castellano primitivo y que expresa varios significados ('tránsito', 'duración', 'medio', 'intercambio', 'en favor de'...) pero cuyos usos más frecuentes son causales y finales. Además de esta documentación escrita, hay pruebas indirectas de su existencia desde el siglo VIII en el romance ibérico primitivo por la confusión en los textos del latín notarial ibérico de las preposiciones latinas *PER* y *PRO*, sus antecedentes. Estas preposiciones, a su vez, mantuvieron a lo largo de la historia del latín usos en común, como la expresión de invocaciones o juramentos, la sustitución 'en lugar de' y que mostraron indistinción en la expresión de causa y finalidad en el latín vulgar. La preposición *por* del castellano, en definitiva, nace ya polisémica al heredar los significados que expresaban *PER* y *PRO*, por lo que no se puede determinar un único significado "originario" o "primario" de la misma.

4.2.2. Orígenes de *pora* y *para*

El origen de la preposición *pora* del castellano antiguo, la forma antecedente del *para* actual, está en la combinación de las formas del romance ibérico primitivo derivadas de las preposiciones latinas *PER*, *PRO* y *AD*, combinación que se produjo exclusivamente en la Península Ibérica y que dio lugar también a las formas compuestas *pora* y *pera* en portugués y catalán antiguos. Testimonios documentales indirectos de la existencia de esta yuxtaposición de formas se encuentran ya desde los siglos VIII y IX en textos de latín tardío, y en ellos Alvar y Pottier (1983, 300-301) observan que la combinación *PER/PRO+AD* expresaba un significado específicamente final, con un matiz de intencionalidad o 'interés'. Se ha discutido mucho (véase Torres Cacoullos y Bauman 2014, sección 13.4.2) si la combinación *por a* del castellano antiguo viene de *PER AD* o *PRO AD*, cuál fue la aportación semántica que cada una de estas preposiciones aportó a la combinación y si esta fue un fenómeno más relacionado con el latín tardío o con el romance primitivo. Riiho (1979, 195-203), en su estudio de referencia sobre el origen y la evolución de *por* y *para*, afirma decididamente que la yuxtaposición *por a* precedente a la forma *pora* es un fenómeno relacionado con los inicios del romance primitivo iberorrománico y no con las postrimerías del latín. En consecuencia, considera *pora* una variante compuesta que nace como fusión de la yuxtaposición de las nuevas formas romances simples *a* y *por*. Esta combinación se produjo en dos contextos fundamentalmente: el primero fueron las expresiones

espaciales y temporales, donde la combinación *por a* se utilizó como variante de *a*, y el segundo, la construcción *por* + infinitivo para expresar finalidad en aquellos casos en los que coincide con un complemento personal precedido por *a*. En el primer caso, este autor explica la variante *por a* dentro de una tendencia general del castellano antiguo a combinar y acumular elementos de relación, como en otras combinaciones contemporáneas de *por*, por ejemplo *por de bajo* o *por en cima*. En el segundo caso, la yuxtaposición de las preposiciones se produjo por una anticipación del complemento personal que deshizo la construcción con infinitivo, dejando este al final del enunciado, lo que se observa en multitud de ejemplos del castellano antiguo como *so venido por a ti visitar o çercar Valençia por a cristianos la dar* (Riiho 1979, 198).

Analizando los factores que llevaron al nacimiento de las variantes compuestas *pora* y *pera* en el dominio iberorrománico Riiho (1979, 201) explica que el uso de la preposición *a* para indicar destino espacial o temporal y como antecedente de un infinitivo es común a todas las lenguas románicas, mientras que el uso de *a* ante complemento directo de persona es una característica iberorrománica y sobre todo del castellano, lo que “constituye seguramente uno de los factores decisivos para el arraigo de la variante compuesta”. También hay razones de competencia semántica en determinadas áreas: en los usos espaciales, por ejemplo, (Riiho 1979, 88) considera que *pora* puede considerarse una variante tanto de *a* como de *por*, ya que expresa una relación espacial alternativa a ambas: con respecto a *a*, que indica el destino exacto, *pora* expresa “la orientación del movimiento” y, con respecto a *por*, cuyo significado principal es un tipo de ‘paso’ en el que “siempre está implícito el contacto inmediato con el objeto”, *pora* habría indicado también un “paso” pero “hacia algo”.

La forma de la actual preposición *para* nace como alteración gráfica de *pora* correspondiente a una variante fonética difícil de fechar, pero cuya documentación escrita empieza en los textos del castellano antiguo del s. XIII (véase Corominas y Pascual 1993, s.v. *para*). Esta variante *para* coexiste sin variación de significado con la forma mucho más frecuente *pora* y con casos de *por a* durante todo el siglo XIII (Bauman y Torres Cacoullós 2016, 51). En el siglo XIV se produce la desaparición progresiva de *pora* y *por a* (Riiho 1979, 232), y a partir del siglo XV se encuentra solamente *para*. El cambio de *pora* a *para* se ha explicado por varias razones fonéticas, como la asimilación de las vocales, que pudo ser facilitada por la presencia de la *r* intervocálica (Riiho 1979, 232), o la influencia de otra forma derivada romance, *par* (Corominas y Pascual 1993, s.v. *para*).

Teniendo en cuenta lo expuesto en los párrafos precedentes sobre el origen de *por* y *para*, y en relación con los objetivos de esta tesis, se puede concluir que no es posible elegir un solo significado como el más antiguo de ninguna de las dos, ya que ambas preposiciones nacen polisémicas. Tampoco es posible afirmar que su significado predominante en origen sea el espacial, ya que sus usos más frecuentes estaban en el dominio de la causalidad. Estas conclusiones han tenido

una influencia directa en la metodología de esta tesis, ya que muestran que la diacronía de *por* y *para* no ofrece apoyos para un análisis semántico, como el que propone la Polisemia basada en principios propuesta por Tyler y Evans (2003) (véase sección 3.3.1.3), que presuponga la existencia de un solo significado originario o ‘primario’ de tipo espacial para cada preposición.

4.2.3. Evolución en contraste de la polisemia de *por* y *para*

Esta sección describe tres aspectos relevantes sobre la evolución diacrónica en contraste de las preposiciones *por* y *para*: (i) las construcciones y significados estables asociados a estas dos preposiciones; (ii) la relevancia que algunos de ellos pueden haber tenido en el proceso de cambio y (iii) las tendencias evolutivas que se han identificado. Para ello, se han revisado dos estudios de corpus de referencia sobre la evolución de *por* y *para*, el de Riiho (1979) y el de Torres Cacoullos y Bauman (2014), basados ambos en el análisis de documentos escritos, mayoritariamente de tipo literario, desde el castellano antiguo (siglos XII al XIV) hasta el moderno del siglo XX. En Riiho (1979), el análisis de la evolución de *por* y *para* en castellano se incluye dentro de un estudio más general sobre el fenómeno de la creación de preposiciones compuestas a partir de los derivados de *PER* y *PRO* en el ámbito iberorrománico. En este contexto el autor recoge 36.759 ejemplos de las formas iberorrománicas *per*, *par*, *por*, *por a*, *pora* y *para*, de los cuales 15.335 ocurren en castellano en textos en prosa y líricos. Por su parte, Torres Cacoullos y Bauman (2014) recogen 8.108 ocurrencias de *por*, *por a*, *pora* y *para* incluyendo en el análisis, a partir del siglo XVI, un 50% de textos peninsulares y un 50% de textos mexicanos, todos en prosa.

Los corpus de estos dos estudios pertenecen al mismo intervalo cronológico e incluyen textos en común, como el *Cantar de Mio Cid* o *La Regenta*, pero los análisis presentan varias diferencias metodológicas: por ejemplo, Torres Cacoullos y Bauman, a diferencia de Riiho, no recogen ocurrencias en frases hechas ni en construcciones en las que las preposiciones tienen un complemento oracional, como *por / pora / para + que/ qué + verbo conjugado*. Además, el estudio de Riiho da más importancia a la descripción de los significados, clasificando los usos de *por* y *para* en siete campos semánticos (significados finales, causales, espaciales, sustitutivos, temporales, instrumentales y modales) y ochenta y dos acepciones (Riiho 1979, 45-50) y proponiendo un esquema general del significado de cada preposición. Torres Cacoullos y Bauman (2014), en cambio, utilizan la clasificación tradicional en significados espaciales, temporales y abstractos y se centran en las diferencias de distribución de las dos preposiciones en determinadas construcciones. A pesar de ello, ambos estudios empíricos muestran resultados muy similares respecto a la evolución de *por* y *para*.

La primera conclusión que se desprende de estos estudios se relaciona con la frecuencia general de las preposiciones (Riiho 1979, 233-235; Torres y Cacoullos 2014, sección 13.2.2): *por* ha

mantenido a lo largo de los siglos una mayor frecuencia absoluta con respecto a *pora* / *para*, aunque la diferencia ha ido disminuyendo por el aumento progresivo de uso de *para*, hasta una proporción en el español moderno en la que *por* es 1,4 / 1,5 veces más frecuente que *para*. Esta mayor frecuencia puede deberse a la mayor polisemia de *por* y a su mayor inclusión en construcciones fraseológicas, en las que aparece muy frecuentemente desde sus orígenes y a lo largo de toda la historia del castellano (Torres Cacaoullos y Bauman 2014, sección 13.9).

La segunda conclusión atañe a la estabilidad de la polisemia de ambas preposiciones: los dos estudios coinciden en señalar que *por* y *para* siguen manteniendo todos sus significados del castellano antiguo. Estos resultados coinciden con los de otro estudio diacrónico realizado sobre la preposición *de* del castellano, el de Granvik (2012), lo que apoya la hipótesis de la tendencia a la estabilidad en la polisemia preposicional. En el caso de *por* y *para*, su evolución, como su origen, están interconectados: *por* ha perdido gran parte de sus usos finales en favor de *para*, que a su vez en el tiempo ha ido disminuyendo su uso espacial y convirtiéndose en preposición fundamentalmente final.

Por lo que se refiere a la predominancia de los significados, tanto Riiho (1979, 86-129) como Torres Cacaoullos y Bauman (2014, sección 13.6) señalan que los usos más frecuentes de *por* y *para* en el castellano antiguo eran causales y finales, aunque ambas expresaban además significados espaciales y temporales. *Por* también expresaba ‘sustitución’, ‘instrumento’, ‘manera’ e ‘intercambio’ y se usaba en juramentos e invocaciones alternando con *par*.

Más en detalle, los significados espaciales de *por* en castellano antiguo que recoge Riiho son ‘paso’, ‘lugar aproximado’ y ‘punto afectado’. En el caso de ‘lugar aproximado’ este autor señala que puede darse con verbos que expresan movimiento y con los que no lo expresan, como se observa en los ejemplos *Alegres son por Valencia las yentes christianas* y *Por todas essas tierras yuan los mandados* (Riiho 1979, 89). Esto resulta interesante para la presente investigación porque muestra que *por* podía expresar movimiento ficticio (véase sección 2.1.3.1) ya en castellano antiguo. Riiho también ofrece ejemplos del significado espacial que llama ‘punto afectado’ de *por*, que permanece en castellano moderno y se ha descrito como ‘parte’ (véase la tabla 4.1). En estos ejemplos, Riiho (1979, 91, 88) observa una correlación con eventos de ejecución o distribución de fuerza: *Priso la por los cabellos*, *Cortol por la cintura*, *diol tal golpe por somo del escudo*, o bien *tantas cabeças con yelmos que por el campo cadén*.

Respecto a *para*, la bibliografía consultada coincide en señalar que esta preposición presenta desde el castellano antiguo un solo significado espacial, que se puede parafrasear como ‘dirección a un destino’. Estos significados espaciales en castellano antiguo representaban, según los dos estudios revisados, entre el 10% y el 17% de los usos de *por* y entre el 30% y el 50% de los de *para/para*. En la evolución, la proporción de los significados espaciales de *por* se ha mantenido estable, según las

frecuencias recogidas por Torres Cacoullós y Bauman (2014, sección 13.6.1) y Bauman y Torres Cacoullós (2016, 43), en una horquilla que va desde el 10% de mínimo al 30% de máximo. En cambio, el uso espacial de *para* ha ido disminuyendo hasta llegar en el siglo XX al 10% de media. En esto sin duda ha influido no solo su especialización en la expresión de finalidad sino la competencia de la preposición *hacia* para expresar ‘orientación’ y ‘dirección’.

En los significados temporales, *por* se usaba para expresar ‘momento’ y ‘duración’, mientras que *pora* expresaba un tiempo “virtual” o futuro (Riiho, 1979, 93). Los usos temporales de ambas eran muy escasos en castellano antiguo, y parecen serlo también en el moderno, con proporciones estables de alrededor de un 3% de *por* y un 6% de *para* (Torres Cacoullós y Bauman 2014, sección 13.6.3).

En los significados finales en castellano antiguo (Riiho 1979, 98-109) *por a* y *pora* tienen una representación importante en alternancia con *por*, mientras que en los causales es *por* la preposición que prevalece. Los contextos en los que el *pora* / *para* final aparece más frecuentemente son aquellos en los que va seguido de un infinitivo o de un complemento de persona, y también en los casos en los que se expresa ‘conveniencia’ o ‘suficiencia’, como en *Bueños y valientes pora myo çid huyar* o *Vieron que non era rey para las castigar* (Riiho, 1979, 106). En estas expresiones coloca Riiho (1979, 247) el origen del significado de ‘proporción’ de *para* en el español moderno, como en *Estoy hecho un pollo para la edad que tengo*. Los casos en los que el *por* final es más frecuente o casi exclusivo en el castellano antiguo son, según Riiho (1979, 104), aquellos en los que se expresa ‘prospectividad’, como en *muchos son por venir* o ‘interés’, como en *amos por una dueña estaban deseosos*. Además, Riiho (1979, 100-102) observa diferencias en castellano antiguo en el uso de *por* y *pora* con complementos de persona en el campo de la finalidad: sostiene que en los usos con *por* se expresa que una acción o una actitud se dan ‘en favor’ de alguien, mientras que con *pora* se indica el destinatario o receptor efectivo de las consecuencias de esa acción o actitud, que provoca de algún modo una alteración en el mismo. Esto indicaría una separación ya desde el origen del castellano en dos tipos de idea de ‘beneficiario’ expresados por cada preposición. Igualmente señala Riiho (1979, 105) la posibilidad del *por* en castellano antiguo de expresar o no el resultado o la consecuencia de una acción, mencionando estos dos ejemplos: *provólo por su danno*, es decir, ‘lo probó, y sufrió las consecuencias’, y *fizlo por bien*, es decir, ‘lo hice con buena intención, pensando que sería bueno’. De estas dos posibilidades, la de la expresión de un propósito con un resultado desconocido es la que parece haber mantenido *por* frente a *para* en el castellano actual, hipótesis que se ha querido confirmar en el análisis de datos empíricos que se ha realizado en esta tesis. En general, el meticuloso análisis de Riiho (1979) sobre los diferentes matices con los que *por* y *pora* / *para* han expresado a lo largo de su historia significados comunes en el dominio de la causalidad ha contribuido a que en

esta tesis se hayan seleccionado, como se explica en el capítulo 5, los conceptos de ‘beneficiario’ y ‘propósito’ como categorías semánticas de análisis.

Respecto a las construcciones estables y frecuentes de las que han formado parte a lo largo de los siglos *por*, *pora* y *para* hay que destacar en primer lugar el carácter predominantemente adverbial de los grupos preposicionales, aunque *para* aparece desde sus orígenes especificando más elementos nominales que *por* (Torres Cacoulllos y Bauman 2014, sección 3.10). Complementos de *por* y *para* especialmente importantes en la evolución son los infinitivos y los complementos de persona, no solo porque son los contextos de origen de *pora*, sino también porque el infinitivo como complemento es el contexto en el que se ha observado más el incremento de *para*, que se generaliza como preposición final a partir del siglo XVIII (Riiho 1979, 235, 281). Al contrario, la construcción *por* + infinitivo ha ido perdiendo frecuencia a lo largo del tiempo hasta llegar a invertir las proporciones del castellano antiguo, de manera que en español actual *para* + infinitivo se da en un 85% de ocasiones con respecto a la primera, que aparece sobre todo con ciertos verbos como FP, como los que indican inicio o fin (*empezar por*, *terminar por*), los verbos *trabajar* o *luchar* y en construcciones de infinitivo negado y de infinitivo compuesto (véase Torres Cacoulllos y Bauman 2014, secciones 13.7.1 y 13.7.5.). En los complementos de persona, en cambio, se ha especializado *por* como indicadora del agente, especialmente del agente de pasiva.

En conclusión, la revisión de estudios sobre el origen y la evolución de *por* y *para* ha aportado una serie de informaciones imprescindibles para la investigación desarrollada en esta tesis: en primer lugar, que la diacronía de *por* y *para* no apoya la presunción de la existencia de un único significado como “originario” o “primario” que sirva de punto de partida histórico para su compleja polisemia. Por ello, en esta tesis no se hace esa presunción y se ha preferido analizar los datos de corpus para identificar grados de prototipicidad y de esquematicidad en las relaciones entre los usos de las dos preposiciones. En segundo lugar, que los significados que integran la polisemia de *por* y *para* se han mantenido fundamentalmente estables a lo largo de su historia, así como sus áreas de solapamiento. Dicha estabilidad ha permitido apoyar en una base histórica firme la selección de las categorías semánticas que se utilizan en esta tesis en el análisis de datos empíricos y comparar después la coherencia de los resultados de dicho análisis con las tendencias evolutivas de la polisemia de ambas preposiciones. En tercer lugar, la revisión de la información diacrónica ha mostrado que hay una serie de contextos semántico-sintácticos que han sido cruciales en la definición de las áreas de intersección entre las polisemas de *por* y *para*, especialmente los complementos personales, espaciales, temporales y el infinitivo como complemento.

Toda esta información diacrónica sobre las preposiciones *por* y *para*, así como toda la recopilada de los estudios sobre estas dos preposiciones revisada en la sección 4.1, van a ser cruciales

para justificar las elecciones relativas a las categorías semánticas y gramaticales necesarias para el análisis que se propone en esta investigación, como se explica en la sección 5.4.1 del capítulo 5.

4.3. Estudios sobre *por* y *para* en la LC

En esta tercera sección se revisarán las principales aproximaciones a la semántica de *por* y *para* dentro del marco teórico de esta tesis, la LC. La sección se divide en dos apartados: el primero está destinado a los análisis sobre la polisemia de estas dos preposiciones y el segundo a las propuestas descriptivas aplicadas a la didáctica del español LE/L2, algunas de ellas de tipo experimental.

4.3.1. Análisis sobre la polisemia de *por* y *para*

Los principales estudios sobre las preposiciones *por* y *para* dentro del marco teórico de la LC se centran en su contraste semántico, aunque existen también aproximaciones parciales a *por*, como la red semántica parcial que proponen Cuenca y Hilferty (1999, 143-149). Estos autores estudian los significados ‘trayecto’, ‘medio’ y ‘modo’ de la preposición, tomando el primero como base de extensión de los otros dos. De ‘trayecto’ estudian el que se produce cuando una entidad en movimiento atraviesa un espacio delimitado, por lo que se define como una ruta en un espacio intermedio entre un origen y un destino. Ese espacio intermedio puede considerarse un medio de ir de una localización a la otra, y también una manera entre otras de alcanzarlo. Los autores basan esta explicación en el esquema de trayectorias o de Camino (véase sección 2.1.3.1) y en la metáfora conceptual LOS MODOS DE ACCIÓN SON TRAYECTOS, relacionable con la metáfora compleja de la “estructura del evento” (véase sección 2.1.4.1). Respecto a los análisis de las polisemias de *por* y *para* en contraste, los dos estudios de referencia hasta el momento dentro de la LC son los de Lunn (1984) y Delbecque (1996), que se describen en los dos subapartados siguientes.

4.3.1.1. Lunn (1984)

El trabajo de Lunn es uno de los primeros análisis de preposiciones desde un punto de vista cognitivista, en la línea de otros estudios sobre léxico espacial como los de Brugman (1981) sobre *over* ‘sobre, por’ y Lindner (1981) sobre *out* ‘fuera’ y *up* ‘arriba’, (véase sección 3.3.1.1) previos a los modelos de redes pero que ya incluyen referencias a la categorización prototípica. Por ello Lunn defiende la semántica de prototipos frente a análisis estructuralistas de las preposiciones españolas como el de López (1970), afirmando que viene a colmar el hueco que estos crean entre “elevadas” abstracciones lingüísticas y “humildes” usos comunes. Además, destaca que la flexibilidad de la semántica de prototipos permite la propuesta de más de una “imagen prototípica” para aquellas

preposiciones para las que es imposible encontrar un solo significado abstracto. Este es uno de los principales contrastes que la autora muestra entre *por* y *para*: la primera se describe con cuatro imágenes prototípicas, y la segunda con una. La Figura 4.10 muestra la adaptación de los diagramas empleados por Lunn (1984, 58-66) en la explicación de *por* y añade algunos de los ejemplos que ella propone.

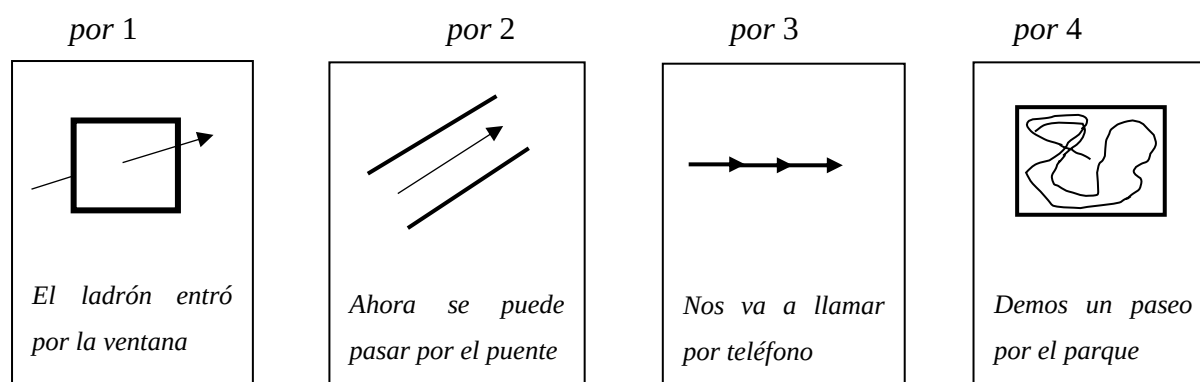


Figura 4.5. Imágenes prototípicas de *por* de Lunn 1984 (adaptadas de Lunn 1984, 58-65)

El diagrama del *por* 1 representa el significado de ‘cruce de un espacio delimitado’ en el que la figura primaria, FP, penetra en la figura secundaria, FS (Lunn utiliza la terminología de Langacker, véase 2.1.2.1). Lunn considera este el “significado central” de *por*, basándose en razones metodológicas similares a las que ya se han comentado para la elección del prototipo en Brugman y Lakoff (1988), (véase 3.3.1.3). En concreto, Lunn (1984, 75) explica que el significado ‘a través de’ implica el cruce de un umbral y la entrada en un espacio nuevo, lo que permite la relación del espacio que se abandona con una precedencia temporal y con el concepto de ‘origen’ físico. Esta es la motivación de la extensión metafórica que lleva al significado de ‘motivo’ o ‘causa’ de *por*.

Aunque Lunn afirma que el significado de ‘cruce’ es central respecto al resto de los significados espaciales, en ninguna de las otras “imágenes prototípicas” de *por* se expresa un cruce de límites, más bien lo que tienen en común es la conceptualización de una trayectoria de la FP que no supera los límites impuestos por la FS. En efecto, el significado *por* 2 indica un camino ‘a lo largo de’ la configuración longitudinal de la FS, mientras que el significado *por* 3 se refiere al caso extremo en el que los límites de la trayectoria y la FS se confunden y son interdependientes. El significado *por* 4, en cambio, es el que indica una trayectoria indefinida, no impuesta por la conformación de la FS, pero que igualmente se realiza dentro de sus límites. En todos los casos, en la relación que expresa *por* se perfila algún tipo de contacto entre el elemento FP y el elemento FS.

Respecto a *para*, Lunn (1984, 66) propone una sola “imagen prototípica”, la de un “movimiento hacia” la FS, conceptualizada como un ‘destino’ que no se alcanza. La Figura 4.11. adapta el diagrama propuesto por la autora.

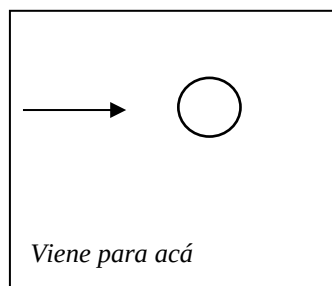


Figura 4.6. Imagen prototípica de *para* de Lunn 1984 (adaptada de Lunn 1984, 66)

Lunn explica que la mayor sencillez con respecto a *por* de la polisemia de *para* se debe a que las características geométricas de la FS, al contrario de lo que sucede en el caso de *por*, son irrelevantes semánticamente, al no expresar *para* un contacto con la FS. Por lo que se refiere a las extensiones de estos significados básicos, la autora propone varios usos temporales y abstractos de *por* y *para* en contraste, partiendo de la oposición entre la asociación de la primera con ‘origen’ y la segunda con ‘destino’. Por ejemplo, la diferencia entre *Lo he dejado para ahora* y *Lo he dejado por ahora* radicaría en que usando *para* se indica un tiempo que termina ahora y usando *por*, un tiempo que empieza ahora. Lunn realiza un análisis meticuloso que, además de los mecanismos conceptuales, incluye observaciones sobre la importancia del conocimiento del mundo en la interpretación de la polisemia. Uno de los casos es su explicación del significado de *por* en *Pasaré por tu casa a recogerte*: este enunciado puede significar que se esperará un momento delante de la casa o que se entrará en ella, según lo que se acepte convencionalmente en determinada cultura.

El estudio de Lunn es minucioso y presenta la gran novedad respecto a otras aproximaciones de incluir aspectos de la conceptualización del espacio y el conocimiento del mundo como parte del análisis, pero adolece de carencias metodológicas. Por un lado, el corpus del que la autora extrae ejemplos para su estudio consiste en una selección de refranes y de oraciones recogidas de gramáticas, un corpus que no refleja el uso natural de la lengua en contexto. Además, se observan ejemplos de dudosa aceptabilidad en el uso del castellano, como *En Alaska pescan por una capa de hielo* (Lunn 1984, 58) ilustrando el significado *por* 1, ya que en este caso lo plausible sería el uso de la locución *a través de* (véase cap.6, sección 6.5.1). Por otro lado, la elección de los prototipos es arbitraria y parece estar basada en su utilidad metodológica, y resultan algo confusas las motivaciones de las relaciones entre significados, especialmente de la que se propone entre el denominado “significado central” de *por*, es decir, ‘a través de’, y el concepto de ‘origen’ como base de extensión a los

significados abstractos de esta preposición. Estos problemas metodológicos, asociados a un análisis puramente introspectivo, se han evitado en esta tesis analizando corpus de lengua actual y utilizando la frecuencia como índice operativo del grado de prototipicidad de categorías semánticas, sintácticas y de las construcciones en las que se integran *por* y *para*, como se explica en 5.1.

4.3.1.2. Delbecque (1996)

Delbecque (1996) se opone a los análisis dentro de la LC que parten del presupuesto de que el prototipo preposicional debe ser espacial, lo que, afirma la autora, podría no corresponder con la predominancia en el uso corriente ni reflejar la concepción del significado de las preposiciones que tienen los hablantes. Por ello, presenta un análisis en el que se rechaza que *por* y *para* puedan explicarse únicamente partiendo de las relaciones espaciales básicas que perfilan que son, según Delbecque (1996, 261-262), respectivamente, las de “coincidencia” y “separación”. Propone en cambio una “diferencia mínima” en la conceptualización entre ambas preposiciones: el uso de *por* implica un “condicionamiento” y el de *para* una “proyección” (Delbecque 1996, 257).

El “condicionamiento” de *por* deriva de que presenta a su figura primaria, a la que Delbecque se refiere con el término “sujeto preposicional”, SP, como un elemento que se entiende mediante la figura secundaria, elemento al que Delbecque llama “objeto preposicional”, OP. En la aproximación de Delbecque, el SP se presenta como unido objetivamente al OP en la estructura del evento porque este explica, limita o condiciona a aquel, y este condicionamiento el conceptualizador lo construye como dado, establecido según la experiencia. *Para* en cambio proyecta el SP hacia una entidad en el espacio mental, temporal o material, su OP, que el conceptualizador no domina, por lo que la llegada a la meta, la coincidencia entre el SP y el OP, se presenta como no dada, aunque sí es construida de modo subjetivo por parte del conceptualizador. Estas imágenes relacionales abstractas son el punto de partida de dos redes o cuadros sinópticos organizados jerárquicamente, en parte simétricos y contrastantes. Estas redes representan las especificaciones sucesivas que permiten derivar de los “significados esquemáticos mínimos” de cada preposición los trece significados que Delbecque asigna a *por* y los diez que asigna a *para*.

El estudio sobre *por* y *para* de Delbecque presenta originalidad tanto en su propuesta de significado básico como en el uso de datos empíricos: con respecto al primer punto, hace la gran aportación de ir más allá de la terminología espacial en la caracterización del contraste básico entre *por* y *para*, encontrando motivaciones en la perspectiva del conceptualizador y en factores pragmáticos. Con respecto al segundo, realiza un análisis de corpus formado por un conjunto de textos ensayísticos no especificados, de los que recoge 1265 ocurrencias de usos no espaciales de *por* y 584 de *para*. Estudiando parámetros como la frecuencia, las características semánticas de los

complementos preposicionales y su movilidad sintáctica, investiga la correlación entre estructuras sintácticas (partiendo de las que considera “prototípicas” de cada preposición: de *por* la de agente de pasiva, de *para* la marca de dativo) y significados, además de comprobar la hipótesis de la intercambiabilidad de las dos preposiciones en el dominio causal. Las conclusiones son que las estructuras sintácticas reflejan las relaciones semánticas y que la intercambiabilidad entre *por* y *para* no existe, ya que en los pocos casos en los que se puede hablar de solapamiento entre ambas, en realidad la elección de una u otra lleva aparejado un cambio de significado (Delbecque 1996, 305-308). Un ejemplo de la correlación entre estructuras lingüísticas y significados que encuentra lo ofrece la comparación entre el uso de *por* y *para* seguidos de infinitivo: la frecuencia en su corpus de la construcción [*para* + infinitivo] es del 40,20%, mientras que la de [*por* + infinitivo] es del 6,20%. Delbecque explica estos datos por ser el infinitivo, sin tiempo, persona ni modo, la forma verbal menos específica de todas, lo que es coherente con la expresión de la falta de control sobre el punto de proyección que expresa *para*, mientras que no se corresponde con las características del complemento de *por*, que se conceptualiza como un elemento de la experiencia y que se puede aseverar.

No obstante, el análisis de Delbecque adolece de falta de coherencia entre los resultados del análisis de datos empíricos y la formulación de las redes: un ejemplo de ello es que en el corpus no se recojan los usos espaciales, pero en las redes sí que aparezcan, o que se postule que las funciones sintácticas prototípicas de *por* y *para* son respectivamente la indicación de agente de pasiva y de complemento indirecto, cuando los datos de frecuencia del corpus no apoyan tal afirmación. En resumen, las redes semánticas que propone son introspectivas y no reflejan los resultados sobre frecuencia de su análisis de corpus, aunque la autora sí utiliza dichos resultados para ejemplificar la caracterización de los significados que propone en sus redes. Las redes semánticas que presenta son sucesivas especificaciones a partir de dos esquemas básicos, pero no siguen criterios de categorización flexible, y de hecho Delbecque misma (1996, 284) reconoce que su análisis utiliza criterios de categorización no prototípica, aunque lo considera un punto de partida parcial para una posterior reelaboración en la que incluir los diferentes grados de representatividad de los significados. En este sentido, la presente investigación recoge el testigo de su trabajo, al pretender analizar y comparar la polisemia de *por* y *para* como redes semánticas motivadas que reflejen los resultados sobre frecuencia y prototipicidad de un análisis de corpus.

4.3.2. *Propuestas descriptivas y empíricas aplicadas a la adquisición y enseñanza del español LE/L2*

El uso de *por* y *para* es uno de los escollos más comunes dentro del aprendizaje del español LE/L2, como se ha demostrado en el análisis de errores (Pinto y Rex 2006; Jiménez 2012). Las razones de

las dudas en la elección entre una u otra forma dependen de varios factores, como la influencia interlingüística (en muchas lenguas los significados de *por* y *para* los expresa una sola preposición, o se reparten entre varias formas); su polisemia, que lleva a dificultades en la realización de asociaciones forma-contenido fiables en varios contextos y por último su parcial sinonimia. Todo ello ha contribuido a hacer de este contraste un tema “clásico” en la pedagogía del español LE/L2, por lo que en Internet se encuentra disponible una gran variedad de propuestas de explicación con ejercicios, actividades y unidades didácticas que se apoyan en recursos escritos y visuales. Respecto a los materiales didácticos de español LE/L2 publicados, esta oposición se suele presentar mediante esquemas contrastivos acompañados por listas de estructuras sintácticas, conceptos y funciones pragmáticas asociados (véase Mendo Murillo 2014, 2017, 2019).

Respecto a las presentaciones didácticas de la semántica de *por* y *para* que aplican principios de la LC, destacan como primeras propuestas descriptivas generales las que realiza Castañeda Castro (2004, 15; 2006, 20) aplicando el constructo teórico langackeriano de la subjetivización (Langacker 1987, 128-132), por el cual aspectos de la realidad objetiva se reinterpretan metafóricamente o metonímicamente en relación con el conceptualizador. Desde esta perspectiva, Castañeda Castro (2006, 20) toma como significado básico espacial de *por* la indicación de la relación entre un movimiento y el trayecto que se recorre para llegar de un origen a un destino. La subjetivización permite el paso de la conceptualización de un trayecto físico al de un recorrido mental virtual: en la ‘localización aproximada’ se invita a realizar un movimiento ficticio en el espacio hasta localizar algo. Por otra parte, Castañeda Castro (2004, 15) presenta una explicación de la parcial sinonimia de *por* y *para* en la expresión de usos causales utilizando la misma herramienta teórica: la designación del espacio que recorreremos para ir de un lugar al otro se conceptualiza subjetivamente como la idea que recorreremos para llegar a otra idea, una acción o una decisión. Esa idea-trayecto puede ser una acción futura o intencional, y en ese caso hay una coincidencia referencial con *para*, que señala el destino final pretendido de una acción.

Como se ha mencionado en el capítulo anterior (véase sección 3.3.3), estas presentaciones suelen consistir en la caracterización por medio de imágenes de una relación básica de tipo espacial para cada preposición, proponiendo además instrucción implícita o explícita que permita a los aprendices captar las motivaciones de las extensiones semánticas a otros significados. En el caso de *por* y *para*, la tónica suele ser presentar imágenes en contraste, entre ellas o con otras preposiciones, como en Llopis-García (2015, 59-62). En las gramáticas pedagógicas basadas en la LC, como Alonso Raya *et al.* (2011) o Castañeda Castro (2014) las presentaciones van acompañadas de ejercicios que fomentan la toma de decisiones sobre cuál de las dos formas usar en contextos de duda, al igual que en las unidades didácticas dedicadas a este tema (por ejemplo, De Santos 2007 o Mendo Murillo

2014). En otro grupo se colocan las investigaciones de tipo empírico en las que se presentan actividades cuya eficacia en el aprendizaje se pone a prueba en tareas de tipo experimental, de las cuales hasta este momento se conocen las llevadas a cabo por Lam (2009) y por Kissling *et al.* (2018).

Como ejemplo de presentación en una gramática pedagógica se describe el contraste entre *por* y *para* en Alonso Raya *et al.* (2005, 197-198), en el que se combinan imágenes y palabras clave. Los autores proponen un significado básico para cada una de las dos preposiciones: *para* indica el objetivo final al que se dirige algo y *por* el espacio que se recorre para llegar de un sitio a otro. Estos dos conceptos se ilustran mediante dos viñetas: en la primera dos corredores se dirigen a una meta deseada, que se representa dentro de un globo de comic en forma de nube (convención que indica un sueño o pensamiento), dentro del cual también está escrito en mayúsculas PARA. El significado básico de *por* se representa mediante otra viñeta en la que tres personas corren en fila entre un punto de partida y una meta. El corredor que está en el centro está pasando un puente, y debajo del mismo está escrita en mayúsculas la palabra POR. Debajo de las viñetas se amplía la presentación con varios usos de las dos preposiciones relacionados con los significados básicos anteriores: por ejemplo, de *para* se mencionan ‘finalidad’, ‘destinatario’, ‘dirección’ y ‘plazo’, mientras que de *por* ‘localización aproximada’, ‘causa’, ‘distribución’, ‘medio’ e ‘intercambio’. Para concluir, se presentan ejercicios de instrucción de atención a la forma en los que la elección de una u otra preposición conlleva un cambio de significado claro. Esta presentación parte de imágenes que evocan una experiencia física del movimiento que los aprendices pueden reconocer y compartir de manera inmediata y holística, por lo que resulta plausible que sea eficaz para favorecer la asociación de *por* y *para* con los significados básicos propuestos. Se puede decir que son imágenes que facilitan la corporeización, la motivación del significado en la experiencia.

Por lo que se refiere a los dos trabajos de tipo experimental aplicados al proceso de enseñanza y adquisición de español LE/L2, el estudio de Lam (2009) se realizó respecto a una secuencia de instrucción que duró dos días. Los participantes fueron tres grupos de estudiantes de español de nivel intermedio de una universidad estadounidense: dos clases, de 29 y 36 alumnos, componían el grupo experimental y una de 36 estudiantes el grupo de control. Se presentaron seis significados de *para* y cinco de *por* incluidos dentro de una breve historia escrita y se explicaron a continuación, pero los estudiantes del grupo experimental recibieron además una instrucción basada en la LC. En ella se utilizaron refuerzos gráficos y asociaciones con dos prototipos de *por* y *para*, *grosso modo* “cruzando” y “en dirección a” respectivamente, que se presentaron con sendos diagramas. En el grupo de control, en cambio, la explicación siguiente a la lectura de la historia se dio en forma de listas de significados independientes. Los resultados se comprobaron con un test previo y dos tests posteriores que incluían tareas de producción guiada y libre, uno al día siguiente de terminada la instrucción y

otro, cuatro semanas más tarde. El test posterior inmediato no mostró diferencias significativas en el número de errores cometidos por el grupo experimental y el de control, pero en el test a cuatro semanas el grupo experimental demostró mayor exactitud y seguridad en el uso de las dos preposiciones, lo que parece avalar parcialmente la validez de una instrucción en la que se hace consciente al aprendiz de las relaciones entre los usos de una preposición. Lam advierte en cualquier caso de la influencia en los resultados de este tipo de estudios empíricos de variables como los contenidos, el tiempo a disposición y los diferentes estilos de aprendizaje, ya que no todos los aprendices son igualmente receptivos a la instrucción de tipo cognitivo.

Kissling *et al.* (2018) partieron de las conclusiones de Lam (2009) para medir la eficacia de una presentación didáctica gradual de dos redes semánticas de *por* y *para* realizadas según la metodología de la Polisemia basada en principios de Tyler y Evans (2003) y adaptadas a su uso en el aula. Los que consideran como significados “primarios” de cada preposición son los mismos que Lam (2009) denomina “prototipos”, pero en este caso las redes incluyen más significados, once de *por* y ocho de *para*, así como locuciones (*para colmo, por ahora, por lo general...*). La instrucción explícita, para seguir en lo posible el ritmo de aprendizaje de los sujetos y evitar los problemas que la variable de la escasez de tiempo pudo tener en el estudio de Lam (2009), se realizó de modo gradual y secuenciado (dos o tres significados por sesión) en once clases durante tres meses y diez días de curso a un grupo experimental de 21 estudiantes y a un grupo de control de 16, todos de nivel intermedio. A los dos grupos se les presentaron los mismos conjuntos de significados, en el mismo orden, ilustrados con los mismos dibujos y fotografías y se les dio el mismo tiempo de práctica. Al grupo experimental se le explicaron además las características del sentido primario, las relaciones entre este y los significados recogidos en la red y la motivación de cada extensión, utilizando diagramas relativos a cada significado y una representación gráfica de la red semántica. El grupo de control recibió simplemente instrucción sobre listas de significados asociados a las preposiciones pero sin relación entre ellos ni con un prototipo, y no se utilizaron refuerzos gráficos. La comprobación se realizó al final del ciclo de instrucción con *tests* de relleno de huecos y de elección múltiple y a través del análisis de errores en producción escrita libre, pero con un tema obligado.

Los resultados de este estudio fueron de mejoría general en los dos grupos con respecto al uso de las preposiciones previo a la instrucción, pero sin diferencias significativas entre los dos tipos de instrucción, es decir, los mismos que señala Lam (2009). Estos resultados chocan con los de estudios similares presentados en Tyler (2012) y con las conclusiones de la revisión de la investigación empírica sobre la eficacia de la aplicación de la LC a la enseñanza de L2 en De Knop *et al.* (2010), que mencionan una mayor eficacia general de la didáctica inspirada en principios de la LC con respecto a otro tipo de enfoques. De las variables señaladas por Lam (2009) que pueden haber influido

en los resultados, el tiempo en este caso no parece relevante, ya que la instrucción se secuenció cuidadosamente en un trimestre, por lo que quedan las relacionadas con los aprendices y el contenido de la instrucción. En este sentido, cabe señalar que las redes semánticas son siempre en parte subjetivas, sobre todo sin datos empíricos de apoyo y, por consiguiente, (véase Boers y Lindstromberg 2006, 320) los beneficios que puedan aportar en el aula dependerán muy probablemente de lo evidentes y/o plausibles que les resulten a los aprendices las motivaciones de los enlaces entre significados, es decir, dependerán de la interacción entre contenido, presentación didáctica y características y necesidades de los aprendices. Por otra parte, el proceso de aprendizaje implícito se desarrolla de manera autónoma en cada aprendiz y no siempre responde a las variaciones en la instrucción explícita. En este caso, la diferencia en la enseñanza a los dos grupos consistió únicamente en la utilización o no de diagramas y de instrucción explícita sobre prototipos y redes, ya que los significados se presentaron en el mismo orden, usando las mismas imágenes y los mismos ejemplos. Por ello, todos los participantes tuvieron la posibilidad de ir creando implícitamente asociaciones parecidas a las propuestas en la red semántica u otras igualmente eficaces para ellos, lo que podría explicar en parte los resultados similares en ambos grupos.

En conclusión, dentro del marco de la LC el contraste semántico entre *por* y *para* ha constituido un tema de investigación recurrente que se ha abordado en estudios generales y aplicados a la enseñanza y adquisición del español LE/L2. En la mayor parte de ellos se propone un significado central de cada preposición en el dominio espacial, asociando *por* con un ‘movimiento a través’ y *para* con un ‘movimiento hacia un destino’, dando una importancia central al uso de imágenes para representarlo. Hay excepciones, como Mendo Murillo (2014) que en su presentación pedagógica rechaza el significado de ‘a través de’ de *por* y utiliza el concepto de ‘fuerza’ según la formulación de Talmy (véase 2.1.3.2) y Delbecque (1996), que propone un contraste mínimo entre *por* y *para* basado en la perspectiva del conceptualizador y en aspectos pragmáticos. En todos los casos, de los significados básicos parten extensiones motivadas a varios usos, especialmente a los del dominio temporal, como ‘duración’ y ‘plazo’ y al de la causalidad, como ‘medio’, ‘causa’ y ‘finalidad’, y se ofrecen explicaciones sobre los contextos de aparente sinonimia entre las dos preposiciones. Solo en dos estudios, Delbecque (1996) y Kissling *et al.* (2018), se explica la polisemia de *por* y *para* mediante el instrumento de la red semántica, pero en ninguno de los dos casos se consideran datos de frecuencia ni se afronta el grado de prototipicidad de los sentidos analizados.

Por otra parte, los resultados de los estudios experimentales sobre la adquisición de *por* y *para* en contextos de enseñanza de español LE/L2 en los que se aplica una pedagogía basada en la LC parecen confirmar que proponer significados centrales y proporcionar relaciones motivadas entre significados favorece en líneas generales dicha adquisición. En cualquier caso, y siguiendo el

principio de que la LC es una corriente basada en el uso, resulta evidente la necesidad de ulteriores estudios sobre la semántica de *por* y *para* que, basándose en datos empíricos, ofrezcan resultados sobre el grado de prototipicidad de construcciones y significados asociados a las mismas.

4.4. Conclusiones

En este capítulo se han revisado aproximaciones a la polisemia de *por* y *para* desde distintas bases teórico-metodológicas.

En la primera sección se han descrito ejemplos de caracterizaciones de estas dos preposiciones en diccionarios, gramáticas y en estudios estructuralistas sobre el sistema preposicional de español. Por lo que respecta a las aproximaciones lexicográficas, estas presentan listas de significados en las que se presupone una predominancia jerárquica de la primera acepción de la lista y una relación más estrecha entre conjuntos de acepciones que se presentan contiguos en varios diccionarios. La comparación de la primera acepción de *por* y *para* en los tres diccionarios analizados ha permitido concluir que *por* no parece presentar un único significado predominante, mientras que *para* sí, el de ‘finalidad’, y que algunas acepciones se presentan como cercanas semánticamente en las tres obras, como por ejemplo ‘modo’ y ‘manera’ de *por* y ‘finalidad’ y ‘utilidad’ de *para*. En las caracterizaciones en gramáticas de *por* y *para* también se recurre fundamentalmente a la identificación de listas de significados y de estructuras sintácticas asociadas a las preposiciones, aunque se observan grandes disparidades en las descripciones debidas a las distintas bases teóricas de referencia. La revisión de estas caracterizaciones en forma de listas de significados de la polisemia de las dos preposiciones muestra la poca claridad de este modelo descriptivo, que no considera las diferencias de abstracción ni la motivación de las relaciones entre significado ni ofrece claves para comprender el grado de representatividad de los significados, más allá del orden de las acepciones en los diccionarios, que depende, sin embargo, de criterios heterogéneos. En las gramáticas, si hay explicaciones, son puntuales y solo respecto a cuestiones específicas, como la presunta intercambiabilidad de *por* y *para* en la expresión de la finalidad en algunos contextos.

Los estudios estructuralistas aportan con respecto a la caracterización en listas la propuesta de un único significado en lengua para cada preposición, altamente abstracto aunque se explique en términos espaciales, que englobaría los sentidos que *por* y *para* puedan desarrollar en el uso, en el habla. En estos queda patente el magisterio de Pottier (1962, 1970), que relaciona *por* con un ‘alejamiento’ y un ‘contacto’ y *para* con un ‘acercamiento’ respecto a un límite o umbral, con aspectos relativos a la perspectiva desde un ‘antes’ o un ‘después’ respecto al elemento especificado por la preposición. Asimismo, y como parte de la caracterización de *por* y *para* se presentan sus

relaciones de oposición semántico-sintáctica con otras preposiciones, las más importantes de las cuales son las de *por* con *de* y las de *para* con *a* y *hacia*. Las descripciones estructuralistas ofrecen información muy útil sobre aspectos componenciales y contrastivos del significado de *por* y *para*, pero, interesadas en definir una monosemia en el sistema lingüístico de cada preposición, no indagan en las motivaciones de su polisemia.

La segunda sección del capítulo se ha dedicado al origen e historia de las dos preposiciones, ofreciendo su revisión dos conclusiones principales: la primera es que nacen ambas de la fusión de otras preposiciones ya polisémicas, *por* de las latinas *PER* y *PRO*, y *para* de las romances *por* y *a*, y que de ninguna de las dos se puede postular un único significado espacial originario o primario. La segunda es que la polisemia de las dos preposiciones ha permanecido básicamente estable desde sus orígenes hasta el español actual, exceptuando la pérdida en la expresión de finalidad de *por* a favor de *para* en el castellano moderno y la pérdida progresiva de frecuencia del uso espacial de *para*.

La última parte del capítulo ha estado dedicada a la investigación sobre *por* y *para* dentro del marco teórico de la LC, iniciando por los dos estudios de referencia en la corriente, los del Lunn (1984) y Delbecque (1996), que presentan orientaciones opuestas, ya que se centran respectivamente en los usos espaciales y no espaciales de las dos preposiciones. Ambos estudios ofrecen perspectivas originales y perspicaces sobre la polisemia de *por* y *para*, pero adolecen de carencias metodológicas y se basan fundamentalmente en la introspección, lo que da lugar a análisis muy diferentes sobre las mismas preposiciones. Las propuestas aplicadas a la didáctica se apoyan en imágenes, diagramas y figuras para evocar en los aprendices los conceptos básicos que se asocian a *por* y a *para*, en general los de ‘trayecto’ y ‘destino’ respectivamente. A partir de esta caracterización “imaginística” de los conceptos básicos en el dominio espacial, en algunas presentaciones didácticas se ofrecen listas de significados asociados con el prototipo, o bien redes de significados relacionados con el central y entre sí. En general, lo que distingue las aproximaciones a *por* y *para* dentro de la LC no es tanto la propuesta de un significado espacial “propio” de cada preposición o el uso de diagramas para representarlo, ni la identificación de los significados asociados a ambas preposiciones. De hecho, la revisión crítica de este capítulo ha mostrado que estudiosos de distintas épocas, con distintos objetivos y desde bases teóricas muy diferentes han asociado las nociones de ‘trayecto’, ‘contacto’, ‘intercambio’, ‘medio’ y ‘causa’ a *por*, y las de ‘destino’, ‘separación’ y ‘finalidad’ a *para*. Estos mismos significados son los que expresan estas dos preposiciones desde su origen y los que, con pequeñas variaciones en el porcentaje, han mantenido hasta el castellano actual. Como se ha podido observar, pues, las aproximaciones dentro de la LC no han producido grandes novedades en la identificación de los usos que conforman la polisemia de *por* y *para*. Sin embargo, sí han aportado una base experiencial a la caracterización del significado central y motivaciones cognitivas para las

relaciones entre significados. En efecto, la LC ofrece herramientas para observar la polisemia de las preposiciones como redes flexibles y dinámicas de construcciones fruto de la experiencia de los hablantes y con distintos grados de representatividad para los mismos. No obstante, varios de estos aspectos no han sido afrontados suficientemente en los trabajos revisados sobre *por* y *para*: en primer lugar, los corpus que se han analizado no recogen el uso real de las preposiciones, ya que en Lunn (1984) se trata de refranes y frases de gramáticas y en Delbecque (1996) no se consideran los usos espaciales. Es verdad que en estudios diacrónicos (véase sección 4.2.2) se han analizado algunas frecuencias en pocos textos literarios del castellano moderno, y Delbecque (1996) ha investigado también las frecuencias de algunas construcciones en un corpus de textos ensayísticos, pero en el primer caso los datos son escasos y en el segundo se excluyen del análisis los usos espaciales. Por ello, en esta tesis se ha decidido analizar y comparar con las mismas herramientas dos corpus de datos no utilizados hasta ahora y que reflejan el uso actual de la lengua: un corpus oral y otro con los resultados de una tarea de enunciación de tipo psicolingüístico.

En segundo lugar, como se ha podido observar en este capítulo y en el capítulo 3 sobre la polisemia preposicional, desde varias perspectivas se ha propuesto la existencia de un solo significado de referencia para cada preposición, muy a menudo de tipo espacial. Como se ha explicado en la sección 3.3, en LC se han hecho distintas propuestas sobre la naturaleza de ese significado básico, aunque en general se ha tendido a la identificación de un tipo de relación espacial concreta asociada a una preposición y a la que se remiten, directa o indirectamente, el resto de sus usos. Respecto a *por* y a *para*, Lunn (1984) propone una sola “imagen esquemática” de *para*, pero tres de *por*, y Delbecque (1996) presenta un significado esquemático no espacial de cada preposición. Desde la perspectiva de la Polisemia basada en principios (Tyler y Evans 2003) el significado primario de una preposición debería coincidir con el más antiguo, pero la diacronía de *por* y *para* muestra que ambas nacen ya polisémicas. Por otra parte, tampoco en las aproximaciones lexicográficas o gramaticales hay acuerdo sobre el significado principal de *por*, aunque sí sobre el de *para*. Para afrontar esta cuestión, en la presente investigación se ha decidido no dar por presupuesta la existencia de un solo significado representativo de cada preposición. Se ha propuesto, en cambio, un análisis de la polisemia de *por* y *para* en forma de red semántica esquemática (véase sección 3.3.1.3) para poder incluir en su caracterización, como reflejo del resultado del análisis cuantitativo y cualitativo de datos empíricos, mayor gradualidad y flexibilidad en las relaciones de prototipicidad y esquematicidad entre los usos descritos.

Por último, en las descripciones que se han revisado, a menudo se colocan en la misma lista estructuras sintácticas y significados sin analizar de manera sistemática las relaciones entre contextos e interpretaciones de las preposiciones. Frente a este enfoque, en la presente investigación se ha

recurrido a un análisis construccional, para poder estudiar la co-ocurrencia entre construcciones específicas con *por* y *para* y las categorías semánticas seleccionadas, investigando la posible existencia de construcciones típicamente asociadas a dichos significados. Además, en el análisis cualitativo se ha observado la posible influencia del contexto discursivo en la interpretación del significado de las dos preposiciones.

En resumen, en la presente tesis se ha utilizado una metodología que ha permitido recoger, comparar y analizar de manera razonada y replicable datos empíricos de fuentes distintas y no utilizadas hasta el momento, considerando la frecuencia de uso como factor relacionado con la prototipicidad y sedimentación. La descripción de dicha metodología constituye el tema del capítulo siguiente.

CAPÍTULO 5. METODOLOGÍA

En este capítulo se describe la metodología que se ha adoptado en esta tesis para conseguir el objetivo fundamental de la misma: investigar la polisemia de las preposiciones *por* y *para* para establecer, desde una perspectiva cognitivo-construccional, redes de significados basadas en el uso, con la intención de que los hallazgos de esta investigación puedan implementarse en el futuro en el campo de la enseñanza y adquisición del español LE/L2.

Como se ha descrito en el capítulo anterior, sección 4.4., los estudios precedentes fuera de la LC no afrontan de manera sistemática la cuestión de las relaciones entre los significados que conforman la compleja polisemia de cada preposición, ni ofrecen explicaciones sobre sus áreas de sinonimia y los contextos en los que esta se produce. Los estudios dentro de la LC adolecen de un análisis exclusivamente introspectivo sobre corpus que no reflejan el uso actual (Lunn 1984) o de los cuales se eliminan determinados significados (Delbecque 1996). Por ello, en la presente investigación se ha decidido analizar y comparar dos tipos de datos empíricos que reflejan el uso actual y que no han sido investigados en estudios anteriores. Para ello, se han creado dos corpus: el primero es un corpus de textos orales del español actual peninsular extraído de Internet, denominado CORAL, y el segundo está constituido por las respuestas de informantes españoles a una tarea empírica de escritura de tipo psicolingüístico, el corpus CELICIT. El fundamento de esta decisión ha sido la posibilidad de comparar dos criterios diferentes para medir el grado de prototipicidad de los elementos de una categoría (véase Mervis, Catlin y Rosch 1976; Rosch 1978, 39): la frecuencia general de aparición en el uso y la frecuencia con la que un elemento se señala en primer lugar en tareas de listado.

Además, se ha decidido analizar las ocurrencias de *por* y *para* en la misma construcción esquemática de nivel sintagmático, [elemento relacional / nominal + preposición + nominal] para analizar y comparar de manera homogénea y sistemática sus elaboraciones y su polisemia. Esta construcción abstracta se presume, siguiendo a Langacker (1992), típica de la función preposicional, hipótesis que se ha comprobado midiendo su frecuencia respecto a las construcciones excluidas.

Por último, y por las razones expuestas en la sección 3.4, se ha adoptado la propuesta de conceptualización de la polisemia como una “red esquemática” (Langacker 1987), que, frente a otros modelos, como la denominada “red radial” o la Polisemia basada en principios, descritas en la sección 3.3.1.3, es más flexible y no impone la existencia de un solo significado, “prototípico” o “primario” como punto de partida de la red. La representación gráfica en forma de red, que ha tomado como referencia la de Rice (1993) que se ha ilustrado en el capítulo 3, Figura 3.2, da acceso de manera holística a los resultados del análisis sobre las relaciones entre categorías semánticas y permite establecer fácilmente una comparación entre los resultados del análisis de ambas preposiciones. Esto

resulta especialmente útil de cara a una futura aplicación de los resultados de esta investigación en el campo del español LE/L2, donde, como se ha explicado en anteriores capítulos, el contraste semántico entre *por* y *para* es de muy difícil adquisición para los aprendices.

La organización de este capítulo es la siguiente: en la sección 5.1 se presentan los objetivos, las preguntas y las hipótesis de investigación de esta tesis. La sección 5.2 está dedicada a la constitución de los corpus de datos, en la sección 5.3 se describen las herramientas y criterios del análisis, explicando las fases del mismo, y la sección 5.4 se dedica a las conclusiones.

5.1. Objetivos, preguntas de investigación e hipótesis

Esta tesis tiene como objetivo principal investigar el funcionamiento de la polisemia de las preposiciones *por* y *para* en español desde una perspectiva cognitivo-construccional para establecer redes de significados motivados a partir de su uso oral susceptibles de ser implementadas en el campo de la enseñanza y adquisición del español LE/L2. Este objetivo general se desglosa en tres objetivos específicos, que a su vez incluyen subobjetivos, todos ellos relacionados directamente con las preguntas e hipótesis de investigación que se especificarán seguidamente:

OBJETIVO 1: Investigar el comportamiento de la polisemia de la preposición *por* en español para poder confeccionar su red semántica a partir del análisis y comparación de muestras de uso tanto oral como escrito del español en las que se reflejen las relaciones motivadas entre sus significados, su grado de prototipicidad y su estructura construccional.

Objetivo 1.1. Seleccionar y elaborar corpus de uso oral y escrito de la preposición *por* en español actual para poder establecer relaciones semánticas y construcciones predominantes de esta preposición.

Objetivo 1.2. Identificar, a partir del análisis y comparación de corpus textuales diferentes, la motivación de las relaciones de extensión y esquematicidad entre los significados que integran la polisemia de la preposición *por*, así como su respectivo grado de prototipicidad y sus características semánticas y/o construccionales, para el establecimiento de la red semántica.

Objetivo 1.3. Establecer las estructuras construccionales de la preposición *por* que muestran correlaciones habituales con significados de su polisemia.

Objetivo 1.4. Comprobar si los resultados del análisis de corpus sobre la polisemia de *por* en español actual resultan coherentes con su diacronía.

Objetivo 1.5. Crear la red semántica esquemática de *por* para poder establecer una comparación con la preposición *para* susceptible de aplicación en la enseñanza y adquisición del español LE/L2.

OBJETIVO 2: Investigar el comportamiento de la polisemia de la preposición *para* en español para poder confeccionar su red semántica a partir del análisis y comparación de muestras de uso tanto oral como escrito del español en las que se reflejen las relaciones motivadas entre sus significados, su grado de prototipicidad y su estructura construccional.

Objetivo 2.1. Seleccionar y elaborar corpus de uso oral y escrito de la preposición *para* en español actual para poder establecer relaciones semánticas y construcciones predominantes de esta preposición.

Objetivo 2.2. Identificar, a partir del análisis y comparación de corpus textuales diferentes, la motivación de las relaciones de extensión y esquematicidad entre los significados que integran la polisemia de la preposición *para*, así como su respectivo grado de prototipicidad y sus características semánticas y/o construccionales, para el establecimiento de la red semántica.

Objetivo 2.3. Establecer las estructuras construccionales de la preposición *para* que muestran correlaciones habituales con significados de su polisemia.

Objetivo 2.4. Comprobar si los resultados del análisis de corpus sobre la polisemia de *para* en español actual resultan coherentes con su diacronía.

Objetivo 2.5. Crear la red semántica esquemática de *para* para poder establecer una comparación con la preposición *por* susceptible de aplicación en la enseñanza y adquisición del español LE/L2.

OBJETIVO 3: Establecer un contraste semántico de base empírica entre las polisemias de *por* y *para* susceptible de ser aplicado en la enseñanza y la adquisición del español LE/L2.

Objetivo 3.1. Establecer una oposición semántica general entre las redes semánticas de las preposiciones *por* y *para* con el objetivo de constatar similitudes y diferencias entre la polisemia de ambas preposiciones.

Objetivo 3.2. Investigar la existencia de diferencias específicas (conceptuales, construccionales y de predominancia en la red semántica) en la expresión por parte de *por* y de *para* de los significados que forman parte de la polisemia de ambas preposiciones.

Objetivo 3.3. Evaluar el alcance de las similitudes y las diferencias resultantes de la oposición entre *por* y *para* para poder reflexionar sobre el alcance de la aplicación de estas redes

semánticas esquemáticas en su implementación didáctica para la enseñanza y adquisición del español LE/L2.

A estos objetivos corresponden las siguientes preguntas de investigación:

PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN 1: ¿Se pueden establecer de manera empírica relaciones motivadas y grados de prototipicidad entre los significados de la preposición *por*?

Pregunta de investigación 1.1. Según los datos de uso oral y escrito de la preposición *por*, ¿qué tipos de significados conforman el espacio semántico de *por*?, ¿qué tipos de construcciones son las que se utilizan para codificar estos significados?

Pregunta de investigación 1.2. ¿Cuál es la motivación de las relaciones de extensión y esquematicidad entre los significados que integran la polisemia de *por*? ¿Se pueden establecer categorizaciones internas de la polisemia de *por* a partir de su grado de prototipicidad en corpus textuales diferentes? ¿Existen diferencias semánticas y/o construccionales en la polisemia de la preposición *por* según el tipo de corpus?

Pregunta de investigación 1.3. ¿Existen correlaciones habituales entre significados de *por* y determinadas estructuras construccionales?

Pregunta de investigación 1.4. ¿Los hallazgos del análisis de corpus sobre la polisemia de *por* en español actual resultarán coherentes con su diacronía?

Pregunta de investigación 1.5. ¿Pueden representarse las características semánticas, de prototipicidad y construccionales de la preposición *por* en una red semántica esquemática que, además, facilite su comprensión en contextos aplicados?

PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN 2: ¿Se pueden establecer de manera empírica relaciones motivadas y grados de prototipicidad entre los significados de la preposición *para*?

Pregunta de investigación 2.1. Según los datos de uso oral y escrito de la preposición *para*, ¿qué tipos de significados conforman el espacio semántico de *para*?, ¿qué tipos de construcciones son las que se utilizan para codificar estos significados?

Pregunta de investigación 2.2. ¿Cuál es la motivación de las relaciones de extensión y esquematicidad entre los significados que integran la polisemia de *para*? ¿Se pueden establecer categorizaciones internas de la polisemia de *para* a partir de su grado de prototipicidad en corpus textuales diferentes? ¿Existen diferencias semánticas y/o construccionales en la polisemia de la preposición *para* según el tipo de corpus?

Pregunta de investigación 2.3. ¿Existen correlaciones habituales entre significados de *para* y determinadas estructuras construccionales?

Pregunta de investigación 2.4. ¿Los hallazgos del análisis de corpus sobre la polisemia de *para* en español actual resultarán coherentes con su diacronía?

Pregunta de investigación 2.5. ¿Pueden representarse las características semánticas, de prototipicidad y construccionales de la preposición *para* de forma esquemática en una red que, además, facilite su comprensión en contextos aplicados?

PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN 3: ¿Se puede establecer un contraste semántico de base empírica entre las polisemias de *por* y *para* susceptible de ser aplicado en la enseñanza y la adquisición del español LE/L2?

Pregunta de investigación 3.1: ¿Se puede establecer una oposición semántica general entre las redes semánticas de *por* y *para*?

Pregunta de investigación 3.2: ¿Existen diferencias específicas (conceptuales, construccionales y de predominancia en la red semántica) en la expresión por parte de *por* y de *para* de los significados que forman parte de la polisemia de ambas preposiciones?

Pregunta de investigación 3.3. ¿Cuál es el grado de coincidencia y diferenciación entre *por* y *para*? ¿En qué sentido pueden estas redes semánticas esquemáticas de *por* y *para* facilitar la enseñanza y la adquisición del español LE/L2?

Las hipótesis que corresponden a las preguntas de investigación anteriores se enumeran a continuación:

HIPÓTESIS 1: A través del análisis cuantitativo y cualitativo de corpus de uso de *por* de fuentes distintas se pueden establecer relaciones motivadas entre los significados analizados e identificar el grado de prototipicidad y sedimentación de algunos de sus usos. Además, al considerar que el elemento polisémico es una categoría flexible de construcciones con distinto nivel de prototipicidad, se podrá demostrar que en la polisemia de *por* existen construcciones predominantes respecto al resto.

Hipótesis 1.1. Respecto a los significados, aquellos que han sido identificados recurrentemente en aproximaciones sincrónicas y diacrónicas a *por* son buenos candidatos a conformar su espacio semántico. Respecto a las construcciones, siguiendo a Langacker (1992) se presume que existe una construcción típica de la función preposicional, que será predominante en la polisemia de *por*. Esta construcción es [elemento de relación/nominal + preposición + nominal] al nivel sintagmático.

Hipótesis 1.2. Según las investigaciones sobre polisemia dentro de la LC, mecanismos cognitivos como la metáfora y la metonimia conceptuales deben tener un papel importante en la motivación de las relaciones de extensión y esquematicidad entre los significados que estructuran la polisemia de *por*. Asimismo, según el presupuesto de la LC de integración entre forma y significado se podrán establecer categorizaciones internas en la polisemia de *por* según los efectos de prototipicidad y las características semántico-construccionales identificados que se presume que, al menos en parte, coincidirán en corpus textuales diferentes.

Hipótesis 1.3. Existirán correlaciones habituales entre significados de *por* y determinadas estructuras construccionales.

Hipótesis 1.4 Asumiendo, desde la perspectiva de la LC, la existencia de un continuo entre diacronía y sincronía, los resultados del análisis de corpus sobre la polisemia de *por* resultarán coherentes con su diacronía.

Hipótesis 1.5. Será posible representar todas las características semánticas, de prototipicidad y construccionales de la preposición *por* establecidas en el análisis en una red semántica esquemática susceptible de aplicación en la enseñanza y adquisición del español LE/L2.

HIPÓTESIS 2: Al igual que ocurre en el caso de la preposición *por*, se espera que, a través del análisis cuantitativo y cualitativo de corpus de uso de *para* de fuentes distintas se puedan establecer relaciones motivadas entre los significados analizados e identificar el grado de prototipicidad y sedimentación de algunos de sus usos. Además, al considerar que el elemento polisémico es una categoría flexible de construcciones con distinto nivel de prototipicidad, se podrá demostrar que en la polisemia de *para* existen construcciones predominantes respecto al resto.

Hipótesis 2.1. Respecto a los significados, aquellos que han sido identificados recurrentemente en aproximaciones sincrónicas y diacrónicas a *para* son buenos candidatos a conformar su espacio semántico. Respecto a las construcciones, siguiendo a Langacker (1992) se presume que existe una construcción típica de la función preposicional, que será predominante en la polisemia de *para*. Esta construcción es [elemento de relación/nominal + preposición + nominal] al nivel sintagmático.

Hipótesis 2.2. Según las investigaciones sobre polisemia dentro de la LC, mecanismos cognitivos como la metáfora y la metonimia conceptuales deben tener un papel importante en la motivación de las relaciones de extensión y esquematicidad entre los significados que estructuran la polisemia de *para*. Asimismo, según el presupuesto de la LC de integración entre forma y significado se podrán establecer categorizaciones internas en la polisemia de

para según los efectos de prototipicidad y las características semántico-construccionales identificados que se presume que, al menos en parte, coincidirán en corpus textuales diferentes.

Hipótesis 2.3. Existirán correlaciones habituales entre significados de *para* y determinadas estructuras construccionales.

Hipótesis 2.4 Asumiendo, desde la perspectiva de la LC, la existencia de un continuo entre diacronía y sincronía, los resultados del análisis de corpus sobre la polisemia de *para* resultarán coherentes con su diacronía.

Hipótesis 2.5. Será posible representar todas las características semánticas, de prototipicidad y construccionales de la preposición *para* establecidos en el análisis en una red semántica esquemática susceptible de aplicación en la enseñanza y adquisición del español LE/L2.

HIPÓTESIS 3: los resultados del análisis cuantitativo y cualitativo de corpus diferentes de uso del español permitirán establecer un contraste semántico de base empírica entre las polisemias de *por* y *para*.

Hipótesis 3.1: Se podrá establecer una oposición semántica general entre las redes semánticas de *por* y *para* que mostrará las diferencias y similitudes entre sus respectivas polisemias.

Hipótesis 3.2: Según el presupuesto de la LC de que las alternativas formales conllevan siempre una diferencia de perspectiva semántica (Castañeda Castro 2004), *por* y *para* codificarán de modo diferente los significados que forman parte de la polisemia de ambas preposiciones, tanto en su caracterización semántica como a nivel de estructuras construccionales, y estas categorías semánticas comunes tendrán un diferente grado de predominancia en las respectivas redes semánticas.

Hipótesis 3.3¹. Las redes semánticas basadas en datos sincrónicos permitirán reconocer tanto la estrecha relación que mantienen las preposiciones *por* y *para* a causa de su diacronía como las características propias y distintivas de sus respectivas polisemias, especialmente respecto a la oposición semántica general y a los significados concretos cuya expresión comparten ambas preposiciones. Estos aspectos contrastivos representados gráficamente en las redes, así como los relativos a la frecuencia y prototipicidad, podrán ser utilizados en un futuro como una base empírica en la didáctica del español LE/L2 sobre el orden de presentación y la

¹ Esta hipótesis no se va a poder validar como tal en esta tesis doctoral ya que la realización de estudios experimentales específicos para testar la validez de la red semántica de estas dos preposiciones en el aula de español LE/L2 está fuera del alcance y de los objetivos de esta investigación. No obstante, es importante mencionarla ya que es parte central de la futura aplicación de los resultados obtenidos en este trabajo. Por ello, en la sección 9.2.2 se ofrecerá una reflexión sobre los posibles beneficios de este modelo en este área.

representatividad que dar a los usos de cada preposición que puede favorecer su adquisición. Igualmente, según los resultados de los estudios experimentales revisados en 4.3.2, el uso didáctico de la presentación en forma de red de relaciones de extensión y abstracción-prototipicidad entre los significados de cada preposición, debería facilitar su adquisición por parte de los aprendices de español LE/L2.

5.2. Constitución de los corpus CELICIT Y CORAL

En esta sección se describe la constitución de los dos corpus de datos empíricos que han servido para el análisis de la polisemia de las preposiciones *por* y *para* integradas en la construcción [elemento de relación/nominal + preposición + nominal]. En primer lugar, se explica el procedimiento de creación de CELICIT, a continuación el de CORAL, y a continuación se detallan los filtros y criterios de selección de las ocurrencias de *por* y *para* que han dado lugar a los corpus definitivos.

5.2.1. Creación de CELICIT

El corpus CELICIT consta de 221 ocurrencias de la construcción sintagmática [elemento relacional / nominal + *por* + nominal] y 186 ocurrencias de [elemento relacional / nominal + *para* + nominal], resultado al que se llegó después del proceso de selección que se describe en el apartado 5.2.3. Dicho proceso empezó con la recogida de datos, que se llevó a cabo mediante una tarea de elicitación escrita: se pidió a los participantes que escribieran libremente cinco enunciados con *por* y cinco con *para*. Esta tarea se eligió porque con respecto a otras de tipo empírico utilizadas en anteriores estudios sobre preposiciones (véase sección 3.3.2.3), por ejemplo, de selección o identificación de significados, evitaba sesgos en la elicitación, al no imponer a los informantes ninguna clasificación semántica previa ni solicitarles que en los enunciados aparecieran usos diferentes de las preposiciones.

Los participantes fueron 126 alumnos de la Universidad de Zaragoza, 82 estudiantes de Filología Hispánica y 44 de Periodismo, con una media de edad de 21 años, todos ellos hablantes de español, en su variedad peninsular, como primera lengua. No se requirió identificación obligatoria para la realización de la tarea, considerando que la clasificación de los resultados por género no aportaría información relevante, aunque sí se les pidió información sobre su conocimiento de otras lenguas además del castellano. El objetivo era saber si, además de ser estudiantes de grados relacionados de algún modo con la reflexión lingüística, se habían enfrentado en la práctica a la comparación entre sistemas lingüísticos diferentes. Sus respuestas indicaron que efectivamente así era, ya que todos ellos informaron del conocimiento de al menos una L2, en su mayoría el inglés, y cinco de los participantes, además, indicaron poseer una segunda lengua materna.

En cuanto al procedimiento, la tarea se desarrolló de este modo: cada participante recibió una hoja de papel donde anotó la información sobre edad, estudios y conocimiento de lenguas, y su nombre y apellidos si lo consideró oportuno. A continuación, se les dio como instrucción que escribieran cinco enunciados con la preposición *por* y otros cinco con la preposición *para*, sin más especificaciones. Se les invitó después, como añadido voluntario, a anotar alguna diferencia de uso entre *por* y *para*, con la intención de obtener también información acerca de la reflexión consciente de los participantes sobre el significado de ambas preposiciones. Estos datos no se usaron finalmente en la tesis, porque resultaron fragmentarios, heterogéneos y muy dependientes de la formación lingüística y específicamente gramatical de cada participante.

El resultado de la tarea de elicitación espontánea fueron 630 enunciados con *por* y 630 con *para*, de los cuales se seleccionaron como datos en crudo los escritos en primer y segundo lugar, es decir, 252 enunciados de cada preposición. La razón es que, según el criterio de prototipicidad por elicitación en los primeros lugares de un listado, se presumió que reflejarían usos con un alto grado de predominancia para los participantes, al ser los que les vinieron a la mente de modo más inmediato.

5.2.2. Creación de CORAL

El corpus CORAL recoge 410 ocurrencias de la construcción sintagmática [elemento relacional / nominal + preposición *por* + nominal] y 385 de [elemento relacional / nominal + preposición *para* + nominal], y procede de la selección de datos en crudo obtenidos de la recogida de textos orales tomados de Internet. Este corpus bruto de textos orales consta de 72.763 palabras, correspondientes a un tiempo de escucha de 9 horas, 29 minutos y 27 segundos.

La decisión de construir manualmente un corpus original de textos orales en lugar de recurrir a corpus electrónicos se ha debido a varias razones: por un lado, los corpus electrónicos presentan algunas dificultades para el rastreo de elementos de una construcción, como la que aquí se estudia, [elemento de relación/nominal + preposición + nominal], con posibilidad de alternancia de elementos en algunas posiciones (*slots*). Por otro, se pretendía trabajar sobre textos recientes, de diferente tipología textual y que reflejasen contextos comunicativos diversos. Además, al tratarse de transcripciones de conversaciones grabadas en video, las imágenes que acompañan los textos permiten acceder más directamente a elementos no lingüísticos de la comunicación que pueden dar claves sobre los significados de las preposiciones.

Con la única excepción de dos monólogos tomados de la plataforma YouTube [www.youtube.com], todo el corpus procede de la plataforma digital de la Radiotelevisión Española [www.rtve.es], de los archivos de los programas que se indican a continuación en el subapartado 5.2.2.1, y se refiere a grabaciones emitidas entre los años 2013 y 2019. La mayor parte de los textos

son transcripciones de diálogos procedentes de programas emitidos en vídeo, con la intención de observar la posible influencia de aspectos no lingüísticos de la comunicación en el uso de las preposiciones. El registro es en la mayor parte de los casos coloquial, aunque en un solo texto, al tratarse de temas políticos y económicos, el registro de la conversación tiende a ser más formal. En definitiva, la muestra se ha construido para que resultase representativa de distintos tipos de texto, distintas situaciones de comunicación y un amplio abanico de temas y dominios cognitivos.

5.2.2.1. Tipología textual en CORAL

La tipología textual de CORAL incluye entrevistas, episodios de series de ficción y monólogos, todos ellos procedentes de Internet. Estos textos se pueden clasificar en dos bloques: las entrevistas, que reflejan interacciones cuasi-espontáneas, y las series de ficción y los monólogos, que tienen en común el ser textos escritos para decirlos como no escritos (Hatim y Mason 1990, cap.3), pero que deben resultar plausibles en su reflejo del uso actual. Se describe a continuación el contenido de cada sección del corpus CORAL.

5.2.2.1.1. Entrevistas

El bloque de entrevistas del corpus permite analizar una interacción cuasi espontánea entre los hablantes, ya que las preguntas en gran parte están preparadas, mientras que las respuestas de los entrevistados y las reacciones de los entrevistadores a las mismas son espontáneas. Los dominios de conocimiento son de tipo personal y social, con conversaciones sobre temas como la vivienda, la alimentación, el deporte o las costumbres típicas de un país. Los actos de habla más frecuentes son describir, narrar, dar instrucciones, argumentar, preguntar, pedir y reaccionar a informaciones o peticiones.

El bloque consta de entrevistas que tienen como fuentes dos podcasts de Radio Nacional de España disponibles ambos en [<https://www.rtve.es/play/audios/las-mananas-de-rne-con-inigo-alfonso/>] y los programas *Espanoles en el Mundo* [<https://www.rtve.es/play/videos/espanoles-en-el-mundo/>], *Comando Actualidad* [<https://www.rtve.es/play/videos/comando-actualidad/>], *La Paisana* [<https://www.rtve.es/play/videos/la-paisana>] y *La Mañana* [<https://www.rtve.es/play/videos/la-manana/>]. *Espanoles en el Mundo* y *Comando Actualidad* son programas monotemáticos de los que se han recogido entrevistas completas dentro de distintos programas. *La Mañana* es un programa magacín del que se ha recogido una entrevista de tipo social. En cambio, de *La Paisana*, que es un programa híbrido entre comedia y documental con entrevistas sobre el mundo rural, se ha recogido un único episodio, con varias entrevistas a habitantes de un pueblo. Los podcasts recogen respectivamente una entrevista de tipo político y otra de tipo social.

Se detallan a continuación el número de entrevistas y episodios de cada programa, con los enlaces a los episodios de los que se han extraído las entrevistas o incluso a la entrevista directamente, si esta se encuentra archivada como clip en [www.rtve.es]. Además, se anotan los principales dominios de conocimiento que se tratan en cada diálogo recogido.

a. *Espanoles en el Mundo*

En este programa los entrevistados, españoles expatriados, cuentan cómo llegaron al lugar en donde viven y presentan algunas curiosidades del mismo a los entrevistadores del programa. Del mismo se han recogido de manera casual diez entrevistas procedentes de nueve episodios. El nombre del episodio, del entrevistado, el enlace al episodio y los principales temas de las entrevistas se recogen en la tabla 5.1.

<i>Espanoles en el Mundo</i>			
Número de orden	Episodio y entrevistado	Temas principales	URL
1	<i>Cambridge</i> - Belén	Salas de té, carreras de caballos.	https://www.rtve.es/play/videos/espanoles-en-el-mundo/espanoles-mundo-cap-188/5659120/
2	<i>Macao</i> - Andrés	Templos y ceremonias religiosas, kung-fu.	https://www.rtve.es/play/videos/espanoles-en-el-mundo/espanoles-mundo-macao/4881139/
3	<i>Vancouver</i> - Arturo	Comercio de flores, naturaleza, parques.	https://www.rtve.es/play/videos/espanoles-en-el-mundo/espanoles-mundo-vancouver/2171407/
4	<i>Uzbekistán</i> - Mariví	Bazar, tejidos, especias, costumbres del país.	https://www.rtve.es/play/videos/espanoles-en-el-mundo/espanoles-mundo-uzbekistan/2359647/
5	<i>Myanmar</i> - Elena	Historia, ceremonias budistas, alquiler.	https://www.rtve.es/play/videos/espanoles-en-el-mundo/espanoles-mundo-myanmar/4868958/
6	<i>Cambridge</i> - Laura	Trabajo, descripción de espacios interiores y exteriores, relaciones personales.	https://www.rtve.es/play/videos/espanoles-en-el-mundo/espanoles-mundo-cap-188/5659120/
7	<i>Bahamas</i> - Borja	Descripción de mar y playa, enseñanza en un colegio, fiestas.	https://www.rtve.es/play/videos/espanoles-en-el-mundo/espanoles-mundo-bahamas/4181741/
8	<i>Rosario</i> - Almudena	Deportes acuáticos, periodismo, historias de pareja.	https://www.rtve.es/play/videos/espanoles-en-el-mundo/espanoles-mundo-rosario-argentina/4198186/
9	<i>Kuwait</i> - Bernat	Gastronomía, economía, mercado de pescado.	https://www.rtve.es/play/videos/espanoles-en-el-mundo/espanoles-mundo-kuwait/3060402/
10	<i>Gales</i> - Nuria	Artesanía, historia, huertos, evolución personal.	https://www.rtve.es/play/videos/espanoles-en-el-mundo/espanoles-mundo-gales/2595117/

Tabla 5.1. Entrevistas de *Espanoles en el Mundo* en CORAL.

b. *Comando Actualidad*

En este programa un equipo de periodistas investiga sobre un tema de actualidad social entrevistando a personas relacionadas directamente con la cuestión. Del mismo se han recogido de manera casual doce entrevistas procedentes de ocho episodios. En la tabla 5.2 de la página 169 se detallan el nombre del episodio, de la entrevista, los temas principales de cada conversación y el enlace al episodio o directamente al fragmento de la entrevista (clip) que se ha utilizado como muestra, si este está presente en el archivo del programa.

c. *La Mañana, La Paisana* y podcasts

Del programa *La Mañana* se ha recogido una breve entrevista en la que un grupo de padres protestan por el calor en las aulas sevillanas, emitida en el programa del 30 de mayo de 2019, en [<https://www.rtve.es/play/videos/la-manana/manana/4959160/>]. Del programa *La Paisana* el episodio dedicado a Artajona, un pueblo navarro, en [<https://www.rtve.es/play/videos/la-paisana/paisana-artajona/5381598/>] en el que una presentadora y humorista realiza entrevistas a varios habitantes del pueblo. Los temas principales son: la actividad de un grupo de teatro que revive batallas medievales, varios oficios tradicionales y relaciones personales.

Los dos podcasts reproducen dos entrevistas: la primera es a una parlamentaria sobre temas políticos, en el clip “Carmen Calvo: por el diálogo hasta las últimas consecuencias”, y se encuentra en [<https://www.rtve.es/play/audios/las-mananas-de-rne-con-inigo-alfonso/mananas-rne-inigo-alfonso-cuarta-hora-05-09-18/4723856/>]. La segunda se hace a una especialista sobre las compras compulsivas del *Black Friday*, en el clip “Un Black Friday sin compras. ¿Es posible?”, en [<https://www.rtve.es/play/audios/las-mananas-de-rne-con-inigo-alfonso/>]. Las dos entrevistas están tomadas de la emisión del 29 de noviembre de 2019 del programa “Las mañanas de RNE con Íñigo Alonso”.

<i>Comando Actualidad</i>			
Número de orden	Episodio y fragmento	Temas principales	URL
1	<i>Casa de pesadilla</i> . Un propietario, invitado por su <i>ocupa</i> a entrar en su propia casa.	Vivienda, ocupación y alquiler.	https://www.rtve.es/play/videos/comando-actualidad/comando-actualidad-casa-pesadilla/2338707/
2	<i>Los mercadillos “de lujo”</i> . Dos vendedoras de ropa en un mercadillo explican su trabajo	Aspectos de la compraventa en un mercadillo, tejidos y colores de prendas de ropa.	https://www.rtve.es/play/videos/comando-actualidad/comando-actualidad-mercadillos-lujo/2318807/
3	<i>Culto al cuerpo: Running</i> . Tres entrevistas, una a una psicóloga y dos a grupos de corredores.	La moda del <i>running</i> , adicción al deporte, organización de carreras deportivas .	https://www.rtve.es/play/videos/comando-actualidad/comando-actualidad-culto-cuerpo-running/2293258/
4	<i>Bajo Cero</i> . ¿Cómo se combate la nieve en la carretera?	Conducción de vehículos en la nieve.	https://www.rtve.es/play/videos/programa/comando-actualidad-como-se-combate-nieve-carretera/2361064/
5	<i>La comida no se tira</i> . La familia escolarizada más numerosa de España.	Familia numerosa, abastecimiento y aprovechamiento de comida, ahorro.	https://www.rtve.es/play/videos/comando-actualidad/comando-actualidad-comida-no-se-tira/2379747/
6	<i>6 Esta casa es un chollo</i> . Pazo en venta. Casas tradicionales, compraventa de viviendas.	Casas tradicionales, compraventa de viviendas.	https://www.rtve.es/play/videos/comando-actualidad/comando-actualidad-pazo-venta/2407480/
7	<i>Esta casa es un chollo</i> . Viviendas protegidas en peligro.	Vivienda en alquiler, compras de fondos inmobiliarios, acciones legales.	https://www.rtve.es/play/videos/comando-actualidad/comando-actualidad-casas-chollo-precio/2406908/
8	<i>Un trabajo singular</i> . El peluquero de las estrellas.	Peluquería, precios por servicios.	https://www.rtve.es/play/videos/comando-actualidad/comando-actualidad-peluquero-estrellas/2394568/
9	<i>Un mercadillo de lo más ecológico</i> . Preguntas por los puestos del mercadillo.	Compra y venta de comida, ecología, organización de un mercadillo.	https://www.rtve.es/play/videos/comando-actualidad/comando-actualidad-mercadillo-mas-ecologico/2319297/
10	<i>La comida no se tira</i> . La polémica pesca de descarte.	Procedimientos de pesca, normativas legales de la Unión Europea.	https://www.rtve.es/play/videos/comando-actualidad/comando-actualidad-polemica-pesca-descarte/2381475/
11	<i>Gran ganga</i> . Pizzas a un euro.	Precios, marketing, psicología.	https://www.rtve.es/play/videos/comando-actualidad/comando-actualidad-gran-ganga/2457187/
12	<i>Agarrados a la ciencia</i> . Terapias avanzadas	Vacunas, organización de los espacios en un laboratorio científico.	https://www.rtve.es/play/videos/comando-actualidad/comando-actualidad-agarrados-ciencia/2485547/

Tabla 5.2. Entrevistas de *Comando Actualidad* en CORAL.

5.2.2.1.2. Ficción

El segundo bloque de textos es el de los guiones de episodios de series de ficción y monólogos. Los títulos de las series se han seleccionado porque sus argumentos se desarrollan en la actualidad y permiten acercarse a las interacciones de varios personajes en ámbito familiar o laboral, ampliando así a escenarios más personales el abanico de situaciones de comunicación que ofrece el bloque de entrevistas. Estos textos no son transcripciones de conversaciones espontáneas, pero sí guiones escritos para reflejar estas conversaciones de manera que resulte natural y plausible para un público hispanohablante actual. Los episodios concretos de cada serie se han recogido de modo casual.

En cuanto a los monólogos, son dos: uno de un humorista y el otro, un discurso de aceptación de un premio. Estos textos se han recogido de manera casual para que la muestra incluyese dentro de este apartado no solo diálogos de ficción, sino también monólogos pronunciados ante un público con una finalidad argumentativa concreta: dar las gracias y emocionar en el caso del discurso y hacer reír en el caso del monólogo humorístico.

Los títulos de las series de ficción son *Cuéntame cómo pasó*, *Olmos y Robles*, *Mercado Central* y *Derecho a Soñar*, seleccionadas porque tienen diferentes ámbitos de comunicación y de conocimiento: el familiar, el de investigación policial en un medio rural, el ámbito del comercio y el jurídico, respectivamente. De cada una de ellas se recogió un episodio de manera casual.

Cuéntame cómo pasó es una serie que describe las vicisitudes de una familia española que vive en un barrio obrero de Madrid a lo largo de los años. Los episodios tienen como tema principal las relaciones familiares, haciendo referencia como fondo a los conflictos sociales de cada época. Los escenarios principales en los que se desarrollan los diálogos son la casa familiar, el bar del barrio y los puestos de trabajo de los personajes. Se recogió el capítulo 335, “La familia y otras calamidades”, en [<https://www.rtve.es/play/videos/cuentame-como-paso/cuentame-como-paso-19-capitulo-335-familia-otras-calamidades/4500121/>], emitido el 1 de marzo de 2018.

Olmos y Robles es una serie que describe entre el suspense y el humor la vida cotidiana y el trabajo de dos guardias civiles y su relación con los habitantes de una pequeña localidad rural de La Rioja, Ezcaray. Los escenarios principales son la comisaría, el bar del pueblo y las casas de los personajes. Se recogió de manera casual el capítulo 13, “El asesino de la taquilla”, en [<https://www.rtve.es/play/videos/olmos-y-robles/olmos-robles-capitulo-13-asesino-taquilla-parte-1/5470841/>], emitido el 10 de octubre de 2016.

Mercado Central es una serie en la que se describen las relaciones comerciales y personales que se dan entre los dueños de los puestos de un mercado de abastos y entre ellos y los clientes. El escenario principal es el mercado, aunque también se muestran los ambientes familiares de los

personajes. Se recogió el capítulo 1, en [<https://www.rtve.es/play/videos/mercado-central/mercado-central-capitulo-1/5394005/>], emitido el 23 de septiembre de 2019.

Derecho a soñar es una serie que cuenta los conflictos personales y laborales a los que se enfrentan los trabajadores de un bufete de abogados. El escenario principal de los diálogos es la oficina del bufete, aunque también se muestran ambientes privados, el café donde se reúnen a comer los abogados y salas de juzgados. Se recogió de manera casual el capítulo 117, en [<https://www.rtve.es/play/videos/derecho-a-sonar/derecho-sonar-capitulo-117/5300178/>], emitido el 26 de junio de 2019.

Respecto a los monólogos, el primero, emitido el 25 de diciembre de 2014, en [<https://www.youtube.com/watch?v=FtYeVs8P288&t=61s>], es de tipo cómico, se recita ante el público de un teatro y trata de reflexiones del monologuista sobre acontecimientos que le han sucedido al ir a nadar a una piscina. El segundo, emitido por Internet el 25 de junio de 2015, en [<https://www.youtube.com/watch?v=ZqJOr8Ba90U>], es un discurso de aceptación de un premio Goya en el que el premiado, además del agradecimiento y la dedicatoria, rememora etapas de su vida y anima a sus compañeros de profesión.

5.2.3. Filtros de selección

Los filtros de selección que han llevado de los datos en crudo a los corpus CELICIT y CORAL han implicado decisiones sobre la identificación de la construcción [elemento de relación/nominal + preposición + nominal] a nivel sintagmático a partir de la selección de los elementos que la integran. En este apartado se detallan los criterios que se han seguido, los resultados de esta selección respecto a la predominancia de la construcción analizada con respecto a las excluidas y los problemas de identificación de los elementos de la construcción que se han encontrado.

5.2.3.1. Construcciones analizadas y construcciones excluidas

El primer criterio en la selección de las ocurrencias de *por* y *para* en las dos muestras ha sido identificar la construcción [elemento de relación/nominal + preposición + nominal] a nivel de sintagma y desechar las demás. Así, por ejemplo, no se han recogido las ocurrencias de las dos preposiciones integradas en construcciones en las que la FS no es un nominal, como en *Eso te pasa por espabilado*, y los casos en los que la FP no se expresa explícitamente ni se puede rastrear en el discurso anterior.

Los elementos lingüísticos que se han considerado nominales en función de FS en la construcción a nivel sintagmático [elemento de relación/nominal + preposición + nominal] son los sintagmas nominales, los pronombres personales y neutros y los infinitivos, formas verbales que

reifican los eventos (véase sección 2.1.2.2) y se comportan como sustantivos. No obstante, en los datos en crudo también se han recogido, aunque se han excluido de los corpus limpios y del análisis, dos tipos de especificación a nivel no sintagmático de la construcción [elemento de relación/nominal + preposición + nominal]. El primero incluye los enunciados en los que *por* y *para* tienen como nominal FS una oración subordinada, es decir, las ocurrencias de *para que* y *porque*, que también desde otras aproximaciones gramaticales se consideran elementos diferentes de las preposiciones *por* y *para*, por ejemplo, en *NGLE* (RAE y ASELE 2010, 617), donde se las llama “conjunciones subordinantes”, y las de *por* y *para* seguidas de interrogativos y relativos: *por qué*, *por dónde*, *para cuando*, etc. El segundo tipo de especificación no sintagmática de [elemento de relación/nominal + preposición + nominal] es el de las construcciones saturadas con significado a nivel de discurso, como *por ejemplo* o *para nada*. Estos datos de construcciones excluidas se han considerado por dos razones: por un lado, comprobar empíricamente la hipótesis teórica de la predominancia de la construcción sintagmática [elemento de relación/nominal + preposición + nominal] con respecto a otras construcciones que tienen nominales como FS con significado a nivel oracional o discursivo. Por otro, observar si entre las construcciones excluidas hay algunas predominantes y cuál es su significado, ya que la frecuencia relativa de, por ejemplo, oraciones causales con *porque* o finales con *para que* es un factor que puede influir en la adquisición de la polisemia de estas dos preposiciones, tanto en L1 como en L2.

Las ocurrencias de *por* y *para*, tanto las analizadas como las excluidas, han sido identificadas con un código. Para las ocurrencias que integran CELICIT y CORAL se han utilizado dos códigos: uno detallado que recoge más información para que pueda ser utilizado en otros estudios en los que se empleen estos corpus, y otro abreviado, que se emplea en los ejemplos de esta tesis para aliviar la presentación,.

El código abreviado, disponible en la sección de Anexos de esta tesis, incluye la siguiente información: el corpus, con tres letras, CEL por CELICIT y COR por CORAL; la fuente y el número del enunciado dentro de cada fuente; si se trata de una ocurrencia de *por* o de *para*, con dos letras, “po” o “pa”, y el número general de orden del enunciado dentro de cada corpus. Respecto a la fuente, en el caso de CELICIT, se indica el número asignado al participante en la tarea de enunciación y a continuación el orden de elicitación del enunciado: primera frase, 1 y segunda frase, 2. En cuanto a CORAL, la fuente se indica mediante dos letras: EM por *Espanoles en el Mundo*, CA por *Comando Actualidad*, OL por *Olmos y Robles*, CM por *Cuéntame*, CC por la entrevista a Carmen Calvo, AB por el discurso de Antonio Banderas, BF por el fragmento *Black Friday*, BR por el monólogo cómico de Berto Romero, LM por el fragmento del programa *La Mañana*, MC por la serie *Mercado Central*, DS por la serie *Derecho a Soñar* y LP por el programa *La Paisana*. En el caso de *Espanoles en el*

Mundo y Comando Actualidad se añade también el número de orden de cada fragmento, indicado en las tablas 5.1 y 5.2.

El código identificativo abreviado es el que se ha usado como referencia en los ejemplos en esta tesis, e indica el corpus, la preposición y el número de orden del enunciado dentro del corpus. Los ejemplos (1a) y (1b) muestran los dos códigos:

- (1) a. *El Ebro pasa por Zaragoza* (CEL_9_1_po9 / CELpo9)
- b. *Eso es fatal, es fatal para nosotros* (COR_CA10_2_pa123 / CORpa123)

En el ejemplo (1a), el código completo, CEL_9_1_po9, indica que se trata del corpus CELICIT, del participante número 9 de la tarea de elicitación, del primer enunciado que este participante ha escrito de la preposición *por*, y que se trata de la ocurrencia número nueve de esta preposición en CELICIT. El código abreviado indica que se trata del noveno enunciado de *por* en el corpus CELICIT.

En (1b) el código específico, COR_CA10_2_pa123, indica que se trata del corpus CORAL, del fragmento número 10 del programa *Comando Actualidad*, de la segunda ocurrencia de *para* en ese fragmento en concreto y, por último, el número de orden de la misma en el corpus CORAL, el 123. El código breve indica únicamente el número de ocurrencia de este enunciado de *para* en el corpus CORAL.

Las construcciones excluidas se han recogido en dos grupos, CELEX sobre los datos de elicitación y COREX sobre los datos orales, y se han identificado con estas iniciales y un número de orden para cada preposición, como se muestra en los ejemplos (2a) y (2b):

- (2) a. *Dadme la sal, por favor* (CELEXpo2)
- b. *Nos ponemos unas calzas para que el suelo que pisemos a la salida no pueda contener nada infeccioso* (COREXpa39)

Las construcciones excluidas se han clasificado en los dos tipos mencionados: por un lado, las elaboraciones de [elemento de relación/nominal + preposición + nominal] en las que la FS nominal es una oración subordinada sustantiva, interrogativa o relativa (CONP), como en (2b) y por otro, las construcciones saturadas (CONS) con significado propio, como en (2a).

La frecuencia relativa de las construcciones que conforman CELICIT y CORAL respecto a las excluidas ha permitido confirmar la hipótesis de investigación de la predominancia de la construcción [elemento de relación/nominal + preposición + nominal] a nivel sintagmático respecto

a las excluidas, en los dos corpus, aunque con diferencias de porcentaje entre las dos preposiciones y entre corpus, como se muestra en la tabla 5.3.

		por	para
CELICIT	Construcciones analizadas	221	186
	Construcciones excluidas	29	62
	% de [elemento de relación/nominal + preposición + nominal] a nivel sintagmático	87,35%	75%
CORAL	Construcciones analizadas	410	385
	Construcciones excluidas	488	80
	% de [elemento de relación/nominal + preposición + nominal] a nivel sintagmático	45,66%	82,80%

Tabla 5.3. Predominancia de la construcción [elemento de relación/nominal + preposición + nominal] respecto a las excluidas de CELICIT y CORAL.

Como se observa en la tabla 5.3, en el caso de *por*, la construcción sintagmática [elemento de relación / nominal + preposición + nominal] muestra un porcentaje de frecuencia muy alto, el 86,35%, en los datos en crudo de CELICIT, mientras que el porcentaje es menor en los del CORAL bruto, un 45,66%. Sin embargo, ninguna de las construcciones excluidas consideradas individualmente llega a su nivel de presencia, ni siquiera la más frecuente, *porque*, que aparece en un 32,52% de ocasiones en los datos en crudo de CORAL. Por ello, se puede afirmar que la construcción a nivel sintagmático [elemento de relación/nominal + *por* + nominal] posee un alto grado de prototipicidad entre las muchas en las que se integra *por* en la lengua oral. Respecto a las características de las 488 construcciones excluidas, en CORAL la mayoría, 385, son construcciones CONP y tienen significado causal, y entre ellas 292 son oraciones causales con *porque*. Las construcciones saturadas, CONS, son 103, es decir, un 21,11% de las 488 excluidas, y entre ellas la más frecuente es *por favor*, que aparece en 51 ocasiones. En definitiva, *por* aparece integrada en construcciones de muy distinto tipo en el uso oral, y en la mayoría de ellas el significado es casual, lo que puede influir en su adquisición.

En cuanto a *para*, la prototipicidad de la construcción analizada con respecto a las excluidas es mucho más marcada en los datos en crudo de ambos corpus (75% de frecuencia en el CELICIT bruto y 82,80% en el CORAL crudo), tanto que en este caso sí cabe afirmar que, a partir de los datos examinados, [elemento de relación/nominal + *para* + nominal] a nivel sintagmático es la construcción prototípica de *para*, confirmando en pleno la hipótesis de investigación. Respecto a las características de las construcciones excluidas, en el caso de CELICIT en las 62 ocurrencias excluidas hay un solo caso de CONS, *para nada*, y de las 61 restantes, en la mayoría, 53 casos, *para* expresa ‘finalidad’. También en CORAL el único tipo de CONS es *para nada*, que se da en 7 ocasiones, y la mayor parte de las CONP son oraciones finales con *para que*.

5.2.3.2. Criterios de identificación de los elementos FP y FS en [elemento de relación / nominal + preposición + nominal]

La identificación de los elementos que funcionan como FP y la FS de la preposición dentro de la construcción [elemento de relación/nominal + preposición + nominal], imprescindible para el análisis de sus características, ha requerido establecer unos criterios homogéneos. El elemento FS es fácilmente identificable porque es el complemento de la preposición, y su núcleo es un nombre, un pronombre o un infinitivo. En cambio, la identificación del sintagma FP que especifican la preposición y la FS no es tan inmediata, ni es cuestión baladí, ya que en los análisis de la polisemia preposicional dentro de la Lingüística Cognitiva que adoptan esta terminología, como en la Polisemia basada en principios (véase sección 3.3.1.3), los criterios para identificar la FP no resultan siempre evidentes, sobre todo en el caso de análisis de significados no espaciales. En efecto, si se parte de la hipótesis de que las preposiciones son elementos que expresan conceptualizaciones de relaciones espaciales, la FP se identifica como el elemento que se localiza, típicamente más pequeño y móvil, mientras que la FS es el elemento, típicamente más grande e inmóvil, que sirve de referencia para la localización de la FP (véase Tyler y Evans 2007, 50). Langacker (1992), por su parte, describe una relación entre las FP y FS preposicionales que se basa en el criterio de la elaboración: la FP es el elemento de relación o la ‘cosa’ a la que especifican la preposición y la FS. Esta diferencia de perspectiva conlleva una diferencia en la selección de la FP, como se muestra en los ejemplos siguientes: en (3) se muestra un enunciado glosado por Langacker (1992, 302-303), y en (4) otro explicado por Tyler y Evans (2007, 149). En los dos casos se ilustra el uso de preposiciones para expresar la orientación hacia un punto.

(3) *Miró a su madre*

(4) *She looked to the distant hills*

En su explicación sobre (3), Langacker describe cómo la preposición y la FS elaboran el proceso “mirar”, mientras que Tyler y Evans en (4) consideran *she* la FP de la preposición y explican cómo en este enunciado *to* y su FS expresan la ‘orientación’ de la entidad animada expresada por *she*.

Entre estas dos posiciones, en esta investigación se ha adoptado la perspectiva de Langacker, y la identificación de la FP de la preposición integrada en la construcción sintagmática analizada se ha producido observando cuál es el sintagma que más plausiblemente es elaborado por el grupo preposicional. Esta selección de la FP está sujeta a cierta subjetividad, que se ha intentado restringir considerando la cercanía sintáctica a la preposición e intentando identificar en todos los casos el

núcleo del sintagma que resulta especificado más directamente por la preposición y la FS. Se ilustran los criterios de selección mediante los ejemplos del (5a) al (5e).

- (5) a. *Hay barro por abajo* [CORpo70]
- b. *Me regalaron unos cascos para el ordenador* [CELpa60]
- c. *Tengo un regalo para ti* [CELpa13]
- d. *Este regalo es para ti* [CELpa12]
- e. *Tenemos 33 horas para encontrarla* [CORpa180]

En (5a), aunque el antecedente sintáctico de la preposición es *barro*, se ha considerado que *por abajo* especifica *Hay*, ya que indica el espacio en el que esa acción tiene lugar. En (5b), en cambio, *para el ordenador* se ha considerado que especifica directamente al sintagma nominal *unos cascos* indicando su finalidad. En (5c), del mismo modo, se ha observado que *para ti* parece especificar más directamente el sintagma *un regalo*, indicando su finalidad, mientras que en (5d) el mismo grupo preposicional especifica más directamente el verbo imperfectivo *es*. En (5e) se ha considerado que el grupo preposicional *para encontrarla* especifica el sintagma *tenemos 33 horas*.

Respecto a las construcciones que forman los corpus limpios CELICIT y CORAL, se han dado algunos casos particulares respecto a la identificación de la FP preposicional. Si en un enunciado hay dos ocurrencias de la preposición que elaboran la misma FP se recogen como casos diferentes, anotando la FP compartida entre paréntesis en la ocurrencia en la que queda elidida, como en (6a) y (6b).

- (6) a. *Mirar con los ojos bien abiertos para tratar de desentrañar* [CORpa248]
- b. *(Mirar con los ojos bien abiertos) para maravillarnos* [CORpa249]

El enunciado completo es: “Mirar con los ojos bien abiertos para tratar de desentrañar cuál es la advertencia que se esconde tras las obras de Goya, o de Picasso, para maravillarnos...”. La FP de las dos ocurrencias de *para* es la misma, el sintagma “mirar con los ojos bien abiertos”, pero por razones de conveniencia pragmática el hablante la enuncia explícitamente solo una vez.

5.3. Herramientas, criterios y fases del análisis de *por* y *para* integradas en [elemento de relación / nominal + preposición + nominal]

En esta sección se detallan las variables utilizadas para el análisis cuantitativo y cualitativo de las ocurrencias de *por* y *para* en la construcción sintagmática [elemento de relación / nominal + preposición + nominal], los criterios y las fases del análisis.

5.3.1. Categorías del análisis

Las categorías que se han creado son de dos tipos: las categorías semánticas sirven para hacer una primera clasificación y caracterización de conceptos asociados a *por* y a *para*. En el análisis cuantitativo se observa la frecuencia relativa con la que estas categorías son expresadas en CELICIT y CORAL, y en el análisis cualitativo las relaciones que se aprecian entre ellas. Las categorías gramaticales, por otro lado, sirven para investigar qué tipo de elementos relacionales y /o nominales especifican las FP y FS de *por* y *para* en los dos corpus y para identificar posibles recurrencias útiles en el contraste de uso entre las dos preposiciones.

5.3.1.1. Categorías semánticas

Para poder analizar cuantitativamente la frecuencia en la expresión de los distintos significados dentro de la polisemia de cada una de las dos preposiciones se ha debido seleccionar un conjunto de categorías semánticas mediante las cuales etiquetar los usos recogidos. La dificultad de esta tarea estaba en decidir el número y el grado de especificidad de los conceptos, en buscar criterios razonados para evitar la creación de categorías *ad hoc* y en elaborar una clasificación que presupone, según la categorización prototípica, la existencia de límites borrosos y relaciones de esquematicidad y extensión entre los conceptos propuestos. Las categorías propuestas se mantienen en un nivel general para evitar el excesivo grado de detalle en la descripción semántica criticado en otros análisis (véase sección 3.3.2.2) y para permitir observar los distintos matices que les dan los usos efectivos de las preposiciones en la construcción y en los corpus que se analizan. Esto es especialmente importante en el caso de aparente sinonimia, es decir, de significados asociados a la polisemia de ambas preposiciones, como el de ‘propósito’. Asimismo, aunque se consideran como etiquetas separadas para poder realizar el análisis de frecuencia, se presumen algunas relaciones de extensión entre estas categorías, ya observadas en estudios anteriores, relaciones que corroborar y refinar con la observación de los usos que se recogen en CELICIT y CORAL.

Para caracterizar las categorías, además de los significados propuestos en diccionarios, gramáticas y estudios semánticos dentro y fuera de la LC, se han utilizado las investigaciones de

referencia sobre relaciones espaciales y causales que se han hecho desde esta perspectiva (véase sección 2.1.3). Se ha llegado así a la definición de diez categorías semánticas que son inevitablemente en sí mismas una propuesta introspectiva, aunque fundamentada, sobre algunos de los significados que conforman las categorías complejas y polisémicas *por* y *para*. La caracterización general que corresponde a cada categoría semántica sirve como punto de partida de la descripción semántica, y todas ellas se deben corroborar y refinar según los resultados del análisis de los usos preposicionales en los corpus. Algunas de las categorías las expresa solo una de las dos preposiciones, otras las pueden expresar ambas con distintos matices, matices que el análisis de los datos empíricos está destinado a esclarecer. Estas diez categorías son: ‘Trayecto’, TR; ‘Manera’, MN; ‘Medio’, MD; ‘Intercambio’, IN; ‘Proporción’, PR; ‘Causa’, CS; ‘Destino’, DS; ‘Propósito’, PS; ‘Beneficiario’, BN; ‘Evaluación’, EV. De estas diez categorías ‘Destino’ es de expresión exclusiva de *para* y ‘Trayecto’, ‘Causa’, ‘Medio’, ‘Manera’ e ‘Intercambio’, de *por*. Las nociones que se pueden asociar a las dos preposiciones son ‘Proporción’, ‘Propósito’, ‘Beneficiario’ y ‘Evaluación’. A continuación, se describen cada una de estas categorías.

a. ‘Trayecto’, TR: se caracteriza como la trayectoria que construye una entidad en movimiento en relación de dinámica de fuerzas con una base espacial, y es un significado exclusivo de *por*. La caracterización general del Trayecto como un Camino en construcción permite la posibilidad de observar qué zona activa del proceso de movimiento perfila *por*: si la vía que se crea en el espacio entre Origen y Destino, las características de la base espacial que acoge el movimiento, las de la entidad que se mueve o bien la relación de dinámica de fuerzas entre ambas.

Esta conceptualización de ‘Trayecto’ se apoya en varias bases: en primer lugar, en las afirmaciones de Talmy (2000a 463, 469) sobre la interdependencia entre el movimiento y la distribución de la fuerza que se han explicado en la sección 2.1.3.2. En segundo lugar, en las características del tipo de ‘Camino’ que expresaba PER en latín (Bruccale y Mocciaro 2011) y que Mendo Murillo (2020) señala como posible influencia determinante en el sincretismo entre PRO y PER que dio lugar al *por* del castellano antiguo, características que se han explicado en la sección 4.2.1. En tercer lugar, y en relación con los dos puntos anteriores, se han observado las diferencias en la expresión del movimiento ‘a través de’ que expresan *por* y la locución preposicional *a través de*, que radican justamente en que *por* no permite una conceptualización de una FS que ejerza algún tipo de fuerza contraria o impedimento al paso, mientras que *a través de* sí la permite. Obsérvense en este sentido los siguientes pares de enunciados que no pertenecen al corpus, aunque (7b) es un ejemplo que pone Lunn (1984, 58), posiblemente suponiendo una traducción directa entre *por* y la preposición

inglesa *through* ‘a través de’. En todos los enunciados las entidades FS no perfilan huecos propicios a la trayectoria ‘a través de’, por lo que esta lectura se vuelve imposible o forzada.

- (7) a. *En Alaska pescan a través de una capa de hielo*
b. * *En Alaska pescan por una capa de hielo*
- (8) a. *El fantasma pasó a través de la pared*
b. ^{¿?} *El fantasma pasó por la pared*
- (9) a. *Pasó a través de la selva*
b. *Pasó por la selva*

En el par de ejemplos en (7) el uso de *por* es imposible para expresar cruce porque el hielo es una superficie no propicia a la entrada de la caña de pescar, sino una barrera que cruzar con esfuerzo. En los dos ejemplos en (8), aunque el enunciado con *por* sería posible, parece evocar más el deslizarse a lo largo de la pared que el cruzarla. En (9a) y (9b), en el enunciado con *a través de* se indica el cruce de la selva con un matiz de esfuerzo que no se aprecia en la oración con *por*. Resulta interesante notar que esta misma diferencia de expresión del atravesamiento con indicación de fuerza a favor o contraria se ha señalado (véase Stosic 2007) en otra lengua románica, el francés, entre *par* y *à travers*. También se ha mencionado la relación entre la fuerza y la expresión de cruce en lenguas germánicas, como el inglés (véase Benom 2014 sobre *through* ‘a través de’) y el alemán (véase Meex 2005 sobre *über* ‘sobre’ y *durch* ‘a través de’).

Por último, dentro de la etiqueta ‘Trayecto’ se ha decidido incluir las extensiones al dominio temporal basadas en la metáfora EL TIEMPO ES ESPACIO, mencionada en la sección 2.1.4.1, es decir los significados actuales de *por* de ‘duración’ o ‘distribución’ temporal, que se documentan desde castellano antiguo y que expresaba también su antecedente PER en latín.

b. ‘Manera’, MN: es una de las categorías semánticas básicas propuestas por Talmy (2000b, cap.1) en relación con los eventos de movimiento, y un significado exclusivo de *por* con respecto a *para* que en algunos diccionarios se señala como ‘Modo’. En el *DUE* (Moliner, 1987) se señala la relación de la ‘Manera’ que expresa *por* con la noción de ‘distribución’ (p. ej., *Lo leyó hoja por hoja*). Cuenca y Hilferty (1999, 143-149), en cambio, consideran la expresión de ‘Manera’, así como la de ‘Medio’, de *por* extensiones del prototipo espacial que ellos proponen para esta preposición, el de ‘Camino’. La motivación de la extensión estaría en la metáfora conceptual LA VIDA ES UN VIAJE (véase sección

2.1.4.1), una de cuyas implicaciones es que el modo de la acción es el modo del movimiento. Aceptando esta explicación, en esta tesis la ‘Manera’ que expresa *por* se considera una extensión plausible de ‘Trayecto’, caracterización que debe ser corroborada por los datos empíricos.

c. ‘Medio’, MD: la entidad, humana o no, que sirve como instrumento o intermediario para realizar un cambio de estado de cosas. Como en el caso de ‘Manera’, se puede considerar una extensión de Trayecto motivada por la metáfora LA VIDA ES UN VIAJE, según la cual un medio diferente de conseguir un propósito es un camino diferente que se toma para llegar a una meta.

d. ‘Destino’, DS: ubicación a la que se dirige intencionalmente un movimiento, significado exclusivo de *para*. Se incluye en esta etiqueta, como en la de Trayecto de *por*, la extensión metafórica de ‘Destino’ al tiempo según la metáfora EL TIEMPO ES ESPACIO, (véase sección 2.1.4.1), por la que el destino puede ubicarse en el tiempo y no en el espacio.

e. ‘Causa’, CS: entidad física, concreta, tangible, o abstracta e intangible cuya acción, intencional o no intencional, causa un cambio de situación que puede afectar a otra entidad e iniciar una cadena de eventos.

f. ‘Propósito’, PS: proceso o situación que se pretende conseguir al realizar una acción intencional. Es uno de los significados que pueden expresar *por* y *para*, en contextos como *Luchar por / para la libertad*. Como se ha descrito en el capítulo 4, algunos autores (véase por ejemplo De Gruyne 1999) defienden que en la expresión de la finalidad hay contextos en los que las dos preposiciones son sinónimas e intercambiables, mientras que otros, como Delbecque (1996) defienden que *por* y *para* no son nunca intercambiables, incluso en la expresión de este concepto..

Las caracterizaciones de ‘Causa’ y ‘Propósito’ que se usan en esta tesis toman como referencia la teoría de la dinámica de fuerzas de Talmy (véase sección 2.1.3.2), donde ambos conceptos se relacionan con la categoría semántica general de FUERZA, que se propone como universal. Dada la dificultad de distinguir en algunos contextos si se expresa Causa o Propósito, se ha recurrido a la noción de “alcance de la intención” (*scope of intention*). Con este término Talmy (2000a, 513) indica la medida de cuánto en un evento de causa o una secuencia causal se representa como intencional por parte de la entidad que causa. En las ocurrencias de las preposiciones clasificadas como ‘Causa’ el alcance de la intención es mínimo, ya que se representa un resultado y una entidad causante no necesariamente intencional. Por ejemplo, en *Cerrado por vacaciones* las vacaciones son la causa de un resultado cierto, que el establecimiento esté cerrado, pero la construcción no expresa si hubo

intención de cerrar o el cerrar fue obligatorio. En las ocurrencias clasificadas como ‘Propósito’ el alcance de la intención es máximo y mínima la indicación del resultado final de la concatenación de eventos causales.

g. ‘Evaluación’, EV: expresión de la opinión, punto de vista o perspectiva sobre un estado de cosas. Puede ser expresada mediante *por* y mediante *para*, como por ejemplo en *Por mi parte no hay problema* o *Para mí, tenéis razón*. Es uno de los significados que recogen en sus estudios sobre *por* y *para* Riiho (1979), Lunn (1984) y Delbecque (1996).

h. ‘Intercambio’, IN: situación en la que una entidad o acción entran en una relación de intercambio o trueque, de dar algo con un valor determinado con la presunción de recibir otra cosa en cambio. Para que el intercambio sea satisfactorio para las dos partes se presupone una equidad, una igualdad en el valor de las dos acciones o entidades que se intercambian. ‘Intercambio’ es un concepto que *por* hereda de su antecedente latino PRO y del que se ha señalado (véase sección 4.2.2.1) su relación tanto con Causa como con Propósito, al ser el propósito que se quiere conseguir en el intercambio la causa que mueve a intercambiar.

i. ‘Proporción’, PR: significado en el que se pone de manifiesto una relación de proporción o correspondencia respecto a una cantidad, cifra o norma de referencia. Es una noción que pueden expresar *por* y *para*, como en *Dos por ciento*, *Uno para cada uno* o *Para ser inglés, hablas muy bien español*. Consideran este concepto en sus estudios sobre *por* y *para*, con denominaciones diferentes, Riiho (1976) y Lunn (1984).

j. ‘Beneficiario’, BN: Es la entidad animada destinada a recibir el efecto de la cadena causal, el punto final de una cadena causal intencional. Es uno de los casos de supuesta sinonimia entre *por* y *para* (por ejemplo, en *Lo hice por ti / Lo hice para ti*). ‘Beneficiario’ es un concepto más específico que el de ‘Causa’ o ‘Propósito’, aunque con los dos guarda relación, ya que el producir un beneficio puede ser considerado como la causa o la finalidad de una acción. En esta caracterización la hipótesis es considerarlo una extensión de Propósito motivada por la metonimia ACCIÓN, EVENTO O PROCESO Y SUS ELEMENTOS (véase sección 2.1.4.2), ya que se perfila un elemento del evento Propósito, el Beneficiario final, mientras que se deja implícito el evento en sí. Esta caracterización de Beneficiario, como la de todas las otras etiquetas, se contrasta en el análisis con los datos de corpus para corroborarla o ajustarla.

5.3.1.2. Categorías gramaticales

Considerando que el significado preposicional se integra en el de una construcción de nivel más específico que el de la construcción sintagmática [elemento relacional / nominal + preposición + nominal], se ha decidido analizar en el corpus la relación entre las especificaciones gramaticales de los elementos de la construcción general y las categorías semánticas que han servido para clasificar el significado asociado a las preposiciones. La caracterización de estas especificaciones en categorías gramaticales se ha realizado teniendo en cuenta la clasificación en clases gramaticales y la terminología de la Gramática Cognitiva de Langacker (véase sección 2.1.2.3). La primera clasificación es entre sintagmas cuyo núcleo es un elemento de relación y sintagmas cuyo núcleo es un elemento nominal, incluyendo entre estos el infinitivo, que expresa la conceptualización de un proceso como una ‘cosa’, es decir, funciona como un nominal.

Los sintagmas con elementos de relación se dividen en dos categorías: por un lado, los sintagmas cuyo núcleo expresa un proceso, que se clasifican a su vez en sintagmas cuyo núcleo es un verbo perfectivo (VP), es decir, un verbo que indica la conceptualización de un proceso como un cambio de situación, y sintagmas cuyo núcleo es un verbo imperfectivo (VI), que expresa la conceptualización del proceso como una situación estable. Por otro lado, los sintagmas cuyo núcleo es cualquier otro elemento de relación, como preposiciones, adjetivos o participios, están agrupados todos bajo una misma etiqueta, “elemento de relación” (ER).

En cuanto a los sintagmas con elementos nominales, se clasifican en aquellos expresados por un infinitivo (IF) y aquellos cuyo núcleo es un nombre o pronombre. En el segundo caso se ha hecho una ulterior clasificación de tipo semántico, para investigar sobre todo la frecuencia del significado de los elementos nominales en función de FS. Por ello, los sintagmas nominales se clasifican en aquellos cuyo núcleo expresa tiempo (NT), espacio (NE), entidad animada (NA) y cualquier otra entidad no comprendida en las clasificaciones anteriores (NN). Dentro de los sintagmas nominales que indican espacio y tiempo se incluyen deícticos como *ahí*, *aquí*, *entonces* o *ahora*.

En conjunto, estas ocho categorías gramaticales abarcan las posibilidades de elaboración de los elementos nominales, que pueden ser FP o FS de las preposiciones, y de los elementos relacionales, que en la construcción sintagmática [elemento relacional / nominal + preposición + nominal] solo pueden funcionar como FP de *por* y *para*.

5.3.1.3. Procedimiento de clasificación de los datos en categorías

Las bases de datos de los corpus limpios CELICIT y CORAL recogen información fundamental susceptible de ser cuantificada y comparada entre preposiciones, además de observaciones procedentes del análisis cualitativo importantes para comprender las motivaciones de las relaciones

entre los significados. Se han anotado, en columnas distintas, el enunciado en el que aparece cada ocurrencia, el sintagma FP y el sintagma FS, según los criterios explicados en la sección 5.2.3.2, las categorías gramaticales en las que estos sintagmas se clasifican y la categoría semántica que expresa la preposición en cada caso. Otra columna sirve para anotar posibles observaciones sobre el significado y las siguientes dos columnas se dedican a aspectos de identificación, ya que en ellas se indican las iniciales del texto de procedencia y el código identificativo de la ocurrencia en sí. La tabla 1 muestra un ejemplo de esta clasificación en CORAL.

Enunciado	FP	Categoría gramatical FP	por / para	Categoría gramatical FS	FS	Categoría semántica	Notas significado	Fuente	Código
El honor de cortarlo, ahora ya pa' cada uno la porción,	la porción	NN	para	NA	cada uno	BN		EM	CORpa9
tenemos este proyecto muy grande aquí para el metro...	este proyecto	NN	para	NN	el metro	PS	Metonimia: participantes del evento por el evento (realizar)	EM	CORpa10

Tabla 5.4. Clasificación de datos de corpus.

Como se puede observar en la tabla 5.4, la ocurrencia identificada como CORpa10, la número 10 de *para* en CORAL, procede de un diálogo de *Espanoles en el Mundo* (EM). El enunciado en el que aparece la construcción sintagmática [elemento relacional / nominal + preposición + nominal] aparece en la primera columna, y en él se ha clasificado como FP el sintagma *este proyecto*. Dicho sintagma pertenece a la categoría gramatical NN, es decir, sintagmas cuyo núcleo no indica espacio, tiempo o una entidad animada, la misma categoría en la que se ha clasificado el sintagma FS de *para* en este enunciado, *el metro*. La categoría semántica que expresa esta ocurrencia es PS, ‘Propósito’, y se ha anotado la observación de que en este caso se aprecia la acción de una metonimia conceptual, ACCIÓN, EVENTO o PROCESO y SUS ELEMENTOS (véase 2.1.4.2), por la que el evento de realizar una línea de metro se expresa mediante un elemento de ese evento, es decir, el objeto que se construye.

5.3.2. Criterios del análisis cualitativo y cuantitativo de la polisemia de *por* y *para*

Por lo que se refiere al análisis cualitativo, el primer criterio de análisis es que la observación de las ocurrencias permite refinar la caracterización general de las categorías semánticas tomando en cuenta la influencia del contexto en el significado desde el nivel del enunciado hasta el de la situación

comunicativa. El segundo es que ayuda a identificar casos de solapamiento, límites borrosos entre categorías y relaciones de extensión y esquematicidad entre ellas, con su posible motivación en mecanismos cognitivos o pragmáticos, lo que puede corroborar o no las relaciones propuestas en anteriores análisis sobre *por* y *para* dentro de la LC. La comparación entre corpus permite llegar a conclusiones sobre la sedimentación de las relaciones observadas.

Respecto al análisis cuantitativo, el criterio general en el que se basa es la correlación entre frecuencia y prototipicidad. La comparación entre corpus sirve para observar si coinciden los resultados sobre prototipicidad conseguidos con distintos criterios, el de frecuencia en el uso y el del orden de elicitación espontánea, tomando el grado de variación como plausible índice de sedimentación: a menor variación, mayor sedimentación de la construcción entre los hablantes, y viceversa. Dada la diferencia de número de ocurrencias entre corpus, con CORAL mucho más voluminoso que CELICIT, la comparación se ha realizado entre porcentajes de frecuencia de cada categoría analizada. El grado de variación entre los porcentajes de frecuencia se ha medido mediante la herramienta de la diferencia porcentual, es decir, la diferencia absoluta entre porcentajes dividida por el promedio entre ellos, lo que permite recoger el porcentaje de diferencia independientemente de las cifras absolutas de porcentajes en cada corpus.

El análisis de frecuencia se realiza sobre las categorías semánticas, las categorías gramaticales en posición de FP y FS de la preposición, y sobre las elaboraciones de [elemento relacional / nominal + preposición + nominal] en cada corpus, comparándolas después. Además, se estudian las correlaciones entre las elaboraciones más frecuentes y las categorías semánticas que expresan las preposiciones en cada caso. El análisis cuantitativo en su conjunto ofrece una panorámica sobre la polisemia de *por* y *para* integradas en la construcción analizada, sobre la preponderancia de cada categoría semántica y sobre cuáles son las especificaciones de la construcción general que se asocian de manera recurrente con determinados significados. Estos datos obtenidos sobre cada preposición son comparables y se utilizan al final de la investigación para observar las diferencias de distribución de los significados en los contextos de aparente sinonimia entre *por* y *para*.

5.3.3. Fases del análisis de la polisemia de *por* y *para*

Según los criterios de análisis y utilizando las herramientas descritas en las secciones anteriores, la investigación sobre la polisemia de cada preposición integrada en [elemento relacional / nominal + preposición + nominal] se desarrolla en tres fases: análisis cualitativo y cuantitativo de los datos del corpus sincrónico, comparación de los resultados con la información diacrónica y elaboración de la red semántica de la preposición. Al finalizar los análisis semánticos de *por* y de *para* se realiza un

análisis contrastivo entre los resultados sobre ambas que permite identificar las áreas de sinonimia y los contrastes entre las polisemias de ambas preposiciones.

El análisis cualitativo se desarrolla en dos vertientes: por un lado, se procede al ajuste de la caracterización general de cada categoría semántica con la que muestran los usos efectivos de la preposición y por otro se identifican relaciones plausibles de extensión y elaboración entre las distintas categorías semánticas. Además, se hace un estudio del contexto de comunicación, desde el enunciado en CELICIT hasta, en el caso de CORAL, la situación de comunicación en la que se dan los textos orales, para obtener pistas sobre la influencia de los factores pragmáticos en la motivación de las relaciones entre significados.

El análisis cuantitativo inicia con el estudio de la frecuencia de las categorías semánticas y gramaticales dentro de la construcción [elemento relacional / nominal + preposición + nominal] en CELICIT y CORAL. En primer lugar, se investiga el porcentaje de frecuencia con la que se expresan las categorías semánticas en cada corpus, comparando después los resultados de ambos para establecer un grado plausible de prototipicidad y de sedimentación relativa de cada categoría. En segundo lugar, se investiga la frecuencia con la que cada categoría gramatical especifica la figura primaria (FP) y la figura secundaria (FS) de la preposición, obteniendo así una indicación plausible del nivel de predominancia de cada categoría en dichas funciones. En tercer lugar, se investiga la frecuencia de las elaboraciones de [elemento relacional / nominal + preposición + nominal] y su correlación con las categorías semánticas. La conclusión del análisis general de los datos empíricos lleva a conclusiones sobre esquemas, prototipos y sedimentación de las categorías semánticas y gramaticales dentro de la construcción analizada.

La fase sucesiva del análisis es cotejar los resultados obtenidos sobre CELICIT y CORAL con el resumen de la información diacrónica recogida sobre la preposición por lo que se refiere a prototipos, esquemas, composición y estabilidad de su polisemia y coherencia con las tendencias evolutivas identificadas en anteriores estudios diacrónicos.

La fase final consiste en la presentación de los resultados sobre la polisemia de cada preposición integrada en [elemento relacional / nominal + preposición + nominal] en CELICIT y CORAL. Dicha presentación se hace en forma de red semántica esquemática, es decir, con referencia a relaciones de extensión y de elaboración (véase sección 2.1.2.4) entre las categorías semánticas, adoptando convenciones gráficas similares a las propuestas por Langacker (1987,1991). Recoge también las construcciones específicas más relevantes de cada significado y va acompañada de una explicación general.

La última parte del estudio se dedica al contraste de los resultados generales obtenidos sobre *por* y *para*, centrándose en la contraposición entre sus redes semánticas. Específicamente se

comparan por un lado los esquemas y prototipos semánticos de cada preposición y por otro los datos del análisis cuantitativo, especialmente la frecuencia con la que las elaboraciones de la construcción sintagmática [elemento de relación/nominal + preposición + nominal] expresan las categorías semánticas cuya expresión comparten ambas preposiciones.

5.4. Conclusiones

En las secciones precedentes de este capítulo se ha descrito y justificado la metodología de la investigación, razonando sus fundamentos y explicando las decisiones que se han tomado respecto al corpus, a la recogida y selección de datos y a las características y fases del estudio. En resumen, se puede afirmar que esta investigación metodológicamente se caracteriza por el uso y comparación de datos empíricos de dos fuentes; por el estudio de las dos preposiciones integradas en una misma construcción, considerada prototípica de su uso y por cotejar los resultados del estudio de datos sincrónicos con una información detallada sobre el origen y la evolución semántica de las dos preposiciones.

Respecto al uso de datos empíricos, su uso diferencia esta investigación sobre la polisemia preposicional de los análisis semánticos preposicionales basados únicamente en la introspección (véase sección 3.3.2.4). Por otra parte, respecto a anteriores estudios de corpus sobre *por* y *para* (véase sección 4.2.1), es la primera vez que se utilizan datos procedentes de textos orales y que se comparan con datos procedentes de una tarea empírica de tipo psicolingüístico. Con ello se aborda la cuestión de la prototipicidad de los significados que integran la polisemia de las dos preposiciones comparando dos criterios diferentes de relevancia: la frecuencia en el uso oral del español actual y la frecuencia en el orden de elicitación espontánea de usos de las dos preposiciones por parte de hablantes de español como L1. Esta comparación sirve para aumentar la fiabilidad del grado de relevancia otorgado a cada significado en el análisis cuantitativo. Asimismo, se afronta de manera fundamentada la identificación de las categorías semánticas con las que realizar el análisis cuantitativo de las ocurrencias de *por* y *para* en los corpus. Para ello, se consideran los significados recurrentemente asociados a las dos preposiciones en estudios precedentes y se adoptan como referencia conceptos generales investigados en Lingüística Cognitiva sobre las relaciones espaciales y causales.

La segunda característica de esta investigación es el análisis de la polisemia de *por* y *para* integradas en una construcción considerada prototípica de su uso. Por un lado, se comprueba con datos de frecuencia esa presunta relevancia frente a otras construcciones excluidas y, por otro lado,

se estudian sus especificaciones para investigar en detalle correlaciones entre significados y construcciones en la polisemia de *por* y de *para*.

Una tercera aportación metodológica reside en el cotejo entre los resultados del estudio sobre datos de corpus y una revisión detallada de la información sobre el origen y la evolución de cada preposición, comparación que tiene su fundamento en el principio de la Lingüística Cognitiva de la continuidad entre diacronía y sincronía. Esta continuidad es especialmente evidente en el caso de *por* y *para*, ya que la segunda se origina como una extensión de la primera, y la evolución de ambas está estrechamente relacionada. De la comparación se pretende obtener información sobre el grado de estabilidad de los significados asociados en el tiempo a *por* y a *para*, estabilidad que se considera índice de sedimentación, además de una posible confirmación de los esquemas identificados en el análisis de corpus de lengua actual.

Un último punto importante que caracteriza esta investigación es la adopción de la perspectiva langackeriana de la polisemia como una red “esquemática” de relaciones de elaboración y extensión entre usos en la que coexisten esquemas de distinto grado de abstracción y prototipos locales (véase sección 2.2.2.1.1). Esto significa que no se ha dado por sentada ni teórica ni metodológicamente la existencia de un solo significado representativo de cada preposición, ya sea este un uso prototípico, como en el modelo de “red radial” o un esquema relacional distintivo que abarque la mayoría de los usos de la preposición, como en el caso de la metodología de la Polisemia basada en principios (Tyler y Evans 2003). Se ha preferido una perspectiva más flexible, para que las redes semánticas de *por* y *para* integradas en la construcción sintagmática [elemento de relación/nominal + preposición + nominal] puedan reflejar de la manera más detallada posible los resultados de los análisis de corpus y el encaje de los mismos con la información diacrónica.

En los capítulos siguientes, 6 y 7, se presentan el desarrollo y los resultados de los análisis de las polisemias de las preposiciones *por* y *para*, respectivamente, según la metodología que se ha descrito en este capítulo

CAPÍTULO 6. LA POLISEMIA DE LA PREPOSICIÓN *POR* EN CELICIT Y CORAL

En este capítulo se realiza el análisis semántico de las ocurrencias de *por* incluidas en los corpus CELICIT y CORAL. Se siguen las fases detalladas en el capítulo 5, ofreciendo los resultados del análisis individual de cada corpus para proceder seguidamente a su comparación.

La sección 6.1 está dedicada al análisis cualitativo de las ocurrencias de [elemento de relación / nominal + *por* + nominal] en los dos corpus, estudio que lleva a ajustar la caracterización general de las categorías semánticas descritas en la sección 5.4.1 a las características observadas en CELICIT y CORAL. En la sección 6.2 se describen el desarrollo y los resultados del análisis cuantitativo, en el que se recoge y compara la frecuencia de aparición de las categorías semánticas y de las categorías gramaticales en función de figura primaria (FP) y figura secundaria (FS) de la preposición en cada corpus y sus correlaciones. En la sección 6.3 se presenta la discusión de los resultados del análisis de corpus, resultados que se contrastan con la información diacrónica principal sobre *por* en la sección 6.4 para observar si los esquemas y las relaciones de extensión identificadas en el análisis de la lengua actual siguen las tendencias evolutivas y pueden retrotraerse a estadios anteriores de la lengua, lo que ofrece una prueba ulterior de su sedimentación. La sección 6.5 presenta la red semántica que resume el análisis descrito en las secciones anteriores y recoge las elaboraciones de [elemento de relación / nominal + *por* + nominal] predominantes para cada significado, comparando los resultados con los de las aproximaciones a *por* dentro de la LC descritas en 4.3. La sección 6.6. se dedica a las conclusiones del capítulo.

6.1. Análisis cualitativo de la polisemia de *por* en CELICIT y CORAL

Esta sección está dedicada al análisis cualitativo de las categorías semánticas que expresa la construcción sintagmática [elemento de relación / nominal + *por* + nominal] en los dos corpus. Como se describió en la sección 5.3.1.1, las etiquetas semánticas que se asocian a *por* en exclusiva son: ‘Trayecto’, TR; ‘Manera’, MN; ‘Medio’, MD; ‘Intercambio’, IN y ‘Causa’, CS, mientras que las que se analizan tanto en el caso de *por* como de *para* son ‘Proporción’, PR; ‘Propósito’, PS; ‘Beneficiario’, BN y ‘Evaluación’, EV.

Los objetivos de este análisis son, por una parte, refinar la caracterización de las categorías semánticas asociadas a *por* dentro de las estructuras que componen CELICIT y CORAL, tomando en cuenta la influencia del contexto en el significado desde el nivel del enunciado hasta el de la situación comunicativa. En segundo lugar, se pretende observar la presencia de posibles solapamientos y

relaciones entre categorías, para identificar motivaciones plausibles de estas relaciones en mecanismos cognitivos o pragmáticos.

A continuación, se presentan los resultados del análisis cualitativo de *por* en CELICIT y CORAL, desglosándolos por categorías semánticas. Se indican en cada caso los límites borrosos y relaciones observados entre categorías, validando o no en cada caso la caracterización general propuesta.

6.1.1. Trayecto

La caracterización general de esta categoría es la de la trayectoria que construye una entidad en movimiento en relación de dinámica de fuerzas con una base espacial. El análisis cualitativo de los usos espaciales de *por* en ambos corpus corrobora esta caracterización semántica, con la especificación de dos características: la primera es que la trayectoria asociada a *por* no muestra una dirección determinada, sino que depende de la integración de los significados de los elementos de la construcción [elemento de relación / nominal + *por* + nominal] a partir del contexto y del conocimiento del mundo. La segunda es que la relación de dinámica de fuerzas presupone un espacio FS que siempre favorece o sostiene el movimiento ofreciendo una base de fuerza distribuida al mismo que puede delimitar su trayectoria, pero no ponerle obstáculos. El primer hallazgo corrobora el carácter gestáltico del lenguaje defendido en LC, y el segundo, la relación del movimiento y la dinámica de fuerzas que postula Talmy (2000a 463, 469) y que se ha mencionado en el apartado 2.1.3.2, además de las características identificadas en estudios dentro de la LC sobre PER, uno de los dos antecedentes latinos de *por*, como se ha explicado en la sección 4.2.1.

Respecto a la indefinición de la trayectoria asociada a *por*, se describen a continuación algunas posibilidades de expresión de la misma, ilustrándolas con ejemplos. En el caso de que el núcleo del sintagma verbal FP sea un verbo de movimiento, este puede o no indicar en su significado parte de la trayectoria, como se muestra en los ejemplos del (1a) al (1f).

- (1) a. *Andó por la orilla* [CELpo39]
- b. *Es como andar por las nubes* [CORpo16]
- c. *Me ha rondado por la cabeza* [CORpo]
- d. *Se cayó por el barranco* [CELpo79]
- e. *Tenemos que pasar por casa* [CELpo176]
- f. *Todos los días paso por la Universidad* [CELpo193]

En (1a) y (1b) el núcleo del sintagma verbal FP indica solo la Manera del movimiento, mientras que la trayectoria del mismo se conceptualiza gracias a la preposición y a las características de la FS: en

(1a) *orilla* determina una trayectoria ‘a lo largo de’, mientras que en (1b) la trayectoria queda indeterminada. En (1c), en cambio, la FP expresa tanto movimiento como trayectoria, y la FS indica el espacio que acoge ese movimiento. En (1d) el verbo de la FP indica una dirección del movimiento ‘de arriba abajo’, pero la trayectoria completa se conceptualiza integrando esa dirección con las características de la FS y el conocimiento del mundo sobre cómo el relieve de un barranco puede afectar a la Manera en la que cae un cuerpo en contacto con el mismo. La importancia del conocimiento del mundo queda patente en la diferencia entre los ejemplos (1e) y (1f), porque es el que guía la interpretación más plausible de la trayectoria. En (1e) esta es más fácil que incluya un breve espacio ‘dentro de’ y en (1e) un paso ‘delante de’ un edificio, y en ninguno de los dos casos se prevé un paso ‘a través de’.

En otros casos, el núcleo del sintagma FP no indica movimiento, y aquí *por* permite conceptualizar un movimiento ficticio o subjetivo con trayectorias indefinidas dentro de un espacio que acoge o permite ese movimiento. Los ejemplos (2a) y (2b) muestran estos casos:

- (2) a. *Un placer tenerte por aquí* [CORpo63]
- b. *Escupen por tos laos* [CORpo42]

En (2a), *por aquí* perfila para los interlocutores una trayectoria indefinida ‘cerca’ o ‘alrededor de’ un espacio determinado y conocido. En (2b), *por tos laos* expresa una trayectoria indefinida y la posibilidad de distribución del proceso FP de manera casual en varios espacios. Esta relación de Trayecto con el concepto de ‘distribución’ aparece también en ocurrencias de *por* en las que el hablante indica un Camino entre otros posibles o una trayectoria distribuida en varios canales, como en los ejemplos de (3a) a (3c).

- (3) a. *Y aquí, por detrás, (están) las instrucciones* [CORpo94]
- b. *Los pequeños, por un lado...* [CORpo125]
- c. *Échame por aquí* [CORpo108]

En (3a) y (3b) se construye un movimiento ficticio mediante el cual se localizan entidades y se perfila una trayectoria que implícitamente evoca otra: *por detrás* evoca la existencia de un *por delante*, el otro lado del objeto. En (3b) la expresión *por un lado*, referida a una cinta distribuidora dentro de un barco pesquero por la que se tiran los peces pequeños, evoca implícitamente la existencia de otro lado por donde circulan los peces de mayor tamaño. De hecho, el hablante en el video finaliza el enunciado con entonación abierta, dejando implícita una continuación semejante a “... y los grandes, por el

otro”. En (3c) el contexto es un puesto de un mercadillo, donde una persona le indica a un vendedor que da a probar porciones de paella cuál es el lado de su plato donde quiere que le eche el arroz. Está creando así una trayectoria de movimiento ficticio entre otras posibles antes de que efectivamente se realice el evento físico de colocación. En todos estos casos se puede apreciar la importancia de los conceptos de ‘elección’ y de ‘distribución’ dentro del Trayecto que expresa *por*.

Por lo que respecta a la segunda característica, ya en los ejemplos del (1) al (3) se puede apreciar que todas las entidades que constituyen complemento y FS de *por* no crean obstáculo al movimiento, sea este físico o ficticio. La trayectoria de cruce ‘de un lado a otro’ o ‘a través de’, como se ha explicado en la sección 5.3.1.1, es especialmente reveladora de la característica distintiva de la FS de *por* de permitir o facilitar el movimiento. Los ejemplos del (4 a) al (4c) muestran ejemplos de trayectorias ‘a través de’ expresadas con *por*.

- (4) a. *¡Tiramos la casa por la ventana!* [CORpo273]
- b. *La pelota entró por el aro* [CELpo169]
- c. *Allí se lleva más que entre por los ojos* [CORpo110]

En (4a) y (4b) los nominales FS *ventana* y *aro* poseen un marco que delimita un espacio, y *por* perfila como zona activa de esos nominales el hueco que permite el movimiento de paso de un lado a otro. En (4c) *los ojos* se conceptualizan metafóricamente como huecos en la cabeza que permiten la entrada de imágenes al cerebro. En general, el estudio de los datos de ambos corpus muestra que en la expresión de la trayectoria de ‘paso a través’ el nominal FS de *por* se perfila como un hueco que facilita el cruce, delimitado por algún tipo de marco.

En la caracterización de la etiqueta general de Trayecto se ha tomado la decisión metodológica de incluir las extensiones al dominio temporal y en este sentido, en sus escasas ocurrencias en los dos corpus se observan, como en el Trayecto espacial, varios tipos de trayectorias, como ‘alrededor de’ un punto en el tiempo y ‘a lo largo de’ un espacio de tiempo. Además, en varias ocasiones, algún tipo de ‘distribución’ en partes o etapas de ese trayecto virtual en el tiempo, como se observa en los ejemplos del (5a) al (5c).

- (5) a. *Aquí va una ya por cuatro años* [CORpo50]
- b. *Mañana por la mañana iré al gimnasio* [CELpo76]
- c. *Voy a ver a mis primos por Navidad* [CELpo40]

En (5a) se utiliza un verbo de movimiento en el espacio para expresar una trayectoria ‘a lo largo de’ los años, cada uno de los cuales se conceptualiza como una etapa en ese viaje temporal. La acción de la metáfora conceptual EL TIEMPO ES ESPACIO en esta extensión del Trayecto espacial al temporal se manifiesta además en el uso de una localización espacial, *aquí*, para hablar de un punto en el tiempo, el momento presente. En (5b) *por* perfila la FS como una de las partes en las que se distribuye un espacio de tiempo, por lo que se conceptualiza una ‘localización’ determinada dentro de un espacio temporal mayor. En (5c) se observa una trayectoria de movimiento ficticio ‘alrededor de’ un punto en el tiempo.

6.1.2. Manera

Esta categoría semántica indica el modo en el que se realiza una acción, proceso o evento, y se ha caracterizado como una extensión de Trayecto motivada metafóricamente, por la que indicar una manera de hacer algo es indicar un camino o vía posible entre otras de conseguir un propósito. En los datos de CELICIT y CORAL se confirma esta caracterización y se observa la importancia de la idea de ‘elección’ entre varias posibilidades que conlleva la expresión de ‘Manera’ mediante *por*, sobre todo en los enunciados en los que se indican acciones cuya realización permite varias vías físicas, como en (6a) y (6b):

- (6) a. *Ataca a la víctima por la espalda* [CORpo168]
- b. *Me lo dijo por lo bajo* [CELpo177]

En (6a) la Manera de atacar es también la elección del más eficaz Trayecto físico de realización de los movimientos necesarios para el ataque. La FS es el espacio más propicio para la realización de esos movimientos, el que mejor se presta a la realización de la FP. En (6b) *por lo bajo* indica también la elección de la vía física más eficaz para conseguir un propósito en determinado contexto.

Por otra parte, Manera muestra no solo su relación con Trayecto, sino límites borrosos con el concepto de ‘distribución’ y con la categoría Medio, como se observa en (7) y (8).

- (7) *Les llamarán por el número* [CORpo213]
- (8) *Lo que se publica por bando* [CORpo393]

En (7) el enunciado se dice en un contexto de sala de espera en Urgencias de un hospital, y en él *por el número* indica una Manera de ir distribuyendo ‘a lo largo del’ tiempo las llamadas para atender a los pacientes. El ejemplo (8) muestra en cambio el solapamiento que puede darse entre Manera y

Medio como las expresa *por*: aunque esta ocurrencia se ha contado como un caso de Manera, por referirse al modo que escogen en un pueblo para dar a conocer las noticias locales, sería también posible una lectura del *bando* como el Medio que permite realizar la publicación. La diferencia está en la zona activa de la FS que se quiere resaltar: su carácter de elección entre otras maneras posibles de realizar el proceso FP, o su carácter de Medio facilitador de ese proceso.

6.1.3. Medio

La categoría Medio se ha caracterizado como la entidad, humana o no, que sirve como instrumento o intermediario para realizar un cambio de estado de cosas, y se ha considerado una extensión de Trayecto motivada por la misma metáfora que Manera. Los datos confirman la plausibilidad de esta motivación de Manera, pero se observa además otra motivación de las relaciones de extensión entre estos dos significados: en Medio se perfila una FS o una zona activa en la FS que permite específicamente o instrumentalmente facilitar el proceso FP. Así, la FS de *por* en la expresión de Medio ejerce un grado mayor de propulsión, impulso o fuerza con respecto a la FS de Trayecto, lo que permite que se pueda hablar de otro significado. La interpretación de Medio se construye en parte sobre el conocimiento del mundo sobre la FS, prototípicamente una entidad destinada a servir de instrumento de mediación, como Internet, la radio o el teléfono. Sin embargo, también cuenta en la interpretación de esta categoría semántica el tipo de proceso FP, que puede indicar una acción que para completarse necesita un instrumento. Los ejemplos del (9a) al (9c) muestran estas posibilidades.

- (9) a. *Os ha visto por el cristal que tiene ella para ver a sus empleados* [CORpo27]
- b. *Me guiaré por los sonidos* [CORpo170]
- c. *Lo juro por X* [CELpo138]

En (9a), aunque el proceso FP, *ver*, puede realizarse en muchos contextos sin necesidad de instrumentos o mediación alguna, en este contexto, el de una empresa con un despacho interior, sí requiere un instrumento, el cristal, entidad construida específicamente para permitir este objetivo. En (9b) y (9 c), en cambio, la lectura de Medio inicia ya desde los procesos FP, eventos que pueden desarrollarse solo mediante la intervención de alguna entidad que los facilite. En el caso del juramento, la entidad FS invocada, en este caso *X*, puede concebirse como instrumento de garantía que permite confirmar y apoyar una determinada declaración. Por último, se ha observado que el Medio que expresa *por* se conceptualiza solo marginalmente como un ser animado, como un Intermediario.

6.1.4. Causa

La Causa se ha caracterizado como la entidad física, concreta, tangible, o abstracta e intangible cuya acción, intencional o no intencional, causa un cambio de situación que puede afectar a otra entidad e iniciar una cadena de eventos. El análisis cualitativo permite ver que en la expresión de Causa las entidades FS de *por* ejercen algún tipo de fuerza o impulso que da como resultado el proceso o la situación FP, y que en varias ocasiones se trata de fuerzas circunstanciales sin agente intencional concreto, como se observa en los ejemplos del (10a) al (10c).

- (10) a. *El templo está formado por varios pabellones* [CORpo10]
- b. *British Columbia, por las condiciones del clima y todo esto, puede producir esa masa de flores* [CORpo23]
- c. *Las mujeres tienen que ir tapadas, no por ley, pero la mayoría lo hacen* [CORpo75]

En (10a), la Causa es alguna característica formal cuya observación permite conceptualizar como un todo diversas partes separadas; en (10b), la Causa es una circunstancia medioambiental que impulsa la cultivación de flores y, en (10c), es una circunstancia social que puede forzar un determinado proceso o situación.

Hay ocasiones en las que las circunstancias FS de *por* promueven procesos de tipo mental o estados de ánimo, y en estos casos se perfila un contacto o inmediatez entre causa y efecto, como en los ejemplos del (11a) al (11d):

- (11) a. *El asesino en serie siente desprecio por el ser humano* [CORpo149]
- b. *Tengo miedo por su reacción* [CELpor132]
- c. *Por estos motivos estoy indignado* [CELpo168]
- d. *Por el tono en el que lo ha dicho parecía sincero* [CORpo367]

En estos tres ejemplos se observa que la Causa que motiva el sentimiento o estado de ánimo que se declara no se perfila como precedente, como un Origen, sino como una entidad virtual, un pensamiento o idea cuya evocación produce en el mismo momento de la declaración el sentimiento indicado, independientemente de cuál sea la localización en el tiempo del evento desencadenante, que puede ser anterior, como en (11d) o futuro, como en (11d). Como en Trayecto, Medio y Manera, el proceso o situación FS de *por* en la expresión de Causa se presenta como un nominal en contacto y en una relación de dinámica de fuerzas con el proceso FP tal que da lugar y retroalimenta su desarrollo. Este esquema común explica en parte los frecuentes límites borrosos que presenta Causa

con Propósito e Intercambio, que han determinado dudas en la clasificación de datos a la hora de asignar determinadas ocurrencias a estas categorías semánticas. A este respecto se puede reseñar que especialmente en CORAL la expresión de Causa con *por* se solapa o sucede en varias ocasiones con la de Propósito, como en (12a) y (12b).

- (12) a. —¿*Por qué tanta basura?*
—*No lo sé, por poder, por ambición...* [CORpo358], [CORpo359]
b. *Pero por eso estoy aquí, para darles el chispitismo* [CORpo52]

En (12a), a una pregunta sobre la Causa se responde con dos FS de *por* coordinadas que indican un Propósito, alcanzar el poder, y una Causa, la ambición. Este ejemplo muestra que *por* permite conceptualizar un Propósito como una idea propulsora de la FP, es decir, como un tipo de Causa. En (12b) se sucede como especificación de los motivos de la FP *estoy aquí* una mención con *por* a una Causa y después una especificación del Propósito concreto con *para*.

En cuanto a la relación entre Causa e Intercambio, se observa en los contextos en los que la FP se puede conceptualizar como el proceso que se produce ‘en cambio de’ la acción evocada por la entidad FS, como en los ejemplos del (13a) al (13c):

- (13) a. *Te felicito por tu trabajo* [CORpo71]
b. *Gracias a todos por enseñarme* [CORpo401]
c. *He suspendido por no estudiar* [CELpo112]

En (13a) la felicitación FP está impulsada por la FS *tu trabajo*, pero es también una consecuencia socialmente esperada y proporcional al haber realizado un buen trabajo. En (13b) es el hablante el que da gracias a sus interlocutores como consecuencia de haber recibido de ellos una enseñanza tal que merece, según su criterio, ese agradecimiento. En (13c) el proceso FP se observa también como la consecuencia esperada, según las normas de la experiencia entre las causas y sus efectos, de la FS *no estudiar*. De hecho, en estos ejemplos se aprecia otra relación que se ha detectado, la de Causa con Proporción, ya que el premio o el castigo se muestran como la consecuencia proporcional y esperada, según criterios privados o socialmente aceptados, del proceso evocado en el nominal FS.

6.1.5. Evaluación

Se han encontrado solo dos enunciados en CELICIT, ninguno en CORAL, que expresan esta categoría semántica, que se presentan aquí como los ejemplos (14a) y (14b).

- (14) a. *Por mí, mañana podemos quedar* [CELpo101]
 b. *Por mí, bien ir a la fiesta del jueves* [CELpo83]

Estas dos ocurrencias ofrecen una muestra demasiado reducida para poder hacer observaciones de tipo cualitativo, a no ser que este significado parece mostrar una relación con la Causa que expresa *por*, ya que la FS representa una entidad animada que no pone obstáculos a la realización de la FP: (14a) se podría parafrasear como “No tengo problemas para quedar mañana” y (14b) como “Apoyo el ir a la fiesta”. Evaluación, expresada mediante *por*, parece representar un impulso causal al proceso FP a nivel de discurso, mediante la expresión de un juicio de valor personal, la FP, que confirma desde el punto de vista del hablante frente al de los interlocutores la posibilidad de realización de un evento.

6.1.6. Propósito

Esta categoría se caracteriza por indicar un proceso o situación que se pretende al realizar una acción intencional. La observación de las ocurrencias en las que *por* indica Propósito muestra, en primer lugar, que en la mayor parte de ellas no se indica específicamente un evento final que se pretenda obtener mediante el proceso FP. Más bien, *por* expresa Propósito como una intención espontánea, no premeditada, circunstancial al proceso FP y que sirve de impulso al mismo, lo que permite considerar esta categoría una extensión de Causa. La diferencia que permite hablar de otro significado de *por* es que en Causa la FS impulsora de la FP se presenta como perteneciente al espacio de la “realidad establecida”, mientras que en la expresión de Propósito con *por*, la FS se conceptualiza en un escenario de “realidad proyectada”, conceptos estos explicados en la sección 2.1.2.1 del capítulo 2. Dichas características de Propósito se observan en los ejemplos del (15a) al (15f).

- (15) a. *Marta ha venido a por el periódico* [CELpo109].
 b. *Están peleando muy duro por el futuro* [CORpo295]
 c. *Por no llamarte te envié un mensaje* [CELpo213]
 d. *Por decirlo de alguna forma, habéis dado la campanada* [CORpo405]
 e. *Estoy por ir a comer* [CELpo91]
 f. *Todavía quedan muchos cuerpos por desenterrar* [CORpo165]

En (15a) se muestra un ejemplo de una construcción específica asociada a Propósito, [*ir/venir + a por + nominal*]. En ella, el nominal FS no expresa directamente el evento que constituye el Propósito,

sino la zona activa que resulta pragmáticamente más eficaz para expresarlo. En este ejemplo se expresa que María viene a recoger el periódico con alguna intención final, para hacer algo con él, pero ese objetivo último queda implícito, no se expresa. Los ejemplos sucesivos muestran la contemporaneidad en la conceptualización de la FP y la FS y la falta de premeditación del Propósito que expresa *por*: en (15b) la idea implícita de lo que se podrá conseguir en el futuro es el impulso que alimenta el desarrollo del proceso de ejecución de fuerza que perfila la FP. En (15c) y (15d), las FS de *por* indican una intención súbita, no premeditada, que impulsa la realización de los procesos FP, respectivamente un evento y una declaración. El ejemplo (15e) muestra un uso de *por* centrado en la expresión de la inmediatez entre la conceptualización del Propósito y la situación FP. Por último, en (15f) el Propósito se conceptualiza como un objetivo programado pero aún pendiente de realizar que provoca la situación perfilada en la FP, sin que queden explícitos intencionalidad ni agente.

Al igual que en la expresión de Causa, también en varias ocurrencias de Propósito se observan límites borrosos con Intercambio, ya que el Propósito se conceptualiza como el objetivo ‘en cambio’ del cual se realiza el proceso FP, como en (16a) y (16b).

- (16) a. *Todo sea por vender* [CORpo340]
- b. *Me dijo que moría por verme sonreír* [CELpo53]

En (16a) el hablante, en este caso el propietario de un puesto en un mercado, muestra su disposición a realizar actividades que según su experiencia le ofrecen en cambio la posibilidad de conseguir su Propósito, vender. En (16b) se expresa cómo el Propósito de obtener una sonrisa impulsa una disposición emotiva a morir para conseguir a cambio el objetivo.

6.1.7. Beneficiario

La caracterización general de Beneficiario es la de una entidad animada destinada a recibir el efecto de la cadena causal, el punto final de una cadena causal intencional, considerando esta categoría semántica plausiblemente una extensión de Propósito. El análisis cualitativo de esta categoría semántica en relación con *por* corrobora esta relación de Beneficiario con Propósito y a través de Propósito con Causa. La característica en común que presentan estas tres categorías en su expresión mediante *por* es que en todas ellas la FS se perfila como una entidad que impulsa el desarrollo del proceso FP. En el caso de Beneficiario, esto significa que se perfilan los efectos, el impulso o la influencia que causa la evocación del Beneficiario en la realización de la FP, y no el beneficio final o efecto concreto en el Beneficiario del proceso FP. Los ejemplos del (17a) al (17c) ilustran esta característica de la categoría en distintos contextos.

- (17) a. *Esto va por mi papi ¿eh?* [CORpo56]
 b. *Por mi madre haría cualquier cosa* [CELpo85]
 c. (...) *la labor que hacen ustedes por este sitio* [CORpo390]

En (17a) se hace una dedicatoria de una copla, perfilando la figura del padre como la persona que inspira esa copla y contemporáneamente podría recibir algún beneficio, como el orgullo paterno, por verla cantar. En (17b) se declara que *mi madre* es a la vez la beneficiaria potencial del proceso FP y la idea que impulsaría ese proceso, siendo el beneficio que se le procuraría el Propósito final de la FP. Al mismo tiempo, este enunciado muestra los límites borrosos de Beneficiario con Intercambio, ya que causar un beneficio a alguien puede ser un Propósito a cambio del cual se esté dispuesto a realizar acciones duras o peligrosas. En (17c) se muestra que, aunque la FS prototípica de Beneficiario es un ser animado, cuando los beneficiarios son más de uno puede resultar más eficaz referirse metonímicamente a ellos por el espacio que ocupan, en este caso un pueblo.

6.1.8. Intercambio

Esta categoría semántica se refiere a la situación en la que una entidad o proceso entran en una relación de intercambio o trueque, de dar algo con la presunción de recibir otra cosa en cambio. Los datos en los dos corpus muestran que los escenarios principales son los de compraventa, por lo que se indica la correspondencia entre precios y bienes o servicios, o bien los de trueque o sustitución entre entidades o procesos de igual valor, como se observa en los ejemplos del (18a) al (18c).

- (18) a. *Unos doscientos euros en peluquería, en maquillaje, por un servicio completo* [CORpo105]
 b. *Te puedo cambiar cinco carteles de la Plaza de la Verdura por diez en el Callejón del Cojo* [CORpo163]
 c. *¿Puedes hacerte pasar por mí mañana?* [CELpo183]

En (18a) se indica un intercambio de dinero por servicios establecido como justo por el peluquero que dice el enunciado. El hablante en (18b) es un candidato a alcalde que le ofrece a su contrincante un intercambio entre lugares del pueblo donde pegar los carteles electorales, intercambio que también se conceptualiza como justo y proporcional. El valor de las entidades o procesos que se intercambian debe ser considerado por los interlocutores, por convención entre ellos, equivalente. Esta característica de Intercambio relaciona esta categoría con la expresión de una correspondencia

habitual entre valores de entidades que indica Proporción, y muestra límites borrosos con la idea de ‘sustitución’ de entidades equivalentes, como se observa en (18c), donde se propone un intercambio o sustitución entre dos personas que pueden realizar igual función. A este respecto, un diálogo concreto de CORAL ilustra la influencia que ejerce el conocimiento del mundo, de las relaciones que se dan en la experiencia, en los límites borrosos entre Propósito, Intercambio y Proporción o ‘distribución’:

- (19) —¿*Tienen que pagar algo, por estar aquí?* [CORpo106]
—*Son cuarenta euros*
—¿*Al mes?*
—*Sí, por edición* [CORpo107]

El diálogo tiene lugar entre la entrevistadora y una de las personas que alquilan los puestos de un mercadillo. La primera ocurrencia de *por* expresa Intercambio relacionado con el Propósito de *estar aquí*, mientras que la segunda expresa Proporción, correspondencia entre entidades: cada edición corresponde a 40 euros de inversión para poder participar en el mercadillo. La experiencia continuada de un intercambio regular lleva a su conceptualización como una proporción de valor entre entidades.

6.1.9. Proporción

En esta categoría semántica se conceptualiza una relación de proporción o correspondencia respecto a una cantidad, cifra o norma de referencia. La observación de los datos empíricos de corpus corrobora que *por* puede expresar esta conceptualización, indicando una relación de proporción convencional entre FP y FS. Proporción está asociada frecuentemente a la expresión de porcentajes, aunque también se observa este significado en correspondencias entre otro tipo de entidades, como en (20a) y (20b).

- (20) a. ¿*Horas por semana que le dedicas a la práctica del deporte?* [CORpo91]
b. ¿*Qué hay, hay un instructor por cada pareja en cada vehículo, no?* [CORpo98]

En (20a) *por* expresa una correspondencia regular y un cierto tipo de relación proporcional entre dos medidas de tiempo, horas y semanas: a cada semana le corresponde un cierto número de horas de práctica deportiva. En (20b) *por* expresa proporción entre entidades, pero también ‘distribución’, ya que al hacer corresponder de forma regular en las clases un instructor *por* dos aprendices se está realizando una distribución de las personas entre los vehículos. La relación entre Proporción y

‘distribución’ puede explicar el uso de *por* para expresar multiplicación, una conceptualización abstracta de distribución de entidades en grupos regulares.

En conclusión, se puede afirmar que el análisis cualitativo de la polisemia de *por* en CELICIT y CORAL refrenda en general las caracterizaciones propuestas como hipótesis de trabajo en la sección 5.4.1, muestra la importancia de la influencia del contexto en la lectura final del significado de la preposición, muestra solapamientos y límites borrosos entre categorías como Manera y Modo o Propósito e Intercambio .y ofrece en general ulterior información sobre las motivaciones de las relaciones entre las categorías semánticas analizadas.

6.2. Análisis cuantitativo de la polisemia de *por* en CELICIT y CORAL

Después del análisis cualitativo descrito en 6.1, en esta sección se describen los pasos que se han seguido en el análisis cuantitativo de las 221 ocurrencias en CELICIT y 410 ocurrencias en CORAL de la construcción sintagmática [elemento relacional / nominal + *por* + nominal]. En este análisis se han utilizado las nueve categorías semánticas que se han analizado en 6.1 y las ocho categorías gramaticales descritas en la sección 5.3.1.2 que caracterizan los elementos relacionales o nominales en función de FP y FS de *por* en dicha construcción. Se recuerdan brevemente cuáles son estas categorías gramaticales, que indican el tipo de núcleo del sintagma que describen: núcleo verbo perfectivo, (VP); verbo imperfectivo, (VI); elemento de relación no verbal (preposiciones, adjetivos o participios), (ER); infinitivo, (IF); nombres o pronombres que expresan tiempo, (NT); que expresan espacio, (NE); que expresan una entidad animada, (NA) y que se refieren a cualquier otra entidad, no comprendida en las clasificaciones anteriores, (NN).

Como se ha descrito en la sección 5.3.2, los criterios generales que han guiado el análisis cuantitativo en esta tesis son la relación entre nivel de frecuencia y grado de prototipicidad de un elemento lingüístico y la relación entre el nivel de semejanza de frecuencia de una categoría en la comparación entre corpus y el grado de sedimentación de esa categoría en la comunidad de hablantes. Por ello, se analiza y compara entre corpus la frecuencia de las categorías semánticas y de las categorías gramaticales en función de FP y FS de la preposición, para establecer grados plausibles de prototipicidad y sedimentación. Asimismo, se investigan las correlaciones entre categorías, en dos aspectos: por una parte, se analizan las correlaciones entre las categorías gramaticales y las semánticas en cada corpus, para establecer las asociaciones forma-significado más relevantes. Por otro, mediante el estudio de las correlaciones entre los elementos FP y los elementos FS de *por* en cada corpus, se determina cuáles son las construcciones específicas de [elemento de relación / nominal + *por* + nominal] más representativas respecto a cada categoría semántica.

6.2.1. Categorías semánticas asociadas a *por* en CELICIT y CORAL

En este apartado se examina y compara la frecuencia en CELICIT y CORAL de las nueve categorías semánticas asociables a *por* mencionadas en 6.1 dentro de la construcción [elemento de relación / nominal + *por* + nominal], para analizar su grado de prototipicidad y sedimentación.

6.2.1.1. Categorías semánticas asociadas a *por* en CELICIT

El corpus CELICIT ofrece ocurrencias de todas las etiquetas semánticas propuestas como significados de *por*, aunque hay casos con contadas apariciones, como Manera, con una sola ocurrencia, o Evaluación y Proporción, con dos ocurrencias cada una. Las ocurrencias totales son 221, y su porcentaje de frecuencia se desglosa en la tabla 6.1, con un ejemplo ilustrativo de cada una de las categorías semánticas.

Por CELICIT CATEGORÍAS SEMÁNTICAS	OCURRENCIAS	%	EJEMPLOS
TR	96	43,44	<i>Juan pasea por el parque</i> [CELpo1]
CS	83	37,56	<i>Me voy por tu insistencia</i> [CELpo14]
PS	23	10,41	<i>Voy a por pan</i> [CELpo111]
MD	5	2,26	<i>He escuchado por la radio las noticias</i> [CELpo43]
IN	6	2,71	<i>Por un beso de La Flaca yo daría lo que fuera</i> [CELpo57]
BN	3	1,36	<i>Por mi madre haría cualquier cosa</i> [CELpo85]
EV	2	0,90	<i>Por mí, bien ir a la fiesta del jueves</i> [CELpo83]
PR	2	0,90	<i>Está rebajado el cinco por ciento</i> [CELpo22]
MN	1	0,45	<i>Me lo dijo por lo bajo</i> [CELpo177]
Total	221	100,00	

Tabla 6.1. Frecuencia de categorías semánticas asociadas a *por* en CELICIT y ejemplos.

La tabla 6.1 muestra que la categoría semántica más frecuente es Trayecto, que se expresa en el 43,44% de las ocurrencias, seguida de Causa con un porcentaje cercano, el 37,56%. La tercera en frecuencia, Propósito, presenta un porcentaje de frecuencia mucho menor, el 10,41%. Por ello, según el criterio de la frecuencia de elicitación en los primeros lugares en un listado espontáneo, el significado más prototípico asociado a *por* en CELICIT es Trayecto, seguido de Causa con un grado de prominencia muy semejante. La frecuencia indicada en la tabla 6.1 muestra no solo este alto grado de prototipicidad de Trayecto y Causa, sino también la importancia relativa de la expresión de Propósito con respecto al resto de las categorías semánticas que, con sus contadas ocurrencias,

parecen poseer escasísima relevancia para los participantes en la tarea de elicitación, especialmente Manera, Evaluación y Proporción.

6.2.1.2. Categorías semánticas asociadas a *por* en CORAL

En CORAL resultan reflejadas ocho de las nueve categorías semánticas asociables a *por*, ya que no hay ninguna ocurrencia de Evaluación (EV). En la tabla 6.2 se resumen las ocurrencias de cada categoría semántica y se proporciona un ejemplo ilustrativo de cada una de ellas.

<i>Por</i> CORAL CATEGORÍAS SEMÁNTICAS	OCURRENCIAS	%	EJEMPLOS
TR	125	30,49	<i>Pasan por debajo</i> [CORpo60]
CS	179	43,66	<i>Es que han sido muy dañados por Inglaterra</i> [CORpo85]
PS	24	5,85	<i>Opté por subirme a aquel tren</i> [CORpo267]
MD	11	2,68	<i>No me gusta hablar por Internet</i> [CORpo66]
IN	17	4,15	<i>... el traje lo cuelgan y lo cambian por unas zapatillas de deporte</i> [CORpo89]
BN	11	2,68	<i>También lo hago por ti</i> [CORpo205]
PR	38	9,27	<i>¿Qué hay, hay un instructor por cada pareja en cada vehículo, no?</i> [CORpo98]
MN	5	1,22	<i>Saludar a todos por el apodo</i> [CORpo383]
Total	410	100,00	

Tabla 6.2. Frecuencia de categorías semánticas asociadas a *por* en CORAL y ejemplos.

La tabla 6.2 muestra que en CORAL la categoría semántica de mayor frecuencia es Causa, que se expresa en el 43,90% de las ocurrencias. Le siguen Trayecto, con un porcentaje de frecuencia del 30,49%, y ya con gran diferencia Proporción, que se da en el 9,27% de las ocurrencias y se asocia en la mayor parte de ellas a la expresión de porcentajes. La categoría menos frecuente es Manera, que aparece en solo cinco ocurrencias. En consecuencia, según el criterio de prototipicidad de una construcción por su frecuencia de uso en la lengua, el significado predominante de *por* en CORAL es Causa, seguido de Trayecto, con un 13% menos aproximadamente de ocurrencias, mientras que el significado menos prototípico es Evaluación, ausente en todo el corpus, seguido de Manera.

6.2.1.3. Resultados sobre categorías semánticas asociadas a *por* en CELICIT y CORAL

La tabla 6.3 recoge los porcentajes de frecuencia relativos a las categorías semánticas asociadas a *por* en CELICIT y CORAL y la diferencia porcentual entre ellos. Esta última indica el grado de variación entre los resultados de los dos corpus, índice de una mayor o menor sedimentación del grado de

prototipicidad de la categoría. Cuando los porcentajes en los dos corpus de una determinada categoría son menores de 1, la diferencia porcentual no se ha registrado, por su nula relevancia estadística.

<i>Por</i> CATEGORÍAS SEMÁNTICAS	% CELICIT	% CORAL	% DIFERENCIA PORCENTUAL
TR	43,44	30,49	35
CS	37,56	43,66	15
PS	10,41	5,85	56,09
MD	2,26	2,68	17
IN	2,71	4,15	41,98
BN	1,36	2,68	65,35
EV	0,90	0	-
PR	0,90	9,27	164,60
MN	0,45	1,22	92,22
Total	100,00	100,00	

Tabla 6.3. Frecuencia de categorías semánticas asociadas a *por* en CELICIT y CORAL.

La tabla 6.3 muestra dos categorías con un porcentaje de frecuencia netamente superior al de las demás en ambos corpus, Causa y Trayecto, con una frecuencia entre el 30% y el 43% en ambas muestras, aunque con los porcentajes invertidos: Trayecto aparece como la categoría más frecuente en CELICIT, y Causa en CORAL. Por otro lado, la diferencia porcentual de estos porcentajes entre corpus es del 35% en el caso de Trayecto, y del 15% en Causa. La conclusión es que, en la construcción [elemento de relación / nominal + *por* + nominal], Causa y Trayecto aparecen netamente como los significados prototípicos de *por*, con una mayor sedimentación de Causa, según parecen apuntar los datos sobre diferencia porcentual. La tercera categoría más frecuente, con distancia, es Propósito, que además presenta una alta variabilidad de frecuencia entre corpus, por lo que su grado de sedimentación parece bajo. Entre las categorías poco frecuentes en los dos corpus hay una, Medio, que destaca por su poca variabilidad, por lo que su bajo grado de predominancia parece establemente sedimentado.

6.2.2. Categorías gramaticales asociadas a *por* en CELICIT y CORAL

En esta sección se lleva a cabo el análisis de frecuencia de las categorías gramaticales en función de figura primaria (FP) y figura secundaria (FS) de *por* en la construcción sintagmática [elemento de relación / nominal + *por* + nominal], investigando y comparando sus frecuencias en los dos corpus para establecer su grado de prototipicidad y sedimentación.

6.2.2.1. Categorías gramaticales asociadas a *por* en CELICIT

De las ocho categorías gramaticales que se usan como etiquetas metodológicas, en el corpus CELICIT aparecen seis en función de FP de *por*. La tabla 6.4 muestra el número de ocurrencias y el porcentaje de frecuencia de cada una de estas categorías, con un ejemplo ilustrativo de cada una.

<i>Por</i> CELICIT CATEGORÍAS GRAMATICALES FP	OCURRENCIAS	%	EJEMPLOS
VI	25	11,31	<i>Estoy por ir a comer</i> [CELpo91]
VP	154	69,68	<i>El tractor amarillo iba por el campo</i> [CELpo13]
IF	19	8,60	<i>Me encanta andar por la playa</i> [CELpo60]
ER	15	6,79	<i>Mañana iré a por la niña</i> [CELpo110]
NN	4	1,81	<i>Está rebajado el cinco por ciento</i> [CELpo22]
NT	4	1,81	<i>Mañana por la mañana voy al dentista</i> [CELpo146]
Total	221	100	

Tabla 6.4. Frecuencia de categorías gramaticales en función de FP de *por* en CELICIT.

Como se puede observar, los sintagmas verbales en su conjunto son los más frecuentes como FP de *por*, lo que demuestra el carácter adverbial de esta preposición. Entre ellos, el que tiene como núcleo un verbo perfectivo, VP, se destaca claramente por frecuencia con un porcentaje del 69,68%, más de seis veces mayor que el del sintagma verbal VI, la segunda categoría gramatical en frecuencia en esta función. Por ello, según los datos de CELICIT, la función prototípica de *por* es especificar el significado de un proceso, más frecuentemente un proceso conceptualizado como un cambio de situación (sintagma VP) y con mucha menor frecuencia un proceso conceptualizado como situación estable (sintagma VI). Los infinitivos, IF, y los elementos de relación, ER, muestran mucha menor frecuencia en esta función con porcentajes de frecuencia entre el 6% y el 9%. Las categorías menos frecuentes en esta función son los sintagmas nominales, de entre los cuales aparecen en CELICIT como FP de *por* únicamente las categorías NN y NT, con un porcentaje de frecuencia de menos del 2% cada una.

Por lo que se refiere a las cinco categorías gramaticales que pueden especificar el nominal FS de *por* en CELICIT, es decir, los sintagmas nominales y los infinitivos, en la tabla 6.5 se refleja su número de ocurrencias y su porcentaje de frecuencia, ilustrando cada categoría con un ejemplo. La primera observación es la escasa frecuencia del infinitivo como FS de *por* en CELICIT, con un porcentaje del 8,60% de las ocurrencias, frente a los sintagmas nominales en conjunto, que sumados constituyen el 91,40% de las FS de *por* en este corpus. De ellos destacan los sintagmas que expresan localización espacial, NE, y NN, los sintagmas que tienen como núcleo una entidad ‘neutra’ que no perfila un ser animado ni una localización espacial o temporal.

Por CELCIT CATEGORÍAS GRAMATICALES FS	OCURRENCIAS	%	EJEMPLOS
NE	82	37,10	<i>Juan pasea por el parque</i> [CELpo1]
NN	69	31,22	<i>María se enfadó por una tontería</i> [CELpo127]
NA	35	15,84	<i>El ladrón fue sorprendido por la policía</i> [CELpo12]
NT	16	7,24	<i>Estuve estudiando por la noche</i> [CELpo136]
IF	19	8,60	<i>Todo esto me pasa por ser tan indeciso</i> [CELpo161]
Total	221	100,00	

Tabla 6.5. Frecuencia de categorías gramaticales en función de FS de *por* en CELCIT.

En la tabla 6.5 se aprecia además que a tercera categoría más frecuente, con aproximadamente la mitad de frecuencia que NN, es NA, el sintagma nominal que indica un ser animado, mientras que el sintagma nominal menos frecuente es NT. La conclusión es que, según el criterio de elicitación en los primeros lugares de un listado, la FS prototípica de *por* dentro de la construcción [elemento de relación / nominal + *por* + nominal] es un sintagma nominal, y las categorías específicas más relevantes dentro de los sintagmas nominales son NE y NN.

6.2.2.2. Categorías gramaticales asociadas a *por* en CORAL

En el corpus CORAL se han encontrado ocurrencias de siete categorías gramaticales como FP. El número de las mismas, su frecuencia porcentual y un ejemplo que ilustra cada categoría se resumen a continuación en la tabla 6.6, en la que se puede observar que en CORAL los sintagmas verbales en su conjunto, con el 59,76% de ocurrencias totales, son la elaboración predominante de la FP de *por*. Esto confirma que la función prototípica de *por* integrada en [elemento de relación / nominal + *por* + nominal] es adverbial.

Por CORAL CATEGORÍAS GRAMATICALES FP	OCURRENCIAS	%	EJEMPLOS
VI	61	14,88	<i>Estoy muy bien cuidada por ellos</i> [CORpo2]
VP	184	44,88	<i>Nunca juzgues a un libro por la portada</i> [CORpo74]
IF	37	9,02	<i>Es como andar por las nubes</i> [CORpo16]
ER	45	10,98	<i>Yo sabía que era alguno de por aquí</i> [CORpo37]
NN	79	19,27	<i>¿Horas por semana que le dedicas a la práctica del deporte?</i> [CORpo91]
NA	3	0,73	<i>Pues bien, aquí estoy con los chicos de “Españoles por el mundo”</i> [CORpo51]
NT	1	0,24	<i>Tener mucho tiempo por delante</i> [CORpo315]
Total	410	100,00	

Tabla 6.6. Frecuencia de categorías gramaticales en función de FP de *por* en CORAL.

Entre los sintagmas verbales como FP de *por* destaca la categoría VP, con el 44,88% de ocurrencias del total. Le sigue en frecuencia el sintagma nominal NN, con el 19,27%, y en tercer lugar está el sintagma verbal VI, con un porcentaje del 14,88% del total. Los infinitivos, IF, y los elementos de relación no verbales, ER, muestran un porcentaje de frecuencia similar, de alrededor del 10%, que se puede considerar intermedio respecto al del resto de categorías gramaticales en función de FP de *por*. Las categorías menos frecuentes y por ello menos prototípicas en esta función en CORAL son los sintagmas nominales NA y, NT, que no llegan al 1% de frecuencia.

En cuanto a las categorías gramaticales que ocupan la posición de FS de *por*, la tabla 6.7 resume su frecuencia de aparición en esa función en CORAL e ilustra cada una con un ejemplo.

Por CORAL CATEGORÍAS GRAMATICALES FS	OCURRENCIAS	%	EJEMPLOS
NE	108	26,34	<i>Por aquí entra el material</i> [CORpo136]
NN	203	49,51	<i>Comes por un euro</i> [CORpo130]
NA	48	11,71	<i>... aunque solo fuera por la Domi</i> [CORpo174]
NT	21	5,12	<i>Está bien, pero solo por esta vez</i> [CORpo314]
IF	30	7,32	<i>No es por criticar</i> [CORpo337]
Total	410	100,00	

Tabla 6.7. Frecuencia de categorías gramaticales en función de FS de *por* en CORAL.

La observación de la frecuencia muestra que los sintagmas nominales en conjunto constituyen el 92,68% de las FS de *por* en CORAL frente al 7,32% de los infinitivos, IF. La categoría semántica prototípica entre los sintagmas nominales como FS es NN, con una frecuencia cercana al 50% de las ocurrencias de la muestra. Le siguen en frecuencia NE y NA, cada una aproximadamente con la mitad de frecuencia que la anterior. El sintagma nominal menos frecuente y prototípico como especificación de la FS es el que expresa tiempo, NT.

6.2.2.3. Resultados sobre categorías gramaticales asociadas a *por* en CELICIT y CORAL

La comparación entre CELICIT y CORAL de los porcentajes de frecuencia de las categorías gramaticales en posición de FP se ilustra en la tabla 6.8, con la indicación de la diferencia porcentual entre ellos. La comparación entre las frecuencias de las categorías gramaticales como FP de *por* en los dos corpus demuestra variaciones relevantes, con la mayor diferencia porcentual en la categoría NN. Esta diferencia se puede relacionar con una expresión más de diez veces mayor en CORAL que en CELICIT del significado Proporción (véase la tabla 6.3), en la mayor parte de los casos en construcciones que expresan porcentaje.

CATEGORÍAS GRAMATICALES FP <i>por</i>	% CELICIT	% CORAL	% DIFERENCIA PORCENTUAL
VI	11,31	14,88	27,26
VP	69,68	44,88	43,30
IF	8,60	9,02	4,77
ER	6,79	10,98	47,16
NN	1,81	19,27	165,65
NA	0	0,73	-
NT	1,81	0,24	153,17
Total	100	100,00	

Tabla 6.8. Frecuencia de categorías gramaticales en función de FP de *por* en CELICIT y CORAL.

La comparación entre las frecuencias de las categorías gramaticales como FP de *por* en los dos corpus demuestra variaciones relevantes, con la mayor diferencia porcentual en la categoría NN. Esta diferencia se puede relacionar con una expresión más de diez veces mayor en CORAL que en CELICIT del significado Proporción (véase la tabla 6.3), en la mayor parte de los casos en construcciones que expresan porcentaje. También VP, aun destacándose en frecuencia con respecto a las demás y manteniendo por ello su carácter prototípico en ambos corpus, muestra una variación del 43,30%. La única categoría que puede considerarse sedimentada en su grado de frecuencia como FP de *por* es el infinitivo, IF. La comparación confirma que tanto en CELICIT como en CORAL las categorías más frecuentes como FP de *por* en la construcción [elemento de relación / nominal + *por* + nominal] son los sintagmas verbales con un verbo conjugado VP o VI como núcleo, y las categorías semánticas menos prototípicas en esta función son los sintagmas nominales NA y NT.

Por lo que se refiere a las categorías gramaticales que elaboran la FS de *por*, la tabla 6.9 resume sus frecuencias de porcentaje entre corpus.

CATEGORÍAS GRAMATICALES FS <i>por</i>	% CELICIT	% CORAL	% DIFERENCIA PORCENTUAL
NE	37,10	26,34	33,92
NN	31,22	49,51	45,31
NA	15,84	11,71	29,98
NT	7,24	5,12	34,30
IF	8,60	7,32	16,08
Total	100	100,00	

Tabla 6.9. Frecuencia de categorías gramaticales en función de FS de *por* en CELICIT y CORAL.

La comparación de estas frecuencias muestra que el infinitivo, la penúltima categoría en frecuencia como FS de *por*, es sin embargo la que muestra la menos diferencia entre corpus y por lo tanto la mayor sedimentación. Los sintagmas NN y NE son los más frecuentes en las dos muestras, pero con diferencias porcentuales marcadas que reflejan la primacía respectiva de los significados de Trayecto en CELICIT y Causa en CORAL. El sintagma nominal con núcleo un ser animado, NA, se muestra como una categoría intermedia, con una frecuencia en ambos corpus de menos del 50% respecto al inmediatamente más frecuente, NN en CELICIT y NE en CORAL, y con una variación de algo menos del 30% entre corpus, por lo que se puede afirmar que su grado de prototipicidad resulta bastante sedimentado.

En conclusión, el análisis de frecuencia de las categorías gramaticales, como en el de las categorías semánticas, muestra que los datos de frecuencia de uso de una construcción y los datos de elicitación en tareas de listado muestran a menudo discrepancias, por lo que los dos criterios de prototipicidad a menudo no coinciden. En la comparación entre corpus se observa mayor variabilidad en los elementos FP de *por*, aunque se demuestra la predominancia de los sintagmas verbales como FP. En los elementos en función de FS de *por* aparece bien sedimentada la escasa predominancia del infinitivo, IF.

6.2.3. Correlaciones entre categorías gramaticales y categorías semánticas asociadas a *por*

En esta sección se investiga la frecuencia de las correlaciones entre los elementos integrantes de la construcción sintagmática [elemento de relación / nominal + *por* + nominal] y las categorías semánticas del análisis. Se han identificado en cada corpus los significados predominantes de las FP y FS de *por* en la construcción general, así como los de sus elaboraciones más frecuentes. El objetivo es obtener una base más detallada para la comparación entre las construcciones asociadas a *por* y a *para* y una mayor información sobre usos específicos de las preposiciones.

6.2.3.1. Correlaciones entre categorías gramaticales y categorías semánticas asociadas a *por* en CELICIT

En la tabla 6.10 se muestran las co-ocurrencias en el corpus CELICIT entre las categorías gramaticales en posición de FP, que ocupan las filas, y las categorías semánticas analizadas, que se leen en las columnas. Se ofrecen también los totales de cada categoría y se resaltan en negrita las correlaciones predominantes.

La tabla 6.10 muestra claramente que la categoría VP, sintagma verbal con un verbo perfectivo como núcleo, es ubicua en CELICIT en función de FP de *por* en la expresión de prácticamente todos los

significados, aunque se combina predominantemente con las dos categorías principales, Trayecto y Causa.

CELICIT	CATEGORÍAS SEMÁNTICAS <i>por</i>									
CATEGORÍAS GRAMATICALES FP <i>por</i>	TR	CS	PS	MD	IN	BN	EV	PR	MN	Total
VI	5	17	3							25
VP	70	63	7	5	5	2	1		1	154
IF	18	1								19
ER		1	13				1			15
NN		1			1			2		4
NT	3					1				4
Total	96	83	23	5	6	3	2	2	1	221

Tabla 6.10. Correlaciones entre categorías gramaticales en función de FP de *por* y categorías semánticas en CELICIT.

Los núcleos de los sintagmas VP en función de FP en su mayoría expresan movimiento, y también los dieciocho infinitivos que los informantes han enunciado en función de FP de *por*, lo que indica que la lectura de Trayecto espacial comienza a partir del significado de la FP. La categoría VI es una FP poco frecuente de *por* en CELICIT y se combina fundamentalmente con Causa en la expresión de una situación dada resultado del evento que se evoca en la FS de *por*, como se observa en los ejemplos (21a) y (21b):

- (21) a. *Estoy aquí por ti* [CELICITpo18]
 b. *Estoy enfadada por tu comportamiento* [CELICITpo142]

En (21a) la situación que expresa la FP es presumiblemente una localización en un determinado espacio físico o conceptual, de la que el ser animado núcleo del sintagma FS ha sido el motor, mientras que en (21b) la situación que expresa el verbo imperfectivo *estar* se refiere a un estado emocional causado por los eventos que evoca el nominal FS.

Otra co-ocurrencia destacable es la de ER como FP en las ocurrencias que expresan Propósito. Todas ellas pertenecen a la construcción [ir/venir + *a por* + nominal], que dentro de CELICIT constituye más del 50% de todas las ocurrencias de Propósito, por lo que se configura en este corpus como la elaboración prototípica asociada a esta categoría semántica.

En referencia a las relaciones entre las categorías semánticas y las categorías gramaticales en función de FS, se resumen a continuación en la tabla 6.11, con las combinaciones más relevantes destacadas en negrita.

CELICIT	CATEGORÍAS SEMÁNTICAS <i>por</i>									
CATEGORÍAS GRAMATICALES FS <i>por</i>	TR	CS	PS	MD	IN	BN	EV	PR	MN	Total
NA		22	3	1	4	3	2			35
NE	79			3						82
NN	1	49	13	1	2			2	1	69
NT	16									16
IF		12	7							19
Total	96	83	23	5	6	3	2	2	1	221

Tabla 6.11. Correlaciones entre categorías gramaticales en función de FS de *por* y categorías semánticas en CELICIT.

La tabla 6.11 muestra que en CELICIT el Trayecto que expresa *por* es eminentemente espacial, ya que su correlación más frecuente con la FS es con un sintagma nominal que indica espacio, NE, y solo en menos del 17% de ocurrencias con los sintagmas que indican tiempo, NT. La FS más frecuente de Causa (CS) en este corpus es el sintagma nominal NN, seguido del sintagma con núcleo seres animados, NA. En el primer caso, se observa que los núcleos de los sintagmas NN se suelen referir a entidades “abstractas”, utilizando aquí este término para indicar las entidades que no son tangibles o perceptibles por los sentidos. Entre ellas, recurre el sustantivo *culpa*, los sustantivos *razón*, *causa* y *motivo* y el pronombre *eso*. En cambio, los sustantivos núcleos de los sintagmas NN indican entidades tangibles en las trece ocurrencias en las que se cruzan con Propósito, siendo casi en su totalidad ocurrencias de la construcción [ir/venir + *a por* + nominal]. En cuanto a los sintagmas NA en función de FS de *por* en la expresión de Causa, se observa que indican típicamente el ser animado iniciador de la cadena causal sin expresión de agentividad o intencionalidad, y solo en cinco ocurrencias, el 22,72%, indican el agente de pasiva. Por último, el infinitivo (IF), en sus escasas ocurrencias como FS expresa únicamente Causa y Propósito, en un porcentaje del 63,16% y el 36,84%, respectivamente.

6.2.3.2. Correlaciones entre categorías gramaticales y categorías semánticas asociadas a *por* en CORAL

Las correspondencias dentro del corpus CORAL entre las categorías semánticas y las categorías gramaticales en función de FP de *por* se presentan en la tabla 6.12. Como en las tablas sobre el corpus CELICIT de la subsección anterior, las interacciones relevantes entre variables están señaladas en **negrita**.

CORAL	CATEGORÍAS SEMÁNTICAS <i>por</i>								
CATEGORÍAS GRAMATICALES FP <i>por</i>	TR	CS	PS	MD	IN	BN	PR	MN	Total
VI	16	36	3		1	3			61
VP	66	86	8	9	8	4		3	184
IF	19	10		2	3	2		1	37
ER	10	24	9		1		1		45
NN	10	23	4		4	2	35	1	79
NA	3								3
NT	1								1
Total	125	180	24	11	17	11	38	5	410

Tabla 6.12. Correlaciones entre categorías gramaticales en función de FP de *por* y categorías semánticas en CORAL.

La categoría VP destaca netamente en CORAL como la FP prototípica de *por* no solo por su frecuencia, sino por su ubicuidad en su interacción con todas las categorías semánticas, aunque las más relevantes se dan con Trayecto y Causa. El sintagma NN, la segunda categoría en frecuencia en función de FP de *por* en CORAL, muestra dos interacciones destacables que se deben en gran parte a su inserción en construcciones semisaturadas, es decir, con una posición en la que solo es posible insertar una palabra o categoría determinada. La primera se da con Proporción, en cuya expresión prácticamente la totalidad de construcciones responden al esquema [cifra + *por* + *ciento*], y la segunda con Causa, en la que once ocurrencias de veinticuatro se integran en la construcción [*Gracias* + *por* + nominal]. Los sintagmas VI que expresan situación, terceros en frecuencia como FP de *por* en este corpus, también muestran una correlación importante con Causa, aunque en dieciséis casos, el 25% aproximadamente de sus ocurrencias, se relacionan con la expresión de Trayecto. En la expresión de Trayecto, VI como FP de *por* se asocia en su mayoría con casos de movimiento ficticio, en los que el verbo expresa una situación y es la preposición la que evoca una trayectoria indefinida dentro de los límites de la FS.

Cuando la categoría VI es FP de *por* en CORAL, indica la situación resultante del evento evocado en la FS, como se ha observado en CELICIT. Lo mismo sucede con la categoría ER, elementos de relación, que son generalmente adjetivos o participios, como muestra el ejemplo (22).

(22) *Unos presupuestos firmados por el PSOE* [CORpo249]

En (22) *firmados* perfila el resultado de las acciones llevadas a cabo intencionalmente por los agentes que metonímicamente perfila el nombre *PSOE*.

Por lo que concierne al análisis de las correlaciones entre categorías gramaticales en función de FS de *por* y categorías semánticas en CORAL, en la tabla 6.13 se ofrece un resumen de las mismas.

CORAL	CATEGORÍAS SEMÁNTICAS <i>por</i>								
CATEGORÍAS GRAMATICALES FS <i>por</i>	TR	CS	PS	MD	IN	BN	PR	MN	Total
NA		36	2			9	1		48
NE	101	2		3		1		1	108
NN	8	123	12	8	13	1	34	4	203
NT	15	2	1				3		21
IF	1	16	9		4				30
Total	125	179	24	11	17	11	38	5	410

Tabla 6.13. Correlaciones entre categorías gramaticales en función de FS de *por* y categorías semánticas en CORAL.

La primera observación que hacer sobre la tabla 6.13 es que la categoría NN, la más frecuente como FS de *por* en CORAL, presenta una correlación en más del 50% de sus apariciones con Causa, por lo que se puede afirmar que NN es la FS típica en la expresión de Causa en este corpus. La siguiente combinación en frecuencia de NN como FS de *por* es con Proporción, mayoritariamente en la expresión de porcentajes.

La segunda observación es que, en CORAL, la FS prototípica de *por* en la expresión de Trayecto es un sintagma nominal NE, con una proporción de algo más del 10% para la expresión del Trayecto temporal con NT como FS. Respecto a la categoría NA como FS, presenta una correlación frecuente con Causa, aunque solo en ocho ocurrencias de las treinta y seis en la que se produce esta combinación, el 22,22%, ese sintagma NA indica el agente del proceso FP. Esto indica que la Causa que expresa *por* mediante una entidad animada no es típicamente agentiva. Por último, la categoría IF como FS de *por* se asocia en el 53,33% de sus treinta ocurrencias con Causa y en el 30% con Propósito.

6.2.3.3. Resultados de las correlaciones entre categorías gramaticales y categorías semánticas asociadas a *por* en CELICIT y CORAL.

Las correlaciones entre categorías gramaticales en función de FP y FS de *por* y las categorías semánticas ofrecen algunas coincidencias relevantes entre CELICIT y CORAL, que se pueden considerar índice de sedimentación de dichas interacciones forma-significado.

Respecto a las categorías gramaticales como FP, en los dos corpus las correlaciones entre VP con Trayecto y Causa son igualmente predominantes, así como las asociaciones de VI con Causa para indicar situaciones resultados de eventos y de VI con Trayecto para expresar movimiento ficticio.

Otra coincidencia es la estrecha correlación de los infinitivos como FP con el significado de Trayecto, debida a que en ambos corpus se trata fundamentalmente de verbos de movimiento. En cuanto a las divergencias, NN como FP posee una frecuencia casi nula en CELICIT, mientras que en CORAL es mucho más frecuente y se asocia a construcciones semisaturadas que expresan porcentaje, en correlación con Proporción, y agradecimiento, en interacción con Causa. Los elementos de relación, ER, se asocian en función de FP a categorías semánticas distintas en cada corpus: en CELICIT el ER es una preposición y se combina con Propósito en la construcción [ir/venir + *a por* + nominal], mientras que en CORAL los ER son adjetivos o participios y se combinan con Causa.

Por lo que se refiere a las categorías gramaticales como FS, el sintagma que expresa entidades no animadas, no temporales y no espaciales, NN, resulta la FS típica de *por* en la expresión de Causa tanto en CELICIT como en CORAL. Igualmente, NE, el sintagma con un núcleo espacial, es la FS que se asocia típicamente a Trayecto en ambos corpus. La categoría NA está asociada prevalentemente a Causa en los dos corpus, pero solo en alrededor del 22% de estos casos indica un agente, tanto en CELICIT como en CORAL. Este dato, añadido a la mayor frecuencia con la que los sintagmas NN son la FS de *por* en la expresión de Causa, entre dos y cuatro veces más que los NA, demuestra que la Causa que expresa esta preposición tiene un carácter prototípicamente no agentivo. El infinitivo, IF, es la segunda categoría menos frecuente como FS de *por* en los dos corpus, y en ambos se asocia en la mayoría de las ocurrencias con la expresión de Causa. La categoría menos prototípica como FS de *por* en ambos corpus es el sintagma NT. En definitiva, los datos de frecuencia sobre la correlación entre las FS de *por* y las categorías semánticas que expresa coinciden casi exactamente en CELICIT y CORAL, lo que es un plausible índice de una alta sedimentación.

6.2.4. Prototipicidad de las construcciones elaboradas de [elemento de relación / nominal + *por* + nominal]

En esta sección se describe el análisis de las características, predominancia y significado de las construcciones específicas o elaboradas de [elemento de relación / nominal + *por* + nominal]. Para realizarlo, se han investigado las correlaciones entre las categorías gramaticales que especifican las FP y las FS de *por* en CELICIT y en CORAL y se han identificado las construcciones resultantes más frecuentes. Por último, se han observado las correlaciones relevantes entre estas construcciones y las categorías semánticas, para comprobar si alguna de ellas resulta prototípica en la expresión de un significado concreto.

6.2.4.1. Construcciones elaboradas de [elemento de relación / nominal + *por* + nominal] en CELICIT

La tabla 6.14 refleja las correlaciones que se producen en CELICIT entre las categorías gramaticales en función de FP y de FS de *por* en [elemento de relación / nominal + *por* + nominal]. Las correspondencias predominantes se destacan en negrita.

CELICIT	CATEGORÍAS GRAMATICALES FS <i>por</i>					
CATEGORÍAS GRAMATICALES FP <i>por</i>	IF	NA	NE	NN	NT	Total
ER	1	4		10		15
NN	1	1		2		4
NT		1			3	4
VI	6	6	5	8		25
VP	11	23	61	47	12	154
IF			16	2	1	19
Total	19	35	82	69	16	221

Tabla 6.14. Correlaciones entre categorías gramaticales como FP y como FS de *por* en CELICIT.

La tabla 6.14 indica tres elaboraciones de [elemento de relación / nominal + *por* + nominal] en CELICIT que destacan por su frecuencia: las construcciones [VP + *por* + NE], que se da en el 27,60% de las 221 ocurrencias; [VP + *por* + NN], en el 21,26% y [VP + *por* + NA], en el 10,40%.

El análisis de las categorías semánticas asociadas a dichas elaboraciones ha dado los resultados siguientes: en las 61 ocurrencias de [VP + *por* + NE] el significado es Trayecto en el 95,08% de los casos, por lo que la correlación es prácticamente absoluta. El análisis cuantitativo de esta construcción específica refrenda otro de los resultados del análisis cualitativo sobre la categoría Trayecto en el apartado 6.1.1: no se observa una trayectoria más frecuente o prototípica que las demás, aunque se puede destacar que, en 14 ocurrencias, el 20,90% del total de [VP + *por* + NE], la trayectoria es de tipo indefinido.

Respecto a la elaboración [VP + *por* + NN], en cuarenta ocurrencias de las cuarenta y siete totales, el 85,10%, se asocia a Causa, por lo que este puede considerarse su significado prototípico. Dentro de este significado, llama la atención una especificación recurrente del núcleo del sintagma NN, la palabra *culpa*, que aparece en siete ocurrencias.

Por su parte, la construcción [VP + *por* + NA] muestra una mayor variabilidad con respecto a su significado: de las veintitrés ocurrencias totales, en quince, el 65,22%, se asocia el ser animado núcleo de NA a una Causa, y en el resto, a Intercambio, Beneficiario, Evaluación y Medio, en orden de frecuencia. De las quince ocurrencias de Causa en esta construcción, un tercio son construcciones de agente de pasiva.

6.2.4.2. Construcciones elaboradas de [elemento de relación / nominal + *por* + nominal] en CORAL

Las correlaciones que se producen en CELICIT entre las categorías gramaticales en función de FP y de FS de *por* en [elemento de relación / nominal + *por* + nominal] quedan reflejadas en la tabla 6.15, con las más significativas en negrita.

CORAL	CATEGORÍAS GRAMATICALES FS <i>por</i>					
CATEGORÍAS GRAMATICALES FP <i>por</i>	IF	NA	NE	NN	NT	Total
ER	1	10	9	23	2	45
NN	12	2	10	52	3	79
VI	4	10	14	31	2	61
VP	9	21	57	85	12	184
IF	4	5	14	12	2	37
NA			3			3
NT			1			1
Total	30	48	108	203	21	410

Tabla 6.15. Correlaciones entre categorías gramaticales como FP y como FS de *por* en CORAL.

Según refleja la tabla 6.15, la elaboración más frecuente de [elemento de relación / nominal + *por* + nominal] en CORAL es [VP + *por* + NN], con un 20,73% de porcentaje de frecuencia. La segunda es [VP + *por* + NE], que se da en el 13,90% de las ocurrencias y, con un porcentaje similar, el 12,68%, la construcción [NN + *por* + NN]. Siguen, con porcentajes de frecuencia de entre el 7,5% y el 5%, las construcciones [VI + *por* + NN], [ER + *por* + NN] y [VP + *por* + NA].

Analizando las interacciones entre estas elaboraciones y las categorías semánticas se observa que el significado principal asociado a [VP + *por* + NN] es Causa, que se da en el 76,47% de las ocurrencias de esta construcción. Entre ellas destaca *eso* como especificación recurrente del sintagma NN y de la Causa, lo que es una muestra de la frecuencia en la lengua oral del recurso a la deixis sobre conceptos mencionados previamente en el discurso.

En [VP + *por* + NE] el significado predominante es Trayecto, en el 93% de las ocurrencias de esta construcción. De ellas, en 18 ocasiones, el 33,96%, la trayectoria es indefinida, con varios casos de movimiento ficticio. Destaca también la frecuencia de los términos *aquí*, *ahí* o *allí* como núcleos del sintagma NE, que se da en 16 ocasiones, el 30,19% de los casos de Trayecto en esta construcción, otra muestra de la frecuencia al recurso de la deixis en la lengua oral. Los ejemplos (23a) y (23b) ilustran estas ocurrencias:

- (23) a. ¿Señoría, qué hace *por aquí*? [CORpo155]
b. *Llévatela por ahí* [CORpo317]

En (23a) se conceptualiza un Trayecto subjetivo cuya trayectoria depende del conocimiento del mundo de los hablantes y puede tomar una lectura de “localización aproximada” del espacio en el que realizar el movimiento. En (23b) también queda patente la importancia del contexto de comunicación en la interpretación del significado: *por ahí* podría indicar una vía precisa, pero en este caso se expresa una trayectoria indefinida en un espacio cualquiera distinto del “aquí” de los interlocutores.

Por lo que se refiere a [NN + *por* + NN], aparece asociada en más del 60% de sus ocurrencias a Proporción, y específicamente a la expresión de porcentajes. La construcción [VI + *por* + NN] se asocia a Causa en casi la totalidad de sus ocurrencias, y se especifica a menudo como [*por* + NN + VI], anticipando la FS y perfilando antes la Causa y después la situación producto de la misma. En varias de estas ocasiones, el núcleo del sintagma NN es un deíctico, sobre todo el pronombre *eso*. En cuanto al último grupo de construcciones destacables, la especificación [ER + *por* + NN] se combina con Causa en 15 de sus 23 ocurrencias, el 65,21% del total, con sintagmas FP que son en su mayoría participios y adjetivos, y con Propósito únicamente en los 6 casos de construcción [*a por* + NN]. Por su parte, [VP + *por* + NA] se asocia mayoritariamente con Causa, con una sola ocurrencia de construcción de agente de pasiva, y en las 4 ocurrencias restantes, el 19%, con Beneficiario. Otra asociación interesante por su elaboración es la de [NN + *por* + IF], que expresa principalmente Causa, y en el 75% de ocurrencias en la construcción semisaturada [*Gracias* + *por* + IF].

6.2.4.3. Resultados sobre prototipicidad de las construcciones elaboradas de [elemento de relación / nominal + *por* + nominal] en CELICIT y CORAL

Las tablas 6.14 y 6.15 muestran la coincidencia en las dos elaboraciones más frecuentes de [elemento de relación / nominal + *por* + nominal] en CELICIT y CORAL: se trata de [VP + *por* + NE] y [VP + *por* + NN], que expresan fundamentalmente en ambos corpus Trayecto y Causa, respectivamente, por lo que pueden considerarse sus especificaciones prototípicas.

Respecto a [VP + *por* + NE], se asocia con Trayecto en el 95,08% de los casos en CELICIT y en el 93% en CORAL, porcentajes altos y similares que indican la sedimentación de esta correlación. De estas ocurrencias de Trayecto, la proporción en la que se dan casos de trayectoria indefinida en ambos corpus, el 20,90% en CELICIT y el 33,96% en CORAL, confirman las observaciones del análisis cualitativo (véase 6.1.1) sobre la independencia de *por* respecto al perfilamiento de un tipo concreto de trayectoria del movimiento. Se ha observado además en CORAL que el 30,19% de la expresión de Trayecto con esta construcción presenta un núcleo del sintagma NE

especificado con *ahí*, *aquí* o *allí*, lo que es una muestra de la frecuencia del recurso a la deixis en la lengua hablada.

Algo menos frecuente y sedimentada se muestra la asociación de [VP + *por* + NN] con Causa: se produce en el 85,10% de las ocurrencias de esta construcción en CELICIT y en el 76,47% de las mismas en CORAL. El carácter menos específico del nominal núcleo del sintagma NN seguramente permite la apertura a distintas lecturas en su integración con *por*. Se destaca como diferencia entre corpus la recurrencia como núcleo del sintagma NN del término *culpa* en CELICIT y del pronombre *eso* en CORAL.

Las construcciones que ocupan el tercer lugar en frecuencia son diferentes entre corpus: en CELICIT se trata de [VP + *por* + NA], con el 10,40% de frecuencia respecto al total de ocurrencias, mientras que en CORAL es [NN + *por* + NN], con el 12,68%, por lo que su representatividad y sedimentación son de un grado muy inferior con respecto a las dos primeras construcciones en frecuencia. [NN + *por* + NN] se asocia con Proporción y la expresión de porcentajes y es prácticamente exclusiva de CORAL, porque en CELICIT aparece en el 1% de los enunciados, lo que muestra su escasa sedimentación. Al contrario, [VP + *por* + NA] es el 50% más frecuente en CORAL que en CELICIT, aunque hay coincidencia entre corpus en su asociación con Causa y en la escasa representatividad que demuestra, dentro de este significado, la construcción de agente de pasiva. Esto corrobora los resultados del análisis cualitativo sobre Causa que se ha descrito en 6.1.4, del análisis cuantitativo sobre la frecuencia con la que el sintagma NA indica agente, mencionado en 6.4.1, y la conclusión de que la Causa prototípica de *por* no es agentiva ni intencional.

Por lo que concierne otras construcciones poco frecuentes pero destacables por sus características entre corpus, se pueden señalar [VP + *por* + NT], que presenta una frecuencia doble en CELICIT que en CORAL, el 5,43% frente al 2,92%, y expresa mayoritariamente partes del día en el primer caso, mientras que en CORAL las especificaciones del NT son variables. Algo parecido sucede con [ER + *por* + NN], que en CELICIT está asociado a Propósito y a la construcción [*a* + *por* + NN], mientras que en CORAL expresa principalmente Causa, y la elaboración mayoritaria de los elementos de relación en función de FP se produce con adjetivos y participios. En el caso de [VI + *por* + NN] existe una diferencia acusada en la frecuencia entre CORAL y CELICIT, pero en ambos corpus se mantiene la estrecha asociación con Causa.

En conclusión, el análisis de las elaboraciones más frecuentes de la construcción [elemento de relación / nominal + *por* + nominal] refrenda los resultados de la sección 6.4.3 sobre la correlación entre las categorías semánticas y las categorías gramaticales en función de FP y FS de la preposición: no solo existe concordancia en ambos corpus respecto a los dos significados predominantes, sino también sobre las construcciones que los elaboran. Se corrobora además la integración semántica de

los elementos de una construcción y la especial importancia en la construcción preposicional del significado perfilado por su FS. Aunque se observa que varias elaboraciones de [elemento de relación / nominal + *por* + nominal] presentan variaciones de frecuencia entre corpus, en la mayor parte se mantiene su asociación con la misma categoría semántica, aunque no siempre en la misma proporción. Divergen de esta tendencia algunas construcciones, como [ER + *por* + NN], que presenta correlaciones mayoritarias con especificaciones diferentes entre corpus, tanto en forma como en significado. En general, las coincidencias más importantes en frecuencia, asociación con un significado prevalente y con el tipo de elaboración, se dan en las construcciones unidas a Trayecto y Causa, por lo que se puede hablar de significados y construcciones prototípicos y sedimentados. El resto de las elaboraciones de [elemento de relación / nominal + *por* + nominal] reflejan mucha mayor variación tanto en porcentajes de frecuencia como en vinculación a las categorías semánticas, y por lo tanto mucha menor sedimentación. Todo ello muestra que los datos de frecuencia procedentes de dos corpus que miden la prototipicidad con criterios distintos pueden presentar coincidencias pero también diferencias considerables, en este caso entre la predominancia que los hablantes otorgan a ciertos usos de *por* respecto a la frecuencia de dichos usos en la lengua oral.

6.3. Discusión del análisis de la polisemia de *por* en CELICIT y CORAL

Los resultados del análisis cualitativo y cuantitativo de la construcción [elemento de relación / nominal + *por* + nominal] en los corpus CELICIT y CORAL coinciden en la indicación de un alto grado de prototipicidad y sedimentación de los significados Trayecto y Causa. Estos se configuran como prototipos locales de varias extensiones y se asocian de manera estable a determinadas elaboraciones de la construcción general. El resto de los significados muestran mayor variabilidad, aunque aparece sedimentado también el bajo grado de prototipicidad de los significados menos frecuentes en ambos corpus. Se detallan a continuación los principales hallazgos de los análisis cualitativo y cuantitativo.

6.3.1. Discusión del análisis cualitativo de *por* en CELICIT y CORAL

El análisis cualitativo de *por* en CELICIT y CORAL corrobora en general la caracterización propuesta en la metodología de las nueve categorías semánticas asociadas a esta preposición, como se desarrolla a continuación.

En el caso de Trayecto, las características principales que reseñar son, por un lado, que todas las FS relacionadas con este significado son entidades espaciales propicias al movimiento, es decir, que ejercen la fuerza distribuida necesaria para acoger y sostener la realización del proceso FP. Por

otro, que la información sobre las características del movimiento y la trayectoria no reside únicamente en la preposición, sino que se conceptualiza gracias a la integración de los significados de los elementos de la construcción, especialmente de la conformación del nominal FS. Esto resulta especialmente evidente en los casos en los que el proceso FP de *por* no es un evento de movimiento y se producen trayectorias indefinidas de movimiento ficticio.

Respecto a las extensiones semánticas de Trayecto, los datos de CELICIT y CORAL permiten confirmar la motivación metafórica de algunas de ellas que se ha contemplado en la caracterización de las categorías semánticas en 5.3.1.1. Se trata de la conceptualización de un fragmento de tiempo como un Trayecto espacial, motivada por la metáfora conceptual EL TIEMPO ES ESPACIO, y las extensiones a Medio y Manera basadas en la metáfora conceptual LA VIDA ES UN VIAJE, según la cual los medios que se utilizan o las maneras en las que se decide hacer algo son vías que se escogen para llegar a un Destino. Además, se ha observado otra motivación posible de la relación entre Trayecto, Medio y Manera, basada en variaciones en la dinámica de fuerzas: la característica de la FS de Trayecto de permitir o apoyar el proceso FP adquiere en los otros dos significados un grado mayor de fuerza posibilitadora. En Medio, la entidad FS, o una determinada zona activa de la entidad FS, no solo permite, sino que determina como instrumento la realización del proceso o situación FP. Del mismo modo, en Manera la FS se conceptualiza como un modo de la acción que resulta especialmente adecuado o eficaz para realizar la FP. Hay que señalar, además, las relaciones que presenta Trayecto con los conceptos de ‘elección’ y ‘distribución’: respecto a la ‘elección’, la indicación explícita de un espacio en el que se desarrolla la trayectoria del movimiento lleva aparejada en varias ocasiones la indicación implícita de la existencia de otros espacios o partes de una entidad por los que podrían discurrir trayectorias alternativas. Respecto a la idea de ‘distribución’, se dan varias ocurrencias en las que la trayectoria indefinida se asocia con una distribución casual en el espacio del proceso FP. También en la expresión de un Trayecto temporal se observa la relación entre esta categoría con la ‘distribución’, por ejemplo, en la referencia a las partes del día.

Por lo que se refiere a Causa, se configura como una circunstancia, física o social, concebida como fuerza que impulsa un proceso o situación, sin indicación en general del agente o la intención. La Causa que expresa *por* tampoco aparece ligada a una colocación temporal, porque el impulso que da como resultado la FP puede ser un evento futuro. Las relaciones de extensión que se han apreciado a partir de Causa son con Evaluación y Propósito, y la de Beneficiario como extensión a su vez de Propósito. En Evaluación, una entidad animada como FS es Causa de la realización de un proceso a partir de una declaración en la FP en la que se muestra la voluntad de apoyar o no impedir el desarrollo de ese proceso, ligada a un juicio de valor sobre el mismo. Sin embargo, dado que Evaluación es una categoría semántica marginal, con solo dos ocurrencias en total en los dos corpus, estas observaciones

deben considerarse solo un primer acercamiento superficial a la expresión de esta categoría mediante *por*.

Propósito se configura como extensión de Causa, ya que se conceptualiza como una intención que funciona como impulso constante y contemporáneo a la realización del proceso FP. La diferencia está en que en la expresión de Causa la entidad FS se conceptualiza como parte de la realidad conocida, de la experiencia, mientras que en Propósito la entidad FS que alimenta el proceso FS se construye como perteneciente a una realidad proyectada o virtual. Por su parte, Beneficiario aparece como extensión de Propósito al indicar la entidad animada cuyo posible beneficio actúa como impulso del desarrollo de un proceso o situación FP, aunque el beneficio que esa entidad puede recibir no queda explícito. La plausible motivación de la extensión de esta categoría desde Propósito es la metonimia conceptual ACCIÓN, EVENTO o PROCESO y SUS ELEMENTOS, según la cual, por razones de conveniencia pragmática, se perfila un elemento del evento Propósito, el Beneficiario final.

Por último, las categorías de Intercambio y Proporción también aparecen relacionadas, al compartir la conceptualización de una correspondencia entre entidades de valores equivalentes. Por lo que se refiere a la categoría Proporción, se puede considerar una conceptualización abstracta de una relación consolidada de dinámica de fuerzas entre entidades, generalmente cifras, en la que la FS sirve de base de referencia para la cantidad expresada en la FP, que está en perfil porque es la que aporta la información distintiva. Esta característica compartida puede deberse al conocimiento del mundo, ya que muy a menudo lo que empieza por ser un intercambio puntual termina por conceptualizarse, si se repite en el tiempo, como una proporción aceptada. La categoría semántica Proporción está asociada en gran parte a la expresión de porcentajes, lo que lleva a una relación con el concepto de ‘distribución’ en partes iguales y a través de ello con el uso de *por* para expresar la operación de multiplicación.

En lo referente a las relaciones de esquematicidad, es posible apreciar un esquema general que engloba las categorías semánticas consideradas dentro de la construcción [elemento de relación / nominal + *por* + nominal]: se conceptualiza una relación de dinámica de fuerzas entre el proceso o entidad FP y la entidad FS, y el perfil se pone en la FP. La entidad FS se conceptualiza en la mayoría de los casos como una circunstancia que ejerce la fuerza necesaria para acoger (Trayecto), favorecer (Medio y Manera) o promover (Causa, Propósito, Beneficiario, Evaluación) el proceso FP. En la expresión de todos estos significados la FP se conceptualiza como el resultado de la acción directa de la FS: en Trayecto, Medio y Manera gracias al contacto dinámico con la superficie o la sustancia de una entidad; en los significados del dominio causal gracias a la cadena causal o parte de ella presentada en forma de ‘cosa’ por la FS. En Proporción, el nominal FS ofrece la base de referencia

que permite conceptualizar y evaluar de manera adecuada la información indicada en la FP de la preposición.

Por otra parte, se aprecian otros dos esquemas locales: el de ‘intercambio’, que engloba las categorías semánticas Intercambio, Causa, Propósito y Proporción. El esquema ‘intercambio’ hace referencia a una dinámica de fuerzas de acción y reacción entre FP y FS que, aunque respeta el esquema general (perfil en la FP y FS propicia), recoge un equilibrio en los valores de ambas fuerzas. En varias ocurrencias de Causa la FP se conceptualiza como un resultado, premio o castigo, que se produce dentro de un equilibrio general de acción y reacción entre los eventos, registrado según el conocimiento del mundo de los hablantes. En el caso de Propósito, en diferentes ocasiones este se conceptualiza como la recompensa ‘a cambio’ de la cual se realiza un proceso FP que presenta dificultades. El esquema ‘intercambio’ recoge también el significado Intercambio, ya que la equidad de valor entre lo que se da y se recibe es el supuesto básico para proceder a un intercambio que se considere justo por las dos partes. El segundo esquema es el de ‘distribución’, que engloba aquellas ocurrencias de Trayecto, Proporción y Manera en las que la FS expresa una distribución en partes, fases o etapas del desarrollo del proceso FP.

6.3.2. *Discusión del análisis cuantitativo de por en CELICIT y CORAL*

El análisis cuantitativo ha permitido obtener información sobre el grado de prototipicidad y sedimentación de las categorías semánticas y sobre las correlaciones entre estas y los elementos y especificaciones de [elemento de relación / nominal + *por* + nominal]. La comparación entre los resultados en CELICIT y en CORAL ha mostrado mayor coincidencia y por ello sedimentación en las asociaciones construcciones de mayor y de menor frecuencia en los corpus, y mayor variabilidad en las de frecuencia intermedia.

En cuanto a las categorías semánticas, el análisis ha demostrado la predominancia de los significados de Trayecto y Causa asociados a *por*, y la mayor sedimentación de este último al mostrar menor diferencia porcentual entre corpus. Además, ha reflejado la importancia relativa de otros significados como Propósito, tercero en frecuencia en los dos casos, y la coincidencia en ambos corpus de la escasa prototipicidad de significados como Evaluación, Manera y Medio, lo que es índice de la sedimentación de su bajo nivel de prototipicidad.

Respecto a las categorías gramaticales como FP y FS, el análisis ha demostrado el carácter fundamentalmente adverbial de *por*, cuya FP mayoritaria es un sintagma verbal, esto es, una forma que expresa un proceso. De estos, los más frecuentes son los sintagmas VP, cuyo núcleo es un verbo perfectivo y, con una frecuencia entre un tercio y un sexto menor, los sintagmas VI, que expresan un proceso imperfectivo. En cuanto a los elementos en función del nominal FS de *por*, la especificación

prototípica es un sintagma nominal, ya que la frecuencia de la otra categoría posible en esta función, el infinitivo (IF), está alrededor del 9% en ambos corpus, un bajo nivel de prototipicidad que aparece pues sedimentado. Dentro de los sintagmas nominales como FS destacan en frecuencia las categorías NN y NE, seguidos de NA con una diferencia de entre el 25% y el 50% con respecto a la categoría inmediatamente precedente. El sintagma nominal NT resulta claramente sedimentado como el menos frecuente como FS de *por* en ambos corpus.

Por lo que se refiere a las elaboraciones de las FP y FS de *por*, han mostrado correlaciones sistemáticas con la expresión de categorías semánticas determinadas. Respecto a Trayecto, los datos muestran que se expresa fundamentalmente con un sintagma verbal con verbo perfectivo (VP) como FP, que en la mayor parte de los casos indica un evento de movimiento. Cuando la FP de Trayecto es un sintagma verbal con verbo imperfectivo (VI), la lectura es de un Trayecto de movimiento ficticio con trayectoria indefinida. En lo concerniente a las FS de *por* con una correlación estrecha con Trayecto, la predominante es el sintagma nominal NE, mientras que NT aparece expresando Trayecto temporal con una frecuencia entre el 10% y el 17% de los casos de esta categoría semántica, confirmando la poca importancia del uso temporal de *por* en ambos corpus.

En cuanto a Causa, esta se asocia predominantemente, en el caso de las FP, con sintagmas verbales VP, aunque también muestran relevancia en esta función los sintagmas VI, que expresa la situación causada por el proceso FS. La FS típica en la expresión de Causa es un sintagma nominal NN, seguido de NA con bastante diferencia. Estos datos, y el hecho de que la proporción de casos de agente de pasiva en la expresión de Causa con NA como FS sea de alrededor del 22% en ambos corpus, avala las observaciones del análisis cualitativo sobre el carácter circunstancial y no agentivo de la Causa que expresa *por*. La tercera categoría gramatical en función de FS de *por* con una correlación marcada con Causa es el infinitivo, IF, interacción que se da en una media del 58% de sus apariciones en ambos corpus. Es de destacar, dentro del dominio de la causalidad, que la otra correlación sedimentada que presenta IF como FS de *por* es con Propósito, con una media de frecuencia en ambos corpus del 33% de sus ocurrencias.

Por lo que concierne el estudio de las elaboraciones de [elemento de relación / nominal + *por* + nominal], muestra coincidencias entre corpus en la predominancia de [VP + *por* + NE] y [VP + *por* + NN], que se asocian respectivamente a Trayecto y a Causa. La correlación aparece algo más sedimentada en el primer caso, probablemente por la mayor especificación del sintagma NE con respecto al sintagma NN y porque Causa muestra relaciones estrechas con un buen número de construcciones. Por ejemplo, la construcción [VI + *por* + NN] muestra una correlación casi absoluta con Causa en los dos corpus.

Otras interacciones entre construcciones y categorías semánticas que aparecen muy estrechas aunque variables en frecuencia entre corpus son la de la construcción [NN + *por* + NN] en la indicación de porcentajes como expresión de Proporción, que únicamente aparece en CORAL; la asociación de Propósito con [*a* + *por* + NN], que aparece de manera casi exclusiva en CELICIT como especificación de [ER + *por* + NN], y la asociación, muy frecuente en CORAL, de [NN + *por* + IF] con Causa en la expresión de agradecimiento [*Gracias* + *por* + IF].

Por último, la comparación de las elaboraciones ha mostrado en general una mayor variedad de construcciones en CORAL con respecto a CELICIT para la expresión de las categorías semánticas. Además, en CORAL se ha observado un frecuente recurso a la deíxis, propio de la lengua oral, en la indicación del núcleo de la FS, recurso que no se encuentra en los enunciados elicitados en CELICIT. En la expresión de los sintagmas NN como FS de *por* asociados a Causa, por ejemplo, en CELICIT aparece recurrentemente el término *culpa*, mientras que en CORAL es frecuente el término *eso*.

6.4. El análisis de la polisemia de *por* en CELICIT y CORAL respecto a su diacronía

En esta sección, siguiendo las fases del análisis descritas en la sección 5.3.3, se procede a la comparación entre la información diacrónica sobre *por* revisada en la sección 4.2.2 y los resultados principales del análisis de la polisemia de *por* en CELICIT y CORAL. Hay que advertir que se comparan datos diferentes y análisis realizados con metodologías dispares: el análisis sobre CELICIT y CORAL se realiza sobre una construcción determinada y utiliza datos procedentes de textos orales y de elicitación, mientras que los análisis diacrónicos revisados se refieren a distintas construcciones y se basan en datos procedentes de textos escritos y en gran parte literarios. A pesar de estas limitaciones, se ha considerado imprescindible comparar los dos tipos de información, dada la perspectiva del *continuum* entre diacronía y sincronía propia de la LC. Desde este punto de vista, se considera que la coherencia de los resultados del análisis sincrónico de la polisemia de una preposición con respecto a su historia refrenda ulteriormente esos resultados.

La primera observación al comparar la información diacrónica sobre *por* con los resultados sobre su polisemia en CELICIT y CORAL es la estabilidad en la composición de la misma: *por* ha expresado prácticamente los mismos significados a lo largo de su historia, y la mayor parte de ellos se pueden rastrear hasta PER y PRO, las preposiciones latinas antecedentes de *por*. A este respecto hay dos características esquemáticas que proceden del PER latino (véase Brucale y Mocciaro 2011) y que el análisis de CELICIT y CORAL ha confirmado en el *por* del español actual: la imposibilidad de asociar los usos espaciales de *por* a un único tipo de trayectoria en la expresión de Trayecto y la característica de todas sus FS de no impedir o favorecer la ejecución del evento perfilado en la FP.

Respecto a la predominancia de significados y construcciones integradas en la polisemia de *por*, la tabla 6.16 resume la información principal de la comparación entre la diacronía de *por* y el análisis sobre CELICIT y CORAL.

	Diacronía <i>por</i>	Análisis de la polisemia de <i>por</i> en CELICIT y CORAL
Prototipo(s)	Preposición polisémica, en origen frecuentes usos causales y finales.	Significados prototípicos, Trayecto y Causa.
Construcciones relevantes	<i>Por</i> , preposición adverbial. Uso frecuente en unidades fraseológicas.	Mayoría sintagmas verbales como FP de <i>por</i> . Construcciones CONS en el 21,11% de datos en crudo CORAL.
Tendencias evolutivas	Pérdida progresiva de usos finales. Usos espaciales estables entre el 10% y el 30% de frecuencia. Usos temporales escasos en toda la historia de <i>por</i> .	Usos finales escasos: 10,41% en CELICIT, 5,85% en CORAL. Usos espaciales 37,10% en CELICIT, 26,34% en CORAL. Usos temporales 7,24% en CELICIT, 5,12% en CORAL

Tabla 6.16. Coherencia entre datos diacrónicos y análisis de la polisemia de *por* en CELICIT y CORAL.

Como se refleja en la tabla 6.16, en cuanto a la existencia de un prototipo de la preposición *por*, existe convergencia entre los resultados del análisis de CELICIT y CORAL y los de la información diacrónica. Los datos del análisis indican que no se puede señalar una categoría semántica determinada como único prototipo de *por*, sino dos categorías con un alto grado de prototipicidad, Trayecto y Causa, lo que resulta coherente con la imposibilidad de identificar un único significado como originario o primario de *por*, ya que esta preposición nace polisémica y sus significados más frecuentes entre los primeros que se han documentado son de tipo final y causal.

En lo concerniente a los aspectos construccionales, los estudios diacrónicos revisados, especialmente Torres Cacoullos y Bauman (2014), demuestran que *por* es una preposición fundamentalmente adverbial desde su origen, característica que se confirma también en los datos de CELICIT y CORAL, que muestran que la FP prototípica de *por* es un sintagma verbal. Además, es una preposición que ha participado frecuentemente en construcciones de tipo fraseológico a lo largo de toda la historia del castellano, según Torres Cacoullos y Bauman (2014, sección 13.9). A este respecto se puede resaltar que en el proceso de limpieza de datos en crudo de CORAL un porcentaje del 21,11% de las ocurrencias excluidas del análisis están integradas en construcciones saturadas, CONS, por lo que los datos de corpus parecen confirmar esta característica de la polisemia de *por*.

Por lo que se refiere a las tendencias evolutivas, las identificadas en los estudios diacrónicos revisados indican como cambio más notable una disminución a lo largo del tiempo de los usos finales de *por* en favor de *para*, tendencia que corroboran los resultados del análisis de CELICIT y CORAL sobre la categoría semántica Propósito. De hecho, esta se expresa en el 10,41% de los enunciados de

CELICIT y en CORAL en el 5,85% del total, porcentajes que indican un grado de predominancia reducido en la polisemia de *por*. Respecto a los usos espaciales, el porcentaje de frecuencia identificado en corpus escritos a lo largo de varios siglos (Bauman y Torres Cacoullos 2016, 43) varía entre el 10% y el 30%. Los resultados de esta investigación refrendan estos datos respecto a CORAL, donde las FS de tipo espacial (NE) constituyen el 26,34%, aunque revelan una mayor frecuencia según el criterio de elicitación, ya que los sintagmas NE como FS de *por* son en CELICIT el 37,10%. Los resultados del análisis corroboran también la baja prototipicidad de los usos temporales de *por*, escasísimos a lo largo de la historia del castellano y los menos frecuentes también en CELICIT y CORAL.

En conclusión, los datos del análisis de la polisemia de *por* en el uso actual son coherentes con la información diacrónica sobre la misma, según los estudios revisados, por lo que se refiere a la estabilidad de su composición y a las tendencias en su evolución. En la siguiente sección se presenta la red esquemática sobre *por* integrada en la construcción sintagmática [elemento de relación / nominal + *por* + nominal], confeccionada a partir del análisis de los datos empíricos de CELICIT y CORAL.

6.5. Red semántica esquemática de la polisemia de *por* en CELICIT y CORAL

Esta sección se dedica a la exposición de la red semántica esquemática (Langacker 1987,1991) que resume e integra los resultados del análisis cualitativo y cuantitativo sobre la polisemia de *por* en CELICIT y CORAL. Como se ha descrito en la sección 2.2.2.1.1, la red esquemática prevé la posibilidad de varios prototipos y esquemas de distinto nivel de especificidad, y se ha escogido en esta tesis, como se explicó en la sección 3.4 y en el capítulo 5, justamente por esta flexibilidad en la conceptualización de la polisemia.

Las convenciones gráficas que se usan en las redes semánticas de *por* y *para* toman como referencia las descritas en la Figura 2.1 y en la Figura 3.2, que recoge la propuesta de Rice (1993) de red esquemática preposicional. En breve, las decisiones adoptadas sobre la representación gráfica son las siguientes: las líneas continuas representan relaciones de elaboración / esquematicidad, es decir, señalan las categorías semánticas que comparten un esquema común y las enlazan con ese esquema. Las líneas discontinuas muestran en cambio relaciones de extensión entre las categorías semánticas, que siguen la dirección de la flecha. Las cajas con el borde de trazo continuo representan las categorías semánticas analizadas, mientras que las cajas con bordes de trazo discontinuo representan los esquemas que comparten algunas de ellas o todas. El tamaño de la caja, del grosor del trazo de bordes y de la fuente en los nombres de los significados se ha usado para representar el grado de prototipicidad de la categoría semántica. Si existe una construcción elaborada de la construcción

[elemento de relación / nominal + *por* + nominal] típicamente asociada a uno de los significados recogidos en la red, esta se recoge en una caja con bordes de puntos. La Figura 6.1 recoge la red semántica de *por*.

De arriba a abajo, la red inicia con el esquema común a todos los significados: el perfilamiento de la FP como el resultado de la acción expresada en el nominal FS, que se indica con la FP en negrita, y la característica de la FS de permitir o ser apoyo activo de la FP, dinámica de fuerzas que se representa con una flecha verde desde la FS hacia la FP. De este esquema parten flechas de trazo continuo a todas las categorías semánticas que engloba.

El grosor y tamaño de las cajas señalan las dos categorías semánticas más relevantes de *por*, ‘Trayecto’, TR, y ‘Causa’, de las que parten flechas de trazo discontinuo que indican sus extensiones respectivas. Hay tres extensiones de ‘Trayecto’, de izquierda a derecha: la primera, la extensión metafórica a un ‘Trayecto’ en el tiempo, que se basa en la metáfora conceptual EL TIEMPO ES ESPACIO. La segunda flecha va hacia ‘Manera’ y la tercera hacia ‘Medio’, ambas extensiones plausiblemente motivadas por la metáfora conceptual LA VIDA ES UN VIAJE, dos de cuyas implicaciones son que el modo de la acción es el modo del movimiento y que un medio de conseguir un objetivo es un medio de llegar a una meta. ‘Manera’ comparte además con ‘Trayecto’ la referencia en algunas de sus ocurrencias a la noción de ‘distribución’, que en ‘Trayecto’ se refiere a la división en partes o etapas del mismo y en ‘Manera’ al criterio de distribución de la acción de la FP.

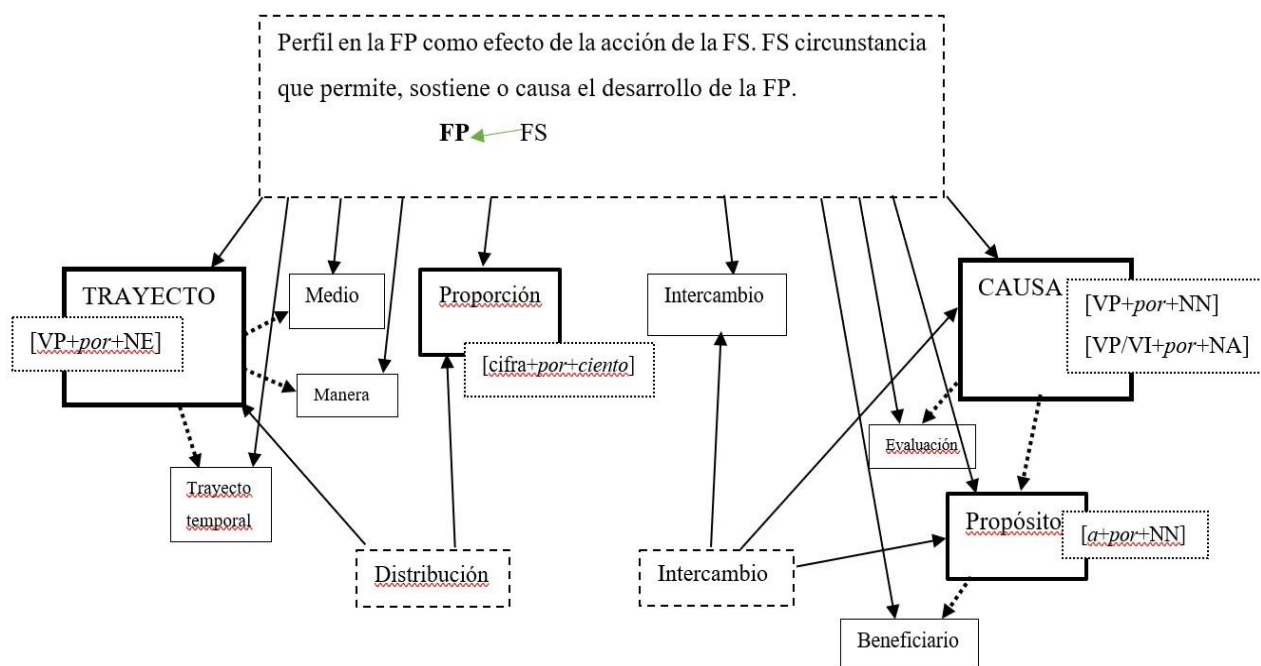


Figura 6.1. Red semántica esquemática de la polisemia de *por* en CELICIT y CORAL

El segundo significado prototípico, ‘Causa’, se conceptualiza en la mayor parte de las ocasiones como una circunstancia capaz de facilitar, fomentar o impulsar directamente el proceso FP, y solo en raras ocasiones como una ‘Causa’ agentiva e intencional. De Causa parten dos extensiones directas, una hacia Propósito, que a su vez es la base de la extensión a Beneficiario, y la otra hacia Evaluación. Esta última categoría es la menos frecuente de la muestra, con solo dos ocurrencias, pero se presenta como una extensión de Causa al proponer en las dos ocasiones FS animadas que con un juicio de valor otorgan permiso para que fluya el proceso FP.

Propósito presenta en varias ocasiones límites borrosos con Causa, y se considera una extensión de esta porque se conceptualiza como una intención no premeditada, un elemento de la realidad proyectada capaz de acompañar y promover el desarrollo de la FP. Esta intención se expresa en la mayor parte de las ocasiones con un sintagma nominal que puede referirse abstractamente a la idea impulsora o metonímicamente indicar la zona activa de ese evento Propósito. Esto es lo que hace que Beneficiario sea una extensión de Propósito de tipo metonímico: con Beneficiario se indica el ser animado destinado a recibir efectos positivos de un evento no determinado, pero lo que se perfila es cómo la idea del posible beneficiario en una realidad proyectada está impulsando el proceso FP de *por*. La base de esta extensión es metonímica, según la metonimia conceptual ACCIÓN, EVENTO o PROCESO y SUS ELEMENTOS.

Las dos últimas categorías son Intercambio y Proporción, que no muestran relaciones de extensión con otras categorías, aunque sí de esquematicidad. Los esquemas locales se observan en la parte inferior de la red: el esquema ‘intercambio’, que indica una conceptualización de equilibrio entre las fuerzas de acción y reacción, engloba las categorías Intercambio, Causa y Propósito. El esquema ‘distribución’, que conceptualiza la posibilidad de distribuir en partes el desarrollo del proceso FP, engloba Trayecto (espacial y temporal) y Proporción.

En conclusión, la red semántica esquemática de *por* que se presenta en esta tesis constituye una aproximación a su polisemia que resume el resultado del análisis cualitativo y cuantitativo realizado sobre los datos empíricos contenidos en CELICIT y CORAL. Por ello, ofrece una perspectiva holística sobre las relaciones motivadas entre las categorías semánticas consideradas, pero también sobre el grado de prototipicidad de dichas categorías y sobre la existencia de prototipos locales y esquemas de distinto nivel de especificidad. Asimismo, proporciona indicaciones sobre algunas de las construcciones elaboradas de [elemento de relación / nominal + *por* + nominal] más prototípicas en la expresión de las categorías semánticas que se incluyen. En definitiva, constituye un instrumento claro y fiable, por estar apoyado en datos empíricos de uso, sobre la situación actual de

la polisemia de *por* integrada en la construcción sintagmática de alto nivel de prototipicidad [elemento de relación / nominal + *por* + nominal].

6.6. Conclusiones

Este capítulo se ha dedicado a la descripción del análisis sobre la polisemia de *por* en CELICIT y CORAL. Este ha comenzado con el análisis cualitativo de las nueve categorías semánticas asociadas a *por* como herramientas metodológicas, análisis que ha demostrado la influencia de la integración en el contexto en la interpretación del significado preposicional, ha corroborado la caracterización inicial de estas etiquetas y ha permitido descubrir ulteriores motivaciones en las relaciones de extensión entre categorías. Por ejemplo, las categorías Medio y Manera se han presumido metodológicamente extensiones de Trayecto motivadas metafóricamente, pero se ha observado otra plausible motivación ulterior en la gradación de la dinámica de fuerzas. Asimismo, se ha identificado un esquema al que se pueden referir todas las categorías semánticas analizadas: una relación de dinámica de fuerzas entre la FP y la FS de *por* tal que la FP está en perfil y se conceptualiza como el resultado de la acción de la entidad FS. Esta, a su vez, se configura como una circunstancia que ejerce la fuerza necesaria para permitir y acoger (Trayecto), favorecer (Medio y Manera) o promover (Causa, Propósito, Proporción, Intercambio, Beneficiario, Evaluación) el proceso FP. Además, se han identificado otros dos esquemas locales: ‘intercambio’, que engloba rasgos de las categorías Intercambio, Propósito y Causa y ‘distribución’, abstracción de características comunes de ‘Trayecto’ y ‘Proporción’. El Trayecto que expresa *por* acoge varios tipos de trayectorias, también indefinidas y de movimiento ficticio, y la Causa se muestra circunstancial, más que agentiva.

Respecto al análisis cuantitativo, se ha fundamentado en la relación entre frecuencia y prototipicidad, y en la comparación entre corpus de los porcentajes de frecuencia mediante la herramienta de la diferencia porcentual para acercarse al plausible grado de sedimentación del nivel de prototipicidad de las categorías analizadas. Los resultados principales son que hay dos significados con un nivel de prototipicidad que se distingue claramente del resto: Causa, CS y Trayecto, TR, el primero con menor diferencia porcentual entre corpus, por lo que cabe considerar su predominancia como más sedimentada entre los hablantes. Presentan porcentajes muy similares también las categorías menos frecuentes: Evaluación, Intercambio, Modo y Manera. El resto de categorías muestra mayor variabilidad.

El análisis de las categorías gramaticales muestra que *por* es una preposición con función fundamentalmente adverbial y que la mayoría de sus FP son sintagmas verbales con verbos perfectivos, VP. En cuanto a los nominales FS, las categorías más frecuentes son los sintagmas

nominales que expresan espacio, NE; los que expresan una entidad no espacial, no temporal y no animada, NN y los que indican una entidad animada, NA, en este orden. Las categorías menos frecuentes como FS son los sintagmas nominales que expresan tiempo, NT, y los infinitivos, IF.

Algunos hallazgos interesantes sobre las correlaciones entre categorías semánticas y gramaticales son, por ejemplo, que Proporción es un significado que aparece mayoritariamente asociado a la expresión de porcentajes, uso que en CORAL tiene una cierta relevancia, mientras que en CELICIT no parece haber sido considerado por los participantes en el cuestionario como un uso de *por*. También resulta interesante la frecuente asociación de los sintagmas NA como FS con el significado de Causa, y la escasa con Beneficiario, que indica que la lectura de la entidad animada como Causa de *por* es mucho más relevante que la lectura de Beneficiario. Dentro de los sintagmas NA que expresan Causa destaca la escasa presencia en ambos corpus de la construcción de agente de pasiva, lo que indica su poca prototipicidad en la polisemia de *por*. Asimismo, queda patente que la categoría infinitivo, IF, como FS de *por* se asocia en la mayoría de sus ocurrencias con Causa y no con Propósito.

Por lo que se refiere a las construcciones específicas de [elemento de relación / nominal + *por* + nominal], algunas que muestran una fuerte correlación con una categoría semántica son [cifra + *por* + NN] en la indicación de porcentajes como expresión de Proporción, que se da en CORAL; la asociación de Propósito con [*a* + *por* + NN], que aparece de manera casi exclusiva en CELICIT, y la construcción [NN + *por* + IF] asociada a Causa en la expresión de agradecimiento [*Gracias* + *por* + IF] en CORAL.

La sección 6.3 se ha dedicado a la discusión de los resultados del análisis cuantitativo y cualitativo, con los hallazgos que se acaban de comentar, y la sección 6.4 a la comparación de los mismos con la información diacrónica revisada. Esta revisión ha mostrado una coherencia general de los resultados del análisis con la caracterización de la polisemia de *por*, que aparece estable en el tiempo, y con las tendencias evolutivas de los significados que la integran. La sección 6.5 se ha dedicado a la presentación de la red semántica esquemática de la polisemia de *por* integrada en [elemento de relación / nominal + *por* + nominal], red que recoge y resume los resultados del análisis de datos empíricos, mostrando grados de prototipicidad de las categorías semánticas y relaciones de extensión y esquematicidad entre ellas, además de algunas construcciones específicas relevantes para algunos significados.

En referencia a anteriores aproximaciones a la semántica de *por* dentro de la LC, el presente análisis empírico corrobora algunos de sus hallazgos: en primer lugar, refrenda la importancia del movimiento ficticio o de la subjetivización en el significado de ‘localización aproximada’ de *por*, ya indicado por Castañeda Castro (2006, 20). En cuanto a Lunn (1984), se confirma la imposibilidad de

encontrar una única trayectoria del movimiento asociada a *por*, mientras que en referencia a Delbecque (1996) se observan dos coincidencias en los resultados de frecuencia de su análisis sobre corpus de textos escritos y el de CELICIT y CORAL: la escasa frecuencia de la construcción de agente de pasiva y el bajo porcentaje con el que el infinitivo aparece como FS de *por*. Sin embargo, la red semántica esquemática de la polisemia de *por* que se presenta en esta tesis se distingue de aproximaciones anteriores dentro de la LC a la polisemia de esta preposición en forma de red semántica. En primer lugar, de las presentadas en Delbecque (1996) y Cuenca y Hilferthy (1999): en el primer caso se presenta una red que no refleja grados de prototipicidad ni toma en cuenta los resultados de frecuencia del estudio de corpus que se realiza, y en el segundo se trata de una red radial con un prototipo escogido introspectivamente. En lo referente a las aproximaciones dentro del campo de la enseñanza y adquisición de español LE/L2, la red semántica utilizada por Kissling *et al* (2017) está realizada con la metodología introspectiva de la polisemia de principios y no recoge datos empíricos.

En resumen, este análisis de la polisemia de *por*, según los criterios y herramientas especificados en el capítulo 5, es una propuesta de afrontar de manera sistemática la importancia del contexto en el significado de la preposición, desde su integración en la construcción [elemento de relación / nominal + *por* + nominal] hasta la influencia del contexto discursivo en los textos orales de CORAL. Además, se caracteriza por escoger la conceptualización de la polisemia de *por* como una red semántica esquemática, que gracias a su flexibilidad permite integrar en la misma resultados sobre grados de prototipicidad, relaciones de extensión y relaciones de esquematicidad de distintos niveles de abstracción. Por otra parte, el recurso a la teoría de dinámica de fuerzas de Talmy (2000a, b) ha aportado una perspectiva novedosa al análisis de las relaciones de extensión y esquematicidad en la polisemia de *por* y la posibilidad de incluir en ellas de forma orgánica los conceptos de ‘distribución’, ‘intercambio’ y ‘proporción’, que no siempre han sido considerados en anteriores análisis. Además, la dinámica de fuerzas sustenta el esquema general de las relaciones entre la FP y la FS de *por*, y explica aspectos concretos de su polisemia, por ejemplo, las características que hacen diferente la expresión del concepto ‘a través de’ mediante *por* y mediante la locución *a través de*. Por último, los resultados del análisis de la polisemia de *por* en CELICIT y CORAL se han demostrado coherentes con la información sobre el origen y evolución diacrónica de esta preposición, corroborando que sus significados actuales no difieren en lo principal de los que el *por* del castellano antiguo heredó de las preposiciones latinas PER y PRO. Crucialmente, la característica de la FS de PER de no impedir el desarrollo del proceso FP de la preposición (Brucale y Mocciaro 2011) se mantiene en el *por* actual, lo que es un argumento ulterior a favor de la importancia decisiva de la dinámica de fuerzas en la semántica de *por*. La dinámica de fuerzas es también fundamental para explicar la interconexión y

oposición simétrica de las relaciones semánticas que establecen *por* y *para*, como se verá durante el desarrollo del análisis de la polisemia de esta última preposición, tema del capítulo siguiente.

CAPÍTULO 7 - LA POLISEMIA DE LA PREPOSICIÓN *PARA* EN CELICIT Y CORAL

Este capítulo se dedica al análisis de la polisemia de *para* dentro de los corpus CELICIT y CORAL, con un desarrollo paralelo al realizado sobre *por* en el capítulo 6. La sección 7.1 está dedicada al análisis cualitativo, que tiene como objetivo refinar la primera caracterización de las categorías semánticas propuesta en 5.4.1, identificar relaciones de extensión y esquematicidad entre categorías e investigar motivaciones plausibles de las mismas. En la sección 7.2 se describe el análisis cuantitativo, que investiga y compara entre corpus la frecuencia de aparición, que se presume índice de prototipicidad, de las categorías semánticas, gramaticales y de sus correlaciones. La sección 7.3 presenta la discusión de los dos tipos de análisis, mientras que en la sección 7.4 se comparan los resultados generales del análisis con la información diacrónica sobre el origen y evolución de *para*, para observar su coherencia. En la sección 7.5 se presenta y explica la red semántica esquemática de la polisemia de *para* integrada en la construcción de nivel sintagmático [elemento de relación / nominal + *para* + nominal], red confeccionada para integrar y resumir los resultados principales del análisis empírico efectuado. En la sección 7.6 se presentan las conclusiones.

7.1. Análisis cualitativo de la polisemia de *para* en CELICIT y CORAL

En esta sección se explican los resultados del análisis cualitativo conjunto de *para* en CELICIT y CORAL, desglosado por secciones dedicadas a cada una de las cinco categorías semánticas asignadas a esta preposición en la sección 5.3.1.1, es decir, ‘Destino’, DS; ‘Proporción’, PR; ‘Propósito’, PS; ‘Beneficiario’, BN y ‘Evaluación’, EV. Los objetivos de este análisis son dos: por una parte, ajustar la caracterización de dichas categorías semánticas asociadas a *para* en el contexto de CELICIT y CORAL. Por otra, observar casos de límites borrosos entre categorías, plausibles relaciones motivadas de extensión entre las mismas y posibles esquemas de referencia para algunas o para todas ellas.

7.1.1. Propósito

La definición de esta categoría general que se ha dado en la sección 5.4.1.1 es “proceso o situación que se pretende conseguir al realizar una acción intencional”. Las características del Propósito que expresa *para* en los datos investigados en esta tesis corresponden a esta definición, aunque con algunas variaciones en el perfilamiento del proceso o situación pretendidos, que dan lugar a dos tipos básicos de expresión de Propósito mediante esta preposición. El primer perfilamiento de Propósito hace referencia a un evento pretendido, intencional, en una realidad “proyectada” en términos

langackerianos. Esta estructuración conceptual, como se explicó en la sección 2.1.2.1, se refiere a una realidad no experimentada pero sí plausible según la experiencia del conceptualizador. Ambas características de esta lectura de Propósito con *para*, la intencionalidad y la proyección de la realidad, se pueden observar en los ejemplos (1a) y (1b):

- (1) a. *Fui a esa tienda para comprarme un vestido* [CELpa106]
- b. *Lo decía para sacarte el dinero* [CORpa315]

El segundo tipo de Propósito que expresa *para* está asociado a las elaboraciones de la construcción que tienen un sintagma VI o NN como FP. En ellas se aprecia más bien una conceptualización del Propósito como el evento FS proyectado en cuya realización es útil o necesaria la entidad o situación FP, según una relación causa-efecto comprobada en la experiencia, como se observa en los ejemplos (2a) y (2b).

- (2) a. *Para dejar de fumar hace falta esforzarse* [CELpa99]
- b. *Pues esto es ahí, para calentar un poquito* [CORpa97]

En (2a) se asevera la necesidad de una situación determinada, en este caso de realizar un esfuerzo, para tener la posibilidad de conseguir el evento FS, dejar de fumar. Esta aseveración se funda en el conocimiento del mundo que posee el hablante sobre los mecanismos normales de causa y efecto, no hay aquí referencia a la intencionalidad de un agente que inicia un evento para causar otro. En (2b) el hablante está calentando para una competición de atletismo, y cuando la entrevistadora le pregunta por los movimientos que está haciendo, los presenta como una ‘cosa’ con el nominal *esto*, y asevera con el verbo *ser* su condición de instrumento útil para conseguir su objetivo.

Este tipo de Propósito, que se puede denominar “de utilidad reconocida”, evoca una relación de equilibrio y adecuación entre causa y efecto que se representa como una norma consolidada en la experiencia. Este equilibrio “normal” parece una base plausible de extensión al significado de Proporción, en el que se perfila la proporción o desproporción respecto a esa norma predeterminada de causa y efecto instrumental. Los límites difusos entre estas dos categorías semánticas se observan en ejemplos como el (3).

- (3) *Tener un coche tan bueno solo para pasearse* [CORpa284]

En (3) se indica una situación en la que la finalidad se compara y juzga con respecto a una norma establecida sobre cuál es el Propósito predeterminado y la utilidad de los coches de alta gama.

Esta misma referencia a un conocimiento del mundo compartido, unida a la acción del pensamiento metonímico, explican el modo en el que los nominales FS de *para* perfilan el Propósito. En estos casos la lectura depende de la zona activa de la experiencia compartida por los interlocutores a la que se refiere el sintagma nominal, lo que permite realizar un enlace pragmático (véase la sección 2.1.4.2), como se observa en los ejemplos del (4 a) al (4c).

- (4) a. *El sábado compraré dos entradas para mi concierto favorito* [CELpa172]
- b. *Y la tienes contratada para esta empresita tuya* [CORpa91]
- c. *Si tú tienes treinta años, le tienes que poner 31 chorroncitos de agua para el año que viene* [CORpa48]

En el ejemplo (4a) los interlocutores entienden que las entradas no están destinadas al concierto en sí, sino a lo que se puede hacer con esas entradas en el concierto según el conocimiento del mundo. En (4b) la situación de tener contratada a una persona está en relación con un propósito, un evento que crea o creará efectos en la empresa. No es necesario expresar lingüísticamente ese evento al que se hace referencia con el sintagma nominal porque es posible reconocerlo a partir del conocimiento compartido de los interlocutores sobre el dominio general del trabajo y de la empresa y específico sobre la situación concreta y lo dicho en el discurso. En (4c) se observa cómo el significado de un sintagma nominal que indica tiempo, NT, como FS de *para*, no se interpreta como un destino temporal, sino como un espacio temporal que acoge el evento que constituye el Propósito. En este caso el evento FP, poner agua en el recipiente, en un contexto conversacional en el que se comentan ritos propiciatorios en un templo budista, tiene como propósito el conseguir suerte en el año siguiente, y a ese evento se hace referencia con el sintagma nominal FS que expresa el espacio de tiempo que recibirá el efecto, es decir, la buena suerte, provocado por el evento FP. Esta expresión del espacio como zona activa para referirse al evento que en él tiene lugar se comprueba en otras ocasiones en la marcha del discurso general, como en el fragmento de CORAL del ejemplo (5).

- (5) *“Uno es este, para entrar en los laboratorios comunes y el segundo, para el ratonario”* [CORpa145] [CORpa146]

En (5) se dan dos ocurrencias de *para* que indican la utilidad de unos trajes que sirven para acceder a distintas zonas de un gran espacio dedicado a la experimentación. El hablante está indicando el

Propósito como finalidad de cada traje, que se expresa lingüísticamente en dos enunciados coordinados con *y* pero en los que *para* tiene dos distintas FS: en [CORpa145] es *entrar* y en [CORpa146] es *el ratonario*. El conocimiento compartido, en este caso también sobre lo dicho en el discurso, permite al hablante referirse a la entrada en el ratonario solo con la mención al espacio y al interlocutor hacer la inferencia adecuada, es decir, que el segundo traje sirve para poder entrar en el ratonario y no para dejarlo allí.

7.1.2. Proporción

La categoría Proporción, que se refiere a una relación de proporción o correspondencia respecto a una cantidad, cifra o norma de referencia, con *para* expresa el mantenimiento o rotura de una norma no explícita de utilidad o de causa y efecto, como se puede ver en los ejemplos (6 a) y (6b).

- (6) a. *Para no tener hambre, estás comiendo muy bien* [CELpa15]
- b. *Da para pintar una línea de dos kilómetros* [CORpa295]

En (6a) se declara una contraposición entre la norma general de relación causa-efecto por la cual, si una persona no tiene hambre, no come mucho, y en (6b) se declara la medida o proporción en la que una determinada entidad puede realizar un propósito, según una norma establecida por el conocimiento del mundo del hablante. En general, la observación de la expresión de Proporción con *para* en CELICIT y CORAL lleva a considerar esta categoría semántica como una extensión del sentido de “utilidad reconocida” de Propósito¹. En esta extensión se difumina la indicación de la finalidad o utilidad de la FS como efecto del proceso o situación FP, y se perfila en cambio el ajuste o falta de ajuste de esas relaciones de causa y efecto respecto a una norma implícita reconocida, según la experiencia del conceptualizador. En este proceso se pasa de la conceptualización de una relación causa-efecto en una realidad “proyectada”, como en Propósito, a una declaración sobre una relación causa-efecto experimentada, es decir, conceptualizada en una realidad establecida, consolidada o “concebida” (*conceived*), en la terminología de Langacker descrita en la sección 2.1.2.1.

7.1.3. Destino

Esta etiqueta indica la ubicación espacial o temporal a la que se dirige intencionalmente un movimiento, ya que la categoría incluye la extensión al tiempo motivada por la metáfora conceptual

¹ Desde el punto de vista diacrónico, Riiho (1978, 247) también encuentra razones para considerar el sentido de “conveniencia” de *pora* y *para* en castellano antiguo como el punto de partida del significado de “proporción” en el castellano moderno.

EL TIEMPO ES ESPACIO. El análisis cualitativo de los casos en los que *para* expresa Destino en CELICIT y CORAL confirma esta caracterización primera, con algunas observaciones ulteriores. La primera tiene que ver con la irrelevancia de la configuración de la ubicación espacial o temporal, que puede ser desde un punto o segmento precisos, como en *para Zaragoza* o *para mañana*, hasta un espacio ilimitado, como *siempre*. La segunda, con el inicio de la conceptualización de la idea de Destino, que puede empezar a construirse a partir de un sintagma FP que indique movimiento, pero que con otro tipo de FP se construye a partir de la preposición y su complemento para indicar la dirección final proyectada de un movimiento ficticio. Por último, en varios casos se aprecia que la indicación del Destino se conceptualiza metonímicamente como zona activa de un Propósito implícito. Los ejemplos del (7a) al (7e) ilustran estas posibilidades en relación con destinos espaciales y temporales.

- (7) a. *María viene para aquí* [CELpa134]
- b. *Hoy solo vamos a hacer un poquito de pan para un mercadillo* [CORpa118]
- c. *Tengo que hacer un trabajo para el viernes* [CELpa80]
- d. *Vine para seis meses y me quedé* [CORpa65]
- e. *Mi padre y yo ya hemos comprado los regalos para el Día de Reyes* [CELpa144]

Por lo que se refiere a los ejemplos de Destino espacial, en (7a) la FS *aquí* indica el espacio físico hacia el cual se dirige intencionalmente el movimiento cuya dirección general ya está indicada en el verbo FP, mientras que en (7b) *el mercadillo* indica la ubicación física a la que va destinado el pan, pero también implícitamente la finalidad de la preparación del mismo y de su desplazamiento al mercadillo, es decir, su venta. La mención del espacio aparece relacionada metonímicamente con la evocación del evento Propósito proyectado, según la metonimia conceptual ACCIÓN, EVENTO o PROCESO y SUS ELEMENTOS: INSTRUMENTO, AGENTE, PACIENTE, TEMA, UBICACIÓN, TIEMPO, MODO), que se explicó en la sección 2.1.4.2. Esta relación entre el Destino y el Propósito se observa también en varios de los enunciados que indican un destino temporal, como en (7c), donde *el viernes* indica un punto determinado en el tiempo como fecha límite de realización del proceso FP, realización prevista intencionalmente, como un Propósito. En (7d) *para* indica el fragmento temporal, *seis meses*, que sirve de ubicación a la realización del Propósito implícito de *venir* (estudiar, trabajar...), mientras que en (7e) la mención del *Día de Reyes* sirve para indicar en parte el destino temporal de los regalos y en parte la finalidad de los regalos, es decir, entregarlos para celebrar la fiesta que tiene lugar en ese día.

La conclusión general es que *para* parece expresar típicamente una noción de Destino espacial como meta en las ocurrencias en las que la FP perfila un evento de movimiento. En el resto de los casos, el Destino que expresa *para* se conceptualiza como la meta de un movimiento ficticio hacia una realidad proyectada que se menciona como evocación implícita del evento Propósito que realizar en el lugar o lapso de tiempo que constituye la FS de *para*.

7.1.4. Beneficiario

La caracterización metodológica de Beneficiario como categoría semántica en esta tesis es la de la entidad animada destinataria final del efecto de una cadena causal intencional, con la hipótesis añadida de considerarla una extensión metonímica de Propósito basada en la metonimia conceptual ACCIÓN, EVENTO o PROCESO y SUS ELEMENTOS. Todas estas características se han corroborado en el análisis cualitativo de los datos empíricos contenidos en CELICIT y CORAL, que ha permitido ampliar la perspectiva sobre la relación entre Beneficiario y Propósito. En efecto, a menudo la FP de *para* perfila, explícita o implícitamente, el proceso intencional que inicia la cadena causal, mientras que el Propósito final y los efectos en el Beneficiario siempre quedan implícitos. Asimismo, aparecen sujetos a una interpretación por parte de los interlocutores en la que resultan determinantes el contexto y el conocimiento del mundo. Los ejemplos del (8a) al (8c) ilustran estas consideraciones.

- (8) a. *Lo he preparado para ti* [CELpa102]
- b. *Echar el bando contigo para toda Artajona* [CORpa366]
- c. *La mitad del pueblo para el señor alcalde* [CORpa170]

En (8a) se muestra la construcción típica en CELICIT asociada a Beneficiario: se expresa un evento FP que inicia una cadena causal destinada a producir otro evento Propósito previsto, no mencionado lingüísticamente y del cual se perfila el ser humano destinado a recibir sus efectos. En (8b) se observa la acción de la metonimia conceptual TODO POR PARTE, al indicar con el nombre del pueblo a los habitantes que viven en él y que recibirán los efectos del bando. En (8c) el evento FP queda implícito, y se observa la importancia del conocimiento del mundo compartido por los interlocutores para poder interpretar adecuadamente el evento de inicio de la cadena casual, además del final del cual se perfila el Beneficiario previsto. En este caso, el evento inicial es la repartición del pueblo en dos partes para que el alcalde pueda realizar el evento final, pegar carteles electorales.

La importancia de la información compartida y del pensamiento metonímico se ha observado además en varios diálogos de CORAL en los que se acumulan las referencias al evento Propósito

mediante la coordinación sintáctica de elementos que participan en el mismo. Obsérvese por ejemplo este enunciado de un diálogo de CORAL:

- (9) *“Este bolso es para Majadahonda, para la de la semana pasada”* [CORpa89]
[CORpa90]

La persona que habla es una vendedora ambulante que se dirige a su colaboradora, y esta información es clave para entender que con *Majadahonda* se refiere al mercadillo que allí tiene lugar, que *la de la semana pasada* es una cliente y que el evento Propósito es respectivamente “llevar” a Majadahonda y “vender” a la cliente de la semana pasada.

7.1.5. Evaluación

Esta categoría semántica general indica la expresión de la opinión, punto de vista o perspectiva sobre un estado de cosas. En el caso de *para*, Evaluación está unida a una declaración, su FP, que se expresa como una perspectiva asociada a un ser animado, el núcleo del sintagma FS. Esta entidad se conceptualiza como receptora de una determinada impresión, que se expresa como sentimiento u opinión ². Pragmáticamente, la construcción [elemento de relación / nominal + *para* + nominal] asociada a Evaluación constituye una evaluación o juicio de valor del hablante que la usa sobre sí mismo o sobre los demás, como se observa en los ejemplos del (10a) al (10c).

- (10) a. *Para mí es muy importante la sinceridad* [CELpa40]
b. *Para un tío de Burgos esto será facilísimo* [CORpa20]
c. *Es un orgullo para Argentina poder haber juzgado a los genocidas* [CORpa70]

En (10a) el hablante declara en la FP la impresión que le causa la sinceridad, mientras que en (10b) y (10c) el hablante hace declaraciones sobre las impresiones que causan en entidades distintas de sí mismo determinados procesos o eventos: en (10b) *esto* y en (10c) *poder haber juzgado a los genocidas*. El enunciado (10c) ilustra además los casos en los que la FS animada se expresa metonímicamente: mediante la metonimia conceptual TODO POR PARTE (véase sección 2.1.4.2) se indica la nación por sus habitantes. Es de destacar que en varios casos, como en (10a) y (10b) la estructura sintáctica apoya el perfilamiento en la FS como receptora de los efectos mencionados en la FP, con una anticipación del grupo preposicional.

² Esta caracterización de Evaluación como recepción de una experiencia percibida se ha propuesto también sobre la preposición *to* ‘a’, ‘para’ del inglés (Tyler 2012, 138).

En resumen, cuando se expresa Evaluación con *para* se conceptualiza en la FS el receptor, típicamente un ser animado, de unos efectos que el conceptualizador declara en la FP: impresiones, sentimientos o reflexiones. Por ello es plausible considerarla una extensión de Beneficiario en la que se comparte el perfilamiento de la FS como entidad animada receptora de un efecto, con cambios en la caracterización de la FP y en la perspectiva. Respecto al primer punto, en la FP de Beneficiario se evoca el inicio intencional de una cadena causal, y en la de Evaluación se declaran unos efectos. Respecto al segundo, la FS de Beneficiario es el destinatario de posibles efectos en una realidad proyectada, mientras que en Evaluación es el receptor de determinados efectos declarados en la realidad establecida del conceptualizador. Además, Evaluación comparte con Proporción la referencia implícita a una norma de equilibrio entre causa y efecto: se expresa la evaluación del hablante conceptualizador tomando como parámetro de referencia la normalidad según su experiencia.

La conclusión general de este apartado dedicado al análisis cualitativo de las categorías semánticas asociadas a *para* en CELICIT y CORAL es que en todas ellas se corrobora la caracterización propuesta en la sección 5.4.1, que la observación ha permitido refinar. Se han apreciado solapamientos entre categorías semánticas, identificado dos tipos de Propósito, uno relacionado con la intencionalidad y otro con la utilidad, y se han trazado relaciones de extensión de ambos tipos al resto de significados. Asimismo, se ha observado la importancia de la motivación metonímica en la polisemia de *para* integrada en [elemento de relación / nominal + *para* + nominal]. En la sección siguiente se procede a la descripción del análisis cuantitativo de la polisemia de *para* en CELICIT y CORAL.

7.2. Análisis cuantitativo de la polisemia de *para* en CELICIT y CORAL

En esta sección se procede a desarrollar el análisis cuantitativo de la polisemia de *para* sobre las 571 ocurrencias de la preposición en CELICIT y CORAL, respectivamente 186 y 385. El análisis presume la relación entre porcentaje de frecuencia y grado de prototipicidad y entre la variación de frecuencia de construcciones entre corpus y su nivel de sedimentación.

En una secuencia paralela a la del análisis cuantitativo de la polisemia de *por* que se ha llevado a cabo en la sección 6.2, en primer lugar, se analiza y compara entre corpus la frecuencia de las categorías semánticas y de las categorías gramaticales en función de FP y FS de la preposición en la construcción sintagmática [elemento relacional / nominal + *para* + nominal]. A continuación, se estudian las correlaciones entre las categorías gramaticales y las semánticas en cada corpus, para establecer las asociaciones forma-significado más frecuentes y prototípicas. Por último, se analizan

las correlaciones entre los elementos FP y los elementos FS de *para* en cada corpus y se determina el grado de prototipicidad de las construcciones específicas de [elemento de relación / nominal + *para* + nominal].

7.2.1. Categorías semánticas asociadas a *para* en CELICIT y CORAL

En esta sección se analiza y compara la frecuencia de las cinco categorías semánticas asociadas a *para* en las ocurrencias de la construcción sintagmática [elemento de relación / nominal + *para* + nominal] reunidas en los corpus CELICIT y CORAL, con el objetivo de investigar el grado de prototipicidad y sedimentación de cada una de ellas.

7.2.1.1. Categorías semánticas asociadas a *para* en CELICIT

En CELICIT se han contabilizado ocurrencias de cada una de las cinco categorías semánticas asociables a *para*. En la tabla 7.2 se detallan el número de ocurrencias de cada significado y su porcentaje de frecuencia, además de proporcionar un ejemplo ilustrativo de cada uno de ellos.

<i>Para</i> CELICIT CATEGORÍAS SEMÁNTICAS	OCURRENCIAS	%	EJEMPLOS
PS	105	56,45	<i>He venido para darte una sorpresa</i> [CELpa4]
BN	53	28,50	<i>Mañana iremos a comprar los pantalones para María.</i> [CELpa92]
EV	13	7,00	<i>¿Para ti esto es importante?</i> [CELpa86]
DS	12	6,45	<i>Me voy para allí ahora</i> [CELpa154]
PR	3	1,60	<i>Para ser un extraterrestre, tienes un color muy humano</i> [CELpa18]
Total	186	100,00	

Tabla 7.1. Frecuencia de categorías semánticas asociadas a *para* en CELICIT y ejemplos.

La tabla 7.1 muestra que el significado más frecuente de *para* en los dos primeros enunciados elicitados por los sujetos es Propósito, con el 56,45% de las ocurrencias. El segundo significado en frecuencia es Beneficiario, con aproximadamente el 50% de ocurrencias de Propósito. Los porcentajes de las siguientes categorías en frecuencia están todos por debajo del 10%, aunque Evaluación y Destino presentan porcentajes similares alrededor del 7% y Proporción, con menos del 2% de ocurrencias, es con diferencia la categoría semántica menos elicitada. Por ello, según el criterio de la frecuencia de elicitación en los primeros lugares en un listado espontáneo, el significado de Propósito destaca en CELICIT como el más prototípico asociado a *para*, y el de Proporción, como el que menos.

7.2.1.2. Categorías semánticas asociadas a *para* en CORAL

Como en CELICIT, en CORAL aparecen representadas todas las categorías semánticas adscritas a *para*. La tabla 7.2 presenta el número de ocurrencias de cada significado, el porcentaje de frecuencia de cada categoría semántica, y un ejemplo de cada una de ellas.

<i>Para</i> CORAL CATEGORÍAS SEMÁNTICAS	OCURRENCIAS	%	EJEMPLOS
PS	223	57,92	<i>Giramos el coche muy suave... Para no obligarle...</i> [CORpa104]
BN	49	12,73	<i>Un aplauso para el asador</i> [CORpa68]
EV	29	7,54	<i>Es un carácter que para mí... no me resulta... me resulta familiar</i> [CORpa37]
DS	58	15,06	<i>Vamos para abajo, Bobi</i> [CORpa110]
PR	26	6,75	<i>Es la primera vez, es un hito para la investigación en microbacterias</i> [CORpa142]
Total	385	100,00	

Tabla 7.2. Frecuencia de categorías semánticas asociadas a *para* en CORAL y ejemplos.

Como se puede observar, hay un solo significado que se destaca en frecuencia con respecto a los demás, Propósito, que se ha identificado en el 57,92% de ocurrencias de CORAL. Las cuatro categorías semánticas siguientes se pueden agrupar en dos franjas: por un lado, Destino y Beneficiario, con porcentajes de entre el 12% y el 15%, y por otro Evaluación y Proporción en alrededor del 7% de las ocurrencias. Por lo tanto, considerando el porcentaje de frecuencia en el uso oral como índice de prototipicidad, los datos indican un solo significado como prototipo de *para* integrada en la construcción sintagmática [elemento de relación / nominal + *para* + nominal], el de Propósito, y dos significados muy poco relevantes de esta preposición: Evaluación y Proporción.

7.2.1.3. Resultados sobre categorías semánticas asociadas a *para* en CELICIT y CORAL

La tabla 7.3 recoge los porcentajes de frecuencia de aparición de las categorías semánticas asociadas a *para* en CELICIT y CORAL y la diferencia porcentual entre ambas frecuencias, que se toma como un indicador plausible de la sedimentación del grado de prototipicidad de cada categoría semántica dentro de la polisemia de *para*.

En este sentido, la tabla 7.3 muestra que las categorías semánticas asociadas a *para* en CELICIT y CORAL con menores variaciones en porcentaje de diferencia son la más frecuente y la penúltima en frecuencia, respectivamente Propósito y Evaluación. Sus porcentajes de prototipicidad, por lo tanto, se pueden considerar como los más sedimentados según los datos empíricos analizados

CATEGORÍAS SEMÁNTICAS <i>para</i>	% CELICIT	% CORAL	% DIFERENCIA PORCENTUAL
PS	56,45	57,92	2,57
BN	28,50	12,73	76,48
EV	7,00	7,54	7,43
DS	6,45	15,06	80,06
PR	1,60	6,75	123,35
Total	100,00	100,00	

Tabla 7.3. Frecuencia de categorías semánticas asociadas a *para* en CELICIT y CORAL.

No se muestra la misma uniformidad en el resto de las categorías semánticas: la variación más amplia se da en la categoría Proporción, a la que los participantes en la tarea de elicitación parecen otorgar escasísima predominancia, pero que en los datos de lengua oral aparece más que cuadruplicada. Resulta también significativa la diferencia porcentual en el caso de Destino, cuyo grado de prototipicidad según el criterio de frecuencia en el uso es mucho más alto que el que los informantes le otorgan según el criterio de elicitación. Similar variación muestra la categoría Beneficiario, solo que en este caso la mayor frecuencia se da en CELICIT.

La conclusión principal de la comparación de frecuencia de las categorías semánticas entre CELICIT y CORAL es que en la construcción [elemento de relación / nominal + *para* + nominal] existe una categoría semántica prototípica y que resulta sedimentada en su grado de predominancia, Propósito. Igualmente sedimentada aparece Evaluación en su bajo grado de frecuencia, por lo que se puede considerar la menos prototípica de las categorías semánticas asociadas a *para* en la construcción analizada. El resto de las categorías muestran gran variación entre corpus.

7.2.2. Categorías gramaticales asociadas a *para* en CELICIT y CORAL

Esta sección está dedicada al análisis de las categorías gramaticales que realizan la función de figura primaria (FP) y figura secundaria (FS) de *para* en la construcción sintagmática [elemento de relación / nominal + *para* + nominal], comparando sus frecuencias en CELICIT y CORAL para establecer su grado de prototipicidad y sedimentación.

7.2.2.1. Categorías gramaticales asociadas a *para* en CELICIT

En el corpus CELICIT en posición de FP de *para* aparecen 4 categorías gramaticales de las 8 establecidas en la sección 5.4. La tabla 7.4 refleja el número de ocurrencias y el porcentaje de frecuencia y ofrece un ejemplo representativo de cada categoría.

Para CELICIT CATEGORÍAS GRAMATICALES FP	OCURRENCIAS	%	EJEMPLOS
VI	83	44,62	<i>Este regalo es para ti</i> [CELpa12]
VP	67	36,02	<i>Ayer viajé a Madrid para ver a mi tía Ana</i> [CELpa54]
IF	1	0,54	<i>Quiero ir a la zapatería para comprarme unos zapatos de tacón</i> [CELpa133]
NN	35	18,82	<i>He comprado un chándal para ir al gimnasio</i> [CELpa104]
Total	186	100,00	

Tabla 7.4. Frecuencia de categorías gramaticales en función de FP de *para* en CELICIT.

En la tabla 7.4 se aprecia que el conjunto de categorías gramaticales más frecuentes como FP de *para* en CELICIT son los sintagmas verbales, con un porcentaje de frecuencia del 80,64%, y dentro de ellos los sintagmas que tienen como núcleo un verbo imperfectivo, VI. La única otra categoría con un grado de frecuencia destacable es la del sintagma nominal NN, que ha sido elicitada por los informantes en el 18,82% de los casos.

Respecto a las categorías gramaticales como FS, en CELICIT existen ocurrencias de las cinco que pueden especificar esta función en [elemento de relación / nominal + *para* + nominal]. La tabla 7.5 resume la información sobre su frecuencia y proporciona un ejemplo representativo de cada categoría.

Para CELICIT CATEGORÍAS GRAMATICALES FS	OCURRENCIAS	%	EJEMPLOS
IF	86	46,24	<i>Lo necesita para vivir</i> [CELpa106]
NA	66	35,48	<i>Compró flores para su marido</i> [CELpa113]
NN	20	10,75	<i>No uses el cuchillo para eso</i> [CELpa125]
NE	5	2,69	<i>Estamos yendo para su casa</i> [CELpa49]
NT	9	4,84	<i>Para mañana quiero los deberes</i> [CELpa30]
Total	186	100,00	

Tabla 7.5. Frecuencia de categorías gramaticales en función de FS de *para* en CELICIT.

La tabla 7.5 muestra que la categoría gramatical más frecuente como FS de *para* en CELICIT es IF, que aparece en el 46,24% de las ocurrencias, seguida de NA con un porcentaje de frecuencia del 35,48% y de NN, con el 10,75%. Las categorías NE y NT, los sintagmas que expresan espacio y tiempo, constituyen las categorías menos frecuentes como FS de *para*. Según estos datos, dentro de la construcción [elemento de relación / nominal + *para* + nominal], los sintagmas nominales en su conjunto son la especificación más frecuente del nominal FS de *para*, pero si se atiende a la frecuencia

absoluta de cada categoría gramatical propuesta, la FS prototípica de *para* en CELICIT es un infinitivo, IF, seguido, con una diferencia de porcentaje de frecuencia del 10%, de un sintagma nominal que se refiere a seres animados, NA.

7.2.2.2. Categorías gramaticales asociadas a *para* en CORAL

Por lo que concierne las categorías gramaticales como FP de *para* en CORAL, a diferencia de lo observado en CELICIT, se encuentran ocurrencias de las ocho categorías gramaticales establecidas metodológicamente. La tabla 7.6 muestra número de ocurrencias, porcentaje de frecuencia y un ejemplo representativo de cada categoría.

Para CORAL CATEGORÍAS GRAMATICALES FP	OCURRENCIAS	%	EJEMPLOS
VI	105	27,27	<i>Esto tiene truco para entrar ¿no?</i> [CORpa3]
VP	140	36,36	<i>Para ir a Myanmar hicimos esto</i> [CORpa51]
IF	25	6,50	<i>Profundizar en las cosas, para no engañar</i> [CORpa234]
ER	21	5,45	<i>Es un libro escrito para familias de uno a dos hijos</i> [CORpa113]
NN	88	22,86	<i>Se establecieron unas cuotas para pescar en cada zona</i> [CORpa128]
NA	2	0,52	<i>Cada uno para su casa, hala</i> [CORpa153]
NE	1	0,26	<i>Tenemos un sitio para ti</i> [CORpa288]
NT	3	0,78	<i>Tener tiempo para pensar</i> [CORpa289]
Total	385	100,00	

Tabla 7.6. Frecuencia de categorías gramaticales en función de FP de *para* en CORAL.

Las frecuencias recogidas en la tabla 7.6 reflejan que los sintagmas verbales con verbos conjugados constituyen, con doscientas cuarenta y cinco ocurrencias de trescientas ochenta y cinco, el 63,63% de las FP de *para* en CORAL, siendo un 10% más frecuentes los verbos perfectivos que los imperfectivos. En tercer lugar, con distancia respecto al resto de categorías, se colocan los sintagmas nominales NN, con un porcentaje de frecuencia en esta función del 22,86% seguidos de los infinitivos, IF, y los elementos de relación, ER, con porcentajes similares alrededor del 6%. El resto de los sintagmas nominales representan menos del 2% del total de elementos FP. Todo ello indica que los sintagmas verbales constituyen la FP prototípica de *para*, mientras que sintagmas nominales que indiquen tiempo, espacio o seres animados constituyen sus FP menos prototípicas según el criterio de frecuencia en el uso oral.

Respecto a las categorías gramaticales que ocupan la posición de FS de *para*, en CORAL hay ocurrencias de las cinco categorías posibles en esta función. La información sobre su frecuencia, además de un ejemplo ilustrativo de cada una, se recogen en la tabla 7.7.

<i>Para</i> CORAL CATEGORÍAS GRAMATICALES FS	OCURRENCIAS	%	EJEMPLOS
IF	184	47,80	<i>Puedo tirar unos petardos, para ahuyentar a los espíritus</i> [CORpa13]
NA	76	19,74	<i>¿Y os costó encontrar colegio para ellos?</i> [CORpa45]
NN	65	16,88	<i>Ya está la parrilla para el asado</i> [CORpa66]
NE	42	10,91	<i>Miro la ventana, miro un poco más para allá</i> [CORpa102]
NT	18	4,67	<i>... y el crecimiento esperado para este año</i> [CORpa14]
Total	385	100,00	

Tabla 7.7. Frecuencia de categorías gramaticales en función de FS en CORAL.

La tabla 7.7. indica como categoría gramatical más frecuente en la función de FS de *para* en CORAL el infinitivo, IF, con un 47,80% de porcentaje de frecuencia que no alcanza ninguna otra etiqueta gramatical. Siguen en frecuencia, con porcentajes de menos del 50% de IF, los sintagmas NA y NN. La indicación de un espacio FS con NE no llega al 11% de frecuencia, y NT es la categoría menos frecuente en esta función con dieciocho ocurrencias en todo el corpus, un 4,67% del total. Hay que considerar que, al igual que se ha observado en CELICIT, los sintagmas nominales constituyen el 52,20% de las especificaciones del nominal FS de *para*, por lo que resultan en su conjunto la especificación más frecuente del nominal FS en [elemento de relación / nominal + *para* + nominal].

7.2.2.3. Resultados sobre categorías gramaticales asociadas a *para* en CELICIT y CORAL

La comparación entre CELICIT y CORAL de los porcentajes de frecuencia de las categorías gramaticales en posición de FP de *para* se resume en la tabla 7.8, con la indicación de la diferencia porcentual entre ellos. Esta diferencia no es calculable en el caso de las cuatro categorías que no aparecen en CELICIT. Al comparar los porcentajes de frecuencia de las categorías gramaticales en función de FP de *para* en los dos corpus se destaca la sedimentación de la categoría VP, con una variación porcentual entre corpus de menos de un punto. Hay una variación importante sin embargo en los VI, que constituyen la categoría más consistente en CELICIT, mientras que en CORAL son la segunda. Se muestra más sedimentada en su porcentaje de frecuencia la tercera categoría en frecuencia en los dos corpus, NN.

CATEGORÍAS GRAMATICALES FP <i>para</i>	% CELICIT	% CORAL	% DIFERENCIA PORCENTUAL
VI	44,62	27,27	48,27
VP	36,02	36,36	0,94
IF	0,53	6,50	169,84
ER	-	5,45	-
NN	18,82	22,86	19,39
NA	-	0,52	-
NE	-	0,26	-
NT	-	0,78	-
Total	100,00	100,00	

Tabla 7.8. Frecuencia de categorías gramaticales en función de FP de *para* en CELICIT y CORAL.

Las categorías no elicitadas en CELICIT tienen un porcentaje de frecuencia menor al 1% en CORAL, lo que confirma su bajísimo grado de prototipicidad, excepto en el caso de los elementos de relación, ER, que aparecen en CORAL con un porcentaje del 5,45%. El infinitivo muestra el menor grado de sedimentación entre corpus. En conclusión, los datos indican como categoría más frecuente y sedimentada en la función de FP de *para* el sintagma verbal VP, seguida de VI, con un grado de frecuencia similar pero menor sedimentación y de NN, con alrededor del 50% de frecuencia respecto a las anteriores y poca diferencia porcentual entre corpus. En general, se confirma el carácter adverbial de *para*, aunque los sintagmas nominales en su conjunto son su segunda FP más frecuente en los dos corpus, con un porcentaje entre el 18,82% de CELICIT y el 24,42% en CORAL.

En cuanto a la comparación de las categorías gramaticales que elaboran la FS de *para* en CELICIT y CORAL, los resultados se resumen en la tabla 7.9.

CATEGORÍAS GRAMATICALES FS <i>para</i>	% CELICIT	% CORAL	% DIFERENCIA PORCENTUAL
IF	46,24	47,80	3,32
NA	35,48	19,74	57,01
NN	10,75	16,88	44,37
NE	2,69	10,91	120,88
NT	4,84	4,67	3,58
Total	100,00	100,00	

Tabla 7.9. Frecuencia de categorías gramaticales en función de FS de *para* en CELICIT y CORAL.

La tabla 7.9 refleja el alto grado de prototipicidad y sedimentación en ambos corpus del infinitivo, IF, como FS de *para* en [elemento de relación / nominal + *para* + nominal], con un porcentaje de

frecuencia de alrededor del 47% y una diferencia entre corpus del 3,32%. También se muestra muy sedimentada en su bajo grado de prototipicidad la última categoría en frecuencia en los dos corpus en esta función, el sintagma NT. Existe en cambio más variación en el resto de los sintagmas nominales: la mayor diferencia porcentual se da en los sintagmas NE, con una bajísima frecuencia como FS de *para* en CELICIT que se cuadruplica en CORAL. Asimismo, hay considerable variación en las categorías NA, mucho más frecuente en CELICIT, y NN, con mayor presencia en CORAL.

7.2.3. Correlaciones entre categorías gramaticales y categorías semánticas asociadas a *para*

En esta sección se analizan en secuencia las correlaciones de las categorías semánticas con las categorías gramaticales que elaboran las FP y FS de *para* en [elemento de relación / nominal + *por* + nominal] y con las especificaciones más frecuentes de dicha construcción. El objetivo es recabar información sobre el grado de prototipicidad y sedimentación de dichas correlaciones y sobre construcciones específicas que permitan una comparación más detallada entre *por* y *a para*, útil para afrontar su contraste semántico.

7.2.3.1. Correlaciones entre categorías gramaticales y categorías semánticas asociadas a *para* en CELICIT

La tabla 7.10 resume las interacciones entre las categorías gramaticales en posición de FP, que ocupan las filas, y las categorías semánticas en CELICIT, que aparecen en las columnas, indicando asimismo los totales de cada categoría y resaltando en negrita las correspondencias predominantes.

CELICIT	CATEGORÍAS SEMÁNTICAS <i>para</i>					
CATEGORÍAS GRAMATICALES FP <i>para</i>	PS	PR	EV	BN	DS	Total
NN	7			26	2	35
VI	44	1	13	23	2	83
VP	53	2		4	8	67
IF	1					1
Total	105	3	13	53	12	186

Tabla 7.10. Correlaciones entre categorías gramaticales en función de FP de *para* y categorías semánticas en CELICIT.

La tabla 7.10 refleja la importancia de la correlación de Propósito con una FP de *para* especificada con un sintagma verbal VP o VI, con algunas diferencias: la correlación es más estrecha en el caso de los VP, mientras que los sintagmas VI muestran además relaciones significativas con otras dos categorías semánticas, Evaluación y Beneficiario. En el primer caso, el VI indica una situación o estado de cosas, lo que resulta coherente con la función pragmática de declarar un juicio de valor de

Evaluación. Respecto a Beneficiario, los ejemplos (11a) y (11b) ilustran sus dos correlaciones predominantes, con los sintagmas NN y VI, respectivamente.

- (11) a. *Compró flores para su marido* [CELpa113]
 b. *Este regalo es para ti* [CELpa75]

En (11a) se observa la asociación en CELICIT entre Beneficiario y sintagmas FP que indican una entidad NN destinada a su aprovechamiento o uso por parte de una persona, y en (11b) con sintagmas FP que declaran la condición de determinada entidad como obsequio a una persona. En cuanto a las relaciones entre categorías gramaticales como FS y categorías semánticas en CELICIT, se resumen en la tabla 7.11, indicando en negrita las correlaciones más significativas.

CELICIT	CATEGORÍAS SEMÁNTICAS <i>para</i>					
CATEGORÍAS GRAMATICALES FS <i>para</i>	PS	PR	EV	BN	DS	Total
NA			13	53		63
NE					5	5
NN	20					20
NT	2				7	9
IF	83	3				86
Total	105	3	13	53	12	186

Tabla 7.11. Correlaciones entre categorías gramaticales en función de FS de *para* y categorías semánticas en CELICIT.

Como se puede observar en la tabla 7.11, destaca la correlación de Propósito con el infinitivo como FS, que el 79,04% de las ocurrencias de esta categoría semántica, por lo que Propósito aparece como el significado más prototípico según el criterio de elicitación en listado y el infinitivo como la especificación más prototípica de la FS de *para* cuando se expresa Propósito, seguida de un sintagma NN, con una frecuencia cuatro veces menor, aunque con una correlación exclusiva: NN como FS solo expresa Propósito en CELICIT. La categoría NA, sintagma nominal con un ser animado como núcleo, se asocia únicamente a dos significados: Beneficiario, en su mayor parte, y Evaluación. Los sintagmas NE y NT como FS se asocian en exclusiva a la expresión de Destino espacial y temporal, con un porcentaje de frecuencia muy bajo: la elicitación de Destino espacial se da en el 2,68% del total de ocurrencias de *para* en CELICIT y la de Destino temporal en el 3,76%.

7.2.3.2. Correlaciones entre categorías gramaticales y categorías semánticas asociadas a *para* en CORAL

Las correspondencias en CORAL entre categorías gramaticales en función de FP de *para*, representadas en las columnas, y categorías semánticas, representadas en las filas, se ilustran en la tabla 7.12, destacando en negrita las más relevantes.

CORAL	CATEGORÍAS SEMÁNTICAS <i>para</i>					
CATEGORÍAS GRAMATICALES FP <i>para</i>	PS	PR	EV	BN	DS	Total
NA		1			1	2
NE				1		1
NN	51	6	2	19	10	88
NT	3					3
IF	22				3	25
VI	52	13	22	10	8	105
VP	85	4	3	14	34	140
ER	10	2	2	5	2	21
Total	223	26	29	49	58	385

Tabla 7.12. Correlaciones entre categorías gramaticales en función de FP de *para* y categorías semánticas en CORAL.

La tabla 7.12. muestra pocas correlaciones estrechas en CORAL entre determinadas categorías gramaticales en función de sintagma FP de *para* y las categorías semánticas a las que se asocia esta preposición en dicho corpus. Los sintagmas verbales VP y VI, los más frecuentes en esta función, se relacionan mayoritariamente con Propósito en el 61,43% de ocurrencias de este significado, pero las relaciones más estrechas las muestran con otras categorías: VP es la categoría gramatical predominante en la expresión de Destino con un porcentaje del 59,65%, treinta y cuatro ocurrencias del total de cincuenta y ocho. Cabe destacar que de estas treinta y cuatro ocurrencias menos de la mitad, quince, son las que presentan un evento de movimiento en la FP con verbos como *ir* o *venir* hacia una FS de tipo espacial, NE. En los tres casos de Destino en los que IF es FP de *para* los verbos expresan otros eventos, por lo que se observa la escasa importancia de la expresión del destino espacial de un movimiento físico con *para* en CORAL. En cuanto a los sintagmas VI, son la elaboración casi exclusiva de la FP de *para* cuando se expresa Evaluación. En estos casos, la construcción predominante es [*Para* + pronombre personal + verbo *ser* + adjetivo], con anticipación del grupo preposicional. Por su parte, los NN como FP de *para* muestran una estrecha interacción con las categorías Propósito y Beneficiario: en el primer caso indican mayoritariamente entidades que

resultan útiles o adecuadas para conseguir un objetivo y en el segundo, entidades destinadas a su uso por parte de un ser animado.

En cuanto a las categorías que elaboran la FS de *para* en CORAL, sus interconexiones con las categorías semánticas se reflejan a continuación en la tabla 7.12, destacando las más significativas en negrita.

CORAL	CATEGORÍAS SEMÁNTICAS <i>para</i>					
CATEGORÍAS GRAMATICALES FS <i>para</i>	PS	PR	EV	BN	DS	Total
NA	1	4	27	44		76
NE	1		1	1	39	42
NN	48	8	1	4	4	65
NT	3				15	18
IF	170	14				184
Total	223	26	29	49	58	385

Tabla 7.13. Correlaciones entre categorías gramaticales en función de FS de *para* y categorías semánticas en CORAL.

De las correspondencias señaladas en negrita en la tabla 7.13, destaca la asociación prácticamente exclusiva, en más del 90% de las ocurrencias de esta categoría gramatical, del infinitivo, IF, con la categoría semántica Propósito, por lo que resulta la FS prototípica de *para* en la expresión de dicho significado en CORAL. Le sigue, con menos de un tercio de las ocurrencias de IF, el sintagma NN, que en el 73,84% de sus ocurrencias como FS de *para* expresa Propósito, por lo muestra una correlación muy estrecha con la expresión de este significado. Otra correspondencia casi total es la de los sintagmas que indican espacio y tiempo, NE y NT, con la expresión de Destino espacial o temporal respectivamente. El porcentaje de frecuencia de la expresión de estos significados con respecto al total de ocurrencias en CORAL es del 10,13% en el caso de Destino espacial, y del 3,90% en la expresión de meta temporal. Por lo que se refiere al sintagma NA como FS de *para*, indica mayoritariamente Beneficiario y Evaluación, en el 57,90% y en el 35,52%, respectivamente, de las ocurrencias de este sintagma.

7.2.3.3. Resultados de las correlaciones entre categorías gramaticales y categorías semánticas asociadas a *para* en CELICIT y CORAL

Las correlaciones entre categorías gramaticales en función de FP y FS de *para* y las categorías semánticas ofrecen algunas coincidencias destacables entre CELICIT y CORAL que se pueden considerar índice de sedimentación.

Respecto a las categorías gramaticales en posición de FP, la mayor coincidencia la ofrece la fuerte interacción entre los sintagmas VP y VI y Propósito, lo que indica que los hablantes, para expresar el evento intencional que da lugar a la cadena causal, eligen más frecuentemente una forma que indica proceso. Sin embargo, se observa en CORAL una mayor tendencia con respecto a CELICIT a reificar la FP, con un 22,87% de ocurrencias de NN y un 9,87% de IF. Resulta también destacable la interconexión entre el sintagma VI como FP y la categoría Evaluación, que aparece estrecha y sedimentada. Más variación ofrece la correlación de la categoría NN como FP de *para* con las categorías semánticas: en CELICIT muestra interconexión con Beneficiario, como la entidad destinada a un ser animado, mientras que en CORAL indica en la mayoría de los casos la entidad útil o adecuada para un Propósito.

Por lo que se refiere a las correlaciones entre las cinco categorías gramaticales que elaboran el nominal FS y las categorías semánticas asociadas a *para* en los dos corpus, las coincidencias son mucho mayores que con respecto a las FP, lo que parece corroborar la importancia de la aportación del significado de la FS de una preposición en su interpretación final. Resalta la coincidencia en la asociación casi exclusiva entre las categorías IF y de NN en la expresión de Propósito, así como de NE y NT con Destino, espacial o temporal respectivamente. Los sintagmas que indican entidades animadas, NA, expresan Beneficiario y Evaluación de modo exclusivo en CELICIT y casi exclusivo en CORAL, por lo que se pueden considerar las FS de *para* prototípicas y sedimentadas en la expresión de dichos significados. La última semejanza que destacar entre corpus la ofrece la correlación de la categoría gramatical IF como FS de *para* únicamente con dos significados, Propósito y Proporción, el más y el menos frecuente en las dos muestras. Propósito se puede asociar con otras FS, pero Proporción solo se asocia con el infinitivo en esta función, en elaboraciones típicas, que se ilustran en (12a) y (12b).

- (12) a. *Para no gustarte, te has visto la temporada entera* [CELpa92]
 b. *Mi sueldo no es de los más altos, pero sin embargo me da para vivir bien* [CORpa92].

El ejemplo (12a) ilustra la primera elaboración típica, con anticipación del grupo preposicional, en la que la FS expresa un estado de cosas excepcional con respecto a lo que se declara en la FP según una relación de causa y efecto que se considera la norma y que queda implícita. En (12b) se declara una proporción entre la FP y el efecto o utilidad señalado en la FS de *para* en contraste con la proporción implícitamente considerada la norma, según la cual es necesario un sueldo alto para vivir bien.

7.2.4. Prototipicidad de las construcciones elaboradas de [elemento de relación / nominal + para + nominal]

Esta sección detalla el análisis de las características y grado de frecuencia y prototipicidad de las construcciones específicas o elaboradas de [elemento de relación / nominal + *para* + nominal]. Para ello se han investigado las correlaciones entre las categorías gramaticales que especifican las FP y las FS de *por* en CELICIT y en CORAL, se han identificado las construcciones más frecuentes y se ha analizado la correlación de estas últimas con las categorías semánticas.

7.2.4.1. Construcciones elaboradas de [elemento de relación / nominal + *para* + nominal] en CELICIT

En este apartado se describen las correlaciones más significativas en CELICIT entre las categorías gramaticales en función de FP y de FS de *para* en [elemento de relación / nominal + *para* + nominal], lo que permite observar las elaboraciones predominantes de esta construcción. La tabla 7.14 refleja estas asociaciones, con las principales destacadas en negrita.

CELICIT	CATEGORÍAS GRAMATICALES FS <i>para</i>					
CATEGORÍAS GRAMATICALES FP <i>para</i>	IF	NA	NE	NN	NT	Total
NN	3	26		4	2	35
VI	39	36		6	2	83
VP	43	4	5	10	5	67
IF	1					1
Total	86	66	5	20	9	186

Tabla 7.14. Correlaciones entre categorías gramaticales como FP y como FS de *para* en CELICIT.

La tabla 7.14. muestra cuatro correlaciones principales, que corresponden a las estructuras construccionales [VP + *para* + IF] y [VI + *para* + IF], con porcentajes de frecuencia similares, el 23,12% y el 21% respectivamente, seguidas de [VI + *para* + NA] y [NN + *para* + NA], con el 19,35% y el 14% de frecuencia respecto al total de posibles correlaciones, es decir, 186.

Al analizar las interacciones entre dichas construcciones y las categorías semánticas se observa que el significado principal asociado a [VP + *para* + IF] es Propósito, que se da en cuarenta y una de las cuarenta y tres ocurrencias de esta construcción, siendo las dos restantes expresión de Proporción. Muy similares son los datos referentes a la elaboración [VI + *para* + IF], que se asocia con Propósito en treinta y ocho de sus treinta y nueve ocurrencias y en la restante con Proporción. Una característica construccional recurrente en [VI + *para* + IF] es la anticipación de su grupo preposicional, como en el ejemplo (2a), que se da en veintinueve de las treinta y nueve ocurrencias

de esta construcción, es decir, el 74,36% del total. Esta tematización aparece como típica del tipo de Propósito “de utilidad reconocida”, que perfila una relación en la que el proceso o entidad FS se representan como necesarios o adecuados para conseguir el objetivo FS, que es el que se destaca anticipándolo.

La tercera elaboración en frecuencia de [elemento de relación / nominal + *para* + nominal], con 36 ocurrencias, es [VI + *para* + NA], que se asocia únicamente a dos categorías semánticas: Beneficiario, en el 63,88% de las ocurrencias, y Evaluación, en el 36,11%. Por último, la construcción [NN + *para* + NA] expresa únicamente Beneficiario, y los sintagmas NN como FP indican en su totalidad objetos destinados a su uso por parte de un ser humano, siendo la palabra *regalo* la elaboración recurrente de su núcleo.

7.2.4.2. Construcciones elaboradas de [elemento de relación / nominal + *para* + nominal] en CORAL

En este apartado se describen las principales elaboraciones de la construcción de nivel sintagmático [elemento de relación / nominal + *para* + nominal] que resultan de las correlaciones entre las categorías gramaticales en función de FP y de FS de *para* en el corpus CORAL. La tabla 7.15 muestra estas correspondencias, con las principales destacadas en negrita.

Como se puede observar en la tabla 7.15, hay una elaboración que se destaca en frecuencia en CORAL, [VP + *para* + IF], que con setenta y tres ocurrencias sobre trescientas ochenta y cinco se da en un porcentaje del 18,96%. Siguen en frecuencia [VI + *para* + IF], con un porcentaje del 11,95%, y [NN + *para* + IF], con el 10,39% de apariciones en el total de ocurrencias de *para*. La cuarta construcción con una frecuencia destacable respecto al resto es [VI + *para* + NA], con el 7,80% de ocurrencias.

CORAL	CATEGORÍAS GRAMATICALES FS <i>para</i>					
CATEGORÍAS GRAMATICALES FP <i>para</i>	IF	NA	NE	NN	NT	Total
ER	5	8		7	1	21
NN	40	22	3	16	7	88
VI	46	30	9	18	2	105
VP	73	15	26	18	8	140
IF	17		3	5		25
NA			1	1		2
NT	3					3
NE		1				1
Total	184	76	42	65	18	385

Tabla 7.15. Correlaciones entre categorías gramaticales como FP y como FS de *para* en CORAL.

Al analizar las correlaciones entre estas construcciones y las categorías semánticas que expresan, se observa que [VP + *para* + IF] se asocia con Propósito en el 95,90% del total de sus ocurrencias. Esta estrecha relación, y la frecuencia de la elaboración, sugieren que es la construcción prototípica en la expresión de Propósito, particularmente en su primer sentido, que perfila la intencionalidad del evento FP, como se ha explicado en la sección 7.1.1. En cuanto a [VI + *para* + IF], muestra también una fuerte correlación con Propósito, ya que lo expresa en el 84,78% de sus ocurrencias, mientras que en el resto se asocia a Proporción. La tematización del grupo preposicional en esta construcción es mucho menos frecuente en CORAL que la señalada en CELICIT, ya que se da en el 13,04% de ocurrencias de la misma. Por lo que se refiere a [NN + *para* + IF], en la práctica totalidad de sus ocurrencias expresa Propósito, con el sentido de utilidad o necesidad de una entidad FP en la consecución del objetivo FS. Respecto a la construcción [VI + *para* + NA], en CORAL expresa Evaluación en el 70% de sus ocurrencias; Beneficiario, en el 23,33% y Proporción en las dos ocurrencias restantes.

7.2.4.3. Resultados sobre prototipicidad de las construcciones elaboradas de [elemento de relación / nominal + *para* + nominal] en CELICIT y CORAL

La comparación entre las tablas 7.14 y 7.15 muestra que la construcción [VP + *para* + IF] es la más frecuente en ambos corpus, algo más en CELICIT que en CORAL, pero con porcentajes en los dos casos de alrededor del 20%. También hay coincidencia entre corpus en la correlación de esta construcción, en más del 90% de sus apariciones, con el significado de Propósito intencional, por lo que resulta la construcción específica prototípica en la expresión de dicho significado.

No solo coinciden los corpus en la primera construcción en frecuencia, sino en la segunda, [VI + *para* + IF], que sin embargo muestra mayor diferencia en porcentaje de frecuencia entre corpus con respecto a [VP + *para* + IF]: el 21% en CELICIT frente al 11,95% en CORAL. Esta diferencia se puede explicar por la mayor variedad de correlaciones entre categorías gramaticales que presenta CORAL, debida a su vez a la presencia en esta muestra del doble de categorías FP que en CELICIT. Lo que sí coincide entre corpus es la estrecha correlación de [VI + *para* + IF] con el tipo de Propósito que perfila necesidad o utilidad, además de la importancia relativa (se da en el 74,36% de los casos de esta construcción en CELICIT, pero en el 13,04% en CORAL) del recurso a la anticipación del grupo preposicional, es decir, la elaboración específica [*Para* + IF + VI].

En cuanto al resto de las construcciones con frecuencia destacable al menos en uno de los dos corpus, se trata de [NN + *para* + IF], [VI + *para* + NA] y [NN + *para* + NA]. [NN + *para* + IF] es la tercera construcción en frecuencia en CORAL, aunque en CELICIT ha sido elicitada solo en 3 ocurrencias. Sin embargo, en todas sus ocurrencias en ambos corpus se asocia mayoritariamente al

tipo de Propósito que perfila utilidad o necesidad. Por su lado, [VI + *para* + NA] es la tercera en frecuencia en CELICIT, con el 19,35% de frecuencia y la cuarta en CORAL, con el 7,80% de frecuencia. Se asocia en ambos corpus exclusivamente con Beneficiario y Evaluación, aunque con porcentajes invertidos: en CELICIT predomina Beneficiario, mientras que en CORAL Evaluación. Por último, [NN + *para* + NA] muestra una frecuencia relevante solo en CELICIT, y se asocia únicamente con Beneficiario.

En definitiva, las construcciones que muestran mayor prototipicidad y sedimentación en la expresión de Propósito en CELICIT y CORAL son [VP + *para* + IF] y [VI + *para* + IF]. Esta segunda construcción, junto con [NN + *para* + IF], muestra un alto grado de prototipicidad en la expresión del tipo de Propósito “de utilidad reconocida”. La construcción [VI + *para* + NA] expresa Beneficiario y Evaluación, mientras que [NN + *para* + NA], únicamente Beneficiario.

Solo las dos primeras construcciones en frecuencia muestran semejanza de porcentajes entre corpus y por ello se pueden considerar sedimentadas. Las grandes variaciones en el resto confirman que los resultados sobre frecuencia en datos empíricos de tipo diferente, en este caso de elicitación y de uso oral, pueden presentar coincidencias, pero también diferencias considerables.

7.3. Discusión del análisis de la polisemia de *para* en CELICIT y CORAL

En esta sección se comentan los principales hallazgos de los análisis cualitativo y cuantitativo de la construcción [elemento de relación / nominal + *para* + nominal] en los corpus CELICIT y CORAL. Estos indican la existencia de una categoría semántica prototípica y sedimentada de *para*, Propósito, a partir de la cual se han identificado plausibles relaciones motivadas de extensión, directas o indirectas, a las otras cuatro categorías semánticas asociadas a *para*. Asimismo, se han determinado correlaciones relevantes entre construcciones específicas de [elemento de relación / nominal + *para* + nominal] y la expresión de algunas categorías semánticas.

7.3.1. Discusión del análisis cualitativo de *para* en CELICIT y CORAL

La observación de las ocurrencias de *para* en CELICIT y CORAL ha confirmado la propuesta metodológica de caracterización general de las categorías semánticas asociadas a esta preposición, con algunos matices.

Con respecto a Propósito, se han identificado dos interpretaciones diferentes de este concepto: en la primera se conceptualiza el Propósito como el efecto previsto de un evento intencional FP y en la segunda como la finalidad o utilidad de la que se declara instrumento consabido la FP de la preposición. En ambos tipos de Propósito en la FP se declara una entidad o proceso que se da en la

realidad experimentada, establecida, destinada a provocar un efecto en una realidad proyectada, es decir, no experimentada pero plausible según la propia experiencia. La diferencia está en que en el primer tipo se perfila la intencionalidad, mientras que en el segundo se perfila la adecuación, según el conocimiento del mundo, de la FP respecto al objetivo que conseguir. Desde la perspectiva de la dinámica de fuerzas, que se revisó en la sección 2.1.3.2, se puede afirmar que en el primer tipo de Propósito que *para* expresa se destaca la representación de la intención como fuerza desencadenante de una cadena causal. En el segundo tipo, en cambio, se representa el equilibrio o adecuación entre la fuerza del instrumento y el efecto proyectado, equilibrio que se declara como comprobado en la experiencia.

Por lo que se refiere al resto de las categorías semánticas asociadas a *para* en CELICIT y CORAL: Destino, Beneficiario, Evaluación y Proporción, el análisis cualitativo ha llevado a considerarlas extensiones directas o indirectas de Propósito, motivadas metonímicamente. En el caso de Proporción, esta categoría se caracteriza como una extensión directa del segundo sentido de Propósito, extensión en la que la zona activa de la relación es la proporción en la que se da la relación instrumental de causa-efecto, según la experiencia del conceptualizador.

Del mismo modo, Destino y Beneficiario se caracterizan como extensiones directas de Propósito en las que se indica la ubicación o el destinatario de un Propósito implícito. Estas extensiones se basan en la utilidad pragmática que puede proporcionar el perfilar un determinado elemento de ese evento intencional, según la metonimia conceptual ACCIÓN, EVENTO o PROCESO y SUS ELEMENTOS.

En cuanto a Destino, la interpretación como meta espacial de un evento de movimiento FP es poco relevante frente a los casos en los que se conceptualiza como el lugar o lapso de tiempo en los que se proyecta la realización de un Propósito. Del mismo modo, Beneficiario indica la entidad animada destinada a recibir los efectos de un evento intencional que puede quedar implícito y del que es causa o instrumento la FP de la preposición.

Por último, el significado de Evaluación aparece como una extensión directa de Beneficiario, con el que comparte el perfilamiento de la entidad animada FS como receptora de los efectos de un evento. La diferencia radica en que en Beneficiario la FP indica el evento intencional inicio de una cadena causal que en una realidad proyectada provocará efectos en la entidad animada FS, mientras que, en Evaluación, en la FP se declaran determinados efectos en la realidad establecida que recibe la entidad animada FS según la perspectiva del conceptualizador.

Además de estas relaciones de extensión, se han identificado otras de esquematicidad, con un esquema general y otro local: el esquema global recoge que en todas las ocurrencias de *para* integrada en [elemento de relación / nominal + *para* + nominal] se perfilan efectos, evocados en la FS, de un

impulso causado por el proceso o entidad FP. El esquema local incluye las categorías Proporción y Evaluación, que muestran como característica común la referencia a una norma implícita de relaciones entre causa y efecto en la realidad establecida del conceptualizador.

7.3.2. *Discusión del análisis cuantitativo de para en CELICIT y CORAL*

Los datos de frecuencia sobre las categorías semánticas (véase la tabla 7.3) indican que en CELICIT y CORAL existe un único significado de *para* predominante y sedimentado en su grado de frecuencia, Propósito, que puede así considerarse el significado prototípico de esta preposición integrada en la construcción de nivel sintagmático [elemento de relación / nominal + *para* + nominal]. Otras categorías semánticas con cierta relevancia son Beneficiario, Destino y Evaluación, mientras que Proporción es la categoría menos frecuente en los dos corpus. Exceptuando Evaluación, cuyo bajo grado de frecuencia resulta sedimentado, el resto de significados muestra grandes variaciones de frecuencia entre corpus: Proporción y Destino están más representados en CORAL, mientras que Beneficiario es la segunda en frecuencia en CELICIT, con mucha diferencia respecto al resto de categorías semánticas.

Por lo que atañe el análisis cuantitativo de las categorías gramaticales, los resultados muestran que las categorías más frecuentes y sedimentadas como FP de *para* son los sintagmas verbales, por lo que se puede afirmar que la función prototípica de *para* y su complemento en [elemento de relación / nominal + *para* + nominal] es especificar un proceso. De estos sintagmas verbales, se muestran más sedimentados los que tienen como núcleo un verbo perfectivo, VP, mientras que muestran mayor diferencia porcentual los sintagmas VI, que son sin embargo la FP de *para* más frecuente en CELICIT. La tercera categoría más frecuente en ambos corpus son los sintagmas NN, con una frecuencia bastante similar.

Respecto a las categorías en función de FS de *para*, el análisis muestra que, aunque los sintagmas nominales en su conjunto constituyen su especificación más frecuente, por categorías la predominante es el infinitivo, IF, con un grado de frecuencia muy sedimentado, ya que se da en ambos corpus en porcentajes similares de alrededor del 47% del total. Lo mismo sucede con el sintagma NT, la última categoría en frecuencia como FS de *para* en los dos corpus, con porcentajes similares de menos del 5%, lo que indica el escaso nivel de prototipicidad de la expresión de Destino temporal, asociado estrechamente al NT como FS. El resto de los sintagmas nominales en esta función muestra grandes variaciones de frecuencia entre corpus: NE y NN son mucho más frecuentes en CORAL, y NA en CELICIT.

Al estudiar las correlaciones de estas categorías gramaticales con las semánticas, destaca la estrecha correlación en ambos corpus entre los sintagmas verbales VP y VI como FP de *para* con

Propósito. Resulta también destacable la interconexión entre el sintagma VI como FP y la categoría Evaluación, que aparece estrecha y sedimentada. Mayor variación ofrece la correlación con las categorías semánticas de la tercera categoría en frecuencia como FP de *para*, los sintagmas nominales NN: en CELICIT se asocian fundamentalmente con Beneficiario, mientras que en CORAL se relacionan con Propósito.

En cuanto a las correlaciones entre categorías gramaticales que elaboran el nominal FS y las categorías semánticas asociadas a *para* en los dos corpus, el grado de coincidencia y sedimentación es alto, confirmando el aporte decisivo del significado del complemento de una preposición en su lectura final. Las FS prototípicas en la expresión de Propósito son las categorías IF y NN, mientras que los sintagmas nominales NE y NT reflejan la expresión de Destino espacial o temporal, respectivamente. Por su parte, los sintagmas NA se asocian casi exclusivamente con Beneficiario y Evaluación. Proporción se expresa únicamente con la categoría IF como FS.

Con respecto a la frecuencia y prototipicidad de las construcciones elaboradas de [elemento de relación / nominal + *para* + nominal] y su relación con los significados, los resultados del análisis muestran que [VP + *para* + IF] es la construcción más frecuente en ambos corpus, y en los dos expresa Propósito intencional, por lo puede considerarse la construcción prototípica en la expresión de este significado.

La segunda especificación en frecuencia es [VI + *para* + IF], que muestra una asociación sedimentada con la expresión del sentido de “utilidad reconocida” de Propósito. Esta construcción en una buena parte de sus ocurrencias en CELICIT presenta la forma [*Para* + IF + VI], en contextos en los que se ofrecen consejos o recomendaciones. También aparece estrechamente interconectada con este sentido de Propósito la construcción [NN + *para* + IF], tercera en frecuencia en CORAL, aunque irrelevante en CELICIT. Expresan Beneficiario prevalentemente [VI + *para* + NA] y [NN + *para* + NA], más presentes en CELICIT, mientras que Evaluación está asociada principalmente a [VI + *para* + NA]. Destino, significado presente principalmente en CORAL, se asocia estrechamente a la construcción [VP + *para* + NE] con verbos de movimiento como FP y a la construcción [VP/VI + *para* + NT], poco frecuente en ambos corpus, para expresar una meta temporal. Proporción, la categoría semántica menos representada en absoluto y prácticamente solo en CORAL, se asocia frecuentemente con la construcción [VI + *para* + IF].

7.4. El análisis de la polisemia de *para* en CELICIT y CORAL respecto a su diacronía

Siguiendo los pasos de la sección 6.4 sobre *por*, se realiza en esta sección la comparación entre los resultados principales del análisis de *para* en CELICIT y CORAL y la información sobre el origen y

la evolución de esta preposición que se ha revisado en la sección 4.2.2. El objetivo es investigar la estabilidad de los significados que integran su polisemia y comprobar si los resultados del análisis de datos sincrónicos muestran coherencia con las tendencias evolutivas identificadas en los estudios diacrónicos. Desde la perspectiva de la existencia de un *continuum* entre diacronía y sincronía propia de la LC, se presume que dicha coherencia corrobora las conclusiones sobre la polisemia de *para* a las que se ha llegado en el análisis de los dos corpus de uso actual analizados.

Respecto a la estabilidad en la configuración de la polisemia de *para*, comparando la diacronía de la preposición y los resultados de su análisis en CELICIT y CORAL, se puede afirmar que *para* expresa en la actualidad los mismos significados que en su origen y a lo largo de su historia, con diferencias únicamente en las respectivas frecuencias. En cuanto a la predominancia de dichos significados, las construcciones más importantes en las que la preposición ha estado integrada y las tendencias evolutivas generales, la tabla 7.16 resume la información principal que ha resultado de la comparación entre su diacronía y su análisis en CELICIT y CORAL.

	Diacronía <i>para</i>	Análisis de la polisemia de <i>para</i> en CELICIT y CORAL
Prototipo(s)	En origen, destino y finalidad con mención del destinatario. Predominancia ulterior de usos finales, con matices de ‘intencionalidad’ y ‘conveniencia’.	Propósito, con dos subcategorías: Propósito ‘intencional’ y Propósito ‘de utilidad reconocida’.
Construcciones relevantes	<i>Para</i> , preposición que especifica principalmente sintagmas verbales, pero también nominales. <i>Pora/Para</i> +infinitivo.	Mayoría sintagmas verbales como FP de <i>para</i> , seguidos en predominancia por los sintagmas nominales: 18,82% en CELICIT y 24,42% en CORAL. FS prototípica de <i>para</i> , el infinitivo (IF).
Tendencias evolutivas	Se generaliza como preposición final a partir del siglo XVIII. Usos espaciales entre el 30% y el 50% en origen, disminución rápida después de la Edad Media, llegan al 10% en el español actual. Usos temporales escasos en toda la historia de <i>para</i> .	Propósito, significado predominante: 56,45% en CELICIT, 57,92% en CORAL. Usos espaciales 2,86% en CELICIT, 10,13% en CORAL. Escasa frecuencia de usos temporales: 7,24% en CELICIT, 5,12% en CORAL

Tabla 7.16. Coherencia entre datos diacrónicos y análisis de la polisemia de *para* en CELICIT y CORAL.

En lo concerniente a la caracterización y estabilidad de las categorías semánticas asociadas a *para*, los estudios diacrónicos muestran que *para* ha sido polisémica desde su origen en la yuxtaposición de *por* + *a*, que expresaba fundamentalmente destino espacial y temporal y, más frecuentemente, finalidad con mención del destinatario o beneficiario, como en *çercar Valençia por a cristianos la dar* (Riiho 1979, 198). *Para* se impone como preposición final a partir del siglo XVIII, por lo que la

bibliografía revisada coincide en señalar Propósito como el significado prototípico de *para*. Además, en castellano antiguo se han identificado (Riiho 1978, 106) dos matices distintos en la expresión de finalidad, por un lado de intencionalidad y por otro de ‘conveniencia’ o ‘suficiencia’, lo que coincide con lo observado en el análisis de CELICIT y CORAL.

Por lo que se refiere al uso espacial de *para*, la categoría semántica Destino, los principales datos que reseñar se refieren a la evolución en el tiempo de su predominancia en la polisemia de *para*. Según Bauman y Torres Cacoullos (2016), el uso en el castellano medieval de *pora* y *para* para expresar la dirección a un destino tuvo una frecuencia entre el 30% y el 50%, para luego disminuir rápidamente hasta llegar en el siglo XX al 10% de media de las ocurrencias de *para*. Los datos de frecuencia de Destino espacial son coherentes con esta tendencia en CORAL, donde se expresa en un 10,13% de las ocurrencias de *para*, mientras que no coinciden en CELICIT, donde la expresión del Destino espacial alcanza únicamente el 2,68% del porcentaje de ocurrencias elicítadas. En cuanto a la referencia a un Destino temporal, se ha documentado desde el castellano antiguo un uso de *para* de expresión de futuro que se ha mantenido muy escaso a lo largo de la historia del español, con una proporción estable del 6% en textos literarios (Bauman y Torres Cacoullos 2016). Los resultados del análisis de CELICIT y CORAL confirman que el uso temporal de *para* tiene un bajo y sedimentado grado de prototipicidad, ya que se presenta en el 3,76% de ocurrencias en CELICIT y en el 3,90% en CORAL.

En lo que atañe a los aspectos construccionales, *pora-para* aparece desde sus orígenes especificando fundamentalmente sintagmas verbales, pero también elementos nominales (Torres Cacoullos y Bauman 2014, sección 3.10). Como complemento, el infinitivo es especialmente relevante desde sus orígenes y acompaña la especialización de *para* como preposición final a partir del siglo XVIII (Riiho 1978, 235, 281). Los resultados del análisis de CELICIT y CORAL coinciden con estos datos, ya que los sintagmas verbales destacan como la FP característica de *para*, seguidos de los nominales con una frecuencia del 20% aproximadamente, y la categoría gramatical prototípica como FS de la preposición es el infinitivo.

En conclusión, los resultados del análisis de *para* en CELICIT y CORAL muestran coherencia con la información diacrónica sobre el origen y la evolución de la polisemia de *para* tanto por lo que respecta a la configuración de su polisemia como a la predominancia relativa de sus significados, lo que constituye un apoyo ulterior a su fiabilidad.

En la próxima sección se presenta y desarrolla la red semántica esquemática en la que confluyen los resultados del análisis sobre la polisemia de *para* en CELICIT y CORAL.

7.5. Red semántica esquemática de la polisemia de *para* en CELICIT y CORAL

En esta sección se expone la red semántica esquemática en la que se resumen los resultados del análisis cualitativo y cuantitativo sobre la polisemia de *para* en CELICIT y CORAL, red que muestra los grados de prototipicidad y las relaciones de extensión y esquematicidad entre las categorías semánticas de *para*, además de las construcciones más relevantes asociadas a cada significado. Esta red es paralela a la de *por* que se ha presentado en la sección 6.5 y sigue las mismas convenciones gráficas: las cajas con borde de trazo continuo representan las categorías semánticas analizadas y las cajas con bordes de trazo discontinuo los esquemas que comparten. La flecha verde indica la dinámica de fuerzas entre la FP y la FS de *para*, cuyo perfilamiento se marca en negrita. Las líneas discontinuas reflejan relaciones de elaboración - esquematicidad y las continuas, relaciones de extensión. El tamaño de la caja y el grosor del trazo de bordes, así como las diferencias de tamaño, representan el grado de prototipicidad que ha mostrado cada categoría semántica en el análisis cuantitativo. Por último, las elaboraciones de [elemento de relación / nominal + *para* + nominal] que resultan establemente asociadas a determinados significados aparecen representadas en una caja con bordes de puntos. La Figura 7.1 recoge la red semántica de *para*.

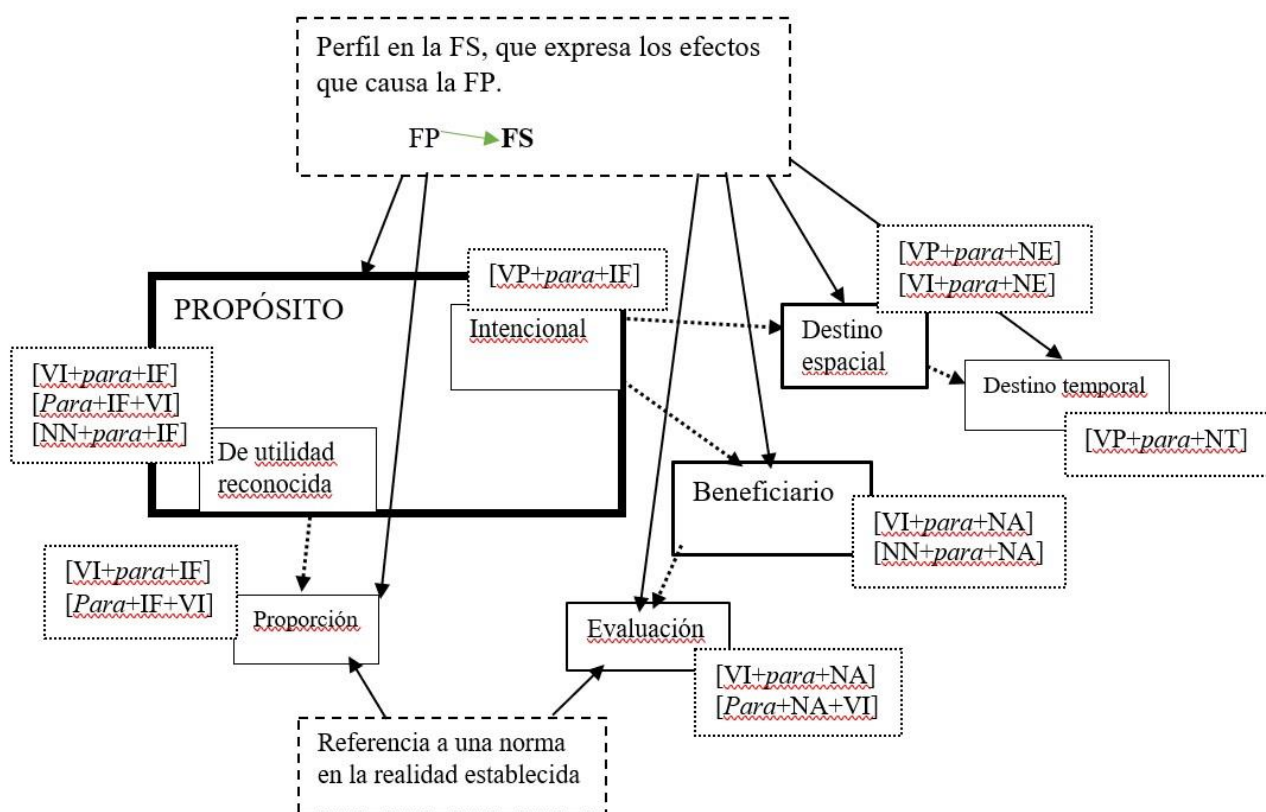


Figura 7.1. Red semántica esquemática de la polisemia de *para* en CELICIT y CORAL

De arriba abajo, la red comienza con el esquema que abarca todas las categorías semánticas asociadas a *para* analizadas en la construcción general, es decir, el perfilamiento de la FS como nominal que expresa los efectos causados o favorecidos por la entidad o proceso FP. Esta relación de esquematicidad se expresa con flechas de trazo discontinuo desde el esquema a los significados.

A la izquierda se representa Propósito, la categoría semántica prototípica de *para*, con las dos subcategorías que se han identificado de la misma, según el foco en la intencionalidad o en la utilidad de la la FP respecto a la finalidad expresada en la FS. Del primer sentido parten las extensiones a Destino y Beneficiario, motivadas por la metonimia conceptual ACCIÓN, EVENTO o PROCESO y SUS ELEMENTOS, por la que se hace referencia un evento o proceso mediante los elementos implicados en el mismo, en este caso el lugar de realización y la entidad animada destinada a recibir sus efectos. Del segundo sentido parte la extensión a Proporción, basada en un cambio de conceptualización de la zona activa en la relación de adecuación instrumental de causa-efecto: de poner el foco en la utilidad se pasa a resaltar la proporción o ajuste de fuerzas entre la FP y el Propósito indicado en la FS. La siguiente relación de extensión que se representa en la red es la que parte de Beneficiario como prototipo local de Evaluación, motivada por un cambio de perspectiva sobre el tipo de realidad en la que la FS animada recibe los efectos de la FP: en Beneficiario es una realidad proyectada, como en Propósito, mientras que en Evaluación se trata de una realidad establecida.

La última relación de arriba abajo que ilustra la red es de esquematicidad: se representa el esquema local que engloba Proporción y Evaluación, es decir, la referencia común a una norma implícita de relaciones entre causa y efecto en la realidad establecida.

7.6. Conclusiones

En este capítulo se han desarrollado las diversas fases del análisis de la polisemia de *para* en CELICIT y CORAL y se han presentado sus resultados. La primera sección se ha dedicado al análisis cualitativo de las cinco categorías semánticas que se han asociado a *para* en el capítulo 5, investigando los límites borrosos y las relaciones de extensión y esquematicidad entre ellas para ajustar la caracterización metodológica inicial. Esta ha sido confirmada en general, aunque la observación ha permitido, por un lado, refinar las características de los significados y las de las relaciones de extensión entre las categorías semánticas y, por otro, encontrar un esquema global y uno parcial entre las mismas.

Por lo que se refiere a la caracterización semántica, se han identificado dos subcategorías de Propósito, una en la que se conceptualiza como intencional, y otra en la que se concibe como la utilidad consabida del nominal o proceso FP. De ambos sentidos de Propósito parten extensiones al resto de los significados: Destino y Beneficiario se configuran como extensiones metonímicas del

sentido intencional de Propósito, mientras que en el caso de la extensión a Proporción, la motivación está en un cambio de la zona activa en la relación instrumental entre la FP y la FS. Se ha observado asimismo la importancia de la distinción entre la realidad proyectada y la realidad establecida, en términos langackerianos, en la motivación de las categorías semánticas asociadas a *para*.

Respecto a las relaciones de esquematicidad entre categorías, se han identificado dos esquemas, uno global y otro local: el primero, que abarca todas las categorías semánticas, es una relación de dinámica de fuerzas en la que se perfila el nominal FS de la preposición como expresión de los efectos del proceso o nominal FP. Por su parte, el esquema local comprende las categorías Proporción y Evaluación, e indica la referencia a una norma en la experiencia, en la realidad establecida.

En la sección 7.2 se ha presentado el análisis cuantitativo, basado en la consideración de la frecuencia como índice de prototipicidad de las asociaciones forma-significado y la semejanza de frecuencia entre corpus como índice plausible de sedimentación de dichas asociaciones. Los resultados principales sobre categorías semánticas indican que Propósito es el significado prototípico de *para* en CELICIT y CORAL. El análisis cuantitativo de las categorías gramaticales refleja el carácter adverbial de esta preposición, aunque con una relevancia relativa de nominales como FP, y la prototipicidad del infinitivo como su FS. La observación de la frecuencia de las correlaciones entre categorías ha ofrecido algunos resultados significativos, entre ellos la relación entre ciertos tipos de FP y las categorías semánticas. Por ejemplo, Destino se asocia más frecuentemente con sintagmas FP que no indican un evento de movimiento que al contrario, confirmando la escasa importancia de *para* en la expresión de la dirección de un movimiento físico. También destaca la estrecha relación de los sintagmas verbales VP como FP con el Propósito intencional, y la de los VI en la misma función con el Propósito de utilidad reconocida, así como la correlación entre el sintagma VI como FP y la categoría Evaluación, que aparece estrecha y sedimentada. Por lo que se refiere a las FS de *para*, la prototípica en la expresión de Propósito es IF, el infinitivo, lo que se observa también en la elaboración prototípica en ambos corpus de [elemento de relación / nominal + *para* + nominal], la construcción [VP + *para* + IF], que expresa Propósito intencional, y la segunda más frecuente, [VI + *para* + IF], que se asocia con el Propósito de utilidad reconocida. La construcción [VI + *para* + NA] es la predominante en la expresión de Evaluación y de Beneficiario, que también se expresa frecuentemente con [NN + *para* + NA].

En la sección 7.3 se ha procedido a la discusión de los resultados del análisis cuantitativo y cualitativo, resumida aquí en los párrafos precedentes, mientras que en la sección 7.4 se han comparado dichos resultados con la información diacrónica principal sobre el origen y la evolución de *para*. Esta comparación muestra que los hallazgos de la investigación sobre caracterización y

frecuencia de las categorías semánticas del análisis de la polisemia de *para* en CELICIT y CORAL son coherentes con la evolución de la misma desde sus orígenes, refrendando la condición de Propósito como prototipo semántico de *para*. En la sección 7.5 se ha desarrollado la red semántica esquemática de la polisemia de *para* integrada en [elemento de relación / nominal + *para* + nominal], que incluye las relaciones de esquematicidad y extensión entre categorías semánticas, además de indicar los grados de prototipicidad de cada una y las construcciones específicas más frecuentes para cada significado. Esta red semántica esquemática resume el análisis sobre la polisemia de *para* en CELICIT y CORAL, investigación que presenta características distintivas respecto a las anteriores aproximaciones a *para* en LC revisadas en la sección 7.7.2, y resultados que en parte coinciden y en parte difieren de los presentados en esos estudios.

En primer lugar, se trata de un análisis exclusivo sobre la preposición, mientras que en LC *para* se ha investigado únicamente en contraste con *por*, como en los estudios de referencia de Lunn (1984) y Delbecque (1996). Respecto al primero, la presente investigación corrobora dos afirmaciones de Lunn (1984): la importancia del conocimiento del mundo en la interpretación final de una preposición y la existencia de un solo significado prototípico. Sin embargo, la “imagen prototípica” de *para* que propone Lunn (1984, 66) es su sentido espacial: la expresión de dirección hacia un destino físico que no se alcanza, base de su extensión metafórica hacia el resto de sentidos. Los resultados del análisis de *para* en CELICIT y CORAL han demostrado en cambio que el significado prototípico y sedimentado de *para* es la expresión de Propósito, y que en la polisemia de esta preposición es fundamental la motivación metonímica, en lugar de la metafórica.

Por lo que se refiere a Delbecque (1996), las coincidencias con el análisis de CELICIT y CORAL se dan en dos frentes: a nivel cualitativo, esta autora señala la focalización en la FS como parte del esquema abstracto de *para* que ella abstrae, el de “punto de proyección” (Delbecque 1996, 310), lo que coincide con el esquema global sobre *para* identificado en la presente investigación. Además, en su red conceptual de *para* (Delbecque 1996, 275), distingue dos subtipos en dicho esquema, las relaciones en las que se expresa intencionalidad y las que no, lo que coincide con las observaciones sobre Propósito en CELICIT y CORAL. A nivel de resultados cuantitativos, dada la diferencia en los criterios de selección de corpus (Delbecque incluye todo tipo de construcciones, excluyendo sin embargo los usos espaciales), los resultados de frecuencia no son comparables. Sin embargo, hay un resultado que muestra coincidencia con el de la presente investigación, la alta frecuencia y prototipicidad de los infinitivos como FS de *para*: 40,2% en el corpus de Delbecque (1996, 290), porcentaje cercano al que alcanza en CELICIT (46,24%) y en CORAL (47,80%). En referencia a las aproximaciones al significado de *para* en forma de red semántica dentro del campo de la enseñanza y adquisición de español LE/L2, la red utilizada por Kissling *et al* (2017) está

realizada con la metodología de la polisemia de principios, parte del significado espacial de la preposición y no utiliza datos empíricos, por lo que es difícilmente comparable con la presentada en esta investigación.

En definitiva, este análisis de la polisemia de *para*, como se ha concluido sobre el de *por* en el capítulo 6, es una propuesta de acercarse al significado de esta preposición utilizando y comparando de manera sistemática datos empíricos de distintas fuentes sobre la prototipicidad de significados y construcciones que integran la polisemia de la preposición. Se ha elegido considerar *para*, según la perspectiva langackeriana, como una categoría polisémica compleja que forma una red semántica esquemática por la flexibilidad que este modelo de organización contempla sobre las relaciones de extensión y esquematicidad en las categorías. En el caso de *para*, se ha identificado un prototipo semántico claro de la preposición que no es el espacial, Propósito, y un esquema global que se basa en la teoría de dinámica de fuerzas de Talmy (2000a, b). Esta herramienta, junto con la diferencia entre realidad “proyectada” y “establecida” de Langacker (2008a), y la teoría de la metonimia conceptual (Barcelona 2012), han sido decisivas en el análisis de la motivación de los significados asociados a *para*. La comparación de los resultados con la diacronía de la preposición ha demostrado coherencia general por lo que atañe a la estabilidad de su polisemia y la prototipicidad de las distintas categorías analizadas.

Después de haber presentado los análisis de la polisemia de *por* y la de *para* de manera independiente, en el siguiente capítulo se afronta su comparación, contrastando sus respectivas redes semánticas y las categorías semánticas que ambas preposiciones expresan en común.

CAPÍTULO 8. ANÁLISIS CONTRASTIVO ENTRE LAS POLISEMIAS DE *POR* Y *PARA*

Después del análisis de las polisemias de *por* y *para* que se ha llevado a cabo en los capítulos 6 y 7, en este capítulo se analizan los contrastes entre sus respectivos resultados. Los objetivos son dos: por un lado, aportar una perspectiva empírica sobre el presupuesto de algunas aproximaciones a la semántica de *por* y *para*, explicado en las secciones 4.1 y 4.2, de una presunta intercambiabilidad o sinonimia parcial entre las dos preposiciones. Por otra parte, dado el interés que tiene el contraste de uso entre *por* y *para* en el proceso de adquisición del español LE/L2, investigar la posibilidad de establecer esquemas semánticos contrastivos entre ambas y detectar particularidades en la elaboración construccional de los significados que expresan en común las dos preposiciones.

El capítulo se desarrolla de esta manera: en la sección 8.1, a partir de las redes semánticas de *por* y de *para* que se presentaron en las secciones 6.4 y 7.4, respectivamente, se propone una red conjunta de ambas preposiciones en CELICIT y CORAL que muestra las semejanzas y diferencias entre sus respectivas estructuras polisémicas. Las secciones siguientes se centran en la comparación entre las categorías semánticas compartidas por las dos preposiciones, es decir, aquellas en las que se puede dar un solapamiento parcial. En la sección 8.2 se comparan la frecuencia y caracterización de las cuatro categorías semánticas en común, en la sección 8.3 se resumen y comparan las características principales de las FP y FS de *por* y *para* en [elemento de relación/nominal +preposición+ nominal], mientras que en la sección 8.4 se reseñan las correlaciones relevantes entre las elaboraciones de esta construcción y las categorías semánticas comunes de *por* y *para*. La sección 8.5 recoge las conclusiones sobre los aspectos contrastivos en la semántica de ambas preposiciones según los resultados de su análisis en CELICIT y CORAL.

8.1. Red semántica conjunta de *por* y *para* en CELICIT y CORAL

Los resultados principales del análisis de la polisemia de *por* y *para* en CELICIT y CORAL se muestran en la Figura 8.1 mediante una red semántica esquemática conjunta de las dos preposiciones.

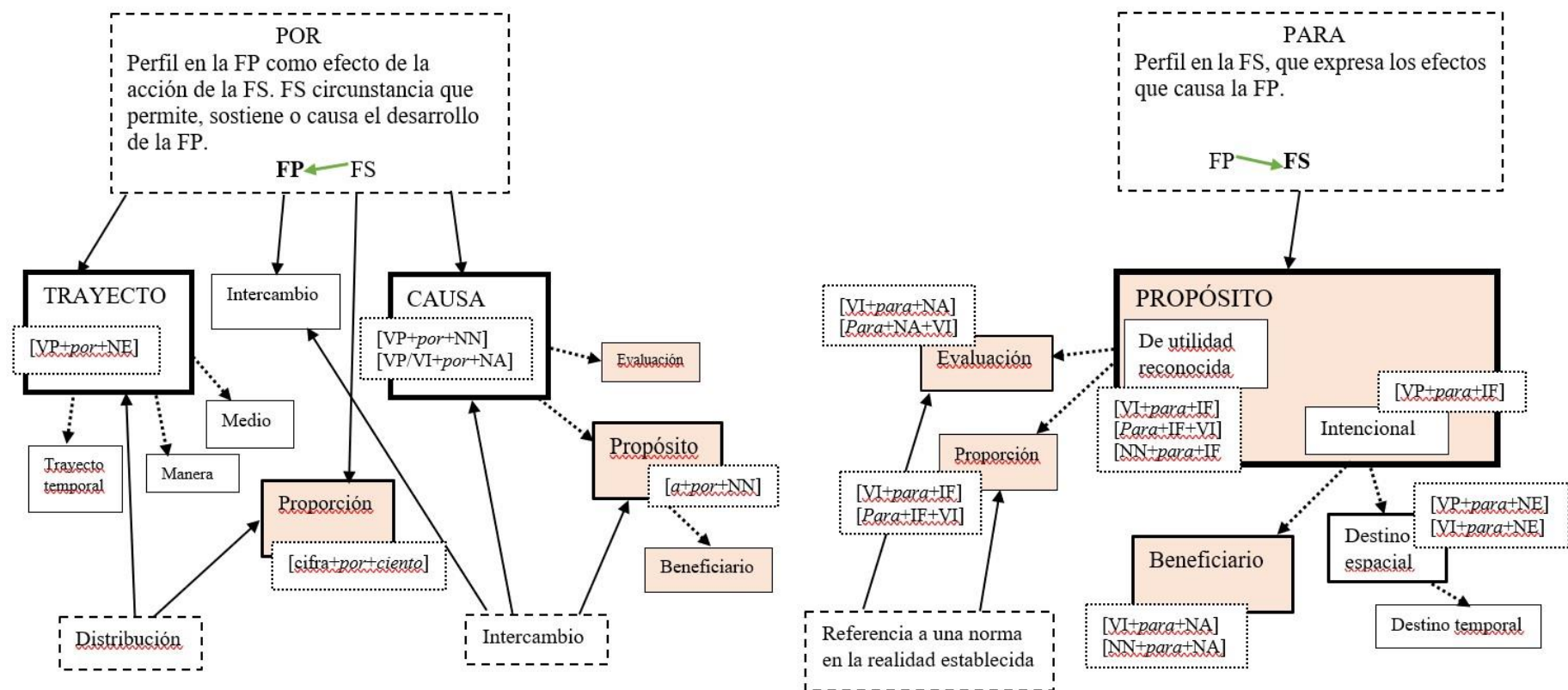


Figura 8.1. Red semántica esquemática conjunta de las polisemias de *por* y *para* en CELICIT y CORAL.

La Figura 8.1 refleja la red semántica esquemática conjunta de la polisemia de *por* y *para* en CELICIT y CORAL e incluye la información contenida en las redes semánticas individuales de cada preposición presentadas en las secciones 6.4 y 7.4, respectivamente. Dada su complejidad, se ha llevado a cabo una reorganización para facilitar su comparación y comprensión. Se siguen las mismas convenciones gráficas generales, con tres cambios que se han decidido para favorecer su lectura: en primer lugar, se ha variado la ubicación de las categorías semánticas, para concentrar en la parte central las cuatro que *por* y *para* expresan en común, lo que facilita la comparación de sus características. En segundo lugar, se ha decidido no representar cada una de las relaciones de esquematicidad que parten de los esquemas globales de *por* y de *para* a todas las categorías semánticas de cada preposición, para evitar cruces de flechas con trazo discontinuo que habrían impedido la lectura. Por ello, no se incluyen en la Figura 8.1 las relaciones de especificación que van desde el esquema general de cada preposición hacia las categorías semánticas que son extensiones de otras, aunque estas relaciones se dan por supuestas. En tercer lugar, en esta red semántica conjunta se han coloreado las categorías semánticas en común de las dos preposiciones, para facilitar su identificación y comparación. La red semántica conjunta no presenta una diferencia gráfica en tamaño entre las redes de *por* y *para* que integra, ya que la frecuencia de aparición de cada preposición en el conjunto de los corpus es similar: se trata de 631 ocurrencias de *por* totales (221 en CELICIT y 410 en CORAL), y 571 de *para* (186 en CELICIT y 385 en CORAL).

En la parte superior de la red se observa el contraste de esquemas globales entre la polisemia de *por* y de *para* en CELICIT y CORAL: en el uso de *por*, se perfila en su figura primaria (FP) el efecto de la fuerza propicia indicada en el nominal que constituye la figura secundaria (FS) de *por*. Cuando se usa *para*, el perfil está puesto en la FS de la preposición, nominal que reifica el proceso final que recoge el efecto de la fuerza propicia indicada en la FP de *para*. Este contraste semántico, basado en un equilibrio diferente de la dinámica de fuerzas, resulta válido en todas las categorías semánticas analizadas en CELICIT y CORAL, y permite explicar mediante la misma herramienta tanto la oposición clara entre ambas preposiciones en los usos espaciales como la diferente perspectiva que ofrecen de sus significados en común, especialmente de Propósito o Beneficiario, a los que ambas preposiciones se asocian desde sus orígenes. Las parejas de ejemplos del (1) al (4) ilustran este contraste esquemático reflejado en la red semántica conjunta:

- (1) a. *Estamos yendo para tu casa* [CELpa49]
b. *incluso pasan por debajo de ti* [CORpo60]

- (2) a. *Está ahorrando para operarse* [CORpa190]
b. *Fuiste por gafas* [CORpo78]
- (3) a. *Hace de psicólogo para sus clientes* [CORpa361]
b. *el respeto que siento por mis hermanos hispanoamericanos* [CORpo270]
- (4) a. *Tenías motivos para molestarte* [CORpa343]
b. *Ya cuando entramos nosotros no se pudo menos de 2.800 por mes* [CORpo47]

El par de ejemplos (1) muestra la diferencia de significado entre *por* y *para* al referirse a relaciones en el espacio: en (1a) se expresa Destino, el perfil está puesto en la FS de la preposición, *tu casa*, como espacio que acogerá el efecto del final del movimiento expresado en la FP de *para*. En (1b) se expresa un Trayecto en el que el perfil está puesto en el proceso FP, el movimiento de paso que se da gracias a la fuerza posibilitadora que ejerce la FS de la preposición, en este caso un espacio en el medio acuático que deja libre el cuerpo de una persona para que pasen unos peces. En los ejemplos (2) se recogen dos enunciados que expresan Propósito con *para* y *por*. El contraste esquemático se observa en que en (2a) se perfila la FS, *operarse*, como efecto final de la cadena de fuerzas intencional e instrumental implicadas en el proceso expresado en la FP, el ahorro. En (2b), en cambio, se perfila el proceso FP, *fuiste*, como efecto de la fuerza motivadora ejercida por la FS, el Propósito de comprar o conseguir unas gafas. El par de ejemplos (3) muestra otro de los significados comunes de *por* y *para*, Beneficiario: en (3a) la FS de *para*, *los clientes*, está en perfil al expresar los seres animados que reciben los efectos directos del proceso expresado en la FP. En (3b) los beneficiarios expresados en la FS no se conceptualizan como receptores directos de los efectos del sentimiento de respeto indicado en la FP, sino como beneficiarios indirectos y promotores inconscientes del mismo, al constituir su beneficio una fuerza motivadora del proceso FP. Por último, en (4) se ejemplifica la referencia al contraste esquemático entre *por* y *para* en la expresión de Proporción: en (4a) el perfil está puesto en la FS como efecto proporcionado al proceso al que hace referencia la FP, mientras que en (4b) el perfil está en la FP, la cantidad que se paga efectivamente, respecto a la FS, la cantidad de tiempo que sirve de base de cálculo para entender el valor real de la cifra indicada en la FP.

Prosiguiendo con la lectura de la red conjunta, se observa la mayor complejidad de la polisemia de *por* con respecto a *para*: la primera presenta dos significados prototípicos con tres extensiones cada uno y otros dos significados aislados menos frecuentes, Intercambio y Proporción. *Para* presenta un solo significado predominante, Propósito, que es el prototipo del resto de categorías

semánticas en su polisemia. Además, en el análisis cualitativo se han abstraído dos esquemas locales de *por*, frente a un único esquema local de *para*.

Respecto a las categorías semánticas en común de *por* y *para*, esto es, Propósito, Proporción, Evaluación y Beneficiario, la red refleja las semejanzas y diferencias en sus relaciones de extensión: por ejemplo, ambas preposiciones expresan Beneficiario como una extensión de Propósito, pero en la polisemia de *por* este último significado se conceptualiza como derivado de Causa. La red muestra además las diferencias de prototipicidad de estos significados comunes en la polisemia de cada una de las dos preposiciones: por ejemplo, Propósito, Beneficiario y Evaluación son más prototípicos en su expresión con *para* que con *por*, mientras que Proporción lo es algo más con *por* que con *para*. No solo existen diferencias claras de predominancia que se aprecian en el tamaño de las cajas, sino que las construcciones que muestran una correlación estrecha con cada significado son diferentes en cada preposición: por ejemplo, el Propósito que expresa *por* se asocia en gran parte con la construcción [*a + por + NN*], mientras que el que expresa *para* tiene como construcción prototípica [*VI/VP + para + IF*].

En conclusión, la información recogida en la red semántica conjunta traza un contraste entre *por* y *para* que, por un lado, se puede referir a un esquema general, y por otro, se observa en diferencias concretas de uso y prototipicidad de las categorías semánticas expresadas en común por las dos preposiciones. De hecho, los resultados del análisis de *por* y *para* en CELICIT y CORAL parecen indicar que con cada preposición se expresan dichas categorías comunes con frecuencia y en contextos muy diferentes. En las siguientes secciones se detallan los hallazgos del análisis sobre el contraste entre los significados comunes de *por* y *para* que apoyan esta afirmación.

8.2. Contraste en la frecuencia y caracterización de los significados en común de *por* y *para* en CELICIT y CORAL

El análisis de los significados de *por* y *para* integradas en la construcción [elemento de relación / nominal + preposición + nominal] en CELICIT y CORAL diseña caracterizaciones diferentes de las categorías semánticas que ambas preposiciones pueden expresar, arrojando luz sobre su posible intercambiabilidad o parcial sinonimia. Los resultados principales de su comparación se resumen en la tabla 8.1, que muestra el contraste entre *por* y *para* en la expresión de las cuatro categorías semánticas que comparten.

CATEGORÍAS SEMÁNTICAS	EXPRESIÓN CON <i>POR</i>	EXPRESIÓN CON <i>PARA</i>
PROPÓSITO	Presencia desigual (10,41% en CELICIT, 5,85% en CORAL). Extensión de Causa, FS intención súbita, no premeditada, circunstancial a la realización de la FP.	Alta frecuencia sedimentada entre corpus (alrededor del 57%). Significado prototípico, origen de extensiones. Dos matices: Propósito intencional y Propósito de utilidad reconocida. La FS indica el efecto final pretendido intencionalmente y la FP el proceso instrumental para esa finalidad.
BENEFICIARIO	Presencia escasa y desigual (1,36% en CELICIT, 2,68% en CORAL). Extensión de Propósito. Se perfilan los efectos en la realización de la FP que causa la evocación del Beneficiario en la FS.	Presencia relevante aunque desigual (28,50% en CELICIT, 12,73% en CORAL). Extensión de Propósito. La FS perfila el destinatario de los efectos de una cadena causal iniciada con el proceso evocado en la FP.
PROPORCIÓN	Presencia escasa y desigual (0,90% en CELICIT, 9,27% en CORAL). Proporción o equilibrio convencional de fuerzas entre FP y FS, asociada frecuentemente a la expresión de porcentajes.	Presencia escasa y muy desigual (1,65% en CELICIT, 6,75% en CORAL). Extensión del Propósito de utilidad reconocida. Rotura o mantenimiento entre FP y FS de una norma implícita de adecuación entre un instrumento o proceso instrumental y su utilidad final.
EVALUACIÓN	Frecuencia irrelevante, dos ocurrencias en el conjunto de los dos corpus. Posible extensión de Causa, FS animada que no resulta obstáculo, FP declaración de un juicio de valor.	Frecuencia baja sedimentada entre corpus (alrededor del 7,5%). Extensión de Beneficiario, FS receptora de los efectos (impresiones, sentimientos) declarados en la FP.

Tabla 8.1. Resumen de la frecuencia y caracterización de las categorías semánticas en común de *por* y *para* en CELICIT y CORAL.

Cambian los matices semánticos en cada significado y la frecuencia con la que cada uno se asocia a cada preposición, así como difieren las relaciones que mantienen con el resto de las categorías semánticas que expresan *por* y *para*.

El significado de Proporción es el que muestra una frecuencia más similar en su expresión con ambas preposiciones, compartiendo además la mayor presencia en CORAL que en CELICIT. Sin embargo, su caracterización es muy distinta: con *por* conceptualiza una proporción o equilibrio determinado entre la FP y la FS, muchas veces en la expresión de porcentajes en CORAL. Al contrario, con *para* es una extensión de Propósito que perfila una zona activa del mismo, la referencia a una norma de equilibrio entre el instrumento y la finalidad, indicando muchas veces su incumplimiento, como se explicó en la sección 7.1.2.

Otro significado común con escasa frecuencia en las dos preposiciones es Evaluación, cuyo uso con *por*, según los datos empíricos analizados, es prácticamente inexistente, ya que en CORAL no aparece y en CELICIT muestra solo dos ocurrencias. Se ha podido apreciar una relación de extensión a partir de Causa, aunque la falta de datos no permite sacar ninguna conclusión al respecto. La conclusión es que Evaluación se expresa fundamentalmente con *para* y no con *por*, con una frecuencia baja pero que coincide en los dos corpus, por lo que se puede considerar sedimentada. Este

significado se motiva como una extensión de Beneficiario en la que el efecto del que es destinataria la entidad animada FS es un impacto sensorial o emocional de algún aspecto de la realidad establecida que se declara en la FP.

Por lo que se refiere a Propósito, comparando los porcentajes de frecuencia se observa que *para* expresa Propósito entre cinco y diez veces más que *por* en ambos corpus. Además, la caracterización semántica es muy diversa: con *por*, Propósito aparece como una extensión de Causa al conceptualizarse como una intención súbita y no premeditada que causa el proceso FP. En cambio, con *para* el Propósito, en sus dos tipos, se expresa en la FS como el resultado final de una cadena causal intencional cuyo instrumento se expresa en la FP.

En cuanto a Beneficiario, la diferencia en el porcentaje de frecuencia es la más radical entre los significados comunes de las dos preposiciones: en CELICIT, Beneficiario aparece asociado a *por* en el 1,36% de las ocurrencias, y a *para* en el 28,50%, y en CORAL se expresa en el 2,68% de ocasiones con *por* y en el 12,73% con *para*. En definitiva, Beneficiario es un significado de escasa importancia en la polisemia de *por*, mientras que en la de *para* resulta predominante, al ser el segundo significado en grado de prototipicidad después de Propósito. Por otro lado, la caracterización semántica es diferente con cada preposición: en ambos casos Beneficiario aparece como extensión metonímica de Propósito, pero con *por* la entidad animada se configura como una idea que impulsa y acompaña el proceso FP, mientras que con *para* expresa el destinatario previsto de los efectos de un Propósito implícito iniciado por el proceso intencional FP.

El contraste en la expresión de cada una de estas categorías semánticas con *por* y *para* específica, como se ha explicado en la sección 8.1, el del esquema relacional de dinámica de fuerzas general de cada preposición en [elemento de relación / nominal + preposición + nominal]: con *por* se representa una relación en la que el perfil está puesto en la FP como efecto de la acción de la FS, siendo la FS circunstancia que permite, sostiene o causa el desarrollo de la FP. Con el uso de *para* se expresa una relación en la que se perfila la FS como una entidad que evoca los efectos de una cadena causal que inicia con la FP.

8.3. Características de las FP y FS de *por* y *para* en [elemento de relación/nominal + preposición + nominal] en CELICIT y CORAL

Además de la frecuencia y caracterización de las categorías semánticas, el análisis cuantitativo de las categorías gramaticales que elaboran principalmente las FP y FS de *por* y de *para* en [elemento de relación/nominal +preposición+ nominal] ha aportado información sobre el contraste de uso entre ambas preposiciones en la expresión de los mismos significados.

Respecto a las categorías gramaticales que especifican la FP de las dos preposiciones, según los datos de CELICIT y CORAL las más frecuentes son los sintagmas verbales, por lo que la función prototípica tanto de *por* como de *para* resulta ser la especificación de un proceso. Sin embargo, el grado de prototipicidad de las distintas categorías como FP, al igual que los significados principales a los que se asocian, muestran variaciones entre preposiciones y entre corpus. La tabla 8.2, que recopila y resume la información de las tablas 6.8, 6.10, 6.12, 7.8, 7.10 y 7.12, recoge estas diferencias sobre las categorías gramaticales principales que aparecen como FP de *por* y *para* en CELICIT y CORAL.

	POR			PARA		
FP	CELICIT %	CORAL %	Significados relevantes	CELICIT %	CORAL %	Significados relevantes
VP	69,68	44,88	Trayecto, Causa	36,02	36,36	Propósito, Destino
VI	11,31	14,88	Causa	44,62	27,27	Propósito, Beneficiario, Evaluación
NN	1,81	19,27	Proporción, Causa	18,82	22,86	Propósito, Beneficiario
IF	8,60	9,02	Trayecto, Causa	0,53	6,50	Propósito
ER	6,79	10,98	Propósito	0	5,45	Propósito

Tabla 8.2. Frecuencia y significados relevantes de las principales categorías gramaticales como FP de *por* y *para* en CELICIT y CORAL.

Como se observa en la tabla 8.3, los sintagmas verbales y el infinitivo como FP resultan más prototípicos en la polisemia de *por* que en la de *para*, que tiene en los dos corpus una media del 20% de sintagmas nominales NN como FP. En el caso de *por*, el tipo de sintagma verbal más frecuente tanto en CELICIT como en CORAL es el que tiene como núcleo un verbo perfectivo (VP), es decir, que expresa la conceptualización de un proceso como un cambio de situación. En el caso de *para*, la categoría VP muestra una proporción estable y relevante en ambos corpus, pero los sintagmas cuyo núcleo es un verbo imperfectivo (VI), que expresa la conceptualización del proceso como una situación estable, muestran mayor frecuencia con *para* que en el caso de *por*, y en CELICIT son los más frecuentes. En definitiva, *para* es mayoritariamente adverbial, pero en porcentaje menor con respecto a *por* al especificar sintagmas nominales en una quinta parte aproximadamente de sus ocurrencias, y elabora más verbos que perfilan situaciones que *por*. Respecto a las correlaciones de estos datos de frecuencia de las FP con la expresión de significados, las interacciones más frecuentes se dan con los significados prototípicos de cada preposición. Son reseñables dos observaciones: la primera es que en el caso de los eventos de movimiento, la interpretación de Trayecto o Destino inicia en el significado de los sintagmas VP como FP. La segunda es que la situación que indican los VI como FP con *por* se asocia mayoritariamente con Causa, mientras que en el caso de *para* muestra una

relación estrecha con la expresión de Propósito de utilidad reconocida, Beneficiario y Evaluación. En el caso de *por*, se trata de situaciones resultado o efecto del proceso evocado como nominal en la FS, mientras que en el caso de *para*, se trata de situaciones que, al igual que los sintagmas nominales como FP, sirven de instrumento en los efectos que evoca el nominal FS.

En lo referente a las categorías gramaticales que elaboran la FS de *por* y *para* en CELICIT y CORAL, la tabla 8.2 resume y reformula la información de las tablas 6.9, 6.11, 6.13 y 7.9, 7.11, 7.13 sobre su frecuencia y sobre los significados con los que muestran una correlación más estrecha.

	POR			PARA		
FS	CELICIT %	CORAL %	Significados relevantes	CELICIT %	CORAL %	Significados relevantes
IF	8,60	7,32	Causa, Propósito, Proporción	46,24	47,80	Propósito
NA	15,84	11,71	Causa, Intercambio, Beneficiario	35,84	19,74	Beneficiario, Evaluación
NN	31,22	49,51	Causa, Intercambio, Proporción, Propósito	10,75	16,88	Propósito
NE	37,10	26,34	Trayecto espacial	2,69	10,91	Destino espacial
NT	7,24	5,12	Trayecto temporal	4,84	4,67	Destino temporal

Tabla 8.3. Frecuencia y significados relevantes de las categorías gramaticales como FS de *por* y *para* en CELICIT y CORAL.

La tabla 8.3 muestra que el infinitivo, la categoría gramatical IF, es complemento de *por* con una frecuencia alrededor de seis veces menor que con *para* en ambos corpus, asociándose con significados diferentes, mientras que con *para* el infinitivo no solo es la FS prototípica, sino que se asocia predominantemente con la expresión de Propósito.

En cuanto a los sintagmas nominales, se observa que la categoría NA aparece como FS de *para* aproximadamente el doble de veces que con *por*, lo que indica una diferencia evidente en su grado de prototipicidad en las respectivas polisemias. Además, en el caso de *por*, el sintagma NA como FS se relaciona en ambos corpus fundamentalmente con la expresión de Causa, indicando la entidad animada promotora del proceso cuyos efectos se perfilan en la FP. Con *para*, el sintagma NA como FS muestra una correlación estrecha con la indicación del Beneficiario de los efectos de un proceso intencional, significado que se da en el 84,13% en CELICIT y en el 57,90% en CORAL de las ocurrencias de esta categoría gramatical como FS de *para*. La comparación con las NA como FS de *por* que expresan esta misma categoría semántica muestra un contraste evidente: son el 1% en CELICIT y el 2% en CORAL del total de NA como FS de esta preposición.

La categoría NN, el sintagma nominal de ‘cosa’ que no expresa seres animados, tiempo o espacio, es aproximadamente tres veces más frecuente y por ello prototípico como FS de *por* que

como FS de *para*. Con la primera preposición expresa fundamentalmente Causa y con la segunda únicamente Propósito, es decir, el sintagma NN como FS se asocia con los significados prototípicos de cada preposición. La categoría NN constituye también FS de *por* predominante en la categoría de Intercambio, donde señala una de las entidades que se intercambian, en la de Proporción, donde mayoritariamente aparece especificada por la cifra que señala el denominador del porcentaje, *ciento*, y con Propósito, en cuya expresión constituye su FS predominante. En cuanto a *para*, la categoría NN es la FS segunda en frecuencia al infinitivo, IF, en la expresión de Propósito, y evoca este proceso intencional proyectado metonímicamente, mediante la mención a una entidad participante en el mismo.

Las categorías NE y NT como FS de *por* y de *para* están asociadas fundamentalmente a la expresión de los significados espaciales y temporales de las dos preposiciones, pero muestran grandes diferencias de frecuencia y sedimentación. La categoría NE es varias veces más frecuente como FS de *por* que de *para*, lo que indica la escasa importancia de la expresión de las relaciones espaciales en la polisemia de *para* frente a la de *por*, aunque con diferencias entre corpus. A este respecto resulta interesante que los datos de CORAL sobre los usos espaciales de *por* y *para* difieran menos entre sí que los de CELICIT. Efectivamente, los datos de CORAL muestran que *para* expresa Destino algo menos que en la mitad de ocasiones de las que *por* expresa Trayecto, pero los datos de CELICIT parecen indicar que los participantes en la tarea de elicitación otorgan mayor grado de prototipicidad a la expresión de Trayecto con *por* y menos a la de Destino de *para*. La categoría NT aparece como la categoría gramatical menos frecuente como FS tanto de *por* como de *para*, lo que indica la escasa prototipicidad de los significados temporales en las dos preposiciones.

8.4. Construcciones elaboradas de [elemento de relación / nominal + preposición + nominal] y categorías semánticas comunes de *por* y *para* en CELICIT y CORAL

La comparación entre las construcciones elaboradas típicas con las que *por* y *para* expresan las categorías semánticas comunes resulta útil para observar las diferencias o analogías entre estos significados y posibles construcciones típicas en su expresión con estos significados. La comparación entre las elaboraciones recurrentemente asociadas a las categorías semánticas expresadas por *por* y *para* en CELICIT y CORAL, que se explicó en las secciones 6.4.6 y 7.4.6, se resume en la tabla 8.4 para las categorías semánticas comunes. Esta recoge las elaboraciones típicas de la construcción [elemento de relación / nominal + preposición + nominal] para cada categoría semántica, independientemente de la frecuencia que ese significado presente. No se ha tomado en cuenta la expresión de la categoría Evaluación con *por*, dada la escasez de sus ocurrencias, solo dos en el total

de los dos corpus. Las construcciones entre paréntesis indican las especificaciones más frecuentes de la elaboración a la que se refieren.

	CONSTRUCCIONES ESPECÍFICAS	
CATEGORÍAS SEMÁNTICAS COMUNES	POR	PARA
Propósito	[ER + <i>por</i> + NN] (<i>a</i> + <i>por</i> + NN)	[VP + <i>para</i> + IF] Propósito intencional. [VI + <i>para</i> + IF] / [<i>Para</i> + IF + VI], [NN + <i>para</i> + IF] Propósito de utilidad reconocida.
Beneficiario	[VP + <i>por</i> + NA]	[VI + <i>para</i> + NA], [NN + <i>para</i> + NA]
Proporción	[NN + <i>por</i> + NN] (<i>cifra</i> + <i>por</i> + <i>ciento</i>)	[VI + <i>para</i> + IF] / [<i>Para</i> + IF + VI]
Evaluación	No identificable	[VI + <i>para</i> + NA] / [<i>Para</i> + NA + VI]

Tabla 8.4. Construcciones específicas relevantes en la expresión de las categorías semánticas comunes de *por* y *para* en CELICIT y CORAL.

La tabla 8.4 muestra que, además de las diferencias de frecuencia y de caracterización que se han señalado en la expresión de los significados que *por* y *para* incluyen en común en sus polisemias, también existe una total diversidad en las elaboraciones típicas de cada significado para cada preposición. De hecho, Propósito, un significado de baja frecuencia con *por*, se expresa mayoritariamente en la construcción [*a* + *por* + NN], mientras que con *para* Propósito es el significado prototípico y se expresa mediante varias construcciones típicas de cada uno de sus dos matices, intencionalidad y utilidad. La construcción típica del Propósito intencional es aquella en la que un sintagma VP como FP indica el cambio de situación intencional que impulsa la situación final pretendida en la realidad proyectada que se perfila en la FS con el infinitivo. En la expresión del Propósito de utilidad reconocida, las tres construcciones que muestran una asociación más frecuente con este uso de *para* se caracterizan por presentar como especificaciones de la FP sintagmas verbales que no indican un proceso de cambio, VI, o bien sintagmas nominales de ‘cosa’, NN. Estos dos tipos de FP indican el estado de cosas o la entidad que son instrumentos consabidos para conseguir la finalidad reconocida en la realidad establecida que se perfila en la FS especificándola mediante el infinitivo.

La interconexión entre caracterización del significado, frecuencia y elaboración típica se observa también en Beneficiario y Proporción: Beneficiario, cuya expresión es muy poco frecuente con *por*, se asocia a una sola construcción, [VP + *por* + NA], en la que VP perfila un proceso con cambio de situación provocado por una entidad animada. Con *para*, la FP especifica una situación, típicamente el verbo copulativo *ser*, con el que se presenta un objeto destinado a una entidad animada, con [VI + *para* + NA], o bien la entidad misma destinada a la persona, con [NN + *para* + NA].

Proporción, en el caso de *por*, muestra una forma típica que parece reflejar icónicamente su expresión de un equilibrio respecto a una norma determinada: [NN + *por* + NN], generalmente en la especificación [cifra + *por* + ciento]. La Proporción que expresa *para*, en cambio, mayoritariamente expresa una ruptura con una norma implícita de correspondencia entre un proceso instrumental y una finalidad, que se indica mediante la construcción [VI + *para* + IF] / [*Para* + IF + VI].

Por último, la construcción típica asociada a Evaluación con *para* es [VI + *para* + NA], a veces con el grupo preposicional anticipado, donde NA indica la entidad animada receptora de una impresión u opinión sobre la realidad, que se expresa como una situación dada, sin cambios, mediante el sintagma VI. La irrelevante presencia de ocurrencias en las que *por* expresa Evaluación, dos casos en el conjunto de CELICIT y CORAL, no permite establecer una construcción típica de este uso de la preposición.

En resumen, el análisis de las elaboraciones más frecuentes de la construcción [elemento de relación / nominal + preposición + nominal] confirma la correlación entre forma y significado a nivel sintáctico y muestra que las categorías semánticas en común de *por* y *para* se expresan no solo con diferente frecuencia y matices semánticos, sino con construcciones diferentes.

8.5. Conclusiones

Este capítulo se ha dedicado a los hallazgos de la investigación sobre CELICIT y CORAL en lo que concierne los aspectos contrastivos de las polisemias de *por* y *para*, especialmente de las cuatro categorías semánticas que se han adscrito a ambas preposiciones en el análisis.

En primer lugar, se ha confeccionado una red semántica esquemática conjunta en la que se han resumido y comparado las redes semánticas individuales de *por* y *para* encontrando diferencias a varios niveles, el primero de los cuales es el de la complejidad, ya que *por*, con más significados, prototipos y relaciones de extensión y esquematicidad, resulta claramente más polisémica que *para*. Por otra parte, se ha identificado entre ambas polisemias una interrelación y contraste coherente con su historia común y que se resume en la oposición y simetría de sus respectivos esquemas globales. Este contraste semántico a nivel esquemático reside en su distinta conceptualización de una relación de dinámica de fuerzas (Talmy 2000a, b) entre la FP y la FS: en todos los significados analizados de *por* se observa un perfilamiento en la FP como resultado de la fuerza propicia expresada en el nominal FS. De manera simétricamente opuesta, *para* expresa una relación en la que la FS perfila efectos de una fuerza propicia evocada en la FP. Sin embargo, el carácter de los procesos evocados en cada preposición es diferente: los nominales FS de *por* perfilan una fuerza propicia circunstancial, no necesariamente intencional y escasamente agentiva, que se ejecuta en grados diferentes en la

expresión de cada categoría semántica. Por ejemplo, en Trayecto, la FS es el medio físico que sostiene y permite, mediante una fuerza de apoyo distribuida, el movimiento expresado en la FP. En Medio, la FS ejerce una fuerza que favorece como instrumento la acción perfilada en la FP, mientras que en Causa la fuerza ejercida por la FS causa un cambio en el estado de cosas, da como resultado el proceso o nominal perfilados en la FP. Esta acción propicia que indica la FS de *por* no es necesariamente intencional, y en pocas ocasiones es agentiva, mientras que en el caso de *para*, en la mayoría de sus ocurrencias, todas las de Propósito intencional y sus extensiones, se trata de una fuerza intencional en la que es indiferente el grado de ejecución, aunque sí es importante, en los casos de Propósito de utilidad reconocida, la referencia a la ruptura o adecuación a una relación consabida de causa y efecto en la realidad establecida.

En la comparación de la frecuencia y prototipicidad de las cuatro categorías semánticas en común de *por* y *para* que se han considerado en el análisis de CELICIT y CORAL se han observado diferencias claras que confirman el presupuesto de la LC de que cada elección de una forma lingüística frente a otra para expresar determinado concepto conlleva una perspectiva diferente. En el caso de Propósito, su expresión con *para* presenta en ambos corpus una frecuencia alta y sedimentada entre corpus de alrededor del 57%, frente a un porcentaje de frecuencia de la expresión con *por* bajo y dispar entre corpus (10,41% en CELICIT, 5,85% en CORAL). No solo la expresión de Propósito es prototípica en la polisemia de *para* y mucho menos importante en la de *por*, sino que la conceptualización en cada caso es distinta: el Propósito que expresa *para* perfila en la FS la conclusión de una intención premeditada, mientras que el que expresa *por* perfila en la FP el proceso consecuencia de una intención subita, circunstancial, no premeditada. Las construcciones típicas en la expresión de este significado con cada preposición también varían sensiblemente: la FS prototípica de *para* cuando expresa Propósito es el infinitivo, IF, mientras que en el caso de *por* es el sintagma nominal NN, que indica el nominal que impulsa el proceso FP. Construcciones específicas predominantes son: [*a* + *por* + NN] y [VP / VI + *para* + IF].

Por lo que respecta a la expresión de Beneficiario, la diferencia entre *por* y *para* en la frecuencia de uso es aún más marcada que en el caso de Propósito: con *por*, se da en el 1,36% de sus ocurrencias en CELICIT y en el 2,68% en CORAL, mientras que *para* expresa Beneficiario en el 28,50% de sus ocurrencias en CELICIT y en el 12,73% en CORAL. Estos datos dejan patente que, tanto en la intuición de los hablantes como en el uso de la lengua, *por* no se considera la preposición predominante para expresar Beneficiario. Por otra parte, aunque en la polisemia de las dos preposiciones Beneficiario se configura como una extensión de Propósito, en el caso de *por* este último significado es a su vez una extensión de Causa. En consecuencia, la perspectiva que cada preposición ofrece sobre la entidad animada que en la FS representa el Beneficiario es diversa,

elaborando el contraste de esquemas globales en la polisemia de ambas preposiciones específicamente en la conceptualización de los efectos de la fuerza ejecutada. Así, el Beneficiario que expresa *para* se conceptualiza como la entidad animada destinataria efectiva de los efectos directos, concretos, del proceso intencional evocado en la FP con un sintagma nominal o verbal. Con el uso de *por* el Beneficiario se concibe como una entidad animada cuyo beneficio motiva e impulsa el proceso perfilado en la FP, sin que el alcance de la conceptualización incluya los efectos concretos que este proceso puede producir en dicha entidad animada. Asimismo, difieren las construcciones específicas típicas de la expresión de Beneficiario con cada preposición: con *para* son [VI + *para* + NA] y [NN + *para* + NA], indicando respectivamente la situación útil para conseguir un objetivo y la entidad que se destina a su uso o disfrute por parte de una entidad animada. Con *por*, en sus escasas ocurrencias, la construcción más frecuente es [VP + *por* + NA].

En lo referente a Proporción, es una categoría semántica de baja frecuencia en la polisemia de ambas preposiciones, presentando además una variación importante entre corpus: *por* expresa este significado en el 0,90% de sus ocurrencias en CELICIT, pero en el 9,27% en CORAL, y *para* lo expresa en el 1,65% de sus apariciones en CELICIT, pero en el 6,75% en CORAL. Además de esta diferencia de prototipicidad según los diferentes criterios reflejados en cada corpus, la idea de Proporción se elabora de manera muy diferente con cada preposición: con *por* se refiere a la interdependencia y equilibrio entre la entidad perfilada en la FP y la entidad FS, la base que permite apreciar el valor de la FP en situaciones de intercambio o, en la mayoría de sus ocurrencias en CORAL, en la expresión de porcentajes. Con *para*, Proporción es una extensión del Propósito de utilidad reconocida en la que la zona activa es la adecuación del instrumento FP a la finalidad perfilada en la FS, según una norma implícita, con una mayoría de casos en los que se expresa una rotura de esa norma. Las construcciones prototípicas de este significado con cada preposición son, como en los otros significados comunes, muy diferentes: [NN + *por* + NN] y [VI + *para* + IF] o [Para + IF + VI].

Evaluación es un uso muy poco frecuente en ambas preposiciones, aunque con una asociación mucho más importante con *para* que con *por*: en el primer caso la frecuencia sedimentada entre los dos corpus está alrededor del 7,5%, mientras que la frecuencia con la que *por* expresa Evaluación en CELICIT y CORAL es irrelevante, con solo dos ocurrencias en el conjunto de los dos corpus. La observación de estas dos ocurrencias ha llevado a considerar esta categoría semántica, hipotéticamente, dada la escasez de datos en que apoyar esta consideración, como posible extensión de Causa. La Evaluación que expresa *para* se configura como una extensión de Beneficiario en la que una situación determinada en la realidad establecida expresada en la FP provoca un impacto sensorial

o emocional que se declara en la FS, en las construcciones típicas [VI + *para* + NA] y, con mayor frecuencia [*Para* + NA + VI].

En conclusión, la comparación de los respectivos análisis de las polisemias de *por* y *para* en CELICIT y CORAL revela dos preposiciones con diferente grado de complejidad semántica, interrelacionadas y con diferentes conceptualizaciones de los significados que ambas pueden expresar. El contraste esquemático general entre sus dos polisemias se basa en una opuesta relación de dinámica de fuerzas (Talmy 2000a,b) entre sus FP y FS, y sobre la diferencia de perfilamiento en la FP en *por* y en la FS en *para* de los resultados de esa fuerza. Asimismo, la conceptualización de la ejecución de la fuerza es diferente en la semántica de las dos preposiciones: se presenta en un continuo de grados diferentes en varios significados de *por*, y su dirección propicia se muestra constante, ya que la FS de *por* siempre ejerce una fuerza posibilitadora sobre la FP. En el caso de *para* no se aprecia conceptualización de grados diferentes en la ejecución de fuerza, pero sí se conceptualiza el resultado de la dinámica de fuerzas en la FS como el final de una cadena causal intencional.

Asimismo, se observan diferencias en la motivación de las relaciones de extensión, que en la polisemia de *para* son predominantemente metonímicas, mientras que en la de *por* son mayoritariamente metafóricas. Otros mecanismos conceptuales que resultan decisivos en la caracterización de los significados de ambas preposiciones son los de la zona activa y la diferencia entre la realidad establecida y la realidad proyectada, postulados por Langacker (2008). Por lo que respecta a las categorías semánticas comunes de *por* y *para*, esto es, Propósito, Beneficiario, Proporción y Evaluación, el análisis comparado muestra que cada preposición las expresa con perspectivas diferentes y en referencia al esquema global respectivo. El análisis de las correlaciones entre las construcciones específicas que elaboran estos significados demuestra diferencias en la forma que corresponden a las distintas conceptualizaciones que cada preposición impone a estas cuatro categorías semánticas. Por todo ello, el análisis de la polisemia de CELICIT y CORAL no aporta pruebas a favor de la presunta intercambiabilidad de *por* y *para* en ciertos usos que se ha presumido desde algunas aproximaciones, descritas en las secciones 4.1 y 4.2, más bien, al contrario, muestra evidencias de que ambas preposiciones imprimen una perspectiva diversa a sus significados compartidos.

CAPÍTULO 9. CONCLUSIONES

El objetivo principal de esta tesis ha sido investigar la polisemia de las preposiciones *por* y *para* a partir de la elaboración, análisis y comparación de corpus de uso del español actual y mediante la confección de redes semánticas que presenten las relaciones motivadas entre sus significados, el grado de prototipicidad de los mismos y su estructura construccional, con la intención de que los resultados de dicha investigación puedan implementarse en el campo de la enseñanza y adquisición del español LE/L2.

Con este propósito, y después del capítulo introductorio, en el capítulo 2 se han explicado los principios generales del marco teórico en el que se desarrolla la investigación, la lingüística cognitiva (LC), y las herramientas teóricas utilizadas. A continuación, se han resumido los conceptos clave de la investigación sobre la polisemia dentro de la LC, sobre todo su relación con la categorización flexible y con la creación de construcciones, es decir, asociaciones motivadas entre formas y/o significados que constituyen el núcleo del desarrollo de los sistemas lingüísticos. Estas asociaciones son también el mecanismo promotor de la adquisición y desarrollo de las lenguas, ya sean la primera o adicionales, y esta intersección se ha considerado en los estudios sobre el orden de adquisición de significados de una palabra por parte de niños. Teniendo en cuenta esta conexión, la importancia de los estudios aplicados a la adquisición del español LE/L2 en la investigación dentro de la LC sobre la semántica de *por* y *para* y dada la intención de que los resultados de esta tesis puedan servir de base para implementaciones futuras en este campo, la última sección del capítulo se ha dedicado a la LC aplicada al proceso de adquisición y enseñanza de segundas lenguas y del español LE/L2.

El capítulo 3 se ha dedicado a las preposiciones en dos aspectos fundamentales: su definición como clase de palabras y su significado. Se han revisado explicaciones de estas cuestiones desde perspectivas estructuralistas y generativistas, para luego describir las sucesivas aportaciones teóricas y empíricas que se han realizado sobre la polisemia preposicional desde la perspectiva integradora de gramática y significado que proporciona la LC.

Con el capítulo 4 concluye la parte de la tesis dedicada a aspectos teóricos, con la revisión crítica del estado de la cuestión sobre la polisemia de *por* y *para*: en primer lugar, se han considerado varias aproximaciones lexicográficas, gramaticales y diacrónicas a su semántica y, en segundo lugar, los estudios desde la perspectiva de la LC. Esta revisión ha dejado patente la necesidad de un estudio que permita establecer de manera empírica efectos de prototipicidad de al menos una parte de los significados integrados en la polisemia de *por*, de *para* o de ambas preposiciones, y que permita su comparación.

De los capítulos 5 al 8 se ha desarrollado la investigación: en el capítulo 5 se han presentado los objetivos, preguntas e hipótesis de investigación, se han descrito los corpus y explicado la metodología adoptada para analizar la semántica de *por* y *para* de manera uniforme y sistemática. Esta ha consistido en la investigación y comparación de su polisemia dentro de una misma construcción esquemática a nivel sintagmático [elemento de relación / nominal + preposición + nominal]. Siguiendo a Langacker (1992), se ha presumido que dicha construcción expresa la relación preposicional prototípica: elaborar una figura primaria (FP) mediante su relación con una figura secundaria (FS) de carácter nominal. El análisis empírico ha iniciado con la recogida de datos de uso escrito y oral de dos fuentes: los resultados de una tarea de elicitación escrita de tipo psicolingüístico realizada por hablantes de español como L1 y textos orales procedentes de material audiovisual en español recogido de Internet. La razón que ha llevado a la elección de estas dos fuentes de datos ha sido contrastar dos criterios diferentes sobre el grado de prototipicidad de los miembros de una categoría, entre los enunciados por Rosch y sus colaboradores (Mervis, Catlin y Rosch 1976): la frecuencia de uso oral, en los textos del corpus CORAL, y el orden de enunciación espontánea de significados en una lista, en el corpus CELICIT. Esto ha permitido corroborar el grado de predominancia de algunas categorías semánticas y construcciones y hacer hipótesis sobre su plausible grado de sedimentación. El criterio fundamental del análisis cuantitativo ha sido asociar el porcentaje de frecuencia con el grado de predominancia en la red semántica de cada preposición, y la variabilidad de frecuencia entre corpus con el plausible nivel de sedimentación de una categoría o construcción dentro de la polisemia de *por* o *para*. En el análisis cualitativo se ha investigado principalmente la posible acción de mecanismos cognitivos y la influencia del contexto en la caracterización de las categorías semánticas y en los límites borrosos y relaciones de extensión y esquematicidad entre ellas.

A partir de los datos en bruto se han creado dos corpus, CELICIT y CORAL, en los que se han incluido las ocurrencias de *por* y *para* en la construcción sintagmática [elemento de relación / nominal + preposición + nominal], clasificándolas según las categorías semánticas que expresan y según las categorías gramaticales a las que pertenecen sus componentes. Las categorías semánticas para el análisis se han seleccionado teniendo en cuenta los significados asociados a *por* y a *para* en anteriores aproximaciones a estas preposiciones. A continuación, se ha procedido al análisis de cada preposición en CELICIT y en CORAL comparando sus resultados y, por último, dada la presunción del continuo entre diacronía y sincronía propia de la LC, se ha comprobado si los hallazgos de esta investigación sobre la polisemia actual de *por* y *para* son coherentes con el origen y la evolución de las dos preposiciones. Este análisis se ha desarrollado en los capítulos 6 respecto a *por* y en el capítulo 7 sobre *para* y ha concluido con la elaboración de una red semántica de tipo esquemático para cada preposición. En estas redes se han integrado los hallazgos sobre efectos de prototipicidad y relaciones

motivadas de extensión y esquematicidad entre las categorías semánticas analizadas. Como se ha explicado en la sección 2.2.2.1.1, las relaciones de extensión se refieren al grado de semejanza entre elementos, mientras que las de esquematicidad - elaboración se refieren a la generalización que permite la inclusión de unos elementos en otros más abstractos, lo que corresponde respectivamente a los niveles horizontal y vertical de la categorización de Rosch (1978). El capítulo 8 se ha dedicado a la comparación entre las redes semánticas de *por* y *para*, necesaria dada la interrelación tanto diacrónica como sincrónica entre la polisemia de ambas preposiciones y útil de cara a una futura implementación de este análisis en la enseñanza y adquisición del español LE/L2. En este capítulo se ha confeccionado una red conjunta de *por* y *para* que resume el contenido de las redes semánticas individuales de cada preposición y es el punto de partida de una comparación general y específica de sus polisemias, especialmente sobre las características, grado de predominancia y relaciones motivadas de los significados asociados a ambas preposiciones.

Este capítulo 9 se dedica a las conclusiones, en dos secciones: en la sección 9.1, se presentan los principales resultados del estudio con referencia a los objetivos, preguntas e hipótesis de investigación, mientras que, en la sección 9.2, se exponen las limitaciones de la investigación y se proponen futuras líneas de investigación y aplicación de los hallazgos de la tesis.

9.1. Resultados principales de la investigación

El objetivo de esta investigación, investigar la polisemia de *por* y *para* como redes flexibles de significados relacionados mediante el análisis y comparación de corpus de uso del español actual, se ha conseguido combinando determinadas herramientas teóricas y metodológicas que han permitido restringir el recurso a la introspección que en muchas ocasiones ha caracterizado las aproximaciones a la polisemia de las preposiciones. Seguidamente se desglosan los resultados principales de la investigación que se ha llevado a cabo en esta tesis con referencia a los objetivos, preguntas e hipótesis de investigación que la promovieron.

9.1.1. Establecimiento empírico de relaciones motivadas, grados de prototipicidad y aspectos construccionales

La dos primera preguntas de investigación se referían, respecto a *por* (1) y a *para* (2), a la posibilidad de establecer de manera empírica relaciones motivadas y grados de prototipicidad entre los significados asociados a las mismas. Los resultados de la investigación demuestran la hipótesis de partida, que es posible establecer de manera empírica motivaciones plausibles para las relaciones entre los usos de una preposición e integrar información sobre frecuencia y prototipicidad en un

análisis de la polisemia preposicional en forma de red semántica. Esto se ha conseguido mediante determinados instrumentos teóricos y metodológicos que se describen a continuación en relación a las cinco preguntas secundarias de investigación en las que se han desglosado las preguntas 1 y 2 respecto a *por* y a *para*.

Las preguntas 1.1 sobre *por* y 2.1 sobre *para* atañen a los interrogantes previos a la elaboración de los corpus y a la metodología de análisis: cuáles son los significados que conforman el espacio semántico de cada preposición y cuáles son las construcciones que se utilizan para codificar esos significados. Las hipótesis correspondientes fueron, respecto a los significados, que aquellos que han sido identificados recurrentemente en aproximaciones sincrónicas y diacrónicas a *por* eran buenos candidatos para conformar su espacio semántico, por lo que se ha realizado una selección razonada de los mismos, que se explicó en la sección 5.3.1, selección que ha constituido ya una hipótesis de partida sobre la conformación de la polisemia de ambas preposiciones. Se recuerda brevemente cuáles son estas categorías de análisis: Trayecto, Medio, Manera, Causa e Intercambio como significados exclusivos de la polisemia de *por*; Destino, como significado exclusivo de la polisemia de *para* y Propósito, Proporción, Evaluación y Beneficiario como significados integrados en la polisemia de ambas preposiciones. Los resultados del análisis de cualitativo de CELICIT y CORAL han permitido confirmar y refinar la caracterización de las categorías semánticas seleccionadas, mientras que el cuantitativo ha mostrado la predominancia relativa de cada significado dentro de la polisemia de *por* y *para*. Respecto a las construcciones, siguiendo a Langacker (1992) se ha presumido que existe una construcción típica de la función preposicional, que sería predominante en la polisemia de ambas preposiciones, [elemento de relación/nominal + preposición + nominal] al nivel sintagmático, y analizar la polisemia de *por* y *para* integradas en esta construcción. La hipótesis de su predominancia se ha validado ya que, durante el proceso de limpieza de datos para crear los corpus CELICIT y CORAL, esta construcción mostró una frecuencia superior a las excluidas tanto en el caso de *por* como en el de *para*. Las conclusiones sobre su predominancia, que se reflejaron en la tabla 5.3, son que se puede considerar la construcción prototípica en el caso de *para*, con el 75% de porcentaje de aparición respecto a otras construcciones en los datos de elicitación en crudo y el 82,80% en los datos orales en crudo. En cuanto a la polisemia de *por*, [elemento de relación/nominal + preposición + nominal] muestra un alto grado de prototipicidad, pero menor coincidencia entre corpus, ya que constituye el 87,35% de las construcciones totales en los datos brutos de elicitación y el 45,66% de las construcciones con *por* en los textos orales antes de la selección. Aunque este último porcentaje de frecuencia no llega al 50%, destaca en cualquier caso con respecto al que alcanza la construcción excluida más frecuente, *porque*, que es el 32,52%.

Las preguntas 1.2, respecto a *por*, y 2.2, respecto a *para*, se referían al objetivo de identificar motivaciones para las relaciones de extensión y esquematicidad entre los significados que integran sus respectivas polisemias, así como categorizaciones internas según el grado de prototipicidad y las características semántico-construccionales de dichos significados, categorizaciones que se ha presumido que, a menos en parte, coincidirían en corpus textuales diferentes.

Entrando ya en las relaciones motivadas entre estas categorías, por lo que se refiere a las relaciones de extensión se ha confirmado la hipótesis de la importancia de los mecanismos cognitivos en las extensiones semánticas, especialmente la acción de la metáfora y metonimia conceptuales (Soriano 2012; Barcelona 2012), de la dinámica de fuerzas (Talmy 2000a) y de la diferencia en la perspectiva de conceptualización entre la realidad “proyectada” y “establecida” (Langacker 2008a).

En lo concerniente a *por*, la acción de la metáfora se observa específicamente en las extensiones que parten de Trayecto, la primera entre el espacial y el temporal, motivada por la metáfora conceptual EL TIEMPO ES ESPACIO. Son también metafóricas las extensiones de Trayecto a Medio y Manera, basadas en la metáfora conceptual LA VIDA ES UN VIAJE, según la cual los medios que se utilizan o las maneras en las que se decide hacer algo son vías o caminos que se escogen para llegar a un Destino. Por otra parte, la acción de la metonimia se ha identificado en la conceptualización del Beneficiario en la polisemia de *por* como un elemento perfilado de un evento Propósito implícito, según la metonimia conceptual ACCIÓN, EVENTO O PROCESO y SUS ELEMENTOS. En cuanto a la influencia de la dinámica de fuerzas, se observa en el continuo gradual de ejecución por parte de la FS de *por* de una fuerza propicia al proceso FP, que conlleva relaciones de extensión o semejanza parcial entre Trayecto, Manera, Medio y Causa. El grado de la fuerza ejecutada va desde la fuerza distribuida necesaria en la FS para permitir y sostener el movimiento evocado en la FP en la categoría Trayecto (véase Talmy 2000a 463, 469) hasta el empleo de un grado de fuerza capaz de cambiar un estado de cosas e iniciar una cadena causal en Causa y Propósito. En un punto intermedio están las categorías semánticas Manera y Medio: la primera se estructura conceptualmente como la vía elegida para facilitar el proceso FP, y la segunda como la entidad FS específicamente diseñada para realizar ese proceso, por lo que el grado de facilitación es mayor. En último lugar, la diferencia entre realidad proyectada y establecida explica la extensión de Causa a Propósito: en la mayor parte de las ocurrencias del Propósito que expresa *por* no se explicita el evento final intencional que obtener mediante el proceso FP (véase la correlación entre infinitivo como FS de *por* y Propósito en la tabla 6.11). En efecto, *por* expresa Propósito como una intención no premeditada que sirve de impulso o causa del proceso FP, con la diferencia de que, como en Causa, el nominal FS que provoca el proceso FP se conceptualiza dentro de la realidad establecida, mientras que en la expresión de Propósito con *para*, la FS se conceptualiza en un escenario de realidad proyectada.

Por lo que atañe a las relaciones de extensión en la polisemia de *para* en CELICIT y CORAL, su significado prototípico, Propósito, desde una de sus dos subcategorías identificadas, se configura como el origen de extensiones directas o indirectas al resto de significados analizados. Las extensiones de Propósito son fundamentalmente metonímicas, y se basan en la utilidad pragmática que puede proporcionar el perfilar un determinado elemento del evento proyectado Propósito, según la metonimia conceptual ACCIÓN, EVENTO o PROCESO y SUS ELEMENTOS. Así, Proporción se configura como una extensión del Propósito de utilidad reconocida en la que la zona activa de la relación es la proporción y adecuación en la que se da la relación instrumental de causa-efecto. Destino y Beneficiario resultan, a su vez, extensiones metonímicas del Propósito intencional en las que se indican elementos de un evento proyectado Propósito que queda implícito, en las que se indican, respectivamente, la ubicación espacio-temporal y el destinatario. Destino aparece también ocasionalmente como indicación de la meta espacial de un evento de movimiento, pero en los datos prima su caracterización como extensión de Propósito. Por lo que se refiere a la motivación metafórica de las relaciones entre las categorías semánticas analizadas asociadas a *para*, se ciñe a la extensión entre Destino espacial y Destino temporal por la metáfora conceptual EL TIEMPO ES ESPACIO. La diferencia entre realidad establecida y proyectada como motivación plausible de las relaciones de extensión en la polisemia de *para* se aprecia en dos casos. El primero es la diferencia entre el Propósito intencional, que se conceptualiza en una realidad proyectada, frente al Propósito de utilidad reconocida, que se concibe en una realidad establecida. El segundo es la extensión de Beneficiario a Evaluación: en Beneficiario, la FP de *para* indica un proceso que da inicio a una cadena casual, de la que la entidad animada FS está destinada a recibir los efectos en una realidad proyectada. En cambio, en Evaluación la FS perfila una entidad que recibe determinados efectos en la realidad establecida según la perspectiva del conceptualizador, efectos que se declaran en la FP.

Respecto a las relaciones de esquematicidad, se han establecido sendos esquemas de *por* y *para* que abstraen características presentes en todos sus significados respectivos analizados en CELICIT y CORAL. El esquema semántico asociado a la polisemia de *por* es un equilibrio de dinámica de fuerzas entre la FP y la FS de la preposición, en el que se perfila el proceso evocado por la FP como sostenido, facilitado o causado por la FS, es decir, como efecto de una fuerza que puede ser ejecutada en distintos grados por un nominal FS. Independientemente del grado de ejecución de esta fuerza, la FS es siempre propicia a la realización de la FP y permite o fomenta su desarrollo. La comprobación de la coherencia de los resultados del análisis de CELICIT y CORAL con la información diacrónica ha permitido descubrir que esta es una característica que *por* ha heredado plausiblemente de los usos espaciales de su antecedente PER del latín (véase Brucale y Mocciaro 2011). Una ulterior evidencia lingüística de esta característica propiciatoria de la FS de *por* se

comprueba en castellano actual con el contraste entre *por* y la locución preposicional *a través de* en la expresión del significado de cruce ‘a través de’, como se explicó en la sección 6.1.1.

Además del esquema general, se han identificado otros dos esquemas locales en la polisemia de *por*, el de ‘distribución’, que abstrae características presentes en Trayecto y en Proporción, e ‘intercambio’, esquema presente en Intercambio, Causa y Propósito. ‘Distribución’ recoge la conceptualización de un modo de distribuir: en Trayecto, se expresa en los casos en los que se hace referencia a la distribución casual o en partes iguales de una trayectoria, como en *por todos los lados* o en *por la mañana*. En Proporción se recoge en la expresión de porcentajes, que son la abstracción de una relación convencional de distribución en partes iguales. El esquema ‘intercambio’ indica una conceptualización de equivalencia entre las fuerzas de acción y reacción. Esta característica se encuentra en la categoría Intercambio, que se refiere al trueque entre procesos o entidades de igual valor, y en las categorías Causa y Propósito, en aquellos casos en los que el proceso o entidad FP se perfila como el premio o castigo justo, esperable y equilibrado, de la fuerza ejercitada por el proceso evocado en el nominal FS.

En cuanto a *para*, el esquema semántico general que se abstrae de sus ocurrencias en CELICIT y CORAL consiste en el perfilamiento en su FS de los efectos de una fuerza causada por el proceso o entidad evocados en la FP. Además de este esquema general, se ha establecido otro local que incluye una característica que comparten las categorías Proporción y Evaluación expresadas por esta preposición: la referencia a una norma consuetudinaria implícita de relaciones entre causa y efecto en la realidad establecida del conceptualizador.

Respecto a los efectos de prototipicidad y la comparación entre corpus, la hipótesis de partida era que al menos parte de los significados de la polisemia de *por* y *para* analizados en corpus diferentes mostrarían una frecuencia y grado de predominancia similar, lo que se ha comprobado.

En el caso de *por*, como se ha reflejado en la tabla 6.3, sus dos significados prototípicos, con una frecuencia entre tres y cuatro veces mayor que el siguiente en frecuencia en ambos corpus, son Trayecto y Causa, aunque su distribución no es homogénea entre corpus: en CELICIT hay un 43,44% de ocurrencias de Trayecto frente a 37,56% de Causa, y en CORAL un 43,66% de ocurrencias de Causa frente a 30,49% de Trayecto. En cualquier caso, su grado general de prototipicidad parece más sedimentado que el del resto de las categorías semánticas analizadas a excepción de Medio, que presenta un porcentaje muy similar entre corpus de alrededor del 2,5%, y Evaluación como significado menos predominante, ya que está ausente en CORAL y presenta un porcentaje menor al 1% en CELICIT.

En cuanto a *para*, como se ha recogido en la tabla 7.3, en su polisemia se advierte claramente un único significado prototípico, Propósito, que aparece en CELICIT dos veces más que el significado

siguiente en frecuencia, Beneficiario, y en CORAL casi cuatro veces más que el siguiente en este corpus, Destino. Este alto grado de predominancia aparece sedimentado, dada la coincidencia casi absoluta en el porcentaje de frecuencia entre corpus: en CELICIT Propósito aparece en el 56,45% de las ocurrencias de *para* y en CORAL en el 57,92%. Otro significado cuya frecuencia resulta muy similar entre corpus es Evaluación, con porcentajes de alrededor del 7%.

En conclusión, el análisis de la polisemia de *por* y *para* en CELICIT y CORAL muestra que, respecto a ambas preposiciones, la mayor coincidencia entre corpus del grado de prototipicidad de las categorías semánticas analizadas se ha dado en las categorías más prototípicas, lo que es un plausible índice de sedimentación de su predominancia entre los hablantes. Por otra parte, se ha comprobado que los resultados sobre prototipicidad de las mismas categorías semánticas analizadas en corpus textuales diferentes pueden mostrar gran variabilidad, y que distintos criterios de identificación de efectos de prototipicidad sobre los significados de un elemento polisémico pueden proporcionar resultados diferentes.

Las preguntas de investigación 1.3 sobre *por* y 2.3 sobre *para* se refieren a la existencia de correlaciones habituales entre significados y estructuras construccionales que elaboran la construcción general [elemento de relación / nominal + preposición + nominal], con una hipótesis positiva, que se ha confirmado. De hecho, el análisis de las correlaciones entre categorías gramaticales en posición de figura primaria (FP) y figura secundaria (FS) de *por* y *para* en CELICIT y CORAL, y de estas con las categorías semánticas, ha demostrado que hay construcciones predominantes en la expresión de sus significados. Antes de desarrollar los resultados, se recuerda brevemente cuáles son las categorías gramaticales que se han utilizado como variables en el análisis cuantitativo y que se describieron en la sección 5.3.1.2. Estas son: elementos que perfilan un proceso o sintagmas con verbo conjugado de tipo perfectivo (VP) e imperfectivo (VI); elementos de relación que no perfilan un proceso, como preposiciones, adjetivos o participios (ER); elementos con función de nominal: infinitivo (IF) y sintagmas nominales cuyo núcleo expresa tiempo (NT), espacio (NE), entidad animada (NA) y cualquier otra entidad no comprendida en las clasificaciones anteriores (NN).

En primer lugar, atendiendo a las categorías gramaticales que elaboran las FP de *por* y *para*, mayoritariamente se trata de sintagmas verbales, lo que ha demostrado que la función prototípica de estas dos preposiciones es adverbial, es decir, elabora un proceso. Respecto a los elementos nominales que especifican sus FS, en la polisemia de ambas preposiciones son mayoritarios los sintagmas nominales. Sin embargo, la categoría gramatical predominante en función de FS de *para* es el infinitivo, IF, en el 46,24% de ocurrencias en CELICIT y en el 47,80% de ocurrencias en CORAL.

La categoría menos frecuente como FS de *por* y de *para* es NT, lo que indica la escasa prototipicidad de la expresión de Trayecto temporal y Destino temporal en la polisemia de ambas preposiciones.

Por otra parte, el análisis de la frecuencia de las correlaciones entre categorías gramaticales en función de FP y FS y las categorías semánticas en CELICIT y CORAL ha proporcionado algunos resultados relevantes. Se describen seguidamente los principales respecto a los significados predominantes en la polisemia de cada preposición.

Respecto a *por*, Trayecto se expresa generalmente en la construcción [VP + *por* + NE], con un sintagma VP que expresa movimiento. Cuando la FP de Trayecto es un sintagma verbal con verbo imperfectivo (VI), la lectura es de un Trayecto de movimiento ficticio con trayectoria indefinida. En cuanto a Causa, su expresión se da prevalentemente asociada a la forma [VP/VI + *por* + NN], donde VP y VI especifican el cambio de situación o la situación estable causados por el evento que evoca el sintagma NN. La categoría NA, segunda en frecuencia en esta función, especifica la FS de *por* en la expresión de Causa en el 26,50% de las ocurrencias de este significado en CELICIT y en el 20,10% en CORAL. De ellas, menos de la cuarta parte expresan un agente de pasiva, lo que avala las observaciones del análisis cualitativo sobre el carácter circunstancial y no agentivo de la Causa que expresa *por*, incluso si la causa se refiere a una entidad animada.

Otras interacciones entre construcciones y categorías semánticas que aparecen muy estrechas aunque variables en frecuencia entre corpus son la construcción [NN + *por* + NN] que expresa Proporción en la forma de porcentajes y se da solo en CORAL; la asociación de Propósito con la forma [*a* + *por* + NN], que aparece especificando [ER + *por* + NN] de manera casi exclusiva en CELICIT y la asociación, muy frecuente en CORAL, de [NN + *por* + IF] con Causa en la construcción de agradecimiento [*Gracias* + *por* + IF].

Por lo que se refiere a *para*, se aprecia una correlación entre los dos tipos de Propósito identificados y determinando estructuras construccionales: el Propósito intencional se expresa prototípicamente con la forma [VP + *para* + IF], mientras que [VI + *para* + IF] es la estructura habitual para expresar el Propósito de “utilidad reconocida”. En CELICIT presenta a menudo la forma [*Para* + IF + VI], en contextos en los que se ofrecen consejos o recomendaciones y en CORAL la forma [NN + *para* + IF] para indicar las entidades que sirven como instrumento de una utilidad concreta.

Muestra también una estrecha asociación forma-significado la segunda categoría en frecuencia de *para*, Beneficiario, que aparece recurrentemente expresada con [VI / NN + *para* + NA], indicando una situación o un objeto con efectos directos previstos en la entidad animada núcleo del sintagma NA.

En cuanto a las preguntas 1.4 y 2.4 sobre la coherencia de los resultados del análisis del uso actual de *por* y *para* en CELICIT y CORAL con su diacronía, la hipótesis positiva se ha verificado en ambos casos por lo que se refiere a la conformación de su polisemia, a sus estructuras construccionales relevantes y a sus tendencias evolutivas, información que se ha detallado en las secciones 6.4 y 7.4 y resumido en las tablas 6.16 sobre *por* y 7.16 sobre *para*.

En lo referente a *por*, se confirma la estabilidad en la configuración de su polisemia, ya que esta preposición expresa los mismos significados que en su origen. Respecto a los resultados de prototipicidad del análisis de CELICIT y CORAL, que indican Trayecto y Causa como los significados predominantes de esta preposición, coinciden con la información diacrónica en la imposibilidad de escoger un solo significado como prototípico de esta preposición, que nace polisémica y cuyos significados más frecuentes eran de tipo final y causal. Los usos espaciales presentan en CELICIT y CORAL porcentajes similares a los identificados en corpus diacrónicos (Bauman y Torres Caucullos 2016), así como se confirma la escasa prototipicidad de los significados temporales de *por* a lo largo de la historia del castellano. Por lo que concierne los aspectos construccionales, los estudios diacrónicos señalan su carácter adverbial y su tendencia a aparecer en construcciones de tipo fraseológico en toda la historia del castellano, ambas características que muestra *por* en el análisis de CELICIT y CORAL. En cuanto a las tendencias evolutivas, la principal es la disminución progresiva de los usos finales de *por* en favor de *para*, tendencia que corroboran los resultados del análisis realizado en esta tesis sobre la categoría semántica Propósito.

En cuanto a *para*, también se confirma la estabilidad de su polisemia, y en lo que concierne al grado de prototipicidad de los significados que la conforman, la información diacrónica indica que a partir del siglo XVIII *para* se impone como preposición final del castellano, lo que se corrobora en los resultados del análisis de CELICIT y CORAL, que señalan Propósito como el significado prototípico de *para*. Además, en castellano antiguo se han identificado (Riiho 1978, 106) dos matices distintos en la expresión de finalidad, por un lado de intencionalidad y por otro de ‘conveniencia’ o ‘suficiencia’, lo que coincide con lo observado en el análisis realizado en esta tesis. También son coherentes con la diacronía de *para* el bajo porcentaje de frecuencia de los usos espaciales y temporales de esta preposición en CELICIT y CORAL. En lo referente a los aspectos construccionales, el análisis de estos dos corpus confirma el carácter adverbial de *para* y la importancia del infinitivo como complemento de esta preposición que se han identificado desde sus orígenes (Riiho 1978).

Las preguntas 1.5 y 2.5 se referían a la posibilidad de representar los hallazgos del análisis de corpus sobre características semánticas, de prototipicidad y construccionales en redes semánticas esquemáticas, con una hipótesis afirmativa que se ha validado. De hecho, el modelo de red semántica

esquemática (Langacker 1987), permite reflejar relaciones de extensión y de esquematicidad entre significados, además de sus grados de prototipicidad. Integrar los resultados de prototipicidad de los significados incluidos en las redes semánticas no se había realizado en anteriores análisis sobre la semántica de *por* y *para*, ya que, incluso en estudios que incluyen análisis de corpus, como el de Delbecque (1996), los resultados de frecuencia y prototipicidad se presentan separados de la red semántica que se ha elaborado.

9.1.2. El contraste entre la polisemia de *por* y la de *para*

La tercera pregunta de investigación versaba sobre la posibilidad de establecer un contraste semántico de base empírica entre las polisemias de *por* y *para* susceptible de ser aplicado en la enseñanza y la adquisición del español LE/L2, y la hipótesis era que los resultados del análisis cuantitativo y cualitativo de corpus diferentes de uso del español permitirían establecer ese contraste. Esta hipótesis se ha confirmado a varios niveles: en primer lugar, se ha demostrado la mayor complejidad de la polisemia de *por* con respecto a la de *para*. En efecto, en el proceso de creación de los corpus, como se explicó en la sección 5.2.3.1, los datos orales en crudo mostraron que esta preposición es mucho más frecuente que *para* en el uso oral y que se integra en un gran número de construcciones de significado fraseológico. Posteriormente, el análisis de CELICIT y CORAL ha evidenciado no solo que *por* es más polisémica que *para*, sino que su polisemia se estructura en torno a dos significados prototípicos frente al único de *para*. Además, la comparación de las categorías semánticas asociadas a ambas preposiciones en el análisis ha llevado a descartar la hipótesis de algunas aproximaciones a su semántica, mencionada en las secciones 4.1 y 4.2, de la intercambiabilidad entre ellas en algunos contextos de uso. Otro hallazgo importante en la comparación de la polisemia de *por* y *para* es que en las relaciones de extensión de *por* se aprecian varias motivaciones, mientras que en las de *para* la motivación principal es metonímica.

Al igual que sus diferencias, el análisis ha corroborado la interrelación entre estas dos preposiciones que se demuestra en su origen y evolución diacrónica, al identificar un contraste general de significado entre ambas fundamentado en una base conceptual común, la dinámica de fuerzas. Todos estos aspectos se encuentran reflejados en la red semántica conjunta de *por* y *para* que se explicó en la sección 8.1, y se detallan a continuación como respuesta a las preguntas de investigación secundarias 3.1, sobre la posibilidad de establecer una oposición semántica general entre las redes semánticas de *por* y *para*; 3.2, sobre los contrastes específicos en la expresión de las categorías semánticas que forman parte de la polisemia de ambas preposiciones y 3.3, sobre el grado de coincidencia y diferenciación entre *por* y *para* y el modo en el que las redes semánticas de cada una pueden facilitar su adquisición por parte de aprendices de español LE/L2.

Como se preveía en la hipótesis 3.1, ha sido posible establecer una oposición semántica general entre las categorías polisémicas *por* y *para*, después de que los resultados del análisis de CELICIT y CORAL corroboraran una estructuración conceptual específica de dinámica de fuerzas (Talmy 2000a, b) en todas las categorías semánticas analizadas de ambas preposiciones. Esta oposición reside en un equilibrio opuesto y simétrico de fuerzas y de efectos de esas fuerzas en las FP y FS de las dos preposiciones, además de en una diferencia de perfilamiento. En todos los significados analizados de *por* se observa un perfilamiento en la FP como efecto de la fuerza propicia expresada en el nominal FS. De manera simétricamente opuesta, *para* expresa una relación en la que la FS perfila efectos de una fuerza propicia evocada en la FP. No solamente son opuestos la dirección de la fuerza y el perfilamiento de sus efectos en la FP o FS de cada preposición, sino sus características: en efecto, la fuerza que se expresa con *por* es mayoritariamente circunstancial, no necesariamente intencional y escasamente agentiva, mientras que la fuerza que expresa *para* es predominantemente intencional.

Respecto a la pregunta 3.2, en la comparación realizada en el capítulo 8 sobre la caracterización, prototipicidad y aspectos construccionales de las cuatro categorías semánticas en común de *por* y *para* en CELICIT y CORAL, Propósito, Beneficiario, Proporción e Intercambio, se han observado diferencias claras que confirman el presupuesto de la LC de que cada elección de una forma lingüística frente a otra para expresar determinado concepto conlleva una perspectiva diferente, y por tanto la hipótesis 3.2 queda confirmada.

En cuanto a la caracterización, el Propósito que expresa *por* es una extensión de Causa, que perfila en la FP el resultado de un impulso súbito, no premeditado, mientras que el expresado con *para* perfila en la FS la conclusión y efecto de una intención premeditada. La extensión de Propósito a Beneficiario conceptualiza la misma diferencia respecto a los efectos en la entidad animada FS de cada preposición: con *para* se conceptualiza como la entidad animada destinataria de los efectos directos, concretos, del proceso intencional evocado en la FP. Con *por*, el Beneficiario se concibe como una entidad animada cuyo beneficio impulsa el proceso perfilado en la FP, sin que el alcance de la conceptualización incluya los efectos concretos que este proceso puede producir en dicha entidad animada. Asimismo, el modo de conceptualizar la noción de Proporción es distinta con el uso de *por* y de *para*: en el primer caso, conceptualiza un determinado equilibrio o proporción entre la entidad perfilada en la FP y la FS, que funciona como base de referencia para comprender el valor de la FP. Es un concepto que se relaciona con el esquema de ‘distribución’ en partes iguales y a través del mismo con el uso de *por* para expresar la operación de multiplicación. La Proporción que expresa *para*, en cambio, es una extensión de Propósito que conceptualiza la adecuación del instrumento FP a la finalidad perfilada en la FS, según una norma implícita en la experiencia, con una mayoría de

casos en los que se expresa no un equilibrio, sino una rotura de esa norma. Por su parte, Evaluación es una categoría prácticamente sin presencia en la polisemia de *por* en CELICIT y CORAL, por lo que se ha hecho una hipótesis de caracterización de posible extensión de Causa en la que se expresa una evaluación sobre una propuesta conceptualizando la entidad animada FS como entidad que no impide la realización del proceso FP. *Para* indica Evaluación como una extensión de Beneficiario en la que en la FP se conceptualiza una situación determinada en la realidad establecida que provoca un impacto sensorial o emocional que se declara en la FS.

En lo referente a aspectos de frecuencia y prototipicidad, las diferencias son también patentes en cada categoría semántica: Propósito se expresa en CELICIT y CORAL mediante *para* con una frecuencia sedimentada de alrededor del 57%, mientras que su frecuencia en la polisemia de *por* es mucho menor y varía entre corpus, con el 10,41% en CELICIT y el 5,85% en CORAL. En definitiva, a tenor de los datos de frecuencia de uso oral y enunciación en una tarea de listado, hay entre cinco y diez veces más posibilidades de que los hablantes expresen Propósito con *para* que con *por*. Respecto a Beneficiario, la diferencia de frecuencia entre corpus es también evidente: Beneficiario aparece expresada con *por* en el 1,36% de sus ocurrencias en CELICIT y en el 2,68% en CORAL, mientras que *para* expresa Beneficiario en el 28,50% de sus ocurrencias en CELICIT y en el 12,73% en CORAL, lo que demuestra empíricamente que *para* es la preposición predominante de las dos en la expresión de Beneficiario. Esta afirmación es más difícil de hacer en el caso de Proporción, dada su baja frecuencia en los dos corpus y sobre todo su variación entre ellos: este significado aparece expresado con *por* en menos del 1% de sus ocurrencias en CELICIT, pero en el 9,27% en CORAL, y *para* lo expresa en el 1,65% de sus apariciones en CELICIT, pero en el 6,75% en CORAL. En ambos casos, la conclusión principal es que la referencia a la Proporción no se ha considerado un uso reseñable de ninguna de las dos preposiciones por parte de los hablantes en la tarea de elicitación, a pesar de que posee alguna frecuencia en la lengua oral. En cuanto a Evaluación, como se ha mencionado, su frecuencia en la expresión con *por* es irrelevante en CELICIT y CORAL, mientras que con *para* la expresión de Evaluación presenta una frecuencia de alrededor del 7,5% con poca variación entre corpus y por ello, sedimentada.

Por último, el aspecto construccional refuerza la divergencia de la expresión de las cuatro categorías semánticas con las dos preposiciones: en la minoritaria expresión de Propósito con *por*, esta categoría se asocia a menudo con la forma [*a* + *por* + NN], mientras que la expresión del significado de Propósito con *para*, predominante en su polisemia, toma la forma prevalente [VP / VI + *para* + IF]. Igualmente son distintas las construcciones específicas típicas de cada preposición en la expresión de Beneficiario: con *para* se asocia con [VI + *para* + NA] y [NN + *para* + NA], y, en las escasas ocurrencias con *por*, con [VP + *por* + NA]. Proporción se presenta prevalentemente en la

expresión de porcentajes con *por* en [NN + *por* + NN] y con *para* en las estructuras [VI + *para* + IF] o [*Para* + IF + VI]. La comparación entre las construcciones asociadas a Evaluación con *por* y con *para* no es posible, dada su irrelevante frecuencia en la polisemia de *por*.

La pregunta 3.3 se refería al grado de semejanza y diferenciación entre las polisemias de *por* y *para*, y al modo en el que la representación en forma de redes semánticas podía reflejarla y facilitar su adquisición por parte de aprendices de español LE/L2. Como se preveía en la hipótesis 3.3 y se ha desarrollado previamente en este apartado, la investigación ha permitido confirmar la estrecha relación que mantienen *por* y *para* desde sus orígenes en el dominio causal, que se explica en este análisis por una estructuración conceptual opuesta pero también simétrica de la dinámica de fuerzas entre la FP y la FS de cada preposición. Además, se han demostrado las diferencias que presentan las polisemias de *por* y *para* en varios aspectos, desde la complejidad y configuración de las mismas o la motivación principal de sus relaciones hasta la caracterización, frecuencia y estructuras construccionales de las categorías semánticas que ambas preposiciones pueden expresar. Respecto al uso didáctico de las redes semánticas de *por* y *para* que reflejan los resultados de esta investigación, la hipótesis de que facilite su adquisición por parte de los aprendices de español LE/L2, como ya se adelantaba en el capítulo 5, queda pendiente de validar a la espera de futuros estudios experimentales. No obstante, en este sentido, en el apartado 9.2.2 se sugieren aplicaciones didácticas que podrían servir de base para futuras investigaciones de tipo experimental sobre las dos preposiciones.

El presente análisis de la polisemia de *por* y *para* no solo ha partido de la necesidad de dar respuesta a las preguntas de investigación cuyos resultados se acaban de resumir, sino de la revisión de aproximaciones anteriores a la semántica de estas dos preposiciones dentro de la LC (Lunn 1984; Delbecque 1996; Cuenca y Hilferty 1999; Kissling *et al* 2017). Los hallazgos principales de esta investigación con respecto a los estudios reseñados están en la presentación de redes semánticas que recogen no solo relaciones motivadas de extensión o esquematicidad entre los significados analizados, sino grados de prototipicidad de dichos significados y de las construcciones en las que se expresan, establecidos empíricamente mediante el análisis y comparación de dos corpus de datos de uso del español actual. Dichos hallazgos han permitido corroborar o desmentir algunos resultados de anteriores estudios sobre la semántica de *por* y *para*, que se resumen a continuación.

En lo referente a la polisemia de *por*, en la expresión de Trayecto se confirma que esta preposición no expresa un único tipo de trayectoria, como indicado por Lunn (1984), es más, se muestra que el Trayecto que expresa *por* no se asocia a ninguna trayectoria concreta, sino a un tipo concreto de dinámica de fuerzas entre su FP y su FS. Además, se corrobora que la expresión mediante *por* de una “localización aproximada” está unida a la conceptualización de una trayectoria de movimiento ficticio, como indicado por Castañeda Castro (2006, 20). Con respecto al estudio de

Delbecque (1996) las coincidencias se dan en algunos resultados de frecuencia entre su análisis sobre corpus de textos escritos y el de CELICIT y CORAL, principalmente en la escasa frecuencia de la construcción de agente de pasiva con *por* y el bajo porcentaje con el que el infinitivo aparece como FS de *por*.

En lo referente a la polisemia de *para*, el análisis empírico descarta que el uso prototípico de esta preposición sea espacial, como propone Lunn (1984). Por lo que se refiere a Delbecque (1996), que ofrece una caracterización esquemática con elaboraciones de la relación que conceptualiza *para*, el análisis de CELICIT y CORAL corrobora desde la dinámica de fuerzas la focalización en la FS como parte del esquema abstracto de *para* que Delbecque (1996, 275) abstrae. Además, en su red conceptual de *para* Delbecque (1996, 275) la expresión o no de intencionalidad es una característica distintiva entre relaciones, lo que coincide con las observaciones sobre Propósito en CELICIT y CORAL. Respecto a los resultados cuantitativos, aunque no son comparables directamente dada la diferencia en los criterios de selección de corpus, se aprecia una coincidencia en el porcentaje de frecuencia de los infinitivos como FS de *para*: 40,2% en el corpus de Delbecque (1996, 290), muy similar al que alcanza en CELICIT (46,24%) y en CORAL (47,80%). Este dato, extraído de un corpus de textos escritos de tipo ensayístico, corrobora la importancia de la indicación de finalidad o Propósito en la polisemia de *para*.

9.2. Limitaciones de la investigación y propuestas de expansión y aplicación

Esta investigación ha propuesto y utilizado una metodología de análisis de la polisemia preposicional basada en el uso para contener la subjetividad propia de la introspección, obteniendo información sobre algunos significados y construcciones de *por* y *para* a partir de datos empíricos de distintas fuentes. En este apartado se describen, en la sección 9.2.1 las limitaciones que se han puesto de manifiesto en el desarrollo de la investigación, las posibilidades de expansión de la misma y las líneas de investigación que deja abiertas. La sección 9.2.2 se dedica a las posibilidades de aplicación de los resultados de esta investigación a la enseñanza del español LE/L2, ya que el deseo de proporcionar bases empíricas para una futura implementación didáctica en este campo ha sido uno de los motivos principales que ha impulsado la realización de esta tesis.

9.2.1. Limitaciones de la investigación y propuestas de expansión

Como cualquier investigación, también la realizada en esta tesis presenta limitaciones, algunas de las cuales se enumeran seguidamente, junto con sugerencias de mejora y ampliación, para terminar describiendo algunas líneas de investigación que este trabajo deja abiertas.

En primer lugar, el análisis se ha realizado teniendo en cuenta una única variedad diatópica del español, la de España, para comparar sobre una base uniforme los usos de estas preposiciones enunciados por los participantes en la tarea de tipo psicolingüístico, todos ellos hablantes del español como L1, y los recogidos en los textos orales procedentes de Internet. Esta decisión, sin embargo, resulta en una perspectiva parcial sobre la polisemia de *por* y *para* que no tiene en cuenta las variaciones que se pueden dar en frecuencia y prototipicidad de sus usos en otras variedades geográficas del español. Por estas razones sería de gran utilidad, para un conocimiento más completo de la polisemia de estas dos preposiciones en el castellano actual, un análisis paralelo al de esta tesis realizado sobre datos de variedades americanas del español.

En segundo lugar, el estudio presenta algunas limitaciones en las variedades textuales analizadas, que se ha demostrado, por una parte, en la heterogeneidad de los textos que se comparan en CELICIT y CORAL. Los enunciados que componen CELICIT son totalmente espontáneos, aunque, probablemente por ser una tarea escrita, se trata, en su mayor parte, de oraciones. Al contrario, los enunciados recogidos en CORAL son en parte espontáneos y en parte textos de entrevistas o de ficción escritos para ser dichos o interpretados como espontáneos, por lo que las ocurrencias de *por* y *para* analizadas se integran mucho menos en oraciones como tales y más en construcciones con significado discursivo. Estos aspectos podrían mejorarse en futuros trabajos ampliando la comparación a corpus de textos escritos para ser leídos, para comprobar si corroboran o desmienten los resultados del análisis de la polisemia de *por* y *para* en CELICIT y CORAL.

Por otro lado, el análisis de CORAL ha demostrado en varios casos la influencia del contexto en la interpretación final y en las relaciones entre los significados de *por* y *para*, especialmente del dominio de conocimiento (viajes, alimentación, comercio, relaciones familiares...) en el que se situaban las ocurrencias de cada preposición. Habría sido útil sistematizar este estudio del contexto en CORAL, analizando además las interconexiones con la tipología textual (entrevistas, guiones o monólogos). Una investigación ulterior sobre estos aspectos, ampliando el número de textos orales dentro de cada marco de conocimiento, podría ayudar a establecer más claramente la influencia del contexto en la polisemia de *por* y *para*, o de otras preposiciones.

Una última limitación del análisis realizado en su carácter construccional: se ha demostrado que [elemento de relación/nominal + preposición + nominal] tiene un alto grado de predominancia en la polisemia de ambas preposiciones. Sin embargo, en el caso de *por*, su porcentaje de frecuencia es menor que el del conjunto de las construcciones excluidas. Entre estas destacan los usos discursivos y fraseológicos, que parecen tener una gran importancia en la semántica de dicha preposición, por lo que el análisis de estos usos aportaría una mayor comprensión de su polisemia.

En lo que concierne las líneas de investigación que esta tesis deja abiertas, además de las posibilidades de ampliación descritas, se presentan dos. Una sería la investigación sobre el modo en el que se elaboran y amplían en la comunicación los significados de las preposiciones, que estas conceptualizan y expresan de manera sintética, en *summary scanning* (Langacker 1992). En efecto, el análisis cualitativo de *por* y *para* en los textos orales y en vídeo de CORAL, como se ha explicado en las secciones 6.1 y 7.1, ha puesto de manifiesto este fenómeno en el lenguaje oral y en el gestual: en el primer caso, se ha observado que a menudo, inmediatamente después de un uso causal o final de las preposiciones, el hablante especifica el significado mediante un enunciado con *porque* o *para que*. La relación entre la especificación del significado preposicional y el lenguaje gestual aparece, por ejemplo, cuando *por* expresa la categoría Trayecto con una trayectoria indefinida (*échame por aquí, escupen por todas partes*), casos en los que el enunciado con la preposición va sistemáticamente acompañado de un gesto de la mano que indica la trayectoria específica del movimiento. Estos dos ejemplos ponen de manifiesto que es necesario indagar más en cómo se procesa la polisemia de las preposiciones no solamente teniendo en cuenta la expresión oral sino también la gestual. Al fin y al cabo, el lenguaje es un fenómeno multimodal y ha de ser investigado como tal.

La segunda línea de investigación sería sobre la influencia de la dinámica de fuerzas en la polisemia preposicional, especialmente en las relaciones de extensión entre usos del dominio espacial y causal. Algunos ejemplos podrían ser *by* ‘cerca de, por’ en inglés que, como *por*, puede expresar relaciones de trayecto, manera, causa y agente, o *da* ‘desde, por, en’ en italiano, que expresa origen, localización, trayecto, causa y agente (véase el análisis de Luraghi 2009). Los resultados de estos estudios podrían ampliarse también al campo de la investigación sobre tipología lingüística o a disciplinas aplicadas como la traducción o la enseñanza de LE/L2.

9.2.2. Futuras aplicaciones

Por lo que se refiere a la aplicación de los resultados de esta investigación, la principal, que se ha previsto desde el origen de la tesis, está en el uso de sus resultados en el campo de la didáctica del español LE/L2. Como se ha indicado en la sección 2.3.1, algunos de los factores que inciden especialmente en la adquisición de construcciones en una L2 tienen que ver con la frecuencia, la saliencia y la fiabilidad de las asociaciones forma-significado que se van encontrando como input. Utilizar en la enseñanza estas tendencias naturales de la adquisición significa otorgar predominancia a construcciones frecuentes, fiables y útiles que puedan convertirse para los aprendices en prototipos locales a partir de los cuales desarrollar relaciones de extensión y esquematicidad. Por ello, los resultados empíricos del análisis de la polisemia de *por* y *para* en CELICIT y CORAL sobre

frecuencia, prototipicidad y plausible sedimentación de significados y construcciones propician aplicaciones directas a su enseñanza dentro de la didáctica del español LE/L2.

En lo referente a la preposición *por*, el primer resultado que considerar es el de la frecuencia de las construcciones: la construcción sintagmática [elemento de relación / nominal + *por* + nominal], que sin embargo compite con muchas otras en las que se integra *por*, con significado causal prevalentemente, pero también con construcciones de tipo fraseológico. En definitiva, en la programación didáctica de la presentación de los usos de *por* se debe tener en cuenta esta variedad construccional y la frecuencia con la que esta preposición se integra en construcciones de significado casual, ya que tienen mucha posibilidad de aparecer en el input que recibirá el aprendiz.

Del mismo modo, deberían enseñarse en primer lugar los significados Trayecto y Causa, como prototipos locales que son del significado de [elemento relacional / nominal + *por* + nominal] y las elaboraciones de dicha construcción más frecuentemente asociadas a ambos, que servirán de referencia a los aprendices para la expresión mediante *por* de estos significados. Para ayudar a entender la motivación de las relaciones entre Trayecto y Causa, y entre estos dos conceptos y Medio se pueden aprovechar los conceptos humanos intuitivos sobre la física para presentar el continuo gradual de fuerza ejercitado por la FS en el proceso FP. Utilizar la palabra clave *circunstancia* como fuerza propicia determinante en el proceso o situación FP de *por* puede fomentar la creación de relaciones de extensión entre estos significados y el resto, y resalta el carácter no agentivo ni intencional de la Causa que expresa *por*, validado en el análisis cuantitativo.

Otro punto decisivo en la caracterización semántica de *por* es el hecho de que en su expresión de Trayecto no perfila una trayectoria determinada, sino una facilitación, apoyo o sostén de la FS. Hacer hincapié en esto puede ayudar a comprender la falta de correspondencia directa de *por* en su uso espacial con varias preposiciones en otras lenguas que sí perfilan trayectorias definidas: por ejemplo, en inglés puede traducirse con *through* ‘a través de’, pero también con *over* ‘sobre, por’, *by* ‘cerca de, por’ o *along* ‘a lo largo de’. En este sentido, la comparación de *por* con *a través de* en la expresión de la trayectoria ‘a través de’ que se ha explicado en la sección 6.1.1 puede servir de apoyo ulterior a la comprensión del perfilamiento de la FS de *por* como una entidad que, incluso en trayectorias de cruce, se conceptualiza como propicia.

Desde el punto de vista de las elaboraciones de la construcción general, el estudio de su frecuencia sugiere empezar a enseñar la expresión de Trayecto en construcciones en las que la FP de *por* es un sintagma verbal con verbo perfectivo, las más frecuentes. Estas servirían de anclaje para la presentación posterior de las construcciones con verbos imperfectivos como FP, más relacionadas con el movimiento ficticio, y usar estas como modelo de referencia para la extensión metafórica al tiempo en las construcciones menos frecuentes, las que tienen sintagmas NT como FS de *por*. En

cuanto al resto de los significados y a las construcciones estrechamente relacionadas con los mismos, como Proporción con la expresión de porcentajes, las indicaciones de frecuencia del análisis ofrecen una guía de su predominancia para decir en qué orden presentarlos en la didáctica. Todos estos aspectos podrían resultar holísticamente comprensibles con el uso de una adaptación pedagógica de la red semántica de *por* en la Figura 6.1.

Respecto a la aplicación didáctica de los resultados del análisis de la polisemia de *para*, la primera consideración sobre frecuencia es la predominancia de [elemento de relación / nominal + *para* + nominal] sobre las construcciones excluidas, lo que indica la utilidad de afrontar su didáctica antes que la de otras construcciones. Además, el hecho de que Propósito no solo resulte el significado prototípico de *para* en CELICIT y CORAL, sino que los usos excluidos de los datos en crudo sean en su mayoría construcciones finales, confirma la predominancia de la expresión de este significado en la polisemia de *para* y la utilidad de presentar los usos de esta preposición partiendo del mismo. De las dos clases de Propósito, el más frecuente es el intencional, por lo que sería el primer sentido que enseñar, junto con sus extensiones motivadas metonímicamente a Beneficiario y Destino, que además son los dos significados que siguen en frecuencia a Propósito. En cuanto a Beneficiario, el análisis ha demostrado la importancia y sedimentación de este significado y su conceptualización metonímica de un evento final intencional mediante el perfilamiento del ser animado destinado a recibir sus efectos. Hacer explícito ese evento mediante reformulaciones, como por ejemplo en *Esto es para ti, para que disfrutes de una cena especial*, serviría para señalar la relación entre la FS animada y el proceso final al que hace referencia. El significado de Evaluación se puede presentar después de Beneficiario, centrándose en la entidad animada como receptora de un impacto emocional de algún tipo. Podría ser útil explicar otras expresiones del español en las que se concibe una entidad animada como receptora de la fuerza de las emociones en la expresión de una opinión, por ejemplo, comparando enunciados como *Me impactó mucho lo que dijo* y *Para mí, fue muy fuerte lo que dijo*.

En cuanto al significado de Destino espacial, los datos muestran que en la polisemia de *para* la expresión de la meta de una trayectoria se asocia específicamente con las FP que indican movimiento, mientras que, en el resto de los casos, los sintagmas nominales NE como FS perfilan metonímicamente un Propósito mediante la referencia al espacio donde se proyecta su realización. El mismo mecanismo conceptual se da en el Destino temporal, el significado menos frecuente de *para* en CELICIT y CORAL, que además es una extensión metafórica del espacial. Ambos se pueden explicar como una referencia sintética a un aspecto del evento final proyectado. Se puede aprovechar que en el aula son muy comunes expresiones como *Este texto, para casa* o *Estos ejercicios, para el lunes*, para subrayar, mediante reformulaciones frecuentes de las mismas en las que se explicita el

infinitivo, como en *Estos ejercicios, para el lunes, o sea, para corregir el lunes en clase*, la relación con el evento final al que se hace referencia metonímicamente.

Por lo que concierne al Propósito de utilidad declarada, la diferencia principal con el intencional reside en que en este se expresa un evento final intencional en una realidad proyectada, virtual, no experimentada, mientras que en aquel se expresa una relación de finalidad consabida, que constituye la norma en la realidad establecida, consolidada, experimentada, del conceptualizador. Explicar esta diferencia esquemática clave ayudará a eliminar posibles dudas entre ambos sentidos, y allanará el camino a la presentación de Proporción, significado con un bajo grado de prototipicidad y sedimentación, aunque con una cierta relevancia en el uso oral.

Respecto a las elaboraciones de la construcción analizada, el análisis cuantitativo ha mostrado las más frecuentemente asociadas a cada significado y la tendencia en algunos casos de Propósito de utilidad reconocida, Proporción y Evaluación a la anticipación del grupo preposicional. Como se ha sugerido en el caso de *por*, el uso de la red semántica presentada en la Figura 7.1 como herramienta didáctica permitirá una comprensión mayor de la configuración de la polisemia de *para*.

El análisis comparado de las polisemias de *por* y *para* en CELICIT y CORAL ha dejado también resultados que pueden ayudar a presentar de manera lógica y operativa el contraste semántico entre ambas preposiciones, desde su interrelación y oposición a nivel esquemático hasta las diferencias específicas entre los significados que ambas pueden expresar. En este sentido, los esquemas contrastivos de la polisemia de cada preposición pueden ayudar a entender mejor las razones por las que escoger una forma en lugar de otra para expresar un significado determinado. El esquema contrastivo de dinámica de fuerzas entre las relaciones que expresa cada una puede ser un buen punto de partida, haciendo hincapié en palabras clave, como *circunstancia* e *impacto* o *efecto* y en la dirección contraria del flujo de energía en cada caso: la FS de *por* perfila la circunstancia que produce un impacto en el proceso FP, mientras que la FP de *para* perfila el proceso que crea un impacto en el evento o entidad FS. Por otro lado, las diferencias concretas entre la caracterización y frecuencia relativa de los significados comunes: Propósito, Beneficiario, Proporción y Evaluación, se podrán explicar de manera general usando la red semántica esquemática conjunta de la polisemia de *por* y *para* que se ha presentado en la Figura 8.1.

Se concluye esta tesis con la constatación de que el significado, por ser simultáneamente una conceptualización individual y colectiva, es un objeto de investigación abierto a muchas posibilidades. Esta investigación ha aportando un granito de arena a su estudio, proponiendo una metodología empírica y constructiva de análisis de la polisemia preposicional y aplicándola a las preposiciones del español *por* y *para*. Como toda investigación, es un camino abierto, por lo que se

espera que sirva de estímulo para su aplicación al estudio de otras preposiciones o para ulteriores aproximaciones empíricas a la polisemia preposicional.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Achard, M. 2008. "Teaching construal: cognitive pedagogical grammar", en P. Robinson y N. Ellis (eds.) *Handbook of Cognitive Linguistics and Second Language Acquisition*. Nueva York: Routledge, 432-455.
- Acquaroni Muñoz, R. 2008. "La incorporación de la competencia metafórica (CM) a la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua (L2) a través de un taller de escritura creativa: estudio experimental". Tesis Doctoral. Universidad Complutense de Madrid.
- Alarcos Llorach, E. 1999. *Gramática de la lengua española*. Real Academia Española. Colección Nebrija y Bello. Madrid: Espasa Calpe.
- Alonso Raya, R., A. Castañeda, P. Martínez, L. Miquel, J. Ortega y J. P. Ruiz Campillo. 2011. *Gramática básica del estudiante de español*. Barcelona: Difusión.
- Alvar, M. y B. Pottier. 1983. *Morfología histórica del español*. Madrid: Gráficas Cóndor.
- Aragónés, L. y R. Palencia. 2009. *Gramática de uso del español. Niveles A1-A2*. Madrid: SM ELE.
- Arnold, J. 1999. *Affect in Language Learning*. Cambridge: Cambridge University Press. [Edición en español (2000) *La dimensión afectiva en el aprendizaje de idiomas*. Madrid: Cambridge University Press.]
- Aurnague M., M. Hickmann y L. Vieu (eds.) 2007. *The Categorization of Spatial Entities in Language and Cognition*. Amsterdam: John Benjamins.
- Baldwin, T., V. Kordoni y A. Villavicencio. 2009. "Prepositions in applications: a survey and introduction to the special issue", *Computational Linguistics* 35 (2), 119-149.
- Barcelona, A. (ed.) 2000. *Metaphor and metonymy at the crossroads. Cognitive approaches*. Berlín: Mouton de Gruyter.
- Barcelona, A. 2012. "La metonimia conceptual", en I. Ibarretxe-Antuñano y J. Valenzuela (dirs.) *Lingüística Cognitiva*. Barcelona: Anthropos, 123-146.
- Bauman, J. y R. Torres Cacoullos. 2016. "The generalization of preposition *para* via fusion and ensuing loss of compositionality", en C. Torota, M. Den Dikken, I.L. Montoya y T. O'Neill (eds.) *Romance Linguistics 2013. Selected papers from the 43rd Linguistic Symposium on Romance Languages (LSRL), New York, 17-19 April, 2013*. Amsterdam: John Benjamins, 39-58.
- Benom, C. 2014. "English *through* and the gradience of force dynamics", *International Journal of Cognitive Linguistics*, 5 (1), 29-51.
- Benveniste, É. 1966. "Être et avoir dans leurs fonctions linguistiques", *Problèmes de Linguistique Générale. Vol.1*. París: Gallimard, 187-207.

- Boers, F. 2011. "Cognitive semantics ways of teaching figurative phrases: An assessment", *Review of Cognitive Linguistics* 9 (1), 227-261.
- Boers, F. y M. Demecheleer. 1998. "A cognitive semantic approach to teaching prepositions", *ELT Journal* 53, 197-204.
- Boers, F. y S. Lindstromberg (eds.) 2008. *Cognitive Linguistics Approaches to Teaching Vocabulary and Phraseology*. Berlín: Mouton de Gruyter.
- Boers, F. y S. Lindstromberg. 2006. "Cognitive linguistic applications in second and foreign language instruction: rationale, proposals, and evaluation", en G. Kristiansen, M. Achard, R. Dirven y F.J. Ruiz de Mendoza Ibáñez (eds.) *Cognitive Linguistics: Current Applications and Future Perspectives*. Berlín: Mouton de Gruyter, 305-355.
- Borillo A. 2004. "Vers and contre: two ways of expressing spatial direction in French", *Belgian Journal of Linguistics* 18 (1), 225-246.
- Borillo. A. 2007. "On the spatial meaning of *contre* in French: The role of entities and force dynamics", en M. Aurnague, M. Hickmann y L. Vieu (eds.) *The Categorization of Spatial Entities in Language and Cognition*. Amsterdam: John Benjamins, 53-70.
- Bosque, I. y J. Gutiérrez-Reixach. 2009. *Fundamentos de sintaxis formal*. Madrid: Akal.
- Bréal, M. ([1897] (h1905): *Essai de sémantique. Science des significations*. Paris. Hachette. Traducción española anónima, *Ensayo de Semántica*, La España Moderna, Madrid.
- Brøndal, V. 1950. *Théorie des prépositions. Introduction à une sémantique relationnelle*. Copenhague: Munksgaard.
- Brucalé, L. y E. Mocciaro. 2011. "Continuity and discontinuity in the semantics of the Latin preposition *per*: a cognitive hypothesis", *Language Typology and Universals* 64 (2), 148-169.
- Brucalé, L. y E. Mocciaro. 2016. "The embodied sources of purpose expressions in Latin", en W. M. Short (ed.) *Embodiment in Latin Semantics*. Amsterdam: John Benjamins, 85-113.
- Brucalé, L. y E. Mocciaro. 2017. "Paths of grammaticalization of the Early Latin *per* / *per-*: a cognitive hypothesis", en D. Van Olmen, H. Cuyckens, L. Ghesquière (eds.) *Aspects of Grammaticalization*. Berlín: Mouton de Gruyter, 199-235.
- Brugman, C. M. 1981. *Story of Over*. Berkeley: University of California.
- Brugman, C. y G. Lakoff. 1988. "Cognitive topology and lexical networks", en S. Small, G. Cottrell y M. Tannenhaus (eds.) *Lexical Ambiguity Resolution*. California: Morgan Kaufman, 477-508.
- Bybee, J. 1995. "Regular morphology and the lexicon", *Language and Cognitive Processes* 10, 425-455.

- Bybee, J. 2008. "Usage-based grammar and second language acquisition", en P. Robinson y N.C. Ellis (eds.) *Handbook of Cognitive Linguistics and Second Language Acquisition*. Nueva York: Routledge, 216-236.
- Bybee, J. 2010. *Language, Usage and Cognition*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cadierno, T. y S.W. Eskildsen (eds.) 2015. *Usage-Based Perspectives on Second Language Learning*. Berlín: Mouton de Gruyter.
- Cadiot, P. 1997. *Les prépositions abstraites en français*. Paris: Armand Collin.
- Castañeda Castro, A. (ed.) 2014. *Enseñanza de gramática avanzada de ELE: criterios y recursos*. Madrid: SGEL.
- Castañeda Castro, A. 2004. "Potencial pedagógico de la gramática cognitiva. Pautas para la elaboración de una gramática pedagógica del español/ LE", *RedELE 0*. Disponible en: <https://www.educacionyfp.gob.es/dam/jcr:08b22007-7d71-4d54-877d-7550f01287e6/2004-redele-0-06castaneda-pdf.pdf>
- Castañeda Castro, A. 2006. "Perspectiva en las representaciones gramaticales. Aportaciones de la Gramática Cognitiva a la enseñanza de español LE", *Boletín del ASELE 34*, 11-32.
- Castañeda Castro, A. 2012. "Perspective and meaning in pedagogical descriptions of Spanish as a Foreign Language", en G. Ruiz Fajardo (ed.) *Methodological Developments in Teaching Spanish as a Second and Foreign Language*. Newcastle-upon-Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
- Castañeda Castro, A. y E. Melguizo Moreno. 2006. "Querían dormirlo, se ha dormido, está durmiendo". Gramática cognitiva para la presentación de los usos de *se* en clase de ELE", *Mosaico 18*, 13-20.
- Castañeda Castro, A. y J. Ortega Olivares. 2019. "Los usos atributivos de *ser* y *estar* desde la gramática cognitiva", en I. Ibarretxe-Antuñano, T. Cadierno y A. Castañeda Castro (eds.) *Lingüística cognitiva y español LE/L2*. Londres: Routledge, 120-144.
- Castañeda Castro, A., T. Cadierno e I. Ibarretxe-Antuñano. 2019. "Lingüística cognitiva y español LE/L2: perspectivas de futuro compartido", en I. Ibarretxe-Antuñano, T. Cadierno y A. Castañeda Castro (eds.) *Lingüística cognitiva y español LE/L2*. Londres: Routledge, 392-399.
- Castro Yáñez, G. y M.S. Sandoval Zúñiga, 2009. "La aparición de las preposiciones en niños hispanohablantes entre los 18 y los 36 meses de edad", *Revista Latinoamericana de Psicología*, 41 (2), 243-254.
- Chamorro Guerrero, M.D., G. Lozano López, A. Ríos Rojas, F. Rosales Varo, J.P. Ruiz Campillo, G. Ruiz Fajardo. 2006. *El Ventilador. Curso de español de nivel superior*. Barcelona: Difusión.

- Chilton, P. 2014. *Language, Space and Mind. The Conceptual Geometry of Linguistic Meaning*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cho, K. 2010. "Fostering the acquisition of English prepositions by Japanese learners with networks and prototypes", en S. De Knop, F. Boers y A. De Rycker (eds.) *Fostering Language Teaching Efficiency Through Cognitive Linguistics*. Berlín: Mouton de Gruyter, 259-276.
- Chomsky, N. 1981. *Lectures on Government and Binding*. París: Dordrecht.
- Chomsky, N. 1995. *The Minimalist Program*. Cambridge (MA): MIT Press.
- Cifuentes Férrez, P. 2012. "La semántica conceptual", en I. Ibarretxe-Antuñano y J. Valenzuela (dirs.) *Lingüística Cognitiva*. Barcelona: Anthropos, 189-211.
- Cifuentes Honrubia, J.L. 1996. *Usos prepositivos en español*. Murcia: Universidad de Murcia.
- Cifuentes Honrubia, J.L. 2003. *Locuciones prepositivas: sobre la gramaticalización preposicional en español*. Alicante: Universidad de Alicante.
- Corominas, J. y J.A. Pascual. 1993. *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*. Madrid: Gredos.
- Coventry, K. R. y S. C. Garrod. 2004. *Saying, Seeing and Acting. The Psychological Semantics of Spatial Prepositions*. Hove / Nueva York: Psychology Press.
- Croft, W. 1991. *Syntactic Categories and Grammatical Relations*. Chicago: University of Chicago Press.
- Cuenca, M.J y J. Hilferty. 1999. *Lingüística Cognitiva*. Barcelona: Ariel.
- Cuyckens, H. 1993. "The Dutch spatial preposition "in": a cognitive-semantic analysis", en C. Zelinsky-Wibbelt (ed.). *The Semantics of Prepositions*. Berlín: Mouton de Gruyter, 27-71.
- Cuyckens, H. 2007. "Review of A.Tyler & V.Evans (2003) *The semantics of English prepositions*". *Journal of Linguistics* 43, 747-752.
- Cuyckens, H. y B. E. Zawada (eds.) 2001. *Polysemy in Cognitive Linguistics*. Amsterdam: John Benjamins.
- Cuyckens, H., S. Dominiek y S. Rice. 1997. "Towards an empirical lexical semantics", en B. Smieja y M. Tasch (eds.) *Human Contact through Language and Linguistics*. Frankfurt: Peter Lang, 35-54.
- Cuyckens, H., W. De Mulder y T. Mortelmans (eds.). 2005. *Adpositions of movement (Belgian Journal of Linguistics 18)*. Amsterdam: John Benjamins.
- Dąbrowska, E. y D. Divjak (eds.) 2015. *Mouton Handbook of Cognitive Linguistics*. Berlín: Mouton de Gruyter.
- De Bruyne, J. 1999. "Las preposiciones", en I. Bosque y V. Demonte (eds.) *Gramática descriptiva de la lengua española. Volumen 1*. Madrid: Espasa, 657-705.

- De Knop, S. y G. Gilquin (eds.) 2016. *Applied Construction Grammar*. Berlín: De Gruyter Mouton.
- De Knop, S., F. Boers y A. De Rycker (eds.) 2010. *Fostering Language Teaching Efficiency Through Cognitive Linguistics*. Berlín: Mouton de Gruyter.
- De Miguel, E. 2012. "Properties and internal structure of the lexicon: applying the generative lexicon model to Spanish", en M. Sanz y J. M. Igoa (eds.) *Applying Language Science to Language Pedagogy. Contributions of Linguistics and Psycholinguistics to Second Language Teaching*. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 165-200.
- De Santos, T. 2007. "Lo que sea para acabar de una vez por todas con *por* y *para*", comunicación presentada en el Encuentro Práctico de Profesores de Español de Roma 2012, disponible en: http://www.encuentro-practico.com/pdf-rome12/por_y_para.pdf
- De Saussure, F. 1945. *Curso de Lingüística General*. Buenos Aires: Editorial Losada.
- Delbecque, N. 1996. "Towards a cognitive account of the use of the prepositions *por* and *para* in Spanish", en E.H. Casad (ed.) *Linguistic in the Redwoods: the Expansion of a New Paradigm in Linguistics*. Berlín: Mouton de Gruyter, 249-318.
- Demonte, V. 1999. "Semántica composicional y gramática: los adjetivos en la interficie léxico-sintaxis", *Revista Española de Lingüística* 29 (2), 283-316.
- Demonte, V. y I. Bosque (eds.) 1999. *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa.
- Ellis, N. C. 2013. "Second language acquisition", en G. Trousdale y T. Hoffmann (eds.) *Oxford Handbook of Construction Grammar*. Oxford: Oxford University Press, 365-378.
- Ellis, N. C. y S. Wulff. 2015. "Usage-based approaches to SLA", en B. VanPatten y J. Williams (eds.) *Theories in Second Language Acquisition: An Introduction*. Nueva York: Routledge, 75-93.
- Ellis, N. C. y T. Cadierno. 2009. "Constructing a second language: introduction to the Special Section", *Annual Review of Cognitive Linguistics* 7, 111-139.
- Ellis, N. C. 2002. "Frequency effects in language processing: a review with implications for theories of implicit and explicit language acquisition", *Studies in Second Language Acquisition* 24 (2), 143-188.
- Ellis, N. C. y L. Collins. 2009. "Input and second language acquisition: the roles of frequency, form, and function. Introduction to the special issue", *The Modern Language Journal*, 93 (3), 329-335.
- Equipo pedagógico ediciones SM. 2004. *CLAVE. Diccionario de uso del español actual*. Madrid: SM.
- Fernández, S. S. y J. Falk (eds.). 2014. *Temas de gramática española para estudiantes universitarios, Una aproximación cognitiva y funcional*. Frankfurt: Peter Lang.

- Frisson, S., S. Dominiek, F. Brisard y H. Cuyckens. 1996. "From one meaning to the next: the effects of polysemous relationships in lexical learning", en R. Dirven y M. Pütz (eds.) *The Construal of Space in Language and Thought*. Berlín: Mouton de Gruyter, 613-647.
- García Calvo, A. 1973. "De la génesis del fin y de la causa", en *Lalia. Ensayos de estudio lingüístico de la sociedad*. Madrid: Siglo XXI, 91-105.
- Geeraerts, D. 2010. *Theories of Lexical Semantics*. Oxford: Oxford University Press.
- Gibbs, R.W. Jr. (ed.) 2008. *The Cambridge Handbook of Metaphor and Thought*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Gibbs, R.W. Jr. y T. Matlock. 2001. "Psycholinguistic perspectives on polysemy", en H. Cuyckens y B. Zawada (eds.) *Polysemy in Cognitive Linguistics*. Amsterdam: John Benjamins, 213-240.
- Giora, R. 1997. "Understanding figurative and literal language: the graded salience hypothesis", *Cognitive Linguistics* 8 (3), 183-206.
- Giora, R. 2003. *On Our Mind: Salience, Context, and Figurative Language*. Oxford: Oxford University Press.
- Glynn, D. 2009. "Polysemy, syntax, and variation: a usage-based method for Cognitive Semantics", en V. Evans y S. Pourcel (eds.) *New directions in Cognitive Linguistics*. Amsterdam: John Benjamins, 77-106.
- Glynn, D. 2014. "Corpus-driven Cognitive Semantics. Introduction to the field", en D. Glynn y K. Fischer (eds.) *Quantitative Methods in Cognitive Semantics: Corpus-Driven Approaches*. Berlín: Walter de Gruyter, 1-41.
- Glynn, D. 2014. "Polysemy and synonymy: Cognitive theory and corpus method", en D. Glynn y J.A. Robinson (eds.) *Corpus Methods for Semantics. Quantitative Studies in Polysemy and Synonymy*. Amsterdam: John Benjamins, 7-38.
- Goldberg, A. E. y D. Casenhiser. 2008. "Construction learning and second language acquisition", en P. Robinson y N.C. Ellis (eds.) *Handbook of Cognitive Linguistics and Second Language Acquisition*. Nueva York: Routledge, 197-215.
- González-García, F. 2012. "La(s) gramática(s) de construcciones", en I. Ibarretxe-Antuñano y J. Valenzuela (dirs.) *Lingüística Cognitiva*. Barcelona: Anthropos, 249-280.
- Grady, J. 2007. "Metaphor", en D. Geeraerts y H. Cuyckens (eds.) *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics*. Oxford: Oxford University Press, 188-213.
- Granvik, A. 2012. *De de. Estudio histórico-comparativo de los usos y la semántica de la preposición de en español*. Helsinki, Société Néophilologique (*Mémoires de la Société Néophilologique de Helsinki*, LXXXIV).

- Granvik, A. 2011. “De. Historical-comparative study of the uses and semantics of the preposition *de* in Spanish”, *Neuphilologische Mitteilungen*, 112 (4), 507-513.
- Gries, S.T. 2015. “Polysemy”, en E. Dąbrowska y D.S. Divjak (eds.) *Handbook of Cognitive Linguistics*. Berlín: Mouton de Gruyter, 472-490.
- Gries, S.T. 2006. “Corpus-based methods and Cognitive Semantics: The many senses of *to run*”, en S.T. Gries y A. Stefanowitsch (eds.) *Corpora in Cognitive Linguistics: Corpus-Based Approaches to Syntax and Lexis*. Berlín: Mouton de Gruyter, 57-99.
- Guarddon Anelo, C. 2005. “Some fundamental issues in the semantic analysis of prepositions”, *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense* 13, 5-21.
- Hallan, N. 2001. “Paths to prepositions? A corpus-based study of the acquisition of a lexico-grammatical category”, en J. Bybee y P. Hopper (eds.) *Frequency and the Emergence of Linguistic Structure*. Amsterdam: John Benjamins, 91-120.
- Han, L. 2021. “Cognitive Linguistics and second language acquisition”, en P. Robinson y N. Ellis (eds.) *Routledge Handbook of Cognitive Linguistics*. Nueva York: Routledge, 556-567.
- Hernández Alonso, C. 1996. *Gramática funcional del español*. Madrid: Gredos.
- Herskovits, A. 1986. *Language and Spatial Cognition. An Interdisciplinary Study of the Prepositions in English*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hijazo-Gascón, A. 2011. “Las metáforas conceptuales como estrategias comunicativas y de aprendizaje: una aplicación didáctica de la lingüística cognitiva”, *Hispania* 94 (1), 142-154.
- Hjemslev, L. 1928. *Principes de grammaire générale*. Copenaghen: Høst.
- Holme, R. 2009. *Cognitive Linguistics and Language teaching*. Basingstoke: Palgrave MacMillan.
- Horno Chéliz, M.C. 2002. *Lo que la preposición esconde*. Madrid: Prensa Universitaria de Zaragoza.
- Ibarretxe-Antuñano, I. 1999. *Polysemy and metaphor in perception verbs: a cross-linguistic study*. Tesis Doctoral. Universidad de Edimburgo.
- Ibarretxe-Antuñano, I. 2012. “Placement and removal events in Basque and Spanish”, en A. Kopecka y B. Narasimhan (eds.), *Events of putting and taking: A crosslinguistic perspective*. Amsterdam: John Benjamins, 123-143.
- Ibarretxe-Antuñano, I. 2013a. “La lingüística cognitiva y su lugar en la historia de la lingüística”, *RESLA* 26, 245-266.
- Ibarretxe-Antuñano, I. 2013b. “The relationship between conceptual metaphor and culture”. *Intercultural Pragmatics* 10 (2), 315-339.
- Ibarretxe-Antuñano, I. y T. Cadierno. 2019. “La lingüística cognitiva y la adquisición de segundas lenguas”, en I. Ibarretxe-Antuñano, T. Cadierno y A. Castañeda Castro (eds.) *Lingüística cognitiva y español LE/L2*. Londres: Routledge, 19-51.

- Ibarretxe-Antuñano, I., A. Hijazo-Gascón, S. Mendo Murillo. 2017. “Preposiciones, partículas de movimiento y estilo retórico en ELE: un análisis desde la lingüística cognitiva”, *Cuadernos AISPI* 10, 63-90.
- Ibarretxe-Antuñano, I., C. Inchaurralde y J.M. Sánchez-García (eds.) 2007. *Language, Mind, and the Lexicon*. Frankfurt: Peter Lang.
- Ibarretxe-Antuñano, I., T. Cadierno y A. Castañeda Castro (eds.). 2019. *Lingüística cognitiva y español LE/L2*. Londres: Routledge.
- Ibarretxe-Antuñano, I. y J. Valenzuela (dirs.) 2012. *Lingüística cognitiva*. Barcelona: Anthropos.
- Ibarretxe-Antuñano, I. y J. Valenzuela Manzanares. 2021. *Lenguaje y cognición*. Madrid: Síntesis.
- Inchaurralde, C. e I. Vázquez. 1998. *Una introducción cognitiva al lenguaje y a la lingüística*. Zaragoza: Mira Editores.
- Jackendoff, R. 1973. “The base rules for prepositional phrases”, en S.R. Anderson y P. Kiparsky (eds.) *A Festschrift for Morris Halle*. Nueva York: Holt, Rinehart y Winston, 345-366.
- Jackendoff, R. 1987. “The status of thematic relations in linguistic theory”, *Linguistic Inquiry* 18 (3), 369-411.
- Jackendoff, R. 1990. *Semantic Structures*. Cambridge (MA): MIT Press.
- Jansegers, M. 2017. *Hacia un enfoque múltiple de la polisemia. Un estudio empírico del verbo multimodal “sentir” desde una perspectiva sincrónica y diacrónica*. Berlín: Walter de Gruyter.
- Jespersen, O. 1924. *The Philosophy of Grammar*. Londres: Allen y Unwin.
- Jiménez Pascual, G. 2019. “Claves para una aproximación cognitiva a las construcciones de relativo: la selección modal”, en I. Ibarretxe-Antuñano, T. Cadierno y A. Castañeda Castro (eds.) *Lingüística cognitiva y español LE/L2*. Londres: Routledge, 168-188.
- Jiménez, A. 2012. *Adquisición de las preposiciones por y para: análisis de errores e interlengua en estudiantes italianos de español como lengua extranjera (ELE)*. Tesis doctoral. Universidad Antonio de Nebrija.
- Johnson, M. 1987. *The Body in the Mind. The bodily Basis of Meaning, Imagination and Reason*. Chicago: University of Chicago Press.
- Katz, J.J. y J.A. Fodor. 1963. “The structure of a semantic theory”, *Language* 39, 170-21.
- Kissling, E.M., L. Negrete, L. Warren y A. Tyler. 2018. “Reexamining *por* and *para* in the Spanish foreign language classroom”, en A. Tyler, L. Huang y H. Jan (eds.) *What is Applied Cognitive Linguistics? Answers from Current SLA Research*. Berlín: Mouton de Gruyter, 229-256.
- Kövecses, Z. 2005. *Metaphor in Culture. Universality and Variation*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Lakoff, G. 1987. *Women, Fire and Dangerous Things. What Categories Reveal about the Mind*. Chicago: Chicago University Press.
- Lakoff, G. 1990. "The invariance hypothesis: is abstract reason based on image-schemas?" *Cognitive Linguistics* 1, 39-74.
- Lakoff, G. 1993. "The contemporary theory of metaphor", en A. Ortony (ed.) *Metaphor and Thought* (2ª ed.), Cambridge: Cambridge University Press, 202-251.
- Lakoff, G. y M. Johnson. 1980. *Metaphors We Live by*. Chicago: Chicago University Press.
- Lam, Y. 2009. "Applying Cognitive Linguistics to teaching the Spanish prepositions *por* and *para*". *Language Awareness* 18(1), 2-18.
- Langacker, R.W. 1987. *Foundations of Cognitive Grammar. Volume I: Theoretical Prerequisites*. Stanford: Stanford University Press.
- Langacker, R.W. 1991. *Foundations of Cognitive Grammar. Volume 2: Descriptive Application*. Stanford: Stanford University Press.
- Langacker, R.W. 1992. "Prepositions as grammatical(izing) elements", *Leuvense Bijdragen* 81, 287-308.
- Langacker, R.W. 2000. "A dynamic usage-based model", en M. Barlow y S. Kemmer (eds.) *Usage-Based Models of Language*. Stanford, CA: CSLI Publications, 1-63.
- Langacker, R.W. 2008a. *Cognitive Grammar. A basic introduction*. Oxford: Oxford University Press.
- Langacker, R.W. 2008b. "The relevance of Cognitive Grammar for language pedagogy", en S. De Knop (ed.) *Cognitive Approaches to Pedagogical Grammar. A Volume in Honour of René Dirven*, 7-35.
- Langacker, R.W. 2009. *Investigations in Cognitive Grammar*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Langacker, R.W. 2013. *Essentials of Cognitive Grammar*. Oxford: Oxford University Press.
- Lázaro Carreter, F. 1974. "Sintaxis y semántica", *Revista Española de Lingüística* 4 (1), 61-86.
- Lewandowska-Tomaszczyk, B. 2007. "Polysemy, prototypes, and radial categories", en D. Geeraerts y H. Cuyckens (eds.) *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics*. Oxford: Oxford University Press, 139-169.
- Lindner, J. 1981. *A Lexico-Semantic Analysis Of English Verb-Particle Constructions with OUT and UP*. Tesis Doctoral. San Diego: Universidad de California.
- Lindstromberg, S. 1996. "Prepositions: meaning and method". *English Language Teaching Journal* 50 (3), 225-236.
- Lindstromberg, S. 2010. *English Prepositions Explained*. Amsterdam: John Benjamins.
- Littlemore, J. 2009. *Applying Cognitive Linguistics to Second Language Learning and Teaching*. Basingstoke: Palgrave MacMillan.

- Littlemore, J. y J.R. Taylor. 2014. *The Bloomsbury Companion of Cognitive Linguistics*. Bloomsbury Academic. Londres: Bloomsbury.
- Llopis-García, R. 2015. “Las preposiciones y la metáfora del espacio: aportaciones y potencial de la lingüística cognitiva para su enseñanza.” *Journal of Spanish Language Teaching* 2 (1), 51-68.
- Llopis-García, R., J. M. Real Espinosa y J. P. Ruiz Campillo. 2012. *Qué gramática aprender, qué gramática enseñar*. Madrid: Edinumen.
- Long, M.H. 1991. “Focus on form: A design feature in language teaching methodology”, en K. De Bot, R.B. Ginsberg y C. Kramsch (eds.) *Foreign language research in cross-cultural perspective*. Amsterdam: John Benjamins, 39-52.
- López, M.L. 1970. *Problemas y métodos en el análisis de las preposiciones*. Madrid: Gredos.
- Lunn, P. 1984. *The Semantics of por and para*. Bloomington, Indiana: Indiana University Linguistics Club.
- Luraghi, S. 2005. “Prepositions in cause expressions”, en G. Calboli (ed.) *Papers on Grammar 12/2 (Proceedings of the XII International Colloquium on Latin Linguistics, Bologna, 9-14 June 2003)*. Roma: Herder, 609-619.
- Luraghi, S. 2009. “A model for representing polysemy: The Italian preposition *da*”, en J. François, E. Gilbert, C. Guimier, M. Krause (eds.) *Actes du Colloque Autour de la préposition*. Caen: Presses Universitaires de Caen, 167-178.
- Luraghi, S. 2010. “Adverbial phrases”, en P. Baldi y P. Cuzzolini (eds.) *A New Historical Syntax of Latin*. Berlín: Mouton de Gruyter, 19-107.
- Lyons, J. 1997. *Semántica lingüística. Una introducción*. Barcelona: Paidós.
- MacWhinney, B. 1991. *The CHILDES Project: Tools for Analysing Talk*. Hillsdale, New Jersey: Erlbaum.
- MacWhinney, B. 2008. “A unified model”, en P. Robinson y N. Ellis (eds.) *Handbook of Cognitive Linguistics and Second Language Acquisition*. Nueva York: Routledge, 341-371.
- Maldonado, R. 1999. *A media voz. Problemas conceptuales del clítico se en español*. México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Maldonado, R. 2012. “La gramática cognitiva”, en I. Ibarretxe-Antuñano y J. Valenzuela (dirs.) *Lingüística Cognitiva*. Barcelona: Anthropos, 213-247.
- Matte Bon, F. 1998. *Gramática comunicativa del español. Tomo 1: De la lengua a la idea*. Madrid: Edelsa.
- Meex, B. 2005. “Motion, path, and aspect. The case of the German path adpositions *Über* and *Durch*” *Belgian Journal of Linguistics* 18, 299-322.

- Mendo Murillo, S. 2014. “Corporeización y gramática: una propuesta de presentación del contraste *por/para* en el nivel de usuario básico de E/LE”. *RedELE, Biblioteca Virtual* 14. Disponible en: <http://www.mecd.gob.es/redele/Biblioteca-Virtual/2014.html>
- Mendo Murillo, S. 2017. “Análisis y didáctica de las preposiciones: propuestas a partir del caso de *por* y *para*”, *Monografías MarcoELE. Revista de didáctica ELE* 24, 230-242. Disponible en <https://marcoele.com/descargas/24/14.sistema-codificacion-interpretacion-mendo.pdf>
- Mendo Murillo, S. 2019. “El significado de las preposiciones en la enseñanza del español LE/L2: el caso de *por* y *para*”, en I. Ibarretxe-Antuñano, T. Cadierno y A. Castañeda Castro (eds.) *Lingüística cognitiva y español LE/L2*. Londres: Routledge, 220-234.
- Mendo Murillo, S. 2020. “¿De dónde proceden los significados de la preposición castellana *por*? Un estudio sobre la diacronía y polisemia de sus antecedentes PER y PRO”. Manuscrito sin publicar. Universidad de Zaragoza.
- Mervis, C. B, J. Catlin y E. Rosch. 1976. “Relationships among goodness-of-example, category norms, and word frequency”, *Bulletin of the Psychonomic Society* 7 (3), 283-284.
- Moldovan, I. 2010. *Análisis de la preposición hacia y establecimiento de sus equivalentes en finés*. Universidad de Helsinki, tesis de maestría. Disponible en <https://helda.helsinki.fi/handle/10138/19301>
- Moliner, M. 1987. *Diccionario de uso del español*. Madrid: Gredos.
- Moreno Cabrera, J. C. 2004. *Introducción a la lingüística. Enfoque tipológico y universalista*. Madrid: Síntesis.
- Moreno, C. y M. Tuts. 1998. *Las preposiciones: valor y función*. Madrid: SGEL
- Morera Pérez, M. 1988. *Estructura semántica del sistema preposicional de español moderno y sus campos de uso*. Puerto del Rosario: Servicio de publicaciones del Excmo. Cabildo Insular de Fuerteventura.
- Morras Cortés, J. 2018. “Base conceptual de la preposición *entre* y sus equivalentes de la lengua inglesa *between*, *among*, y *amid*: una perspectiva en lingüística cognitiva”, *RILEX. Revista sobre investigaciones léxicas* 1 (II), 52-84.
- Muñoz Núñez, M. D. 1999. *La polisemia léxica*. Cádiz: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz.
- Navarro i Ferrando, I. 2000. “A cognitive semantic analysis of the English lexical unit *in*”, *Cuadernos de Investigación Filológica* XXVI, 189-220.
- Nerlich, B. y D.D. Clarke. 2001. “Ambiguities we live by: towards a pragmatics of polysemy”, *Journal of Pragmatics* 33, 1-20.

- Nerlich, B., Z. Todd y D.D. Clarke. 2003. "Emerging patterns and evolving polysemies: the acquisition of *get* between four and ten years", en B. Nerlich, Z. Todd, V. Herman, D.D. Clarke. (eds.) *Polysemy. Flexible Patterns of Meaning in Mind and Language*. Berlín: Mouton De Gruyter, 333-357.
- Nerlich, B., Z. Todd, V. Herman y D.D. Clarke (eds.) 2003. *Polysemy. Flexible Patterns of Meaning in Mind and Language*. Berlín: Mouton de Gruyter.
- Newman, J. y S. Rice. 2004. "Patterns of usage for English SIT, STAND and LIE: A cognitively-inspired exploration in corpus linguistics", *Cognitive Linguistics* 15 (3), 351-396.
- Ortega, L. 2009. *Second Language Acquisition*. Londres: Routledge.
- Otaola Olano, C. 2004. *Lexicología y semántica léxica. Teoría y aplicación a la lengua española*. Madrid: Ediciones Académicas.
- Panther, K.U. y G. Radden (eds.) 1999. *Metonymy in Language and Thought*. Amsterdam: John Benjamins.
- Panther, K.U. y L. Thornburg (eds.) 2003. *Metonymy and Pragmatic Inferencing*. Amsterdam: John Benjamins.
- Pavón Lucero, M^a. V. 1999. "Clases de partículas: preposición, conjunción y adverbio", en I. Bosque y V. Demonte (eds.) *Gramática descriptiva del español. Volumen 1*. Madrid: Espasa, 565-656.
- Pavón Lucero M^a V. 2003. *Sintaxis de las partículas*. Madrid: Visor Libros.
- Peleg, O. y R. Giora. 2011. "Salient meanings: The whens and wheres", en K.M. Jaszcolt y K. Allan (eds.) *Salience and Defaults in Utterance Processing*. Berlín: Mouton de Gruyter, 35-51.
- Pinto, D. y S. Rex. 2006. "The acquisition of Spanish prepositions *por* and *para* in a classroom setting". *Hispania* 89 (3), 611-622.
- Piquer-Píriz A. M. y F. Boers. 2019. "La lingüística cognitiva y sus aplicaciones a la enseñanza de lenguas extranjeras", en I. Ibarretxe-Antuñano, T. Cadierno y A. Castañeda Castro (eds.) *Lingüística cognitiva y español LE/L2*. Londres: Routledge, 52-70.
- Pottier Navarro, H. 1991. *La polisemia léxica en español: teoría y resolución*. Madrid: Gredos.
- Pottier, B. 1962. *Systematique des éléments de relation*. París: Klincksieck.
- Pottier, B. 1970. *Lingüística moderna y filología hispánica*. Madrid, Gredos.
- Pustejovsky, J. 1995. *The Generative Lexicon*. Cambridge (MA): MIT Press.
- Radden, G. 2000. "How metonymic are metaphors?", en A. Barcelona (ed.) *Metaphor and Metonymy at the Crossroads. Cognitive approaches*. Berlín: Mouton de Gruyter, 93-108.

- Rauh, G. 1993. "On the grammar of lexical and non-lexical prepositions in English", en C. Zelinsky-Wibbelt (ed.) *The Semantics of Prepositions: From Mental Processing to Natural Language Processing*. Berlín: Mouton de Gruyter, 99-150.
- Raukko, J. 2003. "Polysemy as flexible meaning: experiments with English *get* and Finnish *pitää*", en B. Nerlich, Z. Todd, V. Herman, D.D. Clarke (eds.) *Polysemy: Flexible Patterns of Meaning in Mind and Language*. Berlín: Mouton de Gruyter, 161-93.
- Real Academia Española. 2010. *Manual de la Nueva Gramática de la Lengua Española*. Madrid: Espasa.
- Real Academia Española. 2014. *Diccionario de la Real Academia*. Madrid: Espasa.
- Rice, S. 1993. "Far afield in lexical fields: The English prepositions", en M. Bernstein (ed.) *ESCOL '92*. Ithaca: Cornell University Press, 206-217.
- Rice, S. 2003. "Growth of a lexical network: 9 English prepositions in acquisition", en H. Cuyckens, R. Dirven y J. Taylor (eds.) *Cognitive Approaches to Lexical Semantics*. Berlín: Walter de Gruyter, 243-280.
- Rice, S. T. y J. Newman. 2004. "Aspect in the making: a corpus analysis of English aspect-marking prepositions", en M. Achard y S. Kemmer (eds.) *Language, Culture and Mind*. Washington: CSLI Publications, 313-327.
- Rice, S., D. Sandra y M. Vanrespaille. 1999. "Prepositional semantics and the fragile link between space and time", en M. Hiraga, C. Sinha y S. Wilcox (eds.) *Cultural, typological and psycholinguistic issues. Proceedings of the 4th International Cognitive Linguistics Conference. Vol. 3*. Amsterdam: John Benjamins, 107-127
- Riemer, N. 2010. *Introducing Semantics*. Cambridge: Cambridge University Press
- Riiho, T. 1979. Por y para. *Estudio sobre los orígenes y la evolución de una oposición prepositiva iberorrománica*. Helsinki: Societas Scientarum Fennica.
- Robinson, P. y N.C. Ellis (eds.). 2008. *Handbook of Cognitive Linguistics and Second Language Acquisition*. Nueva York: Routledge.
- Romo Simón, F. 2016. *Un estudio cognitivista de las preposiciones espaciales del español y su aplicación a la enseñanza de E/LE*. Tesis Doctoral. Universidad Autónoma de Barcelona.
- Rosch, E. 1973. "Natural categories". *Cognitive Psychology* 4, 328-350.
- Rosch, E, y C. B. Mervis. 1975. "Family resemblances: studies in the internal structure of categories". *Cognitive Psychology* 7, 573-605
- Rosch, E. 1978. "Principles of categorization", en E. Rosch y B. B. Lloyd (eds.) *Cognition and Categorization*. Hillsdale, Nueva York: Lawrence Erlbaum, 27-48.

- Ruiz Campillo, J.P. 2004. "Normatividad y operatividad en la enseñanza de los aspectos formales. El casus belli de la concordancia temporal", *RedELE* 2. Disponible en: www.educacionyfp.gob.es/dam/jcr:ea995349-058c-4a92-9ef1-ba3daf4d0e4c/2004-redele-2-15placido-pdf.pdf
- Ruiz Campillo, J.P. 2007. "Entrevista a José Plácido Ruiz Campillo: gramática cognitiva y ELE", *MarcoELE* 5. Disponible en: <https://marcoele.com/gramatica-cognitiva-y-ele/>
- Ruiz Campillo, J.P. 2014. "La lógica del espacio. Un mapa operativo del sistema verbal en español". *Journal of Spanish Language Teaching* 1 (1), 62-85.
- Ruiz Campillo, J.P. 2019. "El espacio como valor operativo del verbo en español", en I. Ibarretxe-Antuñano, T. Cadierno y A. Castañeda Castro (eds.) *Lingüística cognitiva y español LE/L2*. Londres: Routledge, 95-119.
- Saaed, J.I. 2004. *Semantics*. Malden, MA: Blackwell Publishing.
- Saaty, R. 2016. "Teaching L2 metaphor through awareness-raising activities: experimental studies with Saudi EFL learners". Tesis doctoral. Universidad de Birmingham.
- Saint-Dizer, P. 2006. "Introduction to the syntax and semantics of prepositions", en P. Saint-Dizier (ed.) *Syntax and Semantics of Prepositions*. Dordrecht, The Netherlands: Springer, 1-25.
- Sáiz, M. 2009. *Historia de la psicología*. Barcelona: UOC.
- Sancho Cremades, P. 1995. *La categoría preposicional*. Valencia: Universitat de València.
- Sandra, D. y S. Rice. 1995. "Network analyses of prepositional meaning: mirroring whose mind: the linguist's or the language user's?" *Cognitive Linguistics* 6 (1), 89-130.
- Schmidt, R. 1990. "The role of consciousness in second language learning", *Applied Linguistics* 11, 129-15.
- Schmidt, R. 2010. "Attention, awareness, and individual differences in language learning", en W.M. Chan, S. Chi, K.N. Cin, J. Istanto, M. Nagami, J.W. Sew, T. Suthiwan y I. Walker (eds.) *Proceedings of CLaSIC 2010, Singapore, December 2-4*. Singapore: National University of Singapore, Centre for Language Studies, 721-737.
- Sinha, C. y T. Kuteva. 1995. "Distributed spatial semantics", *Nordic Journal of Linguistics* 18 (2), 167-199.
- Soriano, C. 2012. "La metáfora conceptual", en I. Ibarretxe-Antuñano y J. Valenzuela (dirs.) *Lingüística Cognitiva*. Barcelona: Anthropos, 97-121.
- Stosic, D. 2007. "The Prepositions *par* and *à travers* and the categorization of spatial entities in French", en M. Aurnague, M. Hickmann y L. Vieu (eds.) *The categorization of spatial entities in language and cognition*. Amsterdam: John Benjamins, 71-91.

- Suárez-Campos, L. y A. Hijazo-Gascón. 2019. “La metáfora conceptual y su aplicación a la enseñanza del español LE/L2”, en I. Ibarretxe-Antuñano, T. Cadierno y A. Castañeda Castro (eds.) *Lingüística cognitiva y español LE/L2*. Londres: Routledge, 235-252.
- Suárez-Campos, L., A. Hijazo-Gascón e I. Ibarretxe-Antuñano. 2020. “Metaphor and Spanish as a second language”, en A. M. Piquer-Píriz y R. Alejo (eds.) *Metaphor in Foreign Language Instruction*. Berlín: Mouton de Gruyter, 79-102.
- Talmy, L. 1988. “Force dynamics in language and cognition”, *Cognitive Science* 12, 49-100.
- Talmy, L. 1991. “Path to realization: A typology of event conflation”, *Proceedings of the 17th Annual Meeting of the Berkeley Linguistic Society*, 480-519.
- Talmy, L. 2000a. *Toward a Cognitive Semantics. Volume I. Concept Structuring Systems*. Cambridge MA: The MIT Press.
- Talmy, L. 2000b. *Toward a Cognitive Semantics. Volume II. Typology and Process in Concept Structuring*. Cambridge MA: The MIT Press.
- Taylor, J.R. 1993. “Prepositions: Patterns of polysemization and strategies of disambiguation”, en C. Zelinsky-Wibbelt (ed.) *The Semantics of Prepositions: From Mental Processing to Natural Language Processing*. Berlín: Mouton de Gruyter, 151-175.
- Taylor, J.R. 1995. *Linguistic Categorization. Prototypes in Linguistic Theory*. Oxford: Oxford University Press.
- Taylor, J.R. 2003. “Polysemy’s paradoxes”, *Language Sciences* 25, 637-655.
- Taylor, J.R. 2006. “Polysemy and the lexicon”, en G. Kristiansen, M. Achard, R. Dirven y F.J. Ruiz de Mendoza Ibáñez (eds.) *Cognitive Linguistics: Current Applications and Future Perspectives*. Berlín: De Gruyter Mouton, 51-80.
- Taylor, J.R. 2012. *The Mental Corpus: How Language is Represented in the Mind*. Oxford: Oxford University Press.
- Torres Cacoulllos, R. y J. Bauman. 2014. “Las preposiciones *por*, *pore* y *para*”, en C. Company (ed.) *Sintaxis histórica de la lengua española. Tercera parte*. México: FCE /Universidad Autónoma de México, 1479-1564.
- Trujillo, R. 1976. *Elementos de semántica lingüística*. Madrid: Cátedra.
- Tuggy, D. 1993. *Ambiguity, Polysemy, and Vagueness*. *Cognitive Linguistics* 4, 273-290.
- Tuggy, D. 2003. “The Nawatl verb *kisa*: a case study in polysemy”, en H. Cuyckens, R. Dirven y J.R. Taylor (eds.) *Cognitive Approaches to Lexical Semantics. Cognitive Linguistics Research* 23. Berlín: Mouton de Gruyter, 323-362.
- Tyler A. y V. Evans. 2003. *The Semantics of English Prepositions*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Tyler, A. 2008. "Cognitive Linguistics and second language instruction", en P. Robinson y N. Ellis (eds.) *Handbook of Cognitive Linguistics and Second Language Acquisition*. Nueva York: Routledge, 456-488.
- Tyler, A. 2012. *Cognitive Linguistics and Second Language Learning: Theoretical Basics and Experimental Evidence*. Nueva York: Routledge.
- Ullman, S. 1976. *Semántica. Introducción a la ciencia del significado*. Madrid: Aguilar.
- Valenzuela, J., I. Ibarretxe-Antuñano y J. Hilferty. 2012. "La semántica cognitiva", en I. Ibarretxe-Antuñano y J. Valenzuela (dirs.) *Lingüística Cognitiva*. Barcelona: Anthropos, 41-68.
- Vandeloise, C. 1994. "Methodology and analyses of the preposition *in*", *Cognitive Linguistics* 5 (2), 157-184.
- Vandeloise, C. 2006. "Are there spatial prepositions?", en M. Hickman y S. Robert (eds.) *Space in Languages: Linguistic Systems and Cognitive Categories*. Amsterdam: John Benjamins, 139-154.
- VanPatten, B. y T. Cadierno. 1993. "Explicit instruction and input processing", *Studies in Second Language Acquisition* 12, 225-243.
- Wittgenstein, L. 1953. *Philosophical Investigations*. Nueva York: MacMillan.
- Yu, N. 2009. *From Body to Meaning in Culture*. Amsterdam / Filadelfia: John Benjamins.

ANEXO 1: CORPUS CELICIT

Anexo 1.1. Ocurrencias de *por* en CELICIT

En la primera columna de la tabla se recoge el código identificativo breve, que indica el corpus (CEL), la preposición (po) y el número de ocurrencia de la misma en CELICIT. En la segunda columna el código identificativo completo, que indica: el corpus (CEL), la identificación del participante en la tarea de enunciación (1), el orden de elicitación del enunciado (primera frase, 1 y segunda frase, 2), la preposición *por* (po) y el número de ocurrencia de la misma en CELICIT.

Código identificativo breve	Código identificativo completo	Enunciado
CELpo1	CEL_1_1_po1	Juan pasea por el parque
CELpo2	CEL_2_1_po2	Me fui a Madrid por ver a mi tío
CELpo3	CEL_3_1_po3	He encontrado trabajo por Internet
CELpo4	CEL_4_1_po4	Para llegar a su casa iremos por ese camino
CELpo5	CEL_6_1_po5	Ve por esa dirección
CELpo6	CEL_7_1_po6	Por eso te dije lo del otro día
CELpo7	CEL_8_1_po7	acaso por preguntarnos por el sentido real de las cosas...
CELpo8	CEL_8_1_po8	acaso por preguntarnos por el sentido real de las cosas...
CELpo9	CEL_9_1_po9	El Ebro pasa por Zaragoza
CELpo10	CEL_10_1_po10	Ayer fui con mis amigos a pasear por el campo
CELpo11	CEL_12_1_po11	No sabía si hacerlo o no, pero al final lo hice por ti
CELpo12	CEL_14_1_po12	El ladrón fue sorprendido por la policía.
CELpo13	CEL_15_1_po13	El tractor amarillo iba por el campo
CELpo14	CEL_16_1_po14	Me voy por tu insistencia
CELpo15	CEL_17_1_po15	Pedro camina por el monte
CELpo16	CEL_18_1_po16	Por ti voy a ir a Barcelona
CELpo17	CEL_19_1_po17	Lo hizo por amor al arte
CELpo18	CEL_22_1_po18	Estoy aquí por ti
CELpo19	CEL_23_1_po19	Creo que mañana tendré que ir por la carretera
CELpo20	CEL_24_1_po20	Como he de comenzar por algo, escribo esto
CELpo21	CEL_25_1_po21	No es por no querer

CELpo22	CEL_26_1_po22	Está rebajado el cinco por ciento
CELpo23	CEL_27_1_po23	Por causa de su falta fue castigado
CELpo24	CEL_29_1_po24	La hija fue regañada por su madre
CELpo25	CEL_30_1_po25	Anduvo por el puente
CELpo26	CEL_31_1_po26	Fui por otro camino
CELpo27	CEL_32_1_po27	Pasa por mi casa
CELpo28	CEL_34_1_po28	Por ahora no está ganando el Zaragoza
CELpo29	CEL_35_1_po29	Deberías ir por ese camino para llegar antes
CELpo30	CEL_36_1_po30	Por la mañana desayuno rápidamente
CELpo31	CEL_37_1_po31	He salido por Zaragoza
CELpo32	CEL_38_1_po32	Me gusta caminar por el parque
CELpo33	CEL_39_1_po33	No te he dicho eso por nada, sino para que lo sepas
CELpo34	CEL_40_1_po34	Al parque se va por ahí
CELpo35	CEL_41_1_po35	Te digo, por eso, que no vayas mañana
CELpo36	CEL_42_1_po36	Estoy enfadada por algo
CELpo37	CEL_43_1_po37	Por la tarde te llamaré
CELpo38	CEL_44_1_po38	El fuego fue apagado por los bomberos
CELpo39	CEL_45_1_po39	Andó por la orilla del mar
CELpo40	CEL_46_1_po40	Voy a ver a mis primos por Navidad
CELpo41	CEL_47_1_po41	Me apetece ir allí por Juan
CELpo42	CEL_50_1_po42	Por la mañana desayuno
CELpo43	CEL_51_1_po43	He escuchado por la radio las noticias
CELpo44	CEL_53_1_po44	Vino por la mañana
CELpo45	CEL_54_1_po45	Pasaremos por el puente
CELpo46	CEL_55_1_po46	No vayas por ahí
CELpo47	CEL_56_1_po47	Voy por agua
CELpo48	CEL_57_1_po48	Esta mañana he ido a pasear por la calle
CELpo49	CEL_58_1_po49	Cuando tenía siete años fui mordida por un perro y desde entonces les tengo miedo
CELpo50	CEL_59_1_po50	Vengo a diario por la calle donde hay muchos pasos de cebra
CELpo51	CEL_60_1_po51	Está por encima de ti
CELpo52	CEL_61_1_po52	Ando por mi casa

CELpo53	CEL_62_1_po53	Me dijo que moría por verme sonreír
CELpo54	CEL_63_1_po54	Patricia está loca por Pedro, lo ama desde hace un año
CELpo55	CEL_64_1_po55	Por Barcelona puedes encontrar lo inesperado
CELpo56	CEL_65_1_po56	Me gusta el parque por los toboganes
CELpo57	CEL_66_1_po57	Por un beso de la Flaca yo daría lo que fuera
CELpo58	CEL_68_1_po58	Voy andando por el pueblo
CELpo59	CEL_69_1_po59	Me enteré por mi prima
CELpo60	CEL_70_1_po60	Me encanta andar por la playa
CELpo61	CEL_71_1_po61	Estoy por ese lado
CELpo62	CEL_73_1_po62	Voy andando por la calle
CELpo63	CEL_74_1_po63	Llegué tarde por tu culpa
CELpo64	CEL_75_1_po64	No puedo ir, por todos los motivos citados
CELpo65	CEL_76_1_po65	Juan sale a caminar por el parque todos los días
CELpo66	CEL_78_1_po66	Iba por la calle
CELpo67	CEL_79_1_po67	Entramos por la puerta de atrás
CELpo68	CEL_80_1_po68	Por el día duerme ya que por la noche trabaja
CELpo69	CEL_81_1_po69	Ve a casa por ahí
CELpo70	CEL_82_1_po70	Por la mañana compraré el pan
CELpo71	CEL_83_1_po71	Estoy estudiando por interés
CELpo72	CEL_85_1_po72	La casa de mi amigo está por ahí
CELpo73	CEL_86_1_po73	Yo voy por la calle hacia la piscina
CELpo74	CEL_87_1_po74	Se cayó por el barranco
CELpo75	CEL_88_1_po75	Por eso me quedo
CELpo76	CEL_89_1_po76	Mañana por la mañana iré al gimnasio
CELpo77	CEL_91_1_po77	Estoy loca por ti
CELpo78	CEL_92_1_po78	Estoy aquí por ti
CELpo79	CEL_93_1_po79	Voy andando por la calle
CELpo80	CEL_94_1_po80	Te quiero por lo bueno que eres
CELpo81	CEL_95_1_po81	Por tu culpa me caí al suelo
CELpo82	CEL_96_1_po82	Por quererte tanto dejé de vivir
CELpo83	CEL_97_1_po83	Por mí, bien ir a la fiesta del jueves

CELpo84	CEL_98_1_po84	Estoy por Zaragoza
CELpo85	CEL_99_1_po85	Por mi madre haría cualquier cosa
CELpo86	CEL_101_1_po86	Por la tarde iré al cine
CELpo87	CEL_103_1_po87	Por tu culpa he suspendido el examen
CELpo88	CEL_104_1_po88	Hoy paseo por Zaragoza
CELpo89	CEL_105_1_po89	Me decanté por el color rosa
CELpo90	CEL_106_1_po90	Voy a mi casa por el camino acordado
CELpo91	CEL_108_1_po91	Estoy por ir a comer
CELpo92	CEL_109_1_po92	Voy andando por la calle
CELpo93	CEL_110_1_po93	Por ti haría cualquier cosa
CELpo94	CEL_111_1_po94	Hoy por ti, mañana por mí
CELpo95	CEL_112_1_po95	Pasé por tu calle el otro día
CELpo96	CEL_114_1_po96	Por ser periodista conozco a mucha gente
CELpo97	CEL_115_1_po97	La niña camina por el bosque
CELpo98	CEL_116_1_po98	Ella vino por mí
CELpo99	CEL_117_1_po99	Moriría por ti
CELpo100	CEL_119_1_po100	Me encontré con María cuando iba por el Coso
CELpo101	CEL_120_1_po101	Por mí mañana podemos quedar
CELpo102	CEL_121_1_po102	Juan paseaba ayer por mi calle
CELpo103	CEL_122_1_po103	Estoy loca por ti
CELpo104	CEL_123_1_po104	Pasé por tu casa el jueves
CELpo105	CEL_125_1_po105	Voy a casa por la calle Corona de Aragón
CELpo106	CEL_126_1_po106	Ayer pasé por el hospital
CELpo107	CEL_20_1_po107	Ana quiere ir por el otro camino
CELpo108	CEL_52_1_po108	Fuimos a casa por esa ruta
CELpo109	CEL_13_1_po109	Marta ha venido a por el periódico
CELpo110	CEL_28_1_po110	Mañana iré a por la niña
CELpo111	CEL_49_1_po111	Voy a por pan
CELpo112	CEL_90_1_po112	Vamos a por él
CELpo113	CEL_107_1_po113	He venido a por eso
CELpo114	CEL_113_1_po114	Me fui a por la compra

CELpo115	CEL_3_2_po115	He suspendido por irme de vacaciones
CELpo116	CEL_4_2_po116	Cogimos el bus equivocado y por esa razón llegamos tarde
CELpo117	CEL_6_2_po117	He venido por agua
CELpo118	CEL_7_2_po118	Lo hice por amor
CELpo119	CEL_8_2_po119	Encima del infarto por ir siempre rápido, tuvo un cólico que le dejó inútil
CELpo120	CEL_10_2_po120	Me quedé sin cobertura en el móvil al pasar por un túnel
CELpo121	CEL_11_2_po121	No es necesario que te disculpes por tu tardanza
CELpo122	CEL_12_2_po122	Ayer por la noche cené demasiado y no he dormido bien
CELpo123	CEL_13_2_po123	Luis saltó por la ventana
CELpo124	CEL_14_2_po124	Por orden del gobierno, se bajaron los impuestos
CELpo125	CEL_15_2_po125	Por muchas razones le dije que se fuera
CELpo126	CEL_16_2_po126	Íbamos por un bosque oscuro
CELpo127	CEL_17_2_po127	María se enfadó por una tontería
CELpo128	CEL_18_2_po128	Lo compré por sólo un euro
CELpo129	CEL_19_2_po129	María iba por la calle cuando se cruzó con Luis
CELpo130	CEL_20_2_po130	A Paco le gusta caminar por el parque
CELpo131	CEL_21_2_po131	Por venir corriendo te has caído
CELpo132	CEL_23_2_po132	Tengo miedo por su reacción
CELpo133	CEL_25_2_po133	Estoy aquí por gusto
CELpo134	CEL_26_2_po134	Por tu culpa llegaremos tarde
CELpo135	CEL_27_2_po135	Se fue por la puerta
CELpo136	CEL_28_2_po136	Estuve estudiando por la noche
CELpo137	CEL_29_2_po137	Por esta razón se han cortado las líneas
CELpo138	CEL_31_2_po138	Lo juro por X
CELpo139	CEL_32_2_po139	Estoy por el centro
CELpo140	CEL_35_2_po140	Por el momento no quiero hablar con él
CELpo141	CEL_36_2_po141	Me gusta ir a pasear por el parque
CELpo142	CEL_37_2_po142	Estoy enfadada por tu comportamiento
CELpo143	CEL_38_2_po143	Le castigaron por culpa de su compañero
CELpo144	CEL_39_2_po144	He pasado el río por medio de un puente
CELpo145	CEL_40_2_po145	No fue a clase por asuntos personales

CELpo146	CEL_41_2_po146	Mañana por la mañana voy al dentista
CELpo147	CEL_42_2_po147	Por eso no te cuento nada
CELpo148	CEL_44_2_po148	Me encanta caminar por la arena de la playa
CELpo149	CEL_45_2_po149	Lo hizo por su bien
CELpo150	CEL_46_2_po150	Pedro se pierde el partido por acumulación de tarjetas
CELpo151	CEL_47_2_po151	Por lo tanto me enamoré
CELpo152	CEL_48_2_po152	Él andaba por la isla
CELpo153	CEL_49_2_po153	Estoy loco por ti
CELpo154	CEL_50_2_po154	Lo hago por ti
CELpo155	CEL_51_2_po155	Por ti bajaría la luna
CELpo156	CEL_53_2_po156	Se presentó por la cara
CELpo157	CEL_54_2_po157	No me tomes por un cualquiera
CELpo158	CEL_55_2_po158	Él se escondió por debajo de la mesa, creo
CELpo159	CEL_57_2_po159	Siempre saco a pasear a mi perro por el mismo parque
CELpo160	CEL_58_2_po160	Estudié suficiente para el examen y por eso logré superarlo
CELpo161	CEL_59_2_po161	Todo esto me pasa por ser tan indeciso!
CELpo162	CEL_60_2_po162	Va andando por el carril bici
CELpo163	CEL_61_2_po163	Tres por tres igual a doce
CELpo164	CEL_62_2_po164	Por mi barrio va mi gente
CELpo165	CEL_63_2_po165	Por querer ganar las elecciones sin proyecto, perdieron
CELpo166	CEL_64_2_po166	Tu hermana tiene que estar por aquí
CELpo167	CEL_65_2_po167	Pablo no va a clase por su pelea con Ana
CELpo168	CEL_66_2_po168	Por estos motivos estoy indignado
CELpo169	CEL_70_2_po169	La pelota entró por el aro
CELpo170	CEL_71_2_po170	Tengo cien cuentas por pagar
CELpo171	CEL_72_2_po171	Lo hago por ti
CELpo172	CEL_73_2_po172	Por la mañana desayuno un café
CELpo173	CEL_74_2_po173	Las gallinas que entran por las que salen
CELpo174	CEL_75_2_po174	Entre por la puerta
CELpo175	CEL_76_2_po175	Juan sale por la misma zona todos los sábados
CELpo176	CEL_77_2_po176	Tenemos que pasar por casa

CELpo177	CEL_78_2_po177	Me lo dijo por lo bajo
CELpo178	CEL_79_2_po178	Les suspendieron por su mala ortografía
CELpo179	CEL_80_2_po179	Estoy preocupada por los progresos del niño
CELpo180	CEL_81_2_po180	Te odio por eso
CELpo181	CEL_83_2_po181	Me quiero ir a casa por la tarde
CELpo182	CEL_85_2_po182	Por allí se llega al centro comercial
CELpo183	CEL_80_2_po183	¿Puedes hacerte pasar por mí mañana?
CELpo184	CEL_86_2_po184	Por muchos motivos lo digo
CELpo185	CEL_89_2_po185	Me he hecho daño por hacer el tonto
CELpo186	CEL_90_2_po186	Por eso tengo razón
CELpo187	CEL_91_2_po187	Ganaron por 20 puntos
CELpo188	CEL_92_2_po188	No me puedo concentrar por su culpa
CELpo189	CEL_93_2_po189	Me gustaría viajar por el mundo
CELpo190	CEL_95_2_po190	Mi casa está ahí por esa cuestión
CELpo191	CEL_96_2_po191	Por detrás se llega antes
CELpo192	CEL_97_2_po192	No nos gusta por la música
CELpo193	CEL_99_2_po193	Todos los días paso por la Universidad
CELpo194	CEL_100_2_po194	Hay mucho por venir
CELpo195	CEL_101_2_po195	Prefiero irme por ahí que quedarme en casa sola
CELpo196	CEL_102_2_po196	Por la vía voy
CELpo197	CEL_103_2_po197	Ayer pasé por debajo de tu casa
CELpo198	CEL_104_2_po198	Mañana haré la compra por mi hermano
CELpo199	CEL_105_2_po199	Voy a ir por la calle Goya
CELpo200	CEL_106_2_po200	Te llamo por lo de la beca
CELpo201	CEL_108_2_po201	Me quedo por ti
CELpo202	CEL_109_2_po202	Miro por la ventana
CELpo203	CEL_110_2_po203	Por no haber hecho los deberes, estás castigado
CELpo204	CEL_111_2_po204	El río pasaba por la calle
CELpo205	CEL_113_2_po205	Por ti haría lo que fuera
CELpo206	CEL_114_2_po206	Por ti hago lo que sea
CELpo207	CEL_117_2_po207	Murió por causas naturales

CELpo208	CEL_120_2_po208	Por el parque te vi
CELpo209	CEL_121_2_po209	María se pasó por mi casa
CELpo210	CEL_122_2_po210	Lo hice por ayudarte
CELpo211	CEL_123_2_po211	Mi primo vino a casa por tu culpa
CELpo212	CEL_125_2_po212	He suspendido por no estudiar
CELpo213	CEL_126_2_po213	Por no llamarte te envié un mensaje
CELpo214	CEL_9_2_po214	La última Cena fue pintada por Da Vinci
CELpo215	CEL_1_2_po215	Ves a por un poco de agua
CELpo216	CEL_33_2_po216	Fui a por pan
CELpo217	CEL_68_2_po217	Voy a por el pan
CELpo218	CEL_69_2_po218	Fui a por pan
CELpo219	CEL_107_2_po219	Voy a por mi hermano
CELpo220	CEL_112_2_po220	Fui a por el pan
CELpo221	CEL_116_2_po221	Yo fui a por mi vestido

Anexo 1.2. Ocurrencias de *para* en CELICIT

En la primera columna de la tabla se recoge el código identificativo breve, que indica el corpus (CEL), la preposición (pa) y el número de ocurrencia de la misma en CELICIT. En la segunda columna el código identificativo completo, que indica: el corpus (CEL), la identificación del participante en la tarea de enunciación (1), el orden de elicitación del enunciado (primera frase, 1 y segunda frase, 2), la preposición *para* (pa) y su número de ocurrencia en el corpus.

Código identificativo breve	Código identificativo completo	Enunciado
CELpa1	CEL_1_1_pa1	Voy a comprar un montón de regalos para todos estas navidades
CELpa2	CEL_2_1_pa2	He traído regalos para todos
CELpa3	CEL_5_1_pa3	He venido sólo para verte
CELpa4	CEL_6_1_pa4	He venido para darte una sorpresa
CELpa5	CEL_9_1_pa5	Ella le dio un regalo para su madre
CELpa6	CEL_10_1_pa6	Tengo que comprar los regalos para toda la familia
CELpa7	CEL_12_1_pa7	Para ti siempre será fácil aprender otras lenguas porque de pequeño estudiaste inglés
CELpa8	CEL_13_1_pa8	Para llegar hay que ir por la derecha
CELpa9	CEL_14_1_pa9	Compré unos bombones para mi madre
CELpa10	CEL_15_1_pa10	Para ser un buen conductor, no hay que dar acelerones
CELpa11	CEL_17_1_pa11	Compré un regalo para Luis
CELpa12	CEL_18_1_pa12	Este regalo es para ti
CELpa13	CEL_19_1_pa13	Tengo un regalo para ti
CELpa14	CEL_20_1_pa14	Fuimos para comprar tu regalo
CELpa15	CEL_21_1_pa15	Para no tener hambre, estás comiendo muy bien
CELpa16	CEL_22_1_pa16	Para aprender hay que esforzarse
CELpa17	CEL_23_1_pa17	Tengo una carta para ti
CELpa18	CEL_25_1_pa18	Para ser un extraterrestre, tienes un color muy humano
CELpa19	CEL_26_1_pa19	Para ir al colegio tengo que cruzar la calle
CELpa20	CEL_27_1_pa20	Compró agua para su hermano
CELpa21	CEL_29_1_pa21	Para saber los resultados deben interesarse

CELpa22	CEL_31_1_pa22	Para aprobar debes estudiar
CELpa23	CEL_32_1_pa23	Él vino para eso
CELpa24	CEL_35_1_pa24	No voy a ir para nada
CELpa25	CEL_36_1_pa25	Para mí el fútbol es un deporte muy divertido
CELpa26	CEL_37_1_pa26	Yo estudio para aprobar
CELpa27	CEL_38_1_pa27	He comprado regalos para toda la familia
CELpa28	CEL_39_1_pa28	No te necesito para nada
CELpa29	CEL_40_1_pa29	El cuchillo sirve para cortar carne
CELpa30	CEL_41_1_pa30	Para mañana quiero los deberes
CELpa31	CEL_42_1_pa31	El regalo es para ti
CELpa32	CEL_44_1_pa32	Tengo una carta para ti
CELpa33	CEL_45_1_pa33	El regalo es para ella
CELpa34	CEL_46_1_pa34	Juan compró el pan para comer
CELpa35	CEL_47_1_pa35	Para Juan esto es así
CELpa36	CEL_48_1_pa36	Tengo un regalo para ti
CELpa37	CEL_51_1_pa37	Voy a mi casa para coger mis llaves
CELpa38	CEL_53_1_pa38	Para ello lo hice
CELpa39	CEL_54_1_pa39	Esto es para ti
CELpa40	CEL_57_1_pa40	Para mí es muy importante la sinceridad
CELpa41	CEL_58_1_pa41	Para ti es muy fácil hablar francés
CELpa42	CEL_59_1_pa42	Sonríó para hacerte feliz
CELpa43	CEL_60_1_pa43	Esto es para ti
CELpa44	CEL_63_1_pa44	Para ella, este asunto está zanjado
CELpa45	CEL_64_1_pa45	Esta carta es para mi prima
CELpa46	CEL_65_1_pa46	Voy al cine para ver una película
CELpa47	CEL_66_1_pa47	Para entonces ya habrá llegado
CELpa48	CEL_69_1_pa48	Esto es para ti
CELpa49	CEL_70_1_pa49	Estamos yendo para tu casa
CELpa50	CEL_71_1_pa50	Tengo un regalo para ti
CELpa51	CEL_72_1_pa51	Para ser cocinero hay que ser bueno en cocina
CELpa52	CEL_74_1_pa52	Compré un regalo para Zoe

CELpa53	CEL_75_1_pa53	Para eso no hace falta que vayas
CELpa54	CEL_76_1_pa54	Ayer viajé a Madrid para ver a mi tía Ana
CELpa55	CEL_78_1_pa55	Me dio un regalo para su primo
CELpa56	CEL_79_1_pa56	Compré un regalo para mi marido
CELpa57	CEL_80_1_pa57	Para superar el examen debes manejar unos conceptos básicos
CELpa58	CEL_81_1_pa58	Es para ti
CELpa59	CEL_83_1_pa59	Para mí es muy importante el teatro
CELpa60	CEL_87_1_pa60	Me regalaron unos cascos para el ordenador
CELpa61	CEL_88_1_pa61	Juan le ha llamado para dar una vuelta
CELpa62	CEL_89_1_pa62	Este regalo es para ti
CELpa63	CEL_90_1_pa63	Como ensalada para estar sana
CELpa64	CEL_91_1_pa64	Lo he comprado para ti
CELpa65	CEL_92_1_pa65	Para aprender siempre hay tiempo
CELpa66	CEL_93_1_pa66	Trabajo para comer
CELpa67	CEL_95_1_pa67	Para esto me casé contigo
CELpa68	CEL_96_1_pa68	Para bailar hace falta valor
CELpa69	CEL_97_1_pa69	Para aprobar el examen, tienes que estudiar mucho.
CELpa70	CEL_99_1_pa70	Tienes que ir a este sitio para recoger las entradas
CELpa71	CEL_104_1_pa71	Ahora haré la maleta para ir a Soria
CELpa72	CEL_105_1_pa72	Me preparo para el examen de lengua
CELpa73	CEL_106_1_pa73	Me compraron este bolso para mi graduación
CELpa74	CEL_107_1_pa74	He traído este regalo para ti
CELpa75	CEL_109_1_pa75	Este regalo es para ti
CELpa76	CEL_111_1_pa76	Para todo hay solución
CELpa77	CEL_112_1_pa77	Para realizar la tarea es necesario leer esto
CELpa78	CEL_114_1_pa78	Para llegar a lo más alto se requiere esfuerzo
CELpa79	CEL_115_1_pa79	Para mí es importante que seas puntual
CELpa80	CEL_116_1_pa80	Tengo que hacer un trabajo para el viernes
CELpa81	CEL_117_1_pa81	Se sacó el B2 de francés para poder solicitar el Erasmus a Francia
CELpa82	CEL_119_1_pa82	Para no tener hambre dentro de 2 horas, tienes que desayunar más
CELpa83	CEL_121_1_pa83	Para todas nosotras, esto es un gran honor

CELpa84	CEL_122_1_pa84	Vine para verte
CELpa85	CEL_123_1_pa85	Este regalo es para ti
CELpa86	CEL_124_1_pa86	¿Para ti esto es importante?
CELpa87	CEL_125_1_pa87	Trabaja para poder comprarle todo lo que desees
CELpa88	CEL_126_1_pa88	Para aprobar hay que estudiar
CELpa89	CEL_30_1_pa89	El regalo fue para nosotros
CELpa90	CEL_33_1_pa90	Estudió medicina para convertirse en cirujano
CELpa91	CEL_34_1_pa91	Para no gustarte te has visto la temporada entera
CELpa92	CEL_67_1_pa92	Mañana iremos a comprar los pantalones para María
CELpa93	CEL_1_2_pa93	Ayúdame para poder marcharnos antes
CELpa94	CEL_3_2_pa94	Estoy preparada para irme ya
CELpa95	CEL_6_2_pa95	Compré el regalo para mi madre
CELpa96	CEL_7_2_pa96	Para eso no hacía falta su número
CELpa97	CEL_8_2_pa97	Para poder decir lo correcto, siempre tengo que morderme la lengua
CELpa98	CEL_9_2_pa98	Para dejar de fumar hace falta esforzarse
CELpa99	CEL_11_2_pa99	Iremos para Barcelona la semana que viene
CELpa100	CEL_13_2_pa100	Para conseguir la pulsera tienes que pagar antes.
CELpa101	CEL_14_2_pa101	Para lograr la meta, hice un gran esfuerzo
CELpa102	CEL_16_2_pa102	Lo he preparado para ti
CELpa103	CEL_17_2_pa103	Para mañana hay que traer los ejercicios
CELpa104	CEL_18_2_pa104	He comprado un chándal para ir al gimnasio
CELpa105	CEL_19_2_pa105	Fui a esa tienda para comprarme un vestido
CELpa106	CEL_20_2_pa106	Lo necesita para vivir
CELpa107	CEL_21_2_pa107	Dime su número de móvil para llamarlo
CELpa108	CEL_23_2_pa108	Para mañana no tengo ejercicios
CELpa109	CEL_24_2_pa109	Para poder mejorar, hay que fallar primero
CELpa110	CEL_25_2_pa110	Jugamos para distraer el ansia
CELpa111	CEL_26_2_pa111	Mi madre para venir a verme tarda diez minutos
CELpa112	CEL_28_2_pa112	Para mañana, haced los ejercicios de matemáticas
CELpa113	CEL_29_2_pa113	Compró flores para su marido
CELpa114	CEL_30_2_pa114	Lo hizo para ganar la competición

CELpa115	CEL_31_2_pa115	La victoria ha servido para coger moral
CELpa116	CEL_32_2_pa116	Vamos para allí
CELpa117	CEL_36_2_pa117	Para comer no es necesario abrir tanto la boca
CELpa118	CEL_37_2_pa118	Ellos se visten para salir
CELpa119	CEL_43_2_pa119	Llévate unos bermudas para nadar un rato
CELpa120	CEL_44_2_pa120	Carlos compró un collar para Ana
CELpa121	CELpa_48_2_121	Compró un libro para él
CELpa122	CEL_51_2_pa122	Para trabajar bien hay que esforzarse
CELpa123	CEL_52_2_pa123	Eso no está ahí para ti
CELpa124	CEL_53_2_pa124	Vino para verme
CELpa125	CEL_54_2_pa125	No uses el cuchillo para eso
CELpa126	CEL_55_2_pa126	Yo estudio para mi futuro
CELpa127	CEL_57_2_pa127	Compró un ramo de flores para ella
CELpa128	CEL_58_2_pa128	Para saber conducir primero tienes que practicar
CELpa129	CEL_59_2_pa129	Cogió las tijeras para cortar el bacalao
CELpa130	CEL_60_2_pa130	¿Para esto he venido?
CELpa131	CEL_61_2_pa131	Para mí no hay solución
CELpa132	CEL_62_2_pa132	Pero seguro que será para algo bueno
CELpa133	CEL_63_2_pa133	Quiero ir a la zapatería para comprarme unos zapatos de tacón
CELpa134	CEL_64_2_pa134	María viene para aquí
CELpa135	CEL_65_2_pa135	Salgo de fiesta para pasármelo bien
CELpa136	CEL_66_2_pa136	Eso es para mí
CELpa137	CEL_67_2_pa137	Para estudiar mejor es imprescindible la concentración
CELpa138	CEL_68_2_pa138	Recojo el vestido para mi madre
CELpa139	CEL_70_2_pa139	Fuimos para comprar la entrada
CELpa140	CEL_71_2_pa140	Ayer hablamos para quedar
CELpa141	CEL_102_2_pa141	El regalo es para Eustaquio
CELpa142	CEL_108_2_pa142	Esto es para ti
CELpa143	CEL_109_2_pa143	Para ganar hay que esforzarse
CELpa144	CEL_15_2_pa144	Mi padre y yo ya hemos comprado los regalos para el Día de Reyes
CELpa145	CEL_40_2_pa145	Este regalo es para mí

CELpa146	CEL_41_2_pa146	Para eso no vengas
CELpa147	CELpa_45_2_147	Fue al médico para pedir cita
CELpa148	CELpa_46_2_148	Me pongo el pijama para dormir
CELpa149	CEL_75_2_pa149	Necesito dinero para comprar unas cosas
CELpa150	CEL_76_2_pa150	He comprado este bolso para el cumpleaños de María
CELpa151	CEL_77_2_pa151	Necesito fosforitos para subrayar
CELpa152	CEL_79_2_pa152	Estudio para obtener un título
CELpa153	CEL_81_2_pa153	Escribió una carta para ella
CELpa154	CEL_82_2_pa154	Me voy para allí ahora
CELpa155	CEL_83_2_pa155	He traído hecha la práctica para clase
CELpa156	CEL_84_2_pa156	No soy nadie para ti
CELpa157	CEL_85_2_pa157	No sirve para nada
CELpa158	CEL_86_2_pa158	Para ir a Barcelona es mejor que cojas la autopista
CELpa159	CEL_87_2_pa159	Ella fue para ayudar
CELpa160	CEL_88_2_pa160	Lo ha comprado para ti
CELpa161	CEL_89_2_pa161	Me voy a la cama para descansar
CELpa162	CEL_91_2_pa162	El ibuprofeno va muy bien para el dolor de regla
CELpa163	CEL_92_2_pa163	He venido para quedarme
CELpa164	CEL_93_2_pa164	Estudia esa carrera para ayudar a su abuelo
CELpa165	CEL_94_2_pa165	Tengo un regalo para ti
CELpa166	CEL_96_2_pa166	Para ti nada era suficiente
CELpa167	CEL_98_2_pa167	Ese regalo es para mí
CELpa168	CEL_99_2_pa168	Para ganar primero tienes que participar
CELpa169	CEL_103_2_pa169	Déjame las tijeras para recortar este poster
CELpa170	CEL_104_2_pa170	El sábado compraré dos entradas para mi concierto favorito
CELpa171	CEL_105_2_pa171	La llave inglesa sirve para apretar tornillos
CELpa172	CEL_106_2_pa172	Toma, esto es para ti
CELpa173	CEL_110_2_pa173	Estás para comerte
CELpa174	CEL_111_2_pa174	Compra crema para el pelo
CELpa175	CEL_112_2_pa175	He comprado un abrigo para mi madre
CELpa176	CEL_113_2_pa176	Los amigos son lo más importante para mí

CELpa177	CEL_114_2_pa177	Para grabar una noticia necesito una cámara y un micrófono
CELpa178	CEL_115_2_pa178	Para evitar hacer daño a los demás debes ser más cuidadoso
CELpa179	CEL_116_2_pa179	Ella viene para quedarse
CELpa180	CEL_117_2_pa180	Este regalo es para mi mujer
CELpa181	CEL_119_2_pa181	Quedamos en la esquina para ir juntos al cine luego
CELpa182	CEL_120_2_pa182	Esto es para Paula
CELpa183	CEL_122_2_pa183	El lápiz sirve para escribir
CELpa184	CEL_123_2_pa184	Esta sábana es para guardar
CELpa185	CEL_124_2_pa185	Esto es para tu tía

ANEXO 2: CORPUS CORAL

Anexo 2.1. Ocurrencias de *por* en CORAL

En la primera columna de esta base de datos se recoge el código identificativo breve, que indica el corpus (COR), la preposición (po) y el número de ocurrencia de la misma en CORAL. En la segunda columna se muestra el código identificativo completo, que indica el corpus (COR); la fuente oral de la que se ha extraído la ocurrencia, añadiendo, en el caso de *Espanoles en el Mundo* y *Comando Actualidad* el número del episodio, según las tablas 5.1 y 5.2. en el capítulo 5. A continuación, se indica el número de la ocurrencia de la preposición dentro de cada programa, y después la preposición (po) con su número de orden dentro de CORAL.

Las siglas que corresponden a cada fuente oral son: EM por *Espanoles en el Mundo*, CA por *Comando Actualidad*, OL por *Olmos y Robles*, CM por *Cuéntame*, CC por la entrevista a Carmen Calvo, AB por el discurso de Antonio Banderas, BF por el fragmento *Black Friday*, BR por el monólogo cómico de Berto Romero, LM por el fragmento del programa *La Mañana*, MC por la serie *Mercado Central*, DS por la serie *Derecho a Soñar* y LP por el programa *La Paisana*.

Código identificativo breve	Código identificativo completo	Enunciado
CORpo1	COR_EM1_1_po1	me voy a cambiar y nos vamos por ahí de marcha
CORpo2	COR_EM1_2_po2	estoy muy bien cuidada por ellos
CORpo3	COR_EM1_3_po3	Lo que más me llamó la atención por la noche es que hay muy poca luz
CORpo4	COR_EM1_4_po4	También vino por aquí el príncipe Carlos
CORpo5	COR_EM1_5_po5	para que vean cómo son y ya apuesten por el (caballo) que más les gusta.
CORpo6	COR_EM1_6_po6	Hay uno que tiene nombre español y seguramente apueste por él...
CORpo7	COR_EM2_1_po7	llevo tres años viajando por Asia
CORpo8	COR_EM2_2_po8	y luego todo tipo de ofrendas para dar gracias por todo
CORpo9	COR_EM2_3_po9	Fue construido en el siglo XV por los pescadores chinos antes de la llegada de los portugueses.
CORpo10	COR_EM2_4_po10	El templo está formado por varios pabellones,
CORpo11	COR_EM2_5_po11	es por esto que es uno de los más importantes y más antiguos
CORpo12	COR_EM2_6_po12	sin que se la tire uno por encima,
CORpo13	COR_EM2_7_po13	hay una tasa del paro de sólo el uno por ciento,

CORpo14	COR_EM2_8_po14	y el crecimiento esperado para este año es de entorno a un catorce por ciento,
CORpo15	COR_EM2_9_po15	Un volcán por allí, un fuerte de Aladino...
CORpo16	COR_EM2_10_po16	Es como andar por las nubes.
CORpo17	COR_EM2_11_po17	casinos por todos laos.
CORpo18	COR_EM3_1_po18	tengo una empresa de flores que distribuye por todo Canadá
CORpo19	COR_EM3_2_po19	Para un canadiense, comprar flores es... normal, por el clima...
CORpo20	COR_EM3_3_po20	(es normal) ...por la depresión
CORpo21	COR_EM3_4_po21	(es normal) ... por lo que sea
CORpo22	COR_EM3_5_po22	No, no, no queremos ni verlas, por casa.
CORpo23	COR_EM3_6_po23	British Columbia, por las condiciones del clima y todo esto, puede producir esa masa de flores
CORpo24	COR_EM3_7_po24	compra por la mañana
CORpo25	COR_EM3_8_po25	y por la tarde lo vende
CORpo26	COR_EM3_9_po26	nos llevamos bien, al noventa por ciento,
CORpo27	COR_EM3_10_po27	Os ha visto por el cristal
CORpo28	COR_EM3_11_po28	Un cinco por ciento
CORpo29	COR_EM3_12_po29	Sí, (los canadienses hacen muchísimo deporte) por el clima, porque lo permite.
CORpo30	COR_EM3_13_po30	Y va haciendo un zigzag por toda la bahía
CORpo31	COR_EM3_14_po31	Hay un cuarenta por ciento asiáticos
CORpo32	COR_EM3_15_po32	por ahora está aquí.
CORpo33	COR_EM4_1_po33	por aquí estamos
CORpo34	COR_EM4_2_po34	por mi acento lo sabéis que soy andaluza
CORpo35	COR_EM4_3_po35	y adlás, que es cien por cien seda.
CORpo36	COR_EM4_4_po36	Me pregunta por el pelo... de tu... de tu... cámara.
CORpo37	COR_EM4_5_po37	Yo sabía que era alguno de por aquí
CORpo38	COR_EM4_6_po38	No tienen prisa por nada
CORpo39	COR_EM4_7_po39	¿Cuándo dejarás de dar vueltas por el mundo y volverás a tu Nerja?
CORpo40	COR_EM5_1_po40	son veinte años ya (viviendo) por fuera
CORpo41	COR_EM5_2_po41	siempre con temas humanitarios por África

CORpo42	COR_EM5_3_po42	Uno de los problemas... escupen por to' los laos, de color rojo...
CORpo43	COR_EM5_4_po43	cuando vino en los años ochenta se quedó muy impactada por la represión
CORpo44	COR_EM5_5_po44	o me quedo y continúo luchando por un sistema democrático en MyanMar
CORpo45	COR_EM5_6_po45	Comprarme el periódico por las mañanas,
CORpo46	COR_EM5_7_po46	Si lo coges por la parte de atrás, no te pica.
CORpo47	COR_EM5_8_po47	Ya cuando entramos nosotros no se pudo menos de dos mil ochocientos por mes
CORpo48	COR_EM5_9_po48	A todos los amigos que tenemos en España que no conseguimos verlos por el poquito tiempo que pasamos
CORpo49	COR_EM5_10_po49	me ven un ratito por la tele.
CORpo50	COR_EM6_1_po50	se suponía que para cuatro meses y aquí va una ya por cuatro años.
CORpo51	COR_EM6_2_po51	Pues bien, aquí estoy con los chicos de Españoles por el mundo.
CORpo52	COR_EM6_3_po52	Pero por eso estoy aquí, para darles el chispitismo.
CORpo53	COR_EM6_4_po53	Newton estudiaba aquí en el Trinity College, y por eso está aquí el árbol,
CORpo54	COR_EM6_5_po54	Entonces lo que no se sabe muy bien es qué fue lo primero, si es que esta gente escogió el cerdo por el pub...
CORpo55	COR_EM6_6_po55	o los del pub eligieron el nombre por Pink Floyd.
CORpo56	COR_EM6_7_po56	Esto va por mi papi, ¿eh?
CORpo57	COR_EM6_8_po57	Por el higo muchos de ellos han perdido la razón.
CORpo58	COR_EM7_1_po58	por eso básicamente estoy aquí.
CORpo59	COR_EM7_2_po59	Por eso a veces piensas: “¿volver a España, sí, pero bajo qué condiciones?”.
CORpo60	COR_EM7_3_po60	incluso pasan por debajo de ti.
CORpo61	COR_EM7_4_po61	no pueden asegurar al cien por cien que no va a pasar nada.
CORpo62	COR_EM7_5_po62	Pero nunca dejando de viajar por el mundo.
CORpo63	COR_EM7_6_po63	Un placer tenerte por aquí.
CORpo64	COR_EM8_1_po64	esperando la marcha que partió de distintos puntos de la ciudad por la memoria, verdad y justicia.
CORpo65	COR_EM8_2_po65	¿Habéis hablado por Skype?
CORpo66	COR_EM8_3_po66	No me gusta hablar por Internet.

CORpo67	COR_EM8_4_po67	¿Listos, "Españoles por el mundo"?
CORpo68	COR_EM8_5_po68	la gente se interesa por ti, por tu vida, por qué viniste.
CORpo69	COR_EM8_6_po69	A las argentinas se las reconoce por el tamaño del biquini.
CORpo70	COR_EM8_7_po70	Hay barro por abajo
CORpo71	COR_EM8_8_po71	Te felicito por tu trabajo.
CORpo72	COR_EM8_9_po72	la lucha de ellos por una patria libre, justa e igualitaria
CORpo73	COR_EM9_1_po73	La economía es cien por cien extracto de petróleo
CORpo74	COR_EM9_2_po74	Nunca juzgues a un libro por la portada.
CORpo75	COR_EM9_3_po75	Las mujeres tienen que ir tapadas, no por ley,
CORpo76	COR_EM9_4_po76	El noventa y nueve por ciento de producto que se vende en Kuwait, es importado.
CORpo77	COR_EM9_5_po77	Hay producto que está subvencionado por el Estado
CORpo78	COR_EM9_6_po78	"fuiste por gafas,
CORpo79	COR_EM9_7_po79	Vengo por aquí, bailo con ellos.
CORpo80	COR_EM9_8_po80	por eso trabajo tanto
CORpo81	COR_EM10_1_po81	Vine aquí por casualidad.
CORpo82	COR_EM10_2_po82	que hace que la pintura pase por la pantalla
CORpo83	COR_EM10_3_po83	se pasa por este horno.
CORpo84	COR_EM10_4_po84	Los barcos entraban por aquí.
CORpo85	COR_EM10_5_po85	Es que han sido muy dañados por Inglaterra.
CORpo86	COR_EM10_6_po86	No puedes juzgar a nadie por las apariencias.
CORpo87	COR_EM10_7_po87	Son terrenos cedidos por el Ayuntamiento
CORpo88	COR_EM10_8_po88	Las "wellies" vienen por Wellington, que las puso de moda.
CORpo89	COR_CA3_1_po89	el traje lo cuelgan y lo cambian por unas zapatillas de deporte.
CORpo90	COR_CA3_2_po90	gente que lleva una dieta muy estricta, por determinado deporte
CORpo91	COR_CA3_3_po91	¿ Horas por semana que le dedicas a la práctica del deporte?
CORpo92	COR_CA3_4_po92	No, hay otro por ahí de treina mil
CORpo93	COR_CA3_5_po93	Esto luego por la... por la calle vas andando y oyes: ¡Ánimo, Aitor, ánimo, Aitor! Y...
CORpo94	COR_CA3_6_po94	Y aquí por detrás (están)... las instrucciones
CORpo95	COR_CA3_7_po95	gracias por todo
CORpo96	COR_CA3_8_po96	cada uno vino por su lado

CORpo97	COR_CA4_1_po97	Podría llegar a salir por aquí y ya se habría acabado la curva
CORpo98	COR_CA4_2_po98	¿Qué hay, hay un instructor por cada pareja en cada vehículo, no?
CORpo99	COR_CA5_1_po99	nos hacen veinte céntimos por barra más económico
CORpo100	COR_CA5_2_po100	(Pasen) por allí
CORpo101	COR_CA5_3_po101	Pones el agua por el culo
CORpo102	COR_CA6_1_po102	La oferta de este tipo de inmuebles ha subido en los últimos años hasta un veinte por ciento
CORpo103	COR_CA6_2_po103	Yo, los pazos que conozco por aquí, todo el mundo tiene su capilla.
CORpo104	COR_CA7_1_po104	Han comprado tres mil viviendas, por doscientos un millones de euros con siete céntimos
CORpo105	COR_CA8_1_po105	unos doscientos euros en peluquería, en maquillaje, por un servicio completo
CORpo106	COR_CA9_1_po106	¿Tienen que pagar algo, por estar aquí?
CORpo107	COR_CA9_2_po107	Son cuarenta euros (...) por edición.
CORpo108	COR_CA9_3_po108	Échame por aquí,
CORpo109	COR_CA9_4_po109	¿Hechos por vosotras?
CORpo110	COR_CA9_5_po110	allí se lleva más que entre por los ojos,
CORpo111	COR_CA10_1_po111	los pesqueros europeos tiran por la borda cada año en torno a un millón setecientas mil toneladas de pescado
CORpo112	COR_CA10_2_po112	Cuatro por dos ocho, ocho mil kilos
CORpo113	COR_CA10_3_po113	Es una técnica (...) condenada por los ecologistas
CORpo114	COR_CA10_4_po114	la red captura todo lo que haya por medio
CORpo115	COR_CA10_5_po115	la red va por el fondo
CORpo116	COR_CA10_6_po116	los peces pequeños (...) bajan por la cinta
CORpo117	COR_CA10_7_po117	y a pesar de todo el pescado que se tira por la borda,
CORpo118	COR_CA10_8_po118	importamos el sesenta por ciento del pescado que consumimos.
CORpo119	COR_CA10_9_po119	“Ni un pez por la borda”.
CORpo120	COR_CA10_10_po120	se tiran aproximadamente 1,7 millones de toneladas de peces por la borda en las aguas europeas.
CORpo121	COR_CA10_11_po121	y por cada barco, determinada cantidad de pescado
CORpo122	COR_CA10_12_po122	todo lo que se pesque, se tira por la borda.

CORpo123	COR_CA10_13_po123	Hemos visto cómo se puede llegar a tirar el sesenta por ciento del pescado que se captura.
CORpo124	COR_CA10_14_po124	todo lo que capturó que ya no podía pescar se tiró por la borda,
CORpo125	COR_CA10_15_po125	la selección, los pequeños por un lado,
CORpo126	COR_CA10_16_po126	a partir del 1 de enero del 2015 sólo se podrá descartar un cero con cinco por ciento.
CORpo127	COR_CA10_17_po127	a veces podría ser el cuarenta, el cincuenta por ciento de todas las capturas.
CORpo128	COR_CA11_1_po128	¿Cómo os habéis enterado? / Por Facebook.
CORpo129	COR_CA11_2_po129	Yo (voy a comer) por tres euros.
CORpo130	COR_CA11_3_po130	Comes por un euro.
CORpo131	COR_CA11_4_po131	¿Merece la pena para comer pizza por un euro?
CORpo132	COR_CA11_5_po132	miércoles y jueves vendes un ochocientos por ciento más que un miércoles y jueves normales,
CORpo133	COR_CA11_6_po133	Por un euro están bien.
CORpo134	COR_CA12_1_po134	Con esta vacuna se pretende evitar que se transmita la tuberculosis por vía respiratoria, es su importancia.
CORpo135	COR_CA12_2_po135	¿Cuánta gente muere al año por esta enfermedad?
CORpo136	COR_CA12_3_po136	Por aquí entra el material.
CORpo137	COR_CA12_4_po137	Todos los procedimientos que se hacen en la Universidad de Zaragoza tienen que pasar por autorización previa.
CORpo138	COR_CA12_5_po138	Esta inoculación la hacemos por vía intranasal,
CORpo139	COR_CA12_6_po139	probarla por primera vez en humanos.
CORpo140	COR_OL_1_po140	¿Salir llorando por la puerta?
CORpo141	COR_OL_2_po141	Este muchacho no pega ojo por las noches.
CORpo142	COR_OL_3_po142	Por eso, yo me veo en la obligación de fijar unos parámetros para fijar nuestras líneas de actuación.
CORpo143	COR_OL_4_po143	A lo mejor por una vez muestra algo de cordura y se retira.
CORpo144	COR_OL_5_po144	Los obreros excavaron por una fuga de agua
CORpo145	COR_OL_6_po145	vamos a tener que estar al cien por cien.
CORpo146	COR_OL_7_po146	(Murió) por asfixia, supongo.
CORpo147	COR_OL_8_po147	No veo signos de violencia, a no ser los producidos por las ataduras.
CORpo148	COR_OL_9_po148	El noventa y cinco por ciento de los casos de asesinos en serie suelen ser varones.

CORpo149	COR_OL_10_po149	El asesino en serie siente desprecio por el ser humano.
CORpo150	COR_OL_11_po150	Si es por dinero, mi familia...
CORpo151	COR_OL_12_po151	tengas que felicitarme por mi victoria.
CORpo152	COR_OL_13_po152	tengo el colesterol por las nubes
CORpo153	COR_OL_14_po153	a lo mejor por deformación profesional, cuando estoy buscando algo, necesito estar completamente concentrado.
CORpo154	COR_OL_15_po154	seguro que está por aquí
CORpo155	COR_OL_16_po155	¿Señoría, qué hace por aquí?
CORpo156	COR_OL_17_po156	¿Es porque soy mujer, porque soy su superior o por las dos cosas?
CORpo157	COR_OL_18_po157	Ramón está por ahí.
CORpo158	COR_OL_19_po158	tengo que multarle por estacionamiento indebido.
CORpo159	COR_OL_20_po159	Más conocido por Comecocos
CORpo160	COR_OL_21_po160	Por eso está en una celda de máxima seguridad.
CORpo161	COR_OL_22_po161	aunque por tu edad, no deberías.
CORpo162	COR_OL_23_po162	Le llaman así por su afición a las máquinas de Comecocos.
CORpo163	COR_OL_24_po163	te puedo cambiar cinco carteles de la Plaza de la Verdura por diez en el Callejón del Cojo.
CORpo164	COR_OL_25_po164	¡Por ahí no pasa nadie!
CORpo165	COR_OL_26_po165	todavía quedan muchos cuerpos por desenterrar.
CORpo166	COR_OL_27_po166	Envíeme la localización por el móvil.
CORpo167	COR_OL_28_po167	Aunque pueden haber pasado más personas por aquí.
CORpo168	COR_OL_29_po168	Ataca a la víctima por la espalda.
CORpo169	COR_OL_30_po169	es consciente de que nadie puede hacer nada por ella.
CORpo170	COR_OL_31_po170	me guiaré por los sonidos.
CORpo171	COR_OL_32_po171	Yo le respeto por ello,
CORpo172	COR_OL_33_po172	pero por mi autoestima no se preocupe.
CORpo173	COR_OL_34_po173	Por eso quiero apartarte de mí.
CORpo174	COR_OL_35_po174	aunque solo fuera por la Domi.
CORpo175	COR_OL_36_po175	esto es por tu culpa.
CORpo176	COR_OL_37_po176	no estamos aquí por mi abuela.
CORpo177	COR_OL_38_po177	corregida por un zapato ortopédico.
CORpo178	COR_OL_39_po178	Lo siento por Domi.

CORpo179	COR_OL_40_po179	por eso no entiendo
CORpo180	COR_OL_41_po180	Por suerte, no aporta detalles
CORpo181	COR_CM_1_po181	debo empezar por contar lo que sucedió.
CORpo182	COR_CM_2_po182	Tranquilizado por el silencio... , salió.
CORpo183	COR_CM_3_po183	Voy a comenzar por un capítulo debido, necesario.
CORpo184	COR_CM_4_po184	quería saber si Deborah toma algo especial por eso suyo
CORpo185	COR_CM_5_po185	Venga, Paquita, (hazlo) por los viejos tiempos.
CORpo186	COR_CM_6_po186	Esto está subvencionado por el Imsero
CORpo187	COR_CM_7_po187	por eso es tan barato
CORpo188	COR_CM_8_po188	Durante el día turismo y por la noche... bailoteo
CORpo189	COR_CM_9_po189	se lo tomará mal, pero no por ti, por la niña.
CORpo190	COR_CM_10_po190	se llama Noam, por Noam Chomsky.
CORpo191	COR_CM_11_po191	me ha pedido por favor que me quede aquí
CORpo192	COR_CM_12_po192	Es lo menos que puedo hacer por ella
CORpo193	COR_CM_13_po193	Veo lo que pasa por tu cabeza.
CORpo194	COR_CM_14_po194	No tienes ni puta idea de lo que se me pasa por la cabeza.
CORpo195	COR_CM_15_po195	soy la candidata por su partido en Benidorm.
CORpo196	COR_CM_16_po196	Antes era todo Paquita por aquí, Paquita por allá
CORpo197	COR_CM_17_po197	Hablo de que nadie se preocupa por mí.
CORpo198	COR_CM_18_po198	Yo sí me peeorupo por ti.
CORpo199	COR_CM_19_po199	Estoy superada por todas partes.
CORpo200	COR_CM_20_po200	yo estoy muy preocupada por Olivia
CORpo201	COR_CM_21_po201	un montón de secretos y mentiras por compartir.
CORpo202	COR_CM_22_po202	Podemos decirles que ha vuelto por sorpresa.
CORpo203	COR_CM_23_po203	Por eso estuvo llamando tantas veces anoche.
CORpo204	COR_CM_24_po204	yo en estas cosas no me meto solo por mí,
CORpo205	COR_CM_25_po205	también lo hago por ti.
CORpo206	COR_CM_26_po206	me ha dicho papá que sigues preocupada por Olivia.
CORpo207	COR_CM_27_po207	Te agradecemos muchísimo que te preocupes por Olivia
CORpo208	COR_CM_28_po208	Es por el cambio de horario, cuesta adaptarse.
CORpo209	COR_CM_29_po209	La de veces que ha llamado la pobre por teléfono.

CORpo210	COR_CM_30_po210	Antes, por estas fechas, Mercedes, ¿te acuerdas?, ponían la película esa de San Isidro Labrador.
CORpo211	COR_CM_31_po211	Luchamos por una Sanidad para todos.
CORpo212	COR_CM_32_po212	¡y a tomar por culo con esta gente!
CORpo213	COR_CM_33_po213	Les llamarán por el número.
CORpo214	COR_CM_34_po214	Por ti seré, por ti seré,
CORpo215	COR_CM_35_po215	Aunque solo sea por los niños.
CORpo216	COR_CM_36_po216	(¿por qué se queda?) Por precaución.
CORpo217	COR_OL_42_po217	Íbamos a por un café y terminamos allí.
CORpo218	COR_OL_43_po218	¡A por ellos, oé!
CORpo219	COR_CM_37_po219	Vengo a por la niña.
CORpo220	COR_CM_38_po220	voy a por un pañal.
CORpo221	COR_CM_39_po221	Voy a por el carrito, así me doy una vuelta.
CORpo222	COR_CM_40_po222	Un travesti se viste de mujer, pero sigue siendo hombre, un transexual no, por lo visto.
CORpo223	COR_CM_41_po223	Pues es que por lo visto estaba muy incómoda.
CORpo224	COR_CC_1_po224	Gracias por escuchar los podcast
CORpo225	COR_CC_2_po225	gracias por haber aceptado
CORpo226	COR_CC_3_po226	gracias por invitarme
CORpo227	COR_CC_4_po227	preferido por el Gobierno
CORpo228	COR_CC_5_po228	tienen mermados por su propia posición
CORpo229	COR_CC_6_po229	por eso decía
CORpo230	COR_CC_7_po230	le pregunto por PP y Ciudadanos
CORpo231	COR_CC_8_po231	el conocimiento profundo no por teoría
CORpo232	COR_CC_9_po232	sino por práctica
CORpo233	COR_CC_10_po233	una de las grandes democracias del mundo, por delante de
CORpo234	COR_CC_11_po234	concernido por todos los catalanes
CORpo235	COR_CC_12_po235	Por eso digo
CORpo236	COR_CC_13_po236	(importante) por el Gobierno que ha asumido
CORpo237	COR_CC_14_po237	(importante) por la responsabilidad
CORpo238	COR_CC_15_po238	(importante) por el grupo parlamentario
CORpo239	COR_CC_16_po239	al cien por cien

CORpo240	COR_CC_17_po240	pasar por un referéndum
CORpo241	COR_CC_18_po241	por lo tanto no es debilidad
CORpo242	COR_CC_19_po242	le pregunto por la complejidad
CORpo243	COR_CC_20_po243	un símbolo por algo concreto
CORpo244	COR_CC_21_po244	Por eso el ministro y el president Torra se van a sentar
CORpo245	COR_CC_22_po245	por eso la junta de seguridad se convoca.
CORpo246	COR_CC_23_po246	voy a preguntarle por asuntos parlamentarios
CORpo247	COR_CC_24_po247	tramitarse por la vía de los Reales Decretos
CORpo248	COR_CC_25_po248	por tanto no salen a cuenta los presupuestos
CORpo249	COR_CC_26_po249	unos presupuestos firmados por el PSOE
CORpo250	COR_CC_27_po250	se va por la responsabilidad que tiene
CORpo251	COR_CC_28_po251	empezando por las responsabilidades
CORpo252	COR_CC_29_po252	acotada por parte del PSOE
CORpo253	COR_CC_30_po253	no haber movido un dedo por esa ley
CORpo254	COR_CC_31_po254	o está o no está por la justicia
CORpo255	COR_CC_32_po255	por suerte, la tiene practicada
CORpo256	COR_CC_33_po256	por lo que se ve, no se quiere seguir enfrentando
CORpo257	COR_CC_34_po257	ciento setenta por ciento
CORpo258	COR_CC_35_po258	ha perdido en fin, una vida un poco... incluso sueldo y todo, por servir a su país
CORpo259	COR_CC_36_po259	muchísimas gracias por haber venido
CORpo260	COR_AB_1_po260	hoy recibo, no por un trabajo en concreto
CORpo261	COR_AB_2_po261	(recibo) por una trayectoria
CORpo262	COR_AB_3_po262	son deslumbradas por los flashes
CORpo263	COR_AB_4_po263	y por lo tanto (se hace) más apasionante
CORpo264	COR_AB_5_po264	expresado por Buñuel
CORpo265	COR_AB_6_po265	los caminos que me quedan por recorrer
CORpo266	COR_AB_7_po266	me lo perdonen por expresarlo de esta manera
CORpo267	COR_AB_8_po267	opté por subirme a aquel tren
CORpo268	COR_AB_9_po268	el agradecimiento que siento por el mundo de Hollywood
CORpo269	COR_AB_10_po269	(el agradecimiento que siento) por lo bien que allí se me ha tratado

CORpo270	COR_AB_11_po270	el respeto que siento por mis hermanos hispanoamericanos
CORpo271	COR_AB_12_po271	mi pasión por el cine
CORpo272	COR_BF_1_po272	se extiende por medio mundo
CORpo273	COR_BF_2_po273	“¡Tiramos la casa por la ventana!
CORpo274	COR_BF_3_po274	veinticinco por ciento
CORpo275	COR_BF_4_po275	pasaba por aquí
CORpo276	COR_BF_5_po276	el consumo por el consumo
CORpo277	COR_BF_6_po277	cuarenta por ciento
CORpo278	COR_BF_7_po278	un siete por ciento
CORpo279	COR_BR_1_po279	gracias por subrayarlo
CORpo280	COR_BR_2_po280	Por eso va a ser difícil
CORpo281	COR_BR_3_po281	tres tallas por debajo
CORpo282	COR_BR_4_po282	sale un poquito de madalena por los lados
CORpo283	COR_BR_5_po283	estar dando vueltas por el plástico
CORpo284	COR_BR_6_po284	te estás marchando por la escalera
CORpo285	COR_BR_7_po285	(Pasa) un burro por tu casa
CORpo286	COR_BR_8_po286	no pasan muchos burros por mi barrio
CORpo287	COR_BR_9_po287	ir yo por la calle
CORpo288	COR_BR_10_po288	(ir) vosotros por la acera de enfrente mirando
CORpo289	COR_BR_11_po289	vení por detrás
CORpo290	COR_BR_12_po290	gracias por haberme invitado
CORpo291	COR_LM_1_po291	cómo andan las temperaturas por Sevilla
CORpo292	COR_LM_2_po292	Por eso, lo que han decidido
CORpo293	COR_LM_3_po293	se sancione a la Administración por el incumplimiento
CORpo294	COR_LM_4_po294	este es el panorama, por desgracia
CORpo295	COR_LM_5_po295	están peleando muy duro por el futuro
CORpo296	COR_MC_1_po296	pasaban por el mercado
CORpo297	COR_MC_2_po297	destruido por un incendio
CORpo298	COR_MC_3_po298	catorce con siete por ciento
CORpo299	COR_MC_4_po299	un ocho coma dos por ciento
CORpo300	COR_MC_5_po300	cinco coma dos por ciento

CORpo301	COR_MC_6_po301	veinticuatro coma seis por ciento
CORpo302	COR_MC_7_po302	cero coma ocho por ciento
CORpo303	COR_MC_8_po303	seis coma dos por ciento
CORpo304	COR_MC_9_po304	cuarenta coma tres por ciento
CORpo305	COR_MC_10_po305	ochenta por ciento
CORpo306	COR_MC_11_po306	cambien por uno nuevo
CORpo307	COR_MC_12_po307	Que no es por ahí
CORpo308	COR_MC_13_po308	paseándose por el salón
CORpo309	COR_MC_14_po309	levantarte por las mañanas
CORpo310	COR_MC_15_po310	No lo dirás por mí
CORpo311	COR_MC_16_po311	a treinta por hora
CORpo312	COR_MC_17_po312	que una chica sufra por mis flores
CORpo313	COR_MC_18_po313	Gracias por tu ayuda
CORpo314	COR_MC_19_po314	Está bien, pero solo por esta vez
CORpo315	COR_MC_20_po315	tener mucho tiempo por delante
CORpo316	COR_MC_21_po316	Se pasa por el forro
CORpo317	COR_MC_22_po317	llévatela por ahí
CORpo318	COR_MC_23_po318	te puso una en las manos por primera vez
CORpo319	COR_MC_24_po319	Si no llega a ser por tu padre
CORpo320	COR_MC_25_po320	estarías lloriqueando por no poder seguir jugando
CORpo321	COR_MC_26_po321	me la encontré... tirada por el suelo
CORpo322	COR_MC_27_po322	Muy bonita por fuera
CORpo323	COR_MC_28_po323	pagara por tener relaciones
CORpo324	COR_MC_29_po324	no se hacen por gusto
CORpo325	COR_MC_30_po325	va a por tu dinero
CORpo326	COR_MC_31_po326	no te preocupes tanto por mi salud
CORpo327	COR_MC_32_po327	Oye, por largarte
CORpo328	COR_MC_33_po328	Te lo digo por experiencia
CORpo329	COR_MC_34_po329	estoy muy agradecida por todo
CORpo330	COR_MC_35_po330	lo que has hecho por nosotros
CORpo331	COR_MC_36_po331	¿No tendrás por ahí...?

CORpo332	COR_MC_37_po332	Gracias por atenderme
CORpo333	COR_MC_38_po333	De no ser por vosotros
CORpo334	COR_MC_39_po334	pasearte por el mercado
CORpo335	COR_MC_40_po335	por desgracia no me lo puedo permitir
CORpo336	COR_MC_41_po336	Por mí no lo va a saber
CORpo337	COR_MC_42_po337	No es por criticar
CORpo338	COR_MC_43_po338	una oferta de compra por el mercado
CORpo339	COR_MC_44_po339	Justamente por esta razón
CORpo340	COR_MC_45_po340	todo sea por vender
CORpo341	COR_MC_46_po341	cuánto ofrecen por cada puesto
CORpo342	COR_MC_47_po342	vas a renunciar a un buen trato por un brote de nostalgia
CORpo343	COR_MC_48_po343	Si no llega a ser por mí
CORpo344	COR_MC_49_po344	deja de merodear por el mío (mi puesto)
CORpo345	COR_MC_50_po345	¿Preguntó por Rosa?
CORpo346	COR_MC_51_po346	va a por la joya de la corona
CORpo347	COR_DS_1_po347	Te liaste conmigo por el dinero de mi padre
CORpo348	COR_DS_2_po348	¿Sientes algo por él?
CORpo349	COR_DS_3_po349	demandar a su prometida por haberle dejado plantado
CORpo350	COR_DS_4_po350	qué extraño verle por aquí
CORpo351	COR_DS_5_po351	pasaba por aquí
CORpo352	COR_DS_6_po352	Por eso, quería darte una explicación
CORpo353	COR_DS_7_po353	Por eso he cambiado
CORpo354	COR_DS_8_po354	¿Y preguntan por mí?
CORpo355	COR_DS_9_po355	Por eso, que enhorabuena
CORpo356	COR_DS_10_po356	Por eso me hice un perfil
CORpo357	COR_DS_11_po357	(tanta basura) por poder
CORpo358	COR_DS_12_po358	(tanta basura) por ambición
CORpo359	COR_DS_13_po359	merodeando por aquí
CORpo360	COR_DS_14_po360	es por Alba
CORpo361	COR_DS_15_po361	pueden modificar las fotografías por un criterio de formato
CORpo362	COR_DS_16_po362	(pueden modificar las fotografías)por un criterio artístico

CORpo363	COR_DS_17_po363	están desparramados por cuatro continentes
CORpo364	COR_DS_18_po364	no es por eso
CORpo365	COR_DS_19_po365	se indignaría por algo así.
CORpo366	COR_DS_20_po366	¿no sientes nada por él?
CORpo367	COR_DS_21_po367	Por el tono en el que lo ha dicho parecía sincero
CORpo368	COR_DS_22_po368	lo que yo daría por empezar de nuevo
CORpo369	COR_DS_23_po369	solo por eso merece la pena
CORpo370	COR_DS_24_po370	ha invitado a los jefes por mera formalidad
CORpo371	COR_DS_25_po371	una demanda por reparación
CORpo372	COR_DS_26_po372	una demanda por no haberse presentado
CORpo373	COR_DS_27_po373	no pide una reparación por haberlo dejado plantado
CORpo374	COR_DS_28_po374	(pide una reparación) por los gastos de la ceremonia
CORpo375	COR_DS_29_po375	una boda por todo lo alto
CORpo376	COR_DS_30_po376	un banquete por todo lo alto
CORpo377	COR_DS_31_po377	discutir por incluir ostras
CORpo378	COR_DS_32_po378	Por eso no quiere pagar
CORpo379	COR_DS_33_po379	tirase la casa por la ventana
CORpo380	COR_DS_34_po380	encontrar algunas por internet
CORpo381	COR_DS_35_po381	cenando por ahí
CORpo382	COR_DS_36_po382	voy a hacer todo lo que esté en mi mano por evitar
CORpo383	COR_LP_1_po383	saludar a todos por el apodo
CORpo384	COR_LP_2_po384	locos por tenernos
CORpo385	COR_LP_3_po385	me he encontrado por ahí
CORpo386	COR_LP_4_po386	un banquete por haber cuidado del cerco
CORpo387	COR_LP_5_po387	preparando la obra por pura vocación
CORpo388	COR_LP_6_po388	(preparando la obra) por amor al arte
CORpo389	COR_LP_7_po389	(preparando la obra) por amor a cobrarte dos mil pavos
CORpo390	COR_LP_8_po390	la labor que hacen ustedes por este sitio
CORpo391	COR_LP_9_po391	Por eso estamos dispuestos
CORpo392	COR_LP_10_po392	Esto se oye por todo el pueblo
CORpo393	COR_LP_11_po393	Lo que se publica por bando
CORpo394	COR_LP_12_po394	has estado un poco por el pueblo

CORpo395	COR_LP_13_po395	Muchísimas gracias por vuestro cariño
CORpo396	COR_LP_14_po396	me ha rondado por la cabeza
CORpo397	COR_LP_15_po397	lo que pillá por ahí
CORpo398	COR_LP_16_po398	irte a por tabaco
CORpo399	COR_LP_17_po399	Después de almorzar, pues cuatro joticas por ahí
CORpo400	COR_LP_18_po400	tejidas cuidadosamente por el señor
CORpo401	COR_LP_19_po401	gracias a todos por enseñarme
CORpo402	COR_LP_20_po402	Por el camino se toparán con mil obstáculos
CORpo403	COR_LP_21_po403	(Toca) por las noches.
CORpo404	COR_LP_22_po404	¿Y no te despiertas tú con las campanas por la noche?
CORpo405	COR_LP_23_po405	Por decirlo de alguna forma, habéis dado la campanada
CORpo406	COR_LP_24_po406	Y por estas escaleras accedemos al campanario
CORpo407	COR_LP_25_po407	Pasamos por una pasarela
CORpo408	COR_LP_26_po408	Pues por la forma del campanario... se ha hecho hacia dentro.
CORpo409	COR_LP_27_po409	La campana va por aquí, ¿no?
CORpo410	COR_LP_28_po410	pasándonos... así por la cabeza.

Anexo 2.2. Ocurrencias de *para* en CORAL

En la primera columna se recoge el código identificativo breve, que indica el corpus (COR), la preposición (pa) y el número de ocurrencia de la misma en CORAL. En la segunda columna se muestra el código identificativo completo, que indica el corpus (COR); la fuente oral de la que se ha extraído la ocurrencia, añadiendo, en el caso de *Espanoles en el Mundo* y *Comando Actualidad*, el número del episodio, según las tablas 5.1 y 5.2. del capítulo 5. A continuación, se indica el número de la ocurrencia de la preposición dentro de cada programa, y después la preposición (pa) con su número de orden en CORAL.

Las siglas que corresponden a cada fuente son: EM por *Espanoles en el Mundo*, CA por *Comando Actualidad*, OL por *Olmos y Robles*, CM por *Cuéntame*, CC por la entrevista a Carmen Calvo, AB por el discurso de Antonio Banderas, BF por el fragmento *Black Friday*, BR por el monólogo cómico de Berto Romero, LM por el fragmento del programa *La Mañana*, MC por la serie *Mercado Central*, DS por la serie *Derecho a Soñar* y LP por el programa *La Paisana*.

Código identificativo breve	Código identificativo completo	Enunciado
CORpa1	COR_EM1_1_pa1	Mi sueldo no es de los más altos, pero sin embargo me da para vivir bien
CORpa2	COR_EM1_2_pa2	es un sitio muy típico para tomar el té
CORpa3	COR_EM1_3_pa3	Esto tiene truco para entrar ¿no?
CORpa4	COR_EM1_4_pa4	Están esperando para subirse al caballo
CORpa5	COR_EM2_1_pa5	cuando comienza cualquier construcción, en este caso para el nuevo metro ligero que estamos haciendo en Macao
CORpa6	COR_EM2_2_pa6	Consiste en hacerle reverencias al cochinitillo y luego todo tipo de ofrendas para dar gracias
CORpa7	COR_EM2_2_pa7	Me voy a poner yo aquí también para bendecir, no vaya a ser que me toque a mí la mala suerte...
CORpa8	COR_EM2_3_pa8	Lo que hacen con esto es quemar el dinero, para evitar que vengan malos espíritus y puedan robarles el el dinero...
CORpa9	COR_EM2_4_pa9	El honor de cortarlo, ahora ya pa' cada uno la porción,
CORpa10	COR_EM2_5_pa10	tenemos este proyecto muy grande aquí para el metro...
CORpa11	COR_EM2_6_pa11	es un buen momento para estar aquí ahora, y coger experiencia y tal...

CORpa12	COR_EM2_7_pa12	Este templo es una de las referencias para todos los chinos, digamos
CORpa13	COR_EM2_8_pa13	Puedo tirar unos petardos, para ahuyentar a los espíritus...
CORpa14	COR_EM2_9_pa14	y el crecimiento esperado para este año
CORpa15	COR_EM2_10_pa15	Para ellos no es solo un arte marcial, es algo como místico, ¿no?
CORpa16	COR_EM2_11_pa16	espalda recta sin caerte pa' atrás,
CORpa17	COR_EM3_1_pa17	subasta de flores, de Vancouver, es fundamental para nosotros
CORpa18	COR_EM3_2_pa18	Para un canadiense, comprar flores es... normal,
CORpa19	COR_EM3_3_pa19	Para un canadiense, Vancouver es el Tenerife de Esp... de un español.
CORpa20	COR_EM3_4_pa20	Para un tío de Burgos... esto será facilísimo.
CORpa21	COR_EM3_5_pa21	entonces para mí también fue una gran oportunidad.
CORpa22	COR_EM3_6_pa22	el cristal que tiene ella para ver a sus empleados, para controlarles y darles con el látigo.
CORpa23	COR_EM3_7_pa23	es toda esta parte donde estuvieron alojados los atletas para las Olimpiadas de invierno de dos mil diez.
CORpa24	COR_EM3_8_pa24	El barrio se construyó a partir de eso, primero pues para alojar a los equipos,
CORpa25	COR_EM3_9_pa25	Una ciudad de oportunidades para practicar deporte, mar y montaña,
CORpa26	COR_EM3_10_pa26	se utiliza para moverte de un lado al otro de la orilla...
CORpa27	COR_EM3_11_pa27	calle de tiendas, todo comercial, para ellos es importante
CORpa28	COR_EM4_1_pa28	Para todo lo que son celebraciones, ya sean bodas... todo tipo de celebración, vienen aquí a Tashkent
CORpa29	COR_EM4_2_pa29	Para casarse deben de lle... deben de tener un ajuar de cuarenta vestidos de fiesta.
CORpa30	COR_EM4_3_pa30	Y hay para el día a día
CORpa31	COR_EM4_4_pa31	y éstos que son para celebraciones.
CORpa32	COR_EM4_5_pa32	Toda la ropa que se hacen aquí para las bodas, para todas las celebraciones, se hacen con esta tela.
CORpa33	COR_EM4_6_pa33	Siempre me gusta, siempre que vengo, llevarme alguno y luego pues... para regalar
CORpa34	COR_EM4_7_pa34	‘interishna’, que en ruso es... para ellos es como curioso, original.
CORpa35	COR_EM4_8_pa35	Quizás para mí, ¿no? que vengo de Andalucía, yo no me siento extraña en este... en este sitio.

CORpa36	COR_EM4_9_pa36	vienen gente del país... porque para ellos es muy importante
CORpa37	COR_EM4_10_pa37	Es un carácter que para mí... no me resulta... me resulta familiar.
CORpa38	COR_EM5_1_pa38	Mucho. Para lo bueno y para lo menos bueno.
CORpa39	COR_EM5_2_pa39	Había un montón de cortapisas para poder importar coches
CORpa40	COR_EM5_3_pa40	El ver la escupitada pa' arriba y pa' abajo
CORpa41	COR_EM5_4_pa41	Lleva en la cabeza el... el... la tela enrollada para llevar las ciruelas
CORpa42	COR_EM5_5_pa42	y la sillita va pa'arriba y pa' abajo...
CORpa43	COR_EM5_6_pa43	si no, nos vamos pa lante.
CORpa44	COR_EM5_7_pa44	Para el gobierno era una amenaza
CORpa45	COR_EM5_8_pa45	¿Y os costó encontrar colegio para ellos?
CORpa46	COR_EM5_9_pa46	¡Pues para hacer la ofrenda al Buda!
CORpa47	COR_EM5_10_pa47	Están haciendo la ofrenda para las personas que nacieron el día martes.
CORpa48	COR_EM5_11_pa48	Si tú tienes treinta años, le tienes que poner treinta y un chorroncitos de agua para el año que viene.
CORpa49	COR_EM5_12_pa49	Esto es para el Buda...
CORpa50	COR_EM5_13_pa50	Vamos pa' dentro
CORpa51	COR_EM5_14_pa51	Para ir a Myanmar hicimos esto...
CORpa52	COR_EM6_1_pa52	Me vine aquí hace cuatro años a ayudar a un departamento, se suponía que para cuatro meses
CORpa53	COR_EM6_2_pa53	“Luis, vente para acá que te tengo hasta novia”
CORpa54	COR_EM6_3_pa54	¡Hombre, si es que yo he nacido, como dice mi amigo Juan, para mirar el mundo desde arriba!
CORpa55	COR_EM6_4_pa55	Pero por eso estoy aquí, para darles el chispitismo.
CORpa56	COR_EM6_5_pa56	Pues me cojo un avión y me voy para mi tierra.
CORpa57	COR_EM6_6_pa57	Esto es un reloj que hicieron para el ochocientos aniversario de la editorial y de la Universidad.
CORpa58	COR_EM7_1_pa58	acabé viniendo para acá.
CORpa59	COR_EM7_2_pa59	Primero, tienes que ser valiente para tomar decisiones
CORpa60	COR_EM7_3_pa60	Para mí, esto es... esto yo lo defino como el paraíso.
CORpa61	COR_EM7_4_pa61	son los expertos de la noche, para hacer la cena de Acción de Gracias.
CORpa62	COR_EM7_5_pa62	hay lugares para los cruceros, los turistas que vienen en crucero,

CORpa63	COR_EM8_1_pa63	Pero miras para abajo y dices: ¡Uuuh!
CORpa64	COR_EM8_2_pa64	cómo se disputan las zonas públicas para decir: "Esta zona es de Central y esta es de Newells"
CORpa65	COR_EM8_3_pa65	Vine para seis meses y me quedé.
CORpa66	COR_EM8_4_pa66	Ya está la parrilla para el asado.
CORpa67	COR_EM8_5_pa67	Para mí es muy fácil acordarme del nombre de mi suegra.
CORpa68	COR_EM8_6_pa68	Un aplauso para el asador
CORpa69	COR_EM8_7_pa69	Saludo para Ángeles.
CORpa70	COR_EM8_8_pa70	Es un orgullo para Argentina poder haber juzgado a los genocidas
CORpa71	COR_EM8_9_pa71	siempre nosotros firmes recordando a nuestros hijos para mantener su memoria y la lucha de ellos
CORpa72	COR_EM9_1_pa72	Me vine para aquí
CORpa73	COR_EM9_2_pa73	(me vine para aquí) para experimentar técnicas de nueva cocina
CORpa74	COR_EM9_3_pa74	no tenemos cerdo ni alcohol, básico para nosotros
CORpa75	COR_EM9_4_pa75	las cosas han cambiado bastante para atrás
CORpa76	COR_EM9_5_pa76	hay ayudas para todo.
CORpa77	COR_EM9_6_pa77	están subastando pescado para ellos
CORpa78	COR_EM9_7_pa78	los marineros o lo revenden, o para consumo propio.
CORpa79	COR_EM9_8_pa79	los acabados más lujosos que hay en el mercado hoy en día para gafas.
CORpa80	COR_EM9_9_pa80	Para mí, qué me gustaría hacer, cocinar en la tele.
CORpa81	COR_EM9_10_pa81	llamamiento para todas las teles de España y del Mundo
CORpa82	COR_EM9_11_pa82	Un besazo para todos mis amigos, mi familia, y sobre todo, un besazo para todos los clientes de mi restaurante
CORpa83	COR_EM10_1_pa83	decidí que Madrid no era sitio para vivir
CORpa84	COR_EM10_2_pa84	Seguía trabajando para ganar dinero
CORpa85	COR_CA1_1_pa85	te gastaste mil quinientos euros en abogados para echar al que había antes
CORpa86	COR_CA1_2_pa86	Pasad, pasad pa dentro
CORpa87	COR_CA1_3_pa87	...Porque yo no tengo pa comer
CORpa88	COR_CA1_4_pa88	¿Se puede encontrar un buen inquilino ahora ya para esto?
CORpa89	COR_CA2_1_pa89	Ese bolso es para Majadahonda, para...
CORpa90	COR_CA2_2_pa90	... para la de la semana pasada

CORpa91	COR_CA2_3_pa91	Y la tienes contratada para esta empresita tuya,
CORpa92	COR_CA3_1_pa92	algo para medir el enganche...
CORpa93	COR_CA3_2_pa93	es insano para uno mismo
CORpa94	COR_CA3_3_pa94	que nos estamos poniendo mucho más atractivos para ellas.
CORpa95	COR_CA3_4_pa95	Pues vamos a hacer... bueno, pa' todos.
CORpa96	COR_CA3_5_pa96	Para correr mañana esto es lo más indigesto que hay
CORpa97	COR_CA3_6_pa97	Pues esto es ahí, para calentar un poquito
CORpa98	COR_CA3_7_pa98	Esto es tener enganche, ¿eh? Para venir desde Barcelona, madrugón, dinero...
CORpa99	COR_CA3_8_pa99	Cronómetro, para saber distancias, también con el GPS, bueno
CORpa100	COR_CA3_9_pa100	Auténtica barrera para contener a los primeros corredores de la Veobia-San Sebastián
CORpa101	COR_CA3_10_pa101	Venid para aquí...
CORpa102	COR_CA4_1_pa102	Miro la ventana, miro un poco más para allá
CORpa103	COR_CA4_2_pa103	Es verdad que la lógica siempre te tira pa' lo contrario que debes hacer.
CORpa104	COR_CA4_3_pa104	Giramos el coche muy suave... Para no obligarle...
CORpa105	COR_CA4_4_pa105	(Vete) Un poquito pa la derecha...
CORpa106	COR_CA5_1_pa106	es... una nevera para veinte miembros
CORpa107	COR_CA5_2_pa107	ya verás que tenemos para cenar
CORpa108	COR_CA5_3_pa108	y (tenemos) para mañana hacer croquetas
CORpa109	COR_CA5_4_pa109	no podrá trabajar, para encargarse de toda esta gente...
CORpa110	COR_CA5_5_pa110	Vamos para abajo, Bobi.
CORpa111	COR_CA5_6_pa111	Para no tener gastos superfluos y demás, ¿qué es lo que tenéis?
CORpa112	COR_CA5_7_pa112	El aceite, bueno, es más para aliñar
CORpa113	COR_CA5_8_pa113	es un libro escrito para familias de uno a dos hijos
CORpa114	COR_CA5_9_pa114	¡Un aplauso para Álvaro!
CORpa115	COR_CA6_1_pa115	¿Y se pusieron todos ustedes de acuerdo, los once hermanos, para repartir la herencia?
CORpa116	COR_CA6_2_pa116	La han ido bajando ustedes un poquito para ver si encuentran comprador.
CORpa117	COR_CA8_1_pa117	para ellas el tiempo es oro.
CORpa118	COR_CA9_1_pa118	hoy sólo vamos a hacer un poquito de pan para un mercadillo

CORpa119	COR_CA9_2_pa119	El producto tiene que estar elaborado en un radio de cien kilómetros, para no generar...
CORpa120	COR_CA9_3_pa120	Y éste es más para ensalada.
CORpa121	COR_CA9_4_pa121	es cuatro noventa, que para dos personas es un...
CORpa122	COR_CA10_1_pa122	tenemos unas cantidades muy pequeñas, unas cantidades, yo diría que para estos barcos son totalmente irrisorias...
CORpa123	COR_CA10_2_pa123	eso es fatal, es fatal para nosotros.
CORpa124	COR_CA10_3_pa124	en el momento que larguemos ya la gente se va para abajo,
CORpa125	COR_CA10_4_pa125	Para mí mejor no es tirarlo,
CORpa126	COR_CA10_5_pa126	mejor sería llevarlo para tierra
CORpa127	COR_CA10_6_pa127	esto se hace para preservar el mar y lo que se hace es tirarlo muerto al mar.
CORpa128	COR_CA10_7_pa128	se establecieron unas cuotas para pescar en cada zona
CORpa129	COR_CA10_8_pa129	si pudiera valer para dar de comer a alguien, pues debería de utilizarse.
CORpa130	COR_CA10_9_pa130	Seguro que hay algo que puede servir para dar de comer a alguien, en los tiempos que corren.
CORpa131	COR_CA11_1_pa131	Son tres para mi hermana.
CORpa132	COR_CA11_2_pa132	¿Diez para ti?
CORpa133	COR_CA11_3_pa133	Para mí todo.
CORpa134	COR_CA11_4_pa134	¿Cuánto tienes al mes para gastar en lo que quieras?
CORpa135	COR_CA11_5_pa135	¿Merece la pena para comer pizza por un euro?
CORpa136	COR_CA11_6_pa136	No son para ti solo.
CORpa137	COR_CA11_7_pa137	Para mí y seis amigos.
CORpa138	COR_CA11_8_pa138	Es marketing para atraer gente y fidelizarlos.
CORpa139	COR_CA11_9_pa139	Tres euros, una para cada una y la mitad.
CORpa140	COR_CA11_10_pa140	Tenéis que comprar mucho material para estudiar.
CORpa141	COR_CA12_1_pa141	¿Cuánto se necesitaría para acabar el proyecto?
CORpa142	COR_CA12_2_pa142	Es la primera vez, es un hito para la investigación en microbacterias.
CORpa143	COR_CA12_3_pa143	Hay un código de seguridad para entrar
CORpa144	COR_CA12_4_pa144	Para llegar hasta los animales hay que hacer dos cambios de ropa.
CORpa145	COR_CA12_5_pa145	Uno es este, para entrar a los laboratorios comunes
CORpa146	COR_CA12_6_pa146	y el segundo, para el ratonario.

CORpa147	COR_CA12_7_pa147	Ya estamos preparados para estar en contacto con los ratones.
CORpa148	COR_CA12_8_pa148	Son medidas de seguridad para no contagiarnos.
CORpa149	COR_CA12_9_pa149	Para la subcutánea, pellizcamos aquí, pinchamos y ponemos los diez microlitros.
CORpa150	COR_CA12_10_pa150	hacerles una infección experimental con tuberculosis para ver la eficacia de la vacuna
CORpa151	COR_CA12_11_pa151	han permitido convencer a las autoridades regulatorias suizas para poder inocularla
CORpa152	COR_OL_1_pa152	me veo en la obligación de fijar unos parámetros para fijar nuestras líneas de actuación.
CORpa153	COR_OL_2_pa153	Cada uno para su casa, hala.
CORpa154	COR_OL_3_pa154	¿Eres consciente de que faltan cuatro días para la pegada de carteles?
CORpa155	COR_OL_4_pa155	Has tenido que tomar muchos yogures para ponerte tan grande.
CORpa156	COR_OL_5_pa156	Es pronto para conocer todos esos detalles.
CORpa157	COR_OL_6_pa157	Me llevo trabajo a casa y aprovecharé para leer un poco.
CORpa158	COR_OL_7_pa158	cuando había que echar un paso para adelante
CORpa159	COR_OL_8_pa159	tú miraste para un lado
CORpa160	COR_OL_9_pa160	para tener nietos, tendría primero que tener hijos,
CORpa161	COR_OL_10_pa161	y para tener hijos, tendría antes que tener un novio.
CORpa162	COR_OL_11_pa162	con esto, no va a haber sitio para nada más.
CORpa163	COR_OL_12_pa163	Anda, tira para adelante, carcamal.
CORpa164	COR_OL_13_pa164	no vamos a tener nada para pegar el primer día de la campaña.
CORpa165	COR_OL_14_pa165	¿Sirvió para algo?
CORpa166	COR_OL_15_pa166	(Sirvió) Para mucho, señoría.
CORpa167	COR_OL_16_pa167	cuanto antes lo resolvamos, mejor para todos.
CORpa168	COR_OL_17_pa168	Ha pedido una máquina de Comecocos para jugar.
CORpa169	COR_OL_18_pa169	O sea, que tenemos el mismo espacio los dos para pegar carteles.
CORpa170	COR_OL_19_pa170	La mitad del pueblo para el señor alcalde
CORpa171	COR_OL_20_pa171	y la otra mitad, para la “pinchauvas”.
CORpa172	COR_OL_21_pa172	Mi teniente, ¿permiso para hablar?
CORpa173	COR_OL_22_pa173	solo lo dices para salvarte.
CORpa174	COR_OL_23_pa174	¿Se da cuenta de que no tenía motivos para matarla?

CORpa175	COR_OL_24_pa175	Será mejor que salgamos para no despertarle.
CORpa176	COR_OL_25_pa176	Tenemos que reunirnos para ver los pasos a seguir.
CORpa177	COR_OL_26_pa177	¿Tu abuela necesita tierra para sus plantas?
CORpa178	COR_OL_27_pa178	fue espía y trabajaba para el equipo de seguridad del Cuerpo Diplomático.
CORpa179	COR_OL_28_pa179	Tenemos treinta y tres horas para encontrarla.
CORpa180	COR_CM_1_pa180	Para explicar lo que llevó a mi tía a iniciar una guerra sin cuartel contra la familia Alcántara, debo empezar
CORpa181	COR_CM_2_pa181	El Goya a la mejor película es para... "El Viaje a ninguna parte",
CORpa182	COR_CM_3_pa182	Llamaba para recordaros que el dieciséis de mayo estáis todos invitados a la comunión de las niñas.
CORpa183	COR_CM_4_pa183	¿Y te vienes hasta aquí para eso?
CORpa184	COR_CM_5_pa184	me tienes que dar el carné de identidad para hacer las fotocopias
CORpa185	COR_CM_6_pa185	deberías traérmela al hospital para hacerle pruebas y descartar otras causas.
CORpa186	COR_CM_7_pa186	me voy a acercar al banco y después a la librería para hacerte una fotocopia del carné de identidad.
CORpa187	COR_CM_8_pa187	Y para este tour inaugural de Viajes Milano tenemos una guía turística de excepción
CORpa188	COR_CM_9_pa188	Para eso hay unas pastillas estupendas.
CORpa189	COR_CM_10_pa189	Si tenéis alguna duda aquí estamos nosotros para resolverla.
CORpa190	COR_CM_11_pa190	Está ahorrando para operarse.
CORpa191	COR_CM_12_pa191	A ver si hay algo para ti
CORpa192	COR_CM_13_pa192	¿Tú sabes la cantidad de dinero que les he dado para la campaña?
CORpa193	COR_CM_14_pa193	Las fiestas populares me echan "pa'trás".
CORpa194	COR_CM_15_pa194	Angie, aprovecharás hoy para hablar con el muchacho, ¿no?
CORpa195	COR_CM_16_pa195	Estoy ahorrando para operarme.
CORpa196	COR_CM_17_pa196	Que tampoco era para tanto, Herminia, por Dios.
CORpa197	COR_CM_18_pa197	No te lo digo para joderte.
CORpa198	COR_CM_19_pa198	Comprendo lo complicado que es eso de tirar para adelante
CORpa199	COR_CM_20_pa199	Luchamos por una Sanidad para todos.
CORpa200	COR_CM_21_pa200	Sacarse un seguro privado de esos, solo para nosotros,
CORpa201	COR_CM_22_pa201	Para bailar la bamba se necesita una poca de gracia.
CORpa202	COR_CM_23_pa202	-¡Otro para mí, mamá!

CORpa203	COR_CM_24_pa203	Y te venían con su pelota de fútbol para jugar.
CORpa204	COR_CM_25_pa204	Ojalá que mi amor no te duela y te olvides de mí para siempre.
CORpa205	COR_CM_26_pa205	cicatrices que se quedan con uno para siempre.
CORpa206	COR_CC_1_pa206	hablar con el Gobierno de España para los problemas de Cataluña
CORpa207	COR_CC_2_pa207	llegó a decir que para él era una prioridad
CORpa208	COR_CC_3_pa208	que gobierne para ellos
CORpa209	COR_CC_4_pa209	va a llamar a Albert Rivera, para compartir
CORpa210	COR_CC_5_pa210	ponernos a su disposición para estar con ellos
CORpa211	COR_CC_6_pa211	no puede haber fisuras para defender al Estado
CORpa212	COR_CC_7_pa212	reforzar el autogobierno como vía para encauzar
CORpa213	COR_CC_8_pa213	hacer unas elecciones justamente para esto
CORpa214	COR_CC_9_pa214	fortalecer Europa para fortalecer Europa un proceso
CORpa215	COR_CC_10_pa215	para sacar adelante sus iniciativas necesita
CORpa216	COR_CC_11_pa216	votar para una cosa
CORpa217	COR_CC_12_pa217	o (votar) para otra
CORpa218	COR_CC_13_pa218	esto ya se ha instalado y para todos
CORpa219	COR_CC_14_pa219	(esto ya se ha instalado) para nosotros
CORpa220	COR_CC_15_pa220	(esto ya se ha instalado) para cualquier otro Gobierno
CORpa221	COR_CC_16_pa221	ha venido para quedarse
CORpa222	COR_CC_17_pa222	ha venido para quedarse
CORpa223	COR_CC_18_pa223	encontrar mayorías para salvar nuestras votaciones
CORpa224	COR_CC_19_pa224	les va a ocurrir a todos para gobernar ahora
CORpa225	COR_CC_20_pa225	(esto es) complejidad para gobernar
CORpa226	COR_CC_21_pa226	Esto ha venido para quedarse
CORpa227	COR_CC_22_pa227	gobernando para poner
CORpa228	COR_CC_23_pa228	ha venido para quedarse
CORpa229	COR_CC_24_pa229	el trámite de urgencia que quería el Partido Socialista para eliminar el veto
CORpa230	COR_CC_25_pa230	una reserva que la Constitución establece para no poder tramitarse
CORpa231	COR_CC_26_pa231	hay mayoría para hacer eso
CORpa232	COR_CC_27_pa232	para torpedear al gobierno, torpedean al país.

CORpa233	COR_CC_28_pa233	tienen mayoría para hacerla
CORpa234	COR_CC_29_pa234	profundizar en las cosas, para no engañar
CORpa235	COR_CC_30_pa235	(profundizar en las cosas) para no confundirlos
CORpa236	COR_CC_31_pa236	aprovechar estos cuatro meses que le quedan al año para celebrarlo
CORpa237	COR_CC_32_pa237	Irán para el otro jueves
CORpa238	COR_CC_33_pa238	tienes tiempo para llevarlos a otro jueves
CORpa239	COR_CC_34_pa239	lo que han hecho otras democracias con Comisiones de la Verdad para impartir justicia.
CORpa240	COR_CC_35_pa240	son dolorosos para una sociedad.
CORpa241	COR_CC_36_pa241	seguir esa estela para terminarla
CORpa242	COR_CC_37_pa242	(tenemos) un afán para desactivar
CORpa243	COR_CC_38_pa243	el respeto ecológico y justo para las siguientes generaciones
CORpa244	COR_CC_39_pa244	hay un objetivo para sacar a este país a otro sitio.
CORpa245	COR_AB_1_pa245	Digo esto para contrarrestar
CORpa246	COR_AB_2_pa246	me ha gustado la palabra jugar, incluso para definir
CORpa247	COR_AB_3_pa247	Debe servir para revelar
CORpa248	COR_AB_4_pa248	mirar con los ojos bien abiertos para tratar de desentrañar
CORpa249	COR_AB_5_pa249	(Mirar con los ojos bien abiertos) para maravillarnos.
CORpa250	COR_AB_6_pa250	Cómo fueron capaces Falla, Tárrega, Albéniz o Granados para encajar
CORpa251	COR_AB_7_pa251	una carrera contra el tiempo para no dejar
CORpa252	COR_AB_8_pa252	(una carrera contra el tiempo) para entregarme
CORpa253	COR_AB_9_pa253	para mí lo importante era
CORpa254	COR_AB_10_pa254	yo les reclamo para ellos
CORpa255	COR_AB_11_pa255	(yo les reclamo) para esas nuevas generaciones de actores
CORpa256	COR_AB_12_pa256	merece la pena esforzarse para representar a nuestra cinematografía
CORpa257	COR_BF_1_pa257	harían falta tres Tierras más para satisfacer este ritmo
CORpa258	COR_BF_2_pa258	se están debatiendo en países como Francia para poner coto
CORpa259	COR_BF_3_pa259	se fabrican para nada
CORpa260	COR_BF_4_pa260	bastarían para frenar la crisis
CORpa261	COR_BR_1_pa261	está diseñado para destruir tu dignidad

CORpa262	COR_BR_2_pa262	unas gafas para bucear
CORpa263	COR_BR_3_pa263	no está pensado para el agua
CORpa264	COR_BR_4_pa264	yo iba para allá
CORpa265	COR_BR_5_pa265	un tío venía para acá
CORpa266	COR_BR_6_pa266	yo iba para allí
CORpa267	COR_BR_7_pa267	el tío venía para aquí
CORpa268	COR_BR_8_pa268	yo iba yendo para allí
CORpa269	COR_BR_9_pa269	el tío venía viniendo para aquí
CORpa270	COR_BR_10_pa270	la metí dos veces para disfrutarlo
CORpa271	COR_BR_11_pa271	se quedó así, para arriba
CORpa272	COR_BR_12_pa272	hay piscinas para ricos
CORpa273	COR_BR_13_pa273	me dio para reflexionar
CORpa274	COR_BR_14_pa274	replegarlo todo para adentro
CORpa275	COR_BR_15_pa275	tienen un nombre para este fenómeno
CORpa276	COR_BR_16_pa276	Para hacer frente a estas situaciones, los niños pequeños han desarrollado
CORpa277	COR_BR_17_pa277	un complejo sistema para hacer tiempo
CORpa278	COR_LM_1_pa278	habéis venido aquí para presentar esa denuncia
CORpa279	COR_LM_2_pa279	colectas para comprar máquinas
CORpa280	COR_LM_3_pa280	conseguir dinero, para después ... poner aire acondicionado
CORpa281	COR_LM_4_pa281	no es solución ... para un aula
CORpa282	COR_LM_5_pa282	para hacer el directo habéis encontrado una sombrita
CORpa283	COR_MC_1_pa283	me puse para la inauguración
CORpa284	COR_MC_2_pa284	tener un coche tan bueno solo para pasearse
CORpa285	COR_MC_3_pa285	es para celebrar
CORpa286	COR_MC_4_pa286	¿Tienes algún plan para hoy?
CORpa287	COR_MC_5_pa287	no me gusta esta clínica para David
CORpa288	COR_MC_6_pa288	tenemos un sitio para ti
CORpa289	COR_MC_7_pa289	tener tiempo para pensar
CORpa290	COR_MC_8_pa290	Para empezar, las obras de la calle San Matías
CORpa291	COR_MC_9_pa291	sirve para algo más
CORpa292	COR_MC_10_pa292	degradante, para ella

CORpa293	COR_MC_11_pa293	y (degradante) para ti
CORpa294	COR_MC_12_pa294	preparado para todo
CORpa295	COR_MC_13_pa295	da para pintar una línea de dos kilómetros
CORpa296	COR_MC_14_pa296	no son para salir
CORpa297	COR_MC_15_pa297	quedé con unos colegas para tomar unas cañas
CORpa298	COR_MC_16_pa298	tira para casa
CORpa299	COR_MC_17_pa299	No los quiero para salir
CORpa300	COR_MC_18_pa300	son para el regalo del abuelo
CORpa301	COR_MC_19_pa301	tira para casa
CORpa302	COR_MC_20_pa302	¿Tienes algún plan para hoy?
CORpa303	COR_MC_21_pa303	La doctora ha hecho un gran esfuerzo para hacerle hueco
CORpa304	COR_MC_22_pa304	Las dos queremos lo mejor para él
CORpa305	COR_MC_23_pa305	para ti es muy difícil
CORpa306	COR_MC_24_pa306	Para empezar, evitas que tenga
CORpa307	COR_MC_25_pa307	una excusa para descansar
CORpa308	COR_MC_26_pa308	un bocata de tortilla para llevar
CORpa309	COR_MC_27_pa309	¿(Te vas) para casa ya, o qué?
CORpa310	COR_MC_28_pa310	me da para ir tirando
CORpa311	COR_MC_29_pa311	¿Piensas que es fácil para mí?
CORpa312	COR_MC_30_pa312	pan para hoy
CORpa313	COR_MC_31_pa313	hambre para mañana
CORpa314	COR_MC_32_pa314	está haciendo un gran trabajo para todos
CORpa315	COR_MC_33_pa315	Lo decía para sacarte el dinero
CORpa316	COR_MC_34_pa316	solo para estar seguros
CORpa317	COR_MC_35_pa317	estoy buscando el momento oportuno para afrontar el tema
CORpa318	COR_MC_36_pa318	Una de las cosas para salir de este bache
CORpa319	COR_MC_37_pa319	dejó esta nota para Rosa
CORpa320	COR_MC_38_pa320	¿tú quién eres para hablarme a mí así?
CORpa321	COR_DS_1_pa321	ha sido un trago difícil para ella
CORpa322	COR_DS_2_pa322	es un buen sitio para encontrarte
CORpa323	COR_DS_3_pa323	que se queden ahí para la hora de cenar

CORpa324	COR_DS_4_pa324	Para ver zumo de tomate, prefiero ver la Tomatina
CORpa325	COR_DS_5_pa325	tendrías que haber hecho unos arreglos para conseguir
CORpa326	COR_DS_6_pa326	Esas cartas siempre son como muy tremendas, pero no son para tanto.
CORpa327	COR_DS_7_pa327	no sé si soy la persona más adecuada para dar consejos
CORpa328	COR_DS_8_pa328	Para eso están las amigas
CORpa329	COR_DS_9_pa329	(merodeando) para controlar a Alba
CORpa330	COR_DS_10_pa330	tenés motivos para eso
CORpa331	COR_DS_11_pa331	me gustaría ver las originales para apreciar las diferencias
CORpa332	COR_DS_12_pa332	no ha recibido la invitación para tu boda
CORpa333	COR_DS_13_pa333	una tónica para llevar
CORpa334	COR_DS_14_pa334	Te has girado para verlo
CORpa335	COR_DS_15_pa335	Esto lo hace para acercarse a ti
CORpa336	COR_DS_16_pa336	estaba prevista para cuarenta invitados
CORpa337	COR_DS_17_pa337	se utilizaban hace siglos para filtrar el amor
CORpa338	COR_DS_18_pa338	las pociones estas para el amor
CORpa339	COR_DS_19_pa339	Han mandado una copia del registro. Así, como para demostrar que no han tocado el libro
CORpa340	COR_DS_20_pa340	¿Vas para el bufete?
CORpa341	COR_DS_21_pa341	no es para hablar del caso
CORpa342	COR_DS_22_pa342	Es que soy muy malo para estas cosas
CORpa343	COR_DS_23_pa343	tenías motivos para molestarte
CORpa344	COR_DS_24_pa344	Se acabó para siempre
CORpa345	COR_DS_25_pa345	No eres quién para dar lecciones
CORpa346	COR_DS_26_pa346	Eres demasiado blando para eso
CORpa347	COR_DS_27_pa347	ni siquiera tengo que mancharme las manos para acabar con un tipo de basura como tú
CORpa348	COR_DS_28_pa348	El hecho que se presente así, para obligarme a hablar con él
CORpa349	COR_DS_29_pa349	para ti es complicado
CORpa350	COR_DS_30_pa350	para mí es complicado
CORpa351	COR_DS_31_pa351	he pensado en una solución para el problema
CORpa352	COR_LP_1_pa352	un concurso para renovar la obra de teatro
CORpa353	COR_LP_2_pa353	para la batalla es lo mejor

CORpa354	COR_LP_3_pa354	para la batalla, bien ¿no?
CORpa355	COR_LP_4_pa355	Para el cutis es buenísimo
CORpa356	COR_LP_5_pa356	¿Esto para el cutis?
CORpa357	COR_LP_6_pa357	Viene muy bien para la batalla
CORpa358	COR_LP_7_pa358	(Viene muy bien) para enloquecerse
CORpa359	COR_LP_8_pa359	enloquecerse para la batalla
CORpa360	COR_LP_9_pa360	viene muy bien para el cutis
CORpa361	COR_LP_10_pa361	hace de psicólogo para sus clientes
CORpa362	COR_LP_11_pa362	Me fui a comprar sillas para el restaurante
CORpa363	COR_LP_12_pa363	una salida a las Rahonas, para el domingo
CORpa364	COR_LP_13_pa364	Lo que se publica para general conocimiento
CORpa365	COR_LP_14_pa365	organiza una salida para el domingo
CORpa366	COR_LP_15_pa366	echar el bando contigo para toda Artajona
CORpa367	COR_LP_16_pa367	ha marcado todas las rayas de... para cortar el campo
CORpa368	COR_LP_17_pa368	sigues yendo allí para supervisar.
CORpa369	COR_LP_18_pa369	No tienes estilo tú para llevar
CORpa370	COR_LP_19_pa370	Algo tengo que hacer con los dedos para poder trabajar
CORpa371	COR_LP_20_pa371	puede servir para curar
CORpa372	COR_LP_21_pa372	Va a servir para curar.
CORpa373	COR_LP_22_pa373	combinar notas para construir melodías
CORpa374	COR_LP_23_pa374	no valen para casarla
CORpa375	COR_LP_24_pa375	entrenando. Para la carrera de layas
CORpa376	COR_LP_25_pa376	(se le daba la vuelta a la tierra). Para moverla
CORpa377	COR_LP_26_pa377	se utilizan para hacer carreras
CORpa378	COR_LP_27_pa378	La ciudad no es para mí
CORpa379	COR_LP_28_pa379	Para los trabajos de casa me dicen que soy un machista
CORpa380	COR_LP_29_pa380	una jotica muy bonita para ella
CORpa381	COR_LP_30_pa381	Nacimos para estar juntos
CORpa382	COR_LP_31_pa382	volar de un lado para otro
CORpa383	COR_LP_32_pa383	Que sigan para delante
CORpa384	COR_LP_33_pa384	me llevo esas frases para mí

CORpa385	COR_LP_34_pa385	espero que para vosotros se os queden

RESUMEN EN INGLÉS

SUMMARY

THE POLYSEMY OF SPANISH PREPOSITIONS *POR* AND *PARA*: A COGNITIVE-CONSTRUCTIONAL STUDY OF CORPUS-BASED SEMANTIC NETWORKS.

Abstract

This thesis provides an empirical investigation of the polysemy of the Spanish prepositions *por* and *para* through a corpus-driven analysis from a constructional and cognitive perspective with the aim of establishing semantic networks for its future implementation in L2 Spanish acquisition and teaching research. Previous studies on the semantics of *por* and *para* (Lunn 1984, Delbecque 1996) have focused generally on their semantic contrast, which has been explored and explained primarily through introspective-based analysis. Their review shows the need for an empirical analysis of the polysemy of *por* and *para* grounded in actual use in order to identify prototypical and constructional aspects that can serve as a basis to effectively approach their contrast. With this intention, the present thesis explores polysemy in the same constructional structure: [relation element / nominal element+ *por* / *para* + nominal element]. This has led to the creation of two corpora hitherto not considered in previous studies: CELICIT, from written data elicited by L1 Spanish speakers, and CORAL, from oral data collected from Internet. A qualitative and quantitative comparative analysis of these corpora has been undertaken using a set of semantic and grammatical categories that focus on the characterisation and frequency of the meanings and on their constructional correlates in the polysemy of each preposition. The findings of this synchronic analysis have been compared with diachronic information about *por* and *para*, taking into account the Cognitive Linguistic claim of a *continuum* between these two approaches to language analysis. The final results have been represented with schematic networks (Langacker 1987, 2008a) which are suitable for implementation in L2 Spanish teaching and acquisition. Some of the main findings of this thesis are, firstly, that the polysemy of *por* presents two local prototypes, Cause and Path, while the polysemy of *para* appears to be centred on a single prototype, Purpose; secondly, the motivation of the extension relationships in the polysemy of these prepositions appears to be mainly metaphorical in the case of *por* and metonymic in the case of *para*; finally, their semantic contrast can be explained both at a schematic and a specific level, driving in the characterisation and constructional behaviour of the meanings that both prepositions can express, crucially in the case of Purpose.

1 Introduction

Prepositions represent good examples of *polysemy*, a term that, since being coined by Bréal (1905, 126), generally refers (see Tyler & Evans 2003, 95; Otaola Olano 2004, 322; Riemer 2010, 16; Taylor 2012, 219; Gries 2015, 472, among others) to the ubiquitous language phenomenon by which a single form can be used to express distinct but somehow related meanings. In addition, these short, closed-class elements can appear in several different contexts and convey meanings with many levels of abstraction, characteristics that not only make prepositional polysemy a challenge for linguistic analysis, but a difficulty for L2 learners. Polysemous Spanish prepositions *por* and *para* combine all these factors and present further research interest: they are diachronically related and express some similar meanings even with an alleged interchangeability in the ‘purpose’ expression. Previous research (Pottier 1970, Riiho 1977, Morera 1988, Lunn 1984, Delbecque 1996, Torres & Caucoulllos 2014) has shown that these two prepositions have evolved to express different but related meanings and that the spatial opposite relations they express can be easily extended to explain many other uses, although space is not the only domain where a schematic opposition between them can be proposed. However, even though there have been some corpus-driven synchronic and diachronic analyses on this subject, the issue of the level of representativity of *por* and *para* meanings in actual language use has yet to be addressed. The present research explores the polysemy of *por* and *para* from a constructional-cognitive perspective to establish usage-based semantic networks of these two prepositions, obtained by a corpus analysis of written and oral Spanish data from two different sources. These networks provide a representation of empirically motivated extension and schematicity relationships (Langacker 1987, 1991) in the polysemy of *por* and *para* which can serve as a basis for future pedagogical developments in L2 Spanish.

2 Theoretical framework

This research is based on the contributions of Cognitive Linguistics (henceforth, CL) (Cuenca & Hilferty 1999; Ungerer & Schmid 2006; Geeraerts & Cuyckens 2007; Ibarretxe-Antuñano & Valenzuela 2012; Littlemore & Taylor 2014; Dąbrowska & Divjak 2015; Dancygier 2017). CL is a usage-based linguistic movement the main focus of which is research on how languages convey human experience mediated by human cognition. Thus, from the CL inclusive viewpoint, languages are dynamic and complex adaptative systems (see Ibarretxe-Antuñano & Cadierno 2019, 35) that emerge from speakers’ communicative needs and world knowledge. Meaning is grounded in physical, social and cultural experience and conceptualization, thereby involving how world knowledge is construed and expressed in the world’s languages. Regarding construal, there are some cognitive aspects dealt with in CL theories that have been crucial in this thesis: the research on perspective, attention, projected and conceived reality in Langacker’s Cognitive Grammar (Langacker 1987, 1991, 2008a) and Talmy studies on fictive motion and force dynamics (Talmy 2000a, 2000b).

Another central assumption in CL is that human knowledge is organised in gradual, flexible and dynamic categories with blurred limits, and languages reflect this categorisation. The psychological and philosophical basis of this assertion lay in Rosch’s research (Rosch 1973, 1975, 1978) and the “family resemblance” categorial relations posited by Wittgenstein (1953). Rosch and her team demonstrated experimentally that human categorisation is not based on necessary and sufficient conditions and has two dimensions: abstraction and prototypicality, as humans recognise

different levels of specification and representativity in members of any category. Rosch suggested the existence of one prototype for each category. This prototype was considered its most representative member based on different criteria (see Mervis, Catlin & Rosch 1976): being the member that shares more characteristics with the others, being the exemplar that is more frequently elicited in the first place, or the first member that children learn. Category member participation criteria are regulated as family resemblance (Rosch & Mervis 1975, 574-575): there is no need to have common attributes with all the other elements of the category, only at least one attribute with one member. Consequently, it is not necessary for any exemplar to share characteristics with the prototype, and there can be marginal members of the category without any resemblance to it.

Applying this categorisation model to linguistic analysis implies that linguistic categories are considered a kind of cognitive category (Ibarretxe-Antuñano 2013, 250), a cognitively economical way to read, organise and store information. Langacker (1987, 369-370) calls linguistic elements “complex categories”, as they put together very different elements that are categorised together because speakers over time have found similarity relations among them and, therefore, linguistic category membership is dynamic, gradual, and not strictly delimited.

Consistent with the above is CL’s rejection of some claims of Structuralist and Post-Structuralist linguistic theories (Geeraerts 2010), as the existence of a linguistic meaning unrelated to world knowledge or the necessity of different analysis criteria and rigid limits between grammar, Semantics and Pragmatics, all aspects that CL views as a *continuum* of form-meaning associations. These are called “symbolic units” (Langacker 1987) or “constructions” (Goldberg 2006), showing different degrees of abstract meaning and syntactic complexity, and are considered the basic unit of CL analysis. CL’s holistic perspective of meaning is especially useful in the research on polysemy, a complex phenomenon that involves different aspects of language communication. Constructions have different lengths (see González-García 2012), their meanings do not arise necessarily from some combination of the meaning of their parts and can express world knowledge at many levels, including linguistic knowledge. Actually, constructions incorporate information about the words that integrate them and about the contexts where they frequently occur (Littlemore & Taylor 2014, 3-4), so frequency of use is crucially related to the construction level of prototypicality and entrenchment (see Langacker 2013, 16; Ibarretxe-Antuñano & Cadierno 2019, 29), namely what is considered in this thesis.

Finally, and regarding a future application of the present thesis’ results to L2 Spanish pedagogy and acquisition, CL is a movement that has inspired a considerable amount of research in L2 acquisition and teaching (Robinson & Ellis 2008, De Knop *et al.* 2010; Tyler 2012), including different studies about L2 Spanish (Ibarretxe-Antuñano *et al.* 2019).

2.1. Polysemy

Polysemy has been a recurrent research object in CL (see for example Nerlich & Clarke 2003; Taylor 1995, 2003, 2006; Glynn & Robinson 2014; Gries 2015), as a phenomenon related to categorisation, language use and cognitive mechanisms. Since Brugman (1981) first suggested that polysemic items are organised as Rosch’s flexible prototypical categories, many CL studies have analysed polysemous words as flexible categories of related senses or “semantic networks” (see Sandra & Rice 1995). This analysis shares the assumption that any sense in the network is related to at least one other sense, and that not all the possible members of a polysemic category should have the same level of representativity for the speakers (see Cuenca & Hilferty 1999, 36).

Langacker (1991, 2006) proposed a representational model of a semantic network that includes both kinds of Rosch's categorisation: prototypicality and abstraction, depending on the type of similarity observed. The first type of categorizing relationship is the extension from a prototype based on partial similarity with it. The second one is the schematicity – specification relationship, when a scheme is extracted from common characteristics observed in different members or a structure elaborates with finer precision the specifications of a scheme. Langacker's "schematic" network model is adopted in this thesis due to its flexibility, as it contemplates different degrees of prototypicality and abstraction and the possibility of local and global prototypes and schemas in the configuration of a semantic network.

Regarding the motivation of relationships among the members of a polysemous category, CL posits that it is grounded in physical, social and cultural experiences and is often the result of human cognitive mechanisms as conceptual metaphor (see Ibarretxe-Antuñano 1999; Grady 2007, Gibbs 2008; Soriano 2012, among others) and conceptual metonymy (see Panther & Radden 1999, Panther & Thornburg 2003, Barcelona 2012, among others). This perspective, used generally to explain lexical polysemy, can be extended to explain constructions, as it is recognised that knowing a word is knowing the constructions it can be part of (Littlemore & Taylor 2014, 10). For example, the [*pasar por* + nominal phrase] construction is a scheme that can be abstracted from frequent constructions such as *pasar por casa* 'to stop by home', *pasar por el banco* 'to drop by the bank' or *pasar por la vicaría* 'to tie the knot'.

The hypothesis of the polysemous item as a semantic network has been tested in some psycholinguistic-based studies exploring speakers' consciousness of polysemous items in their languages and the acquisition of polysemous words by children (Sandra & Rice 1995; Frisson *et al.* 1996; Cuyckens, Sandra & Rice 1997; Gibbs & Matlock 2001; Raukko 2003; Nerlich, Todd & Clarke 2003). The results sustain the basic hypothesis, but do not allow for any conclusions about the nature of the relations among meanings or about the level of definition of their boundaries.

Consistent with the CL usage-based point of view, the methodology in polysemy analysis has changed over time: even though introspective analysis has been crucial in CL studies (e.g. Lakoff 1987; Tyler & Evans 2003), corpus-driven analysis have been also frequent (see Glynn 2014, 25) and statistical analysis techniques have gained ground (Newman & Rice 2004; Rice & Newman 2004; Gries 2006; Glynn 2009; Granvik 2011; Jansegers 2017, among others) to approach polysemy constructions through their use patterns. The basic assumption is that these patterns can help to identify the conceptual structure associated to a given construction (Glynn 2009, 79) and that a given construction's frequency can be considered, at least partly, as an operational index of its entrenchment and representativity for speakers (Glynn 2010, 15). Furthermore, it is assumed that all the necessary contextual information to use a word appropriately is part of that word's polysemy (Gries 2015, 478), so the research on a word's meaning should take into account the constructions it is integrated in. All these constructional aspects have been considered in the present research on the polysemy of *por* and *para*.

2.2. Prepositions and prepositional polysemy

Prepositions are good examples of polysemy, as these short, closed-class elements appear in different constructions and often express spatial and other relational meanings which do not seem, however, arbitrary or unrelated. In this way, prepositions challenge the distinction between grammatical and lexical words posited in formalist language perspectives (e.g. Bosque & Reixach 2009).

Prepositions are also hard to acquire for L2 learners for a number of reasons: in the first place, their polysemy and the quantity of different contexts in which they appear hinder the creation of reliable form-meaning associations. Secondly, they may lack precise correspondence between languages, which can discourage translation from L1 to L2 as a learning strategy. Finally, the brevity of prepositions' phonetic and written form is unlikely to attract L2 learners' attention, all circumstances that make these items a common issue in the L2 teaching and acquisition process.

Prepositional meaning analyses have a long tradition in CL (Brugman 1981; Lunn 1984; Herskovits 1986; Brugman & Lakoff 1988; Zelinsky-Wibbelt 1993; Vandeloise 1994, 2006; Sandra & Rice 1995; Tyler & Evans 2003, among others). This research field has produced hypotheses about some of the main interests in CL (Taylor 1993): human experience of spatial relations, polysemy as a form of categorisation and the influence of cognitive mechanisms in meaning extensions.

Following the characterisation in Langacker (1987, 1992, 2013), prepositions in CL are usually referred to as elements that establish an asymmetrical conceptual relation between a "trajector" (henceforth TR) or primary focal figure and a "landmark" (henceforth LM) or secondary figure, where the latter situates or characterises the former. A preposition's typical LM is a nominal expression, as "the distinctive property of this class is the conferring of secondary focal prominence on a thing" (Langacker 2013, 117), where "thing" is intended as a conceived entity. It is generally assumed that a preposition's "central sense" (Brugman & Lakoff 1988, 480) or "primary value" (Langacker 1992, 287), that is, its main function, expresses basic spatial relationships (see Guarddon 2005). This can explain why these are the most commonly addressed meanings in the research (e.g. Herskovits 1986; Vandeloise 1994; Coventry & Garrod 2004; Borillo 2005; Navarro i Ferrando 2000; Chilton 2014; Benom 2014; Romo Simón 2016), although some authors (see Delbecque 1996) have criticised the aprioristic assumption that the most relevant meaning for a preposition must be in the spatial domain. Research on prepositions as spatial elements grounds frequently in the image-schema theory (Johnson 1987; see Peña-Cervel 2012 for a review), that is, in the embodied nature of the linguistic expression of basic spatial relations as trajectories or containment.

Some of these studies on prepositions have proposed motivated extensions from a core spatial meaning to a list of senses (Lindner 1981; Lunn 1984), but the representation of prepositional polysemy as a semantic network is more frequent, with the Brugman & Lakoff (1988) study of the English word *over* representing one of the most influential proposals. The authors analysed *over* as a radial category with a core meaning as the central prototype, being considered introspectively the most representative meaning and the one to which the majority of other meanings can be easily related. This seminal study was the origin of alternative semantic networks of *over* (Dewell 1994; Kreitzer 1997) and also of many criticisms. Some of the issues pointed out (Sandra & Rice 1995; Sinha & Kuteva 1995; Ibarretxe-Antuñano 1999; Tyler & Evans 2003) were the arbitrary election of the prototype, the high number of senses linked to *over* without taking into account the context influence and the authors' claim of their semantic network's psychological reality.

Another relevant semantic network prepositional analysis model is the "principled polysemy" methodology proposed by Tyler & Evans (2003) and used by the authors to study the semantics of some English prepositions. Tyler & Evans (2003, 46-49) reject the term "prototype" due to its vagueness, positing instead the existence for any preposition of one "primary" meaning, a schematic spatial relationship or "protoscene" to which the rest of senses can be traced directly or indirectly and should coincide with the earliest attested spatial meaning of the preposition. The most criticised issues in this introspective methodology have been the need for empirical evidence in a methodological

proposal that is part of a usage-based movement as CL claims to be (Cuyckens 2007), the lack of criteria for the use of empirical data (Moldovan 2010), and the need for a more detailed account of the diachronic history of a preposition in the search for its plausible primary meaning (Granvik 2012).

Actually, the claims for an empirical approach to a semantic analysis of prepositions are not new in CL. Brugman & Lakoff's analysis of *over* triggered a number of studies inside CL that focused on psycholinguistic research about the speakers' consciousness of the meaning of prepositions (see, for example, Sandra & Rice 1995; Rice 1996; Rice, Sandra & Vanrespaille 1999) and on the order of preposition acquisition by children (e.g. Rice 1999, 2003; Hallan 2001). The first kind of study sought to test the Brugman & Lakoff (1988) assumption of the naturalness or reality of their semantic network representation in the speakers' mind, while the second was focused on one of the Rosch's (see Mervis, Catlin & Rosch, 1975) tests to recognise the prototype of a category: it should be the first member to be acquired by children. The results confirmed the general hypothesis that prepositions are perceived as flexible categories of related uses, but do not validate claims about semantic networks' psychological reality, or about the predominance of cognitive mechanism intervention in the semantic extensions. The results of the studies on L1 acquisition of prepositions suggest the importance of factors as input frequency and contextual social and individual salience in the acquisition and remembering of prepositional uses.

Other empirical evidence about prepositional polysemy comes from research about preposition acquisition in L2 (e.g. Boers & Demecheleer 1998; Cho 2010; Tyler 2012), in L2 Spanish (e.g. Lam 2009; Kissling *et al.* 2018; Rodríguez-Fernández 2022). These studies suggest that presenting preposition meanings as extensions from a core spatial relation foster their acquisition, and that learners seem to benefit from explanations in which the relationships among meanings are stressed, instead of presenting them as unrelated.

2.3. The Spanish prepositions *por* and *para*

As explained in Section 1, the polysemy of *por* and *para* presents many aspects of interest: both are highly polysemous and are interrelated due to historical reasons. In fact, *para* derives from *por*, as a result of a distinctive Iberian combination between the Romance prepositions *por* and *a* (see Riiho 1979), and both prepositions competed throughout the history of Spanish in the expression of 'purpose' (see Torres & Cacoullos 2014). This complexity has been approached especially from a contrastive perspective in diachronic and synchronic studies. In this latter research the Structuralist studies of the Spanish "prepositional system" by Pottier (1962, 1970) stand out. Pottier's explanation of the "linguistic value" opposition between these two prepositions lies in the contrast between the concepts of 'moving from a previous limit' and 'contact' associated to *por* and 'moving to a new limit / goal' and 'separation' to *para*. Other Structuralist studies develop this contrast (see, for example, López 1970; Morera 1988) by positing basic oppositions in the spatial, temporal and causative realms: 'transit' or 'path' for *por* vs. 'direction' for *para*, 'duration' for *por* vs. 'time limit' for *para* and 'cause' for *por* vs. 'purpose' associated to *para*. In these studies *por* has also been characterised according to its opposition with *en* and *de*, and *para* according to its contrast with *a* and *hacia*.

CL studies on *por* and *para* (see Mendo Murillo 2019 for a review) are also focused on the semantic opposition between both prepositions, and for the most part have been developed in L2 Spanish research, as the acquisition of *por* and *para* is a 'classic' difficulty for any L2 Spanish learner. The first is Lunn (1984), whose analysis of the semantics of *por* and *para* starts with a rejection of

the Structuralist division between a “high” linguistic abstraction, perhaps impossible to posit for each preposition, and “humble” discourse uses. Focusing on the spatial relations evoked by the two prepositions, she proposes four “prototypical images” for *por* and one for *para*, grounding her analysis in the contrast among the concepts of ‘source’ and ‘path’ associated to the former and ‘destiny/goal’ to the latter. These images allow the author to explain metaphorical extensions to other uses, especially temporal and causative ones, focusing on usage contexts that create problems for Spanish L2 students. Lunn’s insightful study analyses space conceptualisation and world knowledge aspects from a CL perspective, but, as in other introspective analyses of prepositions, subjectivity in the prototypical image choice and in the motivation of relations among senses is inevitable. On the other hand, the corpus choice, with examples taken from a selection of proverbs and Spanish grammars, is not very representative of language use, and in the use of some examples there seems to be a questionable identification of *por* with English *through*.

Delbecque (1996) studies the non-spatial uses of the two prepositions in a corpus-driven analysis aimed at investigating the contexts in which *por* and *para* are synonymous, and arriving at a schematic semantic opposition between both forms. The results show that, even in the expression of purpose, *por* and *para* are not totally synonymous or interchangeable and that the syntactic behaviour of the two prepositions differs considerably and is coherent with the meaning they express in every context. The author refuses the assumption that the basic meaning of all prepositions must be spatial and proposes instead a schematic contrast between *por* and *para* based on the discursive concepts of ‘conditioning’ (*por*) and ‘projection’ (*para*). She also presents a semantic network for each preposition which includes some spatial, temporal and abstract uses linked by schematisation and specification relations. Nevertheless, this original and thorough study lacks consistence between the corpus study and the conclusions drawn: the semantic networks do not reflect corpus frequency results, but include, instead, spatial senses, although spatial uses were not collected as data for the corpus.

In addition to these reference studies and some partial semantic analysis of *por* (Cuenca & Hilferty 1999; Castañeda Castro 2004, 2006), most of the CL approaches to *por* and *para* belong to the L2 Spanish field. There are pedagogical descriptions in grammars and coursebooks (Chamorro Guerrero *et al.* 2006; Alonso Raya *et al.* 2011, Castañeda Castro 2014) as well as papers on the teaching and acquisition of Spanish prepositions (for example Llopis-García 2015; Rodríguez-Fernández 2022). The studies dedicated strictly to *por* and *para* opposition are critical reviews with pedagogical proposals, such as Mendo Murillo (2014), studies on L2 error analysis (see Jiménez 2012) and experimental studies that test the acquisition efficacy of pedagogical proposals (see Lam 2009; Kissling *et al.* 2018).

Most of these pedagogical descriptions consist of characterisations by contrasting images of a basic schematic spatial relation for each preposition associating *por* with a ‘through’ or ‘along’ path and *para* with its ‘goal’. The theoretical bases for these proposals differ: for example, Lam (2009) takes as a reference Lunn (1984); Kissling *et al.* (2018) apply a principled polysemy analysis of *por* and *para*, while Mendo Murillo (2014) grounds her characterisation in concepts from Talmy’s force dynamics theory (Talmy 2000a). Regarding the experimental studies, their results show the L2 acquisition benefits of proposing an CL applied instruction on *por* and *para* meanings, but also the scanty significant differences between a CL inspired pedagogy and other types of instruction.

In conclusion, the review of CL theoretical and applied studies of the meaning of *por* and *para* shows that their results on the description of both prepositions’ polysemy differ considerably, even

though most of them share the assumption of considering the spatial uses as their core meanings. The main issue seems to be the mainly introspective methodology adopted in these studies, that increase their subjectivity. Therefore, it seems necessary to approach *por* and *para* polysemy from a less subjective perspective, analysing their actual use and taking the results as a basis for their characterisation, especially regarding the prototypicality effects of the constructions that shape this polysemy. Such a need serves as the basis for this thesis.

3 The present research

The current investigation has one main goal: exploring empirically the polysemy of the Spanish prepositions *por* and *para* from a constructional-cognitive perspective to establish semantic networks for future implementation in L2 Spanish acquisition and teaching.

3.1. Research questions

The questions that were addressed for the present study regard the characterisation of the polysemy of *por* (research question 1), of *para* (research question 2) and the semantic and constructional contrast between them (research question 3). Research questions 1 and 2 are identical in order to promote a parallel analysis that allows for a comparison between *por* and *para*'s respective polysemy. These questions, along with their subquestions, are listed below.

QUESTION 1: is it possible to establish empirically motivated relationships and prototypicality effects among the meanings of the preposition *por*?

1.1. According to oral and written use data of the preposition *por*, what kinds of meaning shape the semantic space of *por*? What are the constructions used to code such meanings?

1.2. What is the motivation of the extension and schematicity-elaboration relationships among the meanings that integrate the polysemy of *por*? Can internal categorisations of these meanings be established based on their level of prototypicality in different textual corpora? Are there semantic and/or constructional differences in the polysemy of the preposition *por* related to the corpus textual type?

1.3. Are there usual correspondences between *por* meanings and any given constructional structures?

1.4. Will the findings of a corpus analysis of the polysemy of *por* in current Spanish be consistent with its diachrony?

1.5. Can the semantic and constructional characteristics of the preposition *por* be represented in a schematic network that may also enhance its comprehension in applied contexts?

QUESTION 2: is it possible to establish empirically motivated relationships and prototypicality effects among the meanings of the preposition *para*?

2.1. According to oral and written use data of the preposition *para*, what kinds of meaning shape the semantic space of this preposition? What are the constructions used to code such meanings?

2.2. What is the motivation of the extension and schematicity-elaboration relationships among the meanings that integrate the polysemy of *para*? Can internal categorisations of these meanings be established based on their level of prototypicality in different textual corpora? Are there semantic

and/or constructional differences in the polysemy of the preposition *para* related to the corpus textual type?

2.3. Are there usual correspondences between *para* meanings and any given constructional structures?

2.4. Will the findings of a corpus analysis of the polysemy of *para* in current Spanish be consistent with its diachrony?

2.5. Can the semantic and constructional characteristics of the preposition *para* be represented in a schematic network that may also enhance its comprehension in applied contexts?

QUESTION 3: is it possible to establish an empirically based semantic contrast between the polysemy of *por* and *para* suitable for L2 Spanish teaching and acquisition?

3.1. Is it possible to establish a general semantic opposition between *por* and *para* semantic networks?

3.2. Are there specific (conceptual, constructional and of prominence in the semantic network) differences in how *por* and *para* express the meanings that are included in the polysemy of both prepositions?

3.3. What is the degree of coincidence and differentiation between *por* and *para*? How can these schematic networks of *por* and *para* facilitate L2 Spanish teaching and acquisition?

3.2. Hypothesis

HYPOTHESIS 1: the quantitative and qualitative analysis of corpora of language use extracted from different sources should allow us to establish motivated relationships among the analysed meanings of *por* and to identify the degree of prototypicality and entrenchment of some of its uses. Furthermore, accepting the description of the polysemic element as a flexible category of constructions with different levels of prototypicality, it will be possible to show that in the polysemy of *por*, as in the polysemy of *para*, there are constructions with different degrees of prominence.

1.1: with respect to which meanings shape the polysemy of *por*, it is assumed that those that have been recurrently identified in previous synchronic and diachronic approaches to this preposition are good candidates for being part of its semantic space. Regarding constructions, in accordance with Langacker (1992), it is assumed that what characterises a preposition is profiling an atemporal relation that incorporates a salient LM, normally a “thing” elaborated by a nominal element, while the TR can be a thing or a relationship, and that prepositions express these relationships frequently at a phrasal level. Therefore, the hypothesis is that the construction [relational element / nominal element + preposition + nominal element] will be prominent in the expression of the meanings of *por*.

1.2: according to the CL research on polysemy, cognitive mechanisms such as conceptual metaphor and metonymy will have a relevant role in the motivation of the extension and schematicity relationships among the meanings that conform the polysemy of *por*. Likewise, according to the CL assumption of the integration between form and meaning, it will be possible to establish internal categorisations in the polysemy of *por* by identifying prototype effects and semantic-constructional characteristics. These patterns are assumed to coincide, at least in part, in different textual corpora.

1.3: there will be correlations among the meanings of *por* and certain constructional structures.

1.4: assuming, from the CL perspective, the existence of a *continuum* between diachrony and synchrony, the results of a corpus analysis of the polysemy of *por* in current Spanish will be consistent with its diachrony.

1.5: the semantic and constructional characteristics of the preposition *por* can be represented in a schematic network, and this, in line with experimental studies on L2 acquisition of prepositions, such as Tyler (2012) and Kissling *et al.* (2018), should facilitate its comprehension by L2 Spanish learners.

HYPOTHESIS 2: the quantitative and qualitative analysis of corpora of language use extracted from different sources should allow us to establish motivated relationships among the analysed meanings of *para* and to identify the degree of prototypicality and entrenchment of some of its uses. Furthermore, accepting the description of the polysemic element as a flexible category of constructions with different levels of prototypicality, it will be possible to show that in the polysemy of *para*, as in the polysemy of *por*, there are constructions with different degrees of prominence.

2.1: with respect to which meanings shape the polysemy of *para*, it is assumed that those that have been recurrently identified in previous synchronic and diachronic approaches to this preposition are good candidates for being part of its semantic space. Regarding constructions, in accordance with Langacker (1992) as explained in 1.1. for *por*, the hypothesis is that the construction [relational element / nominal element + preposition + nominal element] will be prominent in the expression of the meanings of *para*.

2.2: according to the CL research on polysemy, cognitive mechanisms such as conceptual metaphor and metonymy will have a relevant role in the motivation of the extension and schematicity relationships among the meanings that conform the polysemy of *para*. Likewise, according to the CL assumption of the integration between form and meaning, it will be possible to establish internal categorisations in the polysemy of *para* by identifying prototype effects and semantic-constructional characteristics. These patterns are assumed to coincide, at least in part, in different textual corpora.

2.3: there will be correlations among the meanings of *para* and certain constructional structures.

2.4: assuming, from the CL perspective, the existence of a *continuum* between diachrony and synchrony, the results of a corpus analysis of the polysemy of *para* in current Spanish will be consistent with its diachrony.

2.5: the semantic and constructional characteristics of the preposition *para* can be represented in a schematic network, and this, in line with experimental studies on L2 acquisition of prepositions, such as Tyler (2012) and Kissling *et al.* (2018), should facilitate its comprehension by L2 Spanish learners.

HYPOTHESIS 3: the results of the quantitative and qualitative analysis of actual Spanish use from different corpora will allow us to establish an empirically-based semantic contrast between the polysemy of *por* and *para*.

3.1: it will be possible to establish a general semantic opposition between the semantic networks of *por* and *para* that will show the differences and similarities between their respective semantic spaces.

3.2: in accordance with the CL assumption that languages offer different ways to refer to the same reality, but any alternative form involves a difference in perspective on that reality and consequently in meaning (Castañeda Castro 2004), *por* and *para* will encode differently the semantic categories that both of them can express. There will be differences between their semantic

characterisation and their constructional structures, and these shared meanings will have a different degree of prominence in the semantic networks of *por* and *para*.

3.3: the synchronic corpus-driven semantic networks will allow us to recognise both the diachronic relationship between *por* and *para* and the distinctive characteristics of their polysemy. The latter will be evident at a general level, in their semantic schematic opposition, and at the level of the semantic categories that can be expressed by both prepositions. These contrastive aspects, as the evidence of frequency and prototypicality, will be reflected in the semantic networks offering empirical and useful indications for L2 Spanish pedagogy. Similarly, the representation of the semantic relationships among the meanings included in each network should facilitate their acquisition by L2 Spanish learners. This hypothesis cannot be confirmed directly in this thesis, as the experimental research needed to test the efficiency in the L2 Spanish acquisition of the *por* and *para* networks presented in this investigation is beyond the scope and goals of the present thesis. Nevertheless, it is important to mention it, as it should be a central part of a future application in this research area of the results obtained in this thesis.

3.2. Methodology

In order to explore the polysemy of *por* and *para* empirically from a cognitive-constructional perspective, the following steps have been taken.

In the first place, collecting Spanish use data from two different sources not considered in previous corpus-driven analysis of *por* and *para* (Riiho 1978; Delbecque 1996; Torres & Cacoullos 2014): oral data were collected from the Internet and written data from an elicitation task with L1 Spanish speakers. The rationale of this decision was the possibility of comparing data collected with two different frequency criteria to measure the level of prototypicality of a category member (see Mervis, Catlin & Rosch 1976; Rosch 1978, 39): frequency in actual use and frequency of appearance in the first places of a list in an elicitation task. From this raw data only the utterances inside the phrasal level construction [relational element / nominal + preposition + nominal] were selected for the analysis, and two corpora were created: CORAL, from the oral Internet data and CELICIT from the written elicitation data. CELICIT includes 221 instances of *por* and 186 of *para*, while CORAL includes 410 instances of *por* and 385 of *para*. The uses of both prepositions in other constructions were nevertheless collected and counted to test hypotheses 1.1 and 1.2 about the predominance of [relational element / nominal element + preposition + nominal element] over other uses of *por* and *para*.

Secondly, in order to conduct a quantitative and qualitative analysis of these data, ten semantic categories and seven grammatical categories were chosen as variables in order to examine the semantics and distribution of *por* and *para* inside [relational element / nominal element+ preposition + nominal element]. The semantic tags are: Path, Exchange, Manner, Means, Cause, expressed only by *por*; Goal, expressed only by *para*; Purpose, Judgement, Beneficiary, Proportion, expressed by both *por* and *para*. The grammatical categories selected to classify the forms that elaborate the relational and nominal elements of this construction are based on Langacker (2008a, Ch. 4). For relational elements, a distinction has been made between relational elements that profile a process, e.g., verbal phrases, and other kind of relational elements, as prepositions or adjectives. Nominal elements have been categorised in infinitives and nominal phrases, with a subclassification among the latter based on the meaning that their heads express: space, time, animated entity or none of the above. Following Rosch's criteria (see Mervis, Catlin & Rosch 1976), frequency of use and elicitation

order was taken as prototypicality markers, while similarity in frequency between corpora was considered as an indication of prototypicality entrenchment.

In the third place, a further comparison of this study's findings with diachronic information served to test their coherence with the evolutionary tendencies in meaning of both prepositions. The results of these parallel analyses of the polysemy of *por* and *para* have been represented in a "schematic network" model, in accordance with Langacker's conventions (1987, 1991, 2008) and subsequently compared, focusing especially on the contrast between the semantic categories whose expression both prepositions share.

3.3. Results and discussion

Regarding research questions 1 (about *por*) and 2 (about *para*) on the possibility of establishing empirically motivated relationships and degrees of prototypicality among the meanings of each preposition, the results confirm both positive hypotheses 1 and 2. Specifically, with respect to the meanings that shape their respective polysemy and the constructions that encode them, the results of the qualitative analysis of CELICIT and CORAL has allowed us to confirm and refine the characterisation of the selected semantic categories, while the quantitative analysis has shown their relative predominance. Regarding the motivation of the extension and elaboration-schematicity relationships among the meanings that shape the polysemy of *por* and *para*, the results have confirmed the main hypothesis of the importance of cognitive mechanisms in the semantic extensions. Three relevant mechanisms in this sense have been identified: conceptual metaphor and metonymy (Soriano 2012; Barcelona 2012), force dynamics (Talmy 2000a) and the difference between a "conceived" reality and a "projected" reality (Langacker 2008a).

Concerning constructions, the hypothesis of the predominance of [relational element / nominal element + preposition + nominal element] at the phrasal level has been verified as this construction is more frequent than the excluded ones in the case of *por* (it is the 87.35% of the total constructions in the raw elicitation data and the 45.66% in the raw oral data), while it can be considered the prototypical construction in the case of *para* (at 75% of the total constructions in the raw elicitation data and the 82.80% in the raw oral data). In addition, observing this construction's variability between the two kinds of raw data, it appears clearly more entrenched in the polysemy of *para* than in the polysemy of *por*. With regard to research question 3, the contrastive analysis between the polysemies of *por* and *para* has proven that it is possible to establish empirically their differences and similarities both at a schematic and specific level, and that each preposition encodes differently the meanings whose expression both of them share. The main findings in this sense are described in more detail in the following sections 3.3.1 about *por*, 3.3.2 about *para* and 3.3.3 about the contrastive analysis between them.

3.3.1. *Por* results

With respect to prototype effects, the comparative quantitative analysis of *por* in CELICIT and CORAL indicates two prototypical meanings, Path and Cause, that appear in both corpora with a frequency between three and four times higher than the subsequent most frequent meaning. This finding is consistent with Lunn (1984), who found more than one "prototypical image" for *por*. The distribution of these two semantic categories is not homogeneous: in CELICIT there are 43.44% of Path occurrences and 37.56% of Cause, while in CORAL 43.66% of Cause and 30.49% of Path. Nevertheless, their general prototypicality level appears more entrenched than in the other categories,

except for Means, which presents a very similar level of frequency of about 2.5% in both corpora, and Judgement, the least prominent category as it is absent in CORAL and represents 1% of the occurrences of *por* in CELICIT. The other semantic categories expressed by *por* show different levels of frequency between corpora, which confirms hypothesis 1.2 about the partial coincidence of prototypicality levels in different textual corpora.

Regarding the characterisation of the most prominent meanings of *por*, qualitative analysis shows that this preposition construes a Path without a defined trajectory, as it can go ‘along’, ‘through’, ‘by’ or ‘all over’ the limits of the LM. Furthermore, *por* encodes a Path that profiles a given force dynamics relation between the event of movement that functions as the preposition’s TR and the entity that elaborates its LM: the latter, due to its physical characteristics, executes a distributed force (see Talmy 2000a 463, 469) that allows, guides or sustains the event of movement. This result is consistent with the opposition *por* / *a través de* ‘through’, that can be explained only through the different force dynamics that each expression conveys. Moreover, confirming the assumption of a *continuum* between diachrony and synchrony, this LM profiling has a historical precedent: plausibly enough, *por* has inherited it from one of its antecedents, the Latin *per* (see Brucale & Mocciaro 2017, 206). Path is the starting point for metaphorical extensions to temporal Path via the conceptual metaphor TIME IS SPACE, and to Means and Manner via the conceptual metaphor LIFE IS A JOURNEY.

About Cause, the results show that *por* profiles it as a circumstance able to promote, foster or impulse directly the event expressed by the TR, and only in rare occasions as an agentive and intentional Cause. Cause is the local prototype for extensions to Purpose and Beneficiary.

A *continuum* of force dynamics has been observed along *por*’s Path, Means and Cause LM’s execution of an enabling force, from the distributed force executed by a spatial LM to allow an event of movement in Path, passing through the LM’s instrumental support in Means until the direct force executed by the LM entity in the *por* expression of Cause.

With respect to the schematicity-elaboration relationships among the meanings of *por*, the qualitative analysis has led to the abstraction of one single schema shared by all the semantic categories associated to *por* in CELICIT and CORAL: the profiling of the TR has the effect of an enabling force expressed in the LM. Furthermore, other two local schemas have been abstracted, related to the concepts of ‘distribution’ and ‘interchange’: the first one encompasses Path and Proportion and abstracts the conceptualisation of a way to distribute. In Path it refers to a trajectory distributed casually, as in *por todos los lados* ‘all over the place’ or in equal parts, as in *por la mañana* ‘in the morning’. In Proportion it can be observed in the percentage expression, frequent in CORAL, which is the abstraction of a conventional relationship of distribution in equal parts. The ‘interchange’ scheme refers to a conceptualisation of an equivalence between the forces executed by the TR and the LM, and can be found in Exchange, which characterises the barter or exchange of events or entities that have the same value, and in Cause and Purpose, in cases where the TR is profiled as the fair prize or punishment for a process evoked by the nominal LM.

As regards the correlations among meanings and constructional structures in CELICIT and CORAL, hypothesis 1.3 has been validated: *por* specifies mainly a process, with a majority of TR elaborated by verbal phrases with a perfective verb as a head. In the expression of Path, generally the TR profiles an event of movement and most LMs are specified by a nominal phrase with a spatial entity as a head. When the TR profiles another kind of event or a situation and the LM profiles a spatial entity, an interpretation of fictive motion arises. In the expression of Cause the TR are

semantically heterogeneous, while the LM are specified mainly by non-animated entities. In fact, there is a scarce frequency of the passive construction in the expression of Cause in both corpora, which is consistent with the results in Delbecque (1996).

With respect to the consistence of the CELICIT and CORAL analysis results with the diachrony of *por* (hypothesis 1.4), this has been confirmed not only in the characteristics of its LM as an enabling entity, as mentioned before, but in the substantial stability of its polysemy over the centuries.

3.3.2. *Para* results

Quantitative analysis results of both CELICIT and CORAL show one highly frequent meaning, Purpose, which appears in CELICIT twice as many times as the second most frequent meaning, Beneficiary, and in CORAL almost four times more than the subsequent most frequent meaning, Goal. This high degree of prominence seems to be entrenched, as the percentage of frequency coincides in both corpora: in CELICIT Purpose is expressed in 56.45% of the occurrences of *para* and in CORAL the percentage is of 57.92%. Therefore, the polysemy of *para* presents in this study only a prototypical and entrenched meaning, Purpose, which is the source of semantic extensions to the other meanings considered.

The Purpose that *para* encodes is characterised by a profiling in the LM as the final result of an intentional causative chain whose instrument is expressed in the TR, with two kinds of semantic nuances, stressing either the intentionality or the utility of the TR in the achieving of the event nominalised in the LM. This finding is consistent with the two kinds of *para*'s Purpose proposed by Delbecque (1996).

With regard to the extension relationships among the meanings that integrate the polysemy of *para* in CELICIT and CORAL, Purpose seems to be the source of metonymic extensions based on the conceptual metonymy ACTION, EVENT or PROCESS and ITS ELEMENTS (see Barcelona 2012). In fact, the intentional event expressed in the LM can be referred to by its circumstances, namely the time, place or person involved in it.

With respect to the schematicity-elaboration relationships among the meanings of *para*, the qualitative analysis has led to the abstraction of one single schema that encompasses all the semantic categories associated to *para* in CELICIT and CORAL: the profiling of the LM, that expresses the effects caused by the TR. There is another local schema, the reference to a conventional norm of cause and effect balance in the conceived reality, a characteristic shared by *para*'s Proportion and Judgement.

Regarding the constructional aspects, hypothesis 2.3 is validated: in CELICIT and CORAL the majority of *para*'s TR are verbal phrases that indicate the event or situation that initiates a causal chain related with a Purpose. There is a percentage of 24.40% of nominal phrases that indicate the suitable instrument to achieve a Purpose or an entity destined to be used by an animated being, the Beneficiary. The most frequent elaboration of the LM, in 46.24% of *para* occurrences in CELICIT and 47.80% of its occurrences in CORAL, is an infinitive that nominalises the Purpose event.

Hypothesis 2.4 is positive for *para* in CELICIT and CORAL: Purpose, along with Beneficiary and Goal, were the meanings that this preposition, which emerged from a combination of the prepositions *por* and *a* in medieval Spanish, expressed in its origin. The percentage of Purpose predominance in CELICIT and CORAL is consistent with the results of diachronic studies about the semantic evolution of *para*, such as Bauman and Torres Cacoullos (2016).

3.3.3. *Por* / *para* contrastive results

Research question 3 concerns the possibility of establishing an empirically-based semantic contrast between the polysemy of *por* and *para* suitable to be applied to L2 Spanish teaching and acquisition, with a positive hypothesis which has been validated.

In the first place, the analysis of CELICIT and CORAL has allowed for the establishment of a main semantic opposition between *por* and *para* semantic networks (question 3.1), as it has been possible to abstract one scheme for each preposition which subsumes certain force dynamics and profiling characteristics shared by the meanings included in their respective semantic networks. The opposition between *por* and *para* lies in the profiling of force dynamics effects: *por* profiles a TR that is allowed, sustained or caused by the LM, that is, the TR expresses the effects of the force executed by the LM in different degrees. On the other hand, *para* profiles an LM that expresses the effects of a force promoted or initiated by the TR.

In the second place, specific differences in predominance, characterisation and constructional structures have been found in the meanings which are part of the polysemy of both *por* and *para* in CELICIT and CORAL (question 3.2), namely Purpose, Beneficiary, Proportion and Judgement.

Regarding Purpose, it is the prototypical meaning of *para* with a percentage close to 57% in both corpora, while it has a low and uneven presence in the polysemy of *por* (10.41% of occurrences in CELICIT, 5.85% in CORAL). These frequency results indicate that it is between five and ten times more likely that the Spanish speakers express Purpose with *para* than with *por*. There are also differences in the characterisation: *por* Purpose is an extension of Cause and is construed as a sudden, non-premeditated intention, circumstantial to the TR event and so conceptualised in the perceived reality. The profile is in the LM, which fosters or causes the effects evoked in the TR. *Para* Purpose, on the other hand, is profiled in the LM as an intentional and premeditated final effect, and the TR is construed as the instrument for achieving that effect. About the constructional aspects of this meaning, *por* Purpose is often expressed with the form [*a* + *por* + nominal phrase], while the predominant conceptual structure in the expression of *para* Purpose is [verbal phrase + *para* + infinitive].

With respect to Beneficiary, its expression is rare with *por* (1.36% of appearances in CELICIT and 2.68% in CORAL), while it is the second most frequent meaning in the polysemy of *para* (28.50% of occurrences in CELICIT and 12.73% in CORAL). These unbalanced results show a significant difference of prominence in the expression of Beneficiary via *por* and *para*, but also a lack of entrenchment of its degree of prototypicality in the semantic space of both prepositions, given the variability between corpora. On the other hand, even though in both cases qualitative analysis has led to considering Beneficiary as a metonymic extension of Purpose, there is a difference in characterisation that lies in the profiling. In fact, *por* profiles the TR as the effect of the impulse given by the idea of causing a benefit to an animated entity, the Beneficiary, without the scope of the conceptualisation the actual benefits that this animated entity can receive. On the other hand, *para* profiles the LM as the addressee of the concrete effects of the intentional process expressed in the TR.

Proportion presents a low and variable frequency in both corpora, both in its expression with *por* (0.90% of occurrences in CELICIT, 9.27% in CORAL) and *para* (1.65% in CELICIT, 6.75% in CORAL), so it appears to have a low level of prototypicality and entrenchment in the polysemy of both prepositions. The characterisation is also different: with *por*, Proportion is conceptualised as a

conventional force balance between TR and LM that serves as a reference to provide a value to the entity or process expressed in the TR. It is a meaning that elaborates the ‘distribution’ schema and offers a base of explanation for the use of *por* to express multiplication. *Para* Proportion, in contrast, is a Purpose extension that express the adequacy (or lack of it) of the TR instrument to the goal profiled in the LM according to an experiential, conventional norm of how things work. Respecting the main constructional structures, *por* Proportion appears frequently in the expression of percentages in CORAL, while *para* Proportion appears often in the construction [*Para* + infinitive + verbal phrase].

Regarding Judgment, it appears in only two occurrences with *por* in both corpora, so its expression with this preposition can be considered irrelevant. *Para* encodes Judgement with a frequency percentage of close to 7.5% in both corpora, with little variability between them and so there is a plausible high degree of entrenchment of this meaning in the polysemy of *para*. This preposition expresses Judgement as an extension of Beneficiary where the LM is the receiver of the effects (impressions or feelings) declared in the TR. *Para* judgment appears generally in the construction [*Para* + personal pronoun + verbal phrase].

Even though the results of the CELICIT and CORAL analysis have shown clear differences between the polysemy of *por* and *para*, some correspondences must be pointed out. These are: the temporal uses of both prepositions, temporal Path and temporal Goal, respectively, are the least frequent in the polysemy of both prepositions. In addition, the importance of force dynamics in the construal of both prepositions has been demonstrated. The conclusions about the degree of coincidence and differentiation between the polysemy of *por* and *para* (question 3.3) are that they maintain a close relationship in the causative domain that they inherited from their origin and this regards a different construal of Purpose, but they have developed distinct semantic spaces. Their relationship is explained in this thesis as an opposite and symmetrical construal of force dynamics between each preposition’s TR and LM, while their differences have been shown at several levels: their complexity and configuration, the main motivation in the relations among their meanings and the characterisation, prototypicality and constructional structures of the semantic categories that both prepositions can express.

With regard to a pedagogical implementation of the semantic networks that reflect this research’s results, the hypothesis of their efficacy in fostering the acquisition of *por* and *para* use by L2 Spanish learners remains to be validated. In the conclusions of this thesis, nevertheless, some suggestions have been made that could be used as a basis for future experimental research on these prepositions.

4. Conclusions

This research has shown a way of approaching empirically the complexity of the polysemy of the Spanish prepositions *por* and *para* by means of a corpus-driven, cognitive-constructional analysis. It has been possible to make empirically grounded claims about frequency, representativity and entrenchment of *por* and *para* uses and about the motivation of their related meanings. Furthermore, a close examination of the diachronic related history of both prepositions has proved the stability of their polysemy over time. Finally, the results reveal that *por* and *para* encode differently the meanings that both of them can express, because the characterisation, usage frequency and constructional elaboration are different for each preposition.

With respect to future implementation of this research's findings in the field of L2 Spanish teaching and acquisition, the most relevant results regard the contrasting constructional elaborations of *por* and *para*, the motivated relations among their uses and their force dynamics schematic opposition. The frequency results should be useful in making decisions about the order in which both prepositional constructions should be presented, while the empirically grounded semantic network could be used as an operative graphic tool to explain motivated relations among meanings. Moreover, the contrastive meaning schema for each preposition should help the learners to choose consciously between *por* or *para* so that they can express a given meaning construal.

Regarding further research directions, one could be addressing the *por* and *para* polysemy in American Spanish with the same methodology, to broaden the research area and compare topological differences. In the same line, expanding the analysis to other textual corpora could help to test the results obtained in this thesis. Another research line should be the influence of force dynamics in the polysemy of prepositions that, as *por*, can express meanings in both spatial and causative domains, like the English *by* or the Italian preposition *da*.